



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2134

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 2003

Copyright © United Nations 2003
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 2003
tous droits réservés
Imprimé aux États-Unis d'Amérique

Table of Contents

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in January 2001 with the Secretariat of the United Nations*

31251. Multilateral:

Constitution and Convention of the International Telecommunication Union.
Geneva, 22 December 1992

Instrument amending the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) (with declarations, reservations, attachments and final act). Minneapolis, 6 November 1998	3
Ratification: Australia.....	635
Ratification: Azerbaijan.....	635
Acceptance: Canada.....	635
Acceptance: Republic of Korea	636
Ratification: Estonia	636
Accession: Guatemala	636
Ratification: Honduras.....	637
Ratification: Lithuania.....	637
Ratification: Oman.....	637
Ratification: Switzerland	638
Ratification: Tonga	638
Ratification: Turkey.....	638
Ratification: Viet Nam.....	639

31874. Multilateral:

Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization. Marrakesh,
15 April 1994

Accession pursuant to the Protocol for the accession of the United Arab Emirates to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization: United Arab Emirates	640
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Accession pursuant to the Protocol of accession of Croatia to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization: Croatia	640
Accession pursuant to the Protocol of accession of Estonia to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization: Estonia	641
Accession pursuant to the Protocol of accession of Georgia to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization: Georgia	641
Accession pursuant to the Protocol of accession of the Hashemite Kingdom of Jordan to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization: Jordan.....	641
Accession pursuant to the Protocol of accession of the Sultanate of Oman to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization: Oman.....	642
Accession pursuant to the Protocol of accession of Albania to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization: Albania.....	642
Protocol for the accession of the United Arab Emirates to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 6 February 1996.....	642
Protocol of accession of Croatia to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 17 July 2000	650
Protocol of accession of Estonia to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 21 May 1999	669
Protocol of accession of Georgia to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule and procès-verbal of rectification). Geneva, 6 October 1999.....	688
Protocol of accession of the Hashemite Kingdom of Jordan to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 17 December 1999.....	706
Protocol of accession of the Sultanate of Oman to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 10 October 2000	721
Protocol of accession of Albania to the Marrakesh Agreement establishing the World Trade Organization (with schedule). Geneva, 17 July 2000	738
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 9 July 1999	756

Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 29 September 1999.....	756
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 30 September 1999.....	757
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 4 October 1999.....	757
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 5 January 2000.....	758
Certification of modifications to the Agreement on Government Procurement (1994). Geneva, 18 January 2000.....	758
32022. Multilateral:	
International Grains Agreement, 1995. London, 5 and 7 December 1994	
Food Aid Convention, 1999. London, 13 April 1999	
Ratification: United States of America.....	759
33207. Multilateral:	
Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes. Helsinki, 17 March 1992	
Accession: Kazakhstan	760
33217. New Zealand and Indonesia:	
Air Transport Agreement relating to scheduled air transport. Jakarta, 27 May 1988	
Exchange of notes between the Government of New Zealand and the Government of the Republic of Indonesia constituting an agreement amending the Air Transport Agreement of 27 May 1988. Wellington, 22 May 2000.....	761
34028. Multilateral:	
Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Espoo, Finland, 25 February 1991	
Accession: Lithuania.....	768
Accession: Kazakhstan	768

35153. United Nations and Denmark:

Letter of Agreement between the International Tribunal for the former Yugoslavia and the Kingdom of Denmark regarding the loan of prison staff to the International Tribunal. The Hague, 17 September 1998

Extension and Amendment of the Letter of Agreement between the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia and the Government of the Kingdom of Denmark for the contribution of personnel to the International criminal Tribunal for the former Yugoslavia. The Hague, 5 December 2000 769

35169. International Development Association and Cameroon:

Development Credit Agreement (Third Structural Adjustment Credit) between the Republic of Cameroon and the International Development Association. Washington, 3 August 1998

Second Agreement amending the Development Credit Agreement (Third Structural Adjustment Credit) between the Republic of Cameroon and the International Development Association. Washington, 28 June 2000 770

35457. Multilateral:

Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel. New York, 9 December 1994

Ratification: Finland 771

35597. Multilateral:

Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, Production and Transfer of Anti-Personnel Mines and on their Destruction. Oslo, 18 September 1997

Ratification: Kenya 772

36605. Multilateral:

Convention on the Transboundary Effects of Industrial Accidents. Helsinki, 17 March 1992

Accession: Kazakhstan 773

37201. Multilateral:

Agreement on the establishment of the International Network for Bamboo and Rattan. Beijing, 6 November 1997

Definitive signature: Malaysia 774

Definitive signature: India 774

Definitive signature: Bolivia.....	774
Definitive signature: Ecuador	774
Definitive signature: Cuba	775
Definitive signature: Viet Nam.....	775
Definitive signature: Chile.....	775
Definitive signature: Benin.....	775
Definitive signature: Ghana	775
Definitive signature: Colombia.....	776
Accession: Sri Lanka	776
Accession: Togo	776
37233. Slovenia and Germany:	
Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Federal Republic of Germany on financial assistance for the establishment of business enterprises and professional integration of specialists from the Republic of Slovenia. Ljubljana, 5 November 1992	
Agreement amending the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Federal Republic of Germany on financial assistance for the establishment of business enterprises and professional integration of specialists from the Republic of Slovenia. Ljubljana, 16 June 1994.....	777
37235. Slovenia and Germany:	
Exchange of notes constituting an agreement on the project "Consultant within the Slovene-German Reintegration Programme and Financing of Accompanying Measures" between the Republic of Slovenia and the Federal Republic of Germany. Ljubljana, 25 and 29 November 1993	
Exchange of notes constituting an agreement amending the agreement on the project "Consultant within the Slovene-German Reintegration Programme and Financing of Accompanying Measures" between the Republic of Slovenia and the Federal Republic of Germany. Ljubljana, 9 and 29 June 1995	778
Exchange of notes constituting an agreement amending the agreement on the project "Consultant within the Slovene-German Reintegration Programme and Financing of Accompanying Measures" between the Republic of Slovenia and the Federal Republic of Germany. Ljubljana, 24 November 1997 and 5 January 1998	779

37237. New Zealand, Iceland, Liechtenstein and Norway:

Agreement on mutual recognition in relation to conformity assessment, certificates and markings between the Government of New Zealand and the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway. Brussels, 29 April 1999

37239. Multilateral:

Protocol relating to an amendment to the Convention on International Civil Aviation Organization. Montreal, 30 September 1977

Ratification: Azerbaijan	780
Ratification: Brunei Darussalam.....	780
Ratification: Gambia	781
Ratification: Israel.....	781
Ratification: Slovenia	781
Ratification: Tajikistan	782
Notification in respect of Hong Kong: China	782
Notification in respect of Hong Kong: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	783

37244. Multilateral:

Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions for Periodical Technical Inspections of Wheeled Vehicles and the Reciprocal Recognition of such Inspections. Vienna, 13 November 1997

37245. Multilateral:

Convention (No. 182) concerning the prohibition and immediate action for the elimination of the worst forms of child labour. Geneva, 17 June 1999

Ratification: Barbados	784
Ratification: Belarus	784
Ratification: Belize	785
Ratification: Botswana.....	785
Ratification: Brazil.....	785
Ratification: Bulgaria	786
Ratification: Canada	786

Ratification: Central African Republic	786
Ratification: Chad	787
Ratification: Chile	787
Ratification: Cyprus	787
Ratification: Denmark	788
Ratification: Dominican Republic	788
Ratification: Ecuador	788
Ratification: El Salvador	789
Ratification: Finland	789
Ratification: Ghana	789
Ratification: Hungary	790
Ratification: Iceland	790
Ratification: Indonesia	790
Ratification: Ireland	791
Ratification: Italy	791
Ratification: Jordan	791
Ratification: Kuwait	792
Ratification: Libyan Arab Jamahiriya	792
Ratification: Malaysia	792
Ratification: Mali	793
Ratification: Mauritius	793
Ratification: Mexico	793
Ratification: Namibia	794
Ratification: Nicaragua	794
Ratification: Niger	794
Ratification: Panama	795
Ratification: Papua New Guinea	795
Ratification: Philippines	795
Ratification: Portugal	796

Ratification: Qatar.....	796
Ratification: Rwanda	796
Ratification: Romania	797
Ratification: Saint Kitts and Nevis	797
Ratification: Saint Lucia	797
Ratification: San Marino.....	798
Ratification: Senegal.....	798
Ratification: Slovakia	798
Ratification: South Africa	799
Ratification: Switzerland	799
Ratification: Togo	799
Ratification: Tunisia	800
Ratification: Ukraine.....	800
Ratification: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.....	800
Ratification: United States of America.....	801
Ratification: Yemen	801
Ratification: Zimbabwe	801

Table des Matières

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en janvier 2001
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

31251. Multilatéral :

Constitution et Convention de l'Union internationale des télécommunications.
Genève, 22 décembre 1992

Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) (avec déclarations, réserves, annexes et acte final). Minneapolis, 6 novembre 1998	3
Ratification: Australie.....	635
Ratification: Azerbaïdjan.....	635
Acceptation: Canada.....	635
Acceptation: République de Corée	636
Ratification: Estonie	636
Adhésion: Guatemala.....	636
Ratification: Honduras.....	637
Ratification: Lituanie.....	637
Ratification: Oman.....	637
Ratification: Suisse	638
Ratification: Tonga	638
Ratification: Turquie.....	638
Ratification: Viet Nam.....	639

31874. Multilatéral :

Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce.
Marrakech, 15 avril 1994

Adhésion en vertu du Protocole d'accession des Émirats arabes unis à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce: Émirats arabes unis	640
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Adhésion en vertu du Protocole d'accession de la Croatie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce: Croatie ..	640
Adhésion en vertu du Protocole d'accession de l'Estonie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce: Estonie ..	641
Adhésion en vertu du Protocole d'accession de la Géorgie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce: Géorgie .	641
Adhésion en vertu du Protocole d'accession du Royaume hachémite de Jordanie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce: Jordanie	641
Adhésion en vertu du Protocole d'accession du Sultanat d'Oman à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce: Oman	642
Adhésion en vertu du Protocole d'accession de l'Albanie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce: Albanie .	642
Protocole d'accession des Émirats arabes unis à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 6 février 1996	642
Protocole d'accession de la Croatie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 17 juillet 2000	650
Protocole d'accession de l'Estonie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 21 mai 1999	669
Protocole d'accession de la Géorgie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe et procès-verbal de rectification). Genève, 6 octobre 1999.....	688
Protocole d'accession du Royaume hachémite de Jordanie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 17 décembre 1999.....	706
Protocole d'accession du Sultanat d'Oman à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 10 octobre 2000	721
Protocole d'accession de l'Albanie à l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (avec annexe). Genève, 17 juillet 2000	738
Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 9 juillet 1999.....	756

Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 29 septembre 1999.....	756
Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 30 septembre 1999.....	757
Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 4 octobre 1999.....	757
Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 5 janvier 2000.....	758
Certification de modifications à l'Accord sur les marchés publics (1994). Genève, 18 janvier 2000.....	758
32022. Multilatéral :	
Accord international sur les céréales, 1995. Londres, 5 et 7 décembre 1994	
Convention relative à l'aide alimentaire de 1999. Londres, 13 avril 1999	
Ratification: États-Unis d'Amérique.....	759
33207. Multilatéral :	
Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux. Helsinki, 17 mars 1992	
Adhésion: Kazakhstan	760
33217. Nouvelle-Zélande et Indonésie :	
Accord relatif aux transports aériens concernant les transports aériens réguliers. Jakarta, 27 mai 1988	
Échange de notes entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de l'Indonésie constituant un accord modifiant l'Accord relatif aux transports aériens du 27 mai 1988. Wellington, 22 mai 2000	761
34028. Multilatéral :	
Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Espoo (Finlande), 25 février 1991	
Adhésion: Lituanie.....	768
Adhésion: Kazakhstan	768

35153. Organisation des Nations Unies et Danemark :

Lettre d'accord entre le Tribunal international pour l'ex-Yougoslavie et le Royaume du Danemark relatif au prêt de personnel pénitentiaire au Tribunal international. La Haye, 17 septembre 1998

Prorogation et amendement de la Lettre d'accord entre le Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie et le Gouvernement du Royaume du Danemark relatif à la contribution de personnel au Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. La Haye, 5 décembre 2000 769

35169. Association internationale de développement et Cameroun :

Accord de crédit de développement (Troisième crédit d'ajustement structurel) entre la République du Cameroun et l'Association internationale de développement. Washington, 3 août 1998

Deuxième Accord modifiant l'Accord de crédit de développement (Troisième crédit d'ajustement structurel) entre la République du Cameroun et l'Association internationale de développement. Washington, 28 juin 2000 770

35457. Multilatéral :

Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé. New York, 9 décembre 1994

Ratification: Finlande 771

35597. Multilatéral :

Convention sur l'interdiction de l'emploi, du stockage, de la production et du transfert des mines antipersonnel et sur leur destruction. Oslo, 18 septembre 1997

Ratification: Kenya 772

36605. Multilatéral :

Convention sur les effets transfrontières des accidents industriels. Helsinki, 17 mars 1992

Adhésion: Kazakhstan 773

37201. Multilatéral :

Accord instituant le Réseau international sur le bambou et le rotin. Beijing, 6 novembre 1997

Signature définitive: Malaisie 774

Signature définitive: Inde.....	774
Signature définitive: Bolivie.....	774
Signature définitive: Équateur.....	774
Signature définitive: Cuba.....	775
Signature définitive: Viet Nam.....	775
Signature définitive: Chili.....	775
Signature définitive: Bénin.....	775
Signature définitive: Ghana.....	775
Signature définitive: Colombie.....	776
Adhésion: Sri Lanka.....	776
Adhésion: Togo.....	776
37233. Slovénie et Allemagne :	
Accord entre le Gouvernement de la République de Slovénie et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à l'assistance financière pour l'établissement des entreprises d'affaires et pour l'intégration professionnelle des spécialistes de la République de Slovénie. Ljubljana, 5 novembre 1992	
Accord modifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République de Slovénie et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à l'assistance financière pour l'établissement des entreprises d'affaires et pour l'intégration professionnelle des spécialistes de la République de Slovénie. Ljubljana, 16 juin 1994.....	777
37235. Slovénie et Allemagne :	
Échange de notes constituant un accord relatif au projet "Consultant au sein du Programme de réintégration slovène-allemand et le financement des mesures y relatives" entre la République de Slovénie et la République fédérale d'Allemagne. Ljubljana, 25 et 29 novembre 1993	
Échange de notes constituant un accord modifiant l'accord relatif au projet "Consultant au sein du Programme de réintégration slovène-allemand et le financement des mesures y relatives" entre la République de Slovénie et la République fédérale d'Allemagne. Ljubljana, 9 et 29 juin 1995.....	778

Échange de notes constituant un accord modifiant l'accord relatif au projet "Consultant au sein du Programme de réintégration slovène-allemand et le financement des mesures y relatives" entre la République de Slovénie et la République fédérale d'Allemagne. Ljubljana, 24 novembre 1997 et 5 janvier 1998	779
 37237. Nouvelle-Zélande, Islande, Liechtenstein et Norvège :	
Accord relatif à la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de conformité, de certificats et de marques entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, la République d'Islande, la Principauté de Liechtenstein et le Royaume de Norvège. Bruxelles, 29 avril 1999	
 37239. Multilatéral :	
Protocole concernant un amendement de la Convention relative à l'Aviation civile internationale. Montréal, 30 septembre 1977	
Ratification: Azerbaïdjan	780
Ratification: Brunéi Darussalam.....	780
Ratification: Gambie	781
Ratification: Israël.....	781
Ratification: Slovénie	781
Ratification: Tadjikistan	782
Notification à l'égard de Hong-Kong: Chine	782
Notification à l'égard de Hong-Kong: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	783
 37244. Multilatéral :	
Accord concernant l'adoption de conditions uniformes applicables au contrôle technique périodique des véhicules à roues et la reconnaissance réciproque des contrôles. Vienne, 13 novembre 1997	
 37245. Multilatéral :	
Convention (No 182) concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination. Genève, 17 juin 1999	
Ratification: Barbade	784
Ratification: Bélarus	784
Ratification: Belize	785

Ratification: Botswana.....	785
Ratification: Brésil.....	785
Ratification: Bulgarie.....	786
Ratification: Canada.....	786
Ratification: République centrafricaine.....	786
Ratification: Tchad.....	787
Ratification: Chili.....	787
Ratification: Chypre.....	787
Ratification: Danemark.....	788
Ratification: République dominicaine.....	788
Ratification: Équateur.....	788
Ratification: El Salvador.....	789
Ratification: Finlande.....	789
Ratification: Ghana.....	789
Ratification: Hongrie.....	790
Ratification: Islande.....	790
Ratification: Indonésie.....	790
Ratification: Irlande.....	791
Ratification: Italie.....	791
Ratification: Jordanie.....	791
Ratification: Koweït.....	792
Ratification: Jamahiriya arabe libyenne.....	792
Ratification: Malaisie.....	792
Ratification: Mali.....	793
Ratification: Maurice.....	793
Ratification: Mexique.....	793
Ratification: Namibie.....	794
Ratification: Nicaragua.....	794
Ratification: Niger.....	794

Ratification: Panama.....	795
Ratification: Papouasie-Nouvelle-Guinée	795
Ratification: Philippines	795
Ratification: Portugal.....	796
Ratification: Qatar.....	796
Ratification: Rwanda	796
Ratification: Roumanie	797
Ratification: Saint-Kitts-et-Nevis	797
Ratification: Sainte-Lucie	797
Ratification: Saint-Marin	798
Ratification: Sénégal.....	798
Ratification: Slovaquie	798
Ratification: Afrique du Sud.....	799
Ratification: Suisse	799
Ratification: Togo	799
Ratification: Tunisie	800
Ratification: Ukraine.....	800
Ratification: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	800
Ratification: États-Unis d'Amérique.....	801
Ratification: Yémen	801
Ratification: Zimbabwe	801

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p.,VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this Series have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme « traité » et l'expression « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de « traité » ou d'« accord international » si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce Recueil ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered in January 2001
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés en janvier 2001
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

No. 31251. Multilateral

CONSTITUTION AND CONVENTION OF THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION. GENEVA, 22 DECEMBER 1992¹

INSTRUMENT AMENDING THE CONVENTION OF THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION (GENEVA, 1992) AS AMENDED BY THE PLENIPOTENTIARY CONFERENCE (KYOTO, 1994) (WITH DECLARATIONS, RESERVATIONS, ATTACHMENTS AND FINAL ACT). MINNEAPOLIS, 6 NOVEMBER 1998

Entry into force : 1 January 2000, in accordance with part II (see following page)

Authentic texts : Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : International Telecommunication Union, 2 January 2001

No. 31251. Multilatéral

CONSTITUTION ET CONVENTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS. GENÈVE, 22 DÉCEMBRE 1992¹

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONVENTION DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS (GENÈVE, 1992) TELLE QU'AMENDÉE PAR LA CONFÉRENCE DE PLÉNIPOTENTIAIRES (KYOTO, 1994) (AVEC DÉCLARATIONS, RÉSERVES, ANNEXES ET ACTE FINAL). MINNEAPOLIS, 6 NOVEMBRE 1998

Entrée en vigueur : 1^{er} janvier 2000, conformément à la partie II (voir la page suivante)

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

1. United Nations, Treaty Series Vol. 1825, I-31251 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 1825, I-31251

Participant	Ratification and Acceptance (A)
Denmark	22 Dec 1999 A
Finland	9 Dec 1999 A
Slovakia	16 Dec 1999

Participant	Ratification et Acceptation (A)
Danemark	22 déc 1999 A
Finlande	9 déc 1999 A
Slovaquie	16 déc 1999

الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين
(مينيابوليس، 1998)¹

Abrogated Decisions and Resolutions (Kyoto, 1994)

1/ Not published herein -- Non publiés ici.

¹المقررات

¹القرارات

^{1/} Not published herein -- Non publiées ici.

- 2 إن النصاب الإلزام للنظر في أي تعديلات مقترح إدخالها في هذه اللجنة الداخلية يجب تحديده وفقاً للفقرة 1.12 أعلاه. 131
- 3 لا يمكن اعتماد أي تعديلات مقترحة إلا بعد أن يوافق عليها، في جلسة عامة، أكثر من نصف الوفود المعتمدة لدى مؤتمر المندوبين المفوضين والتي يحق لها التصويت. 132
- 4 إن التعديلات التي يتم إدخالها في اللجنة الداخلية والمعتمدة وفقاً لأحكام هذا القسم ستشكل حزب التقدم، فيما يتعلق بجميع مؤتمرات الاتحاد والجماعات، في تاريخ توقيع الوثائق الختامية المسندة عن مؤتمر المندوبين المفوضين الذي اعتمدها، إلا إذا قرر مؤتمر المندوبين المفوضين ذاته غير ذلك من خلال قرار يعتمده أغلبية الثلثي لوورد المعتمدة لدى مؤتمر المندوبين المفوضين والتي يحق لها التصويت. 133

- 20 الترفيم
- 122 يحتفظ بأرقام الفصول والمواد والفقرات في النصوص المطروحة للمراجعة في حين قراءة الأولى في جلسة عامة. وتعمل النصوص المضافة رقم لكل فقرة سابقة من النص الأصلي مؤقتاً، مشفوعاً بحروف الهجاء للاتينية "A"، "B"، "C".
- 123 يُعهد عادة إلى لجنة الصياغة بتزيم الفصول والمواد والفقرات ترتيباً نهائياً، بعد اعتمادها في القراءة الأولى. ولكن يمكن أن يعهد بذلك إلى الأمين العام بناءً على قرار يتخذ في الجلسة العامة.
- 21 الموافقة النهائية
- 124 تعتبر نصوص الوثائق الختامية لمؤتمر مندوبين مفوضين أو لمؤتمر اتصالات وديوية أو لمؤتمر عالمي للاتصالات الدولية نهائية عندما توافق عليها الجلسة العامة في القراءة الثانية.
- 22 التوقيع
- 125 تعرض نصوص الوثائق الختامية التي وافقت عليها المؤتمرات المذكورة في رقم 124 أعلاه ليوقعها المندوبون الذين يحصلون أوراق الاعتماد المحددة في المادة 31 من الاتفاقية، حسب الترتيب الهجائي الفرنسي لأسماء الدول الأعضاء المكتوبة باللغة الفرنسية.
- 23 العلاقات مع الصحافة والجمهور
- 126 لا يجوز أن تُسلم بيلت رسمية عن أصل المؤتمر إلى الصحافة إلا بإذن من رئيس المؤتمر.
- 127 يمكن للصحافة والجمهور حضور المؤتمرات، في حدود الإمكان عملها وطبقاً للتوجيهات التي تتم الموافقة عليها في اجتماع رؤساء الوفود المفصود في رقم 4 أعلاه والتزيمات الملزمة التي يتخذها الأمين العام. غير أن حضور الصحافة والجمهور يجب ألا يخلق في كل الأحوال أي اضطراب للفرنسي لحسن سير الأعمال في إحدى الجلسات.
- 128 ليست بقية اجتماعات الاتحاد مفتوحة للصحافة والجمهور، إلا إذا قرر المشاركون في أحد الاجتماعات غير ذلك.
- 24 امتيازات الإغفاء من الرسوم
- 129 يكون لأعضاء الوفود، ولتمثلي الدول الأعضاء في المجلس، ولأعضاء لجنة لوائح فريق، ولكتاب الموظفين في الأمانة العامة للاتحاد وقضاة الذين يحضرون كمؤتمر، ولموظفي أمانة الاتحاد كملحقين بالمؤتمر، حق الإغفاء طوال مدة المؤتمر من رسوم البريد والبرق والهاتف والفكس، ضمن الحدود التي تكون لحكومة المضيفة قد تمكنت من التناهم بدفعها مع حكومات الأخرى ووكالات التشغيل المعنية المعترف بها.
- 25 اقتراح إجراء تعديلات في اللائحة الداخلية، واعتماد هذه التعديلات ونحوها حيز التنفيذ
- 130 يجوز لأي دولة من الدول الأعضاء أن تقترح، في مؤتمر المندوبين المفوضين، إجراء أي تعديلات في هذه اللائحة الداخلية. ويجب تسليم هذه التعديلات المقترحة على نحو يوفق مع الأحكام العامة المتعلقة بالمؤتمرات.

- 113 في رقم 112 أعلاه المتعلق بإدراج التصريحات في المحاضر إلا يتبصر.⁴ ينبغي في جميع الأحوال الاستعمال الحق المنصوص عليه
- 18 المحاضر الموجزة لجلسات اللجان واللجان الفرعية وتقارير هذه اللجان**
- 114 لخص جلسة فجلسة في محاضر موجزة تعدها لجنة المزمع وتوزعها على الوفود في مهلة قصداً خمساً أيام عمل بعد كل جلسة. وتوزع المحاضر الموجزة التلقظ الأساسية للمنقشات، والآراء المختلفة التي ينبغي أخذ العلم بها، وكذلك الاقتراحات والاستنتاجات التي أسفرت عنها مجمل المناقشات.
- 115 (1) إن منقشات جلسات اللجان واللجان الفرعية غير أن كل وفد يحق له أيضاً ممارسة الحق المنصوص عليه في الرقم 112 أعلاه.
- 116 (2) ينبغي الاستعمال الحق المنصوص عليه في الرقم 115 أعلاه إلا يتبصر.⁽³⁾
- 117 (2) تستطيع اللجان واللجان الفرعية أن تعد التقارير المؤقتة التي تراها ضرورية كما يمكنها أن تقدم في نهاية أعمالها تقريراً نهائياً، إذا كانت الظروف تدعو لذلك، تحمل فيه بيجاز الاقتراحات والاستنتاجات التي أسفرت عنها الدراسات التي عهد بها إليها.
- 19 الموافقة على المحاضر والمحاضر الموجزة والتقارير**
- 118 (1) يسأل الرئيس، بوجه عام، في بداية كل جلسة عامة، أو كل جلسة للجنة أو لجنة فرعية، عما إذا كان للوفود ملاحظات تبنيها بشأن محضر الجلسة العامة السابقة، أو بشأن المحاضر الموجزة للجلسة السابقة إن تعلق الأمر بلجنة أو لجنة فرعية. وتعتبر الوثيقتان المنكورتان موافقتاً عليهما إذا لم يبلغ أي تصحيح إلى الأمانة أو لم يقدم أي اعتراض شفهي. وفي الحالة المعاكسة، تدخل التصحيحات اللازمة في المحاضر أو في المحاضر الموجزة.
- 119 (2) يجب أن توافق اللجنة أو اللجنة الفرعية المعنية على كل تقرير مؤقت أو نهائي.
- 120 (1) ينظر الرئيس في محاضر الجلسات العامة الأخيرة، ويوافق عليها.²
- 121 (2) ينظر رئيس اللجنة أو اللجنة الفرعية في محاضر الموجزة للجلسات الأخيرة لهذه اللجنة أو اللجنة الفرعية، ويوافق عليها.

15 قواعد سير المناقشات وإجراءات التصويت في اللجان واللجان الفرعية	
104	1 يتسع رؤساء اللجان واللجان الفرعية بصلاحيات مماثلة للصلاحيات المسندة إلى رئيس المؤتمر بموجب القسم 3 من هذه اللائحة الداخلية.
105	2 تطبق أحكام القسم 12 من هذه اللائحة الداخلية المتضمنة بقواعد سير المناقشات في جلسة عامة على مناقشات اللجان أو اللجان الفرعية، باستثناء ما ينطق منها بالنص.
106	3 تطبق أحكام القسم 14 من هذه اللائحة الداخلية على عمليات التصويت في اللجان واللجان الفرعية.
107	16 التحفظات (أرجح ضمن المادة 32B من الاتفاقية)
17 محاضر الجلسات العامة	
109	1 تعد أمانة المؤتمر محاضر جلسات العامة، وتكفل توزيعها على الوفود في أقرب وقت ممكن، وعلى أي حال في مهلة أقصاها خمسة أيام عمل بعد كل جلسة.
110	2 يجوز للوفود، بعد توزيع المحاضر، أن تودع كتابة لدى أمانة المؤتمر، في أقرب وقت ممكن، التصحيحات التي ترى مبررا لها. وهذا لا يمنعها من أن تتقدم بتعديلات شفهية أثناء الجلسة التي يوافق فيها على المحاضر.
111	3 (1) لا تتضمن المحاضر، كمادة عامة، سوى الاقتراحات والاستنتاجات، مع الحجج الرئيسية التي تستند إليها، محررة تحريراً موجزاً قدر الإمكان.
112	(2) غير أن كل وفد يحق له أن يطلب إدراج النص الموجز أو الكامل لكل تصريح أدلى به أثناء المناقشات في المحاضر. وفي هذه الحالة، يجب على الوفد، كمادة عامة، أن يعلن ذلك في بداية مدخلاته لتسهيل مهمة المقررين. ويجب عليه كذلك أن يسلّم بنفسه نص التصريح في أمانة المؤتمر خلال الساعتين التاليتين لنهاية الجلسة.

9.14	ترتيب التصويت على اقتراحات تتعلق بمسألة واحدة	
92	إذا قُدمت عدة اقتراحات بشأن مسألة واحدة، تعرض هذه الاقتراحات على التصويت بحسب الترتيب الذي قُدمت به، ما لم يقرر المجتمعون خلاف ذلك.	
93	يقرر المجتمعون، إثر كل تصويت، إذا كان الأمر يدعو إلى عرض الاقتراح التالي على التصويت أم لا.	
10.14	التعديلات	
94	يُعتبر تعديلاً كل اقتراح بتعديل، يشتمل فقط على إلغاء جزء من الاقتراح الأصلي، أو على إضافة إلى جزء منه، أو على مراجعة جزء من هذا الاقتراح.	
95	يُدرج فوراً في النص الأصلي للاقتراح كل تعديل يقبل به الوفد الذي قُدم هذا الاقتراح.	
96	أي اقتراح بتعديل لا يعتبر تعديلاً، إذا رأى المجتمعون أنه غير متلائم مع الاقتراح الأصلي.	
11.14	التصويت على التعديلات	
97	إذا قُدم تعديل بشأن اقتراح ما، يجب التصويت أولاً على ذلك التعديل.	
98	إذا قُدمت عدة تعديلات بشأن اقتراح ما، يجب التصويت أولاً على إبعاد التعديلات عن النص الأصلي. وإذا لم يحصل هذا التعديل على كثرة الأصوات، يجري التصويت على إبعاد التعديلات الباقية عن النص الأصلي، وهكذا تواليك إلى أن يحصل أحد التعديلات على كثرة الأصوات. وإذا تم النظر في جميع التعديلات المقترحة دون أن يحصل أي منها على الكثيرة، يجب عرض الاقتراح الأصلي غير المعدل على التصويت.	
99	إذا اعتمد تعديل واحد أو أكثر، يعرض بعد ذلك الاقتراح بشكله المعدل على التصويت.	
12.14	إعادة التصويت	
100	إذا تعلق الأمر باللجان أو اللجان الفرعية أو لفرقة العمل، في مؤتمر أو لاجتماع، فإن الاقتراح أو جزء الاقتراح أو التعديل الذي سبق أن اتخذ قرار بشأنه يُعرض على التصويت في إحدى اللجان أو اللجان الفرعية أو فرقة العمل، لا يمكن أن يعرض على التصويت مجدداً في نفس اللجنة أو اللجنة الفرعية أو فريق العمل. وتطبق هذه القاعدة أيضاً إذا كان الإجراء الذي تخضع له اقتراح في التصويت.	
101	إذا تعلق الأمر بالجلسات العامة، يجب ألا يعرض اقتراح أو جزء من اقتراح أو تعديل على التصويت مجدداً، ما لم يتوافق الشرطان التاليان:	
102	(أ) أن تطلب تلك الكثيرة للقول الأعضاء الموعدة للتصويت،	
103	(ب) أن تطلب إعادة التصويت بعد التصويت الأول بيوم كامل على الأقل. ولا تنطبق هذه المهلة في اليوم الأخير لمؤتمر ما أو لأي لاجتماع آخر.	

	81	ب) المناداة بالأسماء، حسب الترتيب الهجائي لفرنسي لأسماء الدول الأعضاء الحاضرة والمزمنة للتصويت والمكتوبة باللغة الفرنسية :
إذا طلب ذلك قبل بداية التصويت وفوق حاضرين ومزملان للتصويت على الأقل، ما لم يكن قد طلب تصويت بالاقتراع السري وفقاً للإجراء ج)،	82	
2 إذا لم تبرز أكثرية واضحة من التصويت وفقاً للإجراء أ)،	83	
ج) التصويت خفية وفوق حاضرة ومزمنة للتصويت على الأقل. إذا طلب ذلك قبل بداية الاقتراع السري،	84	
2) قبل إجراء التصويت، ينظر الرئيس في كل طلب وتعلق بالكيفية التي سيجري بها هذا التصويت، ويعلن رسمياً عن الإجراء الذي سيتبع في التصويت، وعن المسألة المعروضة على التصويت. ثم يعلن الرئيس ابتداء عمليات التصويت، وبمما تنتهي هذه العمليات يعلن نتائجها.	85	
3) في حالة تصويت بالاقتراع السري، تتخذ الأمانة العامة قورا الترتيبات الكفيلة بتأمين سرية الاقتراع.	86	
4) يمكن إجراء التصويت بواسطة نظام إلكتروني، إذا تيسر نظام مناسب، وقرّر المؤتمر ذلك.	87	
6.14 حظر انقطاع التصويت بعد إبدائه		
لا يجوز لأحد أن يقطع عمليات التصويت بعد إبدائه، إلا إذا تطرق الأمر بنقطة نظام بشأن كيفية إجراء التصويت. ولا يجوز أن تتضمن نقطة النظام اقتراحاً يستدعي تعديلاً في التصويت الجاري أو في جوهر المسألة المعروضة على التصويت. يبدأ التصويت بإعلان الرئيس بدء التصويت، وينتهي بإعلان الرئيس نتائجها.	88	
7.14 شرح دواعي التصويت		
يعطي الرئيس الكلمة للوفود الراضية في شرح تصويتها، بعد إجراء التصويت ذلك.	89	
8.14 التصويت على اقتراح جزءاً جزءاً		
1) يقسم الاقتراح إلى أجزاء، وتعرض مختلف أجزائه على التصويت، كل واحد منها على حدة، إذا طلب صاحب الاقتراح ذلك، أو رأه المجتمعون مناسباً، أو اقترحه الرئيس بموافقة صاحب الاقتراح. وبعد أن تعمد أجزاء الاقتراح، تعرض للتصويت عليها ككل.	90	
2) إذا رفضت جميع أجزاء الاقتراح، يعتبر الاقتراح نفسه مرفوضاً.	91	

حق التصويت (الدرج ضمن المادة 32A	13	STUP
	من الاتفاقية)	
التصويت	14	
تعريف الأثرية	1.14	
تتكون الأثرية من أكثر من نصف عدد الوفود	(1)	72
الحاضرة والمصوتة.		
لا يؤخذ الممتنعون عن التصويت في الاعتبار	(2)	73
لدى حساب الأصوات للآزمة لتكوين الأثرية.		
إذا تساوت الأصوات، يعتبر الاقتراح أو التديل	(3)	74
مرفوضاً.		
لأغراض هذه اللائحة يعتبر "وقدا حضراً	(4)	75
ومصوتاً" كل وفد يصوت لصالح اقتراح أو ضده.		
عدم المشاركة في التصويت	2.14	
إن الوفود الحاضرة التي لا تشارك في تصويت معين، أو		76
تصرح علانية أنها لا تريد المشاركة فيه، لا تعد وفوداً متغيبه من حيث تحديد التصويت		
بمضى رقم 47 أعلاه، ولا وفوداً منتمية عن التصويت من حيث تطبيق أحكام رقم		
78 أعلاه.		
الأثرية الخاصة	3.14	
تحدد المادة 2 من الدستور الأثرية المطلوبة لقول دول		77
أعضاء جديدة.		
امتناع أكثر من خمسين في المئة عن	4.14	
التصويت		
عندما يتجاوز عدد الممتنعين عن التصويت نصف عدد		78
الأصوات المعبر عنها (مؤيد أو معارض أو منتم) يجب تعليق بحث المسألة		
لمطروحة للنقاش إلى جلسة لاحقة، لا يؤخذ فيها عدد الممتنعين بالصبيان.		
إجراءات التصويت	5.14	
تطبق إجراءات التصويت التالية :	(1)	79
رفع اليد، كقاعدة عامة، ما لم يطلب تصويت عن		80
طريق المناداة بالأسماء وفقاً للإجراء ب)، أو تصويت بالاقتراع السري		
وفقاً للإجراء ج)؛		

- 7.12 **مقترح إقبال المناقشة**
- 61 يجوز لأي وفد أن يقترح في أي وقت إقبال المناقشة في المسألة المطروحة للنقاش. وفي هذه الحالة، لا تحصى الكلمة إلا لثلاثة متكلمين على الأكثر، بحيث يتكلم واحد منهم لصالح المقترح وثقان ضده، ثم يعرض المقترح على التصويت. فإذا اعتمد المقترح، يطلب الرئيس فوراً أن يجري التصويت على المسألة المطروحة للنقاش.
- 8.12 **تحديد المداخلات**
- 62 (1) يجوز للجنة العامة، عند الإتيان، أن تحدد عدد المداخلات المسموح بها لكل وفد في موضوع معين، والمدة التي تستغرقها هذه المداخلات.
- 63 (2) يحد أن الرئيس يحدد مدة كل مداخلة بخمس دقائق على الأكثر، في المسائل المتعلقة بالإجراءات.
- 64 (3) عندما يتجاوز أحد المتكلمين لمدة المحددة له، يُعلم الرئيس المجتمعين بذلك، ويرجو المتكلم أن يختم عرضه في مهلة وجيزة.
- 9.12 **إقبال قائمة المتكلمين**
- 65 (1) يجوز، أثناء أي مناقشة، أن يلمز الرئيس بقراءة قائمة المتكلمين المسجلين، وأن يضيف إليها أسماء الوفود التي تبيد رغبته في الكلام وبموافقة المجتمعين، أن يلمز بإقبال قائمة غير له، إذا رأى ذلك مناسباً، أن يطلي استثناء حق الرد على أي مداخلة سابقة، حتى بعد إقبال القائمة.
- 66 (2) عندما تستنفد قائمة المتكلمين، يعلن الرئيس إقبال المناقشة بشأن المسألة المطروحة للنقاش.
- 10.12 **ممثل الاختصاص**
- 67 يجب أن تسوى مسائل الاختصاص التي يمكن أن تطرأ، قبل التصويت على جوهر المسألة المطروحة للنقاش.
- 11.12 **سحب مقترح وعرضه من جديد**
- 68 يجوز لصاحب أي مقترح أن يسحبه قبل أن يعرض على التصويت، وكل مقترح محتل لم لا، مسحوب بهذه الكيفية، يمكن الوفاء صاحب التعديل أو لأي وفد آخر أن يعرضه من جديد، أو أن يستعيده.

- 49 ووضح، وأن يفصل ما بين كلمته، وأن يتوكل بما يلزم، حتى يمتسح للجميع أن يهيموا معنى فكره.
- 50 **3.12 المقترحات والنقاط المتعلقة بالنظام**
يجوز لأي وفد أن يقدم، خلال المناقشة وفي الوقت الذي يراه مناسباً، أي مقترح يتعلق بالنظام أو بنظر أي نقطة تتعلق بالنظام، مما يؤدي إلى قرار يتخذه الرئيس فوراً وفقاً لهذه اللائحة الداخلية، وكل ذلك حتى الاستئناف ضد قرار الرئيس، غير أن قراره يظل صالحاً بكامله، إذا لم تعرض عليه أكثرية الوفود الحاضرة والمصوتة.
- 51 (2) لا يجوز للوفد الذي يقدم مقترحاً يتعلق بالنظام، أن يتطرق في مدخلته إلى جوهر المسألة المعروضة للمناقشة.
- 52 **4.12 ترتيب أولوية المقترحات والنقاط المتعلقة بالنظام**
إن ترتيب الأولوية الواجب إعطاؤها للمقترحات والنقاط المتعلقة بالنظام المنزّل إليها في رقم 50 أعلاه هو التالي:
- 53 أ) كل نقطة نظام تتعلق بتطبيق هذه اللائحة الداخلية، بما في ذلك إجراءات التصويت؛
- 54 ب) تطبيق الجلسة؛
- 55 ج) رفع الجلسة؛
- 56 د) تأجيل المناقشة في المسألة المطروحة للنقاش؛
- 57 هـ) إقفال المناقشة في المسألة المطروحة للنقاش؛
- 58 ز) جميع المقترحات أو النقاط الأخرى المتعلقة بالنظام التي قد تقدم، والتي يحدد الرئيس أولويتها النسبية.
- 59 **5.12 مقترح تطبيق الجلسة أو رفعها**
إنشاء مناقشة أي مسألة، يمكن لأي وفد أن يقترح تطبيق الجلسة أو رفعها، مع بيان الأسباب الموجبة لمقترحه، وإذا تم تأجيل هذا المقترح، تعطى الكلمة لأثنين من معارضي المقترح يتكلمان في هذا الموضوع فقط ويعرض المقترح بعد ذلك على التصويت.
- 60 **6.12 مقترح تأجيل المناقشة**
إنشاء مناقشة أي مسألة، يمكن لأي وفد أن يقترح تأجيل المناقشة لفترة محددة، وفي حال طرح مثل هذا المقترح على المناقشة، يجوز لأكثر من اثنين فقط إضافة أي صاحب المقترح، أن يشتركوا في المناقشة، بحيث يكلم واحد منهم لصالح المقترح ولثان ضده، ويعرض المقترح بعد ذلك على التصويت.

41 عليه يجب أن يوزع نفسه بملفات عمل المؤتمر في وقت مبكر بما يكفي لتتمنى دراسته قبل المناقشة.⁽²⁾ بصورة عامة، كل اقتراح مهم يُراد التصويت

42 الاقتراحات أو التعديلات المقصودة في الرزم 36 أعلاه يقوم بإحالتها حسب الحاجة إلى اللجان المختصة أو إلى الجلسة العامة.⁽³⁾ ووفق ذلك، فإن رئيس المؤتمر الذي يستلم

43 بنصفه كل الاقتراح أو تعديل يقدمه أثناء المؤتمر، أو أن يطلب أن يقرأ عنه، ويجوز له عرض الأسباب الموجبة لتقديمه.⁶ ويجوز لكل شخص مرخص له أن يقرأ في الجلسة العامة

10 الشروط المطلوبة لمناقشة اقتراح أو تعديل أو لاتخاذ القرار بشأنه أو للتصويت عليه

44 يزيد، عند النظر فيه، وقد لخص على الأقل. لا يجوز أن يطرح أي اقتراح أو تعديل للمناقشة إذا لم يكن

45 لاتخاذ القرار بشأنه، بالتصويت عليه عند اللزوم.² كل اقتراح أو تعديل مؤيد لسولا يجب أن يقدم لمناقشته ثم

11 الاقتراحات أو التعديلات المظلة أو المؤجلة

46 عندما يُظلم اقتراح أو تعديل، أو يُؤجل النظر فيه، تعود إلى الوفد الذي رعى تقديم هذا الاقتراح أو التعديل مسؤولية تأمين أن يجري للنظر فيه فيما بعد.

12 قواعد سير المناقشات في الجلسة العامة

1.12 النصاب

47 كي يكون تنفيذ القرار صالحاً في جلسة عامة، يجب أن يكون حاضراً، أو ممثلاً في الجلسة، أكثر من نصف عدد الوفود المعتمدة في المؤتمر التي يحق لها التصويت. يطبق هذا الحكم دون المساس بأحد أحكام الدستور أو الاتفاقية إذا كان هذا الحكم الأخير يشترط توافر أغلبية خاصة لاعتماد أي تعديل في حين أمكن.

2.12 نظام المناقشة

48 لا يجوز للأشخاص الراجعين في أخذ الكلمة أن يتناولوها إلا بعد موافقة الرئيس. وبوجه عام، يستهلون كلامهم بكلمة الصفة التي يتكلمون بها.⁽¹⁾

- 6 رؤساء اللجان الفرعية ونواب رؤسائها 33
- يقترح رئيس كل لجنة على لجنته أن تختار رؤساء اللجان الفرعية التي تكونها، ونواب رؤسائها.
- 7 الدعوة إلى الجلسات 34
- يُظن عن عقد جلسات العملة وجلسات اللجان واللجان الفرعية وفرقة العمل في مكان اجتماع المؤتمر قبل الموعد بمدة كافية.
- 8 الاقتراحات المقدمة قبل افتتاح المؤتمر 35
- إن الاقتراحات المقدمة قبل افتتاح المؤتمر توزعها الجلسة العامة على اللجان المختصة المكونة وفقاً لأحكام القسم 4 من هذه اللائحة الداخلية. غير أن الجلسة العامة يمكنها أن تعالج أي اقتراح مباشرة.
- 9 الاقتراحات أو التعديلات المقدمة أثناء المؤتمر 36
- 1 تسلّم الاقتراحات أو التعديلات المقدمة بعد افتتاح المؤتمر إلى رئيس المؤتمر، أو إلى رئيس اللجنة المختصة، أو إلى لجنة المؤتمر، لتقرها وتوزعها، بوصفها وثيقة من وثائق المؤتمر.
- 2 لا يجوز أن يُقدّم أي اقتراح أو تعديل كتابي إذا لم يكن مؤملاً من رئيس الوفد المعني أو من نائبه، كما في غياب رئيس الوفد أو نائبه، فإن أي مندوب يخوله رئيس الوفد للتصرف باسمه يحقّ له التوقيع على أي اقتراح أو تعديل.
- 3 يجوز لرئيس المؤتمر، أو لرئيس لجنة أو لجنة فرعية أو فريق عمل أن يقدم في أي وقت اقتراحات من شأنها أن تعالج في سير المناقشات.
- 4 يجب أن يتضمن كل اقتراح أو تعديل النص المراد بحته بحروف واضحة ودقيقة.
- 5 1) يقرر رئيس المؤتمر، أو رئيس اللجنة أو اللجنة الفرعية المختصين أو فريق العمل المختص في كل حالة، إذا كان يمكن لاقتراح أو تعديل مقدم أثناء جلسة أن يكون شفهيًا، أو أن يقدم كتابيًا لنشره وتوزيعه وفقاً للشروط المنصوص عليها في المزمع 36 أعلاه.

- 30 تتألف اللجان من مندوبي الدول الأعضاء ومن المراقبين
لمتصدين في رقم 269 من الاتفاقية الذين يطلبون ذلك، أو الذين تعينهم الجلسة
لعامة.
- 2.5 مؤتمرات الاتصالات الراديوية
والمؤتمرات العالمية للاتصالات الدولية
- 31 تتألف اللجان من مندوبي الدول الأعضاء ومن المراقبين
والممثلين لمتصدين في الأرقام 278 و279 و280 من الاتفاقية الذين يطلبون ذلك،
أو الذين تعينهم الجلسة لعامة.
- 31A يجوز لممثلي أعضاء قطاع الاتصالات الراديوية الإلقاء
ببيانات، إذا سمح لهم الرئيس بذلك، ولكن لا يجوز لهم المشاركة في المداولات.
- 3.5 جمعيات الاتصالات الراديوية
والجمعيات العالمية لتقريب الاتصالات ومؤتمرات
تنمية الاتصالات
- 32 يمكن للجان جمعيات الاتصالات الراديوية ولجان الجمعيات
العالمية لتقريب الاتصالات ومؤتمرات تنمية الاتصالات أن تنضم، إضافة إلى وفود
دول الأعضاء والمراقبين لمتصدين في الأرقام من 259 إلى 262 من الاتفاقية،
ممثلين لأي كيان أو منظمة واردة في قائمة من القوائم المذكورة في رقم 237 من
الاتفاقية.

- 20 في الرقمين 18 و19 أعلاه: ³ تكون للجان الآتية، مع مراعاة الأحكام المنصوص عليها
- 1.4 لجنة التوجيه
- 21 (أ) تتكون هذه اللجنة عادة من رئيس المؤتمر أو الاجتماع، الذي يرأسها، ومن نواب رئيس المؤتمر، ومن رؤساء اللجان ونواب رؤسائها.
- 22 (ب) تتسق لجنة التوجيه جميع الأنشطة المتعلقة بحسن سير الأعمال، وتحدد ترتيب الجلسات وعددها، متحاذية أي تكون بينها قدر الإمكان، نظرا إلى عدد الأعضاء المحدود في بعض الوفود.
- 2.4 لجنة أوراق الاعتماد
- 23 يقوم أي مؤتمر للمندوبين المفوضين، أو أي مؤتمر للاتصالات الراديوية، أو أي مؤتمر عالمي للاتصالات فئوية، بتعيين لجنة لأوراق الاعتماد، بوضعها بتدقيق أوراق اعتماد الوفود إلى هذه المؤتمرات. وتقدم هذه اللجنة استنتاجاتها إلى الجلسة العامة في المهل التي تحددها هذه الأخيرة.
- 3.4 لجنة الصياغة
- 24 (أ) إن النصوص التي تكون مختلفا للجان قد أعدتها في شكلها النهائي قدر الإمكان، مراعية الإراء المعبر عنها، تعرض على لجنة الصياغة حتى تتولى تحسين شكلها دون أن تفسد معناها، كما تقوم بتصميمها حيث يلزم مع النصوص السابقة غير المعدلة.
- 25 (ب) تعرض لجنة الصياغة النصوص المذكورة على الجلسة العامة، التي تقرأها أو تحيلها إلى اللجنة المختصة للنظر فيها مجددا.
- 4.4 لجنة مراقبة الميزانية
- 26 (أ) عند افتتاح كل مؤتمر تعين الجلسة العامة لجنة لمراقبة الميزانية بمعد إليها بتقييم والتنظيم وسائل العمل الموسوعة تحت تصرف المندوبين، والنظر في حسابات النفقات المتجملة طول مدة المؤتمر والموفقة عليها. وتضم هذه اللجنة، إضافة في أعضاء الوفود الذين يربطون المشاورة في أعمالها، ممثلا للأمين العام، وممثلا لمدير المكتب الصحفي، وممثلا للحكومة الداعية، إن وجدت.
- 27 (ب) قبل نداء الميزانية التي تقرأها المجلس للمؤتمر، تقدم لجنة مراقبة الميزانية بالتعاون مع لجنة المؤتمر، بيفاء مؤقتا بالنتائج إلى الجلسة العامة وتأخذ للجلسة العامة البيان المنكور بالحيدان لتقرر، في ضوء التقدم الذي أحرز، ما إذا كان يوجد ما يبرر تمديد المؤتمر إلى ما بعد التاريخ الذي ستقدم فيه الميزانية للموافق عليها.
- 28 (ج) في نهاية كل مؤتمر تقدم لجنة مراقبة الميزانية تقريرا إلى الجلسة العامة يبين، باق ما يمكن، المبلغ المقدر للنتائج المؤتمر والنتائج التي قد يستدعيها تنفيذ المقررات التي اتخذها هذا المؤتمر.
- 29 (د) بعد أن تتحصى للجلسة العامة هذا التقرير وتوافق عليه، ترسله إلى الأمين العام مع ملاحظاتها، ليعرضه على المجلس خلال دورته العادية اللاحقة.
- 5 تأليف اللجان
- 1.5 مؤتمرات المندوبين المفوضين

8	المؤتمر، الذي يكون عادة شخص تسميه الحكومة الداعية. ⁽¹⁾ يجري في الجلسة العامة الأولى، انتخاب رئيس
9	الرئيس مع مراعاة الاقتراح الذي يقدمه رؤساء الوفود أثناء الاجتماع المشار إليه في الرقم 4 أعلاه. ⁽²⁾ إذا لم تكن هناك حكومة داعية، يتم اختيار
10	4 يجري في الجلسة العامة الأولى أيضا :
11	(أ) انتخاب نواب رئيس المؤتمر؛
12	(ب) تكوين لجان المؤتمر، وانتخاب رؤسائها ونواب رؤسائها؛
13	(ج) تعيين أمانة المؤتمر، وفقا للرقم 97 من الاتفاقية، ويمكن دعم هذه الأمانة، عند الاقتضاء، بموظفين توفرهم إدارة الحكومة الداعية. ⁽³⁾
3 صلاحيات رئيس المؤتمر	
14	1 فضلا عن ممارسة جميع الصلاحيات الأخرى المسندة في رئيس المؤتمر في هذه اللائحة، يطق هذا الرئيس افتتاح كل جلسة عامة واختتامها، ويدير المناقشات، ويؤمن تطبيق اللائحة الداخلية، ويغطي الكلمة للمتحدثين، ويطلع المسائل على التصويت، ويطق المقررات المعتمدة.
15	2 يتولى الرئيس عموما إدارة أعمال المؤتمر، ويؤمن المحافظة على النظام أثناء الجلسات العامة كما أنه يبت في المقترحات والنقاط المتعلقة بالنظام، وله خصوصا سلطة اقتراح تأجيل المناقشة في موضوع أو اجتماعها، ورفع الجلسة أو تعليقها. ويجوز له أيضا أن يقرر تأجيل الدعوة إلى عقد جلسة عامة، بأرائي ذلك ضروريا.
16	3 تقع على الرئيس مسؤولية حماية حق جميع الوفود في التعبير عن كامل آرائها بحرية تامة في الموضوع المعروض على المناقشة.
17	4 يؤمن الرئيس أن تتحصر المناقشات في موضوع المسائل المعروضة على المناقشة. ويجوز له أن يقاطع كل متحدث قد يبتعد عن المسألة المعالجة، لينكره بضرورة التمسك بهذه المسألة.
4 تكوين اللجان	
18	1 يجوز للجلسة العامة تكوين لجان لدراسة المسائل المعروضة على المؤتمر. ويجوز لهذه اللجان تكوين لجان فرعية. كما يجوز للجان واللجان الفرعية تكوين فرقة عمل.
19	2 تكون لجان فرعية وفرقة عمل كلما دعت الضرورة إلى ذلك.

اللجنة الداخلية لمؤتمرات الاتحاد الدولي للاتصالات واجتماعاته الأخرى

1 تطبق هذه اللجنة الداخلية على مؤتمرات الاتحاد الدولي للاتصالات (المسمى فيما يلي "الاتحاد") واجتماعاته الأخرى، وإذا حدث تعارض بين أحد أحكام هذه اللجنة وأحد أحكام الدستور أو الاتفاقية، يسود هذان الصكبان الأخيران.

1مكرر يجوز لاجتماعات أحد القطاعات، فيما عدا المؤتمرات أو جمعيات، أن تعتمد طرق عمل تتوافق مع الطرائق التي يعتمدها المؤتمر المختص أو الجمعية المختصة للقطاع المعني. وإذا حدث تعارض بين طرفي العمل المذكورة وأحد أحكام هذه اللجنة الداخلية، تسود هذه اللجنة.

2 تطبق اللجنة الداخلية دون الإضرار بالأحكام المتعلقة بقرارات التعديل المنصوص عليها في المادة 55 من الدستور والمادة 42 من الاتفاقية.

I ترتيب المقاعد

3 يُرتب مقاعد الوفود في جلسات المؤتمرات حسب الترتيب الهجائي لأسماء الدول الأعضاء الممثلة المكتوبة باللغة الفرنسية.

2 افتتاح المؤتمر

4 1 يُعقد، قبل الجلسة الافتتاحية للمؤتمر، اجتماع رؤساء الوفود بحضور خلاله جدول أعمال الجلسة العامة الأولى، وتقدم فيه فقرات تتكاتف بالتنظيم ويتعين رؤساء ونواب الرؤساء للمؤتمر ولجانبه، مع مراعاة مبدأ الدورية، والتوزيع الجغرافي، والكفاءة اللازمة، والتبدي بأحكام الرقم 8 أثناء

5 2) يتم تعيين رئيس لاجتماع رؤساء الوفود وفقاً لأحكام الفقرتين 6 و7 أثناء.

6 1) يتولى افتتاح المؤتمر شخص يعينه الحكومة الداعية.

7 2) إذا لم تكن هناك حكومة داعية، يفتتح المؤتمر لكبر رؤساء الوفود منها.

114

الأصل : بالروسية

عن جمهورية كازاخستان والاتحاد الروسي وأوكرانيا:

إن وفد جمهورية كازاخستان والاتحاد الروسي وأوكرانيا، وقد نظرت في التصريح الذي أُلقي به في الوثيقة 311 فيما يتعلق بتطبيق بعض أجزاء القرارين 95 و 73 (مينيابوليس، 1998) المتعلقة بمسكبات أو أنظمة مماثلة توصل الاتصالات الحكومية، تحتفظ لحكوماتها بحقها في تحديد مدى تطبيق هذين القرارين على أنظمتها وشبكاتها من هذا النمط في حال حدث انتهاك لمبدأ العلمية الذي يستند إليه تطبيق هذين القرارين.

115

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية هايتي:

إن وفد جمهورية هايتي، وقد أخذ علماً بالوثيقة 311 لهذا المؤتمر، وإذ يوقع الوثائق لختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تراه ضرورياً للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أحد الأعضاء الحاليين أو المستقبليين في التنفيذ بأحكام دستور الاتحاد وتطبيقه، وأي ملحقات أو بروتوكولات مرتقة بهما، أو إذا أبدت دول أعضاء أخرى تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بحسن تشغيل خدمات الاتصالات.

كما يبدي الوفد تحفظات بشأن أي حكم وفرد في صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات، وتفاصيله (جنييف، 1992) كما عطلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيبوتو، 1994) إذا كان لهذا الحكم أن يتناقض مع القوانين السارية في جمهورية هايتي أو أن يمس بأي شكل حقها السيادة في تنظيم خدمات اتصالاتها.

111

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية والنمسا وبلجيكا والدانمارك وجمهورية إستونيا والولايات المتحدة الأمريكية وفنلندا وفرنسا واليونان وإيرلندا والسويد وإيطاليا واليابان وإمارة ليختنشتاين وكسمبرغ ومملكة النرويج ومملكة هولندا وجمهورية بولندا والبرتغال وجمهورية سلوفاكيا والجمهورية التشيكية والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية والسويد والكونفدرالية السويسرية:

إن وفود الدول المذكورة أعلاه، إذ تشير إلى التصريح (رقم 50) الذي أطلت به جمهورية كولومبيا، تعتقد أنه بغير ما يشير هذا التصريح وأي بيان آخر مملكت في إعلان بوغوتا الذي وقعته البلدان الاستوائية في 3 ديسمبر 1976 والتي مطالب هذه البلدان لممارسة حقوق السيادة على أجزاء من مدار الكواكب المستقرة بالنسبة إلى الأرض، لا يمكن أن يحترف هذا المؤتمر بهذه المطالب.

وتود وفود الدول المذكورة أعلاه، علاوة على ذلك، أن تؤكد أو تجدد التصريح (رقم 92) الذي ألقى به عدد من الوفود في مؤتمر المندوبين المفوضين (كوتو، 1994) والتصريحات التي أدلى بها في المؤتمرات المتتالية بشأن هذا التصريح كما لو كانت هذه التصريحات مكررة هنا بكاملها.

وتود الوفود المذكورة أعلاه أن تؤكد أيضاً أن الإشارة في المادة 44 من الدستور في "الوضع الجغرافي لبعض البلدان" لا تنفي الاعتراف بأي مطالب للحصول على حقوق تفضيلية تتعلق بمدار الكواكب المستقرة بالنسبة إلى الأرض.

112

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية والنمسا وبلجيكا والدانمارك وإسبانيا وجمهورية إستونيا وفنلندا وفرنسا واليونان وإيرلندا وإيطاليا وإمارة ليختنشتاين وكسمبرغ والنرويج ومملكة هولندا والبرتغال وجمهورية سلوفاكيا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية والسويد والكونفدرالية السويسرية وتركيا:

إن وفود الدول المذكورة أعلاه، إذ تشير إلى التصريح رقم 91 الذي أطلت به الولايات المتحدة الأمريكية، تدرب عن عدم قبولها بالتمييز بين الشبكات الساتلية التي ترسل اتصالات حكومية وغيرها من الشبكات، وتحفظ بحقها في اتخاذ التدابير المناسبة فيما يتعلق بأي نتائج مالية يحتمل أن تنتج على هذا التصريح.

113

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية والنمسا وبلجيكا والدانمارك وإسبانيا وجمهورية إستونيا وفنلندا وفرنسا واليونان وإيرلندا وإيطاليا وكسمبرغ والنرويج ومملكة هولندا وجمهورية بولندا والبرتغال وجمهورية سلوفاكيا والجمهورية التشيكية والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية والسويد وتركيا:

إن وفود الدول المذكورة أعلاه تشير إلى التصريح رقم 33 الذي أدلى به عدد من البلدان وتعتبر أن كل تمييز في أي خطة أو ردة في التمييزين 30 و 30A لوائح الراديو يتعلق بإدوات وأنه يجب عدم التمييز بين الأنظمة التجارية وغيرها من الأنظمة.

107

الأصل : بالإنكليزية

عن مملكة بوتان:

إن وفد مملكة بوتان، وقد أخذ علماً بالوثيقة 311، وإذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته الملكية بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضرورياً للحفاظ على مصالحها الوطنية إذا أخفق أحد أعضاء الاتحاد بأي شكل في التقيد بصكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات وبروتوكولات مرتبطة بهما، أو إذا لبدى أحد أعضاء الاتحاد تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بخدمات الاتصالات التابعة لمملكة بوتان أو أن تمس حقوقها السيادية.

108

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية البرازيل الاتحادية:

إن وفد البرازيل، وقد نظر في التصريحات الواردة في الوثيقة 311، بصرح هنا وفقاً لأحكام الدستور البرازيلي: بأن توقيع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يخضع لتصديق المجلس الوطني عليه.

109

الأصل : بالإسبانية

عن تشيلي:

إن وفد تشيلي، وقد أخذ علماً بالوثيقة 311، وإذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، بصرح بأنه يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تحفظات قد تبدو ضرورية قبل التصديق على الوثائق الختامية المذكورة، وذلك للحفاظ على مصالحها الوطنية إذا تعارضت بعض أحكام هذه الوثائق مع قوانينها الداخلية.

110

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية:

إن وفد جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، وقد نظر في التصريحات الواردة في الوثيقة 311، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضرورياً للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بمقتضيات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات وبروتوكولات مرتبطة بهما، أو إذا أيدت إحدى الدول الأعضاء تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بخدمات اتصالاتها أو أن تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

104

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية قبرص:

إن وفد جمهورية قبرص، وقد نظر في التصريحات الواردة في الوثيقة 311 لهذا المؤتمر، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدابير تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا لم يسند أي عضو حصة مساهمة في نفقات الاتحاد أو إذا أخفق أي عضو بأي شكل في التقيد بالدمسترو أو الاتفاقية (جنيف، 1992)، في صورتها المعدلة في سكوك كويتو (1994) ومينيابوليس (1998) وأبو أي ملحقات وبروتوكولات مرافقة بهما، أو إذا أيدت بلدان أخرى تحفظات بحتمل في تودي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد أو إن تلحق الضرر بختمات تصالاتها، أو إذا كان من شأن أي تدبير آخر قد يتخذ أو ينوي اتخاذه أي شخص، ماديا كان أو معنويا، أن يمس سيادتها بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

كما يحتفظ وفد جمهورية قبرص لحكومته بحقها في إيداء أي تحفظ أو الإدلاء بأي تصريح حتى موعد تصديق جمهورية قبرص على صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وقراريته (جنيف، 1992) وصككي تعديل كويتو (1994).

105

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية نيجيريا الاتحادية:

إن وفد جمهورية نيجيريا الاتحادية إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، وقد أخذ علما بقراريته 311، وبذ يوقع الوثائق الختامية لهذا المؤتمر، يحتفظ لحكومته بحقها في:

- 1 اتخاذ أي تدبير تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي أعضاء آخرون في مراعاة أحكام صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وقراريته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كويتو، 1994) أو الملحقات المرافقة بهما، أو إذا أيدى أعضاء آخرون تحفظات من شأنها أن تلحق للضرر بحسن تشغيل خدمات تصالاتها؛
- 2 عدم قبول مسؤولة أي نتائج مترتبة على تحفظات يديها أعضاء آخرون إذا كان بحتمل لهذه التحفظات أن تودي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

106

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية كوريا:

إن وفد جمهورية كوريا، وقد نظر في التصريحات والتحفظات الواردة في الوثيقة 311 لهذا المؤتمر، وبذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومة جمهورية كوريا في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا كان من شأن هذه التصريحات والتحفظات أن تلحق للضرر بمصالحها بأي شكل كان.

100

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية ناميبيا:

إن وفد جمهورية ناميبيا، وقد نظر في التصريحات الواردة في الوثيقة 311 لهذا المؤتمر، وإذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يحتفظ لحكومة جمهورية ناميبيا بحقها في اتخاذ أي تدابير تعتبرها مناسبة للحفاظ على مصالحها. إضافة إلى ذلك، يحتفظ وفد ناميبيا لحكومة جمهورية ناميبيا بحقها في الإدلاء بأي تصريحات أو إبداء أي تحفظات عند إيداع وثيقة تصديقها على الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998).

101

الأصل : بالإنكليزية

عن الولايات المتحدة الأمريكية:

تشير الولايات المتحدة الأمريكية إلى التصريحات التي أبداها العديد من الأعضاء الذين يحتفظون بحق اتخاذ أي تدابير قد يعتبرونها ضرورية للحفاظ على مصالحها فيما يتعلق بتطبيق أحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات ووثاقته (جنيف، 1992) وأي تعديلات أجريت عليهما. تحتفظ الولايات المتحدة الأمريكية كذلك بحقها في اتخاذ أي ترتيبات قد تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها حيال التدابير المذكورة.

102

الأصل : بالإنكليزية

عن الولايات المتحدة الأمريكية:

إن الولايات المتحدة الأمريكية، إذ تأخذ علماً بالتصريح رقم 81 الذي ألقى به وفد كوبا، تذكر بحقها في الإرسال الإذاعي نحو كوبا على ترددات مناسبة خالية من التشويشات أو غيرها من التداخلات الضارة، وتحتفظ بحقها المنطقة والتدخل الموجود حالياً وأي تدخل يحتمل أن تسببه كوبا مستقبلاً في الإرسالات الإذاعية للولايات المتحدة. علاوة على ذلك، تثلت الولايات المتحدة الأمريكية الانتباه إلى أن وجودها في جواتنامو هو بموجب اتفاق دولي ساري المفعول حالياً، وهي تحتفظ بحقها في تلبية احتياجاتها من الاتصالات الراديوية هناك كما كانت تعمل دائماً في السابق.

103

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية إثيوبيا الديمقراطية الاتحادية:

إن وفد جمهورية إثيوبيا الديمقراطية الاتحادية، وقد نظر في التصريحات الواردة في الوثيقة 311 لهذا المؤتمر، وإذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يحتفظ لحكومة جمهورية إثيوبيا الديمقراطية الاتحادية بحقها في اتخاذ أي تدابير تعتبرها مناسبة للحفاظ على مصالحها.

إضافة إلى ذلك، يحتفظ الوفد الإثيوبي لحكومته بحقها في الإدلاء بأي تصريحات أو إبداء أي تحفظات عند إيداع وثيقة تصديقها على الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998).

- 3 وفيما يتعلق بجوهر المسألة يتخذ وفد دولة إسرائيل، باسم حكومتها، موقف المعاملة بالمثل تماماً تجاه الأعضاء الذين أُلقت وفودهم بالتصريح المذكور أعلاه.
- 4 يحتفظ وفد دولة إسرائيل لحكومتها بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا لم تمتد بعض الدول الأعضاء حصص مساهمتها في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقت بأي شكل آخر في التقيد بأحكام صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عجلهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو إذا كان يحتمل لتخلفات إنبتها دول أعضاء أخرى أن تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد أو أن تلحق الضرر بخدمات اتصالاتها.
- 5 إن وفد دولة إسرائيل، باسم حكومتها، لا يمتنع، بالتوقيع على تعديلات الدستور والاتفاقية التي اعتمدها هذا المؤتمر أو بالتصديق اللاحق عليها، إن وُلّق على الالتزام باللوائح الإدارية للمعتمدة قبل تاريخ توقيع هذه الوثائق الختامية. ولا يمكن اعتبار دولة إسرائيل موافقة على الالتزام بأي مراجعة للوائح الإدارية تُعتمد بعد تاريخ التوقيع على هذه الوثائق الختامية، سواء كلفت مراجعة جزئية لم كلية، إلا إذا بلغت دولة إسرائيل الاتحاد الدولي للاتصالات صراحة عن موافقتها على هذا الالتزام.
- 6 إضافة إلى ذلك، فإن وفد إسرائيل، وقد أخذ علماً بمختلف التصريحات الأخرى التي لودعت، يحتفظ لحكومتها بحقها في اتخاذ أي تدبير تراها ضرورياً لحماية مصالحها والحفاظ على حسن تشغيل خدمات اتصالاتها إذا تضررت من مقررات هذا المؤتمر أو من التخلفات التي تبديها وفود أخرى.

99

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية موريتانيا الإسلامية:

إن وفد جمهورية موريتانيا الإسلامية، وقد أخذ علماً بالوثيقة 311، يحتفظ لحكومتها بحقها في:

- 1 اتخاذ أي تدبير قد تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها الوطنية إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1994) أو إذا لُذت دول أعضاء أخرى تخلفات لا تتوافق مع اهتمامها الفرنسي وهو تشغيل شبكة اتصالاتها لأفضل تشغيل ممكن؛
- 2 قبول أو عدم قبول النتائج المالية المترتبة على الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) أو على تخلفات تبديها دول أعضاء أخرى.
- ويصرح وفد موريتانيا علوة على ذلك بأن كلا من دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) وأي تعديل أجراه مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) في هذين الصكوكين يخضع للتصديق المؤسسات الوطنية المختصة.
- ويطلب وفد موريتانيا حذف اسم موريتانيا من التصريح رقم 40.

95

الأصل : بالروسية

عن جمهورية أرمينيا وجمهورية بيلاروس وجمهورية كازاخستان والاتحاد الروسي:

إن وفود البلدان المذكورة أعلاه تحتفظ لحكومتها بحقها في الإدلاء بتصريحات أو إيداء تحفظات عند التصديق على صك تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتوقيته (جنيف، 1992) كما عليهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كوبن، 1994)، وحقها في اتخاذ أي تدابير قد تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أحد أعضاء الاتحاد بأي شكل في التقيد بالحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتوقيته، أو إذا أيدت بلدان أخرى تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها أو أن تؤدي إلى زيادة مساهمتها السنوية في نفقات الاتحاد.

96

الأصل : بالإنكليزية

عن اليابان:

إن وفد اليابان، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) رهن التصديق الرسمي عليها، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدابير قد تعتبرها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بمتطلبات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتوقيته (جنيف، 1992) أو أي ملحقات مرافقة بهما، أو إذا أيدت بلدان أخرى تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بمصالحها بأي شكل كان.

97

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية الهند واليابان والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية:

إن وفود البلدان المذكورة أعلاه تعتبر أن القرار 78 (مينيابوليس، 1998)، بشأن الفوترة الداخلية التي تخضع لها تكاليف الأنشطة التي يقوم بها مكتب تنمية الاتصالات (BDT) يطلب من الأمين العام أو من أحد قطاعات الاتحاد، سيكون له تأثيرات هامة في دورة الاتحاد. لم يدرس مؤتمر المندوبين المفوضين هذه التأثيرات، ولا تعتبر البلدان المذكورة أعلاه أن الأمين العام ومدراء المكاتب ملتزمون بهذا القرار.

98

الأصل : بالإنكليزية

عن دولة إسرائيل:

1 إن التصريح رقم 40 الذي أدلت به بعض الوفود فيما يتعلق بالوثائق الختامية على تناقض مسار مع مبادئ الاتحاد الدولي للاتصالات وأهدافه، وهو بالتالي خال من أي صلاحية قانونية.

2 بود وفد دولة إسرائيل، باسم حكومته، أن يسجل أنها ترفض رفضاً باتاً هذا التصريح الذي يضيء طابعاً سياسياً على أعمال الاتحاد ويقوض هذه الأعمال. وسينصرف وفد إسرائيل مفضلاً أن هذا التصريح ليس له أثر فيما يخص حقوق وواجبات أي دولة من الدول الأعضاء في الاتحاد.

91

الأصل : بالإنكليزية

عن الولايات المتحدة الأمريكية:

ستفذل الولايات المتحدة الأمريكية كل الجهود المعقولة للتقيد بإجراءات تفضلية للتكاليف الواردة في القرارين 95 و 73 (مينيابوليس، 1998)، ولكنها تصرح بأنها تحتفظ بحقها الإبتدلي هذه الجهود في الحالات التي تنطوي على شبكات أو أنظمة ساتلية ترسل اتصالات حكومية بالمعنى المحدد في لرقم 1014 من الملحق بدستور الاتحاد الدولي للاتصالات (جنيف، 1992).

92

الأصل : بالإنكليزية

عن الولايات المتحدة الأمريكية:

تتبرر الولايات المتحدة الأمريكية إلى القرار 72 (مينيابوليس، 1998) وتعرّب عن قلقها بشأن التدابير التي اتخذها هذا المؤتمر بهذا الشأن. تكرر الولايات المتحدة الأمريكية للتعبير عن رايها في أن القرار 72 (مينيابوليس، 1998) يتناول مسائل ذات طابع قانوني، وخصوصاً فيما يتعلق بتفاته مع أحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وفاقته (جنيف، 1992). وتعرّب الولايات المتحدة الأمريكية عن قلقها لما أصاب الأعمال التقنية للمؤتمر من اضطراب بسبب تناول مسائل سياسية.

93

الأصل : بالفرنسية

عن فرنسا:

يحتفظ وفد فرنسا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدابير قد تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا لم تسدد بعض الدول الأعضاء حصص مساهمتها في نفقات الاتحاد أو أخفقت بأي شكل في التقيد بأحكام التحديدات التي أعمدها مؤتمر المنوبين المعوضين (مينيابوليس، 1998) في دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وفاقته (جنيف، 1992). كما عليهما مؤتمر المنوبين المعوضين (كيوتو، 1994) (أو إذا لحدت بلدان أخرى تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بحصن تشغل خدمات الاتصالات الفرنسية أو أن تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

II

يصرح وفد فرنسا رسمياً بأنه من المفهوم، فيما يتعلق بفرنسا، أن التطبيق المؤقت أو النهائي للتحديدات المحظلة على اللوائح الإدارية للاتحاد كما هي محددة في المادة 54 من دستور الاتحاد الدولي للاتصالات (جنيف، 1992) بصورته المعدلة في صكوك كيوتو (1994) ومينيابوليس (1998)، ميجرى ضمن الحدود التي تسمح بها قوانينها الوطنية.

94

الأصل : بالإنكليزية

عن أستراليا:

يصرح وفد أستراليا بأنه يحتفظ لحكومته بحقها في الإذلاء بتصريحات أو إيداء تحفظات عند إيداع وثائق تصديقها على الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المنوبين المعوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998).

88 الأصل : بالإنكليزية

عن بابوا غينيا الجديدة:

يحتفظ وفد بابوا غينيا الجديدة لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدابير قد تعتبرها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أحد أعضاء الاتحاد بأي شكل في التقيد بمقتضيات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيةته (جنيف، 1992) بصورتها المعدلة في الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (كيبوتو، 1994 ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات وبرتوكولات مرفقة بهما، أو إذا أبدى أحد أعضاء الاتحاد تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بخدمات الاتصالات في بابوا غينيا الجديدة أو تمنع سيادتها أو تؤدي إلى زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

89 الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية موريشيوس*:

يحتفظ وفد جمهورية موريشيوس لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدابير قد تعتبرها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أحد الأعضاء بأي شكل في التقيد بأحكام صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيةته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيبوتو، 1994) أو أي ملحقات وبرتوكولات مرفقة بهما، أو إذا أبدى أعضاء آخرون تحفظات من شأنها أن تلحق ضرر بخدمات اتصالاتها أو مصالحها الوطنية وأمنها الوطني أو سيادتها أو أن تؤدي إلى زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

90 الأصل : بالإنكليزية

عن الولايات المتحدة الأمريكية:

تسير الولايات المتحدة الأمريكية إلى القسم 16 في المادة 32 من اتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات (جنيف، 1992)، وتوضح لها عندما تنظر في الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) قد ترى من الضروري أن تكلي بتصريحات أو تبدي تحفظات إضافية. وكذلك، فإن الولايات المتحدة الأمريكية تحتفظ بحقها في الإلء بتصريحات أو إياد تحفظات إضافية عند أياداعها وثيقة تصديقها على التعديلات المدخلة على الدستور والاتفاقية (جنيف، 1992) والتي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998). إن الولايات المتحدة الأمريكية تكرر جميع التصريحات والتحفظات التي أبدتها في مؤتمرات إدارية عالمية أو مؤتمرات عالمية للاتصالات لرابوية قبل التوقيع على هذه الوثائق الختامية، وهي تستعد ضمناً هذه التصريحات والتحفظات وذلك من خلال تضمينها هذا بالإحالة إليها. والولايات المتحدة الأمريكية لا تستطيع، بالتوقيع على تعديلات الدستور والاتفاقية التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) أو بالتصديق لللاحق عليها، أن توافق على الالتزام باللائحة الإدارية المعمّدة قبل تاريخ توقيع هذه الوثائق الختامية. ولا يمكن اعتبار الولايات المتحدة موافقة على الإنتر لم ياي مراجعة اللوائح الإدارية تُعتمد بعد تاريخ التوقيع على هذه الوثائق الختامية، سواء كانت مراجعة جزئية أم كلية، إلا إذا بلغت الاتحاد الدولي للاتصالات صراحة عن موافقتها على هذا الإنتر لم.

* ملاحظة من الأمانة العامة - لم توقع جمهورية موريشيوس على الوثائق الختامية للمؤتمر.

2 إذا أيدت حكومات أخرى أي تحفظات أو اتخذت أي تدابير ينجم عنها ضرر بحسن تنفيذ خدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد أو تمنع موائمتها بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

86

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية السنغال:

إن وفد السنغال، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، يصرح باسم حكومته أنه لا يقبل أي نتائج قد تنجم عن تحفظات تذهبها حكومات أخرى عندما تؤدي هذه التحفظات إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

وتحتفظ جمهورية السنغال بحقها في اتخاذ جميع التدابير التي تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا تخففت بعض الدول الأعضاء، بما في ذلك أعضاء لقطاعات الذين يخضعون لسلطة هذه الدول، في التنفيذ بأحكام صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) لمستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقنيته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، أو إذا أيدت بلدان أخرى تحفظات تدل على إلحاق لضرر بحسن تنفيذ خدمات اتصالاتها.

إن جمهورية السنغال تكرر جميع التصريحات والتحفظات التي أيدتها في مؤتمرات إدارية عالمية أو مؤتمرات عالمية للاتصالات الراديوية قبل التوقيع على هذه الوثائق الختامية، وهي تستفيد ضمناً هذه التصريحات والتحفظات وذلك من خلال تضمينها هنا بالإحالة إليها.

وجمهورية السنغال لا تستطيع، بالتوقيع على تعديلات الدستور والالتفقيه التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، أو بالتصديق اللاحق عليها، أن تفرق على الإنترنت باللوائح الإدارية المحددة قبل تاريخ توقيع هذه الوثائق الختامية. ولا يمكن اعتبار جمهورية السنغال موافقة على الإنترنت بأي مراجعة للوائح الإدارية تعمد بعد تاريخ التوقيع على هذه الوثائق الختامية، سواء كانت مراجعة جزئية أم كلية، إلا إذا بلغت الاتحاد الدولي للاتصالات صراحة عن موافقتها على هذا الإنترنت.

87

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية الهند:

1 إن وفد جمهورية الهند، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يصرح باسم قبول حكومته بأي التزامات مالية تلجئة عن تحفظات كد يبينها أي عضو بشأن أمور تتعلق بمالية الاتحاد.

2 يحتفظ وفد جمهورية الهند كذلك لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراها ضرورياً للحفاظ على مصالحها وموائمتها في حال أخفق أحد الأعضاء بأي شكل في التنفيذ بحكم أو أكثر من أحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقنيته (جنيف، 1992) والتعديلات التي أجراها فيهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أحكام اللوائح الإدارية.

82

الأصل : بالإنكليزية

عن كندا:

يحفظ وفد كندا لحكومته بحقها في الإدلاء بأي تصريح أو تحفظ عند إيداع وثيقة تصديقها على الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998).

83

الأصل : بالإنكليزية

عن نيوزيلندا:

إن وفد نيوزيلندا، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، يحفظ لحكومته بحقها في اتخاذ التدابير التي تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي بلد آخر بأي شكل في احترام الشروط المحددة في الوثائق الختامية أو إذا تسميت التحفظات التي يبدونها أي بلد آخر في الحاق أي ضرر أو أذى بمصالح نيوزيلندا. إضافة إلى ذلك، فإن نيوزيلندا تحفظ لنفسها بحق إيداع تحفظات والإدلاء بتصريحات بشأن نقاط معينة قبل التصديق على الوثائق الختامية.

84

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية:

يحفظ وفد جمهورية ألمانيا الاتحادية لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير لا تراه ضرورياً للحفاظ على مصالحها، إذا لم تسدّد بعض الدول الأعضاء حصص مساهمتها في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقت بأي شكل آخر في التقيد بأحكام صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عليهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كوبنو، 1994)، أو إذا لبنت بلدان أخرى تحفظات يحتمل أن تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد أو أن تُسرّ بخدمات تصالاتها.

2. يصرح وفد جمهورية ألمانيا الاتحادية فيما يتعلق بالمادة 4 من دستور الاتحاد الدولي للاتصالات (جنيف، 1992) أنه يبقى على كل تحفظ أبدي باسم جمهورية ألمانيا الاتحادية عند التوقيع على اللوائح الإدارية المذكورة في المادة 4.

85

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية جزر القمر الاتحادية الإسلامية:

إن وفد جمهورية جزر القمر الاتحادية الإسلامية يحفظ لحكومته بحقها في اتخاذ جميع التدابير الضرورية لحماية مصالحها:

1. إذا أخفق أي عضو بأي شكل كان في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عليهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كوبنو، 1994) ومينيابوليس، (1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما؛

80

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية بنغلاديش الشعبية:

إن وفد جمهورية بنغلاديش الشعبية، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدابير قد تعتبرها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا لحق عضو أو أعضاء في الاتحاد بأي شكل في التنفيذ بأحكام هذه الوثائق الختامية ولحكم دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتقة بهما، أو إذا لبنت بلدان أخرى تحفظات تلحق الضرر بحسن تشغيل هذه الخدمات تقنيا و/أو تجاريا أو يؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

81

الأصل : بالإسبانية

عن كوبا:

إن وفد جمهورية كوبا، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، يصرح بما يلي:

- نظرا إلى استمرار الممارسات التخلفية من جانب حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، في إقامة محطات إذاعية وتلفزيونية موجهة نحو الأراضي الكوبية لأغراض سياسية ولزعزعة الاستقرار، مما يعطل اتصالاتنا وأمننا للأحكام والمبادئ التي تحكم الاتصالات في العالم، والتي تهدف خاصة إلى تمهيد التعاون الدولي والتنمية الاقتصادية والاجتماعية فيما بين الشعوب، ويلحق الضرر بحسن تشغيل خدمات الاتصالات لراديوية الكوبية وسيرها الطبيعي، فإن الإدارة الكوبية تحتفظ بحقها في أن تتخذ جميع التدابير التي قد تراها ضرورية؛
- إن عواقب التدابير التي قد تضطر الإدارة الكوبية إلى اتخاذها بسبب التصرفات المستمرة الصادرة عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية، ستكون من مسؤولية الولايات المتحدة الأمريكية وحدها؛
- لا يعترف الوفد بأي شكل كان بما تقوم به الولايات المتحدة الأمريكية من تبليغ عن ترددات وتسجيلها واستعمالها فوق ذلك الجزء من الأراضي الكوبية المتمثل في مقاطعة جواتنامو التي تحتلها الولايات المتحدة بالقوة وعكس الرغبة الصريحة لشعب كوبا وحكومتها؛
- لا يقبل الوفد البروتوكول الاختياري المتعلق بتسوية الخلافات بشأن الدستور والاتفاقيات والوائح الإدارية؛
- يحتفظ الوفد لحكومته بحقها في اتخاذ التدابير التي تراها ضرورية لحملة مصالحها عندما لا تنقد بعض الدول الأعضاء الأخرى بأي شكل كان بأحكام صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992)، كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، أو بالوائح الإدارية أو اللوائح الداخلية لمؤتمرات الاتحاد واجتماعاته الأخرى، أو عندما يبدى أعضاء آخرون تحفظات تضر بأي شكل كان بخدمات الاتصالات الكوبية أو تؤدي إلى زيادة حصة مساهمة كوبا في نفقات الاتحاد. كما يحتفظ وفد كوبا لحكومته بحقها في الإدلاء بأي تصريح أو تحفظ قد يبدو ضروريا عند إبداء رغبة تصديقها على صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994).

- 5 ويحرب وفد دولة إسرائيل، باسم حكومته، عن اعتراضه الشديد على استخدام الكلمتين "الوفد الفلسطيني" في الجزء 3 من القرار. إذ ينبغي، بدلاً منهما، استعمال الكلمات "منظمة التحرير الفلسطينية" (PLO). ويعكس هذا التصويب العبارة الواردة تحت "تهرب" والتي تذكر أنه "ينتظر ألا ي تغير لاحقاً نظراً على وضع فلسطين في الإتحاد، يجب تطبيق ما يلي". لا يمكن إبقاء الوضع الحالي على ما هو عليه، وفقاً للمعنى المقصود الصريح الذي ينطوي عليه القرار، إلا إذا كتلت منظمة التحرير الفلسطينية محتظة بصفة "مراقب" دون التمتع بصفة "وفد"، إذ يقتصر هذا المصطلح الأخير على الدول الأعضاء.
- 6 يحتج وفد دولة إسرائيل، باسم حكومته، على عدم تقيد المؤتمر بصورة عامة بالإجراءات الدستورية المتبعة بتعديل دستور الإتحاد وثقافته، وهو الأمر الذي انعكس في الوثيقة 284 سواء من حيث الإجراءات لم المضمون.
- 7 يحتفظ وفد دولة إسرائيل، باسم حكومته، بحقها المبيدي في تفسير وتطبيق كل من الاتفاق المؤقت الذي أقر في 25 سبتمبر 1995 ومذكرة واي ريفر المحررة في 23 أكتوبر 1998، بما يتفق مع فهمها لنصيهما، وذلك فيما يتعلق بتنفيذ أمور معينة في مجال الاتصالات فيما بين الجانبين الإسرائيلي والفلسطيني.
- 8 يحتفظ وفد دولة إسرائيل، باسم حكومته، بحقها المبيدي في تفسير وتطبيق الوثيقة 284 بما يتفق مع فهمها لهذا القرار وفقاً للفقرة 1 أعلاه.

78

الأصل : بالإسبانية

عن الإكولور:

إن وفد الإكولور، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدابير قد تراها ضرورية لحماية مصالحها إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الإتحاد الدولي للاتصالات وثقافته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمراً المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994 ومينيابوليس، 1998)؛

79

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية كوت ديفوار:

- إن وفد جمهورية كوت ديفوار يحتفظ لحكومته بحقها في:
- اتخاذ جميع التدابير التي تراها ضرورية لحماية مصالحها إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الإتحاد الدولي للاتصالات وثقافته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمراً المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994 ومينيابوليس، 1998)؛
 - رفض النتائج التي قد تجم عن تحفظات تبديها دول أعضاء أخرى على الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين هذا (مينيابوليس، 1998) عندما يحتمل أن تؤدي هذه التحفظات إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الإتحاد أو أن تلحق الضرر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها؛
 - إيداء تحفظات أو رفض أي تعديلات يجريها هذا المؤتمر في دستور الإتحاد وثقافته عندما يحتمل أن تلحق هذه التعديلات الضرر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها أو أن تمنع سيادتها بشكل مباشر أو غير مباشر؛
 - إيداء تحفظات بشأن أي صك آخر يحتمه هذا المؤتمر.

76

الأصل : بالإنكليزية

عن مالمطة:

يحفظ وقد مالمطة لحكومته بحقها في إيداء تحفظات إضافية خاصة بشأن هذه الوثائق الختامية أو بشأن أي صك آخر صادر عن مؤتمرات الاتحاد الأخرى إذا كان هذا الصك لم يصدق عليه بعد، وحتى الوقت الذي تودع فيه وثيقة تصديقها.

77

الأصل : بالإنكليزية

عن دولة إسرائيل:

- 1 يحفظ وقد دولة إسرائيل لحكومته بحقها في:
 - (أ) اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا لحماية مصالحها وللحفاظ على حسن تشغيل خدمات اتصالاتها إذا لحقتها الضرر بسبب المعوقات والتراوات الصادرة عن هذا المؤتمر أو بسبب التحفظات التي تبديها وفود أخرى؛
 - (ب) اتخاذ أي تدبير يتيح لها الانتفاع من حقها في الحفاظ على مصالحها إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء في التمتع بمقتضيات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقاليته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمرا المنوبين المنوفين (كيوتو، 1994 ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتقة بهما؛
 - (ج) اتخاذ أي تدبير يتفق مع نظامها القانوني.
- 2 نظر أ في كيفية اعتماد المؤتمر للوثيقة رقم 284، وحثج وقد دولة إسرائيل، باسم حكومته، على الأمور التالية:
 - (أ) تجاهل الطلب السريع الموجه من وفد دولة إسرائيل للحصول على رأي قانوني من الأمانة بشأن اختصاص هذا المؤتمر فيما يتعلق بالتصويت على الوثيقة 284 وفقا للرقم 405 من الاتفاقية، على الرغم من تأكيد وفد الولايات المتحدة الأمريكية لهذا الطلب؛
 - (ب) تجاهل الطلب السريع الموجه من وفد دولة إسرائيل لإجراء التصويت عن طريق المناداة بالأسماء بشأن مسألة الاختصاص المشار إليها في الفقرة "أ" أعلاه، على الرغم من تأكيد وفد الولايات المتحدة الأمريكية لهذا الطلب وفقا للرقم 420 من الاتفاقية؛
 - (ج) لم يبدأ المؤتمر إلى إجراء أي تصويت بشأن اختصاص المؤتمر فيما يتعلق بالتصويت على الوثيقة 284، على الرغم من المطالبة بهذا التصويت كما هو مبين في الفقرة "ب" أعلاه؛
 - (د) يعتبر الاقتراع السري الذي لجري بشأن الوثيقة 284 باطلا لأنه لم يطالب به سوى ثلاثة وفود، أي لم يطالب به خمسة وفود وفقا لما ينص عليه الرقم 422 من الاتفاقية.
- 3 يحثج وقد دولة إسرائيل، باسم حكومته، على انتهاك الرقم 193 من الدستور الوارد تحت عنوان "ترتيبات خاصة"، أي الانتهاك الذي تنطوي عليه الوثيقة 284.
- 4 يحثج وقد دولة إسرائيل، باسم حكومته، على إضافة لفقرة "ويضع في اعتباره كذلك" في القرار، الأمر الذي يناقض القانون الدولي والممارسات الدولية ولا يعكس وضعا قانونيا وفعليا بل ويعتبر مضللا وغير ملائم.

73

الأصل : بالإسبانية

عن جمهورية فنزويلا:

يحتفظ وفد جمهورية فنزويلا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أعضاء آخرون، سواء كانوا من الأعضاء الحاليين أو المستقبليين، في التقيد بأحكام صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، أو إذا كان لتحتفظات يندبها أعضاء آخرون أن تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها.

كما يبدي الوفد تحتفظات بشأن جميع مواد صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، فيما يتعلق بالتحكيم كوسيلة من وسائل تسوية الخلافات، وفقا للسياسة الدولية لحكومة فنزويلا في هذا الشأن.

74

الأصل : بالإنكليزية

عن تركيا:

إن وفد جمهورية تركيا، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بدستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، أو إذا كان لتحتفظات يندبها إحدى الدول الأعضاء أن تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى زيادة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

75

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية الفلبين:

يحتفظ وفد جمهورية الفلبين لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا وكافيا، وفقا لتواظنها الوطنية، للحفاظ على مصالحها إذا أبدى ممثلو دول أعضاء أخرى تحتفظات تضر خدمات اتصالاتها أو تمس حقوقها كبلد ذي سيادة.

كما يحتفظ وفد الفلبين لحكومته بحقها في الإدلاء بتصريحات أو إبداء تحتفظات و/أو اتخاذ تدابير أخرى مناسبة عند الاقتضاء، قبل إيداع وثيقة التصديق على صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994).

70

الأصل : بالإنكليزية

عن الجمهورية العربية السورية:

يصرح وفد الجمهورية العربية السورية أن حكومتها تحتفظ بحقها في اتخاذ التدابير التي قد تعتبرها ضرورية لحماية مصالحها إذا لحق أحد الأعضاء بأي شكل في مراعاة أحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقنيته (جنيف، 1992) والوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994 ومينيابوليس، 1998)، أو إذا كانت التحفظات الصادرة عن أي عضو، الآن أو في المستقبل، عند الانضمام إلى الصكوك المذكورة أعلاه أو عند التصديق عليها، من شأنها أن تلحق الضرر بخدمات الاتصالات السورية أو أن تؤدي إلى زيادة في حصة مساهمة سورية في نفقات الاتحاد.

71

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية تنزانيا الاتحادية:

إن وفد جمهورية تنزانيا المتحدة إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يحتفظ لحكومتها بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها في حل لحق أي عضو بأي شكل في التقيد بأحكام صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقنيته (جنيف، 1992) كما حللها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي صك مرفق بهما، أو إذا أدى أعضاء آخرون تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بخدمات اتصالاتها أو أن تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

72

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية بوتسوانا:

إن وفد جمهورية بوتسوانا يصرح هنا، باسم حكومة جمهورية بوتسوانا، بما يلي:

1. إنها تحتفظ بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا لحماية مصالحها إذا لم يلتزم أي بلد بمراعاة أحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقنيته (جنيف، 1992) أو التعديلات التي أجراها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994 ومينيابوليس، 1998) و/أو أي صكوك أخرى مرتبطة بهما

2. لها أن تقبل أي نتائج قد تتجم عن تحفظات يبدؤها أي بلد، وتحفظ بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ملائما.

66

الأصل: بالإنكليزية

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية وجمهورية قبرص والدانمارك وجمهورية إستونيا وفنلندا وإيرلندا وإيسلندا ولطانيا وجمهورية لاتفيا وإمارة ليختنشتاين ومالطة والنرويج ومملكة هولندا ورومانيا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية والكونفدرالية السويسرية.

إن وفود البلدان المذكورة أعلاه، لدى توقيعها الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيولويس، 1998)، تصرح رسمياً بأنها ما زالت تبقى للتصريحات والتحفظات التي أبدتها بلدانها لدى توقيع الوثائق الختامية للصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين الإضافي (جنيف، 1992) وعن مؤتمر المندوبين المفوضين (كوتو، 1994).

67

الأصل: بالإنكليزية

عن غواتا:

إن وفد غواتا، باسم حكومته، يحتفظ لها بحقها في اتخاذ أي تدبير تعتبره ضرورياً للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي عضو في مراعاة أحكام صكوك تعديل الدستور والاتفاقية (جنيف، 1992) كما اعتمدهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كوتو، 1994 ومنيولويس، 1998) أو أحكام أي صك مرفق بهما، أو إذا أبدى بلد آخر أي تحفظ يلحق الضرر بخدمات اتصالاتها.

68

الأصل: بالإنكليزية

عن بريلوس:

إن وفد بريلوس، باسم حكومته، يحتفظ لها بحقها في اتخاذ أي تدبير تعتبره ضرورياً للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي عضو في مراعاة أحكام صكوك تعديل الدستور والاتفاقية (جنيف، 1992) كما اعتمدهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كوتو، 1994 ومنيولويس، 1998) أو أحكام أي صك مرفق بهما، أو إذا أبدى بلد آخر أي تحفظ يلحق الضرر بخدمات اتصالاتها.

69

الأصل: بالفرنسية

عن جمهورية النيجر:

إن وفد النيجر إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (منيولويس، 1998) يحتفظ لحكومته بحقها في:

1 اتخاذ التدابير التي تعتبرها ضرورية إذا أخفق أي عضو من الدول الأعضاء أو من أعضاء القطاعات بأي شكل في التنفيذ بصكوك الاتحاد الدولي للاتصالات بصورتها المعتمدة في مينيولويس (نوفمبر 1998) أو إذا أبدت بعض الدول الأعضاء تحفظات تلحق الضرر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها

2 عدم قبول أي نتائج مترتبة على تحفظات من المحتمل أن تؤدي إلى زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

63

الأصل: بالفرنسية،
بالإنجليزية،
بالأسبانية

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية والنمسا وبلجيكا والدانمارك وإسبانيا وفنلندا وفرنسا واليونان وإيرلندا وإيطاليا وكلمبرغ ومملكة هولندا والبرتغال والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال أيرلندا والسويد.

إن وفود الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي تصرح أن لدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي سوف تطبق الصكوك التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفاوضين (مينياوليس، 1998) تلقائياً مع أجاتها بمقتضى المعاهدة التي أنشأت الجماعة الاقتصادية الأوروبية.

64

الأصل: بالإنجليزية

عن الدانمارك وجمهورية إستونيا وفنلندا وإيرلندا وأيسلندا وإيطاليا وجمهورية لاتفيا وإمارة ابختشتاين ومملكة هولندا والبرتغال والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية والسويد والكونفدرالية السويسرية.

إن وفود الدول الأعضاء المذكورة أعلاه تصرح رسمياً فيما يتعلق بالمادة 54 من دستور الاتحاد الدولي للاتصالات (جنيف، 1992) في صورته المعدلة في صكوك التحويل المعتمدة في كيوتو (1994) ومينياوليس (1998)، أنها ما زالت تبقى على التحفظات التي أنشأت بها باسم حكومتها عند التوقيع على الفواتح الإدارية المذكورة في المادة 4.

65

الأصل: بالإنجليزية

عن جمهورية قبرص والدانمارك وجمهورية إستونيا وفنلندا واليونان وإيرلندا وأيسلندا وإيطاليا وجمهورية لاتفيا ومالطة والنرويج ومملكة هولندا ورومانيا والسويد وتركيا.

لدى توقيع الوثائق لاختامية لمؤتمر المندوبين المفاوضين (مينياوليس، 1998):

1. تصرح وفود البلدان المذكورة أعلاه، باسم حكومتها، أنها لا تقبل نتائج مترتبة على أي تحفظات قد تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد؛

2. تحتفظ وفود البلدان المذكورة أعلاه لحكومتها بحقها في اتخاذ التدابير التي قد تعتبرها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا لم تُسدد بعض الدول الأعضاء حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد أو إذا أخفق أي عضو بأي شكل آخر في التقيد بمقتضيات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) في صورتها المعدلة في صكوك التحويل المعتمدة في كيوتو (1994) ومينياوليس (1998)، أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، أو إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات من المحتمل أن تسبب زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد، أو إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات تلحق الضرر بخدمات اتصالاتها.

60

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية سلوفينيا :

يحفظ وفد جمهورية سلوفينيا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا لم تسدد إحدى الدول الأعضاء حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقنيته (جنيف، 1992) في صورتها المعدلة في صكوك كيوتو (1994) ومينيابوليس (1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتفة بهما، أو إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات من المحتمل أن تسبب زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد، وأخيرا إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات تلحق بالضرر بخدمات اتصالاتها.

61

الأصل : بالإنكليزية

عن غانا :

إن وفد جمهورية غانا، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، يحفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت أحد أعضاء الاتحاد في التقيد بمتعضيات الوثائق الختامية أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتفة بها، أو إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها. ويحفظ وفد جمهورية غانا كذلك لحكومته بحقها في إيداء تحفظات إضافية على هذه الوثائق الختامية عند الاقتضاء.

62

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية سلوفاكيا :

يحفظ وفد جمهورية سلوفاكيا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا لم تسدد إحدى الدول الأعضاء حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقنيته (جنيف، 1992) في صورتها المعدلة في صكوك الشنغهاي المعدلة في كيوتو (1994) ومينيابوليس (1998)، أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتفة بهما، أو إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات من المحتمل أن تسبب زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد، وأخيرا إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات تلحق بالضرر بخدمات اتصالاتها.

57

الأصل : بالإسبانية

عن المكسيك :

إن وفد المكسيك، إذ توقع الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها في:

1 | اتخاذ أي تدبير تعتبرها ضرورية لحماية حقوقها الميانية والحفاظ عليها إذا أخفقت بعض الدول الأعضاء الأخرى في مراعاة أو تطبيق أحكام صكوك الإتحاد الفرنسية وأحكام القرارات والمقررات والتوصيات والملحقات الواردة في الوثائق الختامية لهذا المؤتمر؛

2 | إيداء تحفظات على هذه الوثائق الختامية إلى تاريخ التصديق عليها، وفقا لاتفاقية فيينا لتأتون المعاهدات (1969)؛

3 | عدم قبول النتائج المالية التي قد تنطوي على زيادة في وحدة مساهمتها، وعدم قبول أن ينتج عن تطبيق القرارات المعتمدة في هذا المؤتمر أي أعباء إضافية مقابل خدمات أو منتجات إذا كانت هذه الأعباء على أساس غير منصف أو غير متناسب.

كما تبقى حكومة المكسيك تحفظاتها السابقة وتعيد تأكيدها، وكأنها تكرر ما هنا بنصها الكامل، أي التحفظات التي أبدتها وقت توقيع الوثائق الختامية لمؤتمري المندوبين المفوضين (جنيف، 1992) وكوتو، 1994) والتحفظات التي أبدتها عند اعتماد اللوائح الإدارية ومراجعتها.

58

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية التشيك :

يحتفظ وفد الجمهورية التشيكية لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا لم تسدد إحدى الدول الأعضاء مساهمتها في نفقات الإتحاد أو إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء في التقيد بأحكام دستور الإتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتقة بهما أو الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للإتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) أو، أخيرا، إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات تضر بخدمات قصصالاتها.

59

الأصل : بالإنكليزية

عن بروني دار السلام :

يحتفظ وفد بروني دار السلام لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي بلد في التقيد بمقتضيات دستور الإتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عليهما مؤتمرا المندوبين المفوضين (كوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتقة بهما، أو إذا كان للتحفظات التي تبديها بلدان أخرى تأثير غير مؤات لمصالح بروني دار السلام أو إذا أدت هذه التحفظات إلى زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الإتحاد.

ويحتفظ وفد بروني دار السلام كذلك لحكومته بحقها في إيداء تحفظات إضافية قد تعتبرها ضرورية، وذلك من الآن وحتى موعد تصديق بروني دار السلام على صكها تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الإتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عليهما مؤتمرا المندوبين المفوضين (كوتو، 1994).

54

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية زامبيا :

إن وفد جمهورية زامبيا إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء أو أخفق أحد أعضاء قطاعات الاتحاد بأي شكل في التقيد بأحكام صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقية (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو إذا أبدى أعضاء آخرون تحفظات تمس تشغيل خدمات اتصالاتها بشكل مباشر أو غير مباشر.

55

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية باكستان الإسلامية :

إن وفد جمهورية باكستان الإسلامية، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن هذا المؤتمر، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أحد الأعضاء بأي شكل في التقيد بأحكام صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقية (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو الملحقات المرفقة بهما، أو إذا أبدى أعضاء آخرون تحفظات تهدد خدمات اتصالاتها أو أمنها الوطني أو سيادتها أو تؤدي إلى زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

56

الأصل : بالإنكليزية

عن مملكة ليسوتو :

بصرح وفد مملكة ليسوتو، باسم حكومة ليسوتو، بما يلي:

1. إنه لا يقبل أي نتيجة تنجم عن أي تحفظ يبديه أي بلد كان، ويحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ملائما؛

2. أنه يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا لحماية مصالحها عندما لا يراعى أي بلد آخر أحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقية (جنيف، 1992)، كما عدلها مؤتمرا المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أحكام أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما أو اللوائح الإدارية أو اللوائح الداخلية لمؤتمرات الاتحاد ولجتماعاته، أو عندما تبدي بلدان أخرى تحفظات من شأنها أن تلحق الضرر بخدمات اتصالاتها.

2. إيداء تحفظات بشأن أي حكم من أحكام صكوك الاتحاد إذا تعارض هذا الحكم مع قوانين الكاميرون؛
 3. عدم قبول أي نتائج ناجمة عن تحفظات قد تؤدي إلى زيادة في حصة مساهمة الكاميرون في نفقات الاتحاد.

52

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية هنغاريا :

يحتفظ وفد جمهورية هنغاريا لحكومته بحقها في الأقتل أي تدابير مالية قد تؤدي إلى زيادة لا مبرر لها في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد، وفي اتخاذ أي تدبير قد تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق بعض أعضاء الاتحاد في التقييد بأحكام الدستور أو الاتفاقية أو اللوائح، أو إذا ألحق بعض الأعضاء الضرر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها، كما يحتفظ لحكومته بحقها في إيداء تحفظات وتصريحات خاصة قبل التصديق على الوثائق الختامية للصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998).

53

الأصل : بالإنكليزية

عن اليونان :

إن وفد اليونان، إذ يوقع الوثائق الختامية للمؤتمر السادس عشر للمندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يصرح بما يلي :

1 يحتفظ الوفد لحكومته بحقها في :

(أ) اتخاذ جميع التدابير التي تتفق مع تشريعاتها الوطنية والقانون الدولي والتي قد تعتبرها أو تراها ضرورية أو مفيدة لحماية سيادتها وحقوقها السيادية التي لا تصرف فيها ومصالحها المبررة والحفاظ عليها إذا أخفقت أي دولة من الدول الأعضاء في الاتحاد بأي شكل في مراعاة أو في تطبيق أحكام هذه الوثائق الختامية و/أو صكوك الاتحاد (الدستور و/أو الاتفاقية وملحقاتها والبروتوكول الإضافي المرفق بهما و/أو اللوائح الإدارية)، أو عندما يكون من شأن أفعال دول أخرى أو كيانات خاصة أو عامة أو أطراف ثالثة أن تفسد بشكل عام مبادئها أو مصالحها الوطنية؛

(ب) إيداء تحفظات على الوثائق الختامية المذكورة أعلاه، بموجب اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات (1969)، في أي وقت تراه ملائماً فيما بين تاريخ توقيع هذه الوثائق الختامية وتاريخ التصديق عليها. وتبعاً لذلك، فهي لن تكون ملزمة بأحكام الوثائق الختامية المذكورة و/أو صكوك الاتحاد التي تحد من حقها السيادي في إيداء تحفظات؛

2 إن كل تصريح، دون استثناء، أدلت به حكومته عند توقيع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين الرابع عشر (الإضافي) (جنيف، 1992) (لأرقام 50 و73) ومؤتمر المندوبين المفوضين الخامس عشر (كوبنو، 1994) (الأرقام 73 و92 و94) والمؤتمر العالمي للاتصالات الراديوية (جنيف، 1997) (الأرقام 19 و26 و91)، سيبنى دون تحيير وكامل الصلاحية.

- (ب) قبول أو رفض جزء من التعديلات أو التغييرات كلها المدخلة على دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته وصكوكه الدولية الأخرى؛
- (ج) إيداع تحفظات على الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، وفقاً لاتفاقية فيينا لقانون المعاهدات (1969)، في أي وقت تراه ملائماً فيما بين تاريخ التوقيع على الصكوك الدولية التي تشملها الوثائق الختامية وتاريخ التصديق المحتمل عليها. وتبعاً لذلك، فهي لن تكون ملزمة بالقواعد التي تحد من حقها الميادي في إيداع تحفظات حتى وقت توقيع الوثائق الختامية لمؤتمرات الاتحاد واجتماعاته الأخرى؛
2. يعيد تأكيد مضمون التحفظين رقم 40 ورقم 79 اللذين أديا في المؤتمر الإداري العالمي للراديو (جنيف، 1979) خصوصاً، فيما يتعلق بالأحكام الجديدة التي تعدل الدستور والاتفاقية والوثائق الأخرى الواردة ضمن الوثائق الختامية (مينيابوليس، 1998)؛
3. يصرح أن جمهورية كولومبيا لن تعتبر نفسها ملزمة بصكوك الاتحاد الدولي للاتصالات، بما في ذلك الأحكام التي تعدل الدستور والاتفاقية والبروتوكولات واللوائح الإدارية، ما لم تكن قد عبرت صراحة وأصلاً عن موافقتها على الالتزام بكل صك من الصكوك الدولية المذكورة وشرطية مراعاة الإجراءات الدستورية لمطابقة. ولذلك، فهي لا توافق على الالتزام بأي موافقة متفرضة أو ضمنية.
4. يصرح أنه، تماثياً مع القانون الدستوري، لا يمكن لحكومته أن تطبق بصورة مؤقتة الصكوك الدولية التي تشكل الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) وصكوك الاتحاد الأخرى، وذلك نظراً إلى مضمون هذه الصكوك وطبيعتها؛
5. يصرح أن التعديلات المدخلة في المادة 44 من الدستور، وفي غيرها من نصوص دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته، والتي تشمل تغيير الأحكام المذكورة والمتعلقة بمدار الممتلك المستقرة بالنسبة إلى الأرض بحيث تُدرج في هذه الأحكام الإشارة إلى مدارات متساوية أخرى، قد تم قبولها بالمعنى الذي ساد أثناء المدارات: أي تحفظ هذه التعديلات بالمعنى الكامل الذي تحمله أحكام المادة 44 من دستور الاتحاد المعمول به حالياً، والتي بمقتضاها يعتبر مدار الممتلك المستقرة بالنسبة إلى الأرض مورداً من الموارد الطبيعية المحدودة التي يجب أن يكون استغلالها على أساس مبدأ نفاذ مختلف البلدان ومجموعات البلدان نقاداً منصفاً إلى هذا المدار والتودعات، مع مراعاة الحاجات الخاصة للبلدان النامية والموقع الجغرافي لبعض البلدان. ويسري هذا الاعتبار كذلك على الأحكام الأخرى المتعلقة بمدار الممتلك المستقرة بالنسبة إلى الأرض الواردة في الدستور والاتفاقية المعمول بهما حالياً.

51

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية الكاميرون :

إن وفد جمهورية الكاميرون إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يوقع هذه الوثائق الختامية بروح التوافق التي كانت دائماً تميز أعمال الاتحاد. وهو مع ذلك يحتفظ لحكومته بحقها في :

1. اتخاذ جميع التدابير المناسبة للحفاظ على مصالحها إذا تضررت بسبب إخفاق أي عضو في تنفيذ بعض أحكام الصك الرئيسي أو اللوائح أو الملحقات والبروتوكولات المرتبطة بها؛

48

الأصل : بالإسبانية

عن إسبانيا :

- I
يصرح وقد إسبانيا، باسم حكومتها، أنها لا تقبل أي تصريحات أو تحفظات تبديها حكومات أخرى إذا كانت تؤدي إلى زيادة في التزاماتها المالية.
- II
يحفظ وفد إسبانيا للمملكة إسبانيا، بموجب اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات بتاريخ 23 مايو 1969، بحقها في إنهاء تحفظات على اللوائح الختامية التي اعتمدها هذا المؤتمر، من الآن وحتى موعد إيداعها وثيقة التصديق المنامية.

49

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية فينتام الاشتراكية :

- إن الوفد فينتامي إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يصرح باسم حكومتها بما يلي :
- 1
أنه يحفظ بالتحفظات التي أبدت في مؤتمر المندوبين المفوضين (نيروبي، 1982) والتي أعدت تأكيدها في مؤتمرات المندوبين المفوضين التي تعقدت في نيس (1989) وجنيف (1992) وكوتو (1994)؛
- 2
أنه يحفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت دول أعضاء أخرى بأي شكل في التقيد بالحكام بمستوى الاتحاد الدولي للاتصالات أو تنفيذها أو لوائحه الإدارية أو التكتيكية والملحقات المرتبطة بها، أو إذا أبدت دول أعضاء أخرى تحفظات تضر بخدمات الاتصالات في جمهورية فينتام الاشتراكية أو تمنع سيادتها؛
- 3
أنه يحفظ أيضا لحكومته بحقها في الإلء بتصريحات أو تحفظات إضافية، عند الاقتضاء، قبل إيداع وثيقة تصديقها على الدستور والاتفاقية بصيغتهما المعدلة.

50

الأصل : بالإسبانية

عن جمهورية كولومبيا :

- إن وفد جمهورية كولومبيا، إذ يوقع اللوائح الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) :
- I
يصرح أنه يحفظ لحكومته بحقها في :
- (1
اتخاذ أي تدبير قد تراه ضروريا، وفق قانونها الوطني والقانون الدولي، للحفاظ على مصالحها الوطنية إذا أخفق أعضاء آخرون في التقيد بالحكام اللوائح الختامية (مينيابوليس، 1998)، أو إذا أبدت ممثلو دول أخرى تحفظات تضر بخدمات الاتصالات في جمهورية كولومبيا أو تمنع ممارستها الكاملة لحقوقها السيادية؛

44

الأصل : بالفرنسية

عن النمسا وبلجيكا وكسمبرغ :

تصرح وفود البلدان المذكورة أعلاه أنها تكرر التصريحات والتحفظات التي أبدتها لو أعلنت تأكيدها في نهاية مؤتمر المنديبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (كيوتو، 1994) وأن هذه التصريحات والتحفظات تسي أيضاً على صكي تعديل الدستور والاتفاقية اللذين اعتمدهما مؤتمر المنديبين المفوضين (مينيابوليس، 1998).

45

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية جنوب إفريقيا :

إن وفد جمهورية جنوب إفريقيا يحتفظ لحكومته بحقها في :
 1 اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي عضو من أعضاء الاتحاد بأي شكل في التنفيذ بأحكام صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمر المنديبين المفوضين (كيوتو، 1994)، أو إذا أبدى بعض الأعضاء تحفظات تفس، بشكل مباشر أو غير مباشر، تشغيل خدمات اتصالاتها أو سيادتها؛
 2 يحتفظ وفد جمهورية جنوب إفريقيا كذلك لحكومته بحقها في إيداء تحفظات إضافية قد تبدو لها ضرورية، من الآن وحتى وقت تصديق جمهورية جنوب إفريقيا على صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمر المنديبين المفوضين (كيوتو، 1994).

46

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية أروغندا :

إن وفد جمهورية أروغندا، إذ يوقع الوثائق الختامية، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي عضو بأي شكل في التنفيذ بمتطلبات الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المنديبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات مرفقة بها، أو إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات تلحق الضرر بمصالحها.

47

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية كينيا :

يحتفظ وفد جمهورية كينيا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا و/أو مناسبا للحفاظ على مصالحها وحمايتها إذا أخفق أي عضو في التنفيذ بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) والتعليقات التي أعطاها عليهما مؤتمرا المنديبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أي صكوك أخرى مرتبطة بهما. ويؤكد الوفد علوة على ذلك أن حكومة جمهورية كينيا لا تقبل تحمل أي مسؤولية عن النتائج التي تنجم عن أي تحفظ يبدیه أعضاء آخرون في الاتحاد.

41

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية فيجي :

يحفظ وفد جمهورية فيجي لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخذت إحدى الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بمتطلبات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمرا المندوبين المفوضين (كوتو، 1994) ومينابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، أو إذا أدت بعض الدول الأعضاء الأخرى تحفظات تضر بمصالحها.

42

الأصل : بالإنكليزية

عن لبنان وسلطنة عمان ودولة قطر :

إن وفود البلدان المذكورة أعلاه إلى مؤتمر المندوبين المفوضين (مينابوليس، 1998) تصرح أن حكوماتها تحتفظ بحقها في في اتخاذ أي تدبير تعتبرها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا تضررت خدمات اتصالاتها بأي شكل كان بسبب عدم تقييد بعض الأعضاء الآخرين بأحكام الدستور أو الاتفاقية أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما أو بسبب تحفظات يبدونها هؤلاء الأعضاء بهذا الصدد.

وتصرح الوفود المذكورة أعلاه كذلك أن حكوماتها تحتفظ بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا لم يمتد بعض أعضاء الاتحاد حصص مساهمتهم في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقوا بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمرا المندوبين المفوضين (كوتو، 1994) ومينابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، أو إذا أدت بلدان أخرى تحفظات يحتمل أن تسبب زيادة في حصص مساهمتها في نفقات الاتحاد أو أن تلحق الضرر بخدمات اتصالاتها، أو إذا كان أي تدبير آخر يتخذه أو ينوي أن يتخذه أي شخص، ملابا كان أو معنويا، يمس سيانيتها بشكل مباشر أو غير مباشر.

كما تحتفظ الوفود المذكورة أعلاه لحكوماتها بحقها في إيداء أي تحفظ أو الإدلاء بأي تصريح حتى موعد تصديق هذه الحكومات على صككي تعديل (مينابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عملهما مؤتمرا المندوبين المفوضين (كوتو، 1994).

43

الأصل : بالإنكليزية

عن المملكة العربية السعودية ودولة البحرين والإمارات العربية المتحدة ودولة الكويت وسلطنة عمان :

إن وفود البلدان المذكورة أعلاه إلى مؤتمر المندوبين المفوضين (مينابوليس، 1998) تصرح أن حكوماتها تحتفظ بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا لم يمتد أحد الأعضاء حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد أو إذا أخفق بأي شكل في التقيد بالوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (مينابوليس، 1998) أو بالقرارات المرفقة بها، أو إذا أبدى أي عضو تحفظات تضر بخدمات اتصالاتها.

39

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية إيران الإسلامية :

بسم الله الرحمن الرحيم،

إن وفد جمهورية إيران الإسلامية، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها في :

1 اتخاذ أي تدبير أو ترتيب قد تعتبره ضروريا أو لازما للحفاظ على حقوقها ومصالحها إذا أخفق أعضاء آخرون بأي شكل في التقيد بأحكام صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، إذا كان لهذه الأحكام أن تمس سيادتها بشكل مباشر أو غير مباشر أو أن تكون مخالفة لدستور جمهورية إيران الإسلامية وقوانينها ولوائحها؛

2 حماية مصالحها إذا لم تسند بعض الدول الأعضاء حصص مساهمتها في نفقات الاتحاد لو إذا أبدت دول أعضاء أخرى تحفظات تضر بخدمات اتصالات جمهورية إيران الإسلامية؛

3 عدم الالتزام بأحكام صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، إذا كان لهذه الأحكام أن تمس سيادتها بشكل مباشر أو غير مباشر أو أن تكون مخالفة لدستور جمهورية إيران الإسلامية وقوانينها ولوائحها؛

4 إيداء تحفظات أو تصريحات أخرى حتى وقت التصديق على صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994).

40

الأصل : بالإنكليزية

عن الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والمملكة العربية السعودية ودولة البحرين وجمهورية جزر القمر الاتحادية الإسلامية والإمارات العربية المتحدة وجمهورية إيران الإسلامية ودولة الكويت ولبنان وجمهورية موريتانيا الإسلامية وسلطنة عمان وجمهورية باكستان الإسلامية والجمهورية العربية السورية وتونس وجمهورية اليمن :

إن وفود البلدان المذكورة أعلاه إلى مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) تصرح بأن توقيعها الوثائق الختامية لهذا المؤتمر واحتمال تصديق حكومة كل منها على هذه الوثائق ليس لهما صلاحية تجاه عضو الاتحاد المسمى "إسرائيل" ولا بلنطولين بأي شكل كان على اعتراف هذه الحكومات بهذا العضو.

36

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية مولدوفا :

يحفظ وفد جمهورية مولدوفا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا لم يسند بعض الأعضاء حصص مساهمتهم في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقوا بأي شكل كان في التقيد بتعهدات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقته كما أعدها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، أو إذا كانت التحفظات التي تبنيها بلدان أخرى تضرر بأي شكل كان بمصالحها.

37

الأصل : بالإنكليزية

عن المملكة الأردنية الهاشمية :

بسم الله الرحمن الرحيم،

إن وفد المملكة الأردنية الهاشمية، إذ يوقع صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) يحفظ لحكومته بحقها في :

- 1 اتخاذ أي تدبير أو ترتيب قد تعتبره ضروريا أو لازما للحفاظ على حقوقها ومصالحها إذا أخفقت بعض الدول الأعضاء الأخرى بأي شكل في التقيد بأحكام صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات أو بروتوكولات أو لوائح مرافقة بهما؛
- 2 حماية مصالحها إذا لم تسدد بعض الدول الأعضاء حصص مساهمتها في نفقات الاتحاد أو إذا لبثت دول أعضاء أخرى تحفظات تضرر بخدمات اتصالات المملكة الأردنية الهاشمية؛
- 3 عدم الالتزام بأحكام صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، إذا كان لهذه الأحكام أن تفسر سيادتها بشكل مباشر أو غير مباشر أو أن تكون مخالفة لدستور المملكة الأردنية الهاشمية وقوانينها ولوائحها؛
- 4 إيداء تحفظات أو تصريحات لغيره حتى وقت التصديق على صكّي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994).

38

الأصل : بالفرنسية

عن الجمهورية التونسية :

إن وفد الجمهورية التونسية، إذ يوقع هذه الوثائق الختامية، يحفظ لحكومته بحقها في اتخاذ جميع التدابير الضرورية لحماية مصالحها إذا أخفقت بعض الدول الأعضاء في مراعاة أحكام هذه الوثائق الختامية واتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات ودستوره (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) وإذا لبثت بلدان أخرى تحفظات تضرر بمصالحها.

33

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية الجزائر الديمقراطية الشعبية والمملكة العربية السعودية وجمهورية الكاميرون وجمهورية مصر العربية والمملكة الأردنية الهاشمية ودولة الكويت ومالطة والمملكة المغربية وجمهورية موريتانيا الإسلامية وسلطنة عمان وجمهورية باكستان الإسلامية والجمهورية العربية السورية وتونس وجمهورية اليمن :

تحفظ وفد البلدان المذكورة أعلاه لحكوماتها بحقها في اتخاذ جميع التدابير التي تراها ضرورية لحماية مصالحها في حال أخفقت إحدى الدول الأعضاء في التقيد بأحكام الدستور والاتفاقية والوثائق الإدارية.

وقد قبلت وفود البلدان المذكورة أعلاه نقل بعض أحكام الاتفاقية إلى صك جديد بعنوان "اللائحة الداخلية لمؤتمرات الاتحاد الدولي للاتصالات وأجتماعاته الأخرى"، شريطة أن تكون أحكام هذا الصك الجديد إلزامية بالنسبة إلى جميع الدول الأعضاء والأي بدء العمل بأي مراجعة بحريها مؤتمر ما لهذه الأحكام إلا بعد التوقيع على الوثائق الختامية الصادرة عن المؤتمر الذي أعتمدها.

وتعتبر وفود البلدان المذكورة أعلاه أنه لا يمكن تأمين نفاذها إلى الموارد المشتركة المتمثلة في طيف الترددات الراديوية والمدارات إلا من خلال تخطيط يضمن نفاذاً منصفاً لجميع الدول الأعضاء ولا يمكنها، بأي حال من الأحوال، أن تقبل أن يتأثر أي تكوين ورد باسمها في خطط التنبيلين 30 و30A للوائح الراديو بسبب أنظمة تجارية، سواء من حيث تطبيق هذا للتكوين أو من حيث تعديله في المستقبل لتلبية احتياجاتها المشروعة.

34

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية الجزائر الديمقراطية الشعبية :

إن وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية إلى مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) يعتبر أن الظروف التي سادت عند تخصص أمور عديدة تناولها المؤتمر واتخاذ القرارات بعدد لم تكن لتسمح بتأمين مشاركة فعلية لعند كبير من الوفود وبضمان الحفاظ على مصالح جميع أعضاء الاتحاد.

ومن ثم يحتفظ وفد الجزائر لبلده ولحكومته خصوصاً بحقهما في اتخاذ جميع القرارات التي تبدو لهما ضرورية للحفاظ على حقوق الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وعلى مصالحها إذا أضر أي قرار لهذا المؤتمر بهذه الحقوق والمصالح.

35

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية غامبيا :

يحتفظ وفد جمهورية غامبيا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعقره ضرورياً للحفاظ على مصالحها إذا أخطق أي عضو بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقنيته (جنيف، 1992)، كما عهدها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994 ومينيابوليس، 1998) أو إذا لبثت بلدان أخرى تحفظات تلحق للضرر بمصالحها.

29

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية سان مارينو :

إن وفد جمهورية سان مارينو، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ جميع التدابير التي تراها ضرورية لحماية مصالحها في حال أخفق أحد أعضاء الاتحاد في الالتزام بأحكام الدستور والاتفاقية أو ملحقاتها والبروتوكولات الإضافية واللوائح الإدارية.

كما تحتفظ حكومة جمهورية سان مارينو بهذه الحقوق ذاتها عندما يبدي أعضاء آخرون تحفظات قد تنطوي على تدخل في حمن تشغيل خدمات الاتصالات في جمهورية سان مارينو أو تحد من هذا التشغيل أو تلحق بالضرر به.

30

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية بنين :

إن وفد جمهورية بنين إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا لحماية مصالحها إذا أخفق بعض الأعضاء في التنفيذ بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته الحاليين، أو عندما يبدي أعضاء آخرون تحفظات تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى زيادة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

31

الأصل : بالإنكليزية

عن إيطاليا :

يحتفظ وفد إيطاليا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها عندما لا يسدد بعض الأعضاء حصص مساهمتهم في نفقات الاتحاد أو عندما يخفقون بأي شكل آخر في التقيد بمتطلبات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) بصورتها المعدلة في الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، أو عندما تبدي بلدان أخرى تحفظات يحتمل أن تسبب زيادة في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد، وأخيرا عندما تبدي بلدان أخرى تحفظات تلحق بالضرر بخدمات اتصالاتها.

32

الأصل : بالإنكليزية

عن كومنولث البهاما :

إن وفد كومنولث البهاما، باسم حكومته، يحتفظ لها بحقها في اتخاذ أي تدبير تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي عضو في مراعاة أحكام صكوك تعديل الدستور والاتفاقية (جنيف، 1992) المعدلة في مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أحكام أي صك مرفق بهما، أو عندما يبدي بلد آخر تحفظات تضر بخدمات اتصالاتها.

(ب) إيداء تحفظات، بموجب اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات لعام 1969، بشأن الوثائق الختامية المذكورة أعلاه والصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، في أي وقت تراه مناسباً فيما بين تاريخ التوقيع عليها وتاريخ التصديق أو الموافقة عليها، كما يحتفظ لحكومته بحقوقها في عدم الالتزام بأي حكم من أحكام هذه الوثائق الختامية أو دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته إذا كان هذا الحكم يحد من حقها المبياني في إيداء التحفظات.

26

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية بورتوريكو :

إن وفد جمهورية بورتوريكو يحتفظ لحكومته بحقوقها في :
 1 اتخاذ كل التدابير التي قد تعتبرها ضرورية لحماية مصالحها إذا أخفق بعض الأعضاء بأي شكل في التقيد بأحكام صكّي تعميل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتقة بهما، أو إذا كانت التحفظات التي تبديها بلدان أخرى تضر بتشغيل خدمات اتصالاتها؛
 2 قبول أو عدم قبول أي تدبير قد يؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها.

27

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية بلغاريا :

إن وفد جمهورية بلغاريا إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يحتفظ لحكومته بحقوقها في :
 1 اتخاذ كل التدابير التي قد تعتبرها ضرورية لحماية مصالحها إذا أخفقت أي دولة من الدول الأعضاء في الاتحاد بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو إذا كان التحفظات التي تبديها بلدان أخرى عواقب تضر بتشغيل خدمات الاتصالات البلغارية؛
 2 عدم قبول أي تدبير مالي قد تؤدي إلى زيادة لا مبرر لها في حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد؛
 3 الإدلاء بأي تصريح أو إيداء أي تحفظ عند التصديق على التعديلات المدخلة في دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) والتي اعتدها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998).

28

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية الصين الشعبية :

إن وفد جمهورية الصين الشعبية، إذ يوقع هذه الوثائق الختامية، يحتفظ لحكومته بحقوقها في اتخاذ التدابير التي قد تعتبرها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت إحدى الدول الأعضاء في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات مرتقة بهما، أو إذا أبدت بلدان أخرى تحفظات تضر بمصالحها.

23

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية سنغافورة:

يحتفظ وفد جمهورية سنغافورة لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أحد أعضاء الاتحاد بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلتهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتقة بهما، أو إذا كانت التحفظات التي يبدونها أي عضو من أعضاء الاتحاد تضر بتسغيل خدمات اتصالات جمهورية سنغافورة أو تمس سيادتها أو تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

24

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية بولندا:

إن وفد جمهورية بولندا، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يصرح باسم حكومته:

1 أنه لا يقبل أي نتائج مترتبة على تحفظات تديها حكومات أخرى إذا أدت هذه التحفظات إلى زيادة حصة مساهمة بولندا في نفقات الاتحاد؛

2 أنه يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ جميع التدابير التي قد تعتبرها ضرورية لحماية مصالحها إذا لم يسد بعض الأعضاء حصص مساهمتهم في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقوا بأي شكل كان في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته كما عدلتهما الوثائق الختامية الصادرة عن هذا المؤتمر، أو إذا كانت التحفظات التي تديها بلدان أخرى تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها؛

3 أنه يحتفظ كذلك لحكومته بحقها في إيداء تحفظات إضافية خاصة بالوثائق الختامية أو أي صك آخر صادر عن مؤتمرات الاتحاد الأخرى إذا كان هذا الصك لم يصدق عليه بعد، وحتى الوقت الذي تودح فيه وثيقة تصديقها.

25

الأصل : بالإنكليزية

عن مملكة تونغا:

إن وفد مملكة تونغا، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998)، يصرح أنه يحتفظ لحكومته بحقها في:

(1) اتخاذ جميع التدابير التي قد تراها ضرورية، وفقا لقوانينها الوطنية وللتقانون الدولي، للحفاظ على مصالحها الوطنية إذا أخفق أعضاء آخرون في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلتهما الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمري المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998)، أو إذا صدر عن ممثلي الدول الأخرى تدبير أو تحفظات تمس سيادتها الوطنية أو اتصالاتها الوطنية أو تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد؛

20

الأصل : بالإنكليزية

عن ماليزيا :

إن وفد ماليزيا، إذ يوقع الوثائق الختامية الصابرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها السيادي في اتخاذ التدابير التي قد تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها عندما لا يمدد بعض الأعضاء مساهمتهم في نفقات الاتحاد أو عندما يخفون بأي شكل آخر في التنفيذ بأحكام صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وفاقبته (جنيف، 1992) كما عليهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات مرفقة بهما، أو إذا كانت للتحفظات التي يبديها أعضاء آخرون عواقب تضر بتشغيل خدمات اتصالاتها.

ويحتفظ وفد ماليزيا لحكومته كذلك بحقها في إيداء أي تحفظات إضافية بشأن الوثائق الختامية التي اعتمدها هذا المؤتمر، وذلك من الآن حتى موعد إيداعها وثيقة التصديق المناسبة.

21

الأصل : بالإنكليزية

عن أوكرانيا :

يحتفظ وفد أوكرانيا لحكومته بحقها في الإذلاء بأي تصريح أو إيداء أي تحفظ عند تصديقها على صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وفاقبته (جنيف، 1992) كما عليهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، وبحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أحد أعضاء الاتحاد بأي شكل في التنفيذ بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وفاقبته، أو إذا كانت التحفظات التي تبديها بلدان أخرى تضر بتشغيل خدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى زيادة مساهمتها السنوية في نفقات الاتحاد.

22

الأصل : بالإنكليزية

عن مملكة سوازيلاند :

إن وفد مملكة سوازيلاند، إذ يوقع هذه الوثائق الختامية، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها في حال أخفق بعض الأعضاء بأي شكل في التنفيذ بأحكام صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وفاقبته (جنيف، 1992) كما عليهما مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات أو لوائح مرفقة بهما، أو إذا كانت التحفظات التي تبديها بلدان أخرى تضر بتشغيل خدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى زيادة حصة مساهمة سوازيلاند في نفقات الاتحاد.

17

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية موزمبيق :

إن وفد موزمبيق، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المنوبين للمفاوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينابوليس، 1998)، يصرح باسم حكومته :

(أ) أنه لا يتبل أي نتائج مترتبة على تحفظات تنديها حكومات أخرى إذا أدت هذه التحفظات إلى زيادة حصة مساهمة موزمبيق في نفقات الاتحاد؛

(ب) أنه يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ جميع التدابير التي قد تعتبرها ضرورية لحماية مصالحها إذا لم يمدد بعض الأعضاء حصص مساهمتهم في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقوا بأي شكل، كان في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقليته كما علقتهما الوثائق الختامية الصادرة عن هذا المؤتمر، أو إذا كفت التحفظات التي تنديها بلدان أخرى تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها؛

(ج) أنه يحتفظ كذلك لحكومته بحقها في إيداء تحفظات إضافية خاصة بالوثائق الختامية أو أي صك آخر صادر عن مؤتمرات الاتحاد الأخرى إذا كان هذا الصك لم يصدق عليه بعد، وحتى الوقت الذي تودع فيه وثيقة تصديقها.

18

الأصل : بالإنكليزية

عن تايلاند :

يحتفظ وفد تايلاند لحكومته بحقها في اتخاذ التدابير التي تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت دولة من الدول الأعضاء بأي شكل في التقيد بمتطلبات دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقليته (جنيف، 1992)، كما علقتهما الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المنوبين للمفاوضين (كوبنو، 1994 ومينابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتبطة بهما، أو إذا كفت التحفظات التي تنديها أي دولة أخرى تضر بتشغيل خدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

19

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية مالي :

إن وفد جمهورية مالي، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المنوبين للمفاوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها السيادي في اتخاذ جميع التدابير والتدابير الضرورية لحماية حقوقها ومصالحها الوطنية عندما يخفق بعض أعضاء الاتحاد بأي شكل كان في التقيد بأحكام الوثائق الختامية المذكورة أو عندما يلحقون الضرر بشكل مباشر أو غير مباشر بمصالح خدمات الاتصالات التابعة لها أو بأمنها وسيادتها الوطنية.

14

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية زيمبابوي :

إن وفد جمهورية زيمبابوي، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المنديبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يصرح أنه يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدابير تعتبرها أو تراها ضرورية ومناسبة للحفاظ على مصالحها إذا أخفقت أي دولة عضو في التنفيذ أو الألتزام بأحكام صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عكسها مؤتمر المنديبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي بروتوكولات أو ملحقات أو لوائح مراقبة بهما، أو إذا لبدت دول أعضاء أخرى تحفظات نصر، أو يحتمل أن نصر، بتشغيل خدمات الاتصالاتها.

15

الأصل : بالفرنسية

عن البرتغال :

إن وفد البرتغال، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المنديبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يصرح باسم حكومته :
 (أ) أنه لا يقبل أي نتائج مترتبة على تحفظات تبديها حكومات أخرى إذا أدت هذه التحفظات إلى زيادة حصة مساهمة البرتغال في نفقات الاتحاد؛
 (ب) أنه يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ جميع التدابير التي قد تعتبرها ضرورية لحماية مصالحها إذا لم يسدد بعض الأعضاء حصص مساهمتهم في نفقات الاتحاد أو إذا أخفقوا بأي شكل كان في التنفيذ بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته كما عكسها الوثائق الختامية الصادرة عن هذا المؤتمر، أو إذا كانت التحفظات التي تبديها بلدان أخرى نصر بصن تشغيل خدمات اتصالاتها؛
 (ج) أنه يحتفظ كذلك لحكومته بحقها في إيداع تحفظات إضافية خاصة بالوثائق الختامية لور بأي صك آخر صادر عن مؤتمرات الاتحاد الأخرى إذا كان هذا الصك لم يصدر عليه بعد، وحتى الوقت الذي تودع فيه وثيقة تصديقها.

16

الأصل : بالفرنسية

عن الجمهورية الغابونية :

إن وفد الجمهورية الغابونية يحتفظ لحكومته بحقها في :
 1 اتخاذ كل التدابير الضرورية لحماية مصالحها إذا أخفقت بعض الدول الأعضاء بأي شكل في التنفيذ بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) أو بصكوك تعديلها المعتمدة في مؤتمر المنديبين المفوضين (كيوتو، 1994 ومينيابوليس، 1998)، أو إذا كان من طبيعة التحفظات التي تبديها دول أعضاء أخرى أن تحقق الضرر بتشغيل خدمات اتصالاتها؛
 2 قبول أو عدم قبول النتائج المالية التي يحتمل أن تنجم عن هذه التحفظات؛
 3 إيداع تحفظات إضافية قد تراها ضرورية عند إيداع وثائق تصديقها.

11

الأصل : بالروسية

عن جمهورية قبرغيزستان :

يحفظ وفد جمهورية قبرغيزستان لحكومته بحقها في الإدلاء بأي تصريح أو إبداء أي تحفظ عند التصديق على صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقليته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفاوضين (كوتو، 1994)، وحقها في اتخاذ أي تدبير قد تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها في حال أخفق أحد أعضاء الاتحاد بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقليته، أو في حال أدت التحفظات التي تبنيها بلدان أخرى إلى إلحاق الضرر بتشغيل خدمات الاتصالات في جمهورية قبرغيزستان أو أدت إلى زيادة مساهمتها السنوية في نفقات الاتحاد.

12

الأصل : بالفرنسية

عن بوركينا فاسو :

إن وفد بوركينا فاسو، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفاوضين (مينيابوليس، 1998)، يحفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا للحفاظ على مصالح بوركينا فاسو :

- 1 إذا أخفق أي عضو بأي شكل في التقيد بأحكام الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفاوضين (مينيابوليس، 1998) وإلى ملحقات هذه الوثائق؛
 - 2 إذا امتنع بعض الأعضاء عمداً عن تصديق حصصهم في نفقات الاتحاد؛
 - 3 إذا أبدى أعضاء آخرون تحفظات يحتمل أن تضر بحسن تشغيل خدمات الاتصالات في بوركينا فاسو أو بحسن استغلال هذه الخدمات تقنياً وأو تجارياً.
- كما يحفظ وفد بوركينا فاسو لحكومته بحقها في الإدلاء بأي تصريح أو إبداء أي تحفظ عند التصديق على الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفاوضين (مينيابوليس، 1998).

13

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية الصين :

يحفظ وفد جمهورية الصين لحكومته بحقها في اتخاذ جميع التدابير التي قد تراها ضرورية لحماية مصالحها إذا أخفق أي عضو آخر من أعضاء الاتحاد بأي شكل في التقيد بأحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتقليته (جنيف، 1992) أو بأحكام الوثائق الختامية الصادرة عن هذا المؤتمر (مينيابوليس، 1998)، أو إذا أبدى أي عضو تحفظات تضر بخدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

8

الأصل : بالإسبانية

عن كوستاريكا :

إن وفد كوستاريكا إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) :

1 يحتفظ لحكومته بحقها في :

(أ) اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها الوطنية وخدمات اتصالاتها إذا أخفق أعضاء آخرون في التقيد بأحكام الوثائق الختامية الصادرة عن هذا المؤتمر (مينيابوليس، 1998)؛

(ب) إيداء أي تعهدات تعتقد أنها ضرورية قبل التصديق على الوثائق الختامية لهذا المؤتمر (مينيابوليس، 1998)، فيما يتعلق بأي أحكام وردة في الوثائق الختامية يمكن أن تتناقض مع دستور كوستاريكا؛

2 يصرح أن كوستاريكا ملتزمة بصكوك الاتحاد الدولي للاتصالات، التي تضم الدستور والاتفاقية واللوائح الإدارية والتعديلات أو التغييرات المنحلة عليها، إلا إذا تعارض تطبيق هذه الصكوك مع أحكام دستور كوستاريكا وقوانينها ومع لوائحها الدولية.

9

الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية ملديف :

إن وفد جمهورية ملديف، إذ يوقع الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)، يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ التدابير التي تراها ضرورية للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أحد أعضاء الاتحاد بأي شكل في التقيد بدستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته (جنيف، 1992) كما عملها مؤتمرا للمندوبين المفوضين (كوتو، 1994) ومينيابوليس، 1998) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرافقة بهما، أو إذا كان لتعديلات يندبها أعضاء آخرون في الاتحاد أن تضر بحسن تشغيل خدمات الاتصالات لجمهورية ملديف أو أن تهمس سيادتها.

10

الأصل : بالإسبانية

عن جمهورية أوروغواي للشرقية :

إن وفد جمهورية أوروغواي للشرقية، إذ يوقع الوثائق الختامية، يصرح باسم حكومته أنها تحتفظ بحقها في اتخاذ التدابير التي تعتبرها ضرورية للحفاظ على مصالحها في حال أخفق أعضاء آخرون في مراعاة أحكام دستور الاتحاد الدولي للاتصالات واتفاقيته أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرافقة بهما، أو في حال أدت التعديلات التي يندبها أعضاء آخرون إلى إلحاق الضرر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها.

5

الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية الرأس الأخضر :

إن وفد جمهورية الرأس الأخضر إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يحتفظ لحكومته بحقها في :

- 1 اتخاذ أي تدبير قد تراه ضروريا إذا أخفق أي عضو في الاتحاد بأي شكل كان في التقيد بصكي الاتحاد الدولي للاتصالات اللذين اعتمدا في مينيابوليس، أو إذا لجأ بعض الأعضاء تحفظات تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها؛
- 2 ألا تقبل عواقب التحفظات التي من شأنها أن تؤدي إلى زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

6

الأصل : بالروسية والإنكليزية

عن جمهورية أوزبكستان :

إن وفد جمهورية أوزبكستان يحتفظ لحكومته بحقها في :

- 1 إيداع أي تحفظات إضافية قد تعتبرها ضرورية، قبل أو خلال إيداع وثائق تصديقها على الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998)؛
- 2 اتخاذ أي تدبير قد تراه ضروريا وكافية للحفاظ على مصالحها، إذا لفتت دول أخرى تحفظات تضر بالشغل العادي لخدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى إمكانية زيادة حصة مساهمتها في نفقات الاتحاد.

7

الأصل : بالإسبانية

عن جمهورية بنما :

يحتفظ وفد جمهورية بنما لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أعضاء، سواء كانوا من الأعضاء الحاليين أو المستقبليين، في التقيد بأحكام صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كوبن، 1994) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرتقه بهما، أو إذا كان لتحفظات يبدونها أعضاء آخرون أن تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها.

كما يبدي الوفد تحفظات بشأن أي حكم وارد في صكي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتعاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كوبن، 1994) (إذا كان لهذا الحكم أن يتناقض مع القوانين السارية في جمهورية بنما أو أن يمس بأي شكل حقا) لمينادي في تنظيم خدمات اتصالاتها.

²
الأصل : بالإنكليزية

عن جمهورية سورينام :

إن وفد جمهورية سورينام إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1994)، إذ يوقع الوثائق الختامية الصادرة عن هذا المؤتمر، يصرح باسم حكومته أنها تحتفظ بحقها في :

1 اتخاذ أي تدبير تعتبره ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أعضاء آخرون في مراعاة أحكام صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، أو إذا كان لتحتفظات تبديها بلدان أخرى، أو أي إخفاق في التنفيذ بالدمستور والاتفاقية، أن تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها؛

2 إيداء تحتفظات بشأن أي حكم من أحكام الدمستور والاتفاقية إذا تعارض هذا الحكم مع قوانينها الأساسية.

³
الأصل : بالإنكليزية

عن كومنولث الدومينيكا :

يحتفظ وفد كومنولث الدومينيكا لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أي عضو بأي شكل كان في التنفيذ بأحكام صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، أو إذا كان لتحتفظات تبديها بلدان أخرى أن تضر بمصالحها.

⁴
الأصل : بالفرنسية

عن جمهورية الكونغو الديمقراطية :

يحتفظ وفد جمهورية الكونغو الديمقراطية لحكومته بحقها في :

1 اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا للحفاظ على مصالحها إذا أخفق أعضاء آخرون بأي شكل كان في التنفيذ بأحكام صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما؛

2 اتخاذ أي تدبير تراه ضروريا لحماية مصالحها إذا أبدت حكومات أخرى تحتفظات أو اتخذت تدابير قد تضر بحسن تشغيل خدمات اتصالاتها أو تؤدي إلى زيادة مساهمتها في نفقات الاتحاد؛

3 رفض أي أحكام واردة في صككي تعديل (مينيابوليس، 1998) دستور الاتحاد الدولي للاتصالات وتفاقيته (جنيف، 1992) كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994) أو أي ملحقات أو بروتوكولات مرفقة بهما، إذا كان لهذه الأحكام أن تمس سيادتها بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

التصريحات والتحفظات

التي أُهديت في نهاية مؤتمر المندوبين المفوضين
للإتحاد الدولي للاتصالات

(مينيابوليس، 1998)*

إن المندوبين المفوضين الموقعين أثناء إذ بولعمون هذه الوثيقة التي تشكل جزءاً من الوثائق الختامية لمؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، يؤكدون أنهم قد أخذوا علماً بالتصريحات والتحفظات التي أُهديت في نهاية المؤتمر :

1

الأصل : بالإنكليزية

عن الجماهيرية العربية الليبية الشعبية
الإستراكية :

إن وفد الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الإسترأكية العظمى إلى مؤتمر المندوبين المفوضين للإتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) يحتفظ لحكومته بحقها في اتخاذ أي تدبير تراه ضرورياً للحفاظ على مصالحها الوطنية وخدمات اتصالاتها عندما يخفق أي عضو في التقيد بأحكام الوثائق الختامية الصادرة عن مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998). كما يحتفظ الوفد لحكومته بحقها في إيداء أي تحفظ تراه ضرورياً قبل التصديق على هذه الوثائق الختامية إذا تناقض أحد الأحكام مع دستور الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الإسترأكية العظمى.

* ملاحظة من الأمانة العامة - ترد نصوص التصريحات والتحفظات حسب الترتيب الزمني لإيداعها.
كما في فهرس المحتويات، فقد صُنفت هذه النصوص حسب الترتيب الهجائي لأسماء الدول الأعضاء التي صدرت عنها.

عن جمهورية زامبيا :

DAVID C. SAVIYE
KAFULA NG'ANDU
AVDHESH KUMAR
ELIAS CHILESHE
PETER NYIMBIRI

عن جمهورية زيمبابوي :

BENNY MARK GARWE
TORORIRO ISAAC CHAZA
FRANK KANEUNYENYE

- : عن تايوان
SETHAPORN CUSRIPITUCK
THONGCHAI YONGCHAREON
- : عن جمهورية توغو
KOTE MIKEM
- : عن مملكة تونغوا
PAULA POUVALU MA'U
- : عن ترينيداد وتوباغو
RUPERT T. GRIFFITH
- : عن تونس
ALI GHODBANI
- : عن تركيا
HAYRETTIN SOYTAS
FATIH MEHMET YURDAL
IRFAN ERT-RK
- : عن توفالو
TAUKELINA FINIKASO
- : عن أوكرانيا
MYKOLA ORLENKO
- : عن جمهورية أوروغواي الشرقية
ERNESTO DEHL SOSA
MATÇAS RODRÇGUEZ PERDOM
- : عن جمهورية فنزويلا
JULIO CSAR MARTÇ
JOSÇ MIGUEL PADRÇN
ROBERTO CELLA
JOSÇ GREGORIO GONZÇLEZ
LAYLA MACC ADAN
- : عن جمهورية فيتنام الاشتراكية
TRAN DUC LAI
- : عن جمهورية اليمن
MOHAMED AL-KASSOUS

- : عن جمهورية السنغال
CHEIKH TIDIANE NDIONGUE
PAPE GORGUI TOURE
- : عن سيراليون
SAHR RAIKES TUMOE
- : عن جمهورية سنغافورة
VALERIE D'COSTA
- : عن جمهورية سلوفاكيا
MIRO ROZMAN
- : عن جمهورية سريلانكا الديمقراطية الاشتراكية
S.S. EDIRIWEERA
- : عن جمهورية جنوب إفريقيا
LYNDALL SHOPE-MAFOLE
- : عن السويد
NILS GUNNAR BILLINGER
GUNNAR WILSON
- : عن الكونغو الديمقراطية
FRÉDÉRIC RIEHL
- : عن جمهورية سورينام
LEONARD CARLHO JOHANNIS
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH
WIM ALFONS ARTHUR RAJCOMAR
MARJORIE S. RIESKIN
REGENIE F. CH. FRASER
- : عن مملكة سوازيلاند
SAMUEL H.B. RICHARDS
- : عن جمهورية تنزانيا الاتحادية
ADOLAR BARNABAS MAPUNDA
ABIIHUDI NEWTON NALINGIGWA
ELIZABETH MARTIN NZAGI
- : عن جمهورية تشاد
KARAMBAL AHMAT MAHAMAT

- عن جمهورية بولندا :
MAREK RUSIN
- عن البرتغال :
JOSÉ MANUEL TOSCANO
MARIA LUISA MENDES
CARLOS ALBERTO ROLDÃO LOPES
- عن دولة قطر :
ABDULWAHED FAKHROO
- عن الجمهورية العربية السورية :
MOHAMAD AL MOALEM
TALAL AL MOUSLI
SULIMAN MANDO
- عن جمهورية الكونغو الديمقراطية :
FREDERIC BOLA KI-KHUABI
- عن جمهورية قبرص :
VALENTINA DAVYDOVA
- عن جمهورية سلوفاكيا :
PETER DRUGA
- عن جمهورية التشيك :
ZDENĚK VOPĚRIL
- عن رومانيا :
ADRIAN CONSTANTINESCU
- عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية :
MICHAEL GODDARD
- عن الاتحاد الروسي :
A. KRUPNOV
- عن سانت لوميا :
CALIXTE GEORGE
- عن جمهورية سان مارينو :
IVO GRANDONI
MICHELE GIRI
- عن دولة ساموا الغربية المستقلة :
SAPU RUPERAKE PETALA

- عن نيوزيلندا :
MARK HOLMAN
SCOTT WILSON
HUGH RAILTON
KATHARINE MOODY
- عن سلطنة عمان :
MAZIN ABDULLAH ALTAIE
SAUD BIN SULIMAN AL-NABHANI
- عن جمهورية أوغندا :
JOHN NASASIRA
ETHEL KAMBA
PATRICK MASAMBU
SIMON BUGABA
PATRICK MWESIGWA
- عن جمهورية أوزبكستان :
VLADIMIR SHTEYNBERG
- عن جمهورية باكستان الإسلامية :
MUHAMMAD JAVED
- عن جمهورية بنما :
ROSANA SERRANO DE SANJUR
- عن بابوا غينيا الجديدة :
KILA GULO-VUI
- عن جمهورية باراغواي :
RAEL A. FERNANDEZ GAGLIARDONE
LUIS A. REINOSO
JULIO F. SAMANIEGO
- عن مملكة هولندا :
IRENE ALBERS
- عن بربو :
DANTE RODRIGUEZ DUEJAS
- عن جمهورية الفلبين :
JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA
AURORA A. RUBIO

- عن المكسيك :
LEONEL LOPEZ CELAYA
SALMA JALIFE VILLALBA
ALEJANDRO GUTIERREZ QUIROZ
ARTURO ROMO RICO
CARLOS ARTURO BELLO HERNANDEZ
- عن ولايات ميكرونيزيا الاتحادية :
JOLDEN J. JOHNNYBOY
- عن جمهورية مولدوفا :
STELA SHKOLA
- عن إمارة موناكو :
CHRISTIAN PALMARO
- عن منغوليا :
TSERENDASH DAMIRAN
- عن جمهورية موزمبيق :
ANTONIO FERNANDO
JOAO JORGE
EMA CHICOCO
- عن جمهورية ناميبيا :
VEICCOH K. NGHIWETE
- عن نيبال :
SUSHIL KANT IHA
BHOOP RAJ PANDEY
- عن جمهورية النيجر :
AMADOU MALIKI
HAMANI HASSANE KINDO
- عن جمهورية نيجيريا الاتحادية :
GUDA ABDULLAHI
RUFUS ODUSANYA
SIKIRU A. JBITOYE
EZEKIEL F. AJAYI
- عن النرويج :
JENS C. KOCH

- عن إمارة ليختنشتاين :
FRÉDÉRIC ROTH
FRÉDÉRIC RIEHL
- عن لكسمبرغ :
ANNE BLAU
- عن جمهورية مدغشقر :
ANDRIAMANJATO NY HASINA
- عن ماليزيا :
LEE LANG THAM
- عن ملاوي :
SAM MPASU
MIKE MANSON MAKAWA
PETER DANIEL BODOLE
- عن جمهورية ملديف :
HUSSAIN SHAREEF
- عن جمهورية مالي :
DIADIÉ TOURE
ADAMA KONATE
IDRISSA SAMAKE
- عن مالطة :
I. BARTOLO
R. AZZOPARDI CAFFARI
H. MIFSUD
M. SPITERI
- عن المملكة المغربية :
HASSAN LEBBADI
MOHAMMED HAMMOUD
ABDELMALEK BENMOUSSA
ABDELGHANI LOUFI
- عن جزر مارشال :
KUNIO D. LEMARI
- عن جمهورية موريتانيا الإسلامية :
CHEIKH BAYE OULD MOHAMED ABDALLAHI

- عن المملكة الأردنية الهاشمية :
YOUSEF ABU JAMOUSE
MAHMOUD WREIKAT
AHMAD RAWASHDEH
- عن جمهورية كازاخستان :
AZAMAT SYRGABAYEV
- عن جمهورية كينيا :
GENESIUS KITHINJI
ROGERS K. NG'OTWA
JOSEPH W. OGUTU
JAMES M. NG'ANG'A
- عن دولة الكويت :
ABDULKAREEM H. SALEEM
SAMI KHALED ALAMER
HAMEED H. ALQATTAN
ABDULRAHMAN AHMAD ALSHATTI
YACCOUB S. SABTI
- عن جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية :
VANG RATTANAVONG
- عن مملكة ليسوتو :
THAMAHANE C.F.D. RASEKILA
TAELO KHABELE
TSELISO SEMOLI
- عن جمهورية لاتفيا :
KARLIS BOGENS JR
ADOLFS JAKOBSONS
KARLIS BOGENS
- عن جمهورية مقدونيا البوغوسلافية السابقة :
IGOR POPOV
- عن لبنان :
ABDUL MUNHEM YOUSSEF
YOUSSEF NAKIB
- عن الجماهيرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية :
FARAJ M. AL AMARI
MEHEMED SALEH ESEBEI
SADALLA BINSAOUD

- عن جمهورية هايتي :
DANIEL BRISARD
NEY J. BELANCOURT
MONTAIGNE MARCELIN
JEAN-MARIE MAIGNAN
- عن جمهورية هنغاريا :
KOLMUN KATONA
- عن جمهورية الهند :
P.S. SARAN
R.N. AGARWAL
S. VENKATASUBRAMANIAN
PRAKASH GOKARN
A.C. PADHI
S. RANGARAJAN
- عن جمهورية إندونيسيا :
JONATHAN PARAPAK SOERADI
- عن جمهورية إيران الإسلامية :
MEHDI TABESHIAN
- عن أيرلندا :
AIDAN HODSON
J.A.C. BREEN
- عن أيسلندا :
HERDUR HALDORSSON
- عن دولة إسرائيل :
MENACHEM OHOLY
DEBORAH A. HOUSEN-COURIEL
GARY KOREN
RAPHAEL HOYDA
MOSHE GALILI
RONEN KESHET
- عن إيطاليا :
BERNARDO UGUCCIONI
- عن اليابان :
AKAO NOBUTOSHI

عن فرنسا :

MICHEL AUCHÈRE
JEAN-CLAUDE GUIGUET
BERNARD ROUXEVILLE
EMMANUEL GABLA

عن جمهورية الغابون :

SERGE ESSONGUE
LOUIS NKOGHE-NDONG
FLORENCE LENGOUNBI KOUYA
BRICE PONGA
MICHEL NGARI
ROGER YVES GRANDET

عن جمهورية غامبيا :

OMAR P. NDOW
PHODAY S. SISAY

عن جورجيا :

ILIA ABULADZE

عن غانا :

BENJAMIN C. EGHAN
GILBERT K. ADANUSA

عن اليونان :

P. IOANNIDIG
V. CASSAPOGLOU
N. BENMAYOR
L. PROTOPSALTI
A. NODAROS

عن جمهورية غواتيمالا :

MARIO ROBERTO PAZ
MARCO ESCALANTE HERRERA

عن جمهورية غينيا :

DIAKITE THOMAS

عن غيانا :

SEONARINE PERSAUD

- عن كومولث الدومينيكا :
JENNIFER ASTAPHAN
- عن جمهورية مصر العربية :
SOHA GENDI
- عن جمهورية السلفادور :
ERIC CASAMIQUELA
- عن الإمارات العربية المتحدة :
ABDULLA AHMED N. LOOTAH
SULTAN ALI HASSAN AL-MARZOOKI
NASER SULAIMAN KHANJI
HMAID ALI AL-SABOUSI
- عن الإكوادور :
HUGO RUIZ CORAL
JOSÉ VIVANCO ARIAS
- عن إريتريا :
AFEWORKI ESTIFANOS
- عن إسبانيا :
ROBERTO SANCHEZ SANCHEZ
VICENTE RUBIO CARRETERO
LUIS SANZ GADEA
- عن جمهورية إستونيا :
TONU NAESTEMA
- عن الولايات المتحدة الأمريكية :
RALPH B. EVERETT
- عن جمهورية إثيوبيا الديمقراطية الشعبية :
TILAHUN KEBEDE
- عن جمهورية فيجي :
RATU INOKE KUBUABOLA
EMORJ RAMOKA
- عن فنلندا :
REIJO SVENSSON
KARI KOHO
PEKKA LANSMAN
RISTO VAINANEN

- عن جمهورية قبرص :
LAZAROS S. SAVVIDES
STELIOS D. HIMONAS
KYRIAKOS Z. CHRISTODOULIDES
- عن دولة مدينة الفاتيكان :
PIER VINCENZO GIUDICI
- عن جمهورية كولومبيا :
FELIX CASTRO ROJAS
- عن جمهورية جزر القمر الاتحادية الإسلامية :
IBRAHIM ABDALLAH
MGOMRI OUMARA
- عن جمهورية كوريا :
HWANG JOONG-YEOUN
LEEM JONG-TAE
- عن كوستاريكا :
EVITA ARGUEDAS MAKLOUF
- عن جمهورية كوت ديفوار :
JEAN-MICHEL MOULOD
GOSSAN BIAKOU
ETIENNE KOUADIO KONAN
NAMAHOVA BAMBA
ESTELLE JUDITH BLAFOND
BASILE GNON LESAN
- عن جمهورية كرواتيا :
ALEKSANDAR HEINA
- عن كوبا :
RENÉ LÓPEZ ALVAREZ
FILIBERTO AU KIM
CARLOS MARTÍNEZ ALBUERNE
- عن الدانمارك :
ERN JENSBY
METTE J. KONNER
- عن جمهورية جيبوتي :
ABDALLAH ABDILLAH I MIGUIL

- : عن بروني دار السلام
SONG KIN KOI
PG HAJI MOHAMMAD ZAIN
SINGPA HJ LAMAN
- : عن جمهورية بلغاريا
PETROV SIMEONOV B.
KRASTU MIRSKI
- : عن بوركينافاسو
JUSTIN THIOMBIANO
BRUNO N. ZIDOUEMBA
CLEMENT ATTIRON
ZOULI BONKOUNGOU
JEAN-HERVE LOUARI
- : عن جمهورية بوروندي
NESTOR MISIGARO
FIACRE NIYOKINDI
- : عن جمهورية الكاميرون
HENRI DJOUAKA
PAUL NJI TUMASANG
DIEUDONNE ANGOULA
RICHARD MAGA
- : عن كندا
HELENE CHOLETTE-LACASSE
BRUCE A. GRACIE
- : عن جمهورية الرأس الأخضر
MARGARIDA VITORIA VORA SAGNA
- : عن جمهورية إفريقيا الوسطى
MICHEL BINDO
JOSEPH BOYKOTA-ZOUKETIA
PHILIPPE MANGA MABADA
- : عن شيلي
XIMENA ARES
- : عن جمهورية الصين الشعبية
WU JICHUAN
ZHAO XINTONG
QU WENCHU

- : عن دولة البحرين
RASHEED ASHOOR
ABDUL SHAHEED AL-SATEEH
FUAD ABDULLA
JAMAL FOLAD
- : عن جمهورية بنغلاديش الشعبية
S.A.T. M. BADRUL HOQUE
- : عن بريندوس
CEPHAS GOODING
- : عن جمهورية بيلاروس
VLADIMIR GONCHARENKO
- : عن بلجيكا
GUIDO POUILLON
JAN VANNIEUWENHUYSE
PETER VERGOTE
- : عن بليرز
RODERICK SANATAN
- : عن جمهورية بنن
AMADOU SEIDOU
ETIENNE KOSSI
- : عن مملكة بوتان
SANGEY TENZING
- : عن جمهورية بوليفيا
RAUL GOROSTIAGA ALCOREZA
- : عن البوسنة والهرسك
LASTA JASENKO
- : عن جمهورية بوتسوانا
JOSEPH MOENG MOATSHE
CUTHBERT MOSHE LEKAUKAU
MPHOENG OABITSA TAMASIGA
ERNEST GAORUTWE MOTSEMME
- : عن جمهورية البرازيل الاتحادية
CLOVIS JOS^o BAPTISTA NETO

عن الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية :

AHMED HAMOUI
AHMED BELGHIT

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية :

ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

عن إمارة أندورا :

XAVIER PALACIOS

عن المملكة العربية السعودية :

MOHAMED JAMIL AHMED MULLA
SAMI S. AL-BASHEER
HABEEB K. AL-SHANKITI

عن جمهورية الأرجنتين :

MAURICIO BOSSA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI

عن جمهورية أرمينيا :

GEORGY ZAKOYAN

عن أستراليا :

RICHARD THWAITES
MARY VENNER

عن النمسا :

ALFRED STRATIL
GERD LETTNER

عن جمهورية أذربيجان :

IBRAHIMOV GISMAT

عن كومنولث البهاما :

ANTHONY C. ROLLE
LEANDER A. BETHEL
DEANZA A. CUNNINGHAM
LEONARD S. ADDERLEY
JOHN ANDREW M. HALKITIS

CV/An.

الملحق (CV)

تعريف بعض المصطلحات المستعملة في هذه الاتفاقية
وفي النواحي الإدارية للاتحاد الدولي للاتصالات

1002 مرقب : شخص ترسله:

MOD

- الأمم المتحدة، أو وكالة متخصصة تابعة للأمم المتحدة، أو الوكالة الدولية للطاقة الذرية، أو منظمة إقليمية للاتصالات، أو منظمة دولية حكومية تشغل أنظمة بقلية، للمشاركة بصفة استشارية في مؤتمر المنوبين المتوسين، أو في أحد المؤتمرات أو الاجتماعات التابعة لأحد القطاعات،

منظمة دولية، للمشاركة بصفة استشارية في أحد المؤتمرات أو الاجتماعات التابعة لأحد القطاعات،

- حكومة إحدى الدول الأعضاء، للمشاركة في مؤتمر إقليمي، دون التمتع بحق التصويت،

عضو من أعضاء القطاعات المشار إليهم في الرقم 229 أو الرقم 231 من الاتفاقية، أو منظمة ذات طابع دولي وتمثل هؤلاء الأعضاء،

وفقاً للأحكام ذات الصلة من هذه الاتفاقية.

الفصل VI التحكيم والتعديل

المادة 41 (CV)

التحكيم : إجراءاته (انظر المادة 56 من الدستور)

510 4 إذا عُهد بالتحكيم إلى حكومت، أو إلى إدارت تابعة لهذه الحكومات، يجب أن يتم اختيار تلك الحكومات من بين الدول الأعضاء غير المتورطة في الخلاف، والتي تكون مع تلك لطرفاً في الاتفاق الذي نشأ الخلاف عن تطبيقه.

MOD

المادة 42 (CV)

أحكام تتعلق بتعديل هذه الاتفاقية

519 1 يجوز لكل دولة من الدول الأعضاء أن تقترح أي تعديل لهذه الاتفاقية. ولكي يمكن إرسال مثل هذا الاقتراح إلى جميع الدول الأعضاء حتى تتمكن من الموافقة في وقت مناسب، يجب أن يرد الاقتراح إلى الأمين العام في مهلة قصيرة شمسية تسبق أول التاريخ المحدد لافتتاح مؤتمر المندوبين المعوضين. ويرسل الأمين العام هذا الاقتراح إلى جميع الدول الأعضاء، في أقرب وقت ممكن، وفي مهلة قصيرة سنة تسبق أول التاريخ المذكور.

MOD

520 2 تستطيع أي دولة من الدول الأعضاء أو ولداها إلى مؤتمر المندوبين المعوضين، أن تعرض على المؤتمر في أي وقت، أي اقتراح لتعديل تعديل مقترح وفقاً للرقم 519 أعلاه.

MOD

523 5 تطبق الأحكام العامة الواردة في هذه الاتفاقية والمنطقة بالمؤتمرات والجمعيات واللجنة الداخلية للمؤتمرات والاجتماعات الأخرى، إلا إذا نصت فقرات السابقة من هذه المادة على خلاف ذلك، فهي تعتبر المستند.

MOD

524 6 يبدأ العمل بجميع تعديلات هذه الاتفاقية التي يعتمدها أحد مؤتمرات المندوبين المعوضين، بكونها وبشكل صك تعديل وحيد، في تاريخ يجده المؤتمر، فيما بين الدول الأعضاء التي تكون قد أودعت قبل ذلك التاريخ وثائق تصديقها على هذه الاتفاقية وعلى صك تعديلها، أو قبولها بهما، أو موافقتها عليهما، أو تضمينها إليهما. ويستبعد كل تصديق أو قبول أو موافقة أو تضمين إلى جزء فقط من صك التعديل هذا.

MOD

526 8 يبلغ الأمين العام جميع الدول الأعضاء بإيداع كل وثيقة تصديق أو قبول أو موافقة أو تضمين.

MOD

CV/Art. 40

المادة 40 (CV)
اللغة العربية

- 505 2 يجوز قبول البرقيات الخصوصية المحررة بلغة سرية بين جميع الدول الأعضاء، ما عدا الدول التي سبق لها أن بلغت، عن طريق الأمين العام، عن عدم قبولها هذه اللغة لهذه الفئة من المراسلات. MOD
- 506 3 إن الدول الأعضاء التي لا تقبل البرقيات الخصوصية المحررة بلغة سرية الصادرة عن أراضيها بالذات أو القاصدة إليها، يجب عليها أن تقبل عبورها، إلا في حالة تطبيق لخدمة المنصوص عليها في المادة 35 من الدستور. MOD

الفصل V

أحكام متفرقة تتعلق بتشغيل خدمات الاتصالات

المادة 37 (CV)

إجراء الحسابات وتسويتها

497	1	تعتبر تسوية الحسابات الدولية بمثابة معاملات تجارية، وتجرى وفقاً للالتزامات الدولية المتأصلة للدول الأعضاء وأعضاء القطاعات المطوبين عندما تكون حكومتهم قد طبقت ترتيبات بهذا الشأن. وفي غياب ترتيبات من هذا النوع، تتألف الحسابات الخاصة معقودة ضمن الشروط المبينة في المادة 42 من الدستور، تتم تسوية الحسابات طبقاً لأحكام اللوائح الإدارية.	MOD
498	2	يكون على إدارات الدول الأعضاء وأعضاء القطاعات التي تشغل خدمات اتصالات دولية، أن تتفق فيما بينها على مبلغ ما لها وما عليها من ديون.	MOD

المادة 38 (CV)

الوحدة النقدية

500	MOD	في غياب ترتيبات خاصة معقودة بين الدول الأعضاء، تكون الوحدة النقدية المستعملة في تحديد الرسوم الحسابية لخدمات الاتصالات الدولية وفي إجراء الحسابات الدولية هي:
-	-	إما الوحدة النقدية المعتمدة في صندوق النقد الدولي
-	-	وإما الفرنك الذهبي،
محددة في التنزيل [اللوائح الاتصالات الدولية].	-	كما هما معرفان في اللوائح الإدارية. أما كيفية التطبيق فهي

CV/Art. 35

- على نطقه الخاصة الترجمة الشفهية من لفته إلى إحدى اللغات المبينة في الحكم ذي الصلة من المادة 29 في الدستور.
- 493 MOD في الحالة المبينة في الرقم 491 أعلاه، يستجيب الأمين العام إلى الطلب المذكور في حدود الإمكان، بعد أن يحصل من الدول الأعضاء المعنية على التمهيد بأن تسدد التكاليف المستحقة إلى الاتحاد حسب الأصول.
- 495 MOD 2 يمكن أن تُنشر جميع الوثائق المشار إليها في الأحكام ذات الصلة من المادة 29 في الدستور بلغة غير اللغات المحددة فيها، على أن يتعهد الدول الأعضاء التي تطلب ذلك النشر بتحمل كامل التكاليف المترتبة على الترجمة والنشر.

472	2	(1)	يسدد كل من الدول الأعضاء الجديدة وأعضاء القطاعات الجدد، عن سنة انضمامه أو قبوله، مساهمة تحسب ابتداءً من اليوم الأول من شهر الانضمام أو القبول، حسب الحالة.	MOD
473	(2)		عندما تنقضى إحدى الدول الأعضاء الدستور وهذه الاتفاقية، أو ينقض أحد أعضاء القطاعات مشاركته في أصل القطاع المعني، يجب على كل منهما تسديد مساهمته حتى آخر يوم من الشهر الذي يُصل فيه بذلك المنقضى، وفقاً	MOD
474	3		للمرقم 237 من الدستور أو الرقم 240 من هذه الاتفاقية، على التوالي. تترتب فائدة على المبالغ المستحقة، وذلك ابتداءً من الشهر الرابع من كل سنة مالية للاتحاد. وتحدد هذه الفائدة بنسبة 3% (ثلاثة في المئة) في السنة لتأه الأشهر الثلاثة التالية وبنسبة 6% (ستة في المئة) في السنة ابتداءً من أول الشهر السابع.	MOD
475				SUP
476	4	(1)	يجب على كل من المنظمات المتصورة في الأرقام من 259 إلى 262A من هذه الاتفاقية وغيرها من المنظمات الدولية (إلا إذا أعفاها المجلس، وبشرطه المعاملة بالمثل) وعلى كل عضو من أعضاء القطاعات (إلا عند حضورهم في مؤتمر أو جمعية للقطاع الذين هم أعضاء فيه)، إذا كان يشارك في مؤتمر للتدوين الموثقين أو لصياغ تأييد قطاعات الاتحاد أو في مؤتمر علمي للاتصالات الدولية أن يساهم في نفقات المؤتمر أو الاجتماع الذي يشارك فيه فيما لتكاليف المؤتمر أو الاجتماع وفقاً للوائح المالية.	MOD
477	(2)		كل عضو من أعضاء القطاعات وورد في القوائم المذكورة في	MOD
480A			الرقم 237 من هذه الاتفاقية عليه أن يساهم في نفقات القطاع وفقاً للرقمين 480 و 480A لتأه.	
478 و 479				SUP
480	(5)		يحدد مبلغ وحدة المساهمة في نفقات كل قطاع معني بخمسين وحدة المساهمة للدول الأعضاء. وتعتبر هذه المساهمات إيراداً من إيرادات الاتحاد، وتترتب عليها لفائدة وفقاً لأحكام الرقم 474 أعلاه.	MOD
480A	(5 ككرر)		عندما يساهم عضو من أعضاء القطاعات في نفقات الاتحاد بموجب الرقم 159 من الدستور، ينبغي تحديد القطاع الذي من أجله تسدد هذه المساهمة.	ADD
481				SUP
483A			يجب على الجهات المشاركة المتصورة في الرقم 241A من هذه الاتفاقية أن تساهم في نفقات قطاع ولجان الدراسات والرقمها الفرعية التي تشارك فيها، على النحو الذي يحدده المجلس.	ADD
484	5		يحدد المجلس معايير تطبيق تنظية لتكاليف فيما يتعلق ببعض منتجات الاتحاد وخدماته.	MOD

المادة 35 (CV)

المفاتيح

490	1	(1)	يمكن أن تُستعمل لغات غير اللغات المبينة في الأحكام ذات الصلة من المادة 29 في الدستور :	MOD
491	(أ)		إذا طلب في الأمين العام تأمين استعمال لغة إضافية أو أكثر، تنظية كانت أو كتابية، على أساس ذلك أو حسب الحاجة، على أن تتحمل الدول الأعضاء التي تقدم هذا الطلب، أو تزوده، النفقات الإضافية المترتبة على ذلك	MOD
492	(ب)		إذا اتخذ أحد الوفود ترتيبات بنفسه، خلال مؤتمر أو اجتماع للاتحاد وبعد إعلام الأمين العام أو مدير المكتب المعني، لفيوم	MOD

الفصل IV

أحكام أخرى

المادة 33 (CV)

الشؤون المالية

468 (1) يرد فيما يلي السلم الذي يمكن بموجبه أن تختار كل دولة من الدول الأعضاء صنف مساهمتها شريطة مراعاة أحكام الرقم 468A لئلا، أو الذي يمكن بموجبه أن يختار كل عضو من أعضاء القطاعات صنف مساهمته شريطة مراعاة أحكام الرقم 468B لئلا، وفقاً للأحكام ذات الصلة من المادة 28 من الدستور:

صنف 40 وحدة	صنف 40 وحدة
صنف 35 وحدة	صنف 35 وحدة
صنف 30 وحدة	صنف 30 وحدة
صنف 25 وحدة	صنف 25 وحدة
صنف 20 وحدة	صنف 20 وحدة
صنف 15 وحدة	صنف 15 وحدة
صنف 10 وحدة	صنف 10 وحدة
صنف 5 وحدة	صنف 5 وحدة
صنف 4 وحدة	صنف 4 وحدة
صنف 3 وحدة	صنف 3 وحدة
صنف 2 وحدة	صنف 2 وحدة
صنف 1 وحدة	صنف 1 وحدة
صنف 1/2 وحدة	صنف 1/2 وحدة
صنف 1/3 وحدة	صنف 1/3 وحدة
صنف 1/4 وحدة	صنف 1/4 وحدة
صنف 1/5 وحدة	صنف 1/5 وحدة
صنف 1/6 وحدة	صنف 1/6 وحدة

468A (مكرر) لا يجوز للدول الأعضاء لاختيار صنف المساهمة اللذين يبلغان ثمن الوحدة و $\frac{1}{6}$ من الوحدة إلا إذا كانت هذه الدول من ضمن أقل البلدان نمواً كما ترد في إحصاء الأمم المتحدة أو كانت من ضمن الدول التي يحددها المجلس بهذا الشأن.

468B (مكرر) لا يجوز لأعضاء القطاعات لاختيار صنف مساهمة أقل من صنف نصف الوحدة، باستثناء أعضاء قطاع تنمية الاتصالات الذين يجوز لهم لاختيار لصنف ربع الوحدة و ثمن الوحدة و $\frac{1}{6}$ من الوحدة. بيد أن صنف $\frac{1}{6}$ من الوحدة محجوز لأعضاء القطاع المنتمين إلى البلدان النامية الواردة في القائمة التي أعدها برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP) بعد أن ينظر فيها مجلس الاتحاد.

469 إضافة إلى أصناف المساهمة المذكورة في الرقم 468 أعلاه، يجوز لأي دولة من الدول الأعضاء أو عضو من أعضاء القطاعات أن يختار عدداً من وحدات المساهمة يتوق 40 وحدة.

470 يبلغ الأمين العام، دون إبطاء، كل دولة عضو لا يملكها وفد في مؤتمر المنتدبين المنوَّسطين بقر أو كل دولة من الدول الأعضاء بشأن صنف المساهمة الذي اختارته.

471

MOD

ADD

ADD

MOD

MOD

SUP

المادة 32B (CV)

ADD

التحفظات

340D 1 يجب، كقاعدة عامة، على كل وفد لا تتشاركه بقية الوفود في وجهات نظره، أن يعرض لقراراته إلى الاتفاق مع رأي الأخرى.

ADD

340E 2 كل دولة من الدول الأعضاء صرحت أثناء مؤتمر المندوبين لمؤسسيها بأنها تحتفظ لنفسها بحق إنهاء تحفظاتهما بما يتفق مع التصريح الذي أيدت به عند توقيع الوثائق التأسيسية، يجوز لها إيداء تحفظات بشأن تعديل الدستور أو هذه الاتفاقية إلى الوقت الذي تود فيه لدى الأمن لعدم وثيقة التصديق على هذا التعديل أو قبوله أو الموافقة عليه أو الانضمام إليه.

ADD

340F 3 إذا بدأ وفد ما أن الطابع الذي يتسم به أحد القرارات قد يمنع حكومة من هذه الفئة على تنفيذ باتس المرجح الوثائق الأولية، يجوز لهذا الوفد في نهاية المؤتمر الذي سيحدد النص للمراجع، أن يبدى تحفظات على مساس نهائي أو مؤقت أيضاً يتعلق بالنزاع المذكور ويجوز أن يبدى مثل هذه التحفظات أي وفد باسم دولة من الدول الأعضاء التي لا تتشارك في هذا المؤتمر المختص إذا كتبت هذه الدولة لمؤسسيها مذمت هذا الوفد صلاحيات بالمؤسسيين توقيع الوثائق التأسيسية وفقاً لأحكام المادة 3 من هذه الاتفاقية.

ADD

340G 4 لا يكون التحفظ الذي يتم إيداءه عند انتهاء المؤتمر صالحاً إلا إذا كتبه رسمياً الدولة المصنفة التي أيدته، ويحرم الدولة المصنفة أن تؤكد التحفظ رسمياً عندما تبدأ برفضها على تنفيذ باتس المحلل أو المراجع الذي اعتمده المؤتمر الذي أيدت الدولة لمؤسسيها تحفظها في نهايته.

ADD

341 إلى 467

SUP

الفصل 1

SUP

اللائحة الداخلية

المادة 32 (CV)

اللائحة الداخلية للمؤتمرات والاجتماعات الأخرى

139A إن مؤتمر البلدين المتوسمين هو الذي يحدد اللائحة الداخلية للمؤتمرات والاجتماعات الأخرى ويتضمن هذه اللائحة الداخلية فيها الأحكام المتعلقة بالبرامج تحت هذه اللائحة وتلزم به العمل بالتحولات.

ADD

340 تُلحق اللائحة الداخلية بين الإمبرار بالأحكام المتعلقة بالبرامج لتعديل المنصوص عليها في المادة 55 من الدستور والمادة 42 من هذه اللائحة.

(MOD)

المادة 32A (CV)

ADD

حق التصويت

340A إن وفد الدولة الحاضر الذي تعتمد هذه الدولة حسب الأصول كحق التصويت في أعمال المؤتمر أو الجمعية أو أي اجتماع آخر، يحق له صوت واحد في جميع جهات المؤتمر أو الجمعية أو الاجتماع، وفقاً للمادة 3 من الدستور.

ADD

340B يمارس وفد الدولة الحاضر حق التصويت بمقتضى شروط المنصوص عليها في المادة 1 من هذه اللائحة.

ADD

340C عندما لا يوجد ممثل لأحد الدول الأعضاء من خلال إفرة تمثيلية في جمعية الاتصالات الإقليمية أو الجمعية العالمية لتقوية الاتصالات ك مؤتمر تنمية الاتصالات، فإن ممثلي وكالات التشغيل المعترف بها وقائمة للدولة الحاضرة الحاضرة يحق لهم جميعاً صوت واحد بغض النظر عن عددهم، شريطة براءة إعلان أحكام الأقاليم. كما تُلحق على المؤتمرات والجلسات المذكورة من 335 إلى 338 من هذه اللائحة بشأن تفويض الصلاحيات.

ADD

- 335 6 يجب على الدول الأعضاء، كقاعدة عامة، أن تبذل جهودها لإرسال وفودها الخاصة إلى مؤتمرات الاتحاد. غير أنه إذا تعذر على إحدى الدول الأعضاء إرسال وفودها الخاصة، للنوع استثنائية، يجوز لها أن تعطي إلى دولة عضو أخرى صلاحيات التصويت والتوقيع باسمها. ويجب أن يتم تدوين هذه الصلاحيات بموجب وثيقة تولمها إحدى المنظمات المبينة في الرقم 325 أو الرقم 326 أعلاه.
- 339 10 كل دولة من الدول الأعضاء، أو كل كيان مرخص له أو منظمة مرخص لها، تنوي إرسال وفد أو ممثلين إلى جمعية للتقنين الاتصالات أو إلى مؤتمر لتنمية الاتصالات أو إلى جمعية للاتصالات أو لدراسة، تعلم مدير مكتب القطاع لشخصي بذلك مبينة لسماء أعضاء الوفد أو الممثلين ووظائفهم.
- MOD
- MOD

- 320 MOD 6 يُجتمَع الأمين العام الاقتراحات الواردة من الدول الأعضاء وينسبها، ويعمل على إيلاجها في قنول الأعضاء فور ورودها إليه، وفي كل الأحوال قبل تاريخ افتتاح المؤتمر بما لا يقل عن شهرين. وليس للموظفون المنتخبون ولا للموظفون المعيّنين في الاتحاد، ومنظّم المراقبون والممثلون الذين قد يحضرون مؤتمرات طبقاً للأحكام المناسفة من هذه الاتفاقية، مؤهلين لتقديم اقتراحات.
- 321 MOD 7 يُجتمَع الأمين العام لعضو لمنظمة من الدول الأعضاء، ومن المجلس، ومن قطاعات الاتحاد، كما يُجتمَع كالمصوبات الصادرة عن المؤتمرات، ويعمل على إيلاجها في القنول الأعضاء، ومعها أي تقرير أعده الأمين العام، قبل افتتاح المؤتمر بما لا يقل عن أربعة أشهر.
- 322 MOD 8 إن الاقتراحات التي تُستلم بعد الموعد النهائي المحدد في الرقم 316 أعلاه، يعمل الأمين العام على إيلاجها في قنول الأعضاء بمجرد أن يتسكن من ذلك.

المادة 31 (CV)

أوراق الاعتماد في المؤتمرات

- 324 MOD 1 يجب على الوفد الذي يُبعثه دولة من الدول الأعضاء في مؤتمر المتدربين المفوضين أو في مؤتمر المصالات الدبلوماسية أو في مؤتمر عالمي لتكصالات الدبلوماسية، أن يكون مستمداً حسب الأصول طبقاً لأحكام الأرقام من 325 إلى 331 ألتام.
- 327 MOD 3 يمكن لوفد أن يعتمد مؤقتاً ونفس البيعة الدبلوماسية للدولة العضو المعنية لدى الحكومة المضيفة، أو رئيس الوفد الدائم للدولة العضو المعنية لدى مكتب الأمم المتحدة في جنيف إذا تعقد المؤتمر في الكونغرسية السويسرية، شريطة أن يرد تأكيد بذلك صادر عن إحدى السلطات المعنية في الرقم 325 أو 326 أعلاه وأن يستلم قبل التوقيع على الوثائق الختامية.
- 332 MOD 4 (أ) إن الوفد الذي تُعزف الجلسة العامة بسحة أوراق اعتماده يكون أهلاً لممارسة حق تصويت الدولة العضو المعنية مع مراعاة لأحكام الرقمين 169 و210 من الدستور، وأهلاً للتوقيع على الوثائق الختامية.
- 334 MOD 5 تُودع أوراق الاعتماد لدى لسة المؤتمر في لبرع وقت ممكن. وتكلف بتدقيقها اللجنة لشار إليها في الرقم 23 من اللوحة الداخلية للمؤتمرات والاجتماعات الأخرى، والتي تُرفع في الجلسة العامة تقريراً باستنتاجاتها خلال مهلة تحددها الجلسة المذكورة. ويتنظر قرار الجلسة العامة في هذا الموضوع، يكون كل وفد أهلاً للمشاركة في أعمال المؤتمر ولممارسة حق تصويت الدولة العضو المعنية.

المادة 28 (CV)

MOD

أحكام تطبق بالمؤتمرات والجمعيات
التي تتعدد دون وجود حكومة داعية

311 تطبق أحكام المواد 23 و24 و25 من هذه الاتفاقية عندما يجب عقد مؤتمر أو جمعية دون وجود حكومة داعية. يتخذ الأمين العام، بعد الاتفاق مع حكومة الكونغرالية السورية، لتوضيحات لأغراض لفظ والتنظيم للمؤتمر أو الجمعية في مقر الاتحاد.

MOD

المادة 29 (CV)

MOD

تغيير مكان انعقاد مؤتمر أو جمعية
أو تاريخي بينهما وافتتاحهما

312 تطبق بالمسألة أحكام المادتين 26 و27 من هذه الاتفاقية بشأن الدعوة إلى عقد مؤتمر أو جمعية عندما يتعلق الأمر بتغيير المكان المحدد لانعقاد المؤتمر أو الجمعية أو تاريخي بينهما وافتتاحهما بالضبط بناءً على طلب من الدول الأعضاء أو على اقتراح من المجلس. غير أن مثل هذه التغييرات لا يمكن أن تجري إلا إذا وافقت عليها كل دولة من الدول الأعضاء المعنية والمحددة وفقاً لأحكام الفقرة 47 من هذه الاتفاقية.

MOD

313 يجب على كل دولة من الدول الأعضاء تقترح تغيير المكان المحدد لانعقاد مؤتمر أو جمعية وتاريخي بينهما وافتتاحهما بالضبط أن تحصل على تأييد الحد المطلوب من الدول الأعضاء الأخرى.

MOD

المادة 30 (CV)

مهل تقديم الاقتراحات والتقارير
إلى المؤتمرات وشروط تقديمها

316 بعد توجه الدعوة مشتركة، يطلب الأمين العام إلى الدول الأعضاء أن ترافقه باقتراحاتها المتعلقة بأصل المؤتمر. أوجه شهر قبل افتتاح المؤتمر على الأقل.

MOD

318 كل اقتراح يُسَلَّم من دولة من الدول الأعضاء يُؤشر عليه الأمين العام ميلاً بمصدره بواسطة فريق كذاي وضعة الاتحاد لهذه الدولة المضمون وعندما يقدم الاقتراح أكثر من دولة من الدول الأعضاء يُؤشر عليه برمز كل دولة منها كما يمكن ذلك.

MOD

319 يبلغ الأمين العام الاقتراحات إلى جميع الدول الأعضاء فور ورودها.

MOD

- 304 MOD إذا لم تقلل كثرة الدول الأعضاء، المحددة وفقاً لأحكام رقم 47 من هذه الاتفاقية، بمجلس الاقتراح (المكان وتاريخاً وبدءه والنتهاء)، يضم الأمين لعام الدول الأعضاء بالأجربة التي يستلمها، داعياً لها إلى أدت نهيتها في التقليل أو لقطاعات المتغيرة للتحالف، خلال مهلة ستة أسابيع ابتداءً من تاريخ الاستلام.
- 305 MOD تختير هذه لقطاعات محددة، عندما ترها الكثيرة الدول الأعضاء المحددة وفقاً لأحكام رقم 47 من هذه الاتفاقية.
- 306 MOD كل دولة من الدول الأعضاء ترغب في إلغاء مؤتمر عالمي ثانٍ للاتصالات الراديوية أو إلغاء جمعية ثنية للاتصالات الراديوية، عليها أن تُعلم الأمين لعام بذلك وعندما يستلم الأمين لعام طلبات متوافقة وكرهة من ربع الدول الأعضاء على الأقل، يُعلم بها فوراً جميع الدول الأعضاء بوسائل الاتصالات الأكثر ملاءمة، ولجبا منها بإعلامه بموقفها أو عدم موافقتها على الاقتراح المقدم خلال مهلة ستة أسابيع.
- 307 MOD إذا أعلنت كثرة الدول الأعضاء، المحددة وفقاً لأحكام رقم 47 من هذه الاتفاقية، فيها موافقة على الاقتراح، يُعلم الأمين لعام بذلك فوراً جميع الدول الأعضاء بوسائل الاتصالات الأكثر ملاءمة، ويُلقى المؤتمر أو تُلغى الجمعية.
- 309 MOD كل دولة من الدول الأعضاء ترغب في أن يُعقد مؤتمر عالمي للاتصالات الدولية، عليها أن تُعرض قترحاً بذلك على مؤتمر المندوبين المعوضين ويُحدد جدول أعمال هذا المؤتمر ومكان انعقده المحدد وتاريخاً وبدءه ونهته بكلمة وفقاً لأحكام المادة 3 من هذه الاتفاقية.

المادة 27 (CV)

إجراءات الدعوة إلى عقد مؤتمرات إقليمية
بناء على طلب من الدول الأعضاء أو على اقتراح من المجلس MOD

- 310 MOD لا تطبق الإجراءات المبينة في الأرقام 300 إلى 305 من هذه الاتفاقية في حالة المؤتمرات الإقليمية، إلا على الدول الأعضاء المنتمية إلى الإقليم المعني دون غيرها. وعندما تكون الدعوة إلى المؤتمر مباداة من الدول الأعضاء المنتمية إلى الإقليم، يكفي أن يستلم الأمين لعام طلبات متوافقة وكرهة من ربع الدول الأعضاء المنتمية إلى هذا الإقليم. كما تطبق الإجراءات المبينة في الأرقام من 301 إلى 305 من هذه الاتفاقية أيضاً عندما يقدم المجلس اقتراح الدعوة إلى مؤتمر إقليمي.

المادة 25 (CV)

الدعوة إلى جمعيات الاتصالات الراديوية
والجمعيات العالمية لتقييس الاتصالات ومؤتمرات تنمية الاتصالات
عقد وجود حكومة داعية، والقبول في هذه الجمعيات والمؤتمرات

285	أ	إزالة كل دولة من الدول الأعضاء؛	MOD
286	ب	أعضاء لقطاعات لمخزون؛	MOD
298	ج	مقرر أعضاء لقطاعات المسنين؛	MOD

المادة 26 (CV)

إجراءات الدعوة إلى عقد مؤتمرات علمية
أو جمعيات عالمية أو إقبالها بناء على طلب من الدول الأعضاء
أو على اقتراح من المجلس

299	1	إن الإجراءات الواردة في الأحكام الفنية تطبق على دعوة أو عقد جمعية علمية تقنية لتقييس الاتصالات في الفترة المنتهية بين مؤتمرين متتابعين للمنتخبين والمؤرخين ولحين السكان المحدد لاحقاً وترويض بنائها وتجهيزها بالضبط، وعلى إلغاء المؤتمر العلمي الفني للاتصالات الراديوية أو لجمعية تقنية للاتصالات الراديوية.	MOD
300	2	كل دولة من الدول الأعضاء ترغب في أن تتخذ جمعية علمية تقنية لتقييس الاتصالات، عليها أن تطلب الأمين العام بذلك مبيعة ما تقرره بشأن مكان انعقاد الجمعية وتاريخي بنائها وتجهيزها.	MOD
301	2	عندما يستمر الأمين العام طلبات متوافقة واردة من زعم الدول الأعضاء على الأقل، يُطلب بها فوراً جميع الدول الأعضاء بوسائل الاتصالات الأكثر ملائمة، ولجبا منها إعلامه بموافقها أو عدم موافقتها على الاقتراح المقدم خلال مهلة ستة أسابيع.	MOD
302	3	إذا أُعلنت أكثرية الدول الأعضاء، المحددة وفقاً لأحكام فقرة 47 من هذه الاتفاقية، أنها موافقة على مجلس الاقتراح، أي إذا قبلت بما اقترح من مكان انعقاد الجمعية وتاريخي بنائها وتجهيزها، يُطلب الأمين العام بذلك فوراً جميع الدول الأعضاء بوسائل الاتصالات الأكثر ملائمة.	MOD
303	4	إذا كان الاقتراح المقبول يرمي إلى اجتماع الجمعية في مكان غير مقر الاتحاد، يتخذ الأمين العام ترتيبات اللازمة لمساعدة الجمعية بالاتفاق مع الحكومة المعنية.	MOD

الفصل II

أحكام عامة تتعلق بالمؤتمرات والجمعيات MOD

المادة 23 (CV)

الدعوة إلى مؤتمرات المندوبين المفوضين
عند وجود حكومة داعية، والقبول في هذه المؤتمرات

256 2 (1) توجه الحكومة الداعية، قبل تاريخ افتتاح المؤتمر
بسنة واحدة، دعوة إلى حكومة كل دولة من الدول الأعضاء. MOD

262A (4) توجه الحكومة الداعية، قبل تاريخ افتتاح المؤتمر
بسنة واحدة، دعوة إلى حكومة كل دولة من الدول الأعضاء. MOD

263 4 (1) يجب أن تصل اجوبة الدول الأعضاء إلى
الحكومة الداعية قبل تاريخ افتتاح المؤتمر بشهر واحد على الأقل، ويجب أن تتضمن:
نظر الإسكان، جميع البيانات المتعلقة بتكاليف الوفد. MOD

265 3 (3) يجب أن تصل اجوبة المنظمات والوكالات
المشار إليها في الأرقام من 259 إلى 262A أعلاه إلى الأمين العام قبل تاريخ افتتاح
المؤتمر بشهر واحد. MOD

المادة 24 (CV)

الدعوة إلى مؤتمرات الاتصالات الراديوية
عند وجود حكومة داعية، والقبول في هذه المؤتمرات

271 2 (1) تطبق أحكام الأرقام من 256 إلى 265 من هذه
اللائحة على مؤتمرات الاتصالات الراديوية. MOD

272 (2) يجب على الدول الأعضاء أن تظم أعضاء
قطاع الدعوة الموجهة إليها للمشاركة في مؤتمر للاتصالات الراديوية. MOD

280 (3) الموهوبون الذين يمثلون أعضاء قطاع الاتصالات الراديوية
والذين رضخت لهم لسر لا فتدركه لصحة مستوية. MOD

282 (4) موهوبو الدول الأعضاء الذين يشركون، دون حق
فرضية، في المؤتمر الإقليمي للاتصالات الراديوية الخاص بهم غير الإقليم الذي
تنتمي إليه لدول الأعضاء المذكورة. MOD

- 248A 7 مكرر يمكن لمدير مكتب من المكاتب، وفقاً لإجراء يحدده إقطاع المحلى وبعد مشاورة لجنة الدراسات المعنية، أن يدعى منظمة لا تشارك في أعمال إقطاع لأي أفراد ممثلين للمشاركة في دراسة مسألة محددة في لجنة من لجان الدراسات لوفى الأفرقة التابعة لها. ADD
- 248B 7 مثلث يُسمح للمنظمات والكيانات المشاركة، في إطار المعنى الذي يحمله الرقم 241A من هذه الاتفاقية، أن تساهم في أعمال أي لجنة من لجان الدراسات دون أن تشارك في عملية اتخاذ القرار ولا في أنشطة الاتصال التي تضطلع بها لجان الدراسات. ADD

246A	5 مكرر	ADD
	تعتمد الدول الأعضاء وأعضاء القطاعات المسائل التي يجب دراستها وفقاً للإجراءات التي يحددها المؤتمر المختص أو الجمعية المختصة، حسب الحالة، بما في ذلك توضيح ما إذا كانت التوصية آتية عن الدراسة متخضعاً لمشاورة رسمية للدول الأعضاء.	
246B	ب) إن التوصيات الناتجة عن دراسة المسائل المشار إليها أعلاه تُمنحها لجنة الدراسات المعنية وفقاً للإجراءات التي يحددها المؤتمر المختص أو الجمعية المختصة، حسب الحالة. وإذا كانت التوصيات لا تستدعي أن تخضع لمشاورة رسمية للدول الأعضاء بخية الموافقة عليها، فإنها تعتبر قد حصلت على الموافقة.	ADD
246C	ج) إذا تعلق الأمر بتوصية تتطلب أن تخضع لمشاورة رسمية للدول الأعضاء، فإنها تعمل وفقاً لأحكام الفقرة 247 فيما يلي أو تحل إلى المؤتمر المختص أو الجمعية المختصة، حسب الحالة.	ADD
246D	د مكرر) يجب ألا يستعمل الرقمان 246A و246B أعلاه في حالة المسائل والتوصيات التي لها انعكاسات سياسية أو تنظيمية مثل :	ADD
246E	- المسائل والتوصيات التي يوافق عليها قطاع الاتصالات الراديوية فيما يتعلق بأعمال مؤتمرات الاتصالات الراديوية، ومسائل وتوصيات من فئات أخرى وفقاً لما قد تقرره جمعية الاتصالات الراديوية؛	ADD
246F	- المسائل والتوصيات التي يوافق عليها قطاع تقييس الاتصالات والمقابلة بأمر لتعريفات والمحاسبة وبخطط التردد والفترة ذات الصلة؛	ADD
246G	- المسائل والتوصيات التي يوافق عليها قطاع تنمية الاتصالات والمنطقة بالأمور التنظيمية والمالية؛	ADD
246H	المسائل والتوصيات التي يسود عنها بشأن مجال تطبيقها.	ADD
247	6 تباع لجان الدراسات إلى اتخاذ التدابير للحص موافقة الدول الأعضاء على التوصيات التي تلجأ ما بين جمعيتين أو وتكون الإجراءات التي تطبق للحصول على هذه الموافقة هي الإجراءات للمجموعة المختصة أو المؤتمر المختص حسب الحالة.	MOD
247A	6 مكرر تتمتع التوصيات الموافق عليها تطبيقاً للرقم 246B أو الرقم 247 أعلاه بالوضع القانوني ذاته الذي تتمتع به التوصيات التي يوافق عليها المؤتمر ذاته أو الجمعية ذاتها.	ADD

- 239 MOD يمكن لعضو من أعضاء قطاعات أن يتصرف باسم الدولة لعضو التي أقرت به، إذا قامت هذه الدولة لعضو بإعلام مدير المكتب المعني أنها أجازت له ذلك.
- 240 MOD كل عضو من أعضاء القطاعات بحق له أن ينقض هذه المشاركة بموجب تبليغ موجه في الأمين العام. ويمكن أيضاً للدولة لعضو المعنية أن تنقض هذه المشاركة عند اللزوم، أو يتم نقض المشاركة طبقاً للمعايير والإجراءات التي يحددها المجلس إذا تعلق الأمر بحالة الموافقة على عضو من أعضاء القطاعات بموجب الرقم 234C أعلاه، ويعمل بهذا النقص بعد انقضاء عام واحد ابتداءً من اليوم الذي يستلم فيه الأمين العام التبليغ المذكور.
- 241A ADD يجوز أن تقرر جمعية أو مؤتمر لأحد القطاعات السماح لكيانات أو منظمات بالمساهمة بصفة مشارك في أعمال لجنة دراسات معينة أو في أعمال لفرقتها الفرعية، مع مراعاة المبادئ المحددة فيما يلي :
- 241B ADD يمكن لأي كيان أو منظمة مشار إليها في الأرقام من 229 إلى 231 أعلاه أن تقدم طلباً للمساهمة في أعمال لجنة دراسات معينة بصفة مشارك.
- 241C ADD وعندما يتعلق الأمر بالحالات التي يقرر فيها أحد القطاعات قبول مشاركين، يطبق الأمين العام الإجراءات ذات الصلة من هذه المادة على مقدمي الطلبات، أخذاً بالحسبان حجم هذا الكيان أو المنظمة وغير ذلك من المعايير ذات الصلة.
- 241D ADD لا تضم القائمة المذكورة في الرقم 237 أعلاه المشاركين من الكيانات أو المنظمات المسموح لها بالمساهمة في أعمال لجنة دراسات معينة.
- 241E ADD إن الشروط التي تطبق على المساهمة في أعمال لجنة من لجان الدراسات محددة في الفقرتين 248B و483A من هذه الاتفاقية.

المادة 20 (CV)

سير الأعمال في لجان الدراسات

- 242 MOD يحين كل من جمعية الاتصالات الراديوية، والجمعية العلمية لتقييم الاتصالات، والمؤتمر العالمي للتمية الاتصالات رهنياً لكل لجنة دراسات وثائقاً واحداً للرئيس أو أكثر. وتراعى بوجه خاص في تعيين الرؤساء ونواب الرؤساء معايير الكفاءة ومتطلبات التوزيع الجغرافي المنصف، وكذلك ضرورة تشجيع البلدان النامية على المشاركة على نحو أكثر فاعلية.
- 243 MOD إذا ابتدعت أعباء الأعمال المتقاة على عاتق أي لجنة من لجان الدراسات تعين الجمعية أو المؤتمر لعدد الإضافي الذي تراه ضرورياً من نواب الرئيس.

- 234 MOD 4 كل طلب من أحد الكيانات المذكورة في فقرة 230 أعلاه تقدمه لدولة العضو المعنية تتم معالجته طبقاً لإجراء وضعه للمجلس. ويترس للمجلس كل طلب من هذا النمط للتأكد من مطابقتها لهذا الإجراء.
- 234A ADD 4 مكرر ويمكن كذلك أن يرسل أحد الكيانات المقصودة في الفقرتين 229 و230 طلب قبوله كعضو من أعضاء القطاعات، بتوجيه هذا الطلب مباشرة إلى الأمين العام والفرع الأعضاء التي تجيز لمثل هذه الكيانات أن توجه طلبها مباشرة إلى الأمين العام عليها أن تحيط الأمين العام علماً بذلك، وإذا لم تحيط لدولة العضو المعنية الأمين العام علماً بذلك، فإن الكيانات التابعة لها أن تتمكن بإمكانية توجيه طلب مباشر إلى الأمين العام ويجب على الأمين العام أن يحين بانتظام وينشر قائمة الدول الأعضاء التي أجازت للكيانات التابعة لسلطتها أو لسيادتها أن توجه طلبها مباشرة إلى الأمين العام.
- 234B ADD 4 مثلث عندما يستلم الأمين العام طلباً مباشراً من أحد الكيانات، بموجب رقم 234A أعلاه، عليه أن يتأكد من أن وظائف هذا الكيان المرشح للعضوية وأهدافه متوافقة مع أهداف الاتحاد، على أن يأخذ في الاعتبار المعايير التي حددها المجلس. ثم يحيط الأمين العام فوراً للدولة العضو المعنية علماً بهذا الطلب داعياً إيها إلى الموافقة عليه. وإذا لم يستلم الأمين العام أي اعتراض من الدولة العضو في مهلة تبلغ 4 أشهر، يرسل إليها برفقة للتذكير. وإذا لم يستلم الأمين العام أي اعتراض في مهلة تبلغ 4 أشهر بعد تاريخ إرسال هذه الفقرة، يعتبر الطلب قد حصل على الموافقة. وإذا استلم الأمين العام اعتراضاً من الدولة العضو، فإنه يدعو مقدم الطلب إلى الاتصال بالدولة العضو المعنية.
- 234C ADD 4 مربع عندما تسمح لدولة العضو بتقديم الطلبات مباشرة، يمكنها إشعار الأمين العام بأنها تخوله صلاحية الموافقة على الطلبات المقدمة من كيانات تابعة لسلطتها أو لسيادتها.
- 237 MOD 7 يضع الأمين العام ويحين لكل قطاع فقرة بجميع الكيانات والمنظمات المقصودة في الأرقام من 229 إلى 231 والأرقام من 260 إلى 262 من هذه الاتفاقية والمخصص لها بالمشاركة في أعمال كل قطاع من القطاعات. وينشر الأمين العام كل قائمة من هذه القوائم في فترات مناسبة، ويطلب بها جميع الدول الأعضاء وأعضاء القطاعات لمخبرين وممثلين للقطاع المعني الذي يطلب الكيانات أو المنظمات المعنية بما اتخذ بشأن طلباتها كما تعلم الدول الأعضاء المعنية بذلك.
- 238 MOD 8 إن شروط مشاركة المنظمات والكيانات المقصودة في الرقم 237 أعلاه في أعمال القطاعات منصوص عليها في هذه المادة وفي المادة 33 وفي أحكام أخرى ذات صلة في هذه الاتفاقية. ولا تنطبق عليها أحكام الأرقام من 25 إلى 28 من الدستور.

223B (ز)	يقدم الدعم اللازم للفريق الاستشاري لتنمية الاتصالات، ويعرض سنوياً تقريراً عن نتائج أعماله على الدول الأعضاء وأعضاء قطاع تنمية الاتصالات وعلى المجلس.	ADD
224 3	يسل المدير بالتعاون مع الموظفين المنتخبين الآخرين على المبني إلى تهيئة دور الاتحاد الذي يلعبه كوسيط وحفز تنمية الاتصالات، ويتخذ الترتيبات اللازمة بالتعاون مع مدير مكتب القطاع المعني للدعوة إلى عقد اجتماعات إعلامية عن أنشطة القطاع المعني.	MOD
225 4	يجري المدير دراسات ويسدي المشورة، بناءً على طلب من الدول المعنية، بشأن مسائل تتعلق بالاتصالات الوطنية لهذه الدول، متعاوناً في ذلك مع مديري القطاعات الآخرين، وعند اللزوم مع الأمين العام. وعندما تقتضي هذه الدراسات مقارنة بين عدة حلول تقنية ممكنة، يمكن أن تؤخذ بعض العوامل الاقتصادية في الاعتبار.	MOD
227		SUP

القسم 8

أحكام مشتركة بين القطاعات الثلاثة

المادة 19 (CV)

مشاركة كيانات ومنظمات أخرى غير الإدارات في أنشطة الاتحاد

229 (أ)	وكالات التشغيل المعترف بها، والمنظمات الحكومية أو الصناعية ومؤسسات التمويل أو التنمية التي توافق عليها الدولة لعضو المعنية؛	MOD
230 (ب)	لكيانات الأخرى المعنية بمسائل الاتصالات والتي توافق عليها الدولة لعضو المعنية؛	MOD
233 3	كل طلب للمشاركة في أعمال أحد القطاعات يقدم به لحد لكيانات المذكورة في الرقم 229 أعلاه وفقاً للأحكام ذات الصلة في الدستور وفي هذه الاتفاقية وتوافق عليها الدولة لعضو المعنية، يجب أن تتوجه به هذه الدولة إلى الأمين العام.	MOD

215D	8	يضطلع لفريق الاستشاري لتنمية الاتصالات بما يلي :	ADD
215F	(1)	يدرس الأولويات والبرامج والعمليات والشؤون المالية والاستراتيجيات المتعلقة بالنشطة قطاع تنمية الاتصالات؛	ADD
215F	(2)	يدرس التقدم المحرز في تنفيذ برنامج العمل لعدد بموجب أحكام الرقم 209 من هذه الاتفاقية؛	ADD
215G	(3)	يوفر الخطوط التوجيهية اللازمة لأعمال لجان الدراسات؛	ADD
215H	(4)	يوصي بالترتيبات اللازمة لتحقيق أمور منها خصوصا تعزيز التعاون والتنسيق مع قطاع الاتصالات الراديوية وقطاع تعيين الاتصالات والأمانة العامة، ومع مؤسسات التنمية والتمويل المعنية الأخرى؛	ADD
215I	(5)	يعتمد إجراءات العمل الخاصة به والمتوافقة مع الإجراءات التي اعتمدها المؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات؛	ADD
215J	(6)	يعد تقريراً يعرضه على مدير مكتب تنمية الاتصالات مبيناً فيه التدابير التي تتخذ بشأن النقاط الموضحة أعلاه.	ADD
215K	9	يجوز أن يدعو المدير ممثلين عن وكالات تعاون والمساعدة الثقافية في مجال التنمية ومؤسسات التنمية متعددة الأطراف للمشاركة في لجانهاات لفريق الاستشاري.	ADD

المادة 18 (CV)

مكتب تنمية الاتصالات

222	(هـ)	يعرض على المؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات تقريراً عن أنشطة القطاع منذ آخر مؤتمر، كما يعرض المدير على المجلس وعلى الدول الأعضاء وأعضاء القطاع تقريراً عن أنشطة هذا القطاع في فترة السنتين التاليتين للمؤتمر الأخير؛	MOD
223	(و)	يضع ميزانية تقديرية مبنية على التكاليف التي تقابل حاجات قطاع تنمية الاتصالات، ويحيلها إلى الأمين العام لتتخذ فيها لجنة التنسيق ويتم إجراؤها في ميزانية الاتحاد؛	(MOD)
223A	(مكرر)	يعد مبنياً خطة تشغيلية ولخري مالية تتطابق بالإنسنة التي يجب أن يقدم بها المكتب لدعم القطاع ككل، وينظر فيها لفريق الاستشاري لتنمية الاتصالات كما يجب عرضها على المجلس؛	ADD

القسم 7
قطاع تنمية الاتصالات

المادة 16 (CV)

مؤتمرات تنمية الاتصالات

213 2 يضع مدير مكتب تنمية الاتصالات مشاريع جدول الأعمال لمؤتمرات تنمية الاتصالات، ويعرضها الأمين العام على المجلس للموافقة عليها بتبويبها من أكثرية الدول الأعضاء إذا تعلق الأمر بمؤتمر عالمي، أو من أكثرية الدول الأعضاء المنتهية إلى الإقليم المعنى إذا تعلق الأمر بمؤتمر إقليمي، مع مراعاة أحكام الفقرة 47 من هذه الاتفاقية.

MOD

213A 3 يجوز لمؤتمر عالمي لتنمية الاتصالات أن يحل لمراعاة فتح في إطار اختصاصه إلى الفريق الاستشاري لتنمية الاتصالات لإنهاء مشورة.

ADD

المادة 17 (CV)

لجان دراسات تنمية الاتصالات

215A 3 يقوم كل فريق من لجان دراسات تنمية الاتصالات بأعداد تقرير يعرض على المؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات موضحاً فيه تقدم الأعمال وعلاصاً عند اللزوم مشاريع للتوصيات الجديدة أو المراجعة كي ينظر فيها المؤتمر.

ADD

215B 4 تضطلع لجان دراسات تنمية الاتصالات بدراسة المسائل وأعداد مشاريع التوصيات بعبء اعتمادها وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الأرقام من 246A إلى 247 من هذه الاتفاقية.

ADD

المادة 17A (CV)

ADD

الفريق الاستشاري لتنمية الاتصالات

215C 7 إن الفريق الاستشاري لتنمية الاتصالات متفرع لمشورة ممثلين عن دول الأعضاء ويمثلين عن أعضاء القطاع ومشركة رؤساء لجان كبرى من دول ريو دي جانيرو.

ADD

- 201 ب) يشارك حكما ولكن بصفة استشارية في مدونات الجمعيات العاملة لتقييم الاتصالات وفي مداوات لجان دراسات تقييم الاتصالات. ويتخذ المدير جميع التدابير اللازمة لتحضير لجمعية قطاع تقييم الاتصالات ولجتماعاته؛ بالتشاور مع الأمانة العامة وفقا لأحكام الرقم 94 من هذه الاتفاقية، ومع قطاعي الإتحاد الآخرين عند الاقتضاء، مراعىا لمرعاة الواجبة توجيهاً للمجلس المتعلقة بهذا التحضيراً
- 202 ج) يعالج المعلومات المستمدة من الأدوات تطبيقاً للأحكام المنسوبة في لوائح الاتصالات الدولية أو لمقررات الجمعية العاملة لتقييم الاتصالات، ويدها للتشور عند اللزوم بالشكل المناسب؛
- 203 د) يتبادل المعلومات مع الدول الأعضاء وأعضاء القطاع بشكل مقروء أوتوماتياً وبشكل آخرى، وبعد وحين عند اللزوم لوثائق وأواعد المعلومات الخاصة بقطاع تقييم الاتصالات، ويتخذ جميع التدابير المطلوبة، مع الأمين العام إذا اقتضى الأمر، لتتشر بلغات العمل في الإتحاد، وفقاً للرقم 172 من الدستور؛
- 204 هـ) يعرض على الجمعية العاملة لتقييم الاتصالات تقريراً عن أنشطة القطاع منذ آخر جمعية، كما يعرض على المجلس وعلى الدول الأعضاء وأعضاء القطاع تقريراً عن أنشطة هذا القطاع في فترة الملتين التاليين للجمعية الأخيرة؛ إلا إذا تمت دعوة جمعية ثالثة إلى الإتحاد؛
- 205A و مكرر) يعد منوياً خطة تشغيلية ولخري مالية تتعلقان بالأنشطة التي يجب أن يقوم بها المكتب لدعم القطاع ككل، وينظر فيهما الفريق الاستشاري لتقييم الاتصالات كما يجب عرضهما على المجلس؛
- 205B ز) يقدم الدعم اللازم للفريق الاستشاري لتقييم الاتصالات، ويعرض منوياً تقريراً عن نتائج أعماله على الدول الأعضاء وأعضاء قطاع تقييم الاتصالات وعلى المجلس؛
- 205C ح) يقدم المساعدة اللازمة للدول النامية فيما يتعلق بالأعمال التحضيرية للجمعيات العاملة لتقييم الاتصالات، وخصوصاً فيما يتعلق بالأمور التي تتخذ طابع الأولوية بالنسبة إلى هذه البلدان.

المادة 14A (CV)

ADD

الفريق الاستشاري لتقييم الاتصالات

- 197C ADD في الفريق الاستشاري لتقييم الاتصالات مفتوح لمشارة مسألين عن إدراك الدول الأعضاء ومسألين عن أعضاء القطاع ولرؤساء لجان الدراسات.
- 197D ADD بضعف الفريق الاستشاري لتقييم الاتصالات بما يلي :
- 197E ADD (1) إدريس الأوليات والبرامج والعمليات والمشؤون العلمية والامتحانات المنعقدة بالمشعة لقطاع تقييم الاتصالات؛
- 197F ADD (2) إدريس تقدم المحرز في تنفيذ برنامج العمل لعدد بموجب أحكام الفرع 188 من هذه الأنظمة؛
- 197G ADD (3) يوفر الظروف التوجيهية للترجمة لأعمال لجان الدراسات؛
- 197H ADD (4) يوصي بالترتيبات اللازمة لتحقيق أمور منها خصوصاً تعزيز التعاون والتصديق مع الهيئات الأخرى ذات الصلة، ومع قطاع الاتصالات الفرنسية وقطاع تنمية الاتصالات والأمن العلمية؛
- 197I ADD (5) يعرض لبراهات العمل الخاصة به والمتعلقة مع الإجراءات التي تتخذها الجمعية العلمية لتقييم الاتصالات؛
- 197J ADD (6) يعد تقريراً يعرضه على مدير مكتب تقييم الاتصالات مبيناً فيه التدابير التي تتخذ بشأن النقاط الموضحة آنفاً.
- 197K ADD (7) يعد تقريراً يعرض على الجمعية العلمية لتقييم الاتصالات بشأن الأمور المكلف بها وفقاً للفرع 191A من هذه الأنظمة كي يعرضه على الجمعية.

المادة 15 (CV)

مكتب تقييم الاتصالات

- 200 (1) ADD يعين بنوايا، بالتشاور مع رؤساء لجان دراسات تقييم الاتصالات، برنامج العمل الذي توافق عليه الجمعية العلمية لتقييم الاتصالات؛

ADD

186	3	تقوم الجمعية، وفقاً لأحكام الرقم 104 من الدستور، بما يلي :	MOD
187	4	تتخصص، وفقاً لأحكام الرقم 194 من هذه الاتفاقية، التفكير التي تعدها لجان الدراسات، وتوافق على مشاريع التوصيات الواردة في هذه التقارير أو تعديلها أو رفضها، وتتخصص تقارير الفريق الاستشاري لتقييم الاتصالات وفقاً للرقمين 197J و 197K من هذه الاتفاقية؛	MOD
190	3	تجمع الممثل التي تهم البلدان النامية قدر المستطاع، بغية تسهيل اشتراك هذه البلدان في دراسة تلك المسائل؛	(MOD)
191A	4	يمكن لجمعية عالمية لتقييم الاتصالات، في إطار اختصاصها، أن تكلف الفريق الاستشاري لتقييم الاتصالات بمسائل محددة مع توضيح التدابير المطلوبة بشأن هذه المسائل.	ADD
191B	5	يرأس كل جمعية عالمية لتقييم الاتصالات شخص تعينه حكومة البلد الذي يعتقد فيه هذا الاجتماع أو يرأسها، في حالة انعقاد الاجتماع في مقر الاتحاد، شخص تنتخبه الجمعية ذاتها. ويساعد الرئيس نواب الرئيس في تنفيذهم لجمعية.	ADD

المادة 14 (CV)

لجان دراسات تقييم الاتصالات

192	1	تضطلع لجان دراسات تقييم الاتصالات بدراسة المسائل المعتمدة وفقاً لإجراء تحددته الجمعية العالمية لتقييم الاتصالات، وتعد مشاريع توصيات بغية اعتمادها وفقاً للإجراء المنصوص عليه في الأرقام من 246A إلى 247 من هذه الاتفاقية.	MOD
194	3	تعد كل لجنة دراسات تقريراً تقدمه إلى الجمعية العالمية لتقييم الاتصالات، وتبين فيه حالة تقدم الأعمال، والتوصيات المعتمدة وفقاً لإجراء التقارير المذكور في الرقم 192 أعلاه، ومشاريع التوصيات الجديدة أو المراجعة التي يجب أن تنظر فيها الجمعية.	MOD
197	4	لكي يسهل تخصص أنشطة قطاع الاتصالات الراديوية، وحسن أن تتخذ التدابير التي ترمي إلى تشجيع التعاون والتنسيق مع منظمات أخرى تهتم بتقييم الاتصالات ومع قطاعي الاتصالات الراديوية وتنمية الاتصالات، والجمعية العالمية لتقييم الاتصالات هي التي تقرر المهام المحددة المتعلقة بهذه التدابير وشروط المشاركة وفراغ تطبيقها.	MOD

كاملات ضارة، وكذلك بجهة استعمل مدار
السوق المستوية بالنسبة إلى الأرض وغيره من المدورات أسفله
استعمالاً متصلاً وقاملاً واقتصادياً، مع مراعاة حاجات الدول الأعضاء
التي تطلب مساعدة، والحاجات الخاصة بالبلدان النامية، وكذلك المرفق
الجغرافي الخاص لبعض البلدان؛

177 (ب) يتبادل المصطلحات مع الدول الأعضاء وأعضاء
قطاع بشكل متفرع أو تفرعياً ويتكفل لآخرى، وبعد التوافق وفراغ
المصطلحات الخاصة بقطاع الاتصالات أو لغيره وبجانبها، ويتخذ حين
الترتيبات المطلوبة، مع الأمين العام فيا تقتضى الأمر، لتسرها بأشكال
لحل في الاتحاد، وفقاً للرقم 172 من الدستور؛

180 (د) يعرض على المؤتمر العلمي للاتصالات
أو لجمعية أخرى أو عن أنشطة قطاع الاتصالات أو لجمعية من آخر مؤتمر.
وإذا لم يكن هناك مؤتمر علمي مختص له للاتصالات أو لجمعية، فإن من
هذا التقرير الذي يعرضه مدة عامين منذ آخر مؤتمر يعرض على المجلس،
كما يعرض على الدول الأعضاء وأعضاء قطاع للاتصالات؛

181A مكرر) بعد سنها خطة تشغيلية ولغوي ملية تتفقان
بالاتساق التي يجب أن يقوم بها المكتب لدعم القطاع ككل، وينظر فيما
التوقيع الاستشاري للاتصالات أو لجمعية وفقاً للمادة 11A من هذه الاتفاقية
كما يجب عرضهما على المجلس.

MOD

MOD

ADD

القسم 6

قطاع تقييس الاتصالات

المادة 13 (CV)

الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات

MOD

184 1 تُدعى جمعية عالمية لتقييس الاتصالات في الاتحاد، وفقاً
لرقم 104 من الدستور، لتتولى في مسائل معينة تخصص تقييس الاتصالات.

MOD

185 2 إن المسائل التي يجب أن تدرسها جمعية عالمية لتقييس
الاتصالات وأن تصدر نتائجها ترميمات هي المسائل التي تكون الجمعية قد اعتمدها
وفقاً لإجراءاتها الخاصة، أو المسائل التي يطرحها عليها مؤتمر المندرجين المتوضين
أو أي مؤتمر آخر أو المجلس.

MOD

160C	(1) بدرى الأولويات والبرامج والعمليات والشؤون المالية والاستراتيجيات المتعلقة بجمعية الاتصالات الراديوية ولجان الدراسات والتحضير لمؤتمرات الاتصالات الراديوية، وأي أمور خالصة يعهد بها إليه مؤتمر من مؤتمرات الاتحاد لجمعية من جمعيات الاتصالات الراديوية أو المجلس؛	ADD
160D	(2) بدرى تقدم المحرز في تنفيذ برنامج العمل لمعد بموجب أحكام الرقم 132 من هذه الاتفاقية؛	ADD
160E	(3) يوفر الخطوط التوجيهية اللازمة لأعمال لجان الدراسات؛	ADD
160F	(4) يوصى بالتبديلات اللازمة لتحقيق أمور منها خصوصاً تعزيز التعاون والتنسيق مع هيئات التقييس الأخرى، ومع قطاع تقييس الاتصالات وقطاع تنمية الاتصالات والأمانة العامة؛	ADD
160G	(5) يعتمد إجراءات العمل الخاصة به والمتلائمة مع الإجراءات التي تعتمدتها جمعية الاتصالات الراديوية؛	ADD
160H	(6) يعد تقريراً يعرضه على مدير مكتب الاتصالات الراديوية مبيناً فيه التدابير التي تتخذ بشأن النقاط الموضحة أعلاه.	ADD

المادة 12 (CV)

مكتب الاتصالات الراديوية

164	(أ) ينسق الأعمال التحضيرية للجان الدراسات والمكتب، ويبلغ الدول الأعضاء وأعضاء القطاعات بنتائج هذه الأعمال، ويجمع تعليقاتهم، ويعرض على المؤتمر تقريراً شاملاً قد يتضمن مقترحات ذات طابع تنظيمي؛	MOD
169	(ب) يقوم بتلخيص جميع الدول الأعضاء بقواعد إجراء اللجنة ويجمع التعليقات التي تقدمها الإدارات بهذا الشأن؛	MOD
175A	(مكرر) يقدم الدعم اللازم للفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية، ويعرض ملوياً تقريراً على الدول الأعضاء وأعضاء قطاع الاتصالات الراديوية وعلى المجلس بشأن نتائج أعمال الفريق الاستشاري.	ADD
175B	(مكرر) يتخذ للتدابير العملية اللازمة لتسهيل مشاركة البلدان الفاعلة في لجان دراسات الاتصالات الراديوية.	ADD
177	(أ) يجري الدراسات اللازمة لتقديم المشورة، بغية تشغيل أكبر عدد ممكن من القنوات الراديوية في أجزاء طيف كترددات التي يحتمل أن تحدث فيها	MOD

شريطة الالتزام من هذه التوجهات مع مصطلح إقليم لغوي ولا يجوز أن
تتعلق في المقامير الإقليمية المدرجة في جدول أعماله أو الحكم الأرقم من 118
في 23 من هذه الاتفاقية تطابق على الكوارث الإقليمية للاتصالات الراديوية،
وذلكما تتطابق فقط فيما يتعلق بجدول الأسماء المنتمية إلى الإقليم المعني.

139 SUP

المادة 11 (CV)

لجان دراسات الاتصالات الراديوية

149 2 (1) تشتمل لجان دراسات الاتصالات الراديوية
بدراسة المسائل المستعدة وفقاً لإجراء تتخذه جمعية الاتصالات الراديوية، وتعد
مشاورم توصيات تقنية إجرائها وفقاً للإجراء المنصوص عليه في الأرقم من 246A
إلى 247 من هذه الاتفاقية.

MOD

149B (2) تشتمل لجان الدراسات كذلك بدراسة المواضيع
المحددة في القرارات والتوصيات الصادرة عن المؤتمرات العالمية للاتصالات
الراديوية، ويجب أن ترد نتائج هذه الدراسات في التوصيات أو التقارير المعدة وفقاً
لأرقم 156 أثناء.

ADD

150 (3) تركز دراسة المسائل والمواضيع المتكررة أثناء،
مع مراعاة
لأرقم 158 أثناء، على:

MOD

151 (4) تستعمل طيف الترددات الراديوية في
الاتصالات الراديوية للأرض، والاتصالات الراديوية الفضائية، وتتمتع
مدار السواحل المستقرة بالنسبة إلى الأرض ومدارات سفلية لغرض.

MOD

155 (5) لا تأخذ هذه الدراسات بالحسبان المسائل ذات
الطابع الاقتصادي عامة، لكن العوامل الاقتصادية يمكن أن تؤخذ في الاعتبار في
الحالات التي تفرص إجراء مفاوضات بين عدة طول تقنية أو تشغيلية.

MOD

المادة 11A (CV)

ADD

الفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية

160A 1 إن الفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية مفوض لمشاركة
ممثلين عن إدارات الدول الأعضاء وممثلين عن أعضاء القطاع والزملاء لعين
الدراسة، وهو يتصرف من خلال المنسق.

ADD

160B 2 يشتمل فريق الاستشاري للاتصالات الراديوية بما يلي:

ADD

- 118 MOD يجب تحديد الإطار العام لجدول الأعمال هذا سلفاً قبل المؤتمر بفترة تتراوح بين أربع سنوات وست سنوات، ويحدد المجلس جدول الأعمال النهائي ويفضل أن يفعل ذلك قبل المؤتمر بستين، بموافقة أكثرية الدول الأعضاء وبمراجعة أحكام لرقم 47 من هذه الاتفاقية. ويجب تحديد هاتين المصغرتين لجدول الأعمال على أساس توصيات المؤتمر العالمي للاتصالات الراديوية، وفقاً للرقم 126 من هذه الاتفاقية.
- 121 MOD طلب من ربيع الدول الأعضاء على الأقل، وتوجه الطلبات إرادياً إلى الأمين العام الذي يعرضها على المجلس فصد الموافقة؛ أو
- 123 MOD لا تعتمد نهائياً التعديلات المقترحة في جدول أعمال مؤتمر عالمي للاتصالات الراديوية إلا بموافقة أكثرية الدول الأعضاء، مع مراعاة أحكام لرقم 47 من هذه الاتفاقية.

المادة 8 (CV)

جميعات الاتصالات الراديوية

- 131 MOD تتخصص تقارير لجان الدراسات الموضوعية وفقاً لأحكام لرقم 157 من هذه الاتفاقية، وتوافق على مشاريع التوصيفات الواردة في هذه التقارير، أو تعديلها أو ترخيصها، كما تتخصص تقارير الفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية وفقاً للرقم 160H من هذه الاتفاقية؛
- 136 MOD تقدم تقريراً إلى المؤتمر العالمي اللاحق للاتصالات الراديوية عن تقدم الأعمال بشأن نقاط يمكن تضمينها في جدول الأعمال لمؤتمرات قائمة للاتصالات الراديوية.
- 137A ADD يجوز لجمعية اتصالات راديوية أن تجل أموراً معينة تقع في إطار اختصاصها إلى الفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية لإسداء المشورة.

المادة 9 (CV)

المؤتمرات الإقليمية للاتصالات الراديوية

- 138 MOD لا يجوز أن يتناول جدول الأعمال لمؤتمر إقليمي للاتصالات الراديوية إلا مسائل اتصالات راديوية معينة ذات طابع إقليمي، بما في ذلك التوجهات. في لجنة لوائح الراديو وإلى مكتب الاتصالات الراديوية بشأن نشطتهما المنطقتين بالإقليم المعني.

- 102 (ق) يضع تقريراً سنوياً عن أنشطة الاتحاد بمساعدة لجنة التنسيق، وبعد موافقة المجلس عليه يرسل إلى جميع الدول الأعضاء؛ MOD
- 102A (ق مكررة) يتولى إدارة الترتيبات الخاصة المعتبر فيها في الوثق 76A من الدستور، وتتضمن الدول الموقعة على هذه الترتيبات تكاليف هذه الإدارة على النحو الذي تحدده بالاتفاق مع الأمين العام. ADD

القسم 4

المادة 6 (CV)

لجنة التنسيق

- 109 2 تبذل اللجنة جهودها للوصول إلى الاستنتاجات بالإجماع ويجوز لرئيسها، إذا لم تدعمه أغلبية أعضاء اللجنة، أن يتخذ القرارات في حالات استثنائية على مسؤوليته الخاصة، إذا اعتبر اتخاذ القرار لشوية المسائل المطروحة أمر عاجل لا يمكنه انتظار دورة المجلس القادمة. وفي هذه الظروف، يقدم على الفور تقريراً كتابياً إلى الدول الأعضاء في المجلس حول تلك المسائل، مبيناً الأسباب التي حملته على اتخاذ تلك القرارات، ومبينا لهاها وجهات نظر أعضاء اللجنة الآخرين المعروضة كتابياً. وإذا كانت المسائل المدروسة أي مثل تلك الظروف ليست عاجلة ولكنها مع ذلك مهمة، يجب عرضها على المجلس لينظر فيها عند اتخاذ توريته للقائمة. MOD

القسم 5

قطاع الاتصالات الراديوية

المادة 7 (CV)

للمؤتمرات العالمية للاتصالات الراديوية

- 117 (ق) تحدد المواضيع التي يجب أن تدرسها جمعية الاتصالات الراديوية ولجان دراسات الاتصالات الراديوية، وكذلك الأمور التي يجب أن تنظر فيها هذه الجمعية والتي تخص المؤتمرات القائمة للاتصالات الراديوية. MOD

- 79 MOD يتخذ جميع الترتيبات اللازمة، بعد موافقة أكثرية
الدول الأعضاء ليجل موافقاً المسائل غير المتصوص عليها في الدستور وفي هذه
الإنشائية وفي اللوائح الإدارية وملحقاتها، والتي لا يمكنها لتتعلق بالمتنوع
المختص لتقديم لجلها؛ (13)
- 81 MOD أعماله في أقرب وقت ممكن بعد كل دورة من دوراته، وكذلك جميع الوثائق الأخرى
التي يرأها مفيدة؛ (15) يرسل إلى الدول الأعضاء محاضر موجزة عن

القسم 3

المادة 5 (CV)

الأمانة العامة

- 86 MOD (ج) يُعد ويعرض على المجلس، بمساعدة لجنة
التنسيق، تقريراً يبين التطورات الطارئة في بيئة الاتصالات منذ المؤتمر
الأخير للمندوبين المفوضين وينضمّن توصيات تتعلق بسياسة الاتحاد
وإستراتيجية المستقبل مع ما يترتب عليهما من منكمسات مالية؛
- 86A ADD (ح مكرر) ينسق بشأن تنفيذ الخطة الإستراتيجية التي
اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين ويعد تقريراً سنوياً عن هذا التنفيذ التي
ينظر فيه المجلس؛
- 87A ADD (د مكرر) يعد سنوياً خطة تشغيلية وأخرى مالية كي ينظر
فيهما المجلس، بشأن الأنشطة التي يجب أن يقوم بها موظفو الأمانة العامة
لأدعم تنفيذ الخطة الإستراتيجية.
- 100 MOD (ف) يعد مشروع ميزانية تنفيذية يغطي نفقات الاتحاد
في لحدود التي يقرها مؤتمر المندوبين المفوضين، وذلك بعد التشاور
مع لجنة التنسيق، وبعد تحقيق أكبر قدر ممكن من الوفرة، ويعرضه على
المجلس. ويتكون مشروع الميزانية هذا من ميزانية إجمالية تضم
الميزانيات المبنية على التكاليف للتطاعات الثلاثة والموسوعة وفقاً
لتوجهات الأمين العام المتعلقة بالميزانية. وينضمّن المشروع صيغتين،
تأكل إحداهما نمواً صفوياً في وحدة المساهمة، وتتأهل الأخرى نمواً
يساوي أو يقل عن أي حد يضعه مؤتمر المندوبين المفوضين بعد أي
موجب محتمل من حساب الاحتياط وبعد موافقة المجلس على القرار
المتعلق بالميزانية، يرسل إلى جميع الدول الأعضاء للاطلاع؛

- 56 MOD 5 إن الشخص الذي تسميه إحدى الدول الأعضاء في المجلس لشغل مقعد في المجلس، يجب أن يكون، ما أمكن، موظفًا في إدارة الاتصالات التابعة لهذه الدولة، أو أن يكون مسؤولًا مباشرة أمام هذه الإدارة أو باسمها. ويجب أن يكون ذلك الشخص مؤهلًا من حيث خبرته في خدمات الاتصالات.
- 57 MOD 6 لا يتحمل الاتحاد إلا نفقات السفر والإقامة والتأمين، التي يتكفلها ممثل كل دولة من الدول الأعضاء في المجلس لممارسة مهامه لقاء دورات المجلس.
- 58 MOD 7 يحق لممثل كل دولة من الدول الأعضاء في المجلس أن يحضر، بصفة مراقب، جميع اجتماعات قطاعات الاتحاد.
- 60 MOD 9 يشارك الأمين العام ونائب الأمين العام ومدراء المكاتب حكماً في مدونات المجلس، ولكن دون الاستئثار في التصويت. يمكن مع ذلك للمجلس أن يمدد جلسات تقتصر على ممثلي الدول الأعضاء فيه.
- 60A ADD كل دولة عضو ليست من بين الدول الأعضاء في المجلس، يجوز لها بعد أن تخطر الأمين العام، أن ترسل مراقباً واحداً على نفقتها الخاصة كي يحضر اجتماعات المجلس ولجانه وفرقة عمله. ولا يستع هذا المراقب بحق التصويت ولا بحق أخذ الكلمة.
- 61 MOD 10 يتخصص المجلس كل عام التقرير الذي يعده الأمين العام عن تنفيذ الخطة الاستراتيجية التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين، ثم يتخذ المجلس ما يراه مناسباً بهذا الشأن.
- 69 MOD 3 يتخذ القرارات اللازمة لتلمين توزيع موظفي الاتحاد توزيعاً جغرافياً منصفاً وتمثيلاً للنساء في الفئتين المهنية والعلمية، ويراقب تنفيذ هذه القرارات.
- 73 MOD 7 يدرس ميزانية الاتحاد الإثنيبية ويقترحها، ويدرس الميزانية التقديرية لفترة عامين التي تلي هذه الميزانية، أخذاً بالحسبان مقررات مؤتمر المندوبين المفوضين المتعلقة بالرغم 50 من الدستور وكذلك الحدود المالية التي يضمها هذا المؤتمر وفقاً لأحكام الرغم 51 من الدستور، ويحق أكبر وفر ممكن وامنأ نصب عينيه التزام الاتحاد بالحصول على نتائج مرضية في أسرع وقت ممكن. ويقترح المجلس، في عمله هذا، وجهات نظر لجنة التقييم المقرب عنها في تقرير الأمين العام المتكور في الرغم 86 من هذه الاتفاقية، وتقرير الإدارة المالية المتكور في الرغم 101 من هذه الاتفاقية.
- 75 MOD 9 يتخذ الترتيبات اللازمة لدعوة مؤتمرات الاتحاد وجمعياته في الاعتماد، ويزود الأمانة العامة وقطاعات الاتحاد بالتوجيهات المناسبة، فيما يتعلق بمساعدتها التقنية وغيرها، في التحضير للمؤتمرات والجمعيات وتنظيمها، وذلك بموافقة أكثرية الدول الأعضاء إذا تعلق الأمر بمؤتمر عالمي أو جمعية، أو أكثرية الدول الأعضاء المنتمة إلى الإقليم المعنى إذا تعلق الأمر بمؤتمر إقليمي.

44	(1) طلب من ربيع الدول الأعضاء على الأقل إذا تعلق الأمر بمؤتمر علمي أو بجمعية لأحد القطاعات، أو ربيع الدول الأعضاء المنتهية إلى الإقليم المعني على الأقل إذا تعلق الأمر بمؤتمر تقليبي. وتوجه الطلبات بإزالتها إلى الأمين العام الذي يعرضها على المجلس قصد الموافقة؛ أو	MOD
45 و 46	(2) في الحالات المتصورة في الفقرتين 44 و 45 أعلاه، لا يُعتمد للتعديلات المقترحة نهائياً إلا بموافقة أكثرية الدول الأعضاء إذا تعلق الأمر بمؤتمر علمي أو بجمعية لأحد القطاعات، أو بموافقة أكثرية الدول الأعضاء المنتهية إلى الإقليم المعني إذا تعلق الأمر بمؤتمر تقليبي، مع مراعاة أحكام الرقم 47 أدناه.	MOD
47	7 لقاءات المشاورات المقصودة في الإقليم 42 و 46 و 118 و 123 و 138 و 302 و 304 و 305 و 307 و 312 من هذه الاتفاقية، تعتبر الدول الأعضاء التي لا تجيب خلال المهلة التي حددها المجلس لها لم تشارك في تلك المشاورات، وبالتالي، لا تؤخذ في الاعتبار لدى حساب الأكثرية. وإذا كان عدد الإجابات المستلمة لا يتجاوز نصف عدد الدول الأعضاء التي استجرت، تجري مشاورة جديدة تكون نتيجتها حاسمة، إما كان عدد الأصوات المعبّر عنها.	MOD

القسم 2

المادة 4 (CV)

المجلس

50	1 إن عدد الدول الأعضاء في المجلس يحدده مؤتمر المندوبين المفوضين الذي يعقد مرة كل أربع سنوات.	MOD
50A	2 يجب ألا يتجاوز هذا العدد 25% من العدد الإجمالي للدول الأعضاء.	MOD
53	(3) يستطيع رئيس المجلس أن يدعو إلى الاعتقاد في مقر الاتحاد أثناء فترة الفاصلة بين دورتين عاديتين، بناء على طلب من أكثرية الدول الأعضاء فيه، أو بمبادرة من رئسته نفسه، وفي الظروف المبينة في الرقم 18 من هذه الاتفاقية.	MOD
55	4 ينتخب المجلس، في بداية كل دورة عادية، رئسته ونائب رئسته من بين ممثلي الدول الأعضاء فيه، مع مراعاة مبدأ الدورية بين الإقليم ويحتفظ الرئيس ونائب الرئيس بمنصبيهما إلى حين لفتتاح الدورة العادية للفترة، ولا يجوز أن يعاد انتخابهما. ويحل نائب الرئيس محل الرئيس عند غياب الأخير.	MOD

تقديم ترشيحاتها خلال مهلة شهر بدءاً من تاريخ الدعوة إلى الترشيح وفي نهاية هذه الفترة يدعو رئيس المجلس لئول الأعضاء إلى انتخاب الدولة لصنو الجديدة للمجلس. ويتم الانتخاب بالاقتراع السري بالمرسلة، ويتطلب نفس الاكثريه المذكورة اعلاه وتختط الدولة لصنو الجديدة في المجلس بمنصبتها إلى ان ينتخب المؤتمر المنتخب لتتلى للمندوبين المفوضين لمجلس الجديد.

12 (ب) إذا انتقلت إحدى لئول الأعضاء من عضويتها في المجلس.

MOD

المادة 3 (CV)

المؤتمرات والجمعيات الأخرى

MOD

23 1 تدعى مؤتمرات الاتحاد وجميعه العلمية التالية بشكل عادي إلى الاتحاد في الفترة الفاصلة بين مؤتمرات للمندوبين المفوضين، وذلك وفقاً لأحكام المسودات كالتالي:

MOD

24 (أ) مؤتمر علمي واحد في مؤتمرات عالميين للاتصالات الراديوية؛

MOD

25 (ب) جمعية علمية واحدة لتقويص الاتصالات؛

MOD

27 (د) جمعية واحدة أو جمعيات للاتصالات الراديوية.

MOD

29 SUP

30 - أن تدعى إلى الاتحاد جمعية علمية لصناعة لتقويص الاتصالات.

MOD

33 (ب) توصية من المؤتمر العلمي السابق أو الجمعية العلمية لصناعة لتقطاع المعنى، شرطه موافقة المجلس، وفي حالة جمعية الاتصالات الراديوية، تحال توصية الجمعية إلى المؤتمر العلمي اللاحق للاتصالات الراديوية كي يحد أفعالها التي يلزم إجتماع المجلس بها؛

MOD

34 (ج) طلب من ربيع لئول الأعضاء على الأقل، يوجه لإفريقيا إلى الأمين العام أو

MOD

39 (د) طلب من ربيع لئول الأعضاء المنتدبة إلى الإقليم المعنى على الأقل، يوجه لإفريقيا إلى الأمين العام أو

MOD

41 5 يمكن للمحدد لاتحاد مؤتمري علمي أو تقني أو جمعية لأحد قطاعات، وتاريخي بدء كل منها ولتأهله بالضغط.

MOD

42 (2) في حال غياب قرار بهذا الشأن، فإن المجلس يحدد مكان الاجتماع وتاريخي كونه والاكتمال بالضغط بموافقة اكثريه لئول الأعضاء إذا تعلق الأمر بمؤتمري علمي أو جمعية لأحد قطاعات، وبموافقة اكثريه لئول الأعضاء المنتدبة إلى الإقليم المعنى إذا تعلق الأمر بمؤتمري تقني، وفي حالين تطبيق أحكام لرقم 47 كالتالي.

MOD

الفصل I

سير العمل في الاتحاد

القسم 1

المادة 1 (CV)

مؤتمر المندوبين المفوضين

2	يحين مؤتمر المندوبين المفوضين المكان المحدد لإحتفال المؤتمر اللاحق للمندوبين المفوضين وتاريخي بنده وتنتهته بالضبط إن لم يكن ذلك عملها، وفي الحالة المعاكسة يحدد المجلس هذا المكان وهدين التاريخين بموافقة اكثرية لدول الأعضاء.	MOD
4	بناءة على طلب من ربع لدول الأعضاء على الأكل، يوجه إفراديا إلى الأمين العام؛ أو	MOD
6	تتطلب هذه التغييرات موافقة اكثرية لدول الأعضاء.	MOD

المادة 2 (CV)

الانتخابات والأمور المتعلقة بها

المجلس

7	1 فيما عدا حالات الشغور التي تقع في الظروف المحددة في الأرقام من 10 إلى 12 أدناه، تمارس الدول الأعضاء المنتخبة للمجلس ولايتها حتى التاريخ الذي ينتخب فيه مجلس جديد. ويمكن أن يعاد لتخاتها.	MOD
8	2 إذا شغر مقعد في المجلس أثناء الفترة الفاصلة بين مؤتمرات المندوبين المفوضين، يعود ذلك المقعد حكما إلى الدولة المصو التي حصلت، أثناء اخر قتر اء، على أكبر عدد من الأصوات بين الدول الأعضاء المنتمبة إلى نفس الإقليم والتي لم تلحق في الانتخاب.	MOD
9	3 إذا تمخر لسبب ما ملء مقعد شاغر استنادا إلى الإجراء المبين في لولم 8 أعلاه، يدعو رئيس المجلس لدول الأعضاء الأخرى المنتمبة إلى الإقليم إلى	MOD

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

صك تعديل
اتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات
(جنيف، 1992)

كما عدلها
مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)

(التعديلات التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين
(مينيابوليس، 1998))

[See explanatory notes for the symbols on p. 629 of this volume —
Voir la note explicative pour les notations marginales à la p. 629 du présent
volume.]

الجزء I - تمهيد

اعتمد مؤتمر المندوبين المفوضين للاتحاد الدولي للاتصالات (مينيابوليس، 1998) ما يلي من تعديلات في اتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات (جنيف، 1992)، كما عدلها مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994)، وذلك بمقتضى الأحكام المناسبة من هذه الاتفاقية وتطبيقاً لهذه الأحكام، وخصوصاً أحكام المادة 42:

* وفقاً للقرار 70 (مينيابوليس، 1998)، بشأن إدراج مبدأ المساواة بين الجنسين في أعمال الاتحاد، فإن اللغة المستعملة في نصوص الصكين الأساسيين للاتحاد (الكنسور والاتفاقية) يجب اعتبارها لغة محايدة.

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

经全权代表大会(1994年,京都)修订的

国际电信联盟公约
(1992年,日内瓦)
的修订法规

(各修订条款业经全权代表大会
(1998年,明尼阿波利斯)通过)*

[See explanatory notes for the symbols on p. 630 of this volume —
Voir la note explicative pour les notations marginales à la p. 630 du présent
volume.]

第 I 部分 — 前言

鉴于并为了实施全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法
(1992年,日内瓦)的相关条款,特别是第 42 条的相关条款,国际电信联盟全权
代表大会(1998年,明尼阿波利斯)通过了公约的下列修订条款:

* 根据关于将性别观念引入电联工作的第 70 号决议(1998年,明尼阿波利斯),电联基本法规
(即本注和公约)文本中的措辞应视为中性。

公约/第 1 条

第 I 章

电联职能的行使

第 1 部分

第 1 条 (公约)

全权代表大会

MOD 2 2) 如属可行, 全权代表大会的确切地点和会期由上届全权代表大会确定; 如上届大会未予确定, 则由理事会在征得多数会员国同意后予以确定。

MOD 4 a) 在至少有四分之一会员国向秘书长个别建议变更时; 或者

MOD 6 2) 任何这种变更均须在征得多数会员国同意后方能确定。

第 2 条 (公约)

选举及有关问题

理事会

MOD 7 1 除下文第 10 至 12 款所述的出缺情况外, 选入理事会的会员国应任职到选举出新的理事会之日为止。它们有连选连任的资格。

MOD 8 2 1) 如在两届全权代表大会之间理事会席位出缺时, 缺额应由席位出缺会员国所属区域的上次选举时未当选的会员国中得票最多的会员国当然填补。

MOD 9 2) 如果不论何种原因按照上述第 8 款程序不能填补出缺的席位时, 理事会主席应请该区域的其他会员国在发出邀请后一个月内争取选任。在该日期终了时, 理事会主席应请各会员国选举一新理事国。选举以通信方式通过投票进行, 要求上述同样的多数。新的理

公约/第3条

事应任职到下届有权的全权代表大会选出新的理事为止。

MOD 12 b) 会员国辞去其理事国资格时。

第3条(公约)

MOD 其他大会和全会

MOD 23 1 按照组织法的有关规定,在两届全权代表大会之间通常应召开以下电联世界性大会和全会:

MOD 24 a) 一次或两次世界无线电通信大会;

MOD 25 b) 一次世界电信标准化全会;

MOD 27 d) 一次或两次无线电通信全会。

SUP 29

MOD 30 一 可以增开一次世界电信标准化全会。

MOD 33 b) 相关部门的上次世界性大会或全会建议并经理事会批准;如属无线电通信全会,应当将大会的建议提交下一届世界无线电通信大会征求意见,并报送理事会备案;

MOD 34 c) 至少四分之一的会员国向秘书长个别要求;或者

MOD 39 c) 有关区域内至少四分之一会员国向秘书长个别要求;或者

MOD 41 5 1) 世界性或区域性大会或部门全会的确切地点和会期可以由全权代表大会决定。

MOD 42 2) 如没有这种决定,则应由理事会征得多数会员国同意后确定世界性大会或部门全会的确切地点和会期;区域性大会需征得属于相关区域的大多数会员国同意后确定;这两种情况均应适用下文第47款的规定。

公约第 4 条

- MOD 44** a) 如属世界性大会或部门全会，在至少有四分之一会员国提出要求时；如属区域性大会，在属于相关区域的至少有四分之一会员国提出要求时。会员国的要求须向秘书长个别提出，再由秘书长转交理事会核准；或者
- MOD 46** 2) 对于在上文第 44 和 45 款所规定的情况下提出的变更，如属世界性大会或部门全会，须征得多数电联会员国同意；如属区域性大会，须征得相关区域的多数会员国的同意，然后方能最后予以通过。征询须按下文第 47 款的规定办理。
- MOD 47** 7 会员国如在理事会规定的期限内尚未答复本公约第 42、46、118、123、138、302、304、305、307 和 312 款所述的征询，则应视为不参加该征询，因而在计算多数时不予计及。如果答复数目未超过被征询会员国的半数，则需再次征询；第二次征询的结果具有决定性，无论投票数为多少。

第 2 部分

第 4 条（公约）

理 事 会

- MOD 50** 1 理事会会员国的数目由每四年召开一次的全权代表大会决定。
- MOD 50A** 2 这个数目不应超过会员国总数的 25%。
- MOD 53** 3) 在例会休会期间，主席可以根据多数会员国的要求或按照本公约第 18 款中规定的条件提出倡议，召集理事会会议；这种会议通常在电联会址举行。
- MOD 55** 4 每次例会开始时，理事会应考虑区域轮换的原则，从其会员国的代表中选举理事会的主席和副主席。他们将任职到下届例会开始时为止，不得连选连任。在主席缺席时由副主席履行主席的职务。

公约/第 4 条

- MOD 56** 5 理事会会员国派往理事会工作的人员，应尽可能是在电信主管部门直接负责、或为该主管部门直接负责并在电信业务方面具有资格的官员。
- MOD 57** 6 电联仅负担理事会每一会员国的代表以理事身份出席理事会例会时所花费的差旅费、生活津贴和保险费。
- MOD 58** 7 理事会每一会员国的代表有权作为观察员出席电联各部门的所有会议。
- MOD 60** 9 秘书长、副秘书长和各局主任可以当然地参加理事会的讨论，但不参加表决。理事会可以召开只限于其会员国的代表参加的会议。
- ADD 60A** 在预先通知秘书长的情况下，非理事会会员国可以向理事会召开的会议、委员会和工作组派观察员，费用自理。观察员没有表决权，也无权在会上发言。
- MOD 61** 10 理事会应每年审议秘书长就实施全权代表大会通过的战略方案编制的报告并采取适当的行动。
- MOD 69** 3) 作出决定保证电联专业类和专业类以上职员按地域和性别公平分配，并监督这种决定的实施。
- MOD 73** 7) 参照全权代表大会关于组织法第 50 款所作的决定和按照组织法第 51 款确定的经费开支限额，审查并核准电联双年度预算，并审议该预算后为期两年的预算预测；既要保证尽可能厉行节约，又要考虑电联肩负的尽快获得令人满意成果的义务。审批时，理事会应考虑第 86 款所述的秘书长报告中刊载的协调委员会的意见和本公约第 101 款所述的财务工作报告。
- MOD 75** 9) 安排召开电联的大会并且向电联秘书处和各部门提供有关筹备和组织大会中的技术性帮助及其他帮助方面的适当指示，但此类指示如涉及世界性大会，应征得多数会员国同意；如涉及区域性大会，应征得属于相关区域的多数会员国同意。

公约/第 5 条

- MOD 79** 13) 在多数会员国的同意下, 采取任何必要的步骤, 临时解决组织法、本公约和行政规则及其附件内未予规定而又来不及等待下次相关的大会解决的各项问题;
- MOD 81** 15) 每届例会后尽快将理事会活动记要及其认为有用的其他文件寄送各会员国。

第 3 部分

第 5 条 (公约)

总秘书处

- MOD 86** c) 在协调委员会协助下, 编制并向理事会提交一份报告, 说明上次全权代表大会以来电信环境的变化, 并且对有关电联的未来政策和策略及其财政影响的行动提出建议。
- ADD 86A** c之二) 协调全权代表大会通过的战略方案的实施, 并就实施情况编制年度报告, 以供理事会审议。
- ADD 87A** d之二) 编制总秘书处职员支持战略规划的活动的工作计划和财务计划, 以供理事会审议。
- MOD 100** q) 经与协调委员会协商并经过精打细算后, 根据全权代表大会规定的财政限额, 编制并向理事会提交电联经费开支的双年度预算草案, 使电联的经费开支保持在全权代表大会所规定的限额内。预算草案由综合预算组成, 包括按照秘书长公布的指导原则编制的三个部门以费用为基础的预算以及两种方案。一种方案适用于会费单位的增长为零的情况, 另一种方案适用于在提取储备金以后会费单位的增长少于或等于全权代表大会所规定的限额的情况。预算决议案经理事会批准后, 应寄送全体电联会员国作参考;

公约/第 6 条

MOD 102 s) 在协调委员会的协助下，编写电联活动年度报告，此项报告经理事会批准后寄送全体会员国；

ADD 102A s 之二) 管理组织法第 76A 款所述的特别协议，该管理费用由该协议的签字方承担，承担方式须经签字方与秘书长商定。

第 4 部分

第 6 条 (公约)

协调委员会

MOD 109 2 委员会应力求取得一致结论；但是，如果主席认为不能等待理事会下届例会而必须对讨论中的问题作出紧急决定时，即使没有得到多数委员支持，他也可破例自行作出决定。在这种情况下，他必须立即将这种问题，连同他采取这一行动的理由以及委员会其他委员提出的其他书面意见，一并以书面形式报告各会员国。如果问题虽非紧急却很重要，则应提交理事会下届例会审议。

第 5 部分

无线电通信部门

第 7 条 (公约)

世界无线电通信大会

MOD 117 d) 通过无线电通信全会及无线电通信研究组研究的问题及应考虑的有关未来无线电通信大会的事宜。

公约/第 8 条

- MOD 118** 2) 这种议程的大致范围应在四年至六年前预先制定，而最后的议程宜由理事会在大会召开两年前按本公约第 47 款的规定征得多数会员国的同意后制定。该议程的两个版本都应按本公约第 126 款的规定根据无线电通信全会的建议制定。
- MOD 121** a) 至少有四分之一的会员国分别向秘书长提出要求；秘书长应将该要求转请理事会核准；或
- MOD 123** 2) 按照本公约第 47 款的规定，世界无线电通信大会议程的变更建议须征得多数会员国同意后方为最后通过。

第 8 条（公约）

无线电通信全会

- MOD 131** 1) 审议研究组按照本公约第 157 款编写的报告，批准、修改或建议否决这些报告中所载的建议草案，并审议无线电通信顾问组根据本公约第 160H 款编写的报告。
- MOD 136** 6) 向随后召开的世界无线电通信大会报告可能列入未来无线电通信大会议程的各项问题的进展情况。
- ADD 137A** 无线电通信全会可以将其职责范围内的特定问题向无线电通信顾问组征询。

第 9 条（公约）

区域性无线电通信大会

- MOD 138** 区域性无线电通信大会的议程仅限于区域性无线电通信的具体问题，包括有关无线电管理委员会和无线电通信局在相关区域活动的指示，只要这种指示不与其他区域的利益相抵触。这种大会仅讨论列入其议程的议题。上述第 118 至 123 款的规定适用于区域性无线电通信大会，但仅与相关区域的会员国有关。

公约/第 11 条

SUP 139

第 11 条 (公约)

无线电通信研究组

MOD 149 2) 1) 无线电通信研究组应当研究按照无线电通信全会制定的程序所通过的课题, 编写建议草案以及按照本公约第 246A 至 247 款规定的程序予以通过。

ADD 149B 2) 无线电通信研究组还应研究世界无线电通信大会的决议和建议中指定的问题, 并将研究结果包含在根据以下第 156 款规定编写的报告和建议中。

MOD 150 3) 根据以下第 158 款, 上述课题和问题的研究应集中于以下方面:

MOD 151 a) 地面和空间无线电通信的无线电频谱和对地静止卫星轨道及其他卫星轨道的使用;

MOD 155 3) 这种研究一般不考虑经济因素; 但是如果涉及技术和操作方案的比较, 则可以考虑经济因素。

ADD 第 11A 条 (公约)

无线电通信顾问组

ADD 160A 1 无线电通信顾问组应当对会员国主管部门的代表、部门成员的代表和各研究组的主席开放, 并应通过局主任行事。

ADD 160B 2 无线电通信顾问组应当:

公约/第 12 条

- ADD 160C** 1) 审议有关无线电通信全会、研究组和无线电通信大会筹备工作以及电联大会、无线电通信全会或理事会所指定的任何特定事务的先后顺序、计划、运作、财务问题和战略；
- ADD 160D** 2) 审议根据公约第 132 款规定制定的工作计划的实施进度；
- ADD 160E** 3) 为研究组的工作提供指导原则；
- ADD 160F** 4) 特别在促进与其他标准化组织、电信标准化部门、电信发展部门和总秘书处的合作与协调方面建议应采取的措施；
- ADD 160G** 5) 通过与无线电通信全会通过的工作程序相一致的工作程序；
- ADD 160H** 6) 为无线电通信局局长编制一份报告，说明关于以上各项的行动。

第 12 条 (公约)

无线电通信局

- MOD 164 a)** 协调研究组和无线电通信局的筹备工作，将筹备工作的结果通报给各会员国和部门成员，收集它们的意见并向大会提交一份可以包括管制性建议的综合报告。
- MOD 169 b)** 给所有会员国分发无线电管理委员会的议事规则，并收集各主管部门的意见；
- ADD 175A 3 之二)** 为无线电通信顾问组提供必要的支持，并每年向会员国和部门成员和理事会报告顾问组的工作结果。
- ADD 175B 3 之三)** 为促进发展中国家参加无线电通信研究组提供切实可行的办法。
- MOD 177 a)** 为了在可能发生有害干扰的频带内开放尽可能多的无线电信道和公平、有效、经济地使用对地静止卫星轨道而进行研究，并向各会员国提出咨询意见，在进行研究时应考虑要求帮助的会员国的需要和发展国家的特殊需要以及某些国家的特殊地理情况；

公约第 13 条

- MOD 178** b) 以机器可读的方式及其他方式与各会员国和部门成员交换资料，编写并更新无线电通信部门的任何文件和数据库，需要时与秘书长一起按照组织法第 172 款安排它们以电联的工作语言出版；
- MOD 180** d) 向世界无线电通信大会提交自上次大会以来无线电通信部门的活动报告；如果不计划召开世界无线电通信大会，应向理事会和各会员国和部门成员提交上次大会以来为期两年的报告；
- ADD 181A e 之二)** 就无线电通信局从事的支持部门整体的活动编写一份年度运作计划和财政计划，以便按本公约第 11A 条规定提交无线电通信顾问组审议，并提交理事会。

第 6 部分

电信标准化部门

第 13 条 (公约)

MOD 世界电信标准化全会

- MOD 184** 1 根据组织法第 104 款，应召开世界标准化全会，以审议与电信标准化有关的特定问题。
- MOD 185** 2 世界电信标准化全会研究并为之颁发建议的问题，应是根据其程序通过的，或是全权代表大会、任何其他大会或理事会向其提交的问题。

公约/第 14 条

- MOD 186** 3 根据组织法第 104 款，全会应：
- MOD 187** a) 审议研究组按照本公约第 194 款编写的报告，批准、修改或否决这些报告中所载的建议草案，并审议本公约第 197J 和 197K 款所规定的电信标准化顾问组提交的报告。
- MOD 190** d) 尽可能将发展中国家感兴趣的问题归并在一起，促进它们参加这些研究。
- ADD 191A** 4 电信标准化全会可以在其职责范围内向电信标准化顾问组布置特定承办事务，并指出需采取的行动。
- ADD 191B** 5 世界电信标准化全会由会议东道国政府指定的人员主持；或者，如果在电联所在地召开，则由全会选举产生的人员主持。全会主席的工作由全会选举的副主席协助。

第 14 条（公约）

电信标准化研究组

- MOD 192** 1 1) 电信标准化研究组研究按照世界电信标准化全会制定的程序通过的课题，并编写建议草案，以便按照本公约第 240A 至 247 款的规定予以通过。
- MOD 194** 3) 每个研究组应为电信标准化全会编写一项说明工作进展情况的报告，包括按照上述第 192 款所载的征询程序通过的建议和任何新的或修订后的建议草案，以供全会审议。
- MOD 197** 4 为便于检查电信标准化部门的活动，应采取措施促进同电信标准化有关的其他组织机构以及无线电通信部门和电信发展部门的合作和协调，世界电信标准化全会应为这些措施确定具体的职责、参加的条件和程序规则。

公约/第 14A 条

ADD 第 14A 条 (公约)

电信标准化顾问组

ADD 197C 1 电信标准化顾问组应当对会员国主管部门的代表和部门成员的代表和各研究组的主席开放:

ADD 197D 2 电信标准化顾问组应当:

ADD 197E 1) 审议电信标准化部门活动的先后顺序、计划、运作、财务问题及战略;

ADD 197F 2) 审议按照本公约第 18 条规定制定的工作计划的实施进度;

ADD 197G 3) 为研究组的工作提供原则指导;

ADD 197H 4) 特别在促进与其他相关组织、无线电通信部门、电信发展部门和总秘书处的合作与协调方面建议应采取的措施;

ADD 197I 5) 通过与电信标准化全会通过的工作程序相一致的工作程序。

ADD 197J 6) 为电信标准化局主任编制一份报告, 说明关于以上各项的行动。

ADD 197K 7) 为电信标准化全会根据第 191A 款的规定布置的承办事务编写一份报告, 并送交主任, 以报送全会。

第 15 条 (公约)

电信标准化局

MOD 200 a) 会商各电信标准化研究组主席每年更新世界电信标准化全会通过的工作计划;

公约/第 15 条

- MOD 201 b)** 有以顾问的资格当然参加世界标准化全会和电信标准化研究组讨论的权力。主任应按照本公约第 94 款会商秘书长并在需要时会商电联其他部门，为世界电信标准化全会和电信标准化部门的会议进行一切必要的筹备工作；在进行筹备工作时应当注意理事会的指示；
- MOD 202 c)** 处理在实施国际电信规则的有关规定或世界电信标准化全会的相关决定时从主管部门所收到的情况，加以编写，在需要时采用可供出版的适当形式；
- MOD 203 d)** 以机器可读的方式及其他方式与各会员国和部门成员交换资料，编写并在必要时更新电信标准化部门的任何文件和数据库，需要时与秘书长一起按照组织法第 172 款安排它们以电联的工作语言出版；
- MOD 204 e)** 向世界电信标准化全会提交自上次大会以来电信标准化部门的活动报告；如果不召开第二次大会，应向理事会和各会员国和部门成员提交自上次大会以来为期两年的报告；
- ADD 205A f)之二)** 就电信标准化局从事的支持部门整体的活动编写年度运作计划和财政计划，以供电信标准化顾问组审议，并提交理事会。
- ADD 205B g)** 为电信标准化顾问组提供必要的支持，并每年向会员国、部门成员和理事会报告工作结果。
- ADD 205C h)** 在世界标准化全会的筹备工作中，为发展中国家特别是有关这些国家的重点问题提供帮助。

公约/第 16 条

第 7 部分

电信发展局

第 16 条 (公约)

电信发展大会

MOD 213 2 电信发展大会的议程草案应由电信发展局局长拟定，并由秘书长提交给理事会批准，批准时须遵照公约第 47 款的规定；如属世界性大会，须征得多数会员国的同意；如属区域性大会，须征得该区域的多数会员国的同意。

ADD 213A 3 世界电信发展大会可以将其职责范围内的特定问题向电信发展顾问组征询。

第 17 条 (公约)

电信发展研究组

ADD 215A 3 每个电信发展研究组应当为世界电信标准化大会编写一份报告，说明工作进展情况，并编写提交大会审议的新的或修订的建议草案。

ADD 215B 4 电信发展研究组应研究课题，并编写建议草案以便按照本公约第 246A 至 247 款制定的规则通过。

ADD 第 17A 条 (公约)

电信发展顾问组

ADD 215C 7 电信发展顾问组应当向会员国主管机构的代表、部门成员的代表和各研究组的主席、副主席开放。

公约/第 18 条

- ADD 215D 8** 电信发展顾问组应当：
- ADD 215E** 1) 审议电信发展部门活动的先后顺序、计划、运作、财务问题及战略；
- ADD 215F** 2) 审议按照公约第 209 款规定制定的工作计划的实施进度；
- ADD 215G** 3) 为研究组工作提供原则指导；
- ADD 215H** 4) 特别在促进与无线电通信部门、电信标准化部门和总秘书处及相关的发展和金融机构的合作与协调方面建议应采取的措施；
- ADD 215I** 5) 通过与世界电信发展大会通过的工作程序相一致的工作程序；
- ADD 215J** 6) 为电信发展局局长编写一份报告，说明关于以上各项的行动。
- ADD 215K 9** 双边合作发展援助机构和多边发展机构的代表可以应主任的邀请参加顾问组会议。

第 18 条（公约）

电信发展局

- MOD 222 e)** 向世界电信发展大会提交上次大会以来电信发展部门的活动报告；主任还应向理事会和会员国及部门成员提交自上次大会以来为期两年的报告。
- (MOD)223 f)** 为电信发展部门的需要编制费用预算估算，并转送秘书长供协调委员会审议并入电联预算；
- ADD 223A f 之二)** 就电信发展局从事的支持部门整体的活动编写一份年度运作计划和财政计划，以供电信发展顾问组审议，并提交理事会；

64

公约/第 19 条

ADD 223B g) 为电信发展顾问组提供必要的支持，并每年向会员国、部门成员和理事会汇报工作结果；

MOD 224 3 主任应与电联其他选任官员联合工作，以保证加强电联在促进电信发展中的催化剂作用；并与相关局的主任为倡议相关行动，包括召开相关部门活动的情况通报会进行必要的安排。

MOD 225 4 主任可应相关会员国的要求，在其他局的主任和需要时在秘书长的协助下，研究其国内的电信问题并提供咨询意见；如涉及对技术方案进行比较，可考虑经济因素。

SUP 227

第 8 部分

三个部门的共同条款

第 19 条（公约）

主管部门以外的实体和组织参加电联的活动

MOD 229 a) 相关会员国所批准的经认可的业务运营机构、科学或工业组织和金融或发展机构；

MOD 230 b) 相关会员国所批准的与电信问题有关的其他实体；

MOD 233 3 上述第 229 款所列的某一实体按照组织法和本公约的有关条款，要求参加某一部门工作，经相关会员国批准的任何申请须由该会员国转送秘书长。

公约/第 19 条

MOD 234 4 由相关会员国提交的上述第 230 款所述的某一实体的申请应根据理事会指定程序办理。理事会应审议这种申请是否符合上述程序。

ADD 234A 4 之二 上述第 229 或 230 款所述的某一实体要求成为部门成员的申请也可以直接送交秘书长。批准这种实体向秘书长直接申请的会员国应通知秘书长。如果秘书长没有收到这种会员国的通知，则相关实体不能选择直接向电联申请。秘书长应该定期更新和公布那些已经允许其管辖或主权范围内的实体直接向秘书长提出申请的会员国的名单。

ADD 234B 4 之三 秘书长在收到按第 234A 款所述的实体直接提交的申请后，应当根据理事会规定的标准，确保申请实体的职能、目的与电联保持一致。然后秘书长应当立即通知并邀请申请实体所在会员国共同参与核准。如果秘书长在四个月内没有收到该会员国的反对意见，应当发一份催函电报，以示提醒。如果秘书长在催函发出后四个月内仍未收到该会员国的反对意见，则该申请将被视为获准通过。如果秘书长收到该会员国的反对意见，则秘书长应邀请申请实体与相关会员国协商。

ADD 233C 4 之四 在核准直接申请时，会员国可以通知秘书长，并授权秘书长处理该会员国管辖或主权范围内任何实体的任何申请。

MOD 237 7 秘书长应汇编并保存本公约第 229 至 231 款和第 260 至 262 款所述的获准参加每个部门工作的所有实体和组织的名册，并将这些名册隔一段适当的时间印发给所有会员国、部门成员和相关局的主任，主任应通报对各实体和组织的申请所采取的行动，并将结果通知相关会员国。

MOD 238 8 上述第 237 款所述的实体和组织参加各部门的条件载明在本条、第 33 条及本公约其他相关条款内。组织法第 25 至 28 款的规定不适用它们。

公约第 20 条

- MOD 239** 9 部门成员可代表认可它的会员国行事，但该会员国须通知相关局的主任已授权该机构如此行事。
- MOD 240** 10 任何部门成员有权通知秘书长声明退出该工作。如属需要，相关会员国也可代其声明退出。或如果部门成员是根据上述第 234C 款规定批准的，相关会员国则可按照理事会确定的标准和程序，代其声明退出。退出应自秘书长收到通知之日起届满 1 年时生效。
- ADD 241A** 部门全会或大会可以按照以下原则来吸收实体或组织以准成员的身份参加某一研究组或子研究组的工作：
- ADD 241B** 1) 第 229 至 231 款所述的实体或组织可以申请以准成员的身份参加某一研究组的工作。
- ADD 241C** 2) 如果某个部门决定吸收准成员，秘书长应以本条的相关条款审查该申请者，同时考虑该实体或组织的规模及其他相关标准。
- ADD 241D** 3) 上述第 237 款规定的名册内不包含参加某一研究组的准成员。
- ADD 241E** 4) 参加研究组工作的条件规定在本公约第 248B 和第 483A 款中。

第 20 条 (公约)

研究组工作的开展

- MOD 242** 1 无线电通信全会、世界标准化全会和世界发展大会应为每一研究组任命主席和一至多名副主席。在任命主席和副主席时，应特别注意对能力的要求和按地域公平分配以及促进发展中国家更有效地参与的必要性。
- MOD 243** 2 如属研究组工作量的需要，全会或大会应任命其认为必要的增补副主席。

公约第 20 条

ADD 246A 5 之二

a) 会员国和部门成员应按相关大会或全会（视情况而定）制定的程序通过需研究的课题，并说明产生的建议是否需要与会员国正式协商。

ADD 246B b) 上述课题研究结果产生的建议由研究组按照相关大会或全会（视情况而定）制定的程序通过。对于不需要与会员国正式协商的建议应视为通过。

ADD 246C c) 若建议需要与会员国正式协商，则可按以下第 247 款规定处理或转交相关大会或全会（视情况而定）。

ADD 246D c 之二) 第 246A 至 246B 款规定不适用于具有政策性或法规性课题和建议，如：

ADD 246E — 需无线电通信部门批准的有关无线电通信大会工作的课题和建议，以及其他可能由无线电通信全会决定的课题和建议；

ADD 246F — 需电信标准化部门批准的有关资费和结算及编号和寻址方案的课题和建议；

ADD 246G — 需电信发展部门批准的有关法规、政策和财务问题的课题和建议；

ADD 246H — 所涉范围不明的课题和建议。

MOD 247 6 研究组可采取行动以争取各会员国通过在大会议期间完成的建议。使建议获得通过所采用的程序应是有权的全会或大会所通过的程序（视情况而定）。

ADD 247A 6 之二 按照上述第 246B 或 247 款通过的与建议与大会或全会通过的建议具有同等地位。

公约/第 20 条

- ADD 248A** 7之二 局主任可以按照相关部门制定的程序，在与相关研究组主席协商后，邀请某一未参加该部门活动的组织派出的代表参加相关研究组或其子研究组的特定问题的研究。
- ADD 248B** 7之三 本公约第 241A 款所述的准成员可以获准参加特定研究组的活动，但不能参加该研究组任何决策性或联络性的活动。

公约/第 23 条

第 II 章

MOD 关于大会和全会的一般条款

第 23 条 (公约)

有邀请国政府时
对于参加全权代表大会的邀请和准许

- MOD 256 2 1) 邀请国政府应在大会开幕日期一年前向每一会员国的政府发出邀请书。
- MOD 262A e) 本公约第 229 和 231 款所述的部门成员以及代表部门成员的具有国际性质的机构。
- MOD 263 4 1) 会员国的答复最迟应在距大会开幕日期一个月前寄达邀请国政府，并应尽可能包括代表团组成的详细情况。
- MOD 265 3) 本公约第 259 至 262 条款所述的组织和机构的答复应在距大会开幕日期一个月前寄达秘书长。

第 24 条 (公约)

有邀请国政府时
对于参加无线电通信大会的邀请和准许

- MOD 271 2 1) 本公约第 256 至 265 款的规定适用于无线电通信大会。
- MOD 272 2) 会员国应将所收到的邀请书通知部门成员，以便其参加无线电通信大会。
- MOD 280 d) 代表经相关会员国正式授权的无线电通信部门成员的观察员；
- MOD 282 f) 会员国的观察员（参加该会员国所属区域以外的区域性无线电通信大会时不享有表决权）。

公约/第 25 条

第 25 条 (公约)

MOD 有邀请国政府时对于参加无线电通信全会、世界电信标准化全会和电信发展大会的邀请和准许

MOD 285 a) 每一会员国的主管部门:

MOD 286 b) 相关的部门成员:

MOD 298 c) 相关的部门成员的代表:

第 26 条 (公约)

MOD 在会员国要求下或在理事会提议下召开
或取消世界性大会或全会的程序

MOD 299 1 以下各条款规定了在全权代表大会休会期间召开第二次世界电信标准化全会并确定其确切地点和会期, 或者取消第二次世界无线电通信大会或第二次无线电通信全会时所应适用的程序。

MOD 300 2 1) 任何会员国如希望召开第二次世界电信标准化全会, 应将其希望通知秘书长, 包括所提议的大会地点和日期。

MOD 301 2) 秘书长在至少收到四分之一会员国的同样要求后, 应以最适当的电信手段立即通知全体会员国, 请其在六个星期内表明是否同意该提案。

MOD 302 3) 如果按照本公约第 47 款确定的多数会员国同意整个提案, 即如果它们接受所提议的地点和会期, 秘书长应以最适当的电信手段立即通知全体会员国。

MOD 303 4) 如果经接受的提案所提议的全会地点系在电联所在地以外时, 秘书长应在征得有关政府同意后, 为召开大会采取必要的步骤。

公约第 27 条

71

- MOD 304** 5) 如果整个提案未经按本公约第 47 款确定的多数会员国全部(会期和地点)接受时,秘书长应将所收到的答复通知各会员国,并要求它们在收到通知后六个星期内对于有争议的某一点或某几点作最后答复。
- MOD 305** 6) 这种有争议之点经按本公约第 47 款确定的多数会员国同意后,即应视为被通过。
- MOD 306** 3 1) 任何会员国如希望取消第二次世界无线电通信大会或第二次无线电通信全会,应将其希望通知秘书长。秘书长在至少收到四分之一会员国的同样要求后,应采用最适当的电信手段立即通知所有会员国,要求它们在六个星期内表明是否同意提案。
- MOD 307** 2) 如果按照本公约第 47 款确定的多数会员国同意该提案,秘书长应以最适当的电信手段立即通知各会员国,于是该大会或全会应被取消。
- MOD 309** 5 任何会员国如希望召开世界国际电信大会,应向全权代表大会提出提案;这种大会的日程、确切地点和会期应按照本公约第 3 条的规定予以确定。

第 27 条(公约)

MOD 在会员国要求下或在理事会提议下召开
区域性大会的程序

- MOD 310** 如属区域性大会,本公约第 300 至 305 款所述的程序适用于相关区域的会员国。如果大会是在该区域的会员国提议下召开的,秘书长仅需收到该区域四分之一的会员国的一致要求即可。如果召开这种大会的提案是由理事会提出的,本公约第 301 至 305 款所述的程序也应适用。

公约/第 28 条

第 28 条 (公约)

MOD 关于无邀请国政府时召开大会和全会的条款

MOD 311 在无邀请国政府的情况下召开大会或全会时，应适用本公约第 23、24 和 25 条的规定。秘书长应在征得瑞士联邦政府同意后采取必要的步骤，在电联所在地召开并组织该大会。

第 29 条 (公约)

MOD 大会或全会地点或会期的变更

MOD 312 1 在会员国要求或理事会提议变更大会的确切地点和（或）会期时，应比照适用本公约关于召开大会的第 26 和 27 条规定。但是，只有在按照本公约第 47 款确定的多数相关会员国表示赞成时才能作这种变更。

MOD 313 2 提议变更大会确切地点和会期的会员国有责任获得必须数量的其他会员国对自己提案的支持。

第 30 条 (公约)

向大会提出提案和报告的时限及条件

MOD 316 2 在邀请发出后，秘书长应立即要求各会员国至少在大会开幕四个月前向其寄送有关大会工作的提案。

MOD 318 4 秘书长应对从会员国收到的每一提案进行注释，用电联为该会员国确定的符号表明该提案的来源。如果提案由一个以上的会员国联合提出，应在可行范围内用每一会员国的符号对该提案进行注释。

MOD 319 5 秘书长在收到提案后应按收到时的原样寄送所有会员国。

公约/第 31 条

- MOD 320** 6 秘书长应将各会员国收到的提案进行汇总和整理，并在任何情况下应最迟在大会开幕两个月以前按收到时的提案原样寄送各会员国。电联选任官员和职员以及按照本公约有关条款可以参加大会的观察员和代表没有提出提案的资格。
- MOD 321** 7 秘书长还应将从会员国、理事会和电联各部门收到的报告和大会的建议进行汇总，并应最迟在大会开幕四个月前随同秘书长的任何报告寄送各会员国。
- MOD 322** 8 秘书长应将在上述第 316 款规定的时限以后收到的提案按实际可能尽快寄送各会员国。

第 31 条 (公约)

参加大会的证书

- MOD 324** 1 会员国向全权代表大会、无线电通信大会或世界国际电信大会派遣的代表团须按下述第 325 至 331 款规定正式授命。
- MOD 327** 3) 代表团可由有关会员国派驻大会所在国政府的外交使团团长临时授命，但须由上述第 325 或 326 款所述当局之一在最后文件签署以前予以确认。如大会在瑞士联邦举行时，代表团也可由有关会员国驻日内瓦联合国办事处的常驻代表团团长临时授命。
- MOD 332** 4 1) 凡其证书经全体会议审定为合格的代表团，可根据组织法第 169 和 219 款的规定行使相关会员国的表决权并可签署最后文件。
- MOD 334** 5 证书应尽早送交大会秘书处，并应委托本公约第 361 款所述的专门委员会进行审查。该委员会在全体会议所规定的时间内将其审查结果向全体会议报告。在全体会议作出决定之前，任何代表团均有权参加大会，并行使相关会员国的表决权。

公约/第 31 条

- MOD 335** 6 会员国按惯例应尽力派遣自己的代表团出席电联大会。但是，如某一会员国由于特殊原因不能派遣自己的代表团时，可以授权另一会员国的代表团代其行使表决权和签署权。这种权力的转让须由上述第 325 或 326 款所述的当局之一签署的证书加以确认。
- MOD 339** 10 有意向电信标准化大会、电信发展全会或无线电通信全会派遣代表团或代表的会员国或部门成员，应通知相关部门的主任，并列出发代表团或代表的名字和身份。

公约/第 32 条

第 III 章

议事规则

第 32 条 (公约)

大会和其他会议的议事规则

ADD 339A 大会和其他会议的议事规则业经全权代表大会通过。本规则包含关于修正议事规则的程序的条款以及修订条款生效的条款。

(MOD)340 本议事规则适用时不得损害组织法第 55 条和本公约第 42 条中所载的关于修订的条款。

ADD 第 32A 条 (公约)

表 决 权

ADD 340A 1 根据本组织法第 3 条的规定，正式获得其会员国授权参加大会、全会或其他会议工作的会员国的代表在大会、全会或其他会议上，享有一个表决权。

ADD 340B 2 会员国的代表团应按本公约第 31 条的条件行使表决权。

ADD 340C 3 根据本公约第 239 款的规定，若某会员国不派遣主管部门的代表出席无线电通信全会、世界电信标准化全会或电信发展大会，则经该会员国认可的业务运营机构的代表，无论其数目多少，均应作为一个整体享有一个表决权。本公约第 335 至 338 款关于权力转让的规定应适用于上述大会和全会。

公约第 32B 条

ADD 第 32B 条 (公约)

保 留

ADD 340D 1 按惯例,任何代表团的意见如未得到其余代表团的赞同,则应尽可能与多数意见取得一致。

ADD 340E 2 任何会员国在全权代表大会期间如保留其签署最后文件时在其声明中按规定提出保留的权利,则可在该会员国向秘书长递交其对修订条款的批准、接受、核准或加入证书之前,对组织法或本公约修订条款提出保留意见。

ADD 340F 3 如果某代表团认为某一决定会阻碍其政府接受行政规则修订条款的约束,则该代表团可以在通过修订条款的大会结束时,对该决定提出其最终的或临时的保留意见。如果该会员国的代表团没有出席相关大会,则可由该会员国按照本公约第 31 条规定授权的其他代表团代为提出保留。

ADD 340G 4 大会以后提出的保留只可以在以下条件下生效,即正式提出保留的会员国必须在其表示愿意接受提出保留的大会结束时该大会所通过的修改和修正法规时正式确认其保留意见。

SUP 341 至 467

公约第 33 条

第 IV 章

其他条款

第 33 条 (公约)

财 务

MOD 468 1) 下列出会费等级表, 每一会员国按第 468A 款规定的和每一部门成员按第 468B 款规定, 并根据组织法第 28 条规定的有关条款从中选择其会费等级:

40 单位等级	8 单位等级
35 单位等级	5 单位等级
30 单位等级	4 单位等级
28 单位等级	3 单位等级
25 单位等级	2 单位等级
23 单位等级	1 1/2 单位等级
20 单位等级	1 单位等级
18 单位等级	1/2 单位等级
15 单位等级	1/4 单位等级
13 单位等级	1/8 单位等级
10 单位等级	1/16 单位等级

ADD 468A (之二) 只有被联合国列为最不发达国家、并经理事会确认的会员国可以选择 1/8 和 1/16 单位会费等级。

ADD 468B (之三) 除电信发展部门的成员可以选择 1/4、1/8 和 1/16 单位的会费等级外, 其他部门成员都不得选择低于 1/2 单位的会费等级。然而, 1/16 单位等级保留给联合国开发计划署 (UNDP) 制定的名单上所确定并经电联理事会审定的发展中国家选择。

MOD 469 2) 除上述第 468 款所列的会费等级以外, 任何会员国或部门成员都可以选择高于 40 的会费单位数。

MOD 470 3) 秘书长应将每一会员国选择的会费等级的决定立即通知所有未派代表参加全权代表大会的会员国。

公约/第 33 条

SUP 471

MOD 472 2 1) 每一新会员国和部门成员在其加入年份所交的会费自加入月份的第一天算起。

MOD 473 2) 如某一会员国宣告退出组织法和本公约或某一部门成员宣布退出某部门，则应分别按照组织法第 237 款或公约第 240 规定，将其会费交至退出生效月份的最后一天为止。

MOD 474 3 欠缴的金额应自电联每一财政年度第 4 个月开始之日起计算，其后三个月内年息 3%（三厘），自第七个月起为年息 6%（六厘）。

SUP 475

MOD 476 4 1) 参加全权代表大会、电联某一部门或世界国际电信大会的本公约第 259 至 262A 款所述的组织和其他国际性组织（除非理事会根据互惠原则准予免付）和部门成员（除非参加其各自部门的大会或全会），应以大会或会议的成本为基础，并按财务规则的规定，摊付大会或该部门的费用。

MOD 477 2) 本公约第 237 款提及的名册中所载的部门成员应按照下述第 480 和 480A 款摊付该部门的费用。

SUP 478 和 479

MOD 480 4) 为支付相关部门的费用而交付的每一单位会费的金额，应为会员国的会费单位金额的 1/5。此项会费应视为电联的收入，并按上述第 474 款的规定计息。

ADD 480A 5 之二) 在部门成员按组织法第 159 款规定数摊付电联经费的会费时，应说明付给会费的部门。

SUP 481 至 483

ADD 483A 本公约第 241A 款所述的准成员应当按理事会的规定，摊付其所参加的部门、研究组及子研究组的经费。

MOD 484 5 理事会应确定电联某些产品和服务的成本回收标准。

公约第 35 条

第 35 条 (公约)

语 言

- MOD 490** 1) 1) 以下情况可以适用组织法第 29 条所述语言以外的语言:
- MOD 491** a) 如果有会员国向秘书长提出申请, 要求永久或临时地增加使用一种或几种语言的口语或笔语, 而所需的额外费用系由提出或赞成该项申请的会员国承担:
- MOD 492** b) 如果在电联大会或会议上, 某一代表团在通知秘书长或相关局主任自费作出安排, 将其本国语言口译成组织法第 29 条有关规定所述语言中的任何一种。
- MOD 493** 2) 在上述第 491 款所规定的情况下, 秘书长在获得该会员关于所需费用由其向电联如数偿付的保证后, 应按实际可能尽量同意该项申请。
- MOD 495** 2 组织法第 29 条有关规定所述各种文件的任何一种可以用各该款所述语言以外的语言出版, 但要求用此种方式出版的会员国须负责支付翻译和出版所需的全部费用。

公约/第 37 条

第 V 章

关于电信业务运营的各种条款

第 37 条 (公约)

账目的造送和清算

MOD 497 1 国际账目的清算应视为经常性的事务；如政府间业已就此缔结协议，应按照各有关会员国所承担的现行国际业务办理；如未缔结这种协议且未按组织法第 42 条规定订立特别协议时，则按照行政规则办理。

MOD 498 2 会员国主管部门和部门成员运营国际电信业务的机构应就其应收款额与应付款额达成协议。

第 38 条 (公约)

货币单位

MOD 500 在各会员国间没有订立特别协议时，用以构成国际电信业务费用和编造国际账目的货币单位为：

- 国际货币基金组织的货币单位
- 或金法郎。

这两种货币单位在行政规则内已有说明，所适用的规定载明在国际电信规则附录 1 内。

公约第 40 条

第 40 条 (公约)

密 语

- MOD 505 2 在所有会员国之间均可受理密语私务电报；但是，秘书长预先通知不受理密语私务电报的国家不在此列。
- MOD 506 3 凡不受理发自或发往其本国境内的密语私务电报的会员国必须准许密语私务电报过境，但遇有组织法第 35 条规定的业务中止情况时除外。

公约第41条

第VI章

仲裁和修订

第41条(公约)

仲裁：程序

(参见组织法第56条)

MOD 510 4 如系委托政府或其主管部门进行仲裁，仲裁人必须在没有卷入争议，但却是参加该项在实施中引起争议的协定的会员国中选择。

第42条(公约)

关于修订本公约的条款

MOD 519 1 任何会员国可以对本公约提出修订条款。为了保证及时转发给所有会员国并被它们考虑，这种提案不迟于所确定的全权代表大会开幕日前八个月寄达秘书长。秘书长应不迟于开幕日前六个月尽快将这种提案寄送所有会员国。

MOD 520 2 然而，对于按照上述第519款提交的任何修订条款的任何要求修改的提案，则可由会员国或其代表团在全权代表大会上随时提交。

MOD 523 5 除非作为准则的本条前面的各段另有规定，应适用关于大会一般条款(本公约中载明)以及大会和其他会议的议事规则。

MOD 524 6 在全权代表大会上通过的本公约的任何修订条款，应从大会规定的日期起，在该日期前已交存了本公约和该修订法规的批准、接受或核准或加入证书的会员国之问，作为整体并以合一的修订法规的形式生效。对于仅仅批准、接受、核准或加入这种修订法规的某一部分的情况，应予排除。

MOD 526 8 秘书长应将每份批准、接受、核准或加入证书的交存通知所有会员国。

公约附件

附件（公约）

本公约和国际电信联盟行政规则内所用若干术语的定义

MOD 1002 观察员：按照本公约的有关规定，由以下机构派遣的人员组成：

- 联合国、联合国专门机构、国际原子能机构、区域性电信组织或操作卫星系统的政府间组织派遣的以顾问资格参加全权代表大会和部门大会或会议的人员；
- 国际组织派遣的以顾问资格参加部门大会或会议的人员；
- 会员国政府派遣的参加区域性大会而无表决权的人员，或；
- 本公约规定第 229 或 231 条所述的部门成员或代表该部门成员的国际机构派遣的人员。

第 II 部分 生效日期

本法规中所含的各修订条款，作为整体并以合一的法规，自 2000 年 1 月 1 日起，在国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）的缔约方之间，和在该日期前已交存批准、接受或核准证书，或加入本修订法规证书的会员国之间生效。

各自的全权代表已在经全权代表大会（1994 年，京都）修订的国际电信联盟公约（1992 年，日内瓦）的本修订法规的原文文本上签字，以昭信守。

1998 年 11 月 6 日订于明尼阿波利斯

（经全权代表大会（1994 年，京都）修订的公约（1992 年，日内瓦）的修订法规后面的签字与第 30 至 44 页上的签字相同。）

阿尔及利亚民主人民共和国:

AHMED HAMOUI
AHMED BELGHIT

德意志联邦共和国:

ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

安道尔公国:

XAVIER PALACIOS

沙特阿拉伯王国:

MOHAMED JAMIL AHMED MULLA
SAMI S. AL-BASHEER
HABEEB K. AL-SHANKITI

阿根廷共和国:

MAURICIO BOSSA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI

亚美尼亚共和国:

GEORGY ZAKOYAN

澳大利亚:

RICHARD THWAITES
MARY VENNER

奥地利:

ALFRED STRATIL
GERD LETTNER

阿塞拜疆共和国:

IBRAHIMOV GISMAT

巴哈马国:

ANTHONY C. ROLLE
LEANDER A. BETHEL
DEANZA A. CUNNINGHAM
LEONARD S. ADDERLEY
JOHN ANDREW M. HALKITIS

巴林国:

RASHEED ASHOOR
ABDUL SHAHEED AL-SATEEH
FUAD ABDULLA
JAMAL FOLAD

孟加拉人民共和国:

S.A.T.M. BADRUL HOQUE

巴巴多斯:

CEPHAS GOODING

白俄罗斯共和国:

VLADIMIR GONCHARENKO

比利时:

GUIDO POUILLON
JAN VANDERWENTHUYSE
PETER VERGOTE

伯利兹:

RODERICK SANATAN

贝宁共和国:

AMADOU SEIDOU
ETIENNE KOSSI

不丹王国:

SANGHEY TENZING

玻利维亚共和国:

RAUL GOROSTIAGA ALCOREZA

波斯尼亚和黑塞哥维那:

LASTA JASENKO

博茨瓦纳共和国:

JOSEPH MOENG MOATSHE
CUTHBERT MOSHE LEKAUKAU
MPHOENG OABITSA TAMASIGA
ERNEST GAORUTWE MOTSEMME

巴西联邦共和国:

CLOVIS JOSÉ BAPTISTA NETO

文莱达鲁萨兰国:

SONG KIN KOI
PG HAJI MOHAMMAD ZAIN
SINGPA HU LAMAN

保加利亚共和国:

PETROV SIMEONOV B.
KRASTU MIRSKI

布基纳法索:

JUSTIN THOMBIANO
BRUNO N. ZIDOUEMBA
CLÉMENT ATTIRON
ZOUJI BONKOUNGOU
JEAN-HERVÉ LOUARI

布隆迪共和国:

NESTOR MISIGARO
FIACRE NYOKINDI

喀麦隆共和国:

HENRI DJOUAKA
PAUL NJI TUMASANG
DJEUDONNÉ ANGOULA
RICHARD MAGA

加拿大:

HÉLÈNE CHOLETTE-LACASSE
BRUCE A. ORACTE

佛得角共和国:

MARGARIDA VITÓRIA ÉVORA SAGNA

中非共和国:

MICHEL BINDO
JOSEPH BOYKOTA-ZOUKETIA
PHILIPPE MANGA MABADA

智利:

XIMENA ARES

中华人民共和国:

WU JICHUAN
ZHAO XINTONG
QU WENCHU

塞浦路斯共和国:

LAZAROS S. SAVVIDES
STELIOS D. HIMONAS
KYRIAKOS Z. CHRISTODOULIDES

梵蒂冈城国:

PIER VINCENZO GIUDICI

哥伦比亚共和国:

FELIX CASTRO ROJAS

科摩罗伊斯兰联邦共和国:

IBRAHIM ABDALLAH
MGOMRI OUMARA

大韩民国:

HWANG JOONG-YEOUN
LEEM JONG-TAE

哥斯达黎加:

EVITA ARGUEDAS MAKLOUF

科特迪瓦共和国:

JEAN-MICHEL MOULOD
GOSSAN BIAKOU
ETIENNE KOUADIO KONAN
NAMAHOUA BAMBA
ESTELLE JUDITH BLAFOND
BASILE GNON LESAN

克罗地亚共和国:

ALEKSANDAR HEUNA

古巴:

RENÉ LÓPEZ ALVAREZ
FILIBERTO AU KIM
CARLOS MARTÍNEZ ALBUERNE

丹麦:

JØRN JENSBY
METTE J. KONNER

塞布提共和国:

ABDALLAH ABDILLAHI MIGUEL

多米尼克国:
JENNIFER ASTAPHAN

阿拉伯埃及共和国:
SOHA GENDI

萨尔瓦多共和国:
ERIC CASAMIQUELA

阿拉伯联合酋长国:
ABDULLA AHMED N. LOOTAH
SULTAN ALI HASSAN AL-MARZOOKI
NASER SULAIMAN KHANJI
HMAID ALI AL-SABOUSHI

厄瓜多尔:
HUGO RUIZ CORAL
JOSÉ VIVANCO ARIAS

厄立特里亚:
AFEWORKI ESTIFANOS

西班牙:
ROBERTO SANCHEZ SANCHEZ
VICENTE RUBIO CARRETÓN
LUIS SANZ GADEA

爱沙尼亚共和国:
TONU NAESTEMA

美利坚合众国:
RALPH B. EVERETT

埃塞俄比亚民主联邦共和国:
TILAHUN KEBEDE

斐济共和国:
RATU INOKE KUBUABOLA
EMORI RAMOKA

芬兰:
REJO SVENSSON
KARI KOHO
PEKKA LÄNSMAN
RISTO VÄINÄMÖ

法国:

MICHELAUCHÈRE
JEAN-CLAUDEGUGUET
BERNARDROUXEVILLE
EMMANUELGABLA

加蓬共和国:

SERGE ESSONGUE
LOUIS NKOGHE-NDONG
FLORENCE LENGOUNBI KOUYA
BRICE PONGA
MICHEL NGARI
ROGER YVES GRANDET

冈比亚共和国:

OMAR P. NDOW
PHODAY S. SISAY

格鲁吉亚:

ILIA ABULADZE

加纳:

BENJAMIN C. EGHAN
GILBERT K. ADANUSA

希腊:

P. IOANNIDIS
V. CASSAPOGLOU
N. BENMAYOR
L. PROTOPSALTI
A. NODAROS

危地马拉共和国:

MARIO ROBERTO PAZ
MARCO ESCALANTE HERRERA

几内亚共和国:

DIAKITÉ THOMAS

圭亚那:

SEONARINE PERSAUD

海地共和国:

DANIEL BRISARD
NEY J. BELANCOURT
MONTAIGNE MARCELIN
JEAN-MARIE MAIGNAN

匈牙利共和国:

KÁLMÁN KATONA

印度共和国:

P.S. SARAN
R.N. AGARWAL
S. VENKATASUBRAMANIAN
PRAKASH GOKARN
A.C. PADHI
S. RANGARAJAN

印度尼西亚共和国:

JONATHAN PARAPAK SOERADI

伊朗伊斯兰共和国:

MEHDI TABESHIAN

爱尔兰:

AIDAN HODSON
J.A.C. BREEN

冰岛:

HÖRÐUR HALLDÓRSSON

以色列国:

MENACHEM OHOLY
DEBORAH A. HOUSEN-COURJEL
GARY KOREN
RAPHAEL HOYDA
MOSHE GALILI
RONEN KESHET

意大利:

BERNARDO UGUCCIONI

日本:

AKAO NOBUTOSHI

约旦哈希姆王国:

YOUSEF ABU JAMOUSE
MAHMOUD WREIKAT
AHMAD RAWASHDEH

哈萨克斯坦共和国:

AZAMAT SYRGABAYEV

肯尼亚共和国:

GENESIUS KITHINJI
ROGERS K. NG'OTWA
JOSEPH W. OGUTU
JAMES M. NG'ANG'A

科威特国:

ABDULKAREEM H. SALEEM
SAMI KHALED ALAMER
HAMEED H. ALQAITAN
ABDULRAHMAN AHMAD ALSHATTI
YACCOUB S. SABTI

老挝人民民主共和国:

VANG RATTANAVONG

莱索托王国:

THAMAHANE C.F.D. RASEKILA
TAELO KHABELE
TSELISO SEMOLI

拉脱维亚共和国:

KARLIS BOGENS JR
ADOLFS JAKOBSONS
KARLIS BOGENS

前南斯拉夫的马尔科共和国:

IGOR POPOV

黎巴嫩:

ABDUL MUNHEM YOUSSEF
YOUSSEF NAKIB

大阿拉伯利比亚人民社会主义民众国:

FARAJ M. AL AMARI
MEHAMED SALEH ESEBEI
SADALLA BINSAOUD

列支敦士登公国:

FRÉDÉRIC ROTH
FRÉDÉRIC REHL

卢森堡:

ANNIE BLAU

马达加斯加共和国:

ANDRIAMANJATO NY HASINA

马来西亚:

LEE LANG THAM

马拉维:

SAM MPASU
MIKE MANSON MAKAWA
PETER DANIEL BODOLE

马尔代夫共和国:

HUSSAIN SHAREEF

马里共和国:

DIADIÉ TOURE
ADAMA KONATE
IDRISSA SAMAKE

马耳他:

J. BARTOLO
R. AZZOPARDI CAFFARI
H. MIFSUD
M. SPITERI

摩洛哥王国:

HASSAN LEBBADI
MOHAMMED HAMMOUD
ABDELMALEK BENMOUSSA
ABDELGHANI LOUTFI

马绍尔群岛共和国:

KUNIO D. LEMARI

毛里塔尼亚伊斯兰共和国:

CHEIKH BAYE OULD MOHAMED ABDALLAH

墨西哥:

LEONEL LOPEZ CELAYA
SALMA JALIFE VILLALÓN
ALEJANDRO GUTIERREZ QUIROZ
ARTURO ROMO RICO
CARLOS ARTURO BELLO HERNANDEZ

密克罗尼西亚联邦:

JOLDEN J. JOHNNYBOY

摩尔多瓦共和国:

STELA SHKOLA

摩纳哥公国:

CHRUSTIAN PALMARO

蒙古:

TSERENDASH DAMIRAN

莫桑比克共和国:

ANTÓNIO FERNANDO
JOÃO JORGE
ÉMA CHICOCO

纳米比亚共和国:

VEICCOH K. NGHWETE

尼泊尔:

SUSHIL KANT IHA
BHOOP RAJ PANDEY

尼日尔共和国:

AMADOU MALIKI
HAMANI HASSANE KINDO

尼日利亚联邦共和国:

GUDA ABDULLAHI
RUFUS ODUSANYA
SIKIRU A. IBITOYE
EZEKIEL F. AJAYI

挪威:

JENS C. KOCH

新西兰:

MARK HOLMAN
SCOTT WILSON
HUGH RAILTON
KATHARINE MOODY

阿曼苏丹国:

MAZIN ABDULLAH ALTAIE
SAUD BIN SULMAN AL-NABHANI

乌干达共和国:

JOHN NASASIRA
ETHEL KAMBA
PATRICK MASAMBU
SIMON BUGABA
PATRICK MWESIGWA

乌兹别克斯坦共和国:

VLADIMIR SHTEYNBERG

巴基斯坦伊斯兰共和国:

MUHAMMAD JAVED

巴斯克共和国:

ROSANA SERRANO DE SANJUR

巴布亚新几内亚:

KILA GULO-VUT

巴拉圭共和国:

RAÚL A. FERNANDEZ GAGLIARDONE
LUIS A. REINOSO
JULIO F. SAMANIEGO

荷兰王国:

IRENE ALBERS

秘鲁:

DANTE RODRIGUEZ DUEÑAS

菲律宾共和国:

JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA
AURORA A. RUBIO

波兰共和国:

MAREK RUSIN

葡萄牙:

KOSÉ MANUEL TOSCANO

MARIA LUÍSA MENDES

CARLOS ALBERTO ROLDÃO LOPES

卡塔尔国:

ABDULWAHED FAKHROO

阿拉伯叙利亚共和国:

MOHAMAD AL MOALEM

TALAL AL MOUSLI

SULDMAN MANDO

刚果民主共和国:

FREDERIC BOLA KI-KHUABI

吉尔吉斯共和国:

VALENTINA DAVYDOVA

斯洛伐克共和国:

PETER DRUGA

捷克共和国:

ZDENĚK VOPÁRIL

罗马尼亚:

ADRIAN CONSTANTINESCU

大不列颠及北爱尔兰联合王国:

MICHAEL GODDARD

俄罗斯联邦:

A. KRUPNOV

圣卢西亚:

CALIXTE GEORGE

圣马力诺共和国:

IVO GRANDONI

MICHELE GIRI

西萨摩亚独立国:

SAPÁU RUPERAKE PETALA

- 塞内加尔共和国:
CHEIKH TIDIANE NDIONGUE
PAPE GORGUI TOURE
- 塞拉利昂:
SAHR RAJKES TUMOE
- 新加坡共和国:
VALERIE D' COSTA
- 斯洛文尼亚共和国:
MIRO ROZMAN
- 斯里兰卡民主社会主义共和国:
S.S. EDIRIWEERA
- 南非共和国:
LYNDALL SHOPS-MAFOLE
- 瑞典:
NILS GUNNAR BILLINGER
GUNNAR WILSON
- 瑞士联邦:
FRÉDÉRIC RIEHL
- 苏里南共和国:
LEONARD CARLHO JOHANNIS
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH
WIM ALFONS ARTHUR RAJCOMAR
MARJORIE S. RIESKIN
REGENIE F. CH. FRÄSER
- 斯威士兰王国:
SAMUEL H.B. RICHARDS
- 坦桑尼亚联合共和国:
ADOLAR BARNABAS MAPUNDA
ABIHUDI NEWTON NALINGGWA
ELIZABETH MARTIN NZAGI
- 乍得共和国:
KARAMBAL AHMAT MAHAMAT

泰国:
SETHAPORN CUSRIPITUCK
THONGCHAI YONGCHAREON

多哥共和国:
KOTE MIKEM

汤加王国:
PAULA POUVALU MA'U

特立尼达和多巴哥:
RUPERT T. GRIFFITH

突尼斯:
ALI GHODBANI

土耳其:
HAYRETTIN SOYTAS
FATIH MEHMET YURDAL
IRFAN ERTÜRK

图瓦卢:
TAUKELINA FINIKASO

乌克兰:
MYKOLA ORLENKO

乌拉圭东岸共和国:
ERNESTO DEHL SOSA
MATÍAS RODRIGUEZ PERDOMO

委内瑞拉共和国:
JULIO CÉSAR MARTÍ
JOSÉ MIGUEL PADRÓN
ROBERTO CELLA
JOSÉ GREGORIO GONZÁLEZ
LAYLA MACC ADAN

越南社会主义共和国:
TRAN DUC LAI

也门共和国:
MOHAMED AL-KASSOUS

赞比亚共和国:

DAVID C. SAVTYE
KAFULA NO'ANDU
AVDHESH KUMAR
ELIAS CHILESHE
PETER NYIMBIRI

津巴布韦共和国:

BENNY MARK GARWE
TOROIRO ISAAC CHAZA
FRANK KANEUNYENYE

声明/保留 - 1

在国际电信联盟全权代表大会
结束时发表的

声明和保留

(1998 年，明尼阿波利斯)*

通过签署构成全权代表大会(1998 年，明尼阿波利斯)最后文件一部分的本文
件，后列签字的全权代表确认，他们已注意到大会结束时所发表的下列声明和保
留：

1

原文：英文

大阿拉伯利比亚人民社会主义民众国：

出席国际电信联盟全权代表大会(1998 年，明尼阿波利斯)的大阿拉伯利比亚
人民社会主义民众国代表团保留其政府为保护其国家利益和电信业务采取它认为
必要的任何行动的权利，如果任何会员不遵守全权代表大会(1998 年，明尼阿波
利斯)最后文件的规定的話。它还保留其政府在批准这些最后文件前作出的其认
为必要的任何保留的权利，如果任何规定可能违反阿拉伯利比亚人民社会主义民
众国的宪法的话。

* 总秘书处注 - 各项声明和保留的文本按其文存的时间次序排列。
在目录内，这些文本按发表声明和保留会员国的国名的字母顺序排列。

声明/保留 - 2

2

原文：英文

苏里南共和国：

出席国际电信联盟全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)的苏里南共和国代表团在签署本届大会最后文件时代表其政府声明保留权利如下：

1 为保护其利益采取它认为必要的行动，如果其他会员不遵守全权代表大会(1994年，京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的修订法规(1998年，明尼阿波利斯)的条款，或所附的附件和议定书的规定，或如果其他国家的保留，或不遵守组织法和公约危害其电信业务正常运行的话：

2 对组织法和公约中可能与其基本法相抵触的任何条款提出保留。

3

原文：英文

多米尼克国：

多米尼克代表团保留其政府为保护其利益采取它认为必要的任何行动的权利，如果任何会员以任何形式不遵守经全权代表大会(1994年，京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的修订法规(1998年，明尼阿波利斯)的要求，或所附的附件，或其他国的保留危害其利益的话。

4

原文：法文

刚果民主共和国：

刚果民主共和国代表团保留其政府权利如下：

1 为保护其利益采取任何必要的行动，如果任何会员以任何方式不遵守全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)通过的经全权代表大会(1994年，京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的修订法规的规定，或其附件或议定书的规定：

2 为保护其利益采取任何必要的行动，如果其他政府所交存的保留或采取的其他措施危害其电信业务的正常运行或导致增加其摊付电联费用的会费：

3 不接受经全权代表大会(1994年，京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的修订法规(1998年，明尼阿波利斯)的任何规定，或其附件或议定书的规定，如这些规定直接或间接影响其主权的话。

声明/保留 - 5

5

原文: 英文

佛得角共和国:

出席国际电信联盟全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)的佛得角代表团保留其政府以下权利:

1 采取其认为必要的行动,如果电联其他任何会员以任何方式不遵守明尼阿波利斯通过的国际电信公约的法规或其他会员所作的任何保留危害其电信业务正常运行的话:

2 不接受其他国家的保留可能使其增加摊付电联费用的会费份额。

6

原文: 英文

乌兹别克斯坦共和国:

乌兹别克斯坦共和国代表团保留其政府权利如下:

1 在交存其核准国际电信联盟全权代表大会最后文件(1998年,明尼阿波利斯)的文件前或期间,提出其认为必要的任何补充保留:

2 采取其认为必要的措施和足以保护其利益,如果其他国家提出保留危害其电信业务的正常运行,或使其增加摊付电联费用的会费的话。

7

原文: 西班牙文

巴拿马共和国:

巴拿马共和国代表团保留其政府为维护其利益采取其认为必要的任何行动,如果现在的或将来的会员不遵守经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯),或所附的附件或议定书的规定,或如果其他会员所作的任何保留危害其电信业务的运行的话:

还表示对经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)中包括的可能与巴拿马共和国目前的法律相抵触或可能以任何方式影响其管制电信业务的主权的任何规定提出保留。

声明/保留 - 8

8

原文：西班牙文

哥斯达黎加：

出席国际电信联盟全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)的哥斯达黎加代表团：

1 保留其政府以下权利：

a) 采取其认为必要的任何行动以维护其国家利益和其电信业务，如果其他会员不遵守本届大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)的任何规定的話；

b) 在核准本届大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)之前提出其认为必要的任何保留，有关最后文件的任何规定可能与哥斯达黎加的法律相抵触；

2 声明，只有当包括组织法、公约、行政规则及其修订或修改条款在内的国际电信联盟法规的使用不与其宪法、立法或国际法相抵触时，哥斯达黎加才接受这些国际电信联盟的法规的约束。

9

原文：英文

马尔代夫共和国：

在签署国际电信联盟全权代表大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)时，马尔代夫共和国代表团保留其政府为维护其利益采取其认为必要的行动，如果任何电联会员以任何方式不遵守全权代表大会(1994年，京都)和全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)，或其附件和所附议定书，或电联任何会员的保留危害马尔代夫共和国的电信业务和影响其主权的话。

10

原文：西班牙文

乌拉圭东岸共和国：

在签署最后文件时，乌拉圭东岸共和国代表团代表其政府声明，为维护其利益保留采取其认为必要的任何行动的权力，如果其他会员不遵守国际电信联盟组织法和公约或附件和所附的议定书，或如果其他会员的保留危害其电信业务的正常运行的话。

声明/保留 - 11

11

原文：俄文

吉尔吉斯共和国：

吉尔吉斯共和国代表团在核准全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)通过的经全权代表大会(1994年，京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的修订法规时，保留其政府为维护其利益采取其认为有必要的行动的权利，如果电联任何会员以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约的规定，或其他国家所作的保留危害吉尔吉斯共和国的电信业务的运行或引起其增加摊付电联费用的年度会费的话。

12

原文：法文

布基纳法索：

在签署全权代表大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)时，布基纳法索代表团保留其政府为维护布基纳法索利益采取其认为必要的行动的权利：

1 如果任何会员以任何方式不遵守全权代表大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)和/或其相关附件的规定；

2 如果任何会员故意拒付其电联费用份额；

3 如果其他会员所作的保留可能危害其电信业务的技术和/或商业运行的话。

布基纳法索代表团进一步保留其政府在核准全权代表大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)时发表任何声明或提出保留的权利。

13

原文：英文

也门共和国：

也门共和国代表团保留其政府为保护其利益采取其认为必须的行动的权利，如果电联其他任何会员以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约，或本届大会(1998年，明尼阿波利斯)最后文件的规定，或如果任何会员所作的保留危害其电信业务或使其增加摊付电联费用的会费份额的话。

声明/保留 - 14

14

原文: 英文

津巴布韦共和国:

在签署国际电信联盟全权代表大会最后文件(1998年,明尼阿波利斯)时,津巴布韦共和国代表团声明,保留其政府为维护其利益采取其认为必要和适当的任何措施的权利,如果任何会员国不符合或不遵守经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)的规定,或所附的附件、议定书或规则,或如果其他会员国的保留危害或可能出现危害其电信业务的运营的话。

15

原文: 法文

葡萄牙:

在签署国际电信联盟全权代表大会最后文件(1998年,明尼阿波利斯)时,葡萄牙代表团代表其政府声明:

- a) 不接受其他政府所作的保留的后果可能使其增加支付电联费用的会费;
- b) 保留其政府为维护其利益采取其可能认为有必要的任何措施的权利,如果任何会员国不摊付其电联费用的份额或以任何方式不遵守本届大会最后文件所修订的国际电信联盟组织法和公约的规定,或其他国家提出的任何保留危害其电信业务的正常运行的话;
- c) 还为保留其政府对这些最后文件或相关核准证书业已交存时尚未核准的其他相关ITU大会产生的任何其他法规提出补充特别保留的权利。

16

原文: 法文

加蓬共和国:

加蓬共和国保留其政府以下权利:

- 1 为维护其利益采取任何必要的行动,如果任何会员国以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的条款,或全权代表大会(1994年,京都)和全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)通过的修订法规,或其他会员国的保留可能危害其电信业务的运行的话;
- 2 接受或不接受这种保留可能引起的财政后果;
- 3 到交存其核准证书之前提出其可能认为有必要的任何进一步保留。

声明/保留 - 17

17

原文：法文

莫桑比克共和国：

在签署国际电信联盟全权代表大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)时，莫桑比克代表团代表其政府声明：

- a) 不接受其他政府所作的保留的后果可能使其增加支付电联费用的会费；
- b) 保留其政府为维护其利益采取其可能认为必要的任何措施的权利，如果任何会员不摊付电联费用份额或以任何方式不遵守本届大会最后文件所修订的国际电信联盟组织法和公约的规定，或其他国家所表示的任何保留危害其电信业务的正常运营的话；
- c) 还为保留其政府对这些最后文件或相关核准证书业已交存时尚未核准的其他相关 ITU 大会产生的任何其他法规提出补充特别保留的权利。

18

原文：英文

泰国：

泰国代表团保留其政府为维护其利益采取其认为必要的行动的权利，如果任何会员国以任何方式不遵守全权代表大会最后文件(1994年，京都)和全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)最后文件修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)或其附件和所附的议定书的要求，或如果任何会员国所作的任何保留危害其电信业务或使其增加摊付电联费用的份额的话。

19

原文：法文

马里共和国：

在签署国际电信联盟全权代表大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)时，马里共和国代表团保留其政府为维护其权利和国家利益采取其可能认为必要的任何措施或行动的主权，如果电联某些会员以任何方式不遵守上述文件的规定，或直接或间接危害其电信业务的利益或使其国家主权的安全处于危险的话。

声明/保留 - 20

20

原文: 英文

马来西亚:

在签署国际电信联盟全权代表大会最后文件(1998年,明尼阿波利斯)时,马来西亚代表团代表保留其政府为维护其利益采取其可能认为必要的行动的权利,如果某些会员不摊付电联费用份额,或任何会员以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)的要求,或所附的附件,或其他会员的保留的后果危害其电信业务的话。

马来西亚代表团进一步保留其政府在交存本届大会通过的最后文件的相关核准证书前提出可能必要的补充保留。

21

原文: 英文

乌克兰:

乌克兰代表团保留其政府在核准修订经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)时,发表任何声明或提出保留,和维护其利益采取其可能认为必要的任何行动的权利,如果任何电联会员以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约的规定,或其他国家所作的保留危害其电信业务的运营或使其增加支付电联费用的年度会费的话。

22

原文: 英文

斯威士兰王国:

在签署这些最后文件时,斯威士兰王国代表团保留其政府为维护其利益采取其认为必要的任何行动的权利,如果任何会员以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)的规定,或所附附件和规则,或其他国家的保留危害其电信业务,或使斯威士兰增加摊付电联费用份额的话。

声明/保留 - 23

23

原文: 英文

新加坡共和国:

新加坡共和国代表团保留其政府为维护其利益采取其认为有必要的任何行动的权利, 如果电联任何会员以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年, 京都)和全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)最后文件修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的要求, 或所附的附件和议定书, 或电联任何其他会员的保留危害新加坡共和国的电信业务, 影响其主权或使其增加摊付电联费用的会费份额的话。

24

原文: 英文

波兰共和国:

在签署国际电信联盟全权代表大会最后文件(1998年, 明尼阿波利斯)时, 波兰共和国代表团代表其政府声明:

- 1 不接受其他政府所作的保留的后果可能使其增加支付电联费用的会费;
- 2 保留其政府为维护其利益采取其可能认为必要的任何措施的权利, 如果任何会员不摊付电联费用的份额, 或以任何方式不遵守本届大会的最后文件修订的国际电信联盟组织法和公约的规定, 或其他国家所作的任何保留危害其电信业务的正常运营的话;
- 3 还为其政府保留对上述最后文件或相关核准证书业已交存时尚未核准的其他相关 ITU 大会产生的任何其他法规提出补充特别保留。

25

原文: 英文

汤加王国:

在签署全权代表大会最后文件(1998年, 明尼阿波利斯)时, 汤加王国代表团声明保留其政府以下权利:

- a) 为维护其国家利益采取其可能认为符合其国内法和国际法的必要的任何措施, 如果其他任何会员不遵守全权代表大会(1994年, 京都)和全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)最后文件修订的国际电信联盟组织法和公约的规定, 或其他国家的代表的任何行动或保留影响其国家主权或其国家电信或使其增加摊付电联费用的会费份额的话;
- b) 根据 1969 年关于国际条约法的维也纳公约, 在签署日期和其核准或批

声明/保留 - 26

准日期之间其认为适当的任何时间，对上述全权代表大会最后文件(1998年，明尼阿波利斯)提出保留和不受这些最后文件或国际电信联盟组织法和公约中限制其提出保留的主权的任何规定的约束。

26

原文：法文

布隆迪共和国：

布隆迪共和国代表团保留其政府以下权利：

1 为维护其利益采取其认为必要的任何措施，如果任何会员以不遵守关于经全权代表大会(1994年，京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的修订法规(1998年，明尼阿波利斯)的规定，或所附的附件或议定书，或其他国家所作的保留危害其电信业务的话；

2 接受或不接受可能使其增加会费份额的任何措施。

27

原文：英文

保加利亚共和国：

出席国际电信联盟全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)的保加利亚共和国代表团保留其政府以下权利：

1 为维护其利益采取其认为必要的任何行动，如果电联任何会员国以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年，京都)和全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的规定，或其他国家所作的保留危害保加利亚电信业务的话；

2 不支持承担可能引起其支付电联费用的会费份额不合理增加的任何财政措施；

3 在核准全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)通过的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的修订本时发表任何声明或保留。

28

原文：英文

中华人民共和国：

在签署最后文件时，中华人民共和国代表团保留其政府为维护其利益采取其可能认为必要的任何行动的权利，如果任何会员国以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年，京都)和全权代表大会(1998年，明尼阿波利斯)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年，日内瓦)的要求，或所附附件，或其他国家的保留危害其利益的话。

声明/保留 - 29

29

原文：英文

圣马力诺共和国：

圣马力诺共和国代表团在签署国际电信联盟全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的最后文件时保留其政府为保护其利益采取它认为必要的一切措施的权利，如果任何电联会员不遵守组织法和公约及其附件、附加议定书和行政规则的规定的话。

圣马力诺共和国政府还对其他国家的保留可能干扰、限制或危害圣马力诺共和国电信业务的正常运行保留同样的权利。

30

原文：法文

贝宁共和国：

出席国际电信联盟全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的贝宁共和国代表团保留其政府为保护其利益采取它认为必要的任何行动的权利，如果某些会员不遵守本组织法和公约的规定，或其他会员的保留危害其电信业务的运营或导致增加其摊付电联费用的会费份额的话。

31

原文：英文

意大利：

意大利代表团保留其政府为保护其利益采取它可能认为必要的任何行动的权利，如果某些会员不摊付其电联费用的份额，或它们以任何其他方式不遵守全权代表大会（1994年，京都）和全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）最后文件修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）或其附件或所附议定书的要求，或其他国家的保留可能导致其增加摊付电联费用的会费份额，或者，最后，如果其他国家的保留危害其电信业务的话。

32

原文：英文

巴哈马国：

巴哈马国代表团代表其政府保留为保护其利益采取其认为必要的任何行动的权利，如果任何会员不遵守全权代表大会（1994年，京都）和全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）通过的组织和公约（1992年，日内瓦）的修订法规或所附法规的规定，或其他国家的保留危害其电信业务的话。

声明/保留 - 33

33

原文：法文

阿尔及利亚民主人民共和国、沙特阿拉伯王国、喀麦隆共和国、阿拉伯埃及共和国、约旦哈希姆王国、科威特国、马耳他、摩洛哥王国、毛里塔尼亚伊斯兰共和国、阿曼苏丹国、巴基斯坦伊斯兰共和国、阿拉伯叙利亚共和国、突尼斯和也门共和国：

上述国家的代表团保留其政府为保护其利益采取他们可能认为必要的任何行动的权利，如果其他会员国不遵守组织法、公约或行政规则的规定的话。

上述国家的代表团同意将公约中的某些规定移至题为“国际电信联盟大会和其他会议的议事规则”的新法规中，但这一新法规中的规定必须对所有会员国均具有约束力，大会作出的任何修订只有在通过这些修订的大会的最后文件签署后方可生效。

上述国家的代表团认为，它们对无线电频谱和轨道资源的使用只有通过规划并确保所有会员国的平等使用权才能得到保护。它们在任何情况下都不能接受无线电规则附录 30 和 30A 中其名下的现有条目受到商业系统的影响，不管是为满足其合法要求进行实施，还是将来进行修订。

34

原文：法文

阿尔及利亚民主人民共和国：

出席全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）的阿尔及利亚民主人民共和国代表团认为，大会讨论许多问题时所处的环境和随后作出的决定并不是为了确保众多代表团的切实参与和保护电联所有会员的利益。

因此，出席本届大会的阿尔及利亚代表团保留其国家，即其政府为保护阿尔及利亚民主人民共和国的权利和利益采取它认为必要的行动的权利，如果本届大会的决定危害这种权利和利益的话。

35

原文：英文

赞比亚共和国：

赞比亚共和国保留其政府为保护其利益采取它可能认为必要的任何行动的权利，如果任何会员以任何方式不遵守经全权代表大会（1994 年，京都）和全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）的规定的话。

声明/保留 - 36

36

原文: 英文

摩尔多瓦共和国:

摩尔多瓦共和国代表团保留其政府为保护其利益采取它可能认为必要的行动的权利, 如果某些会员不摊付电联费用的会费份额, 或以任何其他方式不遵守全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)通过的国际电信联盟组织法和公约的修订条款, 或其他国家的保留以任何方式危害其利益的话。

37

原文: 英文

约旦哈希姆王国:

以最仁慈、最怜悯的上帝的名义。

约旦哈希姆王国代表团在签署经全权代表大会(1994年, 京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的修订法规(1998年, 明尼阿波利斯)时为其政府保留以下权利:

1 为保护其权利和利益采取其可能认为必要的行动或任何措施, 如果其他会员国以任何方式不遵守全权代表大会(1994年, 京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的修订法规(1998年, 明尼阿波利斯), 或其附件或所附议定书和规则的规定的話;

2 保护其利益, 如果某些会员国不摊付电联费用的会费份额或其他会员国的保留危害约旦哈希姆王国的电信业务的话;

3 不受经全权代表大会(1994年, 京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的修订法规(1998年, 明尼阿波利斯)中可能直接或间接影响其主权或与约旦哈希姆王国的宪法和与其法律和法规发生冲突的任何规定的约束;

4 在全权代表大会(1994年, 京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的修订法规(1998年, 明尼阿波利斯)批准前提出任何其他保留或声明。

38

原文: 法文

多哥共和国:

在签署这些最后文件时, 多哥共和国代表团保留其政府为保护其利益采取可能必要的任何行动的权利, 如果任何会员国不遵守这些最后文件和全权代表大会(1994年, 京都)和全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的组织法和公约的规定, 以及其他国家的保留危害其利益的话。

声明/保留 - 39

39

原文: 英文

伊朗伊斯兰共和国:

以最仁慈、最怜悯的真主的名义。

伊朗伊斯兰共和国代表团在签署国际电信联盟全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)的最后文件时为其政府保留以下权利:

1 为保护其权利和利益采取其可能认为必要的行动或任何措施,如果其他会员国以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯),或所附的附件或议定书和规则的规定的:

2 保护其利益,如果某些会员国不摊付电联费用的会费份额或其他会员国的保留危害伊朗伊斯兰共和国的电信业务的:

3 不受经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)中可能直接或间接影响其主权或与伊朗伊斯兰共和国的宪法和与其法律和法规发生冲突的任何规定的约束:

4 在经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)批准前提出任何其他保留或声明。

40

原文: 英文

阿尔及利亚民主人民共和国、沙特阿拉伯王国、巴林国、科摩罗伊斯兰联邦共和国、阿拉伯联合酋长国、伊朗伊斯兰共和国、科威特国、黎巴嫩、毛里塔尼亚伊斯兰共和国、阿曼苏丹国、巴基斯坦伊斯兰共和国、阿拉伯叙利亚共和国、突尼斯和也门共和国:

出席全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)的上述代表团声明,其各自政府对本届大会最后文件的签字和可能的批准不应对以“以色列”名字出现的电联会员是有效的,并绝不意味着这些政府对它的承认。

声明/保留 - 41

41

原文：英文

斐济共和国：

斐济代表团保留其政府为保护其利益采取其可能认为必要的任何行动的权利，如果任何会员国以任何方式不遵守全权代表大会（1994年，京都）和全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的要求，或所附的附件或议定书的规定，或其他会员国的保留危害其利益的话。

42

原文：英文

黎巴嫩、阿曼苏丹国和卡塔尔国：

出席全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的上述代表团声明，其政府保留为保护其利益采取它认为必要的任何措施的权利，如果其他会员不遵守组织法、公约或所附的附件或议定书的规定或它们所提出的保留以任何方式危害其电信业务的话。

上述代表团进一步声明，其政府保留为保护其利益采取其认为必要的任何行动的权利，如果电联的任何会员不摊付电联费用的会费份额，或以任何方式不遵守全权代表大会（1994年，京都）和全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的规定，或所附的附件或议定书，或其他国家的保留可能导致增加其摊付电联费用的会费份额或危害其电信业务，或任何自然人或法人采取的或准备采取的任何其他行动直接或间接地影响其主权的话。

上述国家的代表团在经全权代表大会（1994年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的修订法规（1998年，明尼阿波利斯）得到其政府的批准以前还为其政府保留作出任何其他的声明或保留的权利。

43

原文：英文

沙特阿拉伯王国、巴林国、阿拉伯联合酋长国、科威特国和阿曼苏丹国：

出席全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的上述代表团声明，其政府保留为保护其利益采取其可能认为必要的行动的权利，如果任何会员不摊付电联费用的会费份额，或以任何方式不遵守全权代表大会的最后文件（1998年，明尼阿波利斯）或所附的决议，或任何会员的保留危害其电信业务的话。

声明/保留 - 44

44

原文：法文

奥地利、比利时和卢森堡：

上述国家的代表团声明，它们维持其在国际电信联盟全权代表大会（1994年，京都）结束时所作的或重申的声明和保留，这些声明和保留同样适用于全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）通过的组织法和公约的修订法规。

45

原文：英文

南非共和国：

南非共和国代表团保留其政府的以下权利：

1 为保护其利益采取其可能认为必要的任何行动，如果电联的任何会员以任何方式不遵守经全权代表大会（1994年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的修订法规（1998年，明尼阿波利斯）的条款，或任何会员的保留直接或间接影响其电信业务的运营或其主权的话：

2 另外，南非共和国代表团在南非共和国批准经全权代表大会（1994年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的修订法规（1998年，明尼阿波利斯）之日以前为其政府保留作出可能必要的其他保留的权利。

46

原文：英文

乌干达共和国：

乌干达共和国代表团在签署最后文件时保留其政府为保护其利益采取它可能认为必要的行动的权利，如果任何会员以任何方式不遵守全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的最后文件，或其附件的规定，或其他国家的保留危害其利益的话。

47

原文：英文

肯尼亚共和国：

肯尼亚共和国代表团保留其政府为维护和保护其利益采取它可能认为必要的和/或适当的行动的权利，如果任何会员不遵守国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）和全权代表大会（1994年，京都）以及全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的任何修订，或任何其他相关法规的规定的话。本声明进一步确认，肯尼亚共和国政府对电联其他会员的任何保留所造成的后果不承担责任。

声明/保留 - 48

48

原文: 西班牙文

西班牙:

I

西班牙代表团代表其政府声明, 它不接受其他政府所作的、可能会增加其财政义务的任何声明或保留。

II

西班牙代表团根据 1969 年 5 月 23 日维也纳条约法公约, 为西班牙王国保留在交存相应的批准证书以前对本届大会通过的最后文件提出保留的权利。

49

原文: 英文

越南社会主义共和国:

出席全权代表大会 (1998 年, 明尼阿波利斯) 的越南代表团代表越南社会主义共和国政府声明:

1 它维持其在全权代表大会 (1982 年, 内罗毕) 所作的, 并在全权代表大会 (1989 年, 尼斯), 全权代表大会 (1992 年, 日内瓦) 和全权代表大会 (1994 年, 京都) 上重申的保留:

2 它保留其政府为保护其利益采取它可能认为必要的任何行动的权利, 如果任何其他会员国以任何方式不遵守国际电信联盟的组织法、公约或行政规则以及所附的附录和附件的规定, 或其他会员国的保留危害越南社会主义共和国的电信业务或主权的话:

3 必要时, 它同时为其政府保留在交存经修订的组织法和公约的批准证书之前作出任何其他声明和保留的权利。

50

原文: 西班牙文

哥伦比亚共和国:

在签署国际电信联盟全权代表大会 (1998 年, 明尼阿波利斯) 的最后文件时, 哥伦比亚共和国代表团:

1 声明, 它为其政府保留以下权利:

a) 为保护其国家利益采取它可能认为必要的符合其国内法和国际法的任何行动, 如果任何其他会员不遵守最后文件 (1998 年, 明尼阿波利斯) 中所包括的规定, 或其他国家的代表所作的任何保留危害哥伦比亚共和国的电信业务及

声明/保留 - 51

其主权的完整的话:

b) 全部或部分地接受或不接受对国际电信联盟的组织法、公约或任何其他国际法规的修订;

c) 根据 1969 年维也纳条约法公约, 在签署与可能批准构成上述最后文件的国际法规之日之间它认为合适的任何时候, 对全权代表大会 (1998 年, 明尼阿波利斯) 的最后文件提出保留。因此, 在签署电联的大会和其他会议的最后文件以前它不受限制提出保留主权的任何规定的约束;

2 重申在世界无线电行政大会 (1979 年, 日内瓦) 上所作的第 40 号和 79 号保留中的实质内容, 特别是有关修订最后文件 (1998 年, 明尼阿波利斯) 的组织法、公约和其他文件的新的条款;

3 声明, 哥伦比亚共和国认为它只是在其明确和正式地同意受国际电信联盟的法规, 包括组织法、公约、议定书和行政法规则修订条款的约束, 并业已完成适用的宪法程序的情况下才受上述每个国际法规的约束。因此, 它不同意受任何臆测的或默许的约束;

4 声明, 根据其宪法的规定, 同时考虑到下述文件的内容和性质, 其政府不能临时实施包括电联全权代表大会 (1998 年, 明尼阿波利斯) 的最后文件及其他法规在内的国际法规;

5 声明, 国际电信联盟组织法第 44 条以及组织法和公约中其他地方采用的修订内容 (包括纳入有关涉及其他卫星轨道的对地静止卫星轨道资料) 已经按照讨论中的主流意见被接受: 这就是说, 这种修订内容必须完全保留目前有效的组织法第 44 条各款的范围, 即对地静止卫星轨道是一种有限的自然资源, 其使用必须遵循不同国家或国家集团必须平等地使用轨道和频率这一原则, 并考虑发展中国家特殊需要和某些国家的地理位置。同样的考虑也适用于目前有效的组织法和公约中包括的有关对地静止卫星轨道的其他条款。

51

原文: 法文

喀麦隆:

出席国际电信联盟全权代表大会 (1998 年, 明尼阿波利斯) 的喀麦隆代表团本着一贯体现电联工作特点的达成一致的精神签署这些最后文件。但它为其政府保留以下权利:

1 为保护其利益采取一切适当的措施, 如果其利益因任何会员不遵守本基本法规、规则或附件和议定书的某些规定而受到危害的话;

声明/保留 - 52

- 2 对电联法规中可能违反喀麦隆法律的任何条款提出保留；
- 3 不接受那些可能导致增加喀麦隆摊付电联费用的会费份额的保留所产生的后果。

52

原文：英文

匈牙利共和国：

匈牙利共和国代表团为其政府保留不接受可能导致增加其摊付电联费用的会费份额的任何财政措施的权利，保留为保护其利益采取它可能认为必要的任何行动的权利。如果电联的某些会员不遵守组织法、公约或规则的规定，或危及其电信业务的正常运营的话，以及在批准国际电信联盟全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的最后文件之前保留作出特别的保留和声明的权利。

53

原文：英文

希腊：

在签署国际电信联盟第16届全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的最后文件时，希腊代表团声明：

1 为其政府保留以下权利：

a) 为维护和保护其主权，独立自主的和不可分割的权利以及合法利益采取它可能认为或视为必要的和有用的符合其国内立法和国际法的任何行动的权利，如果电联的任何会员国以任何方式不遵守或不实施电联的这些最后文件和/或法规（组织法和/或公约，所附的附件及议定书和/或行政规则），或其他国家，或任何公众或私人实体或第三方的行动总体上影响其国家主权和利益的话；

b) 根据1969年维也纳条约法公约，在签署与批准日之间间它认为合适的任何时候对上述最后文件提出任何保留，并不受上述最后文件和/或电联的法规中以任何方式限制其提出保留的主权的任何规定的约束；

2 其政府在签署第14届（增开的）全权代表大会（1992年，日内瓦）（第50和73款），第15届全权代表大会（1994年，京都）（第73、92和94款）和世界无线电通信大会（第19、26和91款）的最后文件时所作的每个保留仍然保持不变和完全有效。

声明/保留 - 54

54

原文: 英文

赞比亚共和国:

出席国际电信联盟全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)的赞比亚共和国代表团保留其政府为保护其利益采取它可能认为必要的任何行动的权利,如果电联的任何会员国或部门成员以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)的规定,或其他会员的保留直接或间接地影响其电信业务的运营的话。

55

原文: 英文

巴基斯坦伊斯兰共和国:

巴基斯坦伊斯兰共和国在签署本届大会的最后文件时保留其政府为保护其利益采取它可能认为必要的任何行动的权利,如果任何会员国以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯),或所附附件的规定,或其他会员的保留危害其电信业务、国家安全或主权或导致其增加摊付电联费用的会费份额的话。

56

原文: 英文

莱索托王国:

莱索托王国代表团谨代表莱索托政府声明:

1 它不接受任何国家所作的任何保留所产生的任何后果,并保留采取它认为适当的任何行动的权利;

2 它保留为保护其利益采取它可能认为必要的行动的权利,如果任何其他国家不遵守全权代表大会(1994年,京都)和全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦),或所附的附件和议定书或行政规则,电联大会和其他会议的议事规则,和/或其他国家的保留危害其电信业务的话。

声明/保留 - 57

57

原文: 英文

墨西哥:

在签署全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)最后文件时,墨西哥代表团保留其政府如下权利:

1 为保护其主权而采取任何它认为必要的行动的权利,如果任何会员国不遵守全权代表大会最后文件所包含的基本法规、决议、决定、建议和附件的话;

2 根据1969年维也纳条约法公约的规定,保留其政府在批准前对最后文件作出保留的权利;

3 既不接受可能意味着增加会费单位的任何财务后果,也不接受因适用本届大会通过的决定而制定不平等的或不合比例的服务和产品的附加收费;

另外,墨西哥政府再次维持和重申其在签署全权代表大会(1992年,日内瓦)和全权代表大会(1994年,京都)最后文件时所作保留,以及在通过和修订行政规则时所作保留。

58

原文: 英文

捷克共和国:

捷克共和国代表团保留其政府为保护其利益而采取它认为必要的行动的权利,如果任何会员国不摊付电联费用开支或任何会员国不遵守国际电信联盟组织法和公约条款或其附件或议定书或国际电信联盟全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)最后文件的规定,或者最后,如果其他国家的保留危害其电信业务的话。

59

原文: 英文

文莱达鲁萨兰国:

文莱达鲁萨兰国代表团保留其政府为保护其利益而采取它认为必要的行动的权利,如果任何国家以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)和全权代表大会(1994年,京都)以及全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)的修订法规的规定,或其附件或议定书的要求,或其他国家的保留危害文莱达鲁萨兰国的利益或导致其摊付的电联费用开支增加的话。

在对国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)和全权代表大会(1994年,京都)及全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)的修订法规批准前和批准时,文莱达鲁萨兰国代表团进一步保留其政府作出可能必要的补充保留的权利。

声明/保留 - 60

利。

60

原文: 英文

斯洛文尼亚共和国:

斯洛文尼亚共和国代表团保留其政府为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利, 如果任何会员国不摊付电联费用开支或任何会员国以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)和全权代表大会(1994年, 京都)以及全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)的修订法规的规定, 或其附件或所附议定书的规定, 或其他国家的保留可能导致其摊付的电联费用开支增加, 或者最后, 其他国家的保留可能危害其电信业务的话。

61

原文: 英文

加纳共和国:

加纳共和国代表团在签署全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)最后文件时保留其政府为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利, 如果任何会员国不遵守最后文件或其附件或其所附议定书的要求, 或者如果其他国家的保留危害其电信业务有效运营的话。

如属必要, 加纳共和国代表团同时也保留其政府对本最后文件作出进一步保留的权利。

62

原文: 英文

斯洛伐克共和国:

斯洛伐克共和国代表团保留其政府为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利, 如果任何会员国不摊付电联费用开支, 或任何会员国以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)和全权代表大会(1994年, 京都)以及全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)的修订法规的规定, 或其附件或所附议定书的规定, 或其他国家的保留可能导致其摊付的电联费用开支增加, 或者最后, 其他国家的保留可能危害其电信业务的话。

声明/保留 - 63

63

原文: 法文

英文

西班牙文

德意志联邦共和国、奥地利、比利时、丹麦、西班牙、芬兰、法国、希腊、爱尔兰、意大利、卢森堡、荷兰王国、葡萄牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国和瑞典:

欧洲联盟会员国代表团声明, 欧洲联盟会员国将根据建立欧洲经济共同体的条约中的义务实施全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)通过的规定。

64

原文: 英文

丹麦、爱沙尼亚共和国、芬兰、爱尔兰、冰岛、意大利、拉脱维亚共和国、列支敦士登公国、荷兰王国、葡萄牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、瑞典和瑞士联邦:

关于经修订法规(1994年, 京都)和修订法规(1998年, 明尼阿波利斯)修订的国际电信联盟组织法(1992年, 日内瓦)第54条, 上述会员国代表团正式声明, 它们维持在签署第4条中所述的行政规则时代表其政府所作的保留。

65

原文: 英文

塞浦路斯共和国、丹麦、爱沙尼亚共和国、芬兰、希腊、爱尔兰、冰岛、意大利、拉脱维亚共和国、马耳他、挪威、荷兰王国、罗马尼亚、瑞典和土耳其:

在签署全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)最后文件时:

1 上述国家代表团代表其政府声明, 不承担任何可能导致增加其支付电联费用的会费份额的保留的后果:

2 上述国家代表团保留其政府为保护其利益而采取它们认为必要的行动的权利, 如果某些会员国不摊付电联费用开支或任何成员以任何其他方式不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)和全权代表大会(1994年, 京都)以及全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)修订法规的规定, 或所附的附件或议定书的规定, 或其他国家的保留可能危害其电信业务的话。

声明/保留 - 66

66

原文: 英文

德意志联邦共和国、塞浦路斯共和国、丹麦、爱沙尼亚共和国、芬兰、爱尔兰、冰岛、意大利、拉脱维亚共和国、列支敦士登公国、马耳他、挪威、荷兰王国、罗马尼亚、大不列颠及北爱尔兰联合王国和瑞士联邦:

在签署全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)最后文件时,上述国家代表团正式声明,他们保留其国家在签署增开的全权代表大会(1992年,日内瓦)最后文件和全权代表大会(1994年,京都)最后文件时所作的声明。

67

原文: 英文

圭亚那:

圭亚那代表团保留其政府为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利,如果任何会员不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)和全权代表大会(1994年,京都)以及全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)修订法规的规定,或任何所附法规的规定,或其他国家的保留可能危害其电信业务的话。

68

原文: 英文

巴巴多斯:

巴巴多斯代表团保留其政府为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利,如果任何会员不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)和全权代表大会(1994年,京都)以及全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)修订法规的规定,或任何所附法规的规定,或其他国家的保留可能危害其电信业务的话。

69

原文: 法文

尼日尔共和国:

出席国际电信联盟全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)的尼日尔代表团保留其政府如下的权利:

1 如果任何会员国不遵守国际电信联盟全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)的法规的规定,或任何其他国家的保留可能危害其电信业务运营的话:

声明/保留 - 70

2 不承担任何可能导致增加其支付电联费用的会费份额的保留的引起的后果。

70

原文: 英文

阿拉伯叙利亚共和国:

阿拉伯叙利亚共和国代表团声明保留其政府为保护其利益而采取它认为必要的行动的权利, 如果任何会员以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)和全权代表大会(1994年, 京都)以及全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)修订法规的规定, 或其他国家在加入或批准上述法规时的保留在目前和将来可能危害其电信业务或导致增加叙利亚支付电联费用的会费份额的话。

71

原文: 英文

坦桑尼亚联合共和国:

出席国际电信联盟全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)的坦桑尼亚联合共和国代表团保留其政府为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利, 如果任何会员以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年, 京都)和全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)的修订法规修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的规定, 或任何所附法规的规定, 或其他国家的保留危害其电信业务, 或导致增加其支付电联费用的会费份额的话。

72

原文: 英文

博茨瓦纳共和国:

博茨瓦纳共和国代表团代表博茨瓦纳共和国政府声明:

1 保留其政府为保护其利益而采取它认为必要的行动的权利, 如果任何会员不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)和全权代表大会(1994年, 京都)以及全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)的修订条款和/或其他相关法规的话;

2 不承担任何国家所作的保留产生的任何后果并保留采取任何必要行动的权利。

声明/保留 - 73

73

原文：西班牙文

委内瑞拉共和国：

委内瑞拉共和国代表团保留其政府为保护其利益而采取它认为必要的行动的权利，如果任何目前或将来的会员不遵守经全权代表大会（1994年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的修订法规（1998年，明尼阿波利斯）的规定，或所附的附件或议定书，或其他会员的保留可能危害其电信业务的话。

此外，代表团根据委内瑞拉政府的国际政策，对国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）和全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）和全权代表大会（1994年，京都）修订法规中关于解决争议手段的所有仲裁条款表示保留。

74

原文：英文

土耳其：

在签署全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）最后文件时，土耳其代表团保留其政府为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利，如果任何会员国不遵守经全权代表大会（1994年，京都）和全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的修订法规修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的规定，或所附的附件或议定书，或其他成员国的保留可能危害其电信业务正常运营或导致增加其支付电联费用的会费份额的话。

75

原文：英文

菲律宾共和国：

菲律宾共和国代表团保留其政府为保护其利益采取它认为必要的和充分的与其国内法律相一致的任何行动的权利，如果其他国家所做的保留危害其电信业务或侵害其作为主权国家的权利的话。

菲律宾代表团进一步保留其政府在交存对经全权代表大会（1994年，京都）和全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的修订法规修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的规定的批准证书时作出任何声明和保留的权利。

声明/保留 - 76

76

原文: 英文

马耳他:

马耳他代表团保留其政府对这些最后文件或尚未批准的电联其他相关大会的任何其他法规批准和交存前作出补充保留的权利。

77

原文: 英文

以色列国:

1 以色列国代表团保留其政府以下权利:

a) 保留为保护其利益和其电信业务的运营采取任何它认为必要的行动的权利。如果本届大会的决定和决议或其他代表团所做的保留对其利益有影响的话;

b) 保留为保护其利益采取任何行动的权利, 如果任何会员国不遵守经全权代表大会(1994年, 京都)和全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)的修订法规修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的规定, 或所附的附件或议定书的话;

c) 根据其法律制度保留采取任何其他行动的权利。

2 以色列国代表团代表其政府就大会通过第 284 号文件的方法问题做出以下申述:

a) 以色列国代表团根据公约第 405 款规定, 特别要求秘书处就大会对第 284 号文件进行投票的权限问题提出法律意见。尽管美国代表团对此表示附议, 但该要求仍被驳回;

b) 以色列国代表团特别要求就上述 a) 所述权限问题进行唱票表决, 美国代表团根据公约第 420 款规定表示附议, 但仍被驳回;

c) 尽管上述 b) 中要求进行表决, 但大会并未就大会是否有权对第 284 号文件进行表决的问题进行表决;

d) 第 284 号文件的秘密表决本身是无效的, 因为只有 3 个代表团而非公约第 422 款中所要求的 5 个代表团提出要求。

3 以色列国代表团代表其政府声明, 第 284 号文件违反了组织法题为“特别协议”的第 193 款的规定。

4 以色列国代表团代表其政府声明, 决议中所载的“进一步考虑到”一段内容是与国际法和实际情况相抵触的, 不能反映真实的法律状况, 因而是起到误导作用和不恰当的。

5 以色列国代表团代表其政府强烈反对在决议的第三部分中出现“巴勒斯

声明/保留 - 78

坦代表团”一词，认为它应当由“PLO”一词代替。这一修改反映了“决定”下面有关“巴勒斯坦在电联的地位进一步改变之前，应适用以下规定”的表述。根据决议的明确的旨意，由于代表团一词只能指会员国，因而如果继续将 PLO 划分为观察员而不是代表团，它就只能维持目前的地位。

6 以色列国代表团代表其政府声明，大会通过第 284 号文件在方法上和实质上都不符合电联组织法和公约关于修正案所规定的程序。

7 关于以色列方和巴勒斯坦方之间电信问题的实施，以色列国代表团代表其政府保留根据其于 1995 年 9 月 25 日临时协议和 1998 年 10 月 23 日怀伊河备忘录的理解对它们解释和实施的主权。

8 以色列国代表团代表其政府保留其对第 284 号文件的决议的理解和上述第一段的内容解释和实施该文件的主权。

78

原文：英文

厄瓜多尔：

在签署全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）最后文件时，厄瓜多尔代表团根据其主权及其国内和国际法律为其政府保留为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利，如果任何其他国家在实施电联法规的规定时以任何行动损害其利益的话。

79

原文：法文

科特迪瓦共和国：

科特迪瓦共和国代表团保留其政府如下权利：

a) 保留其为保护其利益而采取任何它认为必要的行动的权利，如果任何会员国以任何方式不遵守经全权代表大会（1994 年，京都）及全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）的规定的话；

b) 不承担其他会员国对全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）最后文件任何保留引起的后果，如果这些保留可能导致增加其支付电联费用的会费份额和危害其电信业务正常运作的的话；

c) 保留或拒绝本届大会对电联组织法和公约所做的修订，如果修订会危害其电信业务的正常运作或会直接或间接影响其主权的的话；

d) 对本届大会通过的其他法规进行保留。

声明/保留 - 80

80

原文：英文

孟加拉人民共和国：

在签署全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）最后文件时，孟加拉人民共和国代表团保留其政府为保护其利益而采取它认为必要的任何行动的权利，如果电联任何会员不遵守国际电信联盟组织法和公约及其最后文件或所附的附件或议定书的规定，或者其他国家的保留危及其电信业务正常的技术和/或商业运作或导致增加其支付电联费用的会费份额的话。

81

原文：西班牙文

古巴：

在签署全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）最后文件时，古巴共和国代表团声明如下：

- 鉴于美利坚合众国政府继续奉行干涉手段，为了政治和干扰目的设置针对古巴领土的无线电和电视广播电台，公然违背全世界电信管制的规定和原则，特别是那些有利于国际合作和人民之间经济和社会发展的规定和原则，损害古巴本国的无线电通信业务的正常运营和发展，古巴主管部门保留采取它认为必要的任何措施的权利。
- 由于美利坚合众国政府的蓄意行为，古巴主管部门对此可能不得不采取行动，其后果应完全由美国政府单方面承担。
- 它决不承认美利坚合众国政府对关塔那摩省频率所做的通知，登记或使用，因为这一部分古巴领土是美国违背古巴人民的意志通过武力非法占领的。
- 它决不接受关于解决本组织法和公约及行政规则的争议的任择议定书。
- 它保留其政府为保护其利益采取它认为必要的任何措施的权利，如果任何其他会员国以任何方式不遵守全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）和全权代表大会（1994年，京都）最后文件对国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）修订的规定，不遵守行政规则或大会和电联其他会议程序条例的规定，或其他国家的保留以任何形式危害古巴的电信业务或导致增加其摊付电联费用开支的会费份额的话。古巴代表团还保留其政府在交存对经全权代表大会（1994年，京都）和全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的规定的批准证书时作出可能必要的任何

声明/保留 - 82

进一步声明或保留的权利。

82

原文：英文

加拿大：

加拿大代表团保留其政府在交存对国际电信联盟全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）最后文件的批准证书时作出任何声明或保留的权利。

83

原文：英文

新西兰：

在签署国际电信联盟全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）最后文件时，新西兰代表团保留其政府为保护其利益而采取它认为必要的行动的权利，如果其他任何国家以任何方式不遵守最后文件的规定，或其他任何国家的保留损害或危及新西兰的利益的话。另外，新西兰保留其在签署最后文件前作出适当的、特别的保留和声明的权利。

84

原文：英文

德意志联邦共和国：

1 德意志联邦共和国代表团保留其政府为保护其利益采取它认为必要的行动的权利，如果某些会员国不摊付电联的会费，或以任何其他方式不遵守经全权代表大会（1994年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的修订法规（1998年，明尼阿波利斯）的规定，或其他国家的保留可能增加其摊付电联费用的会费份额，或者危害其电信业务的话。

2 关于国际电信联盟公约（1992年，日内瓦）第4条，德意志联邦共和国代表团宣布，它维持在签署第4条所述的行政规则时为德意志联邦的利益而作的保留意见。

85

原文：法文

科摩罗伊斯兰联邦共和国：

科摩罗伊斯兰联邦共和国代表团保留其政府为保护其利益而采取任何必要步骤的权利：

1 如果任何会员国以任何方式不执行经全权代表大会（1994年，京都）和

声明/保留 - 86

全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）修订的国际电信联盟公约和组织法（1992年，日内瓦）的规定，或其附件和议定书的话：

2 如果其他政府采取的任何保留或任何步骤危害其国家电信业务正常的运行，或增加其摊付电联费用的会费份额，或直接、间接地侵犯其主权的话。

86

原文：法文

塞内加尔共和国：

在签署全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）最后文件时，塞内加尔代表团代表其政府声明，它不接受由于其他政府所作的保留而导致增加塞内加尔摊付电联费用的会费份额的任何结果。

塞内加尔共和国保留为保护其权益采取任何它认为必要的行动的权利，如果任何会员国，包括其主权范围内的部门成员，不执行经全权代表大会（1994年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）的修订法规（1998年，明尼阿波利斯），或其他国家的保留危害其电信业务的话。

塞内加尔重申并综述其在签署在世界行政大会和世界无线电通信大会签署这些最后文件前所作的的所有声明和保留。

塞内加尔共和国对全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）通过的对组织法和公约的修订条款的签署或随后的任何批准并不是同意接受在签署这些最后文件前所通过的行政规则的约束，也不应认为塞内加尔同意接受在签署这些最后文件的日期后进行的或部分或全部修订的行政规则的约束，除非它明确地通知国际电信联盟它同意受约束。

87

原文：英文

印度共和国：

1 在签署国际电信联盟全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的最后文件时，印度共和国代表团不接受由于任何会员国可能提出的有关电联财政问题的保留而对其政府造成的财政影响。

2 印度共和国代表团进一步保留其政府为保卫和保护其权益而采取其认为必要的行动的权利，如果任何会员国以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约（1992年，日内瓦）一条或多条规定和全权代表大会（1994年，京都）及全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）的修改条款或行政规则的话。

声明/保留 - 88

88

原文: 英文

巴布亚新几内亚:

巴布亚新几内亚代表团为其政府保留为保卫其权益而采取它认为必要的行动的权利, 如果任何电联会员以任何方式不遵守经全权代表大会(1994年, 京都)最后文件和全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)最后文件修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的要求, 或所附的附件和议定书, 或者如果任何电联会员所作的保留损害巴布亚新几内亚的电信业务, 影响其主权或增加其摊付电联费用的会费份额的话。

89

原文: 英文

毛里求斯共和国:

毛里求斯共和国代表团在签署本届大会最后文件时, 为其政府保留为保护其权益而采取它认为必要的行动的权利, 如果任何会员以任何方式不遵守对经全权代表大会(1994年, 京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年, 日内瓦)的修订法规(1998年, 明尼阿波利斯)的规定或者其附件, 或者如果其他会员所作的保留危害其电信业务、国家利益、安全或主权, 或增加其摊付电联费用的会费份额的话。

90

原文: 英文

美利坚合众国:

美利坚合众国提及国际电信联盟公约(1992年, 日内瓦)第16部分第32条并指出, 在审议全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)最后文件时, 美国可能认为有必要进行补充声明或保留。因此, 美利坚合众国保留在交存对全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)通过的组织法和公约(1992年, 日内瓦)的修改条款的批准证书时作补充声明或保留的权利。

美利坚合众国重申并体现在在世界行政大会和在世界无线电通信大会上签署这些最后文件之前所作的的所有声明和保留。

美利坚合众国签署全权代表大会(1998年, 明尼阿波利斯)通过的对组织法和公约的修订条款或其后任何批准并不是同意接受在签署这些最后文件前所通过的行政规则的约束, 也不应认为美利坚合众国同意接受在签署这些最后文件的日期后进行的部分或全部修订的行政规则的约束, 除非美利坚合众国明确地通知国际电信联盟它同意受约束。

* 总秘书处注 — 毛里求斯共和国没有签署大会最后文件。

声明/保留 - 91

91

原文: 英文

美利坚合众国:

美利坚合众国将竭尽全力遵守第 95 号决议 (1998 年, 明尼阿波利斯) 和第 73 号决议 (1998 年, 明尼阿波利斯) 所述的成本回收程序, 但是声明其有权根据国际电信联盟组织法和公约 (1992 年, 日内瓦) 附件第 1014 款有关政务通信的规定, 对传送政务通信的卫星网络或系统不遵守成本回收程序。

92

原文: 英文

美利坚合众国:

美利坚合众国提及第 72 号决议 (1998 年, 明尼阿波利斯) 并表明它对本届大会在这方面采取的行动的关注。美利坚合众国重申, 第 72 号决议 (1998 年, 明尼阿波利斯) 会引起法律问题, 特别是关于它与国际电信联盟组织法和公约 (1992 年, 日内瓦) 条款的一致性方面。而且, 美利坚合众国还对政治问题被允许用来干扰本届大会的技术工作表示遗憾。

93

原文: 法文

法国:

I

法国保留其政府为保护其利益采取它认为必要的任何行动的权利, 如果某些会员国不摊付电联费用的份额, 或以任何方式不遵守经全权代表大会 (1994 年, 京都) 修订的国际电信联盟组织法和公约 (1992 年, 日内瓦) 的修订法规 (1998 年, 明尼阿波利斯), 或其他国家所作的保留危害法国电信业务的运营或导致增加其摊付电联费用的会费份额的话。

II

法国代表团郑重声明, 就法国而言, 经修订法规 (1994 年, 京都) 和修订法规 (1998 年, 明尼阿波利斯) 修订的国际电信联盟组织法 (1992 年, 日内瓦) 第 54 条规定的行政规则的修订条款的临时的或最终的实施, 应被理解在为获得本国法律准许的范围之内。

94

原文: 英文

澳大利亚:

澳大利亚代表团声明, 保留其政府在交存对国际电信联盟全权代表大会 (1998 年, 明尼阿波利斯) 最后文件的批准证书时作出任何声明和保留的权利。

声明/保留 - 95

95

原文: 俄文

亚美尼亚共和国、白俄罗斯共和国、哈萨克斯坦共和国和俄罗斯联邦:

上述国家的代表团保留其各自政府在批准对经全权代表大会(1994年,京都)修订的国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)的修订法规(1998年,明尼阿波利斯)时作出任何声明和保留的权利,及为保护各自的利益采取它们认为必要的任何行动的权利,如果任何电联会员以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约条款,或其他国家的保留危害上述国家电信业务的运营,或导致增加它们摊付电联费用的年度会费份额的话。

96

原文: 英文

日本:

在签署有待正式批准的全权代表大会(1998年,明尼阿波利斯)最后文件时,日本代表团保留其政府为保护其利益采取它认为必要行动的权利,如果任何会员国以任何方式不遵守国际电信联盟组织法和公约(1992年,日内瓦)或其附件的要求,或其他国家的保留以任何方式危害它的利益的话。

97

原文: 英文

德意志联邦共和国、印度共和国、日本和大不列颠及北爱尔兰联合王国:

上述国家的代表团认为关于BDT在总秘书处或某一部门要求下举办活动的费用内部报销的第78号决议(1998年,明尼阿波利斯)对电联的管理工作有重大的影响。全权代表大会没有考虑这个影响,并且上述国家不认为秘书长和各局主任受这个决议的约束。

98

原文: 英文

以色列国:

1 部分代表团所作的有关最后文件的第40号声明公然违反了国际电信联盟的原则和宗旨,因而不具有任何法律效力。

2 以色列国代表团代表其政府,希望列入记录:它断然反对这一使电联工作政治化并受到损害的声明。以色列国代表团将继续认为该声明对国际电信联盟任何会员国的权利和职责都是不产生影响的。

声明/保留 - 99

3 以色列国代表团代表其政府，在关系到问题的实质时，将对发表上述声明代表团的会员采取完全对等的态度。

4 以色列国代表团保留其政府为保护其利益采取它可能认为必要的行动的权利，如果某些会员国不再摊付电联的费用，或它们以任何其他方式不遵守对经全权代表大会（1994 年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）的修订法规（1998 年，明尼阿波利斯），或其他会员国的保留可能增加它摊付电联费用的份额，或危害其电信业务的话。

5 以色列国代表团代表其政府，不认为它对组织法和公约修订条款的签署及随后的批准表示它同意受签署这些最后文件前通过的行政规则的约束，也不认为以色列国愿意受在签署这些最后文件后通过的行政规则部分或全部的修订案的约束，除非以色列国明确通知国际电信联盟它愿意接受约束。

6 而且，注意到在文存的其他声明之后，以色列代表团保留其政府为保护其利益和维护其电信业务的运营采取它认为必要行动的权利，如果本届大会的决定或其他代表团所作的保留影响其利益和电信业务运营的话。

99

原文：法文

毛里塔尼亚伊斯兰共和国：

在注意到第 311 号文件后，毛里塔尼亚伊斯兰共和国代表团保留其政府如下权利：

1 为保护其国家利益而采取它认为必要的任何措施，如果任何会员国以任何方式不遵守经全权代表大会（1994 年，京都）和全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）的条款，或其他会员国的保留与它要尽可能满意地运营其电信网的主要利益不一致的话：

2 接受或不接受全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）最后文件或其他会员国的保留所带来的财政影响。

毛里塔尼亚代表团进一步声明，国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）以及全权代表大会（1994 年，京都）和全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）对其条款所作的任何修订条款都有待于相关国内机构的批准。

毛里塔尼亚代表团要求将其名字从第 40 号声明中删除。

声明/保留 - 100

100

原文: 英文

纳米比亚共和国:

纳米比亚共和国代表团考虑了大会第 311 号文件中的声明后, 在签署国际电信联盟全权代表大会(1998 年, 明尼阿波利斯)最后文件时, 保留纳米比亚共和国政府为保护其权益而采取它认为合适的任何措施的权利。

纳米比亚代表团进一步为纳米比亚共和国政府保留在交存其对国际电信联盟全权代表大会(1998 年, 明尼阿波利斯)最后文件的批准证书时发表声明和保留的权利。

101

原文: 英文

美利坚合众国:

美利坚合众国提及各会员就国际电信联盟组织法和公约(1992, 年日内瓦)条款及其任何修订条款的实施而作的为保护其权益而采取它们认为可能必要的行动的声明。美利坚合众国保留为保护美国的利益而采取它认为必要的任何措施以对此种行动作出反应的权利。

102

原文: 英文

美利坚合众国:

美利坚合众国注意到古巴代表团提交的第 81 号声明, 重申其在没有干扰或其他非法干扰的合适频率上对古巴进行广播的权利, 并对古巴对美国广播的现有干扰和未来任何干扰保留其权利。此外, 美利坚合众国指出它在关塔那摩的存在是根据一项目前仍有效的国际协定而发生的, 美利坚合众国保留其一如既往地满足该处无线电通信要求的权利。

103

原文: 英文

埃塞俄比亚联邦民主共和国:

埃塞俄比亚联邦民主共和国代表团经过考虑了大会第 311 号文件中所包含的声明后, 在签署国际电信联盟全权代表大会(1998 年, 明尼阿波利斯)最后文件时, 保留埃塞俄比亚联邦民主共和国政府为保护其权益采取它认为合适的措施的权利。

埃塞俄比亚代表团进一步保留其政府在交存对国际电信联盟全权代表大会(1998 年, 明尼阿波利斯)最后文件的批准证书时发表任何声明和保留的权利。

声明/保留 - 104

104

原文: 英文

塞浦路斯共和国:

塞浦路斯共和国代表团经过考虑了大会第 311 号文件后, 保留其政府为保护其利益采取任何它认为必要的行动的权利, 如果任何电联会员以任何方式不摊付电联费用, 或它们以任何方式不遵守经修改条款 (1994 年, 京都) 和修订法规 (1998 年, 明尼阿波利斯) 修订的组织法和公约 (1992 年, 日内瓦) 和/或其附件和议定书, 或其他国家的保留可能引起它增加摊付电联费用的会费份额或危害其电信业务, 或任何自然人或法人采取或准备采取的行动间接或直接影响其主权的话。

塞浦路斯共和国代表团还为其政府保留在塞浦路斯共和国批准经全权代表大会 (1994 年, 京都) 修订的国际电信联盟组织法和公约 (1992 年, 日内瓦) 的修订法规 (1998 年, 明尼阿波利斯) 之前和之时提出任何其他声明和保留的权利。

105

原文: 英文

尼日利亚联邦共和国:

在注意到第 311 号文件后, 出席国际电信联盟全权代表大会 (1998 年, 明尼阿波利斯) 的尼日利亚联邦共和国代表团在签署本届大会的最后文件时, 保留其政府如下权利:

1 为保护其权益采取它认为必要的任何行动, 如果其他会员不遵守对经全权代表大会 (1994 年, 京都) 修订的国际电信联盟组织法和公约 (1992 年, 日内瓦) 的修订法规 (1998 年, 明尼阿波利斯), 或其他会员国的保留或任何不遵守的行动危害它正常的电信业务的运营的话;

2 不承担其他会员国所作的任何保留导致增加其摊付电联费用的会费份额的后果。

106

原文: 英文

大韩民国:

大韩民国代表团考虑了大会第 311 号文件中的声明和保留后, 在签署国际电信联盟全权代表大会 (1998 年, 明尼阿波利斯) 最后文件时, 保留大韩民国政府为保护其权益采取任何它认为可能必要的行动的权利, 如果这些声明和保留以任何方式危害它的利益的话。

声明/保留 - 107

107

原文：英文

不丹王国：

鉴于第 311 号文件，在签署国际电信联盟全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）最后文件时，不丹王国代表团保留其王国政府为保护其国家权益采取它认为必要的任何行动的权利，如果电联任何会员以任何方式不遵守对经全权代表大会（1994 年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）的修订法规（1998 年，明尼阿波利斯）或所附的附件和议定书，或任何电联会员的保留危害了不丹王国的电信业务和影响其主权的话。

108

原文：英文

巴西联邦共和国：

在考虑了第 311 号文件包含的声明后，巴西代表团根据巴西宪法条款的规定在此声明，对国际电信联盟全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）最后文件的签署有待于国会的批准。

109

原文：英文

智利：

在注意到第 311 号文件以后，智利代表团在签署国际电信联盟全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）最后文件时，保留其政府为保护其国家利益而在批准该最后文件时发表任何可能必要的保留的权利，如果任一条款与其立法相违背的话。

110

原文：英文

老挝人民民主共和国：

老挝人民民主共和国在考虑了第 311 号文件所包含的声明之后，保留其政府为保护其权益采取它认为可能必要的任何行动的权利，如果任何会员国以任何方式不遵守经全权代表大会（1994 年，京都）和全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）的要求，或所附的附件和议定书，或任何会员国的保留危害其电信业务或导致增加其摊付电联费用的会费份额的话。

声明/保留 - 111

111

原文：英文

德意志联邦共和国、奥地利、比利时、丹麦、爱沙尼亚共和国、美利坚合众国、芬兰、法国、希腊、爱尔兰、冰岛、意大利、日本、列支敦士登公国、卢森堡、马耳他、挪威、荷兰王国、波兰共和国、葡萄牙、斯洛伐克共和国、捷克共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、瑞典和瑞士联邦；

关于哥伦比亚共和国发表的声明（第 50 号），对该声明以及任何类似的声明中提到的赤道国家 1976 年 12 月 3 日发表的波哥大宣言以及这些国家对地静止卫星轨道段的主权的要求，上述国家代表团认为本届大会不能承认这些要求。

此外，上述代表团希望确认和重申一些代表团在全权代表大会（1994 年，京都）上发表的声明（第 90 号）以及该声明中提及的历次大会上发表的声明，在此等于将这些声明又重新全部复述了一遍。

上述代表团也希望表明，组织法第 44 条所述的“某些国家的地理位置”并不意味着承认对地静止卫星轨道有任何优先的权利。

112

原文：英文

德意志联邦共和国、奥地利、比利时、丹麦、西班牙、爱沙尼亚共和国、芬兰、法国、希腊、爱尔兰、意大利、列支敦士登公国、卢森堡、挪威、荷兰王国、葡萄牙、斯洛伐克共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、瑞典、瑞士联邦和土耳其；

关于美利坚合众国所作的第 91 号声明，上述国家的代表团不接受政府与其他卫星网络之间的任何区别，并对该声明引起的财务影响保留采取任何适当行动的权利。

113

原文：英文

德意志联邦共和国、奥地利、比利时、丹麦、西班牙、爱沙尼亚共和国、芬兰、法国、希腊、爱尔兰、意大利、卢森堡、挪威、荷兰王国、波兰共和国、葡萄牙、斯洛伐克共和国、捷克共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、瑞典和土耳其；

关于许多国家发表的第 33 号声明，上述国家的代表团认为无线电规则附录 30 和 30A 的计划中的一些条目指的是主管部门，并且不应在商用和其他系统之间有所区别。

声明/保留 - 114

114

原文：俄文

哈萨克斯坦共和国、俄罗斯联邦和乌克兰：

哈萨克斯坦共和国、俄罗斯联邦和乌克兰代表团注意到第 311 号文件中有关第 95 号决议（1998 年，明尼阿波利斯）和第 73 号决议（1998 年，明尼阿波利斯）中涉及传输政务通信的卫星网络或系统的决议的实施的声明，如果上述决议实施的普遍性受到损害的话，为各自的政府保留自行确定对该类系统和网络实施上述决议的程度的权利。

115

原文：法文

海地共和国：

在审议了本届大会第 311 号文件包含的声明和保留后，海地共和国代表团在签署国际电信联盟全权代表大会（1998 年，明尼阿波利斯）最后文件时，保留其政府为保护其权益采取它认为可能必要的任何行动的权利，如果任何其他现有或未来的会员不遵守电联组织法和公约的条款和其附件和议定书，或其他会员国的保留危害它的电信业务的运营的话。

对可能与海地共和国现行立法相抵触的、或可能以任何方式影响其管制电信的主权的、对经全权代表大会（1994 年，京都）修订的国际电信联盟组织法和公约（1992 年，日内瓦）的修订法规（1998 年，明尼阿波利斯），代表团还表示保留。

议事规则

国际电信联盟大会和其他会议

议事规则

- 1 1 本议事规则适用于国际电信联盟（下称电联）的大会和其他会议。如果本规则的条款与组织法和公约的条款冲突，则以后者为准。
- 1之二 大会或全会以外的部门会议可以采用与各部门的大会或全会通过的工作程序相一致的工作程序。如这种工作程序与议事规则的条款出现冲突，则以后者为准。
- 2 2 本议事规则适用时不得损害组织法第 55 条和公约第 42 条中所载的关于修订的条款。
 - 1 席位次序
- 3 在大会的各次会议上，各代表团按其所代表的会员国的法文名称的字母顺序就座。
 - 2 大会的开幕
- 4 1) 在大会的开幕式以前，应举行一次代表团团长会议，以拟定第一次全体会议的议程，并对大会及其各委员会的组织机构、主席和副主席提出建议，同时应考虑轮换原则、按地域公平分配的精神、必备的能力和下述第 8 款的规定。
- 5 2) 代表团团长会议的主席按下述第 6 和 7 款的规定予以确定。
- 6 2) 1) 大会应由邀请国政府指定一人主持开幕。
- 7 2) 在无邀请国政府时，由最年长的代表团团长主持开幕。

议事规则

- 8 3 1) 大会主席在第一次全体会议上选出，通常由邀请国政府提名。
- 9 2) 在无邀请国政府时，应参照各代表团团长在上述第 4 款所述会议上的提议选出主席。
- 10 4 第一次全体会议还应：
- 11 a) 选举若干大会副主席；
- 12 b) 设立大会的各委员会，并选举各委员会的主席和副主席；
- 13 c) 按照公约第 97 款，指定大会秘书处；必要时秘书处可由邀请国政府的主管部门所提供的人员补充。
- 3 大会主席的权力
- 14 1 除行使本议事规则所赋予的其他权力外，大会主席宣布每次全体会议的开会和闭会、主持辩论、负责议事规则的实施、允许发言人发言、将问题提付表决，以及宣布所通过的决定。
- 15 2 主席对大会的一切工作进行总的领导并负责维持全体会议的秩序，主席对程序进行动议和对程序问题进行裁决，特别是有权提议推迟或结束某一问题的讨论，或者提议中止会议或休会。主席在认为必要时还可以决定推迟全体会议的召开。
- 16 3 主席有责任保障每个代表团对所讨论的问题享有自由和充分地发表意见的权利。
- 17 4 主席负责使辩论不超出有关问题的范围，并可在发言人离题时打断其发言并要求将其发言限制在所讨论问题的范围之内。
- 4 各委员会的设置
- 18 1 全体会议可以设立若干委员会，以审议提交大会的各项问题，这些委员会可以另设分委员会。委员会和分委员会均可设立工作组。
- 19 2 必要时应设立分委员会和工作组。

议事规则

- 20 3 根据上述第 18 和 19 款规定，应设立以下各委员会：
- 4.1 指导委员会**
- 21 a) 指导委员会通常由大会或会议的主席和副主席以及各委员会的主席和副主席组成。大会或会议的主席任该委员会的主席。
- 22 b) 指导委员会协调与各项工作顺利进行有关的一切问题，并安排会议的顺序和次数。考虑到某些代表团人数有限，应尽量避免会议的重复。
- 4.2 证书审查委员会**
- 23 全权代表大会、无线电通信大会或世界国际电信大会应指定证书审查委员会，其职责是审查参加这些大会的代表团的证书，并在全体会议规定的时间内将审查结果向全体会议报告。
- 4.3 编辑委员会**
- 24 a) 各委员会应参照所发表的各种意见，尽可能以最后确定的形式编写文本，并将文本送交编辑委员会。编辑委员会负责完善文本的形式而不改变其意义，需要时应随附原先文本中未作更改的部分。
- 25 b) 编辑委员会将编辑过的文本提交全体会议通过，或送回相关委员会作进一步研究。
- 4.4 预算控制委员会**
- 26 a) 在每届大会开幕时，应由全体会议指定一个预算控制委员会，以确定可向代表们提供的组织机构和设施，并审查和核准整个大会期间所需费用的账目。除自愿参加的代表团成员外，该委员会应包括秘书长的代表和相关局的主任的代表各 1 名，在有邀请国政府时，还应包括该政府的代表 1 名。
- 27 b) 在经理事会核准的大会的预算经费用完以前，预算控制委员会应协同大会秘书处向全体会议提出一份临时性的开支清单。全体会议应据此考虑按照当时的进度是否适宜于在所核准的预算经费用完之日以后延长大会。

议事规则

28 c) 在每届大会结束时，预算控制委员会应向全体会议提出一项报告，尽可能精确地列明该大会总支出的估算数字以及为执行该大会作出的决定所需的费用估算。

29 d) 这项报告经全体会议审批后，应连同全体会议的批语报送秘书长，以便提交理事会的下一次例会。

5 各委员会的组成

5.1 全权代表大会

30 各委员会由要求参加的或经全体会议指定的会员国和公约第 269 款所述的观察员的代表组成。

5.2 无线电通信大会和世界国际电信大会

31 各委员会由要求参加的或经全体会议指定的会员国和公约第 278、279 和 280 款所述的观察员的代表组成。

31A 无线电通信部门的部门成员的代表可以在主席的同意下发言，但无权参加辩论。

5.3 无线电通信全会、电信标准化全会和电信发展大会

32 除会员国的代表和公约第 259 至 262 款所述的观察员外，无线电通信全会和电信标准化全会及电信发展大会的委员会也可由公约第 237 款所述的相关名册中所列的任何实体或组织的代表参加。

议事规则

6 分委员会的主席和副主席

33 各委员会的主席应向本委员会提议其所设各分委员会的主席和副主席的人选。

7 会议传召

34 全体会议及各委员会、分委员会和工作组的会议应在大会会址及时公布。

8 大会开幕以前提出的提案

35 大会开幕以前提出的提案由全体会议分发给按本议事规则第 4 部分规定所设立的相关委员会，但全体会议本身有权直接处理任何提案。

9 大会期间提出的提案和修订条款

36 1 大会开幕后提出的提案或修订条款应根据情况报送大会主席、相关委员会的主席或大会秘书处作为文件印发。

37 2 书面提案或修订条款须经有关代表团的团长或副团长签字后方可提出。在代表团团长和副团长缺席的情况下，可由代表团团长授权代表其行事的本代表团的任何代表签署提案或修订条款。

38 3 大会主席或委员会、分委员会或工作组的主席可以随时提出可能加速辩论的提案。

39 4 每一提案或修订条款应提供供审议的措辞精确的文本。

40 5 1) 大会主席或相关委员会、分委员会或工作组的主席对于在会议期间提出的提案或修订条款，应当逐一决定它是否应以口头形式提出还是以上述第 36 款规定印发的书面材料的形式提出。

议事规则

41 2) 所有拟提付表决的主要提案的文本通常应以大会的工作语言及时印发，以便在讨论前进行研究。

42 3) 此外，大会主席在收到上述第 36 款所述的提案或修订条款后应根据情况提交相关的委员会或全体会议。

43 6 任何经授权的人员可以在全体会议上宣读或要求宣读其在大会期间提出的任何提案或修订条款，并可以说明其提出提案的理由。

10 讨论或决定或表决任何提案或修订条款的必需条件

44 1 任何提案和修订条款在提付审议时至少应由另一个代表团附议，否则不得予以讨论。

45 2 每一项经正式附议的提案和修订条款均须提交讨论，然后对其作出决定，必要时予以表决。

11 遗漏的或延期审议的提案和修订条款

46 在一项提案或修订条款被遗漏或延期审议时，提出提案的代表团应负责使其在以后得到审议。

12 全体会议的辩论规则

12.1 法定人数

47 为使全体会议举行的表决有效，必须有半数以上受命出席大会并享有表决权的代表团与会或派代表与会。该条款适用时不得损害组织法或公约所规定的任何修订条款的通过必须得到特别多数同意的条款。

12.2 辩论程序

48 1) 希望发言的人须先获得主席许可。发言人按例应首先宣布以何种身份发言。

议事规则

49 2) 任何人在发言时须缓慢清晰, 字句分明, 并作必要的停顿, 以使人人理解其意思。

12.3 程序动议和程序问题

50 1) 在辩论过程中, 任何代表团可在其认为合适时提出程序动议或程序问题, 主席应立即按照本议事规则对此作出裁决。任何代表团可以对主席的裁决提出申诉, 但是除经出席并参加表决的多数代表团否决外, 这项裁决仍应有效。

51 2) 提出程序动议的代表团在发言时不得讨论有关问题的实质内容。

12.4 程序动议和程序问题的顺序

52 上述第 50 款所述的程序动议及程序问题按以下顺序审议。

53 a) 关于本议事规则(包括表决程序)的实施的任何程序问题;

54 b) 中止会议;

55 c) 休会;

56 d) 推迟辩论正在讨论的问题;

57 e) 结束辩论正在讨论的问题;

58 f) 任何其他可能提出的程序动议或程序问题。在这种情况下, 由主席酌定审议这一类程序动议或程序问题的先后顺序。

12.5 关于中止会议或休会的动议

59 在讨论问题的过程中, 一个代表团可以动议中止会议或休会, 并说明动议的理由。如这项动议得到附议, 则应允许 2 名持反对意见的发言人专就反对中止会议或休会问题发言; 其后将这项动议提付表决。

12.6 关于推迟辩论的动议

60 在讨论问题的过程中, 一个代表团可以动议将辩论推迟至一段确定的时间以后。如果这项动议提付讨论, 则发言人以 3 名为限, 即除动议提出者外, 赞成动议者 1 名, 反对者 2 名; 其后方可将这项动议提付表决。

议事规则

12.7 关于结束辩论的动议

61 代表团可以随时动议对正在讨论的问题结束辩论。在这种情况下，最多可以给 3 名发言人以发言权，赞成动议者 1 名，反对者 2 名其后方可将这项动议提付表决。如果动议成功，会议主席应立即将讨论的问题提付表决。

12.8 对发言的限制

62 1) 全体会议在必要时可以限定任何代表团对于某一问题的发言次数和发言时间。

63 2) 但是，对有关程序的问题，主席应将每次发言时间限制在 5 分钟以内。

64 3) 如果发言人已超过准许发言的时间，主席应提请全体会议注意，并要求该发言人简短地结束发言。

12.9 发言人名单的截止登记

65 1) 在辩论过程中，主席可决定宣读业已登记的发言人名单，并将表示希望发言的其他代表团的名称加在名单上。然后，在全体会议同意下，他可决定截止发言人名单的登记。但是，即使在发言人名单截止登记后，主席在认为合适时仍可破例允许对前面的任何发言作出答复。

66 2) 在名单上的发言人发言完毕后，主席宣布该问题的讨论结束。

12.10 权限问题

67 任何可能产生的权限问题应在对正在讨论的问题的实质内容进行表决以前解决。

12.11 动议的撤回和重新提出

68 动议人可在动议提付表决前予以撤回。任何从辩论中撤回的动议，无论经过修订与否，均可由修订人或另一代表团重新提出或继续提出。

议事规则

- SUP 13 表决权（载入公约第 32A 款中）
- 14 表决
- 14.1 多数的定义
- 72 1) 多数由半数以上出席并参加表决的代表团构成。
- 73 2) 计算多数时不应将弃权的代表团考虑在内。
- 74 3) 提案和修订条款在出现平票时应视为被否决。
- 75 4) 在本议事规则内，“出席并参加表决的代表团”系指投票赞成或反对某一提案的代表团。
- 14.2 不参加表决
- 76 在计算上述第 47 款所规定的法定人数时，出席而不参加某一项表决或明确声明不愿意参加某一项表决的代表团不应视为缺席；在适用下述第 78 款规定时，也不应视为弃权。
- 14.3 特别多数
- 77 在接受新会员国时，应适用组织法第 2 条所规定的多数。
- 14.4 超过半数的弃权票
- 78 如果弃权票数超过投票总数（赞成、反对、弃权）的一半时，正在讨论的问题应推迟到以后的会议上审议，届时不应将弃权票计算在内。
- 14.5 表决程序
- 79 1) 表决程序如下：
- 80 a) 除要求按 b) 进行唱名表决或用 c) 进行无记名投票方式外，通常采用举手表决；

议事规则

81 b) 在下列情况下，按各出席并享有表决权的会员国的法文名称的字母顺序进行唱名表决：

82 1 如在表决开始前至少有 2 个出席并享有表决权的代表团提出此种要求而又无人提出按 c) 项进行无记名投票时，或

83 2 如按 a) 项的程序未显示出明确多数时；

84 c) 如在表决开始前至少有 5 个出席并享有表决权的代表团提出要求时，应采用无记名投票方式进行表决。

85 2) 主席应在表决开始前对任何关于采用什么表决方式的要求进行说明，然后正式宣布所采用的表决程序以及提付表决的问题。最后主席宣布表决开始；表决结束时，应宣布表决结果。

86 3) 在采用无记名投票方式进行表决时，秘书长应立即对投票采取保密措施。

87 4) 如具备适当的系统并经大会作出决定，可以采用电子系统进行表决。

14.6 表决开始后阻挠的禁止

88 表决一开始，除对正在进行的表决方式提出程序问题外，任何代表团不得进行阻挠。程序问题不包括任何改变正在进行的表决的提案或任何改变提付表决的问题的实质内容的提案。表决以主席宣布开始而开始，以主席宣布结束而结束。

14.7 投票的理由

89 主席应准许任何提出要求的代表团在表决结束后说明其投票的理由。

14.8 将提案分成几部分表决

90 1) 如提案人提出要求，或全体会议认为合适，或主席在提案人同意下提出建议时，可将一项提案分成若干部分分别提付表决。然后，再将该提案已被通过的各部分作为整体提付表决。

91 2) 如果一项提案的所有部分均被否决，整个提案应视为被否决。

议事规则

14.9 关于同一问题的若干提案的表决顺序

- 92 1) 同一问题如有 2 项或 2 项以上的提案时，除非全体会议作出相反决定，应按其提出的顺序提付表决。
- 93 2) 每次表决后，全体会议应决定下一项提案是否提付表决。

14.10 修订条款

- 94 1) 仅为删除、增补或更改原提案的某一部分而提出的任何要求修改的提案应视为修订条款。
- 95 2) 一项提案的任何修订条款，如被提出原提案的代表团接受时，应立即并入原提案。
- 96 3) 全体会议认为与原提案相抵触的任何要求修改的提案不应视为修订条款。

14.11 修订条款的表决

- 97 1) 如果对其提案提出 1 项修订条款，应首先表决修订条款。
- 98 2) 如果对其提案提出 2 项或 2 项以上修订条款，应首先表决与原提案内容出入最大的修订条款；如该修订条款未获多数票支持，其余的修订条款也应按与原提案内容的出入大小依次提付表决，直至随后的一项修订条款获得多数票支持为止；如所提出的各修订条款经审议后均未获多数票支持，则应将未修订的提案提付表决。
- 99 3) 如某一提案的 1 项或几项修订条款被通过，应将按此修订的提案提付表决。

14.12 表决的重复

- 100 1) 在大会或会议的委员会、分委员会或工作组内，如果提案、提案的一部分或修订条款已由一个委员会、分委员会或工作组用表决方式作出决定，则不应在同一委员会、分委员会或工作组内再次提付表决。不论采用何种表决程序，本款的规定应一律适用。

议事规则

- 101 2) 在全体会议上不应对提案、提案的一部分或修订条款再次
提付表决，除非：
- 102 a) 多数享有表决权的会员国提出要求时，和
- 103 b) 至少在表决后一天提出再次表决的要求时，该期限不适用于大会
或会议的最后一天。
- 15 **委员会和分委员会的辩论规则和表决程序**
- 104 1 各委员会和分委员会的主席享有本议事规则第 3 节赋予大会
主席的同样权力。
- 105 2 本议事规则第 12 节关于在全体会议上进行辩论的规定，除法
定人数一项外，也适用于委员会和分委员会的讨论。
- 106 3 本议事规则第 14 节的规定也适用于委员会和分委员会的表
决。
- SUP 16 **保留（载入公约第 32B 条中）**
- 17 **全体会议的会议记录**
- 109 1 全体会议的会议记录由大会秘书处编写，秘书处应力求尽早
将其分发给各代表团，在任何情况下都不得迟于每次会议后的 5 个
工作日。
- 110 2 会议记录分发后，各代表团可将其认为理应更正之处以书面
形式报送大会秘书处。这项工作须在尽可能短的时间内完成，但是，
不应因此妨碍各代表团在通过会议记录的会议上口头提出修订条
款。
- 111 3 1) 会议记录按例只包括提案和结论以及作为结论依据的、措
辞尽量简明的主要论点。
- 112 2) 但是，任何代表团均有权要求将其在保留时所作的发言以
摘要或全文形式载入会议记录。在这种情况下，该代表团通常应在
发言开始时作出声明以便于记录员工作，并须由该代表团在会议结
束后 2 小时内将发言的原文送交大会秘书处。

议事规则

113 4 上述第 112 款赋予的关于将发言的原文载入会议记录的权利，应在所有情况下审慎行使。

18 委员会和分委员会的摘要记录和报告

114 1 1) 委员会和分委员会会议保留的摘要记录应由大会秘书处逐次会议地进行编写。秘书处应确保在每次会议后不迟于 5 个工作日内分发给各代表团。摘要记录应载明讨论的要点和应予注意的各种意见，以及整个辩论所产生的任何建议或结论。

115 2) 但是，任何代表团均享有上述第 112 款规定的权利。

116 3) 上述第 115 款赋予的权利应在所有情况下审慎地行使。

117 2 委员会和分委员会可以编写其认为必需的临时报告。如属情况需要，它们可以在工作结束时提出一项最后报告，以简明的措辞写出从委托其研究的项目中产生的建议和结论。

19 会议记录、摘要记录和报告的通过

118 1 1) 在每次全体会议或委员会或分委员会的会议开始时，主席通常应当询问对上次全体会议的会议记录或委员会或分委员会上次会议的摘要记录有无意见。如既未向秘书处提交修订条款又未提出口头异议，上述文件应被视为通过。否则，应根据情况对会议记录或摘要记录作适当的修改。

119 2) 任何临时报告或最后报告必须由有关的委员会或分委员会核准。

120 2 1) 最后一次全体会议的会议记录应由主席审核。

121 2) 每一委员会或分委员会最后一次会议的摘要记录应由各该委员会或分委员会的主席审核。

议事规则

20 编号

122 1 文本中有待修订的各章、条、款的编号应保留至全体会议初读时为止。增补的各款均应暂时按照原文的最后一款编号，再加上“A”、“B”等等。

123 2 各章、条、款的最后编号通常应在初读后交由编辑委员会办理，如全体会议作出决定，也可交秘书长办理。

21 最后通过

124 全权代表大会、无线电通信大会或世界国际电信大会和各种最后文件的文本在全体会议二读通过后应视为最后定稿的文本。

22 签署

125 上述第 124 款所述各种大会通过的最后文件的文本应按其会员国的法文名称的字母顺序交给享有公约第 31 条规定的权力的代表签署。

23 与新闻界和公众的关系

126 1 关于大会工作的官方新闻公报须经大会主席核准后予以发布。

127 2 新闻界和公众可以在切实可行的程度上，按照上述第 4 款中所述的代表团团长会议通过的指导原则并在秘书长的具体安排下出席大会。新闻界和公众的出席不得妨碍会议工作的正常进行。

128 3 除非相关的会议另有决定，电联的其他会议不得向新闻界和公众开放。

24 免费优待

129 代表团团员、理事会会员国的代表，无线电管理委员会的委员、出席大会的电联总秘书处和各部门的高级官员以及协助大会工作的电联秘书处工作人员，在大会期间享受邮政、电报、电话和用户电报的免费优待；其程度以大会东道国政府会商其他有关政府和经认可的业务运营机构后所作的安排为限。

议事规则

25 本议事规则修正案的提案、通过和生效

- 130 1 任何会员国可以在全权代表大会上对本议事规则提交修正案。所提交的修正案必须与关于大会的一般规定相一致。
- 131 2 审议本议事规则的任何修正案所需的法定人数应遵守上述 121 节的有关规定。
- 132 3 任何修正案的通过必须在全体会议上由受权参加全权代表大会并有表决权的代表团的半数以上赞成。
- 133 4 除非受权参加全权代表大会的、有表决权的代表团的三分之二多数在全权代表大会上通过某项决定，按照本部分规定通过的本议事规则的修正案，应当自通过本议事规则的全权代表大会的最后文件的签署之日起，对电联所有大会和会议生效。

决 定¹

决 议¹

^{1/} Not published herein -- Non publiées ici.

全权代表大会最后文件

(1998年, 明尼阿波利斯)¹

已废除的决定和决议(1994年, 京都)清单

1/ Not published herein -- Non publiés ici.

[ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS]

INSTRUMENT AMENDING THE CONVENTION OF THE
INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION (GENEVA, 1992)

as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994)

(Amendments adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998))¹

[See explanatory notes for the symbols on p. 631 of this volume.]

PART I. FOREWORD

By virtue of and in implementation of the relevant provisions of the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), in particular those in Article 42 thereof, the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) has adopted the following amendments to the said Convention:

CHAPTER I. FUNCTIONING OF THE UNION

SECTION 1

Article 1 (CV). Plenipotentiary Conference

MOD 2: 2) If practicable, the precise place and the exact dates of a plenipotentiary conference shall be set by the preceding plenipotentiary conference; failing this, they shall be fixed by the Council with the concurrence of the majority of the Member States.

MOD 4: a) when at least one-quarter of the Member States have individually proposed a change to the Secretary-General; or

MOD 6: 2) Any such change shall require the concurrence of a majority of the Member States.

Article 2 (CV). Elections and Related Matters

The Council

MOD 7: 1. Except in the case of vacancies arising in the circumstances described in Nos. 10 to 12 below, the Member States elected to the Council shall hold office until the date on which a new Council is elected. They shall be eligible for reelection.

1. In accordance with Resolution 70 (Minneapolis, 1998) on inclusion of gender perspective in the work of ITU, the language used in the texts of the basic instruments of the Union (Constitution and Convention) is to be considered gender neutral.

MOD 8: 2.1) If, between two plenipotentiary conferences, a seat becomes vacant on the Council, it shall pass by right to the Member State from the same region as the Member State whose seat is vacated which had obtained at the previous election the largest number of votes among those not elected.

MOD 9: 2) When for any reason a vacant seat cannot be filled according to the procedure of No. 8 above, the Chairman of the Council shall invite the other Member States of the region to seek election within one month of such an invitation being issued. At the end of this period, the Chairman of the Council shall invite Member States to elect a new Member State of the Council. The election shall be carried out by secret ballot by correspondence. The same majority as indicated above will be required. The new Member State of the Council shall hold office until the election of the new Council by the next competent plenipotentiary conference.

MOD 12: b) when a Member State resigns its membership of the Council.

MOD Article 3 (CV). Other Conferences and Assemblies

MOD 23: 1. In conformity with the relevant provisions of the Constitution, the following world conferences and assemblies of the Union shall normally be convened within the period between two plenipotentiary conferences:

MOD 24: a) one or two world radiocommunication conferences;

MOD 25: b) one world telecommunication standardization assembly;

MOD 27 d) one or two radiocommunication assemblies.

SUP 29

MOD 30: an additional world telecommunication standardization assembly may be convened.

MOD 33: b) on the recommendation of the previous world conference or assembly of the Sector concerned, if approved by the Council; in the case of a radiocommunication assembly, the recommendation of the assembly shall be transmitted to the following world radiocommunication conference for comments for the attention of the Council;

MOD 34: c) at the request of at least one-quarter of the Member States, which shall individually address their requests to the Secretary-General; or

MOD 39: c) at the request of at least one-quarter of the Member States belonging to the region concerned, which shall individually address their requests to the Secretary-General; or

MOD 41: 5. 1) The precise place and the exact dates of a world or regional conference or an assembly of a Sector may be fixed by a plenipotentiary conference.

MOD 42: 2) In the absence of such a decision, the Council shall determine the precise place and the exact dates of a world conference or an assembly of a Sector with the concurrence of a majority of the Member States, and of a regional conference with the concurrence of a majority of the Member States belonging to the region concerned; in both cases the provisions of No. 47 below shall apply.

MOD 44: a) at the request of at least one-quarter of the Member States in the case of a world conference or an assembly of a Sector, or of at least one-quarter of the Member States belonging to the region concerned in the case of a regional conference. Their re-

quests shall be addressed individually to the Secretary-General, who shall transmit them to the Council for approval; or MOD 46: 2) In the cases specified in Nos. 44 and 45 above, the changes proposed shall not be finally adopted until accepted by a majority of the Member States, in the case of a world conference or an assembly of a Sector, or by a majority of the Member States belonging to the region concerned, in the case of a regional conference, subject to the provisions of No. 47 below.

MOD 47: 7. In the consultations referred to in Nos. 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 and 312 of this Convention, Member States which have not replied within the time-limits specified by the Council shall be regarded as not participating in the consultations, and in consequence shall not be taken into account in computing the majority. If the number of replies does not exceed one-half of the Member States consulted, a further consultation shall take place, the results of which shall be decisive regardless of the number of votes cast.

SECTION 2

Article 4 (CV). The Council

MOD 50: 1. The number of Member States of the Council shall be determined by the Plenipotentiary Conference which is held every four years.

MOD 50A: 2. This number shall not exceed 25% of the total number of Member States.

MOD 53: 3) Between ordinary sessions, it may be convened, as a general rule at the seat of the Union, by the Chairman at the request of a majority of its Member States, or on the initiative of the Chairman under the conditions provided for in No. 18 of this Convention.

MOD 55: 4. At the beginning of each ordinary session, the Council shall elect its own Chairman and Vice-Chairman from among the representatives of its Member States, taking into account the principle of rotation between the regions. They shall serve until the opening of the next ordinary session and shall not be eligible for re-election. The Vice-Chairman shall serve as Chairman in the absence of the latter.

MOD 56: 5. The person appointed to serve on the Council by a Member State of the Council shall, so far as possible, be an official serving in, or directly responsible to, or for, their telecommunication administration and qualified in the field of telecommunication services.

MOD 57: 6. Only the travelling, subsistence and insurance expenses incurred by the representative of each Member State of the Council in that capacity at Council sessions shall be borne by the Union.

MOD 58: 7. The representative of each Member State of the Council shall have the right to attend, as an observer, all meetings of the Sectors of the Union.

MOD 60: 9. The Secretary-General, the Deputy Secretary-General and the Directors of the Bureaux may participate as of right in the deliberations of the Council, but without

taking part in the voting. Nevertheless, the Council may hold meetings confined to the representatives of its Member States.

ADD 60A: A Member State which is not a Member State of the Council may, with prior notice to the Secretary-General, send one observer at its own expense to meetings of the Council, its committees and its working groups. An observer shall not have the right to vote or address the meeting.

MOD 61: 10. The Council shall consider each year the report prepared by the Secretary-General on implementation of the strategic plan adopted by the Plenipotentiary Conference and shall take appropriate action.

MOD 69: 3) take decisions to ensure equitable geographical distribution and representation of women in the Professional and higher categories in the staff of the Union and monitor the implementation of such decisions;

MOD 73: 7) review and approve the biennial budget of the Union, and consider the budget forecast for the two-year period following that budget, taking account of the decisions of the Plenipotentiary Conference in relation to No. 50 of the Constitution and of the financial limits set by the Plenipotentiary Conference in accordance with No. 51 of the Constitution; it shall ensure the strictest possible economy but be mindful of the obligation upon the Union to achieve satisfactory results as expeditiously as possible. In so doing, the Council shall take into account the views of the Coordination Committee as contained in the report by the Secretary-General mentioned in No. 86 and the financial operating report mentioned in No. 101 of this Convention;

MOD 75: 9) arrange for the convening of the conferences and assemblies of the Union and provide, with the consent of a majority of the Member States in the case of a world conference or assembly, or of a majority of the Member States belonging to the region concerned in the case of a regional conference, appropriate directives to the General Secretariat and the Sectors of the Union with regard to their technical and other assistance in the preparation for and organization of conferences and assemblies;

MOD 79: 13) take any necessary steps, with the agreement of a majority of the Member States, provisionally to resolve questions not covered by the Constitution, this Convention, the Administrative Regulations and their annexes and which cannot await the next competent conference for settlement;

MOD 81: 15) send to Member States, as soon as possible after each of its sessions, summary records on the activities of the Council and other documents deemed useful;

SECTION 3

Article 5 (CV). General Secretariat

MOD 86: c) prepare, with the assistance of the Coordination Committee, and submit to the Council a report indicating changes in the telecommunication environment since the last plenipotentiary conference and containing recommended action relating to the Union's future policies and strategy, together with their financial implications;

ADD 86A: cbis) coordinate implementation of the strategic plan adopted by the Plenipotentiary Conference and prepare an annual report on this implementation for review by the Council;

ADD 87A: dbis) prepare an annual operational plan and financial plan of activities to be undertaken by the staff of the General Secretariat in support of the strategic plan, to be reviewed by Council.

MOD 100: q) after consultation with the Coordination Committee and making all possible economies, prepare and submit to the Council a biennial draft budget covering the expenditures of the Union, taking account of the financial limits laid down by the Plenipotentiary Conference. This draft shall consist of a consolidated budget, including cost-based budgets for the three Sectors, prepared in accordance with the budget guidelines issued by the Secretary-General, and comprising two versions. One version shall be for zero growth of the contributory unit, the other for a growth less than or equal to any limit fixed by the Plenipotentiary Conference, after any drawing on the Reserve Account. The budget resolution, after approval by the Council, shall be sent for information to all Member States;

MOD 102 s) with the assistance of the Coordination Committee, prepare an annual report on the activities of the Union which, after approval by the Council, shall be sent to all Member States;

ADD 102A: sbis) manage the special arrangements referred to in No. 76A of the Constitution, the cost of this management being borne by the signatories of the arrangement in a manner agreed between them and the Secretary-General.

SECTION 4

Article 6 (CV). Coordination Committee

MOD 109: 2. The Committee shall endeavour to reach conclusions unanimously. In the absence of the support of the majority in the Committee, its Chairman may in exceptional circumstances take decisions, on the Chairman's own responsibility, when judging that the decision of the matters in question is urgent and cannot await the next session of the Council. In such circumstances the Chairman shall report promptly in writing on such matters to the Member States of the Council, setting forth the reasons for such action together with any other written views submitted by other members of the Committee. If in such circumstances the matters are not urgent, but nevertheless important, they shall be submitted for consideration by the next session of the Council.

SECTION 5. RADIOCOMMUNICATION SECTOR

Article 7 (CV). World Radiocommunication Conference

MOD 117: d) the identification of topics to be studied by the radiocommunication assembly and the radiocommunication study groups, as well as matters that the assembly shall consider in relation to future radiocommunication conferences.

MOD 118: 2) The general scope of this agenda should be established four to six years in advance, and the final agenda shall be established by the Council preferably two years before the conference, with the concurrence of a majority of the Member States, subject to the provisions of No. 47 of this Convention. These two versions of the agenda shall be established on the basis of the recommendations of the world radiocommunication conference, in accordance with No. 126 of this Convention.

MOD 121: a) at the request of at least one-quarter of the Member States. Such requests shall be addressed individually to the Secretary-General, who shall transmit them to the Council for approval; or

MOD 123: 2) The proposed changes to the agenda of a world radiocommunication conference shall not be finally adopted until accepted by a majority of the Member States, subject to the provisions of No. 47 of this Convention.

Article 8 (CV). Radiocommunication Assembly

MOD 131: 1) consider the reports of study groups prepared in accordance with No. 157 of this Convention and approve, modify or reject the draft recommendations contained in those reports, and consider the reports of the radiocommunication advisory group prepared in accordance with No. 160H of this Convention;

MOD 136: 6) report to the following world radiocommunication conference on the progress in matters that may be included in the agenda of future radiocommunication conferences.

ADD 137A: A radiocommunication assembly may refer specific matters within its competence to the radiocommunication advisory group for advice.

Article 9 (CV). Regional Radiocommunication Conferences

MOD 138: The agenda of a regional radiocommunication conference may provide only for specific radiocommunication questions of a regional nature, including instructions to the Radio Regulations Board and the Radiocommunication Bureau regarding their activities in respect of the region concerned, provided such instructions do not conflict with the interests of other regions. Only items included in its agenda may be discussed by such a conference. The provisions contained in Nos. 118 to 123 of this Convention shall apply to a regional radiocommunication conference, but only with regard to the Member States of the region concerned.

SUP 139

Article 11 (CV). Radiocommunication Study Groups

MOD 149: 2. 1) The radiocommunication study groups shall study questions adopted in accordance with a procedure established by the radiocommunication assembly and prepare draft recommendations to be adopted in accordance with the procedure set forth in Nos. 246A to 247 of this Convention.

ADD 149B: 2) The radiocommunication study groups shall also study topics identified in resolutions and recommendations of world radiocommunication conferences. The results of such studies shall be included in recommendations or in the reports prepared in accordance with No. 156 below.

MOD 150: 3) The study of the above questions and topics shall, subject to No. 158 below, focus on the following:

MOD 151: a) use of the radio-frequency spectrum in terrestrial and space radiocommunication and of the geostationary-satellite and other satellite orbits;

MOD 155: 3) These studies shall not generally address economic questions, but when they involve comparing technical or operational alternatives, economic factors may be taken into consideration.

ADD: Article 11A (CV). Radiocommunication Advisory Group

ADD 160A: 1. The radiocommunication advisory group shall be open to representatives of administrations of Member States and representatives of Sector Members and to chairmen of the study groups, and will act through the Director.

ADD 160B: 2. The radiocommunication advisory group shall:

ADD 160C: 1) review priorities, programmes, operations, financial matters and strategies related to radiocommunication assemblies, study groups and the preparation of radiocommunication conferences, and any specific matters as directed by a conference of the Union, a radiocommunication assembly or the Council;

ADD 160D: 2) review progress in the implementation of the programme of work established under No. 132 of this Convention;

ADD 160E: 3) provide guidelines for the work of study groups;

ADD 160F: 4) recommend measures, inter alia, to foster cooperation and coordination with other standards bodies, with the Telecommunication Standardization Sector, the Telecommunication Development Sector and the General Secretariat;

ADD 160G: 5) adopt its own working procedures compatible with those adopted by the radiocommunication assembly;

ADD 160H: 6) prepare a report for the Director of the Radiocommunication Bureau indicating action in respect of the above items;

Article 12 (CV). Radiocommunication Bureau

MOD 164: a) coordinate the preparatory work of the study groups and the Bureau, communicate to the Member States and Sector Members the results of this preparatory work, collect their comments and submit a consolidated report to the conference which may include proposals of a regulatory nature;

MOD 169: b) distribute to all Member States the Rules of Procedure of the Board and collect comments thereon received from administrations;

ADD 175A: 3bis) provide the necessary support for the radiocommunication advisory group, and report each year to Member States and Sector Members and to the Council on the results of the work of the advisory group.

ADD 175B: 3ter) take practical measures to facilitate the participation of developing countries in the radiocommunication study groups.

MOD 177: a) carry out studies to furnish advice with a view to the operation of the maximum practicable number of radio channels in those portions of the spectrum where harmful interference may occur, and with a view to the equitable, effective and economical use of the geostationary-satellite and other satellite orbits, taking into account the needs of Member States requiring assistance, the specific needs of developing countries, as well as the special geographical situation of particular countries;

MOD 178: b) exchange with Member States and Sector Members data in machine-readable and other forms, prepare and keep up to date any documents and databases of the Radiocommunication Sector, and arrange, with the Secretary-General, as appropriate, for their publication in the working languages of the Union in accordance with No. 172 of the Constitution;

MOD 180: d) submit to the world radiocommunication conference a report on the activities of the Radiocommunication Sector since the last conference; if a world radiocommunication conference is not planned, a report on the activities of the Sector covering the two-year period since the last conference shall be submitted to the Council and, for information, to Member States and Sector Members;

ADD 181A: ebis) prepare an annual operational plan and financial plan of activities to be undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole, to be reviewed by the radioeommunication advisory group in accordance with Article 11A of this Convention and provided to the Council.

SECTION 6. TELECOMMUNICATION STANDARDIZATION SECTOR

Article 13 (CV). MOD World Telecommunication Standardization Assembly

MOD 184: 1. In accordance with No. 104 of the Constitution, a world telecommunication standardization assembly shall be convened to consider specific matters related to telecommunication standardization.

MOD 185: 2. The questions to be studied by a world telecommunication standardization assembly, on which recommendations shall be issued, shall be those adopted pursuant to its own procedures or referred to it by the Plenipotentiary Conference, any other conference, or the Council.

MOD 186: 3. In accordance with No. 104 of the Constitution, the assembly shall:

MOD 187: a) consider the reports of study groups prepared in accordance with No. 194 of this Convention and approve, modify or reject draft recommendations contained in those reports, and consider the reports of the telecommunication standardization advisory group in accordance with Nos. 197J and 197K of this Convention;

(MOD) 190: d) group, as far as practicable, questions of interest to the developing countries to facilitate their participation in these studies;

ADD 191A: 4. A world telecommunication standardization assembly may assign specific matters within its competence to the telecommunication standardization advisory group indicating the action required on those matters.

ADD 191B: 5. A world telecommunication standardization assembly shall be presided over by a person designated by the government of the country in which the meeting is held or, in the case of a meeting held at the seat of the Union, by a person elected by the assembly itself. The Chairman shall be assisted by Vice-Chairmen elected by the assembly.

Article 14 (CV). Telecommunication Standardization Study Groups

MOD 192: 1. 1) Telecommunication standardization study groups shall study questions adopted in accordance with a procedure established by the world telecommunication standardization assembly and prepare draft recommendations to be adopted in accordance with the procedure set forth in Nos. 246A to 247 of this Convention.

MOD 194: 3) Each study group shall prepare for the world telecommunication standardization assembly a report indicating the progress of work, the recommendations adopted in accordance with the consultation procedure contained in No. 192 above, and any draft new or revised recommendations for consideration by the assembly.

MOD 197: 4. For the purpose of facilitating the review of activities in the Telecommunication Standardization Sector, measures should be taken to foster cooperation and coordination with other organizations concerned with telecommunication standardization and with the Radiocommunication Sector and the Telecommunication Development Sector. A world telecommunication standardization assembly shall determine the specific duties, conditions of participation and rules of procedure for these measures.

Article 14A (CV). ADD Telecommunication Standardization Advisory Group

ADD 197C: 1. The telecommunication standardization advisory group shall be open to representatives of administrations of Member States and representatives of Sector Members and to chairmen of the study groups.

ADD 197D: 2. The telecommunication standardization advisory group shall:

ADD 197E: 1). review priorities, programmes, operations, financial matters and strategies for activities in the Telecommunication Standardization Sector;

ADD 197F: 2) review progress in the implementation of the programme of work established under No. 188 of this Convention;

ADD 197G: 3) provide guidelines for the work of study groups;

ADD 197H: 4) recommend measures, inter alia, to foster cooperation and coordination with other relevant bodies, with the Radiocommunication Sector, the Telecommunication Development Sector and the General Secretariat;

ADD 197I: 5) adopt its own working procedures compatible with those adopted by the world telecommunication standardization assembly;

ADD 197J: 6) prepare a report for the Director of the Telecommunication Standardization Bureau indicating action in respect of the above items.

ADD 197K: 7) prepare a report for the world telecommunication standardization assembly on the matters assigned to it in accordance with No. 191A and transmit it to the Director for submission to the assembly.

Article 15 (CV). Telecommunication Standardization Bureau

MOD 200: a) update annually the work programme approved by the world telecommunication standardization assembly, in consultation with the chairmen of the telecommunication standardization study groups;

MOD 201: b) participate, as of right, but in an advisory capacity, in the deliberations of the world telecommunication standardization assemblies and of the telecommunication standardization study groups. The Director shall make all necessary preparations for assemblies and meetings of the Telecommunication Standardization Sector in consultation with the General Secretariat in accordance with No. 94 of this Convention and, as appropriate, with the other Sectors of the Union, and with due regard for the directives of the Council concerning these preparations; -

MOD 202: c) process information received from administrations in application of the relevant provisions of the International Telecommunication Regulations or decisions of the world telecommunication standardization assembly and prepare it, where appropriate, in a suitable form for publication;

MOD 203: d) exchange with Member States and Sector Members data in machine-readable and other forms, prepare and, as necessary, keep up to date any documents and databases of the Telecommunication Standardization Sector, and arrange with the Secretary-General, where appropriate, for their publication in the working languages of the Union in accordance with No. 172 of the Constitution;

MOD 204: e) submit to the world telecommunication standardization assembly a report on the activities of the Sector since the last assembly; the Director shall also submit to the Council and to the Member States and Sector Members such a report covering the two-year period since the last assembly, unless a second assembly is convened;

ADD 205A: fbis) prepare an annual operational plan and financial plan of activities to be undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole, to be reviewed by the telecommunication standardization advisory group and provided to the Council;

ADD 205B: g) provide the necessary support for the telecommunication standardization advisory group, and report each year to Member States and Sector Members and to the Council on the results of its work;

ADD 205C: h) provide assistance to developing countries in the preparatory work for world standardization assemblies, particularly with regard to matters of a priority nature for those countries.

SECTION 7. TELECOMMUNICATION DEVELOPMENT SECTOR

Article 16 (CV). Telecommunication Development Conferences

MOD 213: 2. The draft agenda of telecommunication development conferences shall be prepared by the Director of the Telecommunication Development Bureau and be submitted by the Secretary-General to the Council for approval with the concurrence of a majority of the Member States in the case of a world conference, or of a majority of the Member States belonging to the region concerned in the case of a regional conference, subject to the provisions of No. 47 of this Convention.

ADD 213A: 3. A world telecommunication development conference may refer specific matters within its competence to the telecommunication development advisory group for advice.

Article 17 (CV). Telecommunication Development Study Groups

ADD 215A: 3 Each telecommunication development study group shall prepare for the world telecommunication development conference a report indicating the progress of work and any draft new or revised recommendations for consideration by the conference.

ADD 215B: 4. Telecommunication development study groups shall study questions and prepare draft recommendations to be adopted in accordance with the procedures set out in Nos. 246A to 247 of this Convention.

ADD: Article 17A (CV). Telecommunication Development Advisory Group

ADD 215C: 7. The telecommunication development advisory group shall be open to representatives of administrations of Member States and representatives of Sector Members and to chairmen and vice-chairmen of study groups.

ADD 215D: 8. The telecommunication development advisory group shall:

ADD 215E: 1) review priorities, programmes, operations, financial matters and strategies for activities in the Telecommunication Development Sector;

ADD 215F: 2) review progress in the implementation of the programme of work established under No. 209 of this Convention;

ADD 215G: 3) provide guidelines for the work of study groups;

ADD 215H: 4) recommend measures, inter alia, to foster cooperation and coordination with the Radiocommunication Sector, the Telecommunication Standardization Sector and the General Secretariat, as well as with other relevant development and financial institutions.

ADD 215I: 5) adopt its own working procedures compatible with those adopted by the world telecommunication development conference.

ADD 215J: 6) prepare a report for the Director of the Telecommunication Development Bureau indicating action in respect of the above items.

ADD 215K: 9. Representatives of bilateral cooperation and development aid agencies and multilateral development institutions may be invited by the Director to participate in the meetings of the advisory group.

Article 18 (CV). Telecommunication Development Bureau

MOD 222 e) submit to the world telecommunication development conference a report on the activities of the Sector since the last conference; the Director shall also submit to the Council and to the Member States and Sector Members such a report covering the two-year period since the last conference;

(MOD) 223: f) prepare a cost-based budget estimate for the requirements of the Telecommunication Development Sector and transmit it to the Secretary-General for consideration by the Coordination Committee and inclusion in the Union's budget;

ADD 223A: fbis) prepare an annual operational plan and financial plan of activities to be undertaken by the Bureau in support of the Sector as a whole, to be reviewed by the telecommunication development advisory group and provided to the Council;

ADD 223B: g) provide the necessary support for the telecommunication development advisory group, and report each year to the Member States and Sector Members and to the Council on the results of its work.

MOD 224: 3. The Director shall work collegially with the other elected officials in order to ensure that the Union's catalytic role in stimulating telecommunication development is strengthened and shall make the necessary arrangements with the Director of the Bureau concerned for initiating suitable action, including the convening of information meetings on the activities of the Sector concerned.

MOD 225: 4. At the request of the Member States concerned, the Director, with the assistance of the Directors of the other Bureaux and, where appropriate, the Secretary-General, shall study and offer advice concerning their national telecommunication problems; where a comparison of technical alternatives is involved, economic factors may be taken into consideration.

SUP 227

SECTION 8. PROVISIONS COMMON TO THE THREE SECTORS

Article 19 (CV). Participation of Entities and Organizations Other than Administrations in the Union's Activities

MOD 229: a) recognized operating agencies, scientific or industrial organizations and financial or development institutions which are approved by the Member State concerned;

MOD 230: b) other entities dealing with telecommunication matters which are approved by the Member State concerned;

MOD 233: 3. Any request from an entity listed in No. 229 above to participate in the work of a Sector, in accordance with the relevant provisions of the Constitution and this

Convention, approved by the Member State concerned shall be forwarded by the latter to the Secretary-General.

MOD 234: 4. Any request from an entity referred to in No. 230 above submitted by the Member State concerned shall be handled in conformity with a procedure established by the Council. Such a request shall be reviewed by the Council with respect to its conformity with the above procedure.

ADD 234A: 4bis. Alternatively, a request from an entity listed in No. 229 or 230 above to become a Sector Member may be sent direct to the Secretary-General. Those Member States authorizing such entities to send a request directly to the Secretary-General shall inform the latter accordingly. Entities whose Member State has not provided such notice to the Secretary-General shall not have the option of direct application. The Secretary-General shall regularly update and publish a list of those Member States that have authorized entities under their jurisdiction or sovereignty to apply directly.

ADD 234B: 4ter. Upon receipt, directly from an entity, of a request under No. 234A above, the Secretary-General shall, on the basis of criteria defined by the Council, ensure that the function and purposes of the candidate are in conformity with the purposes of the Union. The Secretary-General shall then, without delay, inform the applicant's Member State inviting approval of the application. If the Secretary-General receives no objection from the Member State within four months, a reminder telegram shall be sent. If the Secretary-General receives no objection within four months after the date of dispatch of the reminder telegram, the application shall be regarded as approved. If an objection is received from the Member State by the Secretary-General, the applicant shall be invited by the Secretary-General to contact the Member State concerned.

ADD 234C: 4quater. When authorizing direct application, a Member State may notify the Secretary-General that it assigns authority to the Secretary-General to approve any application by an entity under its jurisdiction or sovereignty.

MOD 237: 7. The Secretary-General shall compile and maintain lists of all entities and organizations referred to in Nos. 229 to 231 and Nos. 260 to 262 of this Convention that are authorized to participate in the work of each Sector and shall, at appropriate intervals, publish and distribute these lists to all Member States and Sector Members concerned and to the Director of the Bureau concerned. That Director shall advise such entities and organizations of the action taken on their requests, and shall inform the relevant Member States.

MOD 238: 8. The conditions of participation in the Sectors by entities and organizations contained in the lists referred to in No. 237 above are specified in this Article, in Article 33 and in other relevant provisions of this Convention. The provisions of Nos. 25 to 28 of the Constitution do not apply to them.

MOD 239: 9. A Sector Member may act on behalf of the Member State which has approved it, provided that the Member State informs the Director of the Bureau concerned that it is authorized to do so.

MOD 240: 10. Any Sector Member has the right to denounce such participation by notifying the Secretary-General. Such participation may also be denounced, where appropriate, by the Member State concerned or, in case of the Sector Member approved pursuant to No. 234C above, in accordance with criteria and procedures determined by the Council.

Such denunciation shall take effect at the end of one year from the date when notification is received by the Secretary- General.

ADD 241A: The assembly or conference of a Sector may decide to admit entities or organizations to participate as Associates in the work of a given study group or subgroups thereof following the principles set out below:

ADD 241B: 1) An entity or organization referred to in Nos. 229 to 231 above may apply to participate in the work of a given study group as an Associate.

ADD 241C: 2) In cases where a Sector has decided to admit Associates, the Secretary-General shall apply to the applicants the relevant provisions of this Article, taking account of the size of the entity or organization and any other relevant criteria.

ADD 241D: 3) Associates admitted to participate in a given study group are not entered in the list referred to in No. 237 above.

ADD 241E: 4) The conditions governing participation in the work of a study group are specified in Nos. 248B and 483A of this Convention.

Article 20 (CV). Conduct of Business of Study Groups

MOD 242: 1. The radiocommunication assembly, the world telecommunication standardization assembly and the world telecommunication development conference shall appoint the chairman and one vice-chairman or more for each study group. In appointing chairmen and vice-chairmen, particular consideration shall be given to the requirements of competence and equitable geographical distribution, and to the need to promote more efficient participation by the developing countries.

MOD 243: 2. If the workload of any study group requires, the assembly or conference shall appoint such additional vice-chairmen as it deems necessary.

ADD 246A: 5bis

a) Member States and Sector Members shall adopt questions to be studied in accordance with procedures established by the relevant conference or assembly, as appropriate, including the indication whether or not a resulting recommendation shall be the subject of a formal consultation of Member States.

ADD 246B: b) Recommendations resulting from the study of the above questions are adopted by a study group in accordance with procedures established by the relevant conference or assembly, as appropriate. Those recommendations which do not require formal consultation of Member States for their approval shall be considered as approved.

ADD 246C: c) A recommendation requiring formal consultation of Member States shall be either treated in accordance with No. 247 below or transmitted to the relevant conference or assembly, as appropriate.

ADD 246D: cbis) Nos. 246A and 246B above shall not be used for questions and recommendations having policy or regulatory implications such as:

ADD 246E: questions and recommendations approved by the Radiocommunication Sector relevant to the work of radiocommunication conferences, and other categories of questions and recommendations that may be decided by the radiocommunication assembly;

ADD 246F: questions and recommendations approved by the Telecommunication Standardization Sector which relate to tariff and accounting issues, and relevant numbering and addressing plans;

ADD 246G: questions and recommendations approved by the Telecommunication Development Sector which relate to regulatory, policy and financial issues;

ADD 246H: questions and recommendations where there is any doubt about their scope.

MOD 247: 6. Study groups may initiate action for obtaining approval from Member States for recommendations completed between two assemblies or conferences. The procedures to be applied for obtaining such approval shall be those approved by the competent assembly or conference, as appropriate.

ADD 247A: 6bis. Recommendations approved in application of Nos. 246B or 247 above shall have the same status as ones approved by the conference or assembly itself.

ADD 248A: 7bis. Following a procedure developed by the Sector concerned, the Director of a Bureau may, in consultation with the chairman of the study group concerned, invite an organization which does not participate in the Sector to send representatives to take part in the study of a specific matter in the study group concerned or its subordinate groups.

ADD 248B: 7ter. An Associate, as referred to in No. 241A of this Convention, will be permitted to participate in the work of the selected study group without taking part in any decision-making or liaison activity of that study group.

CHAPTER II. MOD GENERAL PROVISIONS REGARDING CONFERENCES AND ASSEMBLIES

Article 23 (CV). Invitation and Admission to Plenipotentiary Conferences when There is an Inviting Government

MOD 256: 2. 1) One year before the date of opening of the conference, the inviting government shall send an invitation to the government of each Member State.

MOD 262A: c) Sector Members referred to in Nos. 229 and 231 of this Convention and organizations of an international character representing them.

MOD 263: 4. 1) The replies of the Member States must reach the inviting government at least one month before the date of opening of the conference and should include whenever possible full information on the composition of the delegation.

MOD 265: 3) The replies of the organizations and agencies referred to in Nos. 259 to 262A above must reach the Secretary-General one month before the opening date of the conference.

Article 24 (CV). Invitation and Admission to Radiocommunication Conferences when There is an Inviting Government

MOD 271: 2. 1) The provisions of Nos. 256 to 265 of this Convention shall apply to radiocommunication conferences.

MOD 272: 2) Member States should inform the Sector Members of the invitation they have received to participate in a radiocommunication conference.

MOD 280: d) observers representing Sector Members of the Radiocommunication Sector duly authorized by the Member State concerned;

MOD 282: f) observers of Member States participating in a non-voting capacity in a regional radiocommunication conference of a region other than that to which the said Member States belong.

Article 25 (CV). MOD Invitation and Admission to Radiocommunication Assemblies, World Telecommunication Standardization Assemblies and Telecommunication Development Conferences when There is an Inviting Government

MOD 285: a) the administration of each Member State;

MOD 286: b) the Sector Members concerned;

MOD 298: c) representatives of Sector Members concerned.

Article 26 (CV). MOD Procedure for Convening or Cancelling World Conferences or Assemblies at the Request of Member States or on a Proposal of the Council

MOD 299: 1. The procedures to be applied for convening a second world telecommunication standardization assembly in the interval between successive plenipotentiary conferences and fixing its precise place and exact dates or for cancelling the second world radiocommunication conference or the second radiocommunication assembly are set forth in the following provisions.

MOD 300: 2. 1) Any Member State wishing to have a second world telecommunication standardization assembly convened shall so inform the Secretary-General, indicating the proposed place and dates of the assembly.

MOD 301: 2) On receipt of similar requests from at least one-quarter of the Member States, the Secretary-General shall inform immediately all Member States thereof by the most appropriate means of telecommunication, asking them to indicate, within six weeks, whether or not they agree to the proposal.

MOD 302: 3) If a majority of the Member States, determined in accordance with No. 47 of this Convention, agree to the proposal as a whole, that is to say, if they accept the proposed place and dates, the Secretary-General shall so inform immediately all Member States by the most appropriate means of telecommunication.

MOD 303: 4) If the proposal accepted is for an assembly elsewhere than at the seat of the Union, the Secretary-General, with the assent of the government concerned, shall take the necessary steps to convene the assembly.

MOD 304: 5) If the proposal as a whole (place and dates) is not accepted by the majority of the Member States determined in accordance with No. 47 of this Convention, the Secretary-General shall inform the Member States of the replies received, requesting them to give a final reply on the point or points under dispute within six weeks of receipt.

MOD 305: 6) Such points shall be regarded as adopted when they have been approved by a majority of the Member States, determined in accordance with No. 47 of this Convention.

MOD 306: 3. 1) Any Member State wishing to have a second world radiocommunication conference or a second radiocommunication assembly cancelled shall so inform the Secretary-General. On receipt of similar requests from at least one-quarter of the Member States, the Secretary-General shall inform immediately all Member States thereof by the most appropriate means of telecommunication, asking them to indicate, within six weeks, whether or not they agree to the proposal.

MOD 307: 2) If a majority of the Member States, determined in accordance with No. 47 of this Convention, agrees to the proposal, the Secretary-General shall so inform immediately all Member States by the most appropriate means of telecommunication and the conference or assembly shall be cancelled.

MOD 309: 5 Any Member State wishing to have a world conference on international telecommunications convened shall propose it to the Plenipotentiary Conference; the agenda, precise place and exact dates of such a conference shall be determined in accordance with the provisions of Article 3 of this Convention.

Article 27 (CV). MOD Procedure for Convening Regional Conferences at the Request of Member States or on a Proposal of the Council

MOD 310: In the case of a regional conference, the procedure described in Nos. 300 to 305 of this Convention shall be applicable only to the Member States of the region concerned. If the conference is to be convened on the initiative of the Member States of the region, it will suffice for the Secretary-General to receive concordant requests from a quarter of the total number of Member States in that region. The procedure described in Nos. 301 to 305 of this Convention shall also be applicable when the proposal to convene such a conference is initiated by the Council.

Article 28 (CV). MOD Provisions for Conferences and Assemblies Meeting when There is no Inviting Government

MOD 311: When a conference or an assembly is to be held without an inviting government, the provisions of Articles 23, 24 and 25 of this Convention shall apply. The Secretary-General shall take the necessary steps to convene and organize the conference or assembly at the seat of the Union, after agreement with the Government of the Swiss Confederation.

Article 29 (CV). MOD Change in the Place or Dates of a Conference or an Assembly

MOD 312: 1. The provisions of Articles 26 and 27 of this Convention for convening a conference or assembly shall apply, by analogy, when a change in the precise place and/or exact dates of a conference or assembly is requested by Member States or is proposed by the Council. However, such changes shall only be made if a majority of the Member States concerned, determined in accordance with No. 47 of this Convention, have pronounced in favour.

MOD 313: 2. It shall be the responsibility of any Member State proposing a change in the precise place or exact dates of a conference or assembly to obtain for its proposal the support of the requisite number of other Member States.

Article 30 (CV). Time-Limits and Conditions for Submission of Proposals and Reports to Conferences

MOD 316: 2. Immediately after the invitations have been despatched, the Secretary-General shall ask Member States to submit, at least four months before the start of the conference, their proposals for the work of the conference.

MOD 318: 4. Each proposal received from a Member State shall be annotated by the Secretary-General to indicate its origin by means of the symbol established by the Union for that Member State. Where a proposal is made jointly by more than one Member State the proposal shall, to the extent practicable, be annotated with the symbol of each Member State.

MOD 319: 5. The Secretary-General shall communicate the proposals to all Member States as they are received.

MOD 320: 6. The Secretary-General shall assemble and coordinate the proposals received from Member States and shall communicate them to Member States as they are received, but in any case at least two months before the opening of the conference. Elected officials and staff members of the Union, as well as those observers and representatives that may attend conferences in accordance with the relevant provisions of this Convention, shall not be entitled to submit proposals.

MOD 321: 7. The Secretary-General shall also assemble reports received from Member States, the Council and the Sectors of the Union and recommendations by conferences and shall communicate them to Member States, along with any reports by the Secretary-General, at least four months before the opening of the conference.

MOD 322: 8. Proposals received after the time-limit specified in No. 316 above shall be communicated to all Member States by the Secretary-General as soon as practicable.

Article 31 (CV). Credentials for Conferences

MOD 324: 1. The delegation sent by a Member State to a plenipotentiary conference, a radiocommunication conference or a world conference on international telecommunications shall be duly accredited in accordance with Nos. 325 to 331 below.

MOD 327: 3) Subject to confirmation prior to the signature of the Final Acts, by one of the authorities mentioned in Nos. 325 or 326 above, a delegation may be provisionally accredited by the head of the diplomatic mission of the Member State concerned to the host government. In the case of a conference held in the Swiss Confederation, a delegation may also be provisionally accredited by the head of the permanent delegation of the Member State concerned to the United Nations Office at Geneva.

MOD 332: 4. 1) A delegation whose credentials are found to be in order by the Plenary Meeting shall be entitled to exercise the right to vote of the Member State concerned, subject to the provisions of Nos. 169 and 210 of the Constitution, and to sign the final acts.

MOD 334: 5. Credentials shall be deposited with the secretariat of the conference as early as possible. The committee referred to in No. 23 of Rules of Procedure of conferences

and other meetings be entrusted with the verification thereof and shall report on its conclusions to the Plenary Meeting within the time specified by the latter. Pending the decision of the Plenary Meeting thereon, any delegation shall be entitled to participate in the conference and to exercise the right to vote of the Member State concerned.

MOD 335: 6. As a general rule, Member States should endeavour to send their own delegations to conferences of the Union. However, if a Member State is unable, for exceptional reasons, to send its own delegation, it may give the delegation of another Member State powers to vote and sign on its behalf. Such powers must be conveyed by means of an instrument signed by one of the authorities mentioned in Nos. 325 or 326 above.

MOD 339: 10. A Member State or an authorized entity or organization intending to send a delegation or representatives to a telecommunication standardization assembly, a telecommunication development conference or a radiocommunication assembly shall so inform the Director of the Bureau of the Sector concerned, indicating the names and functions of the members of the delegation or of the representatives.

SUP: CHAPTER III. RULES OF PROCEDURE

Article 32 (CV). Rules of Procedure of Conferences and Other Meetings

ADD 339A: The Rules of Procedure of conferences and other meetings are adopted by the Plenipotentiary Conference. The provisions governing the procedure for amending those Rules of Procedure and the entry into force of amendments are contained in the Rules themselves.

(MOD) 340: The Rules of Procedure shall apply without prejudice to the amendment provisions contained in Article 55 of the Constitution and in Article 42 of this Convention.

ADD: Article 32A (CV). Right to Vote

ADD 340A: 1. At all meetings of a conference, assembly or other meeting, the delegation of a Member State duly accredited by that Member State to take part in the work of the conference, assembly or other meeting shall be entitled to one vote in accordance with Article 3 of the Constitution.

ADD 340B: 2. The delegation of a Member State shall exercise the right to vote under the conditions described in Article 31 of this Convention.

ADD 340C: 3. When a Member State is not represented by an administration at a radiocommunication assembly, a world telecommunication standardization assembly or a telecommunication development conference, the representatives of the recognized operating agencies of the Member State concerned shall, as a whole, and regardless of their number, be entitled to a single vote, subject to the provisions of No. 239 of this Convention. The provisions of Nos. 335 to 338 of this Convention concerning the transfer of powers shall apply to the above conferences and assemblies.

ADD: Article 32B (CV). Reservations

ADD 340D: 1. As a general rule, any delegation whose views are not shared by the remaining delegations shall endeavour, as far as possible, to conform to the opinion of the majority.

ADD 340E: 2. Any Member State that, during a plenipotentiary conference, reserves its right to make reservations as specified in its declaration when signing the final acts, may make reservations regarding an amendment to the Constitution or to this Convention until such time as its instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to the amendment has been deposited with the Secretary-General.

ADD 340F: 3. If any decision appears to a delegation to be such as to prevent its government from consenting to be bound by the revision of the Administrative Regulations, this delegation may make reservations, final or provisional, regarding that decision, at the end of the conference adopting that revision; any such reservations may be made by a delegation on behalf of a Member State which is not participating in the competent conference and which has given that delegation proxy powers to sign the final acts in accordance with the provisions of Article 31 of this Convention.

ADD 340G: 4. A reservation made following a conference shall only be valid if the Member State which made it formally confirms it when notifying its consent to be bound by the amended or revised instrument adopted by the conference at the close of which it made the reservation in question.

SUP: 341 to 467

CHAPTER IV. OTHER PROVISIONS

Article 33 (CV). Finances

MOD 468: 1. 1) The scale from which each Member State, subject to the provisions of No. 468A below, and Sector Member, subject to the provisions of No. 468B below, shall choose its class of contribution, in conformity with the relevant provisions of Article 28 of the Constitution, shall be as follows:

- 40 unit class; 8 unit class
- 35 unit class; 5 unit class
- 30 unit class; 4 unit class
- 28 unit class ;3 unit class
- 25 unit class; 2 unit class
- 23 unit class; 1 1/2 unit class
- 20 unit class; 1 unit class
- 18 unit class; 1/2 unit class
- 15 unit class 1/4 unit class
- 13 unit class; 1/8 unit class
- 10 unit class; 1/16 unit class

ADD 468A: 1bis) Only Member States listed by the United Nations as least developed countries and those determined by the Council may select the 1/8 and 1/16 unit classes of contribution.

ADD 468B: 1ter) Sector Members may not select a class of contribution lower than 1/2 unit, with the exception of Sector Members of the Telecommunication Development Sector, which may select the 1/4, 1/8 and 1/16 unit classes. However, the 1/16 unit class is reserved for Sector Members of developing countries as determined by the list established by the United Nations Development Programme (UNDP) to be reviewed by the ITU Council.

MOD 469: 2) In addition to the classes of contribution listed in No. 468 above, any Member State or Sector Member may choose a number of contributory units over 40.

MOD 470: 3) The Secretary-General shall communicate promptly to each Member State not represented at the Plenipotentiary Conference the decision of each Member State as to the class of contribution to be paid by it.

SUP: 471

MOD 472: 2. 1) Every new Member State and Sector Member shall, in respect of the year of its accession or admission, pay a contribution calculated as from the first day of the month of accession or admission, as the case may be.

MOD 473: 2) Should a Member State denounce the Constitution and this Convention or a Sector Member denounce its participation in a Sector, its contribution shall be paid up to the last day of the month in which such denunciation takes effect in accordance with No. 237 of the Constitution or No. 240 of this Convention, respectively.

MOD 474: 3. The amounts due shall bear interest from the beginning of the fourth month of each financial year of the Union at 3% (three per cent) per annum during the following three months, and at 6% (six per cent) per annum from the beginning of the seventh month.

SUP: 475

MOD 476: 4. 1) The organizations referred to in Nos. 259 to 262A of this Convention and other organizations of an international character (unless they have been exempted by the Council, subject to reciprocity) and Sector Members (except when attending a conference or assembly of their respective Sector) which participate in a plenipotentiary conference, in a meeting of a Sector of the Union or in a world conference on international telecommunications shall share in defraying the expenses of the conferences and meetings in which they participate on the basis of the cost of these conferences and meetings and in accordance with the Financial Regulations.

MOD 477: 2) Any Sector Member appearing in the lists mentioned in No. 237 of this Convention shall share in defraying the expenses of the Sector in accordance with Nos. 480 and 480A below.

SUP: 478 and 479

MOD 480: 5) The amount of the contribution per unit payable towards the expenses of each Sector concerned shall be set at 1/5 of the contributory unit of the Member States. These contributions shall be considered as Union income. They shall bear interest in accordance with the provisions of No. 474 above.

ADD 480A: 5bis) When a Sector Member contributes to defraying the expenses of the Union under No. 159 of the Constitution, the Sector for which the contribution is made should be identified.

SUP: 481 to 483

ADD 483A: Associates as described in No. 241A of this Convention shall share in defraying the expenses of the Sector and the study group and subordinate groups in which they participate, as determined by the Council.

MOD 484: 5. The Council shall determine criteria for the application of cost recovery for some products and services of the Union.

Article 35 (CV). Languages

MOD 490: 1. 1) Languages other than those mentioned in the relevant provisions of Article 29 of the Constitution may be used:

MOD 491: a) if an application is made to the Secretary-General to provide for the use of an additional language or languages, oral or written, on a permanent or an ad hoc basis, provided that the additional cost so incurred shall be borne by those Member States which have made or supported the application;

MOD 492: b) if, at conferences and meetings of the Union, after informing the Secretary-General or the Director of the Bureau concerned, any delegation itself makes arrangements at its own expense for oral translation from its own language into any one of the languages referred to in the relevant provision of Article 29 of the Constitution.

MOD 493: 2) In the case provided for in No. 491 above, the Secretary-General shall comply to the extent practicable with the application, having first obtained from the Member States concerned an undertaking that the cost incurred will be duly repaid by them to the Union.

MOD 495: 2. Any of the documents referred to in the relevant provisions of Article 29 of the Constitution may be published in languages other than those specified therein, provided that the Member States requesting such publication undertake to defray the whole of the cost of translation and publication involved.

CHAPTER V. VARIOUS PROVISIONS RELATED TO THE OPERATION OF
TELECOMMUNICATION SERVICES

Article 37 (CV). Rendering and Settlement of Accounts

MOD 497: 1. The settlement of international accounts shall be regarded as current transactions and shall be effected in accordance with the current international obligations of the Member States and Sector Members concerned in those cases where their governments have concluded arrangements on this subject. Where no such arrangements have been concluded, and in the absence of special agreements made under Article 42 of the Constitution, these settlements shall be effected in accordance with the Administrative Regulations.

MOD 498: 2. Administrations of Member States and Sector Members which operate international telecommunication services shall come to an agreement with regard to the amount of their debits and credits.

Article 38 (CV). Monetary Unit

MOD 500: In the absence of special arrangements concluded between Member States, the monetary unit to be used in the composition of accounting rates for international telecommunication services and in the establishment of international accounts shall be:

either the monetary unit of the International Monetary Fund

or the gold franc,

both as defined in the Administrative Regulations. The provisions for application are contained in Appendix 1 to the International Telecommunication Regulations.

Article 40 (CV). Secret Language

MOD 505: 2. Private telegrams in secret language may be admitted between all Member States with the exception of those which have previously notified, through the Secretary-General, that they do not admit this language for that category of correspondence.

MOD 506: 3. Member States which do not admit private telegrams in secret language originating in or destined for their own territory must let them pass in transit, except in the case of suspension of service provided for in Article 35 of the Constitution.

CHAPTER VI. ARBITRATION AND AMENDMENT

Article 41 (CV). Arbitration: Procedure (see Article 56 of the Constitution)

MOD 510: 4. If arbitration is to be entrusted to governments, or to administrations thereof, these must be chosen from among the Member States which are not involved in the dispute, but which are parties to the agreement, the application of which caused the dispute.

Article 42 (CV). Provisions for Amending this Convention

MOD 519: 1. Any Member State may propose any amendment to this Convention. Any such proposal shall, in order to ensure its timely transmission to, and consideration by, all the Member States, reach the Secretary-General not later than eight months prior to the opening date fixed for the Plenipotentiary Conference. The Secretary-General shall, as soon as possible, but not later than six months prior to the latter date, forward any such proposal to all the Member States.

MOD 520: 2. Any proposed modification to any amendment submitted in accordance with No. 519 above may, however, be submitted at any time by a Member State or by its delegation at the Plenipotentiary Conference.

MOD 523: 5. Unless specified otherwise in the preceding paragraphs of the present Article, which shall prevail, the general provisions regarding conferences and assemblies

contained in this Convention and the Rules of Procedure of conferences and other meetings shall apply.

MOD 524: 6. Any amendments to this Convention adopted by a plenipotentiary conference shall, as a whole and in the form of one single amending instrument, enter into force at a date fixed by the conference between Member States having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, both this Convention and the amending instrument. Ratification, acceptance or approval of, or accession to, only a part of such an amending instrument shall be excluded.

MOD 526: 8. The Secretary-General shall notify all Member States of the deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

ANNEX (CV)

*Definition of Certain Terms Used in this Convention and the Administrative Regulations
of the International Telecommunication Union*

MOD 1002: Observer: A person sent by:

- the United Nations, a specialized agency of the United Nations, the International Atomic Energy Agency, a regional telecommunication organization, or an intergovernmental organization operating satellite systems, to participate, in an advisory capacity, in a plenipotentiary conference, a conference or a meeting of a Sector,
- an international organization to participate, in an advisory capacity, in a conference or a meeting of a Sector,
- the government of a Member State to participate, in a non-voting capacity, in a regional conference, or
- a Sector Member referred to in Nos. 229 or 23 I of the Convention or an organization of an international character representing such Sector Members,
in accordance with the relevant provisions of this Convention.

PART II. DATE OF ENTRY INTO FORCE

The amendments contained in the present instrument shall, as a whole and in the form of one single instrument, enter into force on 1 January 2000 between Member States being at that time parties to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and having deposited before that date their instrument of ratification, acceptance or approval of, or accession to, the present amending instrument.

In witness whereof, the respective plenipotentiaries have signed the original of the present instrument amending the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994).

Done at Minneapolis, 6 November 1998

For the People's Democratic Republic of Algeria:

AHMED HAMOUI
AHMED BELGHIT

For the Federal Republic of Germany:

ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

For the Principality of Andorra:

XAVIER PALACIOS

For the Kingdom of Saudi Arabia:

MOHAMED JAMIL AHMED MULLA
SAMI S. AL-BASHEER
HABEEB K. AL-SHANKITI

For the Argentine Republic:

MAURICIO BOSSA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI

For the Republic of Armenia:

GEORGY ZAKOYAN

For Australia:

RICHARD THWAITES
MARY VENNER

For Austria:

ALFRED STRATIL
GERD LETTNER

For the Azerbaijani Republic:

IBRAHIMOV GISMAT

For the Commonwealth of the Bahamas:

ANTHONY C. ROLLE
LEANDER A. BETHEL
DEANZA A. CUNNINGHAM
LEONARD S. ADDERLEY
JOHN ANDREW M. HALKITIS

For the State of Bahrain:

RASHEED ASHOOR
ABDUL SHAHEED AL-SATEEH
FUAD ABDULLA
JAMAL FOLAD

For the People's Republic of Bangladesh:

S.A.T. M. BADRUL HOQUE

For Barbados:

CEPHAS GOODING

For the Republic of Belarus:

VLADIMIR GONCHARENKO

For Belgium:

GUIDO POUILLON
JAN VAN NIEUWENHUYSE
PETER VERGOTE

For Belize:

RODERICK SANATAN

For the Republic of Benin:

AMADOU SEIDOU
ETIENNE KOSSI

For the Kingdom of Bhutan:

SANGHEY TENZING

For the Republic of Bolivia:

RAUL GOROSTIAGA ALCOREZA

For Bosnia and Herzegovina:

LASTA JASENKO

For the Republic of Botswana:

JOSEPH MOENG MOATSHE
CUTHBERT MOSHE LEKAUKAU
MPHOENG OABITSA TAMASIGA
ERNEST GAORUTWE MOTSEMME

For the Federative Republic of Brazil:

CLOVIS JOSÉ BAPTISTA NETO

For Brunei Darussalam:

SONG KIN KOI
PG HAJI MOHAMMAD ZAIN
SINGPA HJ LAMAN

For the Republic of Bulgaria:

PETROV SIMEONOV B.
KRASTU MIRSKI

For Burkina Faso:

JUSTIN THIOMBIANO
BRUNO N. ZIDOUEMBA
CLÉMENT ATTIRON
ZOULI BONKOUNGOU
JEAN-HERVÉ LOUARI

For the Republic of Burundi:

NESTOR MISIGARO
FIACRE NIYOKINDI

For the Republic of Cameroon:

HENRI DJOUAKA
PAUL NJI TUMASANG
DIEUDONNÉ ANGOULA
RICHARD MAGA

For Canada:

HÉLÈNE CHOLETTE-LACASSE
BRUCE A. GRACIE

For the Republic of Cape Verde:

MARGARIDA VITORIA ÉVORA SAGNA

For the Central African Republic:

MICHEL BINDO
JOSEPH BOYKOTA-ZOUKETIA
PHILIPPE MANGA MABADA

For Chile:

XIMENA ARES

For the People's Republic of China:

WU JICHUAN
ZHAO XINTONG
QU WENCHU

For the Republic of Cyprus:

LAZAROS S. SAVVIDES
STELIOS D. HIMONAS
KYRIAKOS Z. CHRISTODOULIDES

For the Vatican City State:

PIER VINCENZO GIUDICI

For the Republic of Colombia:

FELIX CASTRO ROJAS

For the Islamic Federal Republic of the Comoros:

IBRAHIM ABDALLAH
MGOMRI OUMARA

For the Republic of Korea:

HWANG JOONG-YEOUN
LEEM JONG-TAE

For Costa Rica:

EVITA ARGUEDAS MAKLOUF

For the Republic of Côte d'Ivoire:

JEAN-MICHEL MOULOD
GOSSAN BIAKOU
ETIENNE KOUADIO KONAN
NAMAHOUA BAMBA
ESTELLE JUDITH BLAFOND
BASILE GNON LESAN

For the Republic of Croatia:

ALEKSANDAR HEINA

For Cuba:

RENÉ LÓPEZ ALVAREZ
FILIBERTO AU KIM
CARLOS MARTÍNEZ ALBUERNE

For Denmark:

JØRN JENSBY
METTE J. KONNER

For the Republic of Djibouti:

ABDALLAH ABDILLAHI MIGUIL

For the Commonwealth of Dominica:

JENNIFER ASTAPHAN

For the Arab Republic of Egypt:

SOHA GENDI

For the Republic of El Salvador:

ERIC CASAMIQUELA

For the United Arab Emirates:

ABDULLA AHMED N. LOOTAH
SULTAN ALI HASSAN AL-MARZOOKI
NASER SULAIMAN KHANJI
HMAID ALI AL-SABOUSHI

For Ecuador:

HUGO RUIZ CORAL
JOSÉ VIVANCO ARIAS

For Eritrea:

AFEWORKI ESTIFANOS

For Spain:

ROBERTO SANCHEZ SANCHEZ
VICENTE RUBIO CARRETÓN
LUIS SANZ GADEA

For the Republic of Estonia:

TONU NAESTEMA

For the United States of America:

RALPH B. EVERETT

For the Federal Democratic Republic of Ethiopia:

TILAHUN KEBEDE

For the Republic of Fiji:

RATU INOKE KUBUABOLA
EMORI RAMOKA

For Finland:

REIJO SVENSSON
KARI KOHO
PEKKA LÄNSMAN
RISTO VÄINÄMÖ

For France:

MICHEL AUCHÈRE
JEAN-CLAUDE GUIGUET
BERNARD ROUXEVILLE
EMMANUEL GABLA

For the Gabonese Republic:

SERGE ESSONGUE
LOUIS NKOGHE-NDONG
FLORENCE LENGOUNBI KOUYA
BRICE PONGA
MICHEL NGARI
ROGER YVES GRANDET

For the Republic of the Gambia:

OMAR P. NDOW
PHODAY S. SISAY

For Georgia:

ILIA ABULADZE

For Ghana:

BENJAMIN C. EGHAN
GILBERT K. ADANUSA

For Greece:

P. IOANNIDIG
V. CASSAPOGLOU
N. BENMAYOR
L. PROTOPSALTI
A. NODAROS

For the Republic of Guatemala:

MARIO ROBERTO PAZ
MARCO ESCALANTE HERRERA

For the Republic of Guinea:

DIAKITE THOMAS

For Gnyana:

SEONARINE PERSAUD

For the Republic of Haiti:

DANIEL BRISARD
NEY J. BELANCOURT
MONTAIGNE MARCELIN
JEAN-MARIE MAIGNAN

For the Republic of Hungary:

KÁLMÁN KATONA

For the Republic of India:

P.S. SARAN
R.N. AGARWAL
S. VENKATASUBRAMANIAN
PRAKASH GOKARN
A.C. PADHI
S. RANGARAJAN

For the Republic of Indonesia:

JONATHAN PARAPAKSOERADI

For the Islamic Republic of Iran:

MEHDI TABESHIAN

For Ireland:

AIDAN HODSON
J.A.C. BREEN

For Iceland:

HÖRDUR HALLDÓRSSON

For the State of Israel:

MENACHEM OHOLY
DEBORAH A. HOUSEN-COURIEL
GARY KOREN
RAPHAEL HOYDA
MOSHE GALILI
RONEN KESHET

For Italy:

BERNARDO UGUCCIONI

For Japan:

AKAO NOBUTOSHI

For the Hashemite Kingdom of Jordan:

YUSEF ABU JAMOUSE
MAHMOUD WREIKAT
AHMAD RAWASHDEH

For the Republic of Kazakhstan:

AZAMAT SYRGABAYEV

For the Republic of Kenya:

GENESIUS KITHINJI
ROGERS K. NG'OTWA
JOSEPH W. OGUTU
JAMES M. NG'ANG'A

For the State of Kuwait:

ABDULKAREEM H. SALEEM
SAMI KHALED ALAMER
HAMEED H. ALQATTAN
ABDULRAHMAN AHMAD ALSHATTI
YACCOUB S. SABTI

For the Lao People's Democratic Republic:

VANG RATTANAVONG

For the Kingdom of Lesotho:

THAMAHANE C.F.D. RASEKILA
TAELO KHABELE
TSELISO SEMOLI

For the Republic of Latvia:

KARLIS BOGENS JR
ADOLFS JAKOBSONS
KARLIS BOGENS

For The Former Yugoslav Republic of Macedonia:

IGOR POPOV

For Lebanon:

ABDUL MUNHEM YOUSSEF
YOUSSEF NAKIB

For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya:

FARAJ M. AL AMARI
MEHEMED SALEH ESEBEI
SADALLA BINSAOUD

For the Principality of Liechtenstein:

FRÉDÉRIC ROTH
FRÉDÉRIC RIEHL

For Luxembourg:

ANNE BLAU

For the Republic of Madagascar:

ANDRIAMANJATO NY HASINA

For Malaysia:

LEE LANG THAM

For Malawi:

SAM MPASU
MIKE MANSON MAKAWA
PETER DANIEL BODOLE

For the Republic of Maldives:

HUSSAIN SHAREEF

For the Republic of Mali:

DIADIÉ TOURE
ADAMA KONATE
IDRISSA SAMAKE

For Malta:

J. BAROLO
R. AZZOPARDI CAFFARI
H. MIFSUD
M. SPITERI

For the Kingdom of Morocco:

HASSAN LEBBADI
MOHAMMED HAMMOUD
ABDELMALEK BENMOUSSA
ABDELGHANI LOUTFI

For the Republic of the Marshall Islands:

KUNIO D. LEMARI

For the Islamic Republic of Mauritania:

CHEIKH BAYE OULD MOHAMED ABDALLAHI

For Mexico:

LEONEL LOPEZ CELAYA
SALMA JALIFE VILLALÓN
ALEJANDRO GUTIERREZ QUIROZ
ARTURO ROMO RICO
CARLOS ARTURO BELLO HERNANDEZ

For the Federated States of Micronesia:

JOLDEN J. JOHNNYBOY

For the Republic of Moldova:

STELA SHKOLA

For the Principality of Monaco:

CHRISTIAN PALMARO

For Mongolia:

TSERENDASH DAMIRAN

For the Republic of Mozambique:

ANTÓNIO FERNANDO
JOÃO JORGE
EMA CHICOCO

For the Republic of Namibia:

VEICCOH K. NGHIWETE

For Nepal:

SUSHIL KANT IHA
BHOOP RAJ PANDEY

For the Republic of the Niger:

AMADOU MALIKI
HAMANI HASSANE KINDO

For the Federal Republic of Nigeria:

GUDA ABDULLAHI
RUFUS ODUSANYA
SIKIRU A. IBITOYE
EZEKIEL F. AJAYI

For Norway:

JENS C. KOCH

For New Zealand:

MARK HOLMAN
SCOTT WILSON
HUGH RAILTON
KATHARINE MOODY

For the Sultanate of Oman:

MAZIN ABDULLAH ALTAIE
SAUD BIN SULIMAN AL-NABHANI

For the Republic of Uganda:

JOHN NASASIRA
ETHEL KAMBA
PATRICK MASAMBU
SIMON BUGABA
PATRICK MWESIGWA

For the Republic of Uzbekistan:

VLADIMIR SHTEYNBERG

For the Islamic Republic of Pakistan:

MUHAMMAD JAVED

For the Republic of Panama:

ROSANA SERRANO DE SANJUR

For Papua New Guinea:

KILA GULO-VUI

For the Republic of Paraguay:

RAÚL A. FERNANDEZ GAGLIARDONE
LUIS A. REINOSO
JULIO F. SAMANIEGO

For the Kingdom of the Netherlands:

IRENE ALBERS

For Peru:

DANTE RODRIGUEZ DUEÑAS

For the Republic of the Philippines:

JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA
AURORA A. RUBIO

For the Republic of Poland:

MAREK RUSIN

For Portugal:

JOSÉ MANUEL TOSCANO
MARIA LUÍSA MENDES
CARLOS ALBERTO ROLDÃO LOPES

For the State of Qatar:

ABDULWAHED FAKHROO

For the Syrian Arab Republic:

MOHAMAD AL MOALEM
TALAL AL MOUSLI
SULIMAN MANDO

For the Democratic Republic of the Congo:

FREDERIC BOLA KI-KHUABI

For the Kyrgyz Republic:

VALENTINA DAVYDOVA

For the Slovak Republic:

PETER DRUGA

For the Czech Republic:

ZDENĚK VOPÁRIL

For Romania:

ADRIAN CONSTANTINESCU

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

MICHAEL GODDARD

For the Russian Federation:

A. KRUPNOV

For Saint Lucia:

CALIXTE GEORGE

For the Republic of San Marino:

IVO GRANDONI
MICHELE GIRI

For the Independent State of Western Samoa:

SAPÁU RUPERAKE PETAIA

For the Republic of Senegal:

CHEIKH TIDIANE NDIONGUE
PAPE GORGUT TOURE

For Sierra Leone:

SAHR RAIKES TUMOJE

For the Republic of Singapore:

VALERIE D'COSTA

For the Republic of Slovenia:

MIRO ROZMAN

For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka:

S.S. EDIRIWEERA

For the Republic of South Africa:

LYNDALL SHOPE-MAFOLE

For Sweden:

NILS GUNNAR BILLINGER
GUNNAR WILSON

For the Confederation of Switzerland:

FRÉDÉRIC RIEHL

For the Republic of Suriname:

LEONARD CARLHO JOHANNIS
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH
WIM ALFONS ARTHUR RAJCOMAR
MARJORIE S. RIESKIN
REGENIE F. CH. FRÄSER

For the Kingdom of Swaziland:

SAMUEL H.B. RICHARDS

For the United Republic of Tanzania:

ADOLAR BARNABAS MAPUNDA
ABIHUDI NEWTON NALINGIGWA
ELIZABETH MARTIN NZAGI

For the Republic of Chad:

KARAMBAL AHMAT MAHAMAT

For Thailand:

SETHAPORN CUSRIPITUCK
THONGCHAI YONGCHAREON

For the Togolese Republic:

KOTE MIKEM

For the Kingdom of Tonga:

PAULA POUVALU MA'U

For Trinidad and Tobago:

RUPERT T. GRIFFITH

For Tunisia:

ALI GHODBANI

For Turkey:

HAYRETTIN SOYTAS
FATİH MEHMET YURDAL
IRFAN ERTÜRK

For Tuvalu:

TAUKELINA FINIKASO

For Ukraine:

MYKOLA ORLENKO

For the Eastern Republic of Uruguay:

ERNESTO DEHL SOSA
MATÍAS RODRÍGUEZ PERDOMO

For the Republic of Venezuela:

JULIO CÉSAR MARTÍ
JOSÉ MIGUEL PADRÓN
ROBERTO CELLA
JOSÉ GREGORIO GONZÁLEZ
LAYLA MACC ADAN

For the Socialist Republic of Viet Nam:

TRAN DUC LAI

For the Republic of Yemen:

MOHAMED AL-KASSOUS

For the Republic of Zambia:

DAVID C. SAVIYE
KAFULA NG'ANDU
AVDHESH KUMAR
ELIAS CHILESHE
PETER NYIMBIRI

For the Republic of Zimbabwe:

BENNY MARK GARWE
TORORIRO ISAAC CHAZA
FRANK KANEUNYENYE

DECLARATIONS AND RESERVATIONS MADE AT THE END OF THE
PLENIPOTENTIARY CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL TELE-
COMMUNICATION UNION (MINNEAPOLIS, 1998)¹

The undersigned plenipotentiaries confirm, through their signing of the present document, which forms part of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), that they have taken note of the following declarations and reservations made at the end of that conference:

1. Original: English

For the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya:

The delegation of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to safeguard its national interests and telecommunication services, should any Member fail to comply with the provisions of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998). It also reserves for its Government the right to make any reservation it deems necessary prior to the ratification of these Final Acts should any provision conflict with the Constitution of the Great Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya.

2. Original: English

For the Republic of Suriname:

The delegation of the Republic of Suriname to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), in signing the Final Acts of this conference, declares, on behalf of its Government, that it reserves the right: 1. To take any action it considers necessary to safeguard its interests, should other Members fail to observe the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes and protocols attached thereto, or should reservations by other countries, or any failure to comply with the Constitution and Convention, jeopardize the proper operation of its telecommunication services; 2. To enter reservations regarding any provisions of the Constitution or Convention which may be opposed to its basic law.

3. Original: English

For the Commonwealth of Dominica:

The delegation of the Commonwealth of Dominica reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should any Member fail in any way to comply with the requirements of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication

1. Note by the General Secretariat: The texts of the declarations and reservations are shown in the chronological order in which they were deposited. In the table of contents, these texts are grouped in the alphabetical order of the names of the Member States which made them.

Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes thereto, or should reservations by other countries jeopardize its interests.

4. Original: French

For the Democratic Republic of the Congo:

The delegation of the Democratic Republic of the Congo reserves for its Government the right:

1. To take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Members fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or any annexes and protocols thereto;

2. To take any action it considers necessary to safeguard its interests should any reservations deposited or other measures taken by other governments jeopardize the proper functioning of its telecommunication services or lead to an increase in its contribution to defraying the expenses of the Union;

3. To reject any provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or annexes and protocols thereto, which might directly or indirectly affect its sovereignty.

5. Original: French

For the Republic of Cape Verde:

The delegation of Cape Verde to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) reserves for its Government the right:

1. To take such action as it may consider necessary should any Member of the Union fail in any way to comply with the instruments of the International Telecommunication Union as adopted at Minneapolis or should any reservations by such Members jeopardize the proper functioning of its telecommunication services;

2. Not to accept any consequences of reservations likely to lead to an increase in its contributory share in defraying Union expenditure.

6 Original: Russian/English

For the Republic of Uzbekistan:

The delegation of the Republic of Uzbekistan reserves for its Government the right:

1. To make any additional reservations it may consider necessary, before or during the deposit of its documents for the ratification of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998);

2. To take any measures it may consider necessary and sufficient to safeguard its interests, should any reservations introduced by other States jeopardize the normal functioning of its telecommunication services, or give rise to the possibility of an increase in its contributory share in defraying Union expenditure.

7. Original: Spanish

For the Republic of Panama:

The delegation of the Republic of Panama reserves for its Government the right to take any action it considers necessary to safeguard its interests should any present or future Members fail to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes and protocols thereto, or should any reservations made by other Members jeopardize the proper functioning of its telecommunication services.

It also expresses reservations with respect to any provision contained in the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), which may conflict with the current legislation of the Republic of Panama or may in any way affect its sovereign right to regulate its telecommunication services.

8. Original: Spanish

For Costa Rica:

The delegation of Costa Rica to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998):

1. Reserves for its Government the right:

a) To take any action it considers necessary to safeguard its national interests and its telecommunication services, should other Members fail to comply with the provisions of the Final Acts of this conference (Minneapolis, 1998);

b) To enter any reservations it deems necessary prior to ratification of the Final Acts of this conference (Minneapolis, 1998), in respect of any provisions of the Final Acts which may contravene the Constitution of Costa Rica;

2. Declares that Costa Rica shall be bound by the instruments of the International Telecommunication Union, comprising the Constitution, Convention, Administrative Regulations and amendments or modifications thereto, only in so far as their application does not contravene the provisions of its Constitution, its legislation or international law.

9. Original: English

For the Republic of Maldives:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of Maldives reserves for its Government the right to take such action which it considers necessary to safeguard its interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes and protocols attached thereto, or should reservation by any Member of the Union jeopardize the Republic of Maldives' telecommunication services and affect its sovereignty.

10. Original: Spanish

For the Eastern Republic of Uruguay:

In signing the Final Acts, the delegation of the Eastern Republic of Uruguay declares, on behalf of its Government, that it reserves the right to take any action it considers necessary to safeguard its interests, should other Members fail to observe the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union or the annexes and protocols thereto, or should reservations by other Members jeopardize the proper functioning of its telecommunication services.

11. Original: Russian

For the Kyrgyz Republic:

The delegation of the Kyrgyz Republic reserves for its Government the right to make any statement or reservation when ratifying the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), and the right to take any action it may consider necessary to safeguard its interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, or should reservations made by other countries jeopardize the operation of the telecommunication services of the Kyrgyz Republic or lead to an increase in its annual contribution to defraying the expenses of the Union.

12. Original: French

For Burkina Faso:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), the delegation of Burkina Faso reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to safeguard the interests of Burkina Faso:

1. Should any Member in any way fail to comply with the provisions of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and/or their respective annexes;
2. Should any Members deliberately refuse to pay their share of the Union's expenses;
3. Should reservations made by other Members be likely to jeopardize the technical and/or commercial operation of its telecommunication services. The delegation of Burkina Faso further reserves for its Government the right to make any declaration or reservation at the time of ratifying the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998).

13. Original: English

For the Republic of Yemen:

The delegation of the Republic of Yemen reserves for its Government the right to take any action it may deem necessary to protect its interests should any other Member of the Union fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), or of the Final Acts of this conference (Minneapolis, 1998), or should the reservations made by any such Member jeopardize its telecommunication services or entail an increase in its contributory share in defraying the expenditure of the Union.

14. Original: English

For the Republic of Zimbabwe:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of Zimbabwe declares that it reserves for its Government the right to take any measures it considers or deems necessary and appropriate to safeguard its interests should any Member State fail to comply with or abide by the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the protocols, annexes or regulations attached thereto, or should reservations by other Member States jeopardize or appear likely to jeopardize the operation of its telecommunication services.

15. Original: French

For Portugal:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of Portugal declares on behalf of its Government:

- a) That it accepts no consequence of the reservations made by other governments which might entail an increase in its contribution to defraying the expenditure of the Union;
- b) That it reserves for its Government the right to take any steps it may consider necessary to safeguard its interests should any Members not contribute their share to defraying the expenditure of the Union or fail in any way whatever to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union as amended by the Final Acts of this conference, or if any reservations expressed by other countries were to jeopardize the proper operation of its telecommunication services;
- c) That it also reserves for its Government the right to express additional specific reservations to these Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.

16. Original: French

For the Gabonese Republic:

The delegation of the Gabonese Republic reserves for its Government the right:

1. To take any action necessary to protect its interests should any Member States fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), or the amending instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or should reservations by other Member States be likely to jeopardize the operation of its telecommunication services;
2. To accept or not to accept any financial consequences that may result from such reservations;
3. To make any further reservations it may consider necessary up to the time of depositing its instruments of ratification.

17. Original: French

For the Republic of Mozambique:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of Mozambique declares on behalf of its Government:

a) That it accepts no consequence of the reservations made by other governments which might entail an increase in its contribution towards defraying the expenditure of the Union;

b) That it reserves for its Government the right to take any steps it may consider necessary to safeguard its interests should any Members not contribute their share towards defraying the expenditure of the Union or fail in any way whatever to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union as amended by the Final Acts of this conference, or if any reservations expressed by other countries were to jeopardize the proper operation of its telecommunication services;

c) That it also reserves for its Government the right to express specific reservations additional to the aforesaid Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.

18. Original: English

For Thailand:

The delegation of Thailand reserves the right of its Government to take action that it deems necessary to safeguard its interests should any Member State fail, in any way, to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes and protocols attached thereto, or should any reservation made by any Member State jeopardize its telecommunication services or lead to an increase in its share towards defraying the expenses of the Union.

19. Original: French

For the Republic of Mali:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of Mali reserves for its Government the sovereign right to take whatever measures or actions may be necessary to safeguard its rights and national interests in the event that certain Members of the Union should fail in any way to comply with the provisions of the said Acts, or directly or indirectly jeopardize the interests of its telecommunication services or put the security of its national sovereignty at risk.

20. Original: English

For Malaysia:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of Malaysia reserves for its Government the right to take such actions as it may deem necessary to safeguard its inter-

ests should certain Members not share in defraying the expenses of the Union; or should any Members fail in any other way to comply with the requirements of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes attached thereto, or should the consequences of reservations by other Members jeopardize its telecommunication services.

The delegation of Malaysia further reserves the right of its Government to make such additional reservations as may be necessary to the Final Acts adopted by the present conference up to the time of deposit of the appropriate instrument of ratification.

21. Original: English

For Ukraine:

The delegation of Ukraine reserves for its Government the right to make any statement or reservation when ratifying the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), and the right to take any action it may consider necessary to safeguard its interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, or should reservations made by other countries jeopardize the operation of its telecommunication services or lead to an increase in its annual contribution to defraying the expenses of the Union.

22. Original: English

For the Kingdom of Swaziland:

In signing these Final Acts, the delegation of the Kingdom of Swaziland reserves the right of its Government to take any action it deems necessary to safeguard its interests in the event of Members failing in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes and regulations annexed thereto, or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services, or lead to an increase in Swaziland's share in defraying the expenses of the Union.

23. Original: English

For the Republic of Singapore:

The delegation of the Republic of Singapore reserves for its Government the right to take any action which it considers necessary to safeguard its interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), and the annexes and protocols attached thereto, or should reservation by any Member of the Union jeopardize the Republic of Singapore's telecommunication services, affect its sovereignty or lead to an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.

24. Original: English

For the Republic of Poland:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) the delegation of the Republic of Poland declares on behalf of its Government:

1. That it accepts no consequence of the reservations made by other governments which might entail an increase in its contribution to defraying the expenditure of the Union;
2. That it reserves for its Government the right to take any steps it may consider necessary to safeguard its interest should any Members not contribute their share to defraying the expenditure of the Union or fail in any way whatever to comply with the provision of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union as amended by the Final Acts of this conference, or if any reservations expressed by other countries were to jeopardize the proper operation of its telecommunication services;
3. That it also reserves for its Government the right to express specific reservations additional to the aforesaid Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.

25. Original: English

For the Kingdom of Tonga:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), the delegation of the Kingdom of Tonga declares that it reserves for its Government the right:

- a) To take any measures it may deem necessary, in conformity with its domestic law and with international law, to safeguard its national interests should any other Members fail to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or should any actions or reservations by representatives of other States affect its national sovereignty or its national telecommunications or lead to an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union;
- b) To make, under the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969, reservations to the abovementioned Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) at any time it considers proper between the date of signature and the date of their ratification or approval and not to be bound by any provision of these Final Acts or of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union restricting its sovereign right to make reservations.

26. Original: French

For the Republic of Burundi:

The delegation of the Republic of Burundi reserves for its Government the right:

1. To take any measures it considers necessary to safeguard its interests should any Members fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or

the annexes and protocols thereto, or should reservations by other countries jeopardize its telecommunications services;

2 to accept or not to accept any measure which might lead into an increase in its contributory share.

27. Original: English

For the Republic of Bulgaria:

The delegation of the Republic of Bulgaria to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) reserves for its Government the right:

1. To take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member State of the Union fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or should the consequences of reservations made by other countries jeopardize Bulgarian telecommunication services;

2. Not to support any financial measures which may entail an unjustified increase in the share of its contribution to defraying the expenses of the Union;

3. To make any statement or reservation when ratifying the amendments to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998).

28. Original: English

For the People's Republic of China:

The delegation of the People's Republic of China, in signing these Final Acts, reserves for its Government the right to take such actions as it may consider necessary to safeguard its interests, should any Member States fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes thereto, or should reservations by other countries jeopardize its interests.

29. Original: English

For the Republic of San Marino:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of San Marino reserves for its Government the right to take all measures it deems necessary so as to protect its interests in the event that any Member of the Union fails to adhere to the provisions of the Constitution and the Convention or its annexes, additional protocols and administrative regulations.

The same rights are also reserved to the Government of the Republic of San Marino towards reservations made by other Members which might interfere with, limit or jeopardize the correct functioning of the telecommunication services of the Republic of San Marino.

30. Original: French

For the Republic of Benin:

The delegation of the Republic of Benin to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to protect its interests should certain Members fail to comply with the provisions of the present Constitution and Convention of the International Telecommunication Union, or should reservations by other Members jeopardize the operation of its telecommunication services or lead to an increase in its contribution to defraying the expenses of the Union.

31. Original: English

For Italy:

The delegation of Italy reserves for its Government the right to take any action which it might consider necessary to safeguard its interests should certain Members not share in defraying the expenses of the Union or should they fail in any other way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory share in defraying Union expenses or, finally, should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

32. Original: English

For the Commonwealth of the Bahamas:

The delegation of the Commonwealth of the Bahamas, on behalf of its Government, reserves the right to take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member fail to observe the provisions of the instruments amending the Constitution and Convention (Geneva, 1992) as adopted by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or an instrument attached thereto, or should a reservation by another country jeopardize its telecommunication services.

33 Original: French

For the People's Democratic Republic of Algeria, the Kingdom of Saudi Arabia, the Republic of Cameroon, the Arab Republic of Egypt, the Hashemite Kingdom of Jordan, the State of Kuwait, Malta, the Kingdom of Morocco, the Islamic Republic of Mauritania, the Sultanate of Oman, the Islamic Republic of Pakistan, the Syrian Arab Republic, Tunisia and the Republic of Yemen:

The delegations of the above-mentioned countries reserve for their Governments the right to take any action they may deem necessary to safeguard their interests should any Member State fail to comply with the provisions of the Constitution, the Convention or the Administrative Regulations.

The delegations of the above-mentioned countries have agreed to the transfer of certain provisions of the Convention to a new instrument entitled "Rules of procedure of conferences and other meetings of the International Telecommunication Union", provided that the

provisions of this new instrument are binding on all Member States and that any revision thereof by a conference enters into force only after the signature of the final acts of the conference which adopted them.

The delegations of the above-mentioned countries consider that their access to the common resources of the radio-frequency spectrum and orbits can only be safeguarded by planning which ensures equitable access for all Member States. Under no circumstances can they accept that existing entries in their names in the plans in Appendices 30 and 30A to the Radio Regulations, whether in respect of their implementation or of future modifications thereto to meet their legitimate requirements, should be affected by commercial systems.

34. Original: French

For the People's Democratic Republic of Algeria:

The delegation of the People's Democratic Republic of Algeria to the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) considers that the conditions under which many issues were addressed by the conference and subsequent decisions were taken were not such as to ensure the practical participation of a large number of delegations and to safeguard the interests of all Members of the Union.

The delegation of Algeria to this conference therefore reserves for its country and in particular for its Government the right to take such action as they deem necessary to protect the rights and interests of the People's Democratic Republic of Algeria, should these be jeopardized by any of this conference's decisions.

35 Original: English

For the Republic of the Gambia:

The delegation of the Republic of the Gambia reserves for its Government the right to take any action it may consider necessary to safeguard its interests should any Member fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) or should reservations by other countries jeopardize its interests.

36. Original: English

For the Republic of Moldova:

The delegation of the Republic of Moldova reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should certain Members not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any other way to comply with the amendments to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or should reservations by other countries jeopardize its interests in any way.

37. Original: English

For the Hashemite Kingdom of Jordan:

In the name of God, most compassionate, most merciful,

The delegation of the Hashemite Kingdom of Jordan, on signing the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecom-

munication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), reserves for its Government the right:

1. To take such action as it may consider necessary or to take any measures required to safeguard its rights and interests should other Member States fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes or the protocols and regulations attached thereto;

2. To protect its interests should certain Member States not share in defraying the expenses of the Union or should the reservations by other Member States jeopardize the telecommunication services of the Hashemite Kingdom of Jordan;

3. Not to be bound by any provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), which may directly or indirectly affect its sovereignty and be in contravention with the Constitution, Laws and Regulations of the Hashemite Kingdom of Jordan; and

4. To make any other reservation or statement until such time as the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), are ratified.

38. Original: French

For the Togolese Republic:

In signing these Final Acts, the delegation of the Togolese Republic reserves for its Government the right to take whatever action may be necessary to safeguard its interests should any Member States fail to comply with the provisions of these Final Acts and of the Convention and Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), and should reservations by other countries jeopardize its interests.

39. Original: English

For the Islamic Republic of Iran:

In the name of Allah, most compassionate, most merciful,

The delegation of the Islamic Republic of Iran, on signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) reserves for its Government the right:

1. To take such action as it may consider necessary or to take any measures required to safeguard its rights and interests should other Member fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes or the protocols and regulations attached thereto;

2. To protect its interests should certain Member States not share in defraying the expenses of the Union or should the reservations by other Member States jeopardize the telecommunication services of the Islamic Republic of Iran;

3. Not to be bound by any provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), which may directly or indirectly affect its sovereignty and be in contravention with the Constitution, Laws and Regulations of the Islamic Republic of Iran;

4. To make any other reservation or statement until such time as the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), are ratified.

40. Original: English

For the People's Democratic Republic of Algeria, the Kingdom of Saudi Arabia, the State of Bahrain, the Islamic Federal Republic of the Comoros, the United Arab Emirates, the Islamic Republic of Iran, the State of Kuwait, Lebanon, the Islamic Republic of Mauritania, the Sultanate of Oman, the Islamic Republic of Pakistan, the Syrian Arab Republic, Tunisia and the Republic of Yemen:

The above-mentioned delegations to the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) declare that the signature and possible ratification by their respective Governments of the Final Acts of this conference should not be valid for the ITU Member under the name "Israel", and in no way whatsoever imply its recognition by these Governments.

41 Original: English

For the Republic of Fiji:

The delegation of the Republic of Fiji reserves the right of its Government to take any action as it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by other Member States jeopardize its interests.

42 Original: English

For Lebanon, the Sultanate of Oman and the State of Qatar:

The above-mentioned delegations to the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) declare that their Governments reserve the right to take any measures they consider necessary to safeguard their interests should non-compliance with, or reservations to the provisions of the Constitution, the Convention or their annexes or the protocol attached thereto by other Members in any way jeopardize their telecommunication services.

Furthermore, the above-mentioned delegations declare that their Governments reserve the right to take any action they deem necessary to safeguard their interests should any Members of the Union not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and Convention of the Inter-

national Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or its annexes or the protocol attached thereto, or should reservations by other countries be liable to cause an increase in their contributory shares in defraying Union expenses or jeopardize their telecommunication services, or should any other action taken or intend to be taken by any person, natural or juridical, directly or indirectly affect their sovereignty.

The above-mentioned delegations further reserve for their Governments the right to make any other declaration or reservation until and up to the time that the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), are ratified by their Governments.

43. Original: English

For the Kingdom of Saudi Arabia, the State of Bahrain, the United Arab Emirates, the State of Kuwait and the Sultanate of Oman:

The above-mentioned delegations to the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) declare that their Governments reserve the right to take such action as they may consider necessary to safeguard their interests should any Member not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any way to comply with the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the resolutions attached thereto, or should reservations made by any Member jeopardize their telecommunication services.

44. Original: French

For Austria, Belgium and Luxembourg:

The delegations of the above-mentioned countries declare that they maintain the declarations and reservations made or reconfirmed at the end of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Kyoto, 1994) and that these declarations and reservations likewise apply to the instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and the Convention.

45. Original: English

For the Republic of South Africa:

The delegation of the Republic of South Africa reserves its Government's right:

1. To take any such action as it may consider necessary to safeguard its interests, should any Member of the Union fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or should reservations by such Members directly or indirectly affect the operation of its telecommunication services or its sovereignty;

2. Further, the delegation of the Republic of South Africa reserves the right of its Government to make such additional reservations as may be necessary up to and including the time of ratification by the Republic of South Africa of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994).

46. Original: English

For the Republic of Uganda:

The delegation of the Republic of Uganda in signing the Final Acts reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should any Member fail in any way to comply with the requirements of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) or the annexes thereto, or should reservations by other countries jeopardize its interests.

47. Original: English

For the Republic of Kenya:

The delegation of the Republic of Kenya reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary and/or appropriate to safeguard and protect its interests should any Member fail to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and any amendments made thereto by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) or any other instruments associated therewith. The declaration further affirms that the Government of the Republic of Kenya does not accept responsibility for the consequences arising out of any reservations made by other Members of the Union.

48 Original: Spanish

For Spain:

I. The Spanish delegation declares, on behalf of its Government, that it does not accept any declaration or reservation expressed by other governments which might imply an increase in its financial obligations.

II. The Spanish delegation reserves for the Kingdom of Spain the right, under the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969, to express reservations to the Final Acts adopted by the present conference up to the time of deposit of the appropriate instrument of ratification.

49. Original: English

For the Socialist Republic of Viet Nam:

On behalf of the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, the Vietnamese delegation attending the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) declares:

1. That it maintains the reservations made at the Plenipotentiary Conference (Nairobi, 1982) and reaffirmed at the Plenipotentiary Conference (Nice, 1989), the Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992) and the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994);

2. That it reserves the right of its Government to take any action which it may deem necessary to safeguard its interests, should any other Member States fail in any way to comply with the provisions of the Constitution, Convention or Administrative Regulations of the International Telecommunication Union as well as the appendices and annexes thereto, or should reservations by other Member States jeopardize the telecommunication services or the sovereignty of the Socialist Republic of Viet Nam;

3. That it also reserves the right of its Government to make any additional declarations and reservations prior to the deposit of the instrument of ratification of the amended Constitution and the Convention, if necessary.

50. Original: Spanish

For the Republic of Colombia:

On signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of Colombia:

1. States that it reserves for its Government the right:

a) To take any action consistent with its domestic law and with international law that it may deem necessary to safeguard its national interests should any other Members fail to comply with the provisions contained in the Final Acts (Minneapolis, 1998), or should any reservations by representatives of other States jeopardize the telecommunication services of the Republic of Colombia or its full sovereign rights;

b) To accept or not to accept, in whole or in part, any amendments made to the Constitution, the Convention or any other international instruments of the International Telecommunication Union;

c) To make reservations to the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), pursuant to the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969, at any time it sees fit between the date of signature and the date of possible ratification of the international instruments constituting those Final Acts. Accordingly, it shall not be bound by any rules restricting the sovereign right to make reservations only to the time of signing the final acts of conferences and other meetings of the Union;

2. Reaffirms, in their essence, Reservations Nos. 40 and 79 made at the World Administrative Radio Conference (Geneva, 1979) in particular, with respect to the new provisions amending the Constitution, the Convention and other documents of the Final Acts (Minneapolis, 1998);

3. Declares that the Republic of Colombia considers itself bound by the instruments of the International Telecommunication Union, including the provisions amending the Constitution, the Convention, the Protocols and the Administrative Regulations, only in so far as it has expressly and duly consented to be bound by each of the aforesaid international instruments, and subject to completion of the applicable constitutional procedures. Accordingly, it does not agree to be bound by any presumed or tacit consent;

4. Declares that, under its Constitution, its Government is unable to give provisional effect to the international instruments which constitute the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) and other instruments of the Union, owing to the content and nature of such instruments;

5. Declares that the amendments introduced in Article 44 of the Constitution, and elsewhere in the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, consisting of incorporating within such provisions relating to the geostationary-satellite orbit material pertaining to other satellite orbits, have been accepted in the sense that prevailed during the deliberations: that is, that such amendments must fully maintain the scope of the provisions of Article 44 of the Constitution as currently in force, to the effect that the geostationary-satellite orbit is a limited natural resource whose use must be based

on the principle that different countries or groups of countries must have equitable access to the orbit and the frequencies, taking into account the special needs of the developing countries and the geographical situation of particular countries. The same consideration applies to the other provisions with respect to the geostationary-satellite orbit contained in the Constitution and the Convention as currently in force.

51. Original: French

For the Republic of Cameroon:

The delegation of Cameroon to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) signs these Final Acts in the spirit of consensus which has always characterized the work of the Union. Nevertheless, it reserves for its Government the right:

1. To take all appropriate measures to safeguard its interests should these be jeopardized by any Member's failure to comply with certain provisions of the basic instrument, the regulations or the annexes and protocols thereto;
2. To make reservations regarding any provisions of the instruments of the Union which may be contrary to the laws of Cameroon;
3. To accept no consequences arising from reservations that might result in an increase in Cameroon's contributory share towards defraying the expenses of the Union.

52. Original: English

For the Republic of Hungary:

The delegation of the Republic of Hungary reserves for its Government the right not to accept any financial measure liable to lead to unjustified increases in its contributory share in defraying the expenses of the Union, the right to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests if certain Members of the Union fail to comply with the provisions of the Constitution, the Convention or Regulations, or if they jeopardize the proper operation of its telecommunication services, and the right to make specific reservations and statements prior to ratification of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998).

53. Original: English

For Greece:

In signing the Final Acts of the sixteenth Plenipotentiary Conferences of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of Greece declares that:

1. It reserves for its Government the right:
 - a) To take any action consistent with its national legislation and with international law that it may consider or deem necessary or useful to safeguard and protect its sovereignty and its sovereign and inalienable rights and legitimate interests should any Member State(s) of ITU fail in any manner to comply with or apply the provisions of these Final Acts and/or the instruments of ITU (Constitution and/or Convention and their annexes and the Optional Protocol attached thereto and/or the Administrative Regulations), or should the acts of other States or any public or private entity or third party, in general, affect its national sovereignty and interests;

b) To make, under the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969, any reservations to the above-mentioned Final Acts at any time it sees fit between the date of their signature and the date of their ratification and not to be bound by any provision of the said Final Acts and/or the instruments of ITU restricting in any way its sovereign right to make such reservations;

2. Each and every declaration made by its Government in signing the Final Acts of the fourteenth (Additional) Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992) (Nos. 50 and 73), the fifteenth Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) (Nos. 73, 92 and 94) and the World Radiocommunication Conference (Geneva, 1997) (Nos. 19, 26 and 91) remains intact and completely valid.

54. Original: English

For the Republic of Zambia:

The delegation of the Republic of Zambia to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) reserves for its Government the right to take any such action as it may consider necessary to safeguard its interests, should any Member State or Sector Member of the Union fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or should reservations by other Members directly or indirectly affect the operation of its telecommunication services.

55. Original: English

For the Islamic Republic of Pakistan:

The delegation of the Islamic Republic of Pakistan, in signing the Final Acts of this conference, reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary to safeguard its interests should any Member fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes attached thereto, or should reservations by other Members jeopardize its telecommunication services, its national security or its sovereignty or lead to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union.

56. Original: English

For the Kingdom of Lesotho:

The delegation of the Kingdom of Lesotho hereby declares on behalf of the Government of Lesotho:

1. That it will not accept any consequences resulting from any reservation made by any country, and reserves the right to take any action it deems fit;

2. That it reserves the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests should any other country not observe the provisions of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes and protocols attached thereto, or the Administrative Regula-

tions, or the Rules of Procedure of conferences and other meetings of ITU, and/or should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

57. Original: Spanish

For Mexico:

The Mexican delegation, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), reserves for its Government the right:

1. To take whatever measures it considers necessary to protect and safeguard its sovereign rights should other Member States fail to comply with or to apply the provisions contained in the Union's basic instruments, resolutions, decisions, recommendations and annexes making up the Final Acts of this conference;

2. To express reservations to these Final Acts up to the date of their ratification, in accordance with the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969;

3. Not to accept financial consequences that might imply an increase in the contributory unit; nor to accept that, as a result of the application of decisions adopted by the present conference, additional charges for services or products should be established that are inequitable or disproportionate.

Further, the Government of Mexico maintains and reaffirms, as if they were repeated here in full, the reservations it made at the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992) and the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), and the reservations it made upon the adoption and revision of the Administrative Regulations.

58. Original: English

For the Czech Republic:

The delegation of the Czech Republic reserves the right of its Government to take any action as it may deem necessary to safeguard its interests should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union or its annexes or protocols or the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) or, finally, should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

59. Original: English

For Brunei Darussalam:

The delegation of Brunei Darussalam reserves for its Government the right to take any action that it deems necessary to safeguard its interests should any country fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations made by other countries adversely affect the interests of Brunei Darussalam or lead to an increase in its share towards defraying the expenses of the Union.

The delegation of Brunei Darussalam further reserves the right of its Government to make such additional reservations as may be necessary up to and including the time of ratification by Brunei Darussalam of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Con-

stitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994).

60. Original: English

For the Republic of Slovenia:

The delegation of the Republic of Slovenia reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the amending instruments (Kyoto, 1994) and the amending instruments (Minneapolis, 1998), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory shares in defraying the Union expenses, or, finally, should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

61. Original: English

For Ghana:

The delegation of the Republic of Ghana, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), reserves for its Government the right to take any measures it may consider necessary to safeguard its interests should any Member of the Union fail to comply with the requirements of the Final Acts, or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by other countries jeopardize the efficient operation of its telecommunication services.

The delegation of the Republic of Ghana also reserves for its Government the right, if necessary, to make further reservations to the present Final Acts.

62. Original: English

For the Slovak Republic:

The delegation of the Slovak Republic reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State not share in defraying the expenses of the Union or should any Member State fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the amending instruments (Kyoto, 1994) and the amending instruments (Minneapolis, 1998), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory shares in defraying Union expenses, or, finally, should reservations by other countries jeopardize its telecommunication services.

63. Original: French, English, Spanish

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, Denmark, Spain, Finland, France, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, Portugal, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Sweden:

The delegations of the Member States of the European Union declare that the Member States of the European Union will apply the instruments adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) in accordance with their obligations under the Treaty establishing the European Economic Community.

64. Original: English

For Denmark, the Republic of Estonia, Finland, Ireland, Iceland, Italy, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, the Kingdom of the Netherlands, Portugal, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden and the Confederation of Switzerland:

The delegations of the above-mentioned Member States formally declare, with regard to Article 54 of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the amending instruments (Kyoto, 1994) and the amending instruments (Minneapolis, 1998), that they maintain the reservations made on behalf of their Governments when signing the Administrative Regulations mentioned in Article 4.

65. Original: English

For the Republic of Cyprus, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, Greece, Ireland, Iceland, Italy, the Republic of Latvia, Malta, Norway, the Kingdom of the Netherlands, Romania, Sweden and Turkey:

At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998):

1. The delegations of the above-mentioned countries declare on behalf of their respective Governments that they accept no consequences of any reservations which would lead to an increase in the shares they contribute to defraying the expenses of the Union;

2. The delegations of the above-mentioned countries reserve for their Governments the right to take such action as they may consider necessary to safeguard their interests should certain Member States not share in defraying the expenses of the Union, or should any Member fail in any other way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the amending instruments (Kyoto, 1994) and the amending instruments (Minneapolis, 1998), or the annexes or protocols attached thereto, or should reservations by other countries jeopardize their telecommunication services.

66. Original: English

For the Federal Republic of Germany, the Republic of Cyprus, Denmark, the Republic of Estonia, Finland, Ireland, Iceland, Italy, the Republic of Latvia, the Principality of Liechtenstein, Malta, Norway, the Kingdom of the Netherlands, Romania, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Confederation of Switzerland:

At the time of signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), the delegations of the above-mentioned countries formally declare that they maintain the declarations and reservations made by their countries when signing the Final Acts of the Additional Plenipotentiary Conference (Geneva, 1992) and the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto 1994).

67. Original: English

For Guyana:

The delegation of Guyana reserves on behalf of its Government the right to take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member fail to observe the provisions of the instruments amending the Constitution and Convention (Geneva,

1992), as adopted by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or any instrument attached thereto, or should a reservation by another country jeopardize its telecommunication services.

68. Original: English

For Barbados:

The delegation of Barbados reserves on behalf of its Government the right to take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member fail to observe the provisions of the instruments amending the Constitution and Convention (Geneva, 1992), as adopted by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or any instrument attached thereto, or should a reservation by another country jeopardize its telecommunication services.

69. Original: French

For the Republic of the Niger:

The delegation of Niger to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) reserves for its Government the right:

1. To take such action as it may consider necessary should any Member States or Sector Members fail in any way to comply with the instruments of the International Telecommunication Union as adopted at Minneapolis (November 1998) or should any reservations by Member States jeopardize the operation of its telecommunication services;

2. Not to accept any consequences of reservations likely to lead to an increase in its contributory share in defraying Union expenditure.

70. Original: English

For the Syrian Arab Republic:

The delegation of the Syrian Arab Republic declares that its Government reserves the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests should a Member fail in any way to observe the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or should the reservations made by such Members, now or in the future, when acceding to or ratifying the above-mentioned instruments, jeopardize Syria's telecommunication services or lead to an increase in Syria's share in defraying the expenses of the Union.

71. Original: English

For the United Republic of Tanzania:

The delegation of the United Republic of Tanzania to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) reserves for its Government the right to take any action it may deem necessary to safeguard its interests in the event of any Members failing in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or any instrument attached thereto, or should reservations by other Members

jeopardize its telecommunication services or lead to an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.

72. Original: English

For the Republic of Botswana:

The delegation of the Republic of Botswana hereby declares on behalf of the Government of the Republic of Botswana that it:

1. Reserves the right to take such action as it may consider necessary to protect its interests should any other country not observe the provisions of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and any amendments made thereto by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), and/or any other instruments associated therewith;

2. Will not accept any consequences resulting from any reservation made by any country, and reserves the right to take any action it deems fit.

73. Original: Spanish

For the Republic of Venezuela:

The delegation of the Republic of Venezuela reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests, should any other present or future Members fail to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes or protocols thereto, or should reservations by other Members jeopardize the efficient operation of its telecommunication services.

Furthermore, it expresses its reservations with respect to all articles of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), relating to arbitration as a means of settling disputes, in conformity with the international policy of the Government of Venezuela in that regard.

74. Original: English

For Turkey:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of Turkey reserves for its Government the right to take any action as it may consider necessary to safeguard its interests, should any Member State, in any way, fail to comply with the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), and as further amended by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes or protocols thereto, or should any reservation made by any Member State jeopardize the proper operation of its telecommunication services or lead to an increase in its contribution to defraying the expenses of the Union.

75. Original: English

For the Republic of the Philippines:

The delegation of the Republic of the Philippines reserves for its Government the right to take any action it deems necessary and sufficient consistent with its national law to safe-

guard its interests, should reservations made by representatives of other Member States jeopardize its telecommunication services or prejudice its rights as a sovereign country.

The Philippine delegation further reserves for its Government the right to make any declaration or reservation and/or take other appropriate action, as may be necessary, prior to the deposit of the instrument of ratification of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994).

76. Original: English

For Malta:

The delegation of Malta reserves for its Government the right to make additional specific reservations to these Final Acts or to any other instrument arising from other relevant ITU conferences which has not yet been ratified until such time as the respective instrument of ratification has been deposited.

77. Original: English

For the State of Israel:

1. The delegation of the State of Israel hereby reserves for its Government the right:

a) To take any action it deems necessary to protect its interests and to safeguard the operation of its telecommunication services, should they be affected by the decisions or resolutions of this conference or by the reservations made by other delegations;

b) To take any action to avail itself of its rights to safeguard its interests should any Member State fail to comply with the requirements of the ITU Constitution and Convention (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes and protocols attached thereto; c) To take any other action in accordance with its legal system.

2. Regarding the process by which Document 284 was adopted by the conference, the delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, protests the following matters:

a) A specific request on the part of the delegation of the State of Israel for a legal opinion from the secretariat regarding the competence of the conference to vote on Document 284, in accordance with No. 405 of the Convention, was ignored, although this request was seconded by the delegation of the United States of America;

b) A specific request on the part of the delegation of the State of Israel for a roll-call vote on the matter of competence referred to in "a)" above, seconded by the delegation of the United States of America in accordance with No. 420 of the Convention, was ignored;

c) The conference took no vote whatsoever on the question of the competence of the conference to vote on Document 284, although such a vote was requested as specified in "b)" above;

d) The secret ballot taken on Document 284 itself is invalid, since it was requested by only three delegations, and not the five required by No. 422 of the Convention.

3. The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, protests the violation of No. 193 of the Constitution, entitled "Special Arrangements", which is inherent in Document 284.

4. The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, protests the inclusion of the "considering further" paragraph of the resolution, which is contrary to international law and practice, does not reflect a factual legal situation, and is thus misleading and inappropriate.

5. The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, strongly objects to the words "the Palestine delegation" in Part 3 of the resolution. Instead, the words "the PLO" should be inserted. This correction reflects the phrase under "resolves", which states that "pending any further change in the status of Palestine in ITU, the following shall apply". The status quo can only be preserved, in accordance with the express intent of the resolution, if the PLO continues to be classified as an observer and not a delegation, as the last term refers exclusively to Member States.

6. The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, protests the general non-compliance of the conference with the constitutional procedures for the amendment of the Constitution and Convention of ITU which result from Document 284, both procedurally and substantively.

7. The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, reserves its sovereign right to interpret and apply the Interim Agreement of 25 September 1995 and the Wye River Memorandum of 23 October 1998, in accordance with its understanding of those agreements, with regard to the implementation of telecommunication issues between the Israeli side and the Palestinian side.

8. The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, reserves its sovereign right to interpret and apply Document 284 in accordance with its understanding of this resolution and in accordance with paragraph 1 above.

78. Original: Spanish

For Ecuador:

The delegation of Ecuador, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), reserves for its Government the right to take any measures it may deem necessary, pursuant to its sovereign right and under national and international law, should its interests be jeopardized in any way by any act on the part of other States in regard to the application of the provisions of the instruments of the International Telecommunication Union.

79. Original: French

For the Republic of Côte d'Ivoire:

The delegation of the Republic of Côte d'Ivoire reserves for its Government the right:

a) To take any action it considers necessary to safeguard its interests should any Member State fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998);

b) To reject the consequences of any reservations made to the Final Acts of the present Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) by other Member States which might give

rise to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union or which might jeopardize the proper functioning of its telecommunication services;

c) To make reservations or reject any amendments made by the present conference to the Constitution and the Convention of the Union which might jeopardize the proper functioning of its telecommunication services or directly or indirectly affect its sovereignty;

d) To make reservations with respect to any other instrument adopted by this conference.

80. Original: English

For the People's Republic of Bangladesh:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the People's Republic of Bangladesh reserves for its Government the right to take any steps which it may consider necessary to safeguard its interests should any Member or Members of the Union fail in any way to comply with the provisions of these Final Acts, of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union or of the annexes or protocols attached thereto, or should the reservations made by other countries jeopardize the proper technical and/or commercial operation of its telecommunication services or lead to any increase in its share towards defraying the expenses of the Union.

81. Original: Spanish

For Cuba:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of Cuba declares that:

In view of the continuing interventionist practice by the Government of the United States of America of setting up radio and television broadcasting stations directed towards Cuban territory for political and destabilizing purposes, in open violation of the provisions and principles which govern telecommunications throughout the world, especially those aimed at facilitating international cooperation and economic and social development between peoples, and to the detriment of the normal operation and development of Cuba's own radiocommunication services, the Cuban Administration reserves the right to take any steps it may deem necessary.

The consequences of any action which the Cuban Administration might see fit to take on account of the underhand behaviour of the Government of the United States of America will be the sole responsibility of that Government.

It in no way recognizes the notification, registration or use of frequencies by the Government of the United States of America in that part of Cuban territory in the province of Guantánamo which the United States is occupying by force, contrary to the express will of the people and the Government of Cuba.

It does not accept the Optional Protocol on the settlement of disputes relating to this Constitution, Convention and Administrative Regulations.

It reserves for its Government the right to take whatever measures it considers necessary to protect its interests should any other Member countries in any way fail to comply

with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), with the Administrative Regulations or with the Rules of Procedure of conferences and other meetings of ITU, or should reservations by other Members in any way jeopardize Cuba's telecommunication services or lead to an increase in its contribution towards defraying the expenses of the Union. The delegation of Cuba likewise reserves for its Government the right to make any further declaration or reservation which may be necessary at the time of depositing its instrument of ratification of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994).

82. Original: English

For Canada:

The delegation of Canada reserves for its Government the right to make any statements or reservations when depositing its instruments of ratification of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998).

83. Original: English

For New Zealand:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), the New Zealand delegation reserves for its Government the right to take such measures as it might deem necessary to safeguard its interests if any other country should in any way fail to respect the conditions specified in the Final Acts or if the reservations made by any other country should be prejudicial or detrimental to New Zealand's interests. In addition, New Zealand reserves the right to make appropriate specific reservations and statements prior to ratification of the Final Acts.

84. Original: English

For the Federal Republic of Germany:

1. The delegation of the Federal Republic of Germany reserves for its Government the right to take such action as it may deem necessary to safeguard its interests, should certain Member States not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any other way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or should reservations by other countries be likely to increase its share in defraying the expenses of the Union or jeopardize its telecommunication services.

2. The delegation of the Federal Republic of Germany declares with regard to Article 4 of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) that it maintains the reservations made on behalf of the Federal Republic of Germany when signing the Administrative Regulations mentioned in Article 4.

85. Original: French

For the Islamic Federal Republic of the Comoros:

The delegation of the Islamic Federal Republic of the Comoros reserves for its Government the right to take any steps necessary to safeguard its interests:

1. Should any Member fail, in any way whatever, to comply with the provisions of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes or protocols thereto;

2. Should any reservations made, or other steps taken, by other Governments jeopardize the proper functioning of the country's telecommunication services, lead to an increase in its contributory share towards defraying the Union's expenses or, directly or indirectly, undermine its sovereignty.

86. Original: French

For the Republic of Senegal:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of Senegal declares on behalf of its Government that it accepts no consequences arising from reservations made by other governments which result in an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.

The Republic of Senegal reserves the right to take any action it deems necessary to safeguard its interests should any Member States, including Sector Members under their jurisdiction, fail to comply with the provisions contained in the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or should reservations by other countries tend to jeopardize the proper operation of its telecommunication services.

Senegal reiterates and incorporates by reference all declarations or reservations made at world administrative conferences and world radiocommunication conferences prior to signature of these Final Acts.

Senegal does not by its signature or by any subsequent ratification of the amendments to the Constitution and the Convention adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) consent to be bound by the Administrative Regulations adopted prior to the date of signature of these Final Acts. Nor shall Senegal be deemed to have consented to be bound by revisions of the Administrative Regulations, whether partial or complete revisions, adopted subsequent to the date of signature of these Final Acts, unless it has specifically notified the International Telecommunication Union of its consent to be bound.

87. Original: English

For the Republic of India:

1. In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the Republic of India does not accept any financial implications for its Government, resulting from any reservations that might be made by any Member on matters pertaining to the finances of the Union.

2. The delegation of the Republic of India further reserves the right of its Government to take any action it deems necessary to safeguard and protect its interests in the event of any Member failing in any way to comply with one or more provisions of the Constitution

and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) and amendments made thereto by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the Administrative Regulations.

88. Original: English

For Papua New Guinea:

The delegation of Papua New Guinea reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary to safeguard its interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) as amended by the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes and protocols attached thereto, or should reservations by any Member of the Union jeopardize Papua New Guinea's telecommunication services, affect its sovereignty or lead to an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.

89. Original: English

For the Republic of Mauritius¹:

The delegation of the Republic of Mauritius, in signing the Final Acts of this conference, reserves for its Government the right to take any action which it may consider necessary to safeguard its interests should any Member fail in any way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes attached thereto, or should reservations by other Members jeopardize its telecommunication services, national interests, security or sovereignty or lead to an increase in its contributory share in defraying the expenses of the Union.

90. Original: English

For the United States of America:

The United States of America refers to Article 32, Section 16, of the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and notes that in considering the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), the United States of America may find it necessary to make additional declarations or reservations. Accordingly, the United States of America reserves the right to make additional declarations or reservations at the time of deposit of its instruments of ratification of the amendments to the Constitution and the Convention (Geneva, 1992) adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998).

The United States of America reiterates and incorporates by reference all reservations and declarations made at world administrative conferences and world radiocommunication conferences prior to signature of these Final Acts.

The United States of America does not by signature or by any subsequent ratification of the amendments to the Constitution and Convention adopted by the Plenipotentiary Con-

1. Note by the General Secretariat: The Republic of Mauritius did not sign the Final Acts of the conference.

ference (Minneapolis, 1998) consent to be bound by the Administrative Regulations adopted prior to the date of signature of these Final Acts. Nor shall the United States of America be deemed to have consented to be bound by revisions of the Administrative Regulations, whether partial or complete, adopted subsequent to the date of signature of these Final Acts, without specific notification to the International Telecommunication Union by the United States of America of its consent to be bound.

91. Original: English

For the United States of America:

The United States of America will make all reasonable efforts to comply with the cost-recovery procedures contained in Resolutions 95 (Minneapolis, 1998) and 73 (Minneapolis, 1998), but declares its right not to do so in cases involving satellite networks or systems that transmit government telecommunications as defined under No. 1014 of the annex to the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992).

92. Original: English

For the United States of America:

The United States of America refers to Resolution 72 (Minneapolis, 1998) and notes its concern about the action taken by this conference in that regard. The United States of America reiterates its view that Resolution 72 (Minneapolis, 1998) raises legal concerns, particularly in regard to its consistency with provisions of the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992). Furthermore, the United States of America notes its regret that political issues were allowed to interfere with the technical work of this conference.

93. Original: French

For France:

I. The French delegation reserves for its Government the right to take any action that it may deem necessary to safeguard its interests in the event that certain Member States do not assume their share in defraying the expenses of the Union or fail in any manner to comply with the provisions of the amendments adopted by this Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) to the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or should reservations made by other countries jeopardize the operation of France's telecommunication services or entail an increase in its contributory share towards defraying the expenses of the Union.

II. The French delegation formally declares that, with respect to France, the provisional or definitive application of the amendments to the Administrative Regulations of the Union as defined in Article 54 of the Constitution of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the amending instruments (Kyoto, 1994) and by the amending instruments (Minneapolis, 1998), shall be understood as being to the extent authorized under national law.

94. Original: English

For Australia:

The delegation of Australia declares that it reserves for its Government the right to make any statements or reservations in depositing its instruments of ratification of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998).

95. Original: Russian

For the Republic of Armenia, the Republic of Belarus, the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation:

The delegations of the above-mentioned countries reserve for their respective Governments the right to make any statement or reservation when ratifying the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), and the right to take any action they may consider necessary to safeguard their interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union, or should reservations made by other countries jeopardize the operation of the telecommunication services of the above-mentioned countries or lead to an increase in their annual contribution to defraying the expenses of the Union.

96. Original: English

For Japan:

In signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), subject to formal ratification, the delegation of Japan reserves for its Government the right to take such action as it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State fail in any way to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), or the annexes thereto, or should reservations by other countries jeopardize its interests in any way.

97. Original: English

For the Federal Republic of Germany, the Republic of India, Japan and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

The delegations of the above-mentioned countries consider that Resolution 78 (Minneapolis, 1998) concerning internal invoicing of the costs of activities undertaken by BDT at the request of the General Secretariat or an ITU Sector has significant implications for the management of the Union. These implications were not considered by the Plenipotentiary Conference and the above-mentioned countries do not consider that the Secretary-General and the Directors of the Bureaux are bound by that resolution.

98. Original: English

For the State of Israel:

1. Declaration No. 40 made by certain delegations in respect of the Final Acts, is in flagrant contradiction with the principles and purposes of the International Telecommunication Union, and is therefore devoid of any legal validity.

2. The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, wishes to put on record that it rejects outright this declaration which politicizes and undermines the work of ITU. The delegation of the State of Israel will proceed on the assumption that this declara-

tion has no bearing whatsoever with respect to the rights and duties of any Member State of ITU.

3 The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, will, in so far as concerns the substance of the matter, adopt towards the Members whose delegations have made the above-mentioned declaration, an attitude of complete reciprocity.

4. The delegation of the State of Israel reserves for its Government the right to take such action as it may deem necessary to safeguard its interests, should certain Member States not share in defraying the expenses of the Union or should they fail in any other way to comply with the provisions of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the amending instruments (Kyoto, 1994), or should reservations by other Member States be likely to increase its share in defraying the expenses of the Union or jeopardize its telecommunication services.

5. The delegation of the State of Israel, on behalf of its Government, does not by signature or by any subsequent ratification of the amendments to the Constitution and Convention adopted by this conference consent to be bound by the Administrative Regulations adopted prior to the date of signature of these Final Acts. Nor shall the State of Israel be deemed to have consented to be bound by revisions of the Administrative Regulations, whether partial or complete, adopted subsequent to the date of signature of these Final Acts, without specific notification to ITU by the State of Israel of its consent to be bound.

6. Furthermore, after noting various other declarations deposited, the delegation of the State of Israel reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to protect its interests and to safeguard the operation of its telecommunication services, should they be affected by the decisions of this conference or by the reservations made by other delegations.

99. Original: French

For the Islamic Republic of Mauritania:

After taking note of Document 311, the delegation of the Islamic Republic of Mauritania reserves for its Government the right:

1. To take any measure it deems necessary to safeguard its national interests should any Member States fail in any way to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or should reservations by other Member States not be in accordance with its chief concern, namely to operate its telecommunication network in as satisfactory manner as possible;

2. To accept or not to accept any financial implications arising from the Final Acts of the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) or from reservations by other Member States.

The delegation of Mauritania further declares that the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) and any amendment made by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Min-

neapolis, 1998) to those instruments shall be subject to ratification by the competent national institutions.

The delegation of Mauritania requests that the name of Mauritania be deleted from Declaration No. 40.

100. Original: English

For the Republic of Namibia:

The delegation of the Republic of Namibia, after having considered the declarations contained in conference Document 311, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), reserves the right for the Government of the Republic of Namibia to take any measures it considers appropriate to safeguard its interest.

The Namibian delegation further reserves for the Government of the Republic of Namibia the right to make any statements and reservations when depositing its instrument of ratification for the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998).

101. Original: English

For the United States of America:

The United States of America refers to declarations made by various Members reserving their right to take such action as they may consider necessary to safeguard their interests with respect to application of provisions of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), and any amendments thereto. The United States of America reserves the right to take whatever measures it deems necessary to safeguard U.S. interests in response to such actions.

102. Original: English

For the United States of America:

The United States of America, noting Statement 81 entered by the delegation of Cuba, recalls its right to broadcast to Cuba on appropriate frequencies free of jamming or other wrongful interference and reserves its rights with respect to existing interference and any future interference by Cuba with U.S. broadcasting. Furthermore, the United States of America notes that its presence in Guantanamo is by virtue of an international agreement presently in force and that the United States of America reserves the right to meet its radiocommunication requirements there as it has in the past.

103. Original: English

For the Federal Democratic Republic of Ethiopia:

The delegation of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, having considered the declarations contained in conference Document 311, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), reserves the right of the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia to take any measures it considers appropriate to safeguard its interests. The Ethiopian delegation further reserves for the Government the right to make any statements and reservations when depositing its instrument of ratification for the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998).

104. Original: English

For the Republic of Cyprus:

The delegation of the Republic of Cyprus, after having considered the declarations contained in conference Document 311, reserves for its Government the right to take any action it deems necessary to safeguard its interests should any Members of the Union not share in defraying the expenses of the Union, or should they fail in any way to comply with the Constitution and Convention (Geneva, 1992), and/or annexes and protocols thereto, as amended by the amending instruments (Kyoto, 1994) and the amending instruments (Minneapolis, 1998), or should reservations by other countries be liable to cause an increase in its contributory share in defraying Union expenses or jeopardize its telecommunication service, or should any other action taken or intended to be taken by any person, physical or juridical directly or indirectly affect its sovereignty

The delegation of the Republic of Cyprus further reserves for its Government the right to make any other declaration or reservations until and up to the time that the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992) and the amending instruments (Kyoto, 1994) are ratified by the Republic of Cyprus.

105. Original: English

For the Federal Republic of Nigeria:

After having taken note of Document 311, the delegation of the Federal Republic of Nigeria to the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), in signing the Final Acts of this conference, reserves for its Government, the right:

1. To take any action it considers necessary to safeguard its interests, should other Members fail to observe the provision of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes thereto, or should reservations by other Members or any failure jeopardize the proper operation of its telecommunication services;

2. Not to accept responsibility for consequences arising out of any reservation made by other Members likely to lead to an increase in its contributory share in defraying Union expenditure.

106. Original: English

For the Republic of Korea:

The delegation of the Republic of Korea, after having considered the declarations and reservations contained in conference Document 311, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), reserves the right for the Government of the Republic of Korea to take any action as it may consider necessary to safeguard its interests should these declarations and reservations jeopardize its interests in any way.

107. Original: English

For the Kingdom of Bhutan:

Acknowledging Document 311 and in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), the delegation of the Kingdom of Bhutan reserves for its Royal Government the right to take any action which it deems necessary to take to safeguard its national interests should any Member of the Union fail in any way to comply with the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), or the annexes and protocols attached thereto, or should reservation by any Member of the Union jeopardize the Kingdom of Bhutan's telecommunication services and affect its sovereign rights.

108. Original: English

For the Federative Republic of Brazil:

Having considered the declarations contained in Document 311, the delegation of Brazil, in accordance with the provisions of the Brazilian Constitution, hereby declares that the signature of the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998) is subject to ratification by the National Congress.

109. Original: Spanish

For Chile:

Having taken note of Document 311, the delegation of Chile, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), declares that it reserves for its Government the right to make whatever reservations may be necessary, prior to the ratification of the said Final Acts, to safeguard its national interests should any of the provisions thereof conflict with its legislation.

110. Original: English

For the Lao People's Democratic Republic:

The delegation of the Lao People's Democratic Republic, having considered the declarations contained in Document 311, reserves the right of its Government to take any action it may consider necessary to safeguard its interests should any Member State fail, in any way, to comply with the requirements of the Constitution and the Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998), or the annexes and protocols attached thereto, or should any reservation made by any Member State jeopardize its telecommunication services or lead to an increase in its contribution towards defraying the expenses of ITU.

111. Original: English

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, Denmark, the Republic of Estonia, the United States of America, Finland, France, Greece, Ireland, Iceland, Italy, Japan, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden and the Confederation of Switzerland:

The delegations of the above-mentioned States, referring to the declaration made by the Republic of Colombia (No. 50), in as much as this and any similar statement refers to the Bogota Declaration of 3 December 1976 by equatorial countries and to the claims of those countries to exercise sovereign rights over segments of the geostationary-satellite orbit, consider that the claims in question cannot be recognized by this conference.

Further, the above-mentioned delegations wish to affirm or reaffirm the declaration made by a number of delegations (No. 92) at the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994) and declarations at conferences referred to therein as if these declarations were here repeated in full.

The above-mentioned delegations also wish to state that the reference in Article 44 of the Constitution to the "geographical situation of particular countries" does not imply a recognition of claim to any preferential rights to the geostationary-satellite orbit.

112. Original: English

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, Denmark, Spain, the Republic of Estonia, Finland, France, Greece, Ireland, Italy, the Principality of Liechtenstein, Luxembourg, Norway, the Kingdom of the Netherlands, Portugal, the Slovak Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden, the Confederation of Switzerland and Turkey:

The delegations of the above-mentioned States, referring to Declaration No. 91 made by the United States of America, do not accept that any distinction should be made between government and other satellite networks and reserve the right to take any appropriate action in respect of any financial implications resulting from that declaration.

113. Original: English

For the Federal Republic of Germany, Austria, Belgium, Denmark, Spain, the Republic of Estonia, Finland, France, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, Norway, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, Portugal, the Slovak Republic, the Czech Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Sweden and Turkey:

The delegations of the above-mentioned States, referring to Declaration No. 33 made by a number of countries, consider that entries in the Plans of Appendices 30 and 30A of the Radio Regulations refer to administrations and that no distinction shall be made between commercial and other systems.

114. Original: Russian

For the Republic of Kazakstan, the Russian Federation and Ukraine:

Having regard to the declaration made in Document 311 with respect to the application of those parts of Resolutions 95 (Minneapolis, 1998) and 73 (Minneapolis, 1998) that deal with satellite networks or systems that transmit government telecommunications, the delegations of the Republic of Kazakstan, the Russian Federation and Ukraine reserve for their respective Governments the right to determine the degree of application of the said resolutions with respect to their systems and networks of that type if the universality of application of the said resolutions is infringed.

115. Original: French

For the Republic of Haiti:

Having examined the declarations and reservations contained in Document 311 of the conference, the delegation of the Republic of Haiti, in signing the Final Acts of the Plenipotentiary Conference of the International Telecommunication Union (Minneapolis, 1998), reserves for its Government the right to take any action which it may deem necessary to safeguard its interests should any other present or future Members fail to comply with the provisions of the Constitution and the Convention of the Union, and the annexes and protocols thereto, or should reservations made by other Member States jeopardize the operation of its telecommunication services.

The delegation also expresses reservations regarding any provision of the instruments (Minneapolis, 1998) amending the Constitution and Convention of the International Telecommunication Union (Geneva, 1992), as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), which may be contrary to the current legislation of the Republic of Haiti or which may in any way affect its sovereign right to regulate its telecommunications.

RULES OF PROCEDURE OF CONFERENCES AND OTHER MEETINGS OF THE INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION

1. 1. These Rules of Procedure apply to conferences and other meetings of the International Telecommunication Union (hereinafter referred to as "the Union"). In the event of inconsistency between a provision of these Rules and a provision of the Constitution or the Convention, the latter instruments shall prevail.

1bis. Meetings of a Sector, other than conferences or assemblies, may adopt working procedures which are compatible with those adopted by the competent conference or assembly of the Sector in question. In the event of inconsistency between those working procedures and a provision of these Rules of Procedure, the latter shall prevail.

2. 2. The Rules of Procedure shall apply without prejudice to the amendment provisions contained in Article 55 of the Constitution and in Article 42 of the Convention.

1. Order of Seating

3. At meetings of the conference, delegations shall be seated in the alphabetical order of the French names of the Member States represented.

2. Inauguration of the Conference

4. 1.) The inaugural meeting of the conference shall be preceded by a meeting of the heads of delegation in the course of which it shall prepare the agenda for the first Plenary Meeting and make proposals for the organization, chairmanships and vice-chairmanships of the conference and its committees, taking into account the principles of rotation, geographical distribution, the necessary competence and the provisions of No. 8 below.

5. 2.) The Chairman of the meeting of Heads of delegation shall be appointed in accordance with the provisions of Nos. 6 and 7 below.

6. 2. 1) The conference shall be opened by a person appointed by the inviting government.

7. 2) When there is no inviting government, it shall be opened by the oldest head of delegation.

8. 3. 1) The Chairman of the conference shall be elected at the first Plenary Meeting; generally, the Chairman shall be a person nominated by the inviting government.

9. 2) If there is no inviting government, the Chairman shall be chosen, taking into account the proposal made by the heads of delegation at the meeting described in No. 4 above.

10. 4. The first Plenary Meeting shall also:

11. a) Elect the Vice-Chairmen of the conference;

12. b) Set up the conference committees and elect their respective Chairmen and Vice-Chairmen;

13. c) Designate the conference secretariat, in accordance with No. 97 of the Convention; the secretariat may be reinforced, in case of need, by staff provided by the administration of the inviting government.

3. Powers of the Chairman of the Conference

14. 1. The Chairman, in addition to the other prerogatives conferred upon the Chairman under these Rules of Procedure, shall open and close the meetings of the Plenary Meeting, direct the deliberations, ensure that the Rules of Procedure are applied, give the floor to speakers, put questions to the vote, and announce the decisions adopted.

15. 2. The Chairman shall have the general direction of all the work of the conference, and shall ensure that order is maintained at Plenary Meetings. The Chairman shall rule on motions of order and points of order and, in particular, shall be empowered to propose that discussion on a question be postponed or closed, or that a meeting be suspended or adjourned. The Chairman, if finding it appropriate to do so, may also decide to postpone the convening of a Plenary Meeting.

16. 3. It shall be the duty of the Chairman to protect the right of each delegation to express its opinion freely and fully on the point at issue.

17. 4. The Chairman shall ensure that discussion is limited to the point at issue, and may interrupt any speaker who departs therefrom and request such speakers to confine their remarks to the subject under discussion.

4. Setting up of Committees

18. 1. The Plenary Meeting may set up committees to consider matters referred to the conference. These committees may in turn set up subcommittees. Committees and subcommittees may set up working groups.

19. 2. Subcommittees and working groups shall be set up when necessary.

4.1. Steering Committee

20. 3. Subject to the provisions of Nos. 18 and 19 above, the following committees shall be set up:

21. a) This committee shall normally be composed of the Chairman of the conference or meeting, who shall be its Chairman, the Vice-Chairmen of the conference and the Chairmen and Vice-Chairmen of committees.

22. b) The Steering Committee shall coordinate all matters connected with the smooth execution of work and shall plan the order and number of meetings, avoiding overlapping wherever possible in view of the limited number of members of some delegations.

4.2. Credentials Committee

23. A plenipotentiary conference, a radiocommunication conference or a world conference on international telecommunications shall appoint a credentials committee, the mandate of which shall be to verify the credentials of delegations to these conferences. This committee shall report on its conclusions to the Plenary Meeting within the time specified by the latter.

4.3. Editorial Committee

24. a) The texts prepared in the various committees, which shall be worded as far as possible in their definitive form by these committees, taking account of the views expressed, shall be submitted to an editorial committee charged with perfecting their form without altering the sense and, where appropriate, with combining them with those parts of former texts which have not been altered.

25. b) The texts shall be submitted by the Editorial Committee to the Plenary Meeting, which shall approve them, or refer them back to the appropriate committee for further examination.

4.4. Budget Control Committee

26. a) At the opening of each conference, the Plenary Meeting shall appoint a budget control committee to determine the organization and the facilities available to the delegates, and to examine and approve the accounts for expenditure incurred throughout the duration of the conference. In addition to the members of delegations who wish to participate, this committee shall include a representative of the Secretary-General, of the Director of the Bureau concerned, and, where there is an inviting government, a representative of that government.

27. b) Before the budget approved by the Council for the conference is exhausted, the Budget Control Committee, in collaboration with the secretariat of the conference, shall present an interim statement of the expenditure to the Plenary Meeting. The Plenary Meeting shall take this statement into account in considering whether, in view of the progress being made, a prolongation of the conference after the date when the approved budget will be exhausted is justified.

28. c) At the end of each conference, the Budget Control Committee shall present a report to the Plenary Meeting showing, as accurately as possible, the estimated total expenditure of the conference, as well as an estimate of the costs that may be entailed by the execution of the decisions taken by such conference.

29. d) After consideration and approval by the Plenary Meeting, this report, together with the observations of the Plenary Meeting, shall be transmitted to the Secretary-General for submission to the Council at its next ordinary session.

5. Composition of Committees

5.1. Plenipotentiary conferences

30. Committees shall be composed of the delegates of Member States and the observers referred to in No. 269 of the Convention who have so requested or who have been designated by the Plenary Meeting.

5.2. Radiocommunication conferences and world conferences on international telecommunications

31. Committees shall be composed of the delegates of Member States and the observers and representatives referred to in Nos. 278, 279 and 280 of the Convention who have so requested or who have been designated by the Plenary Meeting.

31A. Representatives of Sector Members of the Radiocommunication Sector may, with the authorization of the chairman, make statements but shall not be authorized to participate in debates.

5.3. Radiocommunication assemblies, world telecommunication standardization assemblies and telecommunication development conferences

32. In addition to delegates of Member States and observers referred to in Nos. 259 to 262 of the Convention, the committees of radiocommunication assemblies and the committees of the world telecommunication standardization assemblies and telecommunication

development conferences may be attended by representatives of any entity or organization included in the relevant list referred to in No. 237 of the Convention.

6. Chairmen and Vice-Chairmen of Subcommittees

33. The Chairman of each committee shall propose to the committee the choice of the Chairmen and Vice-Chairmen of the subcommittees which may be set up.

7. Summons to Meetings

34. Plenary Meetings and meetings of committees, subcommittees and working groups shall be announced in good time in the meeting place of the conference.

8. Proposals Presented Before the Opening of the Conference

35. Proposals presented before the opening of the conference shall be allocated by the Plenary Meeting to the appropriate committees set up in accordance with Section 4 of these Rules of Procedure. Nevertheless, the Plenary Meeting itself shall be entitled to deal with any proposal.

9. Proposals or Amendments Presented During the Conference

36. 1. Proposals or amendments presented after the opening of the conference shall be delivered to the Chairman of the conference, to the Chairman of the appropriate committee or to the secretariat of the conference for publication and distribution as conference documents

37. 2. No written proposal or amendment may be presented unless signed by the head or deputy head of the delegation concerned. In the absence of the head and deputy head of delegation, any delegate who is authorized by the head of the delegation to act on behalf of the head of the delegation shall be able to sign any proposal or amendment.

38. 3. The Chairman of the conference or of a committee, a subcommittee or a working group may at any time submit proposals likely to accelerate the debates.

39. 4. Every proposal or amendment shall give, in precise and exact terms, the text to be considered.

40. 5. 1) The Chairman of the conference or the Chairman of the appropriate committee, subcommittee or working group shall decide in each case whether a proposal or amendment submitted during a meeting shall be made orally or presented in writing for publication and distribution in accordance with No. 36 above.

41. 2) The texts of all major proposals to be put to the vote shall be distributed in good time in the working languages of the conference, in order that they may be studied before discussion.

42. 3) In addition, the Chairman of the conference, on receiving proposals or amendments referred to in No. 36 above, shall refer them to the appropriate committee or to the Plenary Meeting as the case may be.

43. 6. Any authorized person may read, or may ask to have read, at a Plenary Meeting any proposal or amendment they have submitted during the conference and shall be allowed to explain their reasons therefor.

10. Conditions Required for Discussion of or Decision or Vote on any Proposal or Amendment

44. 1. No proposal or amendment may be discussed unless it is supported by at least one other delegation when it comes to be considered.

45. 2. Each proposal or amendment duly supported shall be submitted for discussion and thereafter for decision, if necessary by a vote.

11. Proposals or Amendments Passed Over or Postponed

46. When a proposal or an amendment has been passed over or when its examination has been postponed, the delegation sponsoring it shall be responsible for seeing that it is considered later.

12. Rules for Debates in Plenary Meetings

12.1. Quorum

47. For a valid decision to be taken at a Plenary Meeting, more than half of the delegations accredited to the conference and having the right to vote must be present or represented at the meeting. This provision applies without prejudice to any provision in the Constitution or the Convention requiring a special majority for the adoption of any amendment thereto.

12.2. Order of Debates

48. 1) Persons desiring to speak must first obtain the consent of the Chairman. As a general rule, they shall begin by announcing in what capacity they speak.

49. 2) Speakers must express themselves slowly and distinctly, separating their words and pausing as necessary in order that everybody may understand their meaning.

12.3. Motions of order and points of order

50. 1) During debates, any delegation may, when it thinks fit, submit a motion of order or raise a point of order, which shall at once be settled by the Chairman in accordance with these Rules of Procedure. Any delegation may appeal against the Chairman's ruling, which shall however stand unless a majority of the delegations present and voting are against it.

51. 2) A delegation submitting a motion of order shall not, during its speech, discuss the substance of the matter in question.

12.4. Priority of motions of order and points of order

52. The motions and points of order mentioned in No. 50 above shall be dealt with in the following order:

53. a) Any point of order regarding the application of these Rules of Procedure, including voting procedures;

54. b) Suspension of a meeting;

55. c) Adjournment of a meeting;

56. d) Postponement of debate on the matter under discussion;

57. e) Closure of debate on the matter under discussion;

58. f) Any other motions of order or points of order that may be submitted, in which case it shall be for the Chairman to decide the relative order in which they shall be considered.

12.5. Motion for suspension or adjournment of a meeting

59. During the discussion of a question, a delegation may move that the meeting be suspended or adjourned, giving reasons for its proposal. If the proposal is seconded, the floor shall be given to two speakers to oppose the suspension or adjournment and solely for that purpose, after which the motion shall be put to the vote.

12.6. Motion for postponement of debate

60. During discussion of any question, a delegation may move that the debate be postponed for a stated period. Once such a proposal has been made, any discussion thereon shall be limited to no more than three speakers not counting the person submitting the proposal, one for the motion and two against, after which the motion shall be put to the vote.

12.7. Motion for closure of debate

61. A delegation may at any time move that discussions on the point at issue be closed. In such cases the floor shall be given to not more than three speakers, one for the motion and two against, after which the motion shall be put to the vote. If the motion succeeds, the Chairman will immediately call for a vote on the point at issue.

12.8. Limitation of speeches

62. 1) The Plenary Meeting may, if necessary, decide how many speeches any one delegation may make on any particular point, and how long they may last.

63. 2) However, as regards questions of procedure, the Chairman shall limit the speaking time allowed to a maximum of five minutes.

64. 3) When a speaker has exceeded the time allowed, the Chairman shall notify the meeting and request the speaker to conclude briefly.

12.9. Closing the list of speakers

65. 1) During the debate, the Chairman may rule that the list of speakers wishing to take the floor be read. The Chairman shall add the names of other delegations which indicate that they wish to speak and may then, with the assent of the meeting, rule that the list be closed. Nevertheless, as an exceptional measure, the Chairman may if finding it appropriate to do so rule that a reply may be made to any previous statement, even after the list of speakers has been closed.

12.10. Questions of competence

66. 2) The list of speakers having been exhausted, the Chairman shall declare discussion on the matter closed.

67. Any question of competence that may arise shall be settled before a vote is taken on the substance of the matter under discussion.

12.11. Withdrawal and resubmission of a motion

68. The author of a motion may withdraw it before it is put to a vote. Any motion, whether amended or not, which has been withdrawn from debate may be resubmitted or taken up by the author of the amendment or by another delegation.

SUP 13: Right to Vote (inserted under Article 32A (CV))

14. Voting

14.1. Definition of a majority

72. 1) A majority shall consist of more than half the delegations present and voting.
73. 2) In computing a majority, delegations abstaining shall not be taken into account.
74. 3) In case of a tie, a proposal or amendment shall be considered rejected.
75. 4) For the purpose of these Rules of Procedure, a "delegation present and voting" shall be a delegation voting for or against a proposal.

14.2. Non-participation in voting

76. Delegations which are present but do not take part in a particular vote or expressly state they do not wish to take part shall not be considered as absent, for the purpose of determining a quorum as defined in No. 47 above, nor as abstaining for the purpose of applying the provisions of No. 78 below.

14.3. Special majority

77. In cases concerning the admission of new Member States, the majority described in Article 2 of the Constitution shall apply.

14.4. Abstentions of more than fifty per cent

78. When the number of abstentions exceeds half the number of votes cast (for, against, abstentions), consideration of the matter under discussion shall be postponed to a later meeting, at which time abstentions shall not be taken into account.

14.5. Voting procedures

79. 1) The voting procedures are as follows:
80. a) By a show of hands as a general rule unless a roll call under b) or secret ballot under c) has been requested;
81. b) By a roll call in the alphabetical order of the French names of the Member States present and entitled to vote:
82. 1. If at least two delegations, present and entitled to vote, so request before the beginning of the vote and if a secret ballot under c) has not been requested, or
83. 2. If the procedure under a) shows no clear majority;
84. c) By a secret ballot, if at least five of the delegations present and entitled to vote so request before the beginning of the vote.
85. 2) The Chairman shall, before commencing a vote, observe any request as to the manner in which the voting shall be conducted, and then shall formally announce the voting procedure to be applied and the issue to be submitted to the vote. The Chairman shall then declare the beginning of the vote and, when the vote has been taken, shall announce the results.
86. 3) In the case of a secret ballot, the secretariat shall at once take steps to ensure the secrecy of the vote.

87. 4) Voting may be conducted by an electronic system if a suitable system is available and if the conference so decides.

14.6. Prohibition of interruptions once the vote has begun

88. No delegation may interrupt once a vote has begun, unless to raise a point of order in connection with the way in which the vote is being taken. The point of order cannot include any proposal entailing a change in the vote that is being taken or a change in the substance of the question put to the vote. Voting shall begin with the Chairman's announcement that the voting has begun and shall end with the Chairman's announcement of its results.

14.7. Reasons for votes

89. The Chairman shall authorize any delegations which so request to give the reasons for their vote, after the vote has been taken.

14.8. Voting on parts of a proposal

90. 1) When the author of a proposal so requests, or when the meeting thinks fit, or when the Chairman, with the approval of the author, so proposes, that proposal shall be subdivided and its various sections put to the vote separately. The parts of the proposal which have been adopted shall then be put to the vote as a whole.

91. 2) If all the sections of a proposal are rejected, the proposal shall be regarded as rejected as a whole.

14.9. Order of voting on concurrent proposals

92. 1) When there are two or more proposals on any one matter, they shall be put to the vote in the order in which they were presented, unless the meeting decides to the contrary.

93. 2) After each vote, the meeting shall decide whether or not the following proposal shall be voted on.

14.10. Amendments

94. 1) Any proposal for modification consisting only of a deletion from, an addition to, or a change in, a part of the original proposal shall be considered an amendment.

95. 2) Any amendment to a proposal accepted by the delegation submitting the proposal shall at once be embodied in the original proposal.

96. 3) No proposal for modification shall be regarded as an amendment if the meeting considers it to be incompatible with the original proposal.

14.11 Voting on amendments

97. 1) When an amendment to a proposal is submitted, a vote shall first be taken on the amendment.

98. 2) When two or more amendments to a proposal are submitted, the amendment furthest from the original text shall be put to the vote first; if this amendment does not obtain the support of the majority, of the remaining amendments, that furthest from the proposal shall then be put to the vote and the same procedure shall be followed until a subsequent amendment gains the support of the majority; if all the amendments submitted

have been considered and none has gained a majority, the unamended proposal shall be put to the vote.

99. 3) If one or more amendments are adopted, the proposal thus amended shall then be put to the vote.

14.12 Repetition of a vote

100. 1) In the committees, subcommittees or working groups of a conference or a meeting, a proposal, a part of a proposal or an amendment which has already been decided by a vote within one of the committees, subcommittees or working groups may not be put to the vote again within the same committee, subcommittee or working group. This shall apply irrespective of the voting procedure chosen.

101. 2) In the Plenary Meetings, a proposal, a part of a proposal or an amendment shall not be put to the vote again unless:

102. a) The majority of the Member States entitled to vote so request, and

103. b) The request for a repetition of the vote is made at least one full day after the vote has been taken. This period shall not apply on the last day of a conference or other meeting.

15. Rules for Debates and Voting Procedures in Committees and Subcommittees

104. 1. The Chairmen of all committees and subcommittees shall have powers similar to those conferred by Section 3 of the present Rules of Procedure on the Chairman of the conference.

105. 2. The provisions of Section 12 of the present Rules of Procedure for the conduct of debates in the Plenary Meeting shall also apply to the discussions in committees and subcommittees, except in the matter of the quorum.

106. 3. The provisions of Section 14 of the present Rules of Procedure shall also apply to votes taken in committees and subcommittees.

SUP 16. Reservations (inserted under Article 32B (CV))

17. Minutes of Plenary Meetings

109. 1. The minutes of Plenary Meetings shall be drawn up by the secretariat of the conference, which shall ensure that they are distributed to delegations as early as possible, and in any event not later than five working days after each meeting.

110. 2. After the minutes have been distributed, delegations may submit in writing to the secretariat of the conference any corrections they consider to be justified; this shall be done in the shortest possible time. This shall not prevent them from presenting amendments orally during the meeting at which the minutes are approved.

111. 3. 1) As a general rule, the minutes shall contain only proposals and conclusions, together with the principal arguments on which they are based, presented in terms as concise as possible.

112. 2) However, any delegation shall have the right to require the insertion in the minutes, either summarized or in full, of any statement it has made during the debates. In this case, the delegation should, as a general rule, announce this at the beginning of its state-

ment in order to facilitate the work of the reporters and must itself hand in the text to the secretariat of the conference within two hours after the end of the meeting.

113. 4. The right accorded in No. 112 above regarding the insertion of statements in the minutes shall in all cases be used with discretion.

18. Summary Records and Reports of Committees and Subcommittees

114. 1. 1) Summary records of the debates of meetings of committees or subcommittees shall be drawn up, meeting by meeting, by the secretariat of the conference, which shall ensure that they are distributed to delegations not later than five working days after each meeting. The records shall bring out the essential points of the discussion, and the various opinions of which note ought to be taken, together with any proposals or conclusions resulting from the debates as a whole.

115. 2) Nevertheless, any delegation shall be entitled to invoke No. 112 above.

116. 3) The right accorded in No. 115 above shall in all circumstances be used with discretion.

117. 2. Committees and subcommittees may prepare any interim reports they deem necessary and, if circumstances warrant, they may submit, at the end of their work, a final report recapitulating in concise terms the proposals and conclusions resulting from the studies entrusted to them.

19. Approval of Minutes, Summary Records and Reports

118. 1. 1) As a general rule, at the beginning of each Plenary Meeting, or meeting of a committee, or subcommittee, the Chairman shall inquire whether there are any comments on the minutes of the previous meeting, or, in the case of committees or subcommittees, on the summary record of the previous meeting. These documents shall be considered approved if no amendments have been handed in to the secretariat and no objection is made orally. Otherwise, the appropriate amendments shall be made in the minutes or summary record as the case may be.

119. 2) Any interim or final report must be approved by the committee or subcommittee concerned.

120. 2. 1) The minutes of the last Plenary Meetings shall be examined and approved by the Chairman.

121. 2) The summary records of the last meetings of each committee or subcommittee shall be examined and approved by the Chairman of the committee or subcommittee.

20. Numbering

122. 1. The numbers of the chapters, articles and paragraphs of the texts subjected to revision shall be preserved until the first reading in Plenary Meeting. The passages added shall bear provisionally the number of the last preceding paragraph in the original text, with the addition of "A", "B", etc.

123. 2. The final numbering of the chapters, articles and paragraphs shall normally be entrusted to the Editorial Committee after their adoption at the first reading but may, by a decision of the Plenary Meeting, be entrusted to the Secretary-General.

21. Final Approval

124. The texts of the final acts of a plenipotentiary conference, a radiocommunication conference or a world conference on international telecommunications shall be considered final when they have been approved at the second reading in Plenary Meeting.

22. Signature

125. The texts of the final acts approved by the conferences referred to in No. 124 above shall be submitted for signature, in the alphabetical order of the Member States' names in French, to the delegates provided with the powers defined in Article 31 of the Convention.

23. Relations with the Press and the Public

126. 1. Official releases to the press about the work of the conference shall be issued only as authorized by the Chairman of the conference.

127. 2. The press and the public may, to the extent practicable, be present at conferences in accordance with the guidelines approved by the meeting of heads of delegations referred to in No. 4 above and with the practical arrangements made by the Secretary-General. The presence of the press and the public shall in no way disturb the normal conduct of the work of the meeting.

128. 3. Other meetings of the Union shall not be open to the press and the public, unless the meeting in question decides otherwise.

24. Franking Privileges

129. During the conference, members of delegations, representatives of Member States of the Council, members of the Radio Regulations Board, senior officials of the General Secretariat and of the Sectors of the Union attending the conference and the staff of the secretariat of the Union seconded to the conference shall be entitled to postal, telegram, telephone and telex franking privileges to the extent arranged by the host government in agreement with the other governments and recognized operating agencies concerned.

25. Proposal, Adoption and Entry into Force of Amendments to These Rules of Procedure

130. 1. Any Member State may propose, at a plenipotentiary conference, any amendment to these Rules of Procedure. Amendments proposed must be submitted in conformity with the general provisions concerning conferences.

131. 2. The quorum required for the examination of any proposed amendment to these Rules of Procedure shall be as indicated in Section 12.1 above.

132. 3. In order to be adopted, any proposed amendment must be approved at a Plenary Meeting by more than half of the delegations accredited to the plenipotentiary conference which have the right to vote.

133. 4. Unless otherwise decided by the plenipotentiary conference itself by a decision adopted by a two-thirds majority of the delegations accredited to the plenipotentiary conference which have the right to vote, amendments to the Rules of Procedure adopted in accordance with the provisions of this section shall enter into force, for all conferences and meetings of the Union, on the date of signature of the Final Acts of the plenipotentiary conference which adopted them.

DECISIONS¹

RESOLUTIONS¹

FINAL ACTS OF THE PLENIPOTENTIARY CONFERENCE (MINNEAPOLIS, 1998)¹

Abrogated Decisions and Resolutions (Kyoto, 1994)

1. Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

INSTRUMENT D'AMENDEMENT À LA CONVENTION DE L'UNION
INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS (GENÈVE, 1992)

telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994)

(Amendements adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998))¹

[Voir la note explicative pour les notations marginales à la p. 632 du présent volume.]

PARTIE I. AVANT-PROPOS

En vertu et en application des dispositions pertinentes de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), et notamment des dispositions de son article 55, la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) a adopté les amendements ci-après à la Convention précitée:

CHAPITRE I. FONCTIONNEMENT DE L'UNION

SECTION 1

Article 1 (CV). La Conférence de plénipotentiaires

MOD 2: 2) Si cela est pratiquement possible, le lieu précis et les dates exactes d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, ce lieu et ces dates sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Etats Membres.

MOD 4: a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général;

MOD 6: 2) Ces changements exigent l'accord de la majorité des Etats Membres.

Article 2 (CV). Elections et questions connexes

Le Conseil

1. Conformément à la Résolution 70 (Minneapolis, 1998) relative à l'intégration du principe de l'égalité des sexes dans les travaux de l'UIT, les instruments fondamentaux de l'Union (Constitution et Convention) doivent être considérés comme rédigés dans un langage neutre.

MOD 7: 1. Sauf en cas de vacance se produisant dans les conditions spécifiées aux numéros 10 à 12 ci-dessous, les Etats Membres élus au Conseil remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle un nouveau Conseil est élu. Ils sont rééligibles.

MOD 8: 2. 1) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil, le siège revient de droit à l'Etat Membre qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Etats Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.

MOD 9: 2) Quand, pour une raison quelconque, un siège vacant ne peut être pourvu en respectant la procédure indiquée au numéro 8 ci-dessus, le président du Conseil invite les autres Etats Membres de la région à poser leur candidature dans le délai d'un mois à compter de la date d'appel à candidature. A la fin de cette période, le président du Conseil invite les Etats Membres à élire le nouvel Etat Membre du Conseil. L'élection a lieu à bulletin secret par correspondance. La même majorité que celle indiquée ci-dessus est requise. Le nouvel Etat Membre du Conseil conserve son poste jusqu'à l'élection du nouveau Conseil par la Conférence de plénipotentiaires compétente suivante.

MOD 12: b) lorsqu'un Etat Membre se démet de ses fonctions d'Etat Membre du Conseil.

MOD: Article 3 (CV). Autres conférences et assemblées

MOD 23: 1. Conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution, les conférences et assemblées mondiales de l'Union ci-après sont normalement convoquées dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires:

MOD 24: a) une ou deux conférences mondiales des radiocommunications;

MOD 25: b) une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

MOD 27: d) une ou deux assemblées des radiocommunications.

SUP 29:

MOD 30: une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications additionnelle peut être convoquée.

MOD 33: b) sur recommandation de la conférence ou assemblée mondiale précédente du Secteur concerné, sous réserve d'approbation par le Conseil; dans le cas de l'assemblée des radiocommunications, la recommandation de l'assemblée est transmise à la conférence mondiale des radiocommunications suivante pour commentaires à l'intention du Conseil.

MOD 34: c) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général;

MOD 39: c) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au Secrétaire général;

MOD 41: 5. 1) Le lieu précis et les dates exactes d'une conférence mondiale ou régionale ou d'une assemblée d'un Secteur peuvent être fixés par une Conférence de plénipotentiaires.

MOD 42: 2) En l'absence de décision sur ce sujet, le lieu précis et les dates exactes sont déterminés par le Conseil avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, et de la majorité des Etats

Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale; dans les deux cas, les dispositions du numéro 47 ci-dessous s'appliquent.

MOD 44: a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, ou d'un quart des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale. Les demandes sont adressées individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation;

MOD 46: 2) Dans les cas visés aux numéros 44 et 45 ci-dessus, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence mondiale ou d'une assemblée d'un Secteur, ou de la majorité des Etats Membres appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 ci-dessous.

MOD 47: 7. Dans les consultations visées aux numéros 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 et 312 de la présente Convention, les Etats Membres qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Etats Membres consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat est déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

SECTION 2

Article 4 (CV). Le Conseil

MOD 50: 1. Le nombre des Etats Membres du Conseil est fixé par la Conférence de plénipotentiaires qui se tient tous les quatre ans.

MOD 50A: 2. Ce nombre ne doit pas dépasser 25% du nombre total des Etats Membres.

MOD 53: 3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Etats Membres, ou à l'initiative de son président dans les conditions prévues au numéro 18 de la présente Convention.

MOD 55: 4. Au début de chaque session ordinaire, le Conseil élit, parmi les représentants de ses Etats Membres et en tenant compte du principe du roulement entre les régions, ses propres président et vice-président. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session ordinaire suivante et ne sont pas rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.

MOD 56: 5. Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Etat Membre du Conseil pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.

MOD 57: 6. Seuls les frais de voyage, de subsistance et d'assurance engagés par le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.

MOD 58: 7. Le représentant de chacun des Etats Membres du Conseil a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des Secteurs de l'Union.

MOD 60: 9. Le Secrétaire général, le Vice-Secrétaire général et les directeurs des Bureaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées aux seuls représentants de ses Etats Membres.

ADD 60A: Un Etat Membre qui n'est pas Etat Membre du Conseil peut, s'il en avise préalablement le Secrétaire général, envoyer à ses frais un observateur à des séances du Conseil, de ses commissions et de ses groupes de travail. Un observateur n'a ni le droit de vote ni le droit à la parole.

MOD 61: 10. Le Conseil examine chaque année le rapport établi par le Secrétaire général sur la mise en œuvre du plan stratégique adopté par la Conférence de plénipotentiaires et lui donne la suite qu'il juge appropriée.

MOD 69: 3) prend les décisions nécessaires pour assurer la répartition géographique équitable du personnel de l'Union ainsi que la représentation des femmes dans les catégories professionnelle et supérieure et contrôle l'exécution de ces décisions;

MOD 73: 7) examine et arrête le budget biennal de l'Union et examine le budget prévisionnel pour le cycle de deux ans suivant le budget considéré, compte tenu des décisions de la Conférence de plénipotentiaires concernant le numéro 50 de la Constitution et des limites financières fixées par ladite Conférence conformément aux dispositions du numéro 51 de la Constitution; il réalise toutes les économies possibles, mais garde à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible. Ce faisant, le Conseil tient compte des vues du Comité de coordination exposées dans le rapport du Secrétaire général dont il est question au numéro 86 de la présente Convention, et du rapport de gestion financière mentionné au numéro 101 de la présente Convention;

MOD 75: 9) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des conférences ou assemblées de l'Union et fournit au Secrétariat général et aux Secteurs de l'Union, avec l'accord de la majorité des Etats Membres s'il s'agit d'une conférence ou assemblée mondiale, ou de la majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence régionale, des directives appropriées en ce qui concerne leur assistance technique et autre à la préparation et à l'organisation des conférences ou assemblées;

MOD 79: 13) prend toutes les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Etats Membres, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Constitution, dans la présente Convention, dans les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la conférence compétente suivante;

MOD 81: 15) envoie aux Etats Membres, le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles;

SECTION 3

Article 5 (CV). Secrétariat général

MOD 86: c) prépare, avec l'assistance du Comité de coordination, et soumet au Conseil un rapport faisant état de l'évolution de l'environnement des télécommunications depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires et contenant des recommandations relatives à la politique et à la stratégie futures de l'Union, ainsi qu'une évaluation de leurs répercussions financières;

ADD 86A: cbis) coordonne la mise en oeuvre du plan stratégique adopté par la Conférence de plénipotentiaires et prépare un rapport annuel sur cette mise en oeuvre pour examen par le Conseil.

ADD 87A: dbis) établit chaque année, pour examen par le Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le personnel du Secrétariat général pour faciliter la mise en oeuvre du plan stratégique.

MOD 100: q) après consultation du Comité de coordination et après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil un projet de budget biennal couvrant les dépenses de l'Union en tenant compte des limites financières fixées par la Conférence de plénipotentiaires. Ce projet de budget se compose d'un budget global regroupant les budgets fondés sur les coûts de chacun des trois Secteurs, établis conformément aux directives budgétaires émanant du Secrétaire général et comprenant deux versions. Une version correspond à une croissance zéro de l'unité contributive, l'autre à une croissance inférieure ou égale à toute limite fixée par la Conférence de plénipotentiaires, après prélèvement éventuel sur le compte de provision. La résolution relative au budget, après approbation par le Conseil, est transmise à titre d'information à tous les Etats Membres;

MOD 102: s) avec l'aide du Comité de coordination, établit un rapport annuel sur l'activité de l'Union transmis, après approbation du Conseil, à tous les Etats Membres;

ADD 102A: sbis) gère les arrangements spéciaux mentionnés au numéro 76A de la Constitution, le coût de cette gestion devant être supporté par les signataires de ces arrangements d'une manière établie par accord entre eux et le Secrétaire général.

SECTION 4

Article 6 (CV). Comité de coordination

MOD 109: 2. Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. S'il n'est pas appuyé par la majorité du Comité, le président peut, dans des circonstances exceptionnelles, prendre des décisions sous sa propre responsabilité, s'il estime que le règlement des questions en cause est urgent et ne peut attendre la session suivante du Conseil. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux Etats Membres du Conseil sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, et en leur communiquant les vues, exposées par écrit, des autres membres du Comité. Si les questions étudiées dans de telles circonstances ne sont pas urgentes mais néanmoins importantes, elles doivent être soumises à l'examen du Conseil à sa session suivante.

SECTION 5. SECTEUR DES RADIOCOMMUNICATIONS

Article 7 (CV). Conférences mondiales des radiocommunications

MOD 117: d) la détermination des thèmes que l'assemblée des radiocommunications et les commissions d'études des radiocommunications doivent étudier, ainsi que les questions que cette assemblée devra examiner concernant les futures conférences des radiocommunications.

MOD 118: 2) Le cadre général de cet ordre du jour devrait être fixé quatre à six ans à l'avance et l'ordre du jour définitif est fixé par le Conseil de préférence deux ans avant la conférence, avec l'accord de la majorité des Etats Membres, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention. Ces deux versions de l'ordre du jour sont fondées sur les recommandations de la conférence mondiale des radiocommunications, en application des dispositions du numéro 126 de la présente Convention.

MOD 121: a) à la demande d'au moins un quart des Etats Membres, adressée individuellement au Secrétaire général qui en saisit le Conseil aux fins d'approbation; ou

MOD 123: 2) Les projets de modification de l'ordre du jour d'une conférence mondiale des radiocommunications ne sont définitivement adoptés qu'avec l'accord de la majorité des Etats Membres, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

Article 8 (CV). Assemblées des radiocommunications

MOD 131: 1) examine les rapports des commissions d'études établis conformément aux dispositions du numéro 157 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports, et examine les rapports du Groupe consultatif des radiocommunications établis conformément aux dispositions du numéro 160H de la présente Convention;

MOD 136: 6) fait rapport à la conférence mondiale des radiocommunications suivante sur l'avancement des travaux concernant des points qui peuvent être inscrits à l'ordre du jour de futures conférences des radiocommunications.

ADD 137A: Une assemblée des radiocommunications peut adresser au Groupe consultatif des radiocommunications, pour avis, des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence.

Article 9 (CV). Conférences régionales des radiocommunications

MOD 138: L'ordre du jour d'une conférence régionale des radiocommunications ne peut porter que sur des questions de radiocommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité du Règlement des radiocommunications et au Bureau des radiocommunications en ce qui concerne leurs activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. Seules les questions inscrites à son ordre du jour peuvent y être débattues. Les dispositions des numéros 118 à 123 de la présente Convention s'appliquent aux conférences

régionales des radiocommunications, mais uniquement en ce qui concerne les Etats Membres de la région concernée.

SUP 139:

Article 11 (CV). Commissions d'études des radiocommunications

MOD 149: 2. 1) Les commissions d'études des radiocommunications étudient des Questions adoptées conformément à une procédure établie par l'assemblée des radiocommunications et rédigent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément à la procédure énoncée aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.

ADD 149B: 2) Les commissions d'études des radiocommunications étudient également des thèmes déterminés dans les résolutions et recommandations des conférences mondiales des radiocommunications. Les résultats de ces études figurent dans des recommandations ou dans les rapports élaborés conformément au numéro 156 ci-après.

MOD 150: 3) Sous réserve des dispositions du numéro 158 ci-dessous, l'étude des questions et des thèmes susmentionnés porte essentiellement sur:

MOD 151: a) l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques dans les radiocommunications de Terre et les radiocommunications spatiales et celle de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites;

MOD 155: 3) En règle générale, ces études ne portent pas sur des questions d'ordre économique, mais dans les cas où elles supposent des comparaisons entre plusieurs solutions techniques ou opérationnelles, les facteurs économiques peuvent être pris en considération.

ADD

Article 11A (CV). Groupe consultatif des radiocommunications

ADD 160A: 1. Le Groupe consultatif des radiocommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études; il agit par l'intermédiaire du directeur.

ADD 160B: 2. Le Groupe consultatif des radiocommunications:

ADD 160C: 1) examine les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies concernant les assemblées des radiocommunications, les commissions d'études et la préparation des conférences des radiocommunications ainsi que toute question particulière que lui confie une conférence de l'Union, une assemblée des radiocommunications ou le Conseil;

ADD 160D: 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 132 de la présente Convention;

ADD 160E: 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;

ADD 160F: 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organes de normalisation, avec le Secteur de la normal-

isation des télécommunications, avec le Secteur du développement des télécommunications et avec le Secrétariat général;

ADD 160G: 5) adopte ses propres méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par l'assemblée des radiocommunications;

ADD 160H: 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau des radiocommunications, en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus.

Article 12 (CV). Bureau des radiocommunications

MOD 164: a) coordonne les travaux préparatoires des commissions d'études et du Bureau, communique aux Etats Membres et aux Membres du Secteur les résultats de ces travaux, recueille leurs commentaires et soumet un rapport de synthèse à la conférence, qui peut inclure des propositions d'ordre réglementaire;

MOD 169: b) communique à tous les Etats Membres les règles de procédure du Comité et recueille les observations présentées par les administrations à ce sujet;

ADD 175A: 3bis) fournit l'appui nécessaire au Groupe consultatif des radiocommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur des radiocommunications ainsi qu'au Conseil des résultats des travaux du groupe consultatif;

ADD 175B: 3ter) prend des mesures concrètes pour faciliter la participation des pays en développement aux travaux des commissions d'études des radiocommunications.

MOD 177 a) effectue des études afin de fournir des avis en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages préjudiciables peuvent se produire, ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires et d'autres orbites, compte tenu des besoins des Etats Membres qui requièrent une assistance, des besoins particuliers des pays en développement, ainsi que de la situation géographique particulière de certains pays;

MOD 178: b) échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et tient à jour les documents et les bases de données du Secteur des radiocommunications et prend toutes mesures utiles avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;

MOD 180: d) rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale des radiocommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière conférence; si aucune conférence mondiale des radiocommunications n'est prévue, un rapport sur l'activité du Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière conférence est soumis au Conseil et, pour information, aux Etats Membres et aux Membres du Secteur;

ADD 181A: e) établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif des radiocommunications conformément à l'Article 1A de la présente Convention et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble.

SECTION 6. SECTEUR DE LA NORMALISATION DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

MOD: Article 13 (CV). Assemblée mondiale de normalisation des télécommunications

MOD 184: 1. Conformément au numéro 104 de la Constitution, une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est convoquée pour examiner des questions spécifiques relatives à la normalisation des télécommunications.

MOD 185: 2. Les questions que doit étudier une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, sur lesquelles des recommandations sont formulées, sont celles que cette assemblée a adoptées conformément à ses propres procédures ou qui lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une autre conférence ou par le Conseil.

MOD 186: 3. Conformément aux dispositions du numéro 104 de la Constitution, l'assemblée:

MOD 187: a) examine les rapports établis par les commissions d'études conformément aux dispositions du numéro 194 de la présente Convention et approuve, modifie ou rejette les projets de recommandation que contiennent ces rapports, et examine les rapports établis par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications conformément aux dispositions des numéros 197J et 197K de la présente Convention;

MOD 190: d) regroupe, autant que possible, les questions qui intéressent les pays en développement, afin de faciliter la participation de ces derniers à leur étude;

ADD 191A: 4. Une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications peut confier des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence au Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications en indiquant les mesures à prendre concernant ces questions.

ADD 191B: 5. L'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications est présidée par une personne désignée par le gouvernement du pays où la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée.

Article 14 (CV). Commissions d'études de la normalisation des télécommunications

MOD 192: 1. 1) Les commissions d'études de la normalisation des télécommunications étudient des Questions adoptées conformément à une procédure établie par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et rédigent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément à la procédure énoncée aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.

MOD 194: 3) Chaque commission d'études élabore, à l'intention de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, un rapport indiquant l'état d'avancement de ses travaux, les recommandations adoptées conformément à la procédure de consultation prévue au numéro 192 ci-dessus et les projets de recommandation nouvelle ou révisée que doit examiner l'assemblée.

MOD 197: 4. Afin de faciliter l'examen des activités du Secteur de la normalisation des télécommunications, il convient de prendre des mesures propres à encourager la

coopération et la coordination avec d'autres organisations s'occupant de normalisation, avec le Secteur des radioécommunications et avec le Secteur du développement des télécommunications. Une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications arrête les obligations spécifiques, les conditions de participation et les règles d'application de ces mesures.

ADD: Article 14A (CV). Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications

ADD 197C: 1. Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents des commissions d'études.

ADD 197D: 2. Le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications:

ADD 197: 1) étudie les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies applicables aux activités du Secteur de la normalisation des télécommunications;

ADD 197F: 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 188 de la présente Convention;

ADD 197: 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;

ADD 197H: 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec d'autres organismes compétents ainsi qu'avec le Secteur des radioécommunications, le Secteur du développement des télécommunications et le Secrétariat général;

ADD 197I: 5) adopte des méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

ADD 197J: 6) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau de la normalisation des télécommunications en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus;

ADD 197K: 7) élabore un rapport à l'intention de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications sur les questions qui lui ont été confiées conformément au numéro 191A et le transmet au directeur pour soumission à l'assemblée.

Article 15 (CV). Bureau de la normalisation des télécommunications

MOD 200: a) met à jour chaque année, en concertation avec les présidents des commissions d'études de la normalisation des télécommunications, le programme de travail approuvé par l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications;

MOD 201: b) participe de droit mais à titre consultatif aux délibérations des assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et des commissions d'études de la normalisation des télécommunications. Le directeur prend toutes les mesures qui s'imposent pour la préparation des assemblées et des réunions du Secteur de la normalisation des télécommunications en consultant le Secrétariat général conformément aux dispositions du numéro 94 de la présente Convention et, si nécessaire, les autres Secteurs de

l'Union, et en tenant dûment compte des directives du Conseil relatives à l'exécution de cette préparation;

MOD 202: c) traite les informations communiquées par les administrations en application des dispositions pertinentes du Règlement des télécommunications internationales ou des décisions de l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et les prépare, le cas échéant, aux fins de publication sous une forme appropriée;

MOD 203: d) échange avec les Etats Membres et les Membres du Secteur des données sous une forme accessible en lecture automatique et sous d'autres formes, établit et au besoin tient à jour les documents et les bases de données du Secteur de la normalisation des télécommunications et prend les mesures voulues avec le Secrétaire général, selon qu'il est nécessaire, pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union conformément au numéro 172 de la Constitution;

MOD 204: e) rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la dernière assemblée et soumet au Conseil ainsi qu'aux Etats Membres et aux Membres du Secteur un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la dernière assemblée, sauf si une deuxième assemblée est convoquée;

ADD 205A: fbis) établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble.

ADD 205B: g) fournit l'appui nécessaire au Groupe consultatif de la normalisation des télécommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur de la normalisation des télécommunications ainsi qu'au Conseil des résultats de ses travaux.

ADD 205C: h) apporte son assistance aux pays en développement dans les travaux préparatoires des assemblées mondiales de normalisation, notamment pour l'étude de questions revêtant un caractère prioritaire pour ces pays.

SECTION 7. SECTEUR DU DÉVELOPPEMENT DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Article 16 (CV). Conférences de développement des télécommunications

MOD 213: 2. Le projet d'ordre du jour des conférences de développement des télécommunications est établi par le directeur du Bureau de développement des télécommunications; il est soumis par le Secrétaire général à l'approbation du Conseil avec l'assentiment d'une majorité des Etats Membres dans le cas d'une conférence mondiale ou d'une majorité des Etats Membres appartenant à la région intéressée dans le cas d'une conférence régionale, sous réserve des dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

ADD 213A: 3. Une conférence mondiale de développement des télécommunications peut adresser au Groupe consultatif, pour avis, pour le développement des télécommunications des questions spécifiques relevant de son domaine de compétence.

Article 17 (CV). Commissions d'études du développement des télécommunications

ADD 215A: 3. Chaque commission d'études du développement des télécommunications prépare pour la conférence mondiale de développement des télécommunications un rapport indiquant l'état d'avancement des travaux ainsi que d'éventuels projets de recommandation nouvelle ou révisée, en vue de leur examen par la conférence.

ADD: Article 17A (CV). Groupe consultatif pour le développement des télécommunications

ADD 215B: 4. Les commissions d'études du développement des télécommunications étudient des Questions et élaborent des projets de recommandation qui doivent être adoptés conformément aux procédures énoncées aux numéros 246A à 247 de la présente Convention.

ADD 215C: 7. Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications est ouvert à la participation des représentants des administrations des Etats Membres et des représentants des Membres du Secteur ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions d'études.

ADD 215D: 8 Le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications:

ADD 215E: 1) étudie les priorités, les programmes, les opérations, les questions financières et les stratégies applicables aux activités du Secteur du développement des télécommunications;

ADD 215F: 2) examine les progrès accomplis dans l'exécution du programme de travail établi conformément aux dispositions du numéro 209 de la présente Convention;

ADD 215G: 3) fournit des lignes directrices relatives aux travaux des commissions d'études;

ADD 215H: 4) recommande des mesures visant notamment à encourager la coopération et la coordination avec le Secteur des radiocommunications, le Secteur de la normalisation des télécommunications et le Secrétariat général ainsi qu'avec d'autres institutions de développement et de financement compétentes;

ADD 215I: 5) adopte ses propres méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par la conférence mondiale de développement des télécommunications;

ADD 215J: 5) élabore un rapport à l'intention du directeur du Bureau de développement des télécommunications, en indiquant les mesures prises concernant les points ci-dessus;

ADD 215K: 9. Des représentants d'organismes bilatéraux de coopération et d'aide au développement ainsi que d'institutions multilatérales de développement peuvent être invités par le directeur à participer aux réunions du groupe consultatif.

Article 18 (CV). Bureau de développement des télécommunications

MOD 222: e) rend compte, dans un rapport présenté à la conférence mondiale de développement des télécommunications, de l'activité du Secteur depuis la conférence

précédente et soumet au Conseil ainsi qu'aux Etats Membres et aux Membres du Secteur un rapport sur l'activité de ce Secteur pendant la période de deux ans suivant la précédente conférence;

(MOD) 223: f) établit un budget estimatif fondé sur les coûts correspondant aux besoins du Secteur du développement des télécommunications et le transmet au Secrétaire général, afin qu'il soit examiné par le Comité de coordination et incorporé dans le budget de l'Union;

ADD 223A: fbis) établit chaque année, pour examen par le Groupe consultatif pour le développement des télécommunications et pour communication au Conseil, un plan opérationnel et un plan financier des activités que doit entreprendre le Bureau pour aider le Secteur dans son ensemble;

ADD 223B: g) fournit l'appui nécessaire au groupe consultatif pour le développement des télécommunications et rend compte chaque année aux Etats Membres et aux Membres du Secteur du développement des télécommunications ainsi qu'au Conseil des résultats de ses travaux.

MOD 224: 3. Le directeur travaille en collaboration avec les autres fonctionnaires élus et s'emploie à renforcer le rôle de catalyseur de l'Union en vue de stimuler le développement des télécommunications; il prend les dispositions nécessaires, en collaboration avec le directeur du Bureau concerné, pour entreprendre des actions appropriées, par exemple en convoquant des réunions d'information relatives aux activités du Secteur correspondant.

MOD 225: 4. A la demande des Etats Membres intéressés, le directeur, avec le concours des directeurs des autres Bureaux et, le cas échéant, du Secrétaire général, fait des études et donne des conseils sur des questions relatives aux télécommunications nationales de ces Etats. Dans les cas où cette étude implique la comparaison de plusieurs solutions techniques possibles, des facteurs économiques peuvent être pris en considération.

SUP 227:

SECTION 8. DISPOSITIONS COMMUNES AUX TROIS SECTEURS

Article 19 (CV). Participation d'entités et organisations autres que les administrations aux activités de l'Union

MOD 229: a) exploitations reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organismes de financement ou de développement approuvés par l'Etat Membre intéressé;

MOD 230: b) autres entités s'occupant de questions de télécommunication approuvées par l'Etat Membre intéressé;

MOD 233: 3. Toute demande de participation aux travaux d'un Secteur formulée par une entité mentionnée au numéro 229 ci-dessus conformément aux dispositions pertinentes de la Constitution et de la présente Convention et approuvée par l'Etat Membre intéressé est adressée par celui-ci au Secrétaire général.

MOD 234: 4. Toute demande d'une entité mentionnée au numéro 230 ci-dessus présentée par l'Etat Membre intéressé est traitée suivant une procédure établie par le Con-

seil. La conformité d'une demande de ce type avec cette procédure fait l'objet d'un examen de la part du Conseil.

ADD 234A: 4bis. Une demande d'admission comme Membre d'un Secteur émanant d'une des entités visées au numéro 229 ou 230 ci-dessus peut également être envoyée directement au Secrétaire général. Les Etats Membres qui autorisent ces entités à envoyer directement une demande au Secrétaire général doivent en informer ce dernier. Les entités dont l'Etat Membre n'a pas informé le Secrétaire général n'ont pas la possibilité de s'adresser directement à celui-ci. Le Secrétaire général doit périodiquement mettre à jour et publier la liste des Etats Membres qui ont autorisé des entités relevant de leur compétence ou de leur souveraineté à s'adresser directement à lui.

ADD 234B: 4ter. Lorsqu'il reçoit directement d'une entité une demande conforme au numéro 234A ci-dessus, le Secrétaire général veille, compte tenu des critères définis par le Conseil, à ce que la fonction et les objectifs du candidat soient conformes à l'objet de l'Union. Le Secrétaire général informe ensuite sans délai l'Etat Membre de cette demande en l'invitant à l'approuver. Si le Secrétaire général ne reçoit pas d'objection de l'Etat Membre dans un délai de 4 mois, il lui adresse un télégramme de rappel. Si, dans un délai de 4 mois après la date d'envoi du télégramme de rappel, le Secrétaire général ne reçoit pas d'objection, la demande est considérée comme approuvée. S'il reçoit une objection de l'Etat Membre, le Secrétaire général invite le requérant à se mettre en rapport avec l'Etat Membre concerné.

ADD 234: 4quarter. Lorsqu'il autorise que l'on adresse directement une demande au Secrétaire général, un Etat Membre peut informer ce dernier qu'il lui donne pouvoir d'approuver toute demande émanant d'une entité relevant de sa compétence ou de sa souveraineté.

MOD 237: 7. Le Secrétaire général établit et tient à jour, pour chaque Secteur, des listes de toutes les entités et organisations visées aux numéros 229 à 231 ainsi qu'aux numéros 260 à 262 de la présente Convention qui sont admises à participer aux travaux des Secteurs. Il publie chacune de ces listes à des intervalles appropriés, et les porte à la connaissance de tous les Etats Membres et Membres des Secteurs concernés et du directeur du Bureau intéressé. Ce directeur fait connaître aux entités et organisations concernées la suite qui a été donnée à leur demande et en informe les Etats Membres intéressés.

MOD 238: 8. Les conditions de participation aux travaux des Secteurs des entités et organisations figurant sur les listes visées au numéro 237 ci-dessus sont énoncées dans le présent article, dans l'article 33 et dans d'autres dispositions pertinentes de la présente Convention. Les dispositions des numéros 25 à 28 de la Constitution ne leur sont pas applicables.

MOD 239: 9. Un Membre de Secteur peut agir au nom de l'Etat Membre qui l'a approuvé, si celui-ci fait savoir au directeur du Bureau concerné qu'il l'a autorisé à cet effet.

MOD 240: 10. Tout Membre d'un Secteur a le droit de dénoncer sa participation par une notification adressée au Secrétaire général. Cette participation peut également être dénoncée, le cas échéant, par l'Etat Membre concerné ou, dans le cas du Membre de Secteur approuvé conformément au numéro 234C ci-dessus, selon les critères et les procédures arrêtés par le Conseil. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le Secrétaire général.

ADD 241A: L'assemblée ou la conférence d'un Secteur peut décider d'admettre une entité ou organisation à participer comme Associé aux travaux d'une commission d'études donnée et de ses groupes subordonnés, selon les principes indiqués ci-dessous:

ADD 241B: 1) Une entité ou organisation mentionnée aux numéros 229 à 231 ci-dessus peut demander de participer aux travaux d'une commission d'études donnée en tant qu'Associé.

ADD 241C: 2) Dans les cas où un Secteur a décidé d'admettre des Associés, le Secrétaire général applique aux requérants les dispositions pertinentes du présent article, en tenant compte de la taille de l'entité ou organisation et de tout autre critère pertinent.

ADD 241D: 3) Les Associés admis à participer aux travaux d'une commission d'études donnée ne sont pas indiqués dans la liste mentionnée au numéro 237 ci-dessus.

ADD 241E: 4) Les conditions de participation aux travaux d'une commission d'études sont spécifiées au numéro 248B et 483A de la présente Convention.

Article 20 (CV). Conduite des travaux des commissions d'études

MOD 242: 1. L'assemblée des radiocommunications, l'assemblée mondiale de normalisation des télécommunications et la conférence mondiale de développement des télécommunications nomment le président de chaque commission d'études et un ou plusieurs vice-présidents. Lors de la nomination des présidents et des vice-présidents, on tiendra compte tout particulièrement des critères de compétence et de l'exigence d'une répartition géographique équitable, ainsi que de la nécessité de favoriser une participation plus efficace des pays en développement.

MOD 243: 2. Si le volume de travail des commissions d'études l'exige, l'assemblée ou la conférence nomme autant de vice-présidents qu'elle l'estime nécessaire.

ADD 246A: 5bis

a) Les Etats Membres et les Membres des Secteurs adoptent des Questions qui doivent être étudiées conformément aux procédures établies par la conférence ou l'assemblée compétente, selon le cas, en indiquant notamment si une recommandation qui en découle doit faire l'objet d'une consultation formelle des Etats Membres.

ADD 246B: b) Les recommandations qui découlent de l'étude des Questions susmentionnées sont adoptées par une commission d'études conformément aux procédures établies par la conférence ou l'assemblée compétente, selon le cas. Les recommandations qui ne nécessitent pas une consultation formelle des Etats Membres pour être approuvées sont considérées comme approuvées.

ADD 246C: c) Une recommandation qui nécessite une consultation formelle des Etats Membres est traitée conformément aux dispositions du numéro 247 ci-dessous ou est transmise à la conférence ou à l'assemblée compétente, selon le cas.

ADD 246D: cbis) Les numéros 246A et 246B ci-dessus ne doivent pas être utilisés pour les Questions et recommandations qui ont des incidences politiques ou réglementaires, par exemple:

ADD 246E: - Questions et recommandations approuvées par le Secteur des radiocommunications et qui concernent les travaux des conférences des radiocommunications, et au-

tres catégories de Questions et de recommandations que l'assemblée des radiocommunications pourra déterminer;

ADD 246F: - Questions et recommandations approuvées par le Secteur de la normalisation des télécommunications et qui ont trait à des questions de tarification et de comptabilité et à certains plans de numérotage et d'adressage;

ADD 246G: - Questions et recommandations approuvées par le Secteur du développement des télécommunications et qui concernent des questions réglementaires, politiques ou financières;

ADD 246H: - Questions et recommandations pour lesquelles il existe des incertitudes quant à leur champ d'application.

MOD 247: 6. Les commissions d'études peuvent prendre des mesures en vue d'obtenir de la part des Etats Membres l'approbation des recommandations mises au point entre deux assemblées ou conférences. Les procédures à appliquer pour obtenir cette approbation sont celles approuvées par l'assemblée ou la conférence compétente, selon le cas.

ADD 247A: 6bis Les recommandations approuvées en application du numéro 246B ou 247 ci-dessus ont le même statut que celles approuvées par la conférence ou l'assemblée proprement dite.

ADD 248A: 7bis. Selon une procédure élaborée par le Secteur concerné, le directeur d'un Bureau peut, après consultation du président de la commission d'études concernée, inviter une organisation qui ne participe pas aux travaux du Secteur à envoyer des représentants pour participer à l'étude d'une question précise dans telle ou telle commission d'études ou dans des groupes relevant de celle-ci.

ADD 248B: 7ter. Un Associé, au sens du numéro 241A de la présente Convention, est autorisé à participer aux travaux d'une commission d'études donnée sans prendre part au processus de décision ou aux activités de liaison de cette commission d'études.

CHAPITRE II. MOD DISPOSITIONS GÉNÉRALES CONCERNANT LES CONFÉRENCES ET LES ASSEMBLÉES

Article 23 (CV). Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires lorsqu'il y a un gouvernement invitant

MOD 256: 2. 1) Un an avant la date d'ouverture de la Conférence, le gouvernement-invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque Etat Membre.

MOD 262A: e) Les Membres des Secteurs visés aux numéros 229 et 231 de la présente Convention et les organisations ayant un caractère international représentant ces Membres.

MOD 263: 4. 1) Les réponses des Etats Membres doivent parvenir au gouvernement invitant au moins un mois avant l'ouverture de la Conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.

MOD 265: 3) Les réponses des organisations et des institutions visées aux numéros 259 à 262A ci-dessus doivent parvenir au Secrétaire général un mois avant la date d'ouverture de la Conférence.

Article 24 (CV). Invitation et admission aux conférences des radiocommunications lorsqu'il y a un gouvernement invitant

MOD 271: 2. 1) Les dispositions des numéros 256 à 265 de la présente Convention s'appliquent aux conférences des radiocommunications.

MOD 272: 2) Les Etats Membres devraient faire part aux Membres du Secteur de l'invitation à participer à une conférence des radiocommunications qui leur a été adressée.

MOD 280: d) les observateurs représentant des Membres du Secteur des radiocommunications dûment autorisés par l'Etat Membre concerné;

MOD 282: f) les observateurs des Etats Membres qui participent, sans droit de vote, à la conférence régionale des radiocommunications d'une région autre que celle à laquelle appartiennent lesdits Etats Membres.

MOD: Article 25 (CV). Invitation et admission aux assemblées des radiocommunications, aux assemblées mondiales de normalisation des télécommunications et aux conférences de développement des télécommunications lorsqu'il y a un gouvernement invitant

MOD 285: a) à l'administration de chaque Etat Membre;

MOD 286: b) aux Membres des Secteurs concernés;

MOD 298: c) les représentants des Membres des Secteurs concernés.

Article 26 (CV). MOD Procédure de convocation ou d'annulation de conférences ou d'assemblées mondiales à la demande d'Etats Membres ou sur proposition du Conseil

MOD 299: 1. Les procédures énoncées dans les dispositions ci-dessous s'appliquent à la convocation d'une deuxième assemblée mondiale de normalisation des télécommunications dans l'intervalle compris entre deux Conférences de plénipotentiaires successives et à la détermination du lieu précis et des dates exactes de cette assemblée, ou à l'annulation de la deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou de la deuxième assemblée des radiocommunications.

MOD 300: 2. 1) Les Etats Membres qui désirent qu'une deuxième assemblée mondiale de normalisation des télécommunications soit convoquée en informent le Secrétaire général en indiquant le lieu et les dates de cette assemblée.

MOD 301: 2) Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Etats Membres, en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.

MOD 302: 3) Si la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-à-dire accepte à la fois le lieu et les dates proposés, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés.

MOD 303: 4) Si la proposition acceptée tend à réunir l'assemblée ailleurs qu'au siège de l'Union, le Secrétaire général, en accord avec le gouvernement invitant, prend les dispositions nécessaires pour la convocation de l'assemblée.

MOD 304: 5) Si l'ensemble de la proposition (lieu et dates) n'est pas accepté par la majorité des Etats Membres déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, le Secrétaire général communique les réponses reçues aux Etats Membres, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines à compter de la date de réception, sur le ou les points controversés.

MOD 305: 6) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention.

MOD 306: 3. 1) Tout Etat Membre qui souhaite qu'une deuxième conférence mondiale des radiocommunications ou qu'une deuxième assemblée des radiocommunications soit annulée en informe le Secrétaire général. Le Secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Etats Membres, en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.

MOD 307: 2) Si la majorité des Etats Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, se prononce en faveur de la proposition, le Secrétaire général en informe immédiatement tous les Etats Membres par les moyens de télécommunication les plus appropriés et la conférence ou l'assemblée est annulée.

MOD 309: 5. Tout Etat Membre qui souhaite qu'une conférence mondiale des télécommunications internationales soit convoquée soumet une proposition à cet effet à la Conférence de plénipotentiaires; l'ordre du jour, le lieu précis et les dates exactes de cette conférence sont déterminés conformément aux dispositions de l'article 3 de la présente Convention.

Article 27 (CV). MOD Procédure de convocation de conférences régionales à la demande des Etats Membres ou sur proposition du Conseil

MOD 310: Dans le cas des conférences régionales, la procédure décrite aux numéros 300 à 305 de la présente Convention s'applique aux seuls Etats Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire à l'initiative des Etats Membres de la région, il suffit que le Secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Etats Membres de cette région. La procédure décrite aux numéros 301 à 305 de la présente Convention est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence régionale est présentée par le Conseil.

Article 28 (CV). MOD Dispositions relatives aux conférences et aux assemblées qui se réunissent sans gouvernement invitant

MOD 311: Lorsqu'une conférence ou une assemblée doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des articles 23, 24 et 25 de la présente Convention sont applicables. Le Secrétaire général, après entente avec le Gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence ou l'assemblée au siège de l'Union.

Article 29 (CV). MOD Changement du lieu ou des dates d'une conférence ou d'une assemblée

MOD 312: 1. Les dispositions des articles 26 et 27 de la présente Convention relatives à la convocation d'une conférence ou d'une assemblée s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande d'Etats Membres ou sur proposition du Conseil, de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Etats Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 47 de la présente Convention, s'est prononcée en leur faveur.

MOD 313: 2. Tout Etat Membre qui propose de changer le lieu précis ou les dates exactes d'une conférence ou d'une assemblée est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Etats Membres.

Article 30 (CV). Délais et modalités de présentation des propositions et des rapports aux conférences

MOD 316: 2. Immédiatement après l'envoi des invitations, le Secrétaire général prie les Etats Membres de lui faire parvenir au moins quatre mois avant la date d'ouverture de la conférence leurs propositions pour les travaux de la conférence.

MOD 318: 4. Toute proposition reçue d'un Etat Membre est annotée par le Secrétaire général pour indiquer son origine à l'aide du symbole établi par l'Union pour cet Etat Membre. Lorsqu'une proposition est présentée par plusieurs Etats Membres, la proposition, dans la mesure du possible, est annotée à l'aide du symbole de chaque Etat Membre.

MOD 319: 5. Le Secrétaire général communique les propositions à tous les Etats Membres au fur et à mesure de leur réception.

MOD 320: 6. Le Secrétaire général réunit et coordonne les propositions des Etats Membres et les fait parvenir aux Etats Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit et en tout cas deux mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Les fonctionnaires élus et les fonctionnaires de l'Union, de même que les observateurs et représentants qui peuvent assister à des conférences conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention, ne sont pas habilités à présenter des propositions.

MOD 321: 7. Le Secrétaire général réunit également les rapports reçus des Etats Membres, du Conseil et des Secteurs de l'Union ainsi que les recommandations formulées par les conférences et les transmet aux Etats Membres, avec tout rapport du Secrétaire général, quatre mois au moins avant l'ouverture de la conférence.

MOD 322: 8. Les propositions reçues après la date limite spécifiée au numéro 316 ci-dessus sont communiquées à tous les Etats Membres par le Secrétaire général dès que cela est réalisable.

Article 31 (CV). Pouvoirs aux conférences

MOD 324: 1. La délégation envoyée à une Conférence de plénipotentiaires, à une conférence des radiocommunications ou à une conférence mondiale des télécommunications

internationales par un Etat Membre doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 325 à 331 ci-dessous.

MOD 327: 3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées au numéro 325 ou 326 ci-dessus et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le Chef de la mission diplomatique de l'Etat Membre concerné auprès du gouvernement hôte ou, si la conférence a lieu dans la Confédération suisse, par le chef de la délégation permanente de l'Etat Membre concerné auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

MOD 332: 4. 1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote de l'Etat Membre intéressé, sous réserve des dispositions des numéros 169 et 210 de la Constitution, et à signer les Actes finals.

MOD 334: 5. Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. La commission prévue au numéro 23 du Règlement intérieur des conférences et autres réunions est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, toute délégation est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote de l'Etat Membre concerné.

MOD 335: 6. En règle générale, les Etats Membres doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leur propre délégation. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Etat Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Etat Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées aux numéros 325 ou 326 ci-dessus.

MOD 339: 10. Un Etat Membre ou une entité ou organisation agréée qui se propose d'envoyer une délégation ou des représentants à une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications, à une conférence de développement des télécommunications ou à une assemblée des radiocommunications en informe le directeur du Bureau du Secteur concerné, en indiquant le nom et la fonction des membres de la délégation ou des représentants.

SUP CHAPITRE III. RÈGLEMENT INTÉRIEUR

Article 32 (CV). Règlement intérieur des conférences et autres réunions

ADD 339A: Le Règlement intérieur des conférences et autres réunions est adopté par la Conférence de plénipotentiaires. Les dispositions relatives à la procédure d'amendement du Règlement intérieur et à l'entrée en vigueur des amendements sont contenues dans ledit Règlement.

Article 32A (CV). ADD. Droit de vote

(MOD) 340: Le Règlement intérieur est applicable sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenue dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la présente Convention.

ADD 340A: 1. A toutes les séances d'une conférence, assemblée ou autre réunion, la délégation d'un Etat Membre, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, assemblée ou autre réunion, a droit à une voix, conformément à l'article 3 de la Constitution.

ADD 340B: 2. La délégation d'un Etat Membre exerce son droit de vote dans les conditions précisées à l'article 31 de la présente Convention.

ADD 340C: 3. Lorsqu'un Etat Membre n'est pas représenté par une administration à une assemblée des radiocommunications, à une assemblée mondiale de normalisation des télécommunications ou à une conférence de développement des télécommunications, les représentants des exploitations reconnues de l'Etat Membre concerné ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 239 de la présente Convention. Les dispositions des numéros 335 à 338 de la présente Convention relatives aux procurations s'appliquent aux conférences et assemblées précitées.

Article 32B (CV). ADD Réserves

ADD 340D: 1. En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.

ADD 340E: 2. Tout Etat Membre qui, pendant une Conférence de plénipotentiaires, se réserve le droit de formuler des réserves, comme indiqué dans la déclaration qu'il fait au moment de signer les Actes finals, peut formuler des réserves au sujet d'un amendement à la Constitution et à la présente Convention jusqu'au dépôt auprès du Secrétaire général de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation dudit amendement ou d'adhésion à celui-ci.

ADD 340F: 3. S'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de consentir à être lié par la révision des Règlements administratifs, cette délégation peut faire des réserves, à titre provisoire ou définitif, au sujet de cette décision à la fin de la Conférence qui adopte ladite révision; de telles réserves peuvent être formulées par une délégation au nom d'un Etat Membre qui ne participe pas à la conférence compétente et qui aura remis une procuration à cette délégation pour signer les Actes finals conformément aux dispositions de l'Article 31 de la présente Convention.

ADD 340G: 4. Une réserve formulée à l'issue d'une conférence n'est valide que si l'Etat Membre qui l'a formulée la confirme officiellement au moment de notifier son consentement à être lié par l'instrument amendé ou révisé adopté par la conférence à la fin de laquelle il a formulé ladite réserve.

SUP: 341 à 467

CHAPITRE IV. AUTRES DISPOSITIONS

Article 33 (CV). Finances

MOD 468: 1. 1) L'échelle dans laquelle chaque Etat Membre, sous réserve des dispositions du numéro 468A ci-dessous, ou Membre de Secteur, sous réserve des dispositions

du numéro 468B ci-dessous, choisit sa classe de contribution, conformément aux dispositions pertinentes de l'Article 28 de la Constitution, est la suivante:

- classe de 40 unités; classe de 8 unités
- classe de 35 unités; classe de 5 unités
- classe de 30 unités; classe de 4 unités
- classe de 28 unités; classe de 3 unités
- classe de 25 unités; classe de 2 unités
- classe de 23 unités; classe de 1 1/2 unité
- classe de 20 unités; classe de 1 unité
- classe de 18 unités; classe de 1/2 unité
- classe de 15 unités; classe de 1/4 unité
- classe de 13 unités; classe de 1/8 unité
- classe de 10 unités; classe de 1/16 unité

ADD 468A: 1bis) Seuls les Etats Membres recensés par l'Organisation des Nations Unies comme pays les moins avancés et ceux déterminés par le Conseil peuvent choisir les classes de contribution de 1/8 et 1/16 d'unité.

ADD 468B: 1ter) Les Membres des Secteurs ne peuvent pas choisir une classe de contribution inférieure à 1/2 unité, à l'exception des Membres du Secteur du développement des télécommunications, qui peuvent choisir la classe de contribution de 1/4, 1/8 ou 1/16 d'unité. Toutefois, la classe de 1/16 d'unité est réservée aux Membres du Secteur provenant de pays en développement, pays dont la liste est établie par le PNUD et examinée par le Conseil.

MOD 469: 2) En plus des classes de contribution mentionnées au numéro 468 ci-dessus, tout Etat Membre ou Membre de Secteur peut choisir un nombre d'unités contributives supérieur à 40.

MOD 470: 3) Le Secrétaire général notifie sans tarder à chacun des Etats Membres qui ne sont pas représentés à la Conférence de plénipotentiaires la décision de chaque Etat Membre quant à la classe de la contribution que ce dernier aura choisie.

SUP 471:

MOD 472: 2. 1) Chaque nouvel Etat Membre et chaque nouveau Membre de Secteur acquittent, au titre de l'année de leur adhésion ou admission, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion ou de l'admission, selon le cas.

MOD 473: 2) Si un Etat Membre dénonce la Constitution et la présente Convention ou si un Membre de Secteur dénonce sa participation aux travaux d'un Secteur, sa contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet conformément au numéro 237 de la Constitution ou au numéro 240 de la présente Convention selon le cas.

MOD 474: 3. Les sommes dues portent intérêt à partir du début du quatrième mois de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3% (trois pour cent) par an pendant les trois mois qui suivent et au taux de 6% (six pour cent) par an à partir du début du septième mois.

SUP 475:

MOD 476: 4. 1) Les organisations visées aux numéros 259 à 262A de la présente Convention et d'autres organisations internationales (sauf si elles ont été exonérées par le Conseil, sous réserve de réciprocité) et les Membres des Secteurs (sauf lorsqu'ils assistent à une conférence ou à une assemblée de leur Secteur) qui participent à une Conférence de plénipotentiaires, à une réunion d'un Secteur de l'Union ou à une conférence mondiale des télécommunications internationales contribuent aux dépenses des conférences et réunions auxquelles ils participent en fonction du coût de ces conférences et réunions et conformément au Règlement financier.

MOD 477: 2) Tout Membre d'un Secteur figurant sur les listes mentionnées au numéro 237 de la présente Convention contribue aux dépenses du Secteur conformément aux numéros 480 et 480A ci-dessous.

SUP 478 et 479:

MOD 480: 5) Le montant de la contribution par unité aux dépenses de chaque Secteur concerné est fixé à 1/5 de l'unité contributive des Etats Membres. Ces contributions sont considérées comme des recettes de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 474 ci-dessus.

ADD 480A: 5bis) Lorsqu'un Membre de Secteur contribue aux dépenses de l'Union conformément au numéro 159 de la Constitution, le Secteur au titre duquel la contribution est versée devrait être identifié.

SUP 481 à 483:

ADD 483A: Les Associés, au sens du numéro 241A de la présente Convention, contribuent aux dépenses du Secteur, de la commission d'études et des groupes subordonnés auxquels ils participent, selon les modalités fixées par le Conseil.

MOD 484: 5. Le Conseil détermine les critères d'application du recouvrement des coûts à certains produits et services.

Article 35 (CV). Langues

MOD 490: 1. 1) Des langues autres que celles indiquées dans les dispositions pertinentes de l'Article 29 de la Constitution peuvent être employées:

MOD 491: a) s'il est demandé au Secrétaire général d'assurer l'utilisation orale ou écrite d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, de façon permanente ou sur une base ad hoc, sous réserve que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Etats Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;

MOD 492: b) si, lors de conférences ou réunions de l'Union, après en avoir informé le Secrétaire général ou le directeur du Bureau intéressé, une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées dans la disposition pertinente de l'Article 29 de la Constitution.

MOD 493: 2) Dans le cas prévu au numéro 491 ci-dessus, le Secrétaire général se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Etats Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.

MOD 495: 2. Tous les documents dont il est question dans les dispositions pertinentes de l'Article 29 de la Constitution peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Etats Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

CHAPITRE V. DISPOSITIONS DIVERSES RELATIVES À L'EXPLOITATION DES SERVICES DE
TÉLÉCOMMUNICATION

Article 37 (CV). Etablissement et règlement des comptes

MOD 497: 1. Les règlements des comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des Etats Membres et des Membres des Secteurs intéressés, lorsque leurs gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers, conclus dans les conditions prévues à l'Article 42 de la Constitution, ces règlements des comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.

MOD 498: 2. Les administrations des Etats Membres et les Membres des Secteurs qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs débits et crédits.

Article 38 (CV). Unité monétaire

MOD 500: En l'absence d'arrangements particuliers conclus entre Etats Membres, l'unité monétaire employée pour la composition des taxes de répartition pour les services internationaux de télécommunication et pour l'établissement des comptes internationaux est:

- soit l'unité monétaire du Fonds monétaire international,
- soit le franc-or,

comme définis dans les Règlements administratifs. Les modalités d'application sont fixées dans l'appendice 1 au Règlement des télécommunications internationales.

Article 40 (CV). Langage secret

MOD 505: 2. Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les Etats Membres à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'intermédiaire du Secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.

MOD 506: 3. Les Etats Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'Article 35 de la Constitution.

CHAPITRE VI. ARBITRAGE ET AMENDEMENT

Article 41 (CV). Arbitrage: procédure

(voir l'Article 56 de la Constitution)

MOD 510: 4. Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Etats Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

Article 42 (CV). Dispositions pour amender la présente Convention

MOD 519: 1. Tout Etat Membre peut proposer tout amendement à la présente Convention. Une telle proposition doit, pour pouvoir être transmise à tous les Etats Membres et être examinée par eux en temps utile, parvenir au Secrétaire général au plus tard huit mois avant la date d'ouverture fixée pour la Conférence de plénipotentiaires. Le Secrétaire général transmet, aussitôt que possible et au plus tard six mois avant cette dernière date, une telle proposition à tous les Etats Membres.

MOD 520: 2. Toute proposition de modification d'un amendement proposé conformément au numéro 519 ci-dessus peut, cependant, être soumise à tout moment par un Etat Membre ou par sa délégation à la Conférence de plénipotentiaires.

MOD 523: 5. Les dispositions générales concernant les conférences et les assemblées figurant dans la présente Convention et le Règlement intérieur des conférences et autres réunions s'appliquent, à moins que les paragraphes précédents du présent article, qui prévalent, n'en disposent autrement.

MOD 524: 6. Tous les amendements à la présente Convention adoptés par une Conférence de plénipotentiaires entrent en vigueur, à une date fixée par la Conférence, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument d'amendement unique, entre les Etats Membres qui ont déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à la présente Convention et à l'instrument d'amendement. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion à une partie seulement de cet instrument d'amendement est exclue.

MOD 526: 8. Le Secrétaire général notifie à tous les Etats Membres le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

ANNEXE (CV)

Définition de certains termes employés dans la présente Convention et dans les Règlements administratifs de l'Union internationale des télécommunications

MOD 1002: *Observateur*: Personne envoyée par:

- l'Organisation des Nations Unies, une institution spécialisée des Nations Unies, l'Agence internationale de l'énergie atomique, une organisation régionale de télécommunication ou une organisation intergouvernementale exploitant des systèmes à satellites, pour participer à titre consultatif à la Conférence de plénipotentiaires, à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- une organisation internationale, pour participer à titre consultatif à une conférence ou à une réunion d'un Secteur,
- le gouvernement d'un Etat Membre, pour participer sans droit de vote à une conférence régionale,
- un Membre de Secteur visé au numéro 229 ou 231 de la Convention ou une organisation de caractère international représentant de tels Membres des Secteurs, conformément aux dispositions pertinentes de la présente Convention.

PARTIE II. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Les amendements contenus dans le présent instrument entreront en vigueur, dans leur totalité et sous la forme d'un instrument unique, le 1er janvier 2000 entre les Etats Membres qui seront alors parties à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et qui auront déposé avant cette date leur instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent instrument ou d'adhésion à celui-ci.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont signé l'original du présent instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

Fait à Minneapolis, le 6 novembre 1998

Pour la République algérienne démocratique et populaire:

AHMED HAMOUI
AHMED BELGHIT

Pour la République fédérale d'Allemagne:

ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

Pour la Principauté d'Andorre:

XAVIER PALACIOS

Pour le Royaume d'Arabie saoudite:

MOHAMED JAMIL AHMED MULLA
SAMI S. AL-BASHEER
HABEEB K. AL-SHANKITI

Pour la République argentine:

MAURICIO BOSSA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI

Pour la République d'Arménie:

GEORGY ZAKOYAN

Pour l'Australie:

RICHARD THWAITES
MARY VENNER

Pour l'Autriche:

ALFRED STRATIL
GERD LETTNER

Pour la République Azerbaïdjanaise:

IBRAHIMOV GISMAT

Pour le Commonwealth des Bahamas:

ANTHONY C. ROLLE
LEANDER A. BETHEL
DEANZA A. CUNNINGHAM
LEONARD S. ADDERLEY
JOHN ANDREW M. HALKITIS

Pour l'Etat de Bahreïn:

RASHEED ASHOOR
ABDUL SHAHEED AL-SATEEH
FUAD ABDULLA
JAMAL FOLAD

Pour la République populaire du Bangladesh:

S.A.T. M. BADRUL HOQUE

Pour la Barbade:

CEPHAS GOODING

Pour la République du Bélarus:

VLADIMIR GONCHARENKO

Pour la Belgique:

GUIDO POUILLON
JAN VANNIEUWENHUYSE
PETER VERGOTE

Pour Belize:

RODERICK SANATAN

Pour la République du Bénin:

AMADOU SEIDOU
ETIENNE KOSSI

Pour le Royaume du Bhoutan:

SANGEY TENZING

Pour la République de Bolivie:

RAUL GOROSTIAGA ALCOREZA

Pour Bosnie-Herzégovine:

LASTA JASENKO

Pour la République du Botswana:

JOSEPH MOENG MOATSHE
CUTHBERT MOSHE LEKAUKAU
MPHOENG OABITSA TAMASIGA
ERNEST GAORUTWE MOTSEMME

Pour la République fédérative du Brésil:

CLOVIS JOSÉ BAPTISTA NETO

Pour Brunéi Darussalam:

SONG KIN KOI
PG HAJI MOHAMMAD ZAIN
SINGPA HJ LAMAN

Pour la République de Bulgarie:

PETROV SIMEONOV B.
KRASTU MIRSKI

Pour le Burkina Faso:

JUSTIN THIOMBIANO
BRUNO N. ZIDOUJEMBA
CLÉMENT ATTIRON
ZOULI BONKOUNGOU
JEAN-HERVÉ LOUARI

Pour la République du Burundi:

NESTOR MISIGARO
FIACRE NIYOKINDI

Pour la République du Cameroun:

HENRI DJOUAKA
PAUL NJI TUMASANG
DIEUDONNÉ ANGOULA
RICHARD MAGA

Pour le Canada:

HÉLÈNE CHOLETTE-LACASSE
BRUCE A. GRACIE

Pour la République du Cap-Vert:

MARGARIDA VITORIA ÉVORA SAGNA

Pour la République Centrafricaine:

MICHEL BINDO
JOSEPH BOYKOTA-ZOUKETIA
PHILIPPE MANGA MABADA

Pour le Chili:

XIMENA ARES

Pour la République populaire de Chine:

WU JICHUAN
ZHAO XINTONG
QU WENCHU

Pour la République de Chypre:

LAZAROS S. SAVVIDES
STELIOS D. HIMONAS
KYRIAKOS Z. CHRISTODOULIDES

Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

PIER VINCENZO GIUDICI

Pour la République de Colombie:

FELIX CASTRO ROJAS

Pour la République fédérale islamique des Comores:

IBRAHIM ABDALLAH
MGOMRI OUMARA

Pour la République de Corée:

HWANG JOONG-YEOUN
LEEM JONG-TAE

Pour le Costa Rica:

EVITA ARGUEDAS MAKLOUF

Pour la République de Côte d'Ivoire:

JEAN-MICHEL MOULOD
GOSSAN BIAKOU
ETIENNE KOUADIO KONAN
NAMAHOUA BAMBA
ESTELLE JUDITH BLAFOND
BASILE GNON LESAN

Pour la République de Croatie:

ALEKSANDAR HEINA

Pour Cuba:

RENÉ LÓPEZ ALVAREZ
FILIBERTO AU KIM
CARLOS MARTÍNEZ ALBUERNE

Pour le Danemark:

JØRN JENSBY
METTE J. KONNER

Pour la République de Djibouti:

ABDALLAH ABDILLAH I MIGUIL

Pour le Commonwealth de la Dominique:

JENNIFER ASTAPHAN

Pour la République arabe d'Égypte:

SOHA GENDI

Pour la République d'El Salvador:

ERIC CASAMIQUELA

Pour les Emirats arabes unis:

ABDULLA AHMED N. LOOTAH

SULTAN ALI HASSAN AL-MARZOOKI

NASER SULAIMAN KHANJI

HMAID ALI AL-SABOUSI

Pour l'Équateur:

HUGO RUIZ CORAL

JOSÉ VIVANCO ARIAS

Pour l'Érythrée:

AFEWORKI ESTIFANOS

Pour l'Espagne:

ROBERTO SANCHEZ SANCHEZ

VICENTE RUBIO CARRETÓN

LUIS SANZ GADEA

Pour la République d'Estonie:

TONU NAESTEMA

Pour les États-Unis d'Amérique:

RALPH B. EVERETT

Pour la République fédérale démocratique d'Éthiopie:

TILAHUN KEBEDE

Pour la République de Fidji:

RATU INOKE KUBUABOLA

EMORI RAMOKA

Pour la Finlande:

REIJO SVENSSON

KARI KOHO

PEKKA LÄNSMAN

RISTO VÄINÄMÖ

Pour la France:

MICHEL AUCHÈRE
JEAN-CLAUDE GUIGUET
BERNARD ROUXEVILLE
EMMANUEL GABLA

Pour la République gabonaise:

SERGE ESSONGUE
LOUIS NKOGHE-NDONG
FLORENCE LENGUMBI KOUYA
BRICE PONGA
MICHEL NGARI
ROGER YVES GRANDET

Pour la République de Gambie:

OMAR P. NDOW
PHODAY S. SISAY

Pour la Géorgie:

ILIA ABULADZE

Pour le Ghana:

BENJAMIN C. EGHIAN
GILBERT K. ADANUSA

Pour la Grèce:

P. IOANNIDIG
V. CASSAPOGLOU
N. BENMAYOR
L. PROTOPSALTI
A. NODAROS

Pour la République du Guatemala:

MARIO ROBERTO PAZ
MARCO ESCALANTE HERRERA

Pour la République de Guinée:

DIAKITE THOMAS

Pour le Guyana:

SEONARINE PERSAUD

Pour la République d'Haïti:

DANIEL BRISARD
NEY J. BELANCOURT
MONTAIGNE MARCELIN
JEAN-MARIE MAIGNAN

Pour la République de Hongrie:

KÁLMÁN KATONA

Pour la République de l'Inde:

P.S. SARAN
R.N. AGARWAL
S. VENKATASUBRAMANIAN
PRAKASH GOKARN
A.C. PADHI
S. RANGARAJAN

Pour la République d'Indonésie:

JONATHAN PARAPAKSOERADI

Pour la République islamique d'Iran:

MEHDI TABESHIAN

Pour l'Irlande:

AIDAN HODSON
J.A.C. BREEN

Pour l'Islande:

HÖRDUR HALLDÓRSSON

Pour l'Etat d'Israël:

MENACHEM OHOLY
DEBORAH A. HOUSEN-COURIEL
GARY KOREN
RAPHAEL HOYDA
MOSHE GALILI
RONEN KESHET

Pour l'Italie:

BERNARDO UGUCCIONI

Pour le Japon:

AKAO NOBUTOSHI

Pour le Royaume hachémite de Jordanie:

YOUSEF ABU JAMOUSE
MAHMOUD WREIKAT
AHMAD RAWASHDEH

Pour la République du Kazakhstan:

AZAMAT SYRGABAYEV

Pour la République du Kenya:

GENESIUS KITHINJI
ROGERS K. NG'OTWA
JOSEPH W. OGUTU
JAMES M. NG'ANG'A

Pour l'Etat du Koweït:

ABDULKAREEM H. SALEEM
SAMI KHALED ALAMER
HAMEED H. ALQATTAN
ABDULRAHMAN AHMAD ALSHATTI
YACOUB S. SABTI

Pour la République démocratique populaire Lao:

VANG RATTANAVONG

Pour le Royaume du Lesotho:

THAMAHANE C.F.D. RASEKILA
TAELO KHABELE
TSELISO SEMOLI

Pour la République de Lettonie:

KARLIS BOGENS JR
ADOLFS JAKOBSONS
KARLIS BOGENS

Pour l'ex-République yougoslave de Macédoine:

IGOR POPOV

Pour le Liban:

ABDUL MUNHEM YOUSSEF
YOUSSEF NAKIB

Pour la Jamahirya arabe libyenne populaire et socialiste:

FARAJ M. AL AMARI
MEHEMED SALEH ESEBEI
SADALLA BINSAOUD

Pour la Principauté de Liechtenstein:

FRÉDÉRIC ROTH
FRÉDÉRIC RIEHL

Pour le Luxembourg:

ANNE BLAU

Pour la République de Madagascar:

ANDRIAMANJATO NY HASINA

Pour la Malaisie:

LEE LANG THAM

Pour le Malawi:

SAM MPASU
MIKE MANSON MAKAWA
PETER DANIEL BODOLE

Pour la République des Maldives:

HUSSAIN SHAREEF

Pour la République du Mali:

DIADIÉ TOURE
ADAMA KONATE
IDRISSA SAMAKE

Pour Malte:

J. BARTOLO
R. AZZOPARDI CAFFARI
H. MIFSUD
M. SPITERI

Pour le Royaume du Maroc:

HASSAN LEBBADI
MOHAMMED HAMMOUD
ABDELMALEK BENMOUSSA
ABDELGHANI LOUTFI

Pour la République des Îles Marshall:

KUNIO D. LEMARI

Pour la République islamique de Mauritanie:

CHEIKH BAYE OULD MOHAMED ABDALLAHI

Pour le Mexique:

LEONEL LOPEZ CELAYA
SALMA JALIFE VILLALÓN
ALEJANDRO GUTIERREZ QUIROZ
ARTURO ROMO RICO
CARLOS ARTURO BELLO HERNANDEZ

Pour les Etats fédérés de Micronésie:

JOLDEN J. JOHNNYBOY

Pour la République de Moldova:

STELA SHKOLA

Pour la Principauté de Monaco:

CHRISTIAN PALMARO

Pour la Mongolie:

TSERENDASH DAMIRAN

Pour la République du Mozambique:

ANTÓNIO FERNANDO
JOÃO JORGE
EMA CHICOCO

Pour la République de Namibie:

VEICCOH K. NGHIWETE

Pour le Népal:

SUSHIL KANT IHA
BHOOP RAJ PANDEY

Pour la République du Niger:

AMADOU MALIKI
HAMANI HASSANE KINDO

Pour la République fédérale du Nigéria:

GUDA ABDULLAHI
RUFUS ODUSANYA
SIKIRU A. IBITOYE
EZEKIEL F. AJAYI

Pour la Norvège:

JENS-C. KOCH

Pour la Nouvelle-Zélande:

MARK HOLMAN
SCOTT WILSON
HUGH RAILTON
KATHARINE MOODY

Pour le Sultanat d'Oman:

MAZIN ABDULLAH ALTAIE
SAUD BIN SULIMAN AL-NABHANI

Pour la République de l'Ouganda:

JOHN NASASIRA
ETHEL KAMBA
PATRICK MASAMBU
SIMON BUGABA
PATRICK MWESIGWA

Pour la République d'Ouzbékistan:

VLADIMIR SHTEYNBERG

Pour la République islamique du Pakistan:

MUHAMMAD IAVED

Pour la République du Panama:

ROSANA SERRANO DE SANJUR

Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée:

KILA GULO-VUI

Pour la République du Paraguay:

RAÚL A. FERNANDEZ GAGLIARDONE
LUIS A. REINOSO
JULIO F. SAMANIEGO

Pour le Royaume des Pays-Bas:

IRENE ALBERS

Pour le Pérou:

DANTE RODRIGUEZ DUEÑAS

Pour la République des Philippines:

JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA
AURORA A. RUBIO

Pour la République de Pologne:

MAREK RUSIN

Pour le Portugal:

JOSÉ MANUEL TOSCANO

MARIA LUÍSA MENDES

CARLOS ALBERTO ROLDÃO LOPES

Pour l'Etat du Qatar:

ABDULWAHED FAKHROO

Pour la République arabe syrienne:

MOHAMAD AL MOALEM

TALAL AL MOUSLI

SULIMAN MANDO

Pour la République démocratique du Congo:

FREDERIC BOLA KI-KHUABI

Pour la République kirghize:

VALENTINA DAVYDOVA

Pour la République slovaque:

PETER DRUGA

Pour la République tchèque:

ZDENĚK VOPÁRIL

Pour la Roumanie:

ADRIAN CONSTANTINESCU

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

MICHAEL GODDARD

Pour la Fédération de Russie:

A. KRUPNOV

Pour Sainte-Lucie:

CALXTE GEORGE

Pour la République de Saint-Marin:

IVO GRANDONI

MICHELE GIRI

Pour l'Etat indépendant du Samon-Occidental:

SAPÁU RUPERAKE PETALA

Pour la République du Sénégal:

CHEIKH TIDIANE NDIONGUE
PAPE GORGUI TOURE

Pour le Sierra Leone:

SAHR RAIKES TUMOE

Pour la République de Singapour:

VALERIE D'COSTA

Pour la République de Slovénie:

MIRO ROZMAN

Pour la République socialiste démocratique de Sri Lanka:

S.S. EDIRIWEERA

Pour la République Sudafricaine:

LYNDALL SHOPE-MAFOLE

Pour la Suède:

NILS GUNNAR BILLINGER
GUNNAR WILSON

Pour la Confédération Suisse:

FRÉDÉRIC RIEHL

Pour la République du Suriname:

LEONARD CARLHO JOHANNIS
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH
WIM ALFONS ARTHUR RAJCOMAR
MARJORIE S. RIESKIN
REGENIE F. CH. FRÄSER

Pour le Royaume du Swaziland:

SAMUEL H.B. RICHARDS

Pour la République-Unie de Tanzanie:

ADOLAR BARNABAS MAPUNDA
ABIHUDI NEWTON NALINGIGWA
ELIZABETH MARTIN NZAGI

Pour la République du Tchad:

KARAMBAL AHMAT MAHAMAT

Pour la Thaïlande:

SETHAPORN CUSRIPIITUCK
THONGCHAI YONGCHAREON

Pour la République Togolaise:

KOTE MIKEM

Pour le Royaume des Tonga:

PAULA POUVALU MA'U

Pour Trinité-et-Tobago:

RUPERT T. GRIFFITH

Pour la Tunisie:

ALI GHODBANI

Pour la Turquie:

HAYRETTIN SOYTAS
FATIH MEHMET YURDAL
IRFAN ERTÜRK

Pour Tuvalu:

TAUKELINA FINIKASO

Pour l'Ukraine:

MYKOLA ORLENKO

Pour la République orientale de l'Uruguay:

ERNESTO DEHL SOSA
MATÍAS RODRÍGUEZ PERDOMO

Pour la République du Venezuela:

JULIO CÉSAR MARTÍ
JOSÉ MIGUEL PADRÓN
ROBERTO CELLA
JOSÉ GREGORIO GONZÁLEZ
LAYLA MACC ADAN

Pour la République socialiste du Viet Nam:

TRAN DUC LAI

Pour la République du Yémen:

MOHAMED AL-KASSOUS

Pour la République de Zambie:

DAVID C. SAVIYE
KAFULA NG'ANDU
AVDHESH KUMAR
ELIAS CHILESHE
PETER NYIMBIRI

Pour la République du Zimbabwe:

BENNY MARK GARWE
TORORIRO ISAAC CHAZA
FRANK KANEUNYENYE

DÉCLARATIONS ET RÉSERVES FAITES À LA FIN DE LA CONFÉRENCE
DE PLÉNIPOTENTIAIRES DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉ-
COMMUNICATIONS

(Minneapolis, 1998)¹

En signant le présent document, qui fait partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), les Plénipotentiaires soussignés confirment qu'ils ont pris acte des déclarations et réserves suivantes faites à la fin de la Conférence:

1

Original: anglais

Pour la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste:

La Délégalion de la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts nationaux et ses services de télécommunication au cas où un Membre ne se conformerait pas aux dispositions des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et réserve également à son Gouvernement le droit de faire toute réserve qu'il jugera nécessaire avant la ratification desdits Actes finals au cas où une disposition serait contraire à la Constitution de la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste.

Dans la table des matières, ces textes sont classés dans l'ordre alphabétique des noms des Etats Membres dont ils émanent.

2

Original: anglais

Pour la République du Suriname:

La Délégalion de la République du Suriname à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), en signant les Actes finals de ladite Conférence, déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où d'autres Membres n'observeraient pas les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes et protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays ou le non-respect des dispositions de la Constitution et de la Convention compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

1. Note du Secrétariat général. Les textes des déclarations et réserves sont présentés dans l'ordre chronologique de leur dépôt.

2. De formuler des réserves sur toute disposition de la Constitution ou de la Convention qui pourrait être contraire à son droit fondamental.

3

Original: anglais

Pour le Commonwealth de la Dominique:

La Délégation du Commonwealth de la Dominique réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes qui y sont jointes, ou si des réserves formulées par d'autres pays portaient atteinte à ses intérêts.

4

Original: français

Pour la République démocratique du Congo:

La Délégation de la République démocratique du Congo réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observaient pas de quelque manière que ce soit les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes et protocoles qui y sont joints;

2. De prendre les mesures nécessaires à la protection de ses intérêts si des réserves déposées ou d'autres mesures prises par d'autres Gouvernements devaient avoir pour conséquence de porter atteinte au bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou de conduire à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

3. De refuser toute disposition des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes et protocoles qui y sont joints, qui pourrait affecter directement ou indirectement sa souveraineté.

5

Original: français

Pour la République du Cap-Vert:

La Délégation du Cap-Vert à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre les mesures qu'il jugera nécessaires au cas où certains Membres manqueraient, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux instruments de l'Union internationale des télécommunications tels qu'adoptés à Minneapolis ou si des réserves formulées par les Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. De n'accepter aucune conséquence résultant des réserves susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

6

Original: russe/anglais

Pour la République d'Ouzbékistan:

La Délégation de la République d'Ouzbékistan réserve à son Gouvernement le droit:

1. De formuler toutes réserves supplémentaires qu'il estimera nécessaires avant et pendant le dépôt de son instrument de ratification des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998);

2. De prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires et suffisantes pour protéger ses intérêts au cas où des réserves formulées par d'autres Etats nuiraient au bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraîneraient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'UIT.

7

Original: espagnol

Pour la République du Panama:

La Délégation de la République du Panama réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres, actuels ou futurs, n'observeraient pas les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), des annexes ou des protocoles qui y sont joints ou si les réserves formulées par d'autres Etats Membres compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

Elle formule également des réserves concernant toute disposition des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) qui serait contraire à la législation en vigueur dans la République du Panama ou qui pourrait, de quelque manière que ce soit, porter atteinte à son droit souverain de régler ses télécommunications.

8

Original: espagnol

Pour le Costa Rica:

La Délégation du Costa Rica à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998):

1. Déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit:

a) De prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts nationaux et ses services de télécommunication au cas où d'autres Membres n'observeraient pas les dispositions des Actes finals de ladite Conférence;

b) De formuler, jusqu'à la date de ratification des Actes finals de ladite Conférence, les réserves qu'il jugera nécessaires sur les dispositions desdits Actes finals qui seraient contraires à la Constitution du Costa Rica;

2. Déclare que le Costa Rica ne sera lié par les instruments de l'Union internationale des télécommunications, qui comprennent la Constitution, la Convention, les Règlements administratifs et les amendements ou modifications desdits instruments, que dans la mesure où leur application n'ira pas à l'encontre de l'ordre juridique constitutionnel, de l'ordre juridique interne et du droit international.

9

Original: anglais

Pour la République des Maldives:

En signant les Actes finals, la Délégation de la République des Maldives à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres de l'Union n'observeraient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres Membres de l'Union compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou portaient atteinte à sa souveraineté.

10

Original: espagnol

Pour la République orientale de l'Uruguay:

En signant les Actes finals, la Délégation de la République orientale de l'Uruguay déclare, au nom de son Gouvernement, que celui-ci se réserve le droit de prendre les mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres n'observeraient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications, des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

11

Original: russe

Pour la République kirghize:

La Délégation de la République kirghize réserve à son Gouvernement le droit de faire toute déclaration ou réserve au moment de la ratification des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre de l'Union n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications, ou si les réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon

fonctionnement des services de télécommunication de la République kirghize ou entraînaient une augmentation de sa contribution annuelle aux dépenses de l'Union.

12

Original: français

Pour le Burkina Faso:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), la Délégation du Burkina Faso réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger les intérêts du Burkina Faso:

1. Si un Membre n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et leurs annexes respectives;

2. Si certains Membres refusaient volontairement de prendre part aux dépenses de l'Union;

3. Si les réserves formulées par d'autres Membres étaient susceptibles de compromettre le bon fonctionnement et la bonne exploitation technique et/ou commerciale des services de télécommunication du Burkina Faso.

La Délégation du Burkina Faso réserve par ailleurs à son Gouvernement le droit de faire toute déclaration ou réserve au moment de la ratification des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998).

13

Original: anglais

Pour la République du Yémen:

La Délégation de la République du Yémen réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts au cas où un autre Membre de l'Union ne se conformerait pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ou des Actes finals de la présente Conférence (Minneapolis, 1998) ou si les réserves formulées par un autre Membre compromettaient le fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

14

Original: anglais

Pour la République du Zimbabwe:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République du Zimbabwe déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il considérera ou estimera nécessaires et opportunes pour sauvegarder ses intérêts au cas où un Etat Membre n'observerait pas ou ne se conformerait pas aux dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou aux protocoles, annexes ou Règlements qui

y sont joints ou si des réserves formulées par d'autres Etats Membres compromettaient ou semblaient risquer de compromettre le fonctionnement de ses services de télécommunication.

15

Original: français

Pour le Portugal:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation du Portugal déclare au nom de son Gouvernement:

a) Qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres Gouvernements, qui entraîneraient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

b) Qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque façon que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications telles que modifiées par les Actes finals de cette Conférence, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

c) Qu'elle réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler des réserves spécifiques s'ajoutant auxdits Actes finals, ainsi qu'à tout autre instrument émanant d'autres conférences pertinentes de l'UIT pas encore ratifié, jusqu'au moment du dépôt de leur instrument de ratification respectif.

16

Original: français

Pour la République gabonaise:

La Délégation de la République gabonaise réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Etats Membres n'observaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), ainsi que les instruments d'amendement adoptés par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), ou encore si des réserves formulées par d'autres Etats Membres étaient de nature à compromettre le fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. D'accepter ou non les conséquences financières qui pourraient éventuellement résulter de ces réserves;

3. De formuler toutes réserves supplémentaires qu'il jugera nécessaires jusqu'au moment du dépôt des instruments de ratification.

17

Original: français

Pour la République du Mozambique:

En signant les Actes Finaux de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation du Mozambique déclare au nom de son Gouvernement:

a) Qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres gouvernements qui entraîneraient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

b) Qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque façon que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale de, télécommunications telles que modifiées par les Actes finals de cette Conférence, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

c) Qu'elle réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler des réserves spécifiques additionnelles auxdits Actes finals, ainsi qu'à tout autre instrument émanant d'autres conférences pertinentes de l'UIT pas encore ratifié, jusqu'au moment du dépôt de leur instrument de ratification respectif.

18

Original: anglais

Pour la Thaïlande:

La Délégation de la Thaïlande réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Etat Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Actes finals des Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) et des annexes et protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par un autre Etat Membre compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraîneraient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

19

Original: français

Pour la République du Mali:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République du Mali réserve à son Gouvernement le droit souverain de prendre toutes les mesures et actions nécessaires pour protéger ses droits et intérêts nationaux au cas où certains Membres de l'Union manqueraient de quelque manière que ce soit, de respecter les dispositions desdits Actes et compromettraient directement ou indirectement les intérêts de ses services de télécommunication ou mettraient en danger la sécurité de la souveraineté nationale.

20

Original: anglais

Pour la Malaisie:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la Malaisie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'assumeraient pas leur part des dépenses de l'Union ou si des Membres n'observaient pas, de quelque autre manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes qui y sont jointes, ou encore si les réserves formulées par d'autres Membres avaient pour effet de compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

La Délégation de la Malaisie réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler toutes les réserves supplémentaires qu'il pourra estimer nécessaires à l'égard des Actes finals adoptés par la présente Conférence et ce jusqu'au moment du dépôt de l'instrument de ratification pertinent.

21

Original: anglais

Pour l'Ukraine:

Le Délégation de l'Ukraine réserve à son Gouvernement le droit de faire toute déclaration ou réserve au moment de la ratification des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), ainsi que le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre de l'Union n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications, ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa contribution annuelle aux dépenses de l'Union.

22

Original: anglais

Pour le Royaume du Swaziland:

En signant les présents Actes finals, la Délégation du Royaume du Swaziland réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts au cas où des Membres ne respecteraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes et Règlements qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

23

Original: anglais

Pour la République de Singapour:

La Délégation de la République de Singapour réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre de l'Union ne respectait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), ou des annexes et protocoles qui y sont joints, ou si une réserve formulée par un Membre de l'Union compromettrait le bon fonctionnement des services de télécommunication de la République de Singapour, portait atteinte à sa souveraineté ou entraînait une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

24

Original: anglais

Pour la République de Pologne:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République de Pologne déclare au nom de son Gouvernement:

1. Qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres gouvernements qui pourraient entraîner une augmentation de sa contribution aux dépenses de l'Union;

2. Qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'assumeraient pas leur part des dépenses de l'Union ou n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications telles qu'amendées par la présente Conférence, ou si des réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

3. Qu'elle réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler des réserves spécifiques additionnelles à l'égard desdits Actes finals, ainsi que de tout autre instrument émanant d'autres conférences pertinentes de l'UIT qui n'a pas encore été ratifié jusqu'au moment du dépôt de l'instrument de ratification correspondant.

25

Original: anglais

Pour le Royaume des Tonga:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation du Royaume des Tonga déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit:

a) De prendre toutes mesures conformes à son droit interne et au droit international qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts nationaux au cas où d'autres Membres n'observeraient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou si les mesures prises ou les réserves formulées par des représentants d'autres Etats portaient atteinte à sa sou-

veraineté nationale ou au bon fonctionnement de ses télécommunications nationales ou encore entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

b) De formuler, en vertu de la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités, des réserves auxdits Actes finals à tout moment qu'il jugera opportun entre la date de leur signature et la date de leur ratification ou de leur approbation, et de n'être lié par aucune disposition desdits Actes finals ou de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications limitant son droit souverain de formuler des réserves.

26

Original: français

Pour la République du Burundi:

La Délégation de la République du Burundi réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'observeraient pas de quelque façon que ce soit les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes et protocoles qui y sont joints ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. D'accepter ou non toute mesure susceptible de donner lieu à une augmentation de sa part contributive.

27

Original: anglais

Pour la République de Bulgarie:

La Délégation de la République de Bulgarie à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts si un EtatMembre de l'Union ne se conformait pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou si les conséquences des réserves formulées par d'autres pays compromettaient les services de télécommunication de la Bulgarie;

2. De n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation injustifiée de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

3. De formuler toute déclaration ou réserve au moment de la ratification des amendements à la Constitution et à la Convention de l'UIT (Genève, 1992) adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998).

28

Original: anglais

Pour la République populaire de Chine:

La Délégation de la République populaire de Chine, en signant les présents Actes finals, réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si un Etat Membre ne se conformait pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), ou de leurs annexes, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient ses intérêts.

29

Original: anglais

Pour la République de Saint-Marin:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République de Saint-Marin réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre de l'Union ne se conformerait pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions de la Constitution et de la Convention, de ses annexes, des protocoles additionnels et des Règlements administratifs.

Le Gouvernement de la République de Saint-Marin se réserve également le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires si les réserves formulées par d'autres Membres limitaient ou compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

30

Original: français

Pour la République du Bénin:

La Délégation de la République du Bénin à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'observeraient pas les dispositions des présentes Constitution et Convention de l'Union internationale des télécommunications, ou si les réserves formulées par d'autres Membres devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraîner une augmentation de sa contribution aux dépenses de l'Union.

31

Original: anglais

Pour l'Italie:

La Délégation de l'Italie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'assureraient pas leur part des dépenses de l'Union ou n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), ou des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si les réserves formulées par d'autres pays étaient suscepti-

bles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

32

Original: anglais

Pour le Commonwealth des Bahamas:

La Délégation du Commonwealth des Bahamas réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre de l'Union n'observerait pas les dispositions des instruments d'amendement de la Constitution et de la Convention (Genève, 1992) adoptés par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), ou d'un instrument qui y est joint, ou si des réserves formulées par un autre pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

33

Original: français

Pour la République algérienne démocratique et populaire, le Royaume d'Arabie saoudite, la République du Cameroun, la République arabe d'Egypte, le Royaume hachémite de Jordanie, l'Etat du Koweït, Malte, le Royaume du Maroc, la République islamique de Mauritanie, le Sultanat d'Oman, la République islamique du Pakistan, la République arabe syrienne, la Tunisie et la République du Yémen:

Les Délégations des pays ci-dessus réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de prendre toutes mesures qu'ils estiment nécessaires pour protéger leurs intérêts au cas où un Etat Membre ne respecterait pas les dispositions de la Constitution, de la Convention et des Règlements administratifs.

Les Délégations des pays ci-dessus ont accepté le transfert de dispositions de la Convention dans un nouvel instrument intitulé "Règlement intérieur des conférence et autres réunions de l'Union internationale des télécommunications", sous réserve que les dispositions de ce nouvel instrument soient contraignantes pour tous les Etats Membres et que leur révision par une Conférence n'entre en vigueur qu'à l'issue de la signature des Actes finals de la Conférence qui les a adoptées.

Les Délégations des pays ci-dessus considèrent que leur accès aux ressources communes que sont le spectre des fréquences radioélectriques et les orbites ne peut être garanti que par une planification assurant à tous les Etats Membres un accès équitable. Ils ne peuvent accepter en aucune façon que les inscriptions existantes, en leur nom, dans les plans figurant aux appendices 30 et 30A du Règlement des radiocommunications soient affectées par des systèmes commerciaux dans leur mise en oeuvre ou dans leurs modifications futures destinées à répondre à leurs besoins légitimes.

34

Original: français

Pour la République algérienne démocratique et populaire:

La Délégation algérienne à la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) considère que les conditions qui ont prévalu à l'examen d'une partie importante des questions traitées par la Conférence et aux prises de décisions qui ont suivi n'étaient pas de na-

ture à garantir une participation concrète d'un grand nombre de délégations et à garantir la préservation des intérêts de l'ensemble des Membres de l'Union.

En conséquence, la Délégation algérienne à cette Conférence réserve à son pays et son Gouvernement en particulier le droit de prendre toutes les décisions qu'ils jugeront nécessaires pour préserver les droits et les intérêts de la République algérienne démocratique et populaire, si une quelconque des décisions de cette Conférence était de nature à y porter atteinte.

35

Original: anglais

Pour la République de Gambie:

La Délégation de la République de Gambie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient ses intérêts.

36

Original: anglais

Pour la République de Moldova:

La Délégation de la République de Moldova réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'assumeraient pas leur part des dépenses de l'Union ou s'ils n'observaient pas, de quelque autre manière que ce soit, les amendements à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), ou si les réserves émises par d'autres pays compromettaient, de quelque manière que ce soit, ses intérêts.

37

Original: anglais

Pour le Royaume hachémite de Jordanie:

Au nom de Dieu, le très clément, le très compatissant, la Délégation du Royaume hachémite de Jordanie, en signant les instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures qu'il pourrait estimer nécessaires ou toutes mesures requises pour protéger ses droits et ses intérêts si d'autres Membres de l'Union n'observaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes, protocoles ou Règlements qui y sont joints;

2. De protéger ses intérêts au cas où certains Etats Membres n'assumeraient pas leur part des dépenses de l'Union ou si les réserves formulées par d'autres Etats Membres com-

promettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication du Royaume hachémite de Jordanie;

3. De ne pas être lié par les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), qui peuvent directement ou indirectement porter atteinte à sa souveraineté et contrevenir à la Constitution, aux lois et aux règlements du Royaume hachémite de Jordanie;

4. De faire d'autres réserves ou déclarations jusqu'à la ratification des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

38

Original: français

Pour la République togolaise:

En signant les présents Actes finals, la Délégation de la République togolaise réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où certains Etats Membres n'observeraient pas les dispositions des présents Actes et de la Convention et de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) et si les réserves formulées par d'autres pays allaient à l'encontre de ses intérêts.

39

Original: anglais

Pour la République islamique d'Iran:

Au nom de Dieu, le très clément, le très compatissant, en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République islamique d'Iran réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures qu'il pourrait estimer nécessaires ou toutes mesures requises pour protéger ses droits et ses intérêts au cas où d'autres Membres de l'Union n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes, protocoles ou Règlements qui y sont joints;

2. De protéger ses intérêts au cas où certains Membres de l'Union n'assumeraient pas leur part des dépenses de l'Union ou si les réserves formulées par d'autres Membres compromettraient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la République islamique d'Iran;

3. De ne pas être lié par les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) et à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto,

1994) qui peuvent directement ou indirectement porter atteinte à sa souveraineté et contrevenir à la Constitution, aux lois et aux règlements de la République islamique d'Iran;

4. De faire d'autres réserves ou déclarations jusqu'à la ratification des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) et à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

40

Original: anglais

Pour la République algérienne démocratique et populaire, le Royaume d'Arabie saoudite, l'Etat de Bahreïn, la République fédérale islamique des Comores, les Emirats arabes unis, la République islamique d'Iran, l'Etat du Koweït, le Liban, la République islamique de Mauritanie, le Sultanat d'Oman, la République islamique du Pakistan, la République arabe syrienne, la Tunisie et la République du Yémen:

Les Délégations susmentionnées à la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) déclarent que la signature et la ratification éventuelle par leurs Gouvernements respectifs des Actes finals de ladite Conférence ne sont pas valables vis-à-vis du Membre de l'UIT figurant sous l'appellation d'"Israël" et n'impliquent aucunement la reconnaissance de ce Membre par ces Gouvernements.

41

Original: anglais

Pour la République de Fidji:

La Délégation de la République de Fidji réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Etat Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), ou des annexes ou protocoles qui y sont joints ou si des réserves formulées par d'autres Etats Membres compromettaient ses intérêts.

42

Original: anglais

Pour le Liban, le Sultanat d'Oman et l'Etat du Qatar:

Les Délégations des pays susmentionnés à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) déclarent qu'elles réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de prendre toutes mesures qu'ils jugeront nécessaires pour sauvegarder leurs intérêts si des réserves formulées par d'autres Membres ou le non-respect des dispositions de la Constitution, de la Convention ou des annexes et des protocoles qui y sont joints compromettaient, de quelque manière que ce soit, le bon fonctionnement de leurs services de télécommunication.

En outre, elles déclarent qu'elles réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de prendre toutes mesures qu'ils jugeront nécessaires pour sauvegarder leurs intérêts si des Membres de l'Union ne prenaient pas leur part aux dépenses de l'Union ou s'ils ne se conformaient pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions de la Constitution ou de la

Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou des annexes et des protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays étaient susceptibles d'entraîner une augmentation de leur part contributive aux dépenses de l'Union ou de nuire au bon fonctionnement de leurs services de télécommunication, ou encore si d'autres mesures que prendrait ou envisagerait de prendre une personne physique ou morale portaient atteinte, directement ou indirectement, à leur souveraineté.

Elles réservent en outre à leurs Gouvernements respectifs le droit de formuler d'autres déclarations ou réserves jusqu'à la date, inclusivement, de la ratification par leurs Gouvernements respectifs des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

43

Original: anglais

Pour le Royaume d'Arabie saoudite, l'Etat de Bahreïn, les Emirats arabes unis, l'Etat du Koweït et le Sultanat d'Oman:

Les Délégations des pays susmentionnés à la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) déclarent que leurs Gouvernements respectifs se réservent le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront juger nécessaires pour sauvegarder leurs intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part aux dépenses de l'Union, ou s'ils ne se conformaient pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) ou des Résolutions qui y sont jointes, ou encore si les réserves faites par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de leurs services de télécommunication.

44

Original: français

Pour l'Autriche, la Belgique et le Luxembourg:

Les Délégations des pays susmentionnés déclarent qu'elles maintiennent les déclarations et réserves faites ou reconfirmées à la fin de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Kyoto, 1994) et que ces déclarations et réserves s'appliquent également aux instruments d'amendement à la Constitution et à la Convention adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998).

45

Original: anglais

Pour la République sudafricaine:

La Délégation de la République sudafricaine réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où un Membre de l'Union n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), ou si des réserves for-

mulées par des Membres nuisaient, directement ou indirectement, au bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou portaient atteinte à sa souveraineté;

2. En outre, la Délégation de la République sudafricaine réserve à son Gouvernement le droit de formuler les réserves spécifiques additionnelles qui s'imposent jusqu'à la ratification par la République sudafricaine des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

46

Original: anglais

Pour la République de l'Ouganda:

En signant les Actes finals, la Délégation de la République de l'Ouganda réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre ne se conformait pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), ou de ses annexes, ou encore si les réserves formulées par d'autres pays devaient nuire à ses intérêts.

47

Original: anglais

Pour la République du Kenya:

La Délégation de la République du Kenya réserve à son Gouvernement le droit de prendre toute mesure qu'il pourrait juger nécessaire et/ou appropriée pour sauvegarder et protéger ses intérêts au cas où un Membre ne se conformerait pas, de quelque manière que ce soit, aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et de tout amendement apporté auxdits instruments par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), ou de tout autre instrument connexe. En outre, la Délégation affirme que le Gouvernement de la République du Kenya n'accepte aucune responsabilité quant aux conséquences découlant de toute réserve faite par d'autres Membres de l'Union.

48

Original: espagnol

Pour l'Espagne:

I

La Délégation de l'Espagne déclare au nom de son Gouvernement qu'elle n'accepte aucune des déclarations ou réserves formulées par d'autres gouvernements qui pourraient entraîner une augmentation de ses obligations financières.

II

La Délégation de l'Espagne, en vertu des dispositions de la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969, réserve au Royaume d'Espagne le droit de formuler des réserves au sujet des Actes finals adoptés par la présente Conférence, jusqu'au moment du dépôt de l'instrument de ratification approprié.

49

Original: anglais

Pour la République socialiste du Viet Nam:

Au nom du Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam, la Délégation vietnamienne à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), déclare:

1. Qu'elle maintient les réserves formulées à la Conférence de plénipotentiaires de Nairobi (1982) et réaffirmées aux Conférences de plénipotentiaires de Nice (1989), de Genève (1992) et de Kyoto (1994);

2. Qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un autre Etat Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution, de la Convention, des Règlements administratifs de l'Union internationale des télécommunications ainsi que les dispositions de leurs appendices et annexes, ou si des réserves formulées par d'autres Etats Membres compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la République socialiste du Viet Nam ou portaient atteinte à sa souveraineté;

3. Qu'elle réserve également à son Gouvernement le droit de formuler des déclarations et des réserves additionnelles avant le dépôt de l'instrument de ratification de la Constitution et de la Convention amendées, en cas de nécessité.

50

Original: espagnol

Pour la République de Colombie:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République de Colombie:

1. Déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit:

a) D'adopter toutes mesures qu'il jugera nécessaires, conformément à sa législation nationale et au droit international, pour sauvegarder ses intérêts nationaux au cas où d'autres Membres ne se conformeraient pas aux dispositions des Actes finals (Minneapolis, 1998) et si les réserves formulées par les représentants d'autres Etats compromettaient les services de télécommunication de la République de Colombie ou le plein exercice de ses droits souverains;

b) D'accepter ou de rejeter, en totalité ou en partie, les amendements apportés à la Constitution et à la Convention ou aux autres instruments internationaux de l'Union internationale des télécommunications;

c) De formuler des réserves, conformément à la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969, au sujet des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), à tout moment qu'elle jugera opportun entre la date de signature et la date de ratification éventuelle des instruments internationaux qui constituent lesdits Actes finals. En conséquence, elle ne s'estime pas liée par les règles qui limitent le droit souverain de faire des réserves au seul moment de la signature des Actes finals des conférences et autres réunions de l'Union;

2. Réaffirme, quant au fond, les réserves Nos 40 et 79 formulées à la Conférence administrative mondiale des radiocommunications (Genève, 1979) en particulier, en ce qui concerne les nouvelles dispositions figurant dans la Constitution et la Convention et les autres documents des Actes finals (Minneapolis, 1998);

3. Déclare que la République de Colombie ne considérera comme contraignants les instruments de l'Union internationale des télécommunications, c'est-à-dire la Constitution, la Convention, les protocoles et les Règlements administratifs, que dans la mesure où elle aura dûment et expressément manifesté son consentement à être liée par chacun de ces instruments internationaux et sous réserve du respect des procédures constitutionnelles correspondantes. En conséquence, elle n'accepte pas d'être liée par consentement supposé ou tacite;

4. Déclare que, conformément au droit constitutionnel, son Gouvernement ne peut appliquer provisoirement les instruments internationaux qui constituent les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) et les autres instruments de l'Union, en raison de leur contenu et de leur nature;

5. Déclare que les modifications apportées à l'Article 44 et autres de la Constitution et de la Convention de l'UIT, qui consistent à incorporer dans lesdites dispositions, qui traitent de l'orbite des satellites géostationnaires, une référence à d'autres orbites de satellite, ont été acceptées dans l'idée qui a prédominé lors des débats, c'est-à-dire que ces modifications conservent toute leur portée aux dispositions de l'Article 44 de la Constitution de l'UIT actuellement en vigueur, aux termes desquelles l'orbite des satellites géostationnaires est une ressource naturelle limitée dont l'utilisation par les différents pays ou groupes de pays repose sur le principe d'un accès équitable à cette orbite et aux fréquences, compte tenu des besoins spéciaux des pays en développement et de la situation géographique de certains pays. Cette même considération vaut pour les autres dispositions concernant l'orbite des satellites géostationnaires figurant dans la Constitution et dans la Convention actuellement en vigueur.

51

Original: français

Pour la République du Cameroun:

La Délégation camerounaise à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) signe les présents Actes finals dans l'esprit de consensus qui a toujours caractérisé les travaux de l'Union. Elle se réserve toutefois le droit:

1. De prendre toutes les mesures appropriées pour sauvegarder ses intérêts au cas où ceux-ci seraient lésés du fait de la non-observance, par un Membre quelconque, de certaines dispositions de l'instrument fondamental, des Règlements ou des annexes et protocoles qui y sont associés;

2. De formuler des réserves sur les dispositions des instruments de l'Union qui sont contraires aux lois de son pays;

3. De n'accepter aucune conséquence résultant des réserves susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

52

Original: anglais

Pour la République de Hongrie:

La Délégation de la République de Hongrie réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière susceptible d'entraîner des augmentations non justifiées de sa part contributive aux dépenses de l'Union et de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer opportunes pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres de l'Union n'observeraient pas les dispositions de la Constitution, de la Convention ou des Règlements ou compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication. Elle réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler des réserves et des déclarations spécifiques avant la ratification des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998).

53

Original: anglais

Pour la Grèce:

En signant les Actes finals de la seizième Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la Grèce déclare:

1. Qu'elle réserve à son Gouvernement le droit:

a) De prendre toutes mesures conformes à sa législation nationale et au droit international qu'il pourra juger ou estimer nécessaires ou utiles pour protéger et sauvegarder sa souveraineté, ses droits souverains et inaliénables et ses intérêts légitimes au cas où un Etat Membre de l'UIT n'observerait pas ou n'appliquerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des présents Actes finals et/ou des instruments de l'UIT (Constitution et/ou Convention et les annexes et le protocole facultatif qui y sont joints et/ou les Règlements administratifs), ou encore si des actions d'autres Etats, d'une entité publique ou privée ou d'une tierce partie portaient atteinte, de manière générale, à sa souveraineté et à ses intérêts nationaux;

b) De formuler, en vertu de la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités, toutes réserves auxdits Actes finals à tout moment qu'il jugera opportun entre la date de leur signature et la date de leur ratification, et de n'être lié par aucune disposition desdits Actes finals et/ou des instruments de l'UIT limitant, de quelque manière que ce soit, son droit souverain de formuler de telles réserves.

2. Que toutes les déclarations, sans exception, formulées par son Gouvernement au moment de la signature des Actes finals de la quatorzième Conférence de plénipotentiaires (additionnelle) (Genève, 1992) (numéros 50 et 73), de la quinzième Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) (numéros 73, 92 et 94) et de la Conférence mondiale des radiocommunications (Genève, 1997) (numéros 19, 26 et 91) restent inchangées et valables dans leur intégralité.

54

Original: anglais

Pour la République de Zambie:

La Délégation de la République de Zambie à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts au cas où un Etat Membre ou un Membre d'un Secteur de l'Union n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), ou si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient directement ou indirectement le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

55

Original: anglais

Pour la République islamique du Pakistan:

La Délégation de la République islamique du Pakistan, en signant les Actes finals de la présente Conférence, réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où un Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes qui y sont jointes, ou encore si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication, portaient atteinte à sa sécurité ou à sa souveraineté nationale ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

56

Original: anglais

Pour Le Royaume du Lesotho:

La Délégation du Royaume du Lesotho déclare, au nom du Gouvernement du Lesotho:

1. Qu'elle n'acceptera aucune conséquence résultant des réserves formulées par un pays quel qu'il soit et réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires;

2. Qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un autre pays n'observerait pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou des annexes et protocoles qui y sont joints, des Règlements administratifs ou du Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'UIT, ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

57

Original: espagnol

Pour le Mexique:

La Délégation du Mexique, en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger et sauvegarder ses droits souverains au cas où d'autres Etats Membres n'observeraient pas ou n'appliqueraient pas les dispositions des instruments fondamentaux de l'Union, de ses résolutions, décisions, recommandations et des annexes qui font partie des Actes finals de la présente Conférence;

2. De formuler des réserves auxdits Actes finals jusqu'à la date de leur ratification conformément aux dispositions de la Convention de Vienne de 1969 sur le droit des traités;

3. De n'accepter aucune conséquence financière qui entraîne une augmentation de l'unité contributive, ni le fait que l'application de décisions adoptées à la présente Conférence se traduise pour des services et des produits, par des dépenses supplémentaires inéquitables ou disproportionnées.

Par ailleurs, le Gouvernement du Mexique maintient et confirme les réserves qu'il a formulées lors de la signature des Actes finals des Conférences de plénipotentiaires (Genève, 1992 et Kyoto, 1994), ainsi que celles formulées à l'occasion de l'adoption et de la révision des Règlements administratifs, réserves qui doivent être considérées comme re-produites intégralement.

58

Original: anglais

Pour la République tchèque:

La Délégation de la République tchèque réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Etat Membre ne prenait pas sa part des dépenses de l'Union ou n'observait pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications ou des annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou encore des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), ou, enfin, si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

59

Original: anglais

Pour le Brunéi Darussalam:

La Délégation du Brunéi Darussalam réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un pays n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou des annexes et protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays nuisaient aux intérêts du Brunéi Darussalam ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

La Délégation du Brunéi Darussalam réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler les réserves additionnelles qu'il estimera nécessaires, jusqu'au jour, inclusive-ment, de la ratification par le Brunéi Darussalam des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

60

Original: anglais

Pour la République de Slovénie:

La Délégation de la République de Slovénie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Etat Membre ne prendrait pas sa part des dépenses de l'Union ou ne respecterait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les instruments de Kyoto (1994) et de Minneapolis (1998) ou de leurs annexes ou protocoles, ou si des réserves formulées par d'autres pays étaient susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou, enfin, si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

61

Original: anglais

Pour le Ghana:

La Délégation de la République du Ghana, en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre de l'Union n'observerait pas les dispositions des Actes finals ou des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

La Délégation de la République du Ghana réserve également à son Gouvernement le droit, si nécessaire, de formuler des réserves additionnelles aux présents Actes finals.

62

Original: anglais

Pour la République slovaque:

La Délégation de la République slovaque réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Etat Membre ne prendrait pas sa part des dépenses de l'Union ou ne respecterait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les instruments de Kyoto (1994) et de Minneapolis (1998) ou de leurs annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres pays étaient susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou, enfin, si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

63

Original: français, anglais, espagnol

Pour la République fédérale d'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, le Royaume des

Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Suède:

Les Délégations des Etats Membres de l'Union européenne déclarent que les Etats Membres de l'Union européenne appliqueront les instruments adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) conformément à leurs obligations au titre de traité instituant la Communauté économique européenne.

64

Original: anglais

Pour le Danemark, la République d'Estonie, la Finlande, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la République de Lettonie, la Principauté de Liechtenstein, le Royaume des Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, la Suède et la Confédération suisse:

Les Délégations des Etats Membres susmentionnés déclarent formellement, en ce qui concerne l'Article 54 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) tel qu'amendé par les instruments de Kyoto (1994) et de Minneapolis (1998), qu'elles maintiennent les réserves faites au nom de leurs Gouvernements respectifs lorsqu'elles ont signé les Règlements administratifs visés dans l'article 4.

65

Original: anglais

Pour la République de Chypre, le Danemark, la République d'Estonie, la Finlande, la Grèce, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la République de Lettonie, Malte, la Norvège, le Royaume des Pays-Bas, la Roumanie, la Suède et la Turquie:

Au moment de signer les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998):

1. Les Délégations des pays susmentionnés déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qu'elles n'acceptent aucune conséquence de réserves qui entraîneraient une augmentation de leur part contributive aux dépenses de l'Union;

2. Les Délégations des pays susmentionnés réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de prendre toutes mesures qu'ils jugeront nécessaires pour sauvegarder leurs intérêts au cas où certains Etats Membres ne prendraient pas leur part aux dépenses de l'Union ou si un Membre n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par l'instrument de Kyoto (1994) et l'instrument de Minneapolis (1998) ou des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de leurs services de télécommunication.

66

Original: anglais

Pour la République fédérale d'Allemagne, la République de Chypre, le Danemark, la République d'Estonie, la Finlande, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la République de Lettonie, la Principauté de Liechtenstein, Malte, la Norvège, le Royaume des Pays-Bas, la Roumanie, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Confédération Suisse:

Au moment de signer les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), les Délégations des pays susmentionnés déclarent formellement qu'elles maintiennent les déclarations et réserves que leurs pays respectifs ont formulées lors de la signature des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle (Genève, 1992) et des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

67

Original: anglais

Pour le Guyana:

La Délégation du Guyana réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où un Membre n'observerait pas les dispositions des instruments d'amendement à la Constitution et à la Convention (Genève, 1992) tels qu'adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto 1994) et la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) ou d'un instrument qui y est joint, ou encore si une réserve formulée par un autre pays compromettrait le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

68

Original: anglais

Pour la Barbade:

La Délégation de la Barbade réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts, au cas où un Membre n'observerait pas les dispositions des instruments d'amendement à la Constitution et à la Convention (Genève, 1992) tels qu'adoptés par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou d'un instrument qui y est joint, ou encore si une réserve formulée par un autre pays compromettrait le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

69

Original: français

Pour la République du Niger:

La Délégation du Niger à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre les mesures qu'il jugera nécessaires au cas où certains États Membres ou Membres des Secteurs manqueraient, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux instruments de l'Union internationale des télécommunications tels qu'adoptés à Minneapolis (novembre 1998) ou si des réserves formulées par des États Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. De n'accepter aucune conséquence résultant des réserves susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

70

Original: anglais

Pour la République arabe syrienne:

La Délégation de la République arabe syrienne déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où un Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de Kyoto (1994) et des Actes finals de la présente Conférence (Minneapolis, 1998), ou si les réserves formulées par un Membre compromettaient maintenant ou dans l'avenir, au moment de la ratification ou de l'adhésion aux instruments mentionnés ci-dessus, le bon fonctionnement des services de télécommunication de la Syrie ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

71

Original: anglais

Pour la République-Unie de Tanzanie:

La Délégation de la République-Unie de Tanzanie à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où des Membres n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), ou d'un instrument qui y est joint, ou si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

72

Original: anglais

Pour la République du Botswana:

La Délégation de la République du Botswana déclare, au nom du Gouvernement de la République du Botswana:

1. Qu'elle se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un autre pays n'observerait pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et les amendements qui y ont été apportés par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou d'autres instruments associés;

2. Qu'elle n'acceptera aucune conséquence résultant d'une réserve formulée par un pays et qu'elle se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle jugera appropriées.

73

Original: espagnol

Pour la République du Venezuela:

La Délégation de la République du Venezuela réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Membres, actuels ou futurs, ne respecteraient pas les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale

des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

Elle formule également des réserves concernant les articles des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) relatifs à l'arbitrage comme moyen de règlement des différends, conformément à la politique internationale du Gouvernement du Venezuela en la matière.

74

Original: anglais

Pour la Turquie:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République de Turquie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts, au cas où un Etat Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si les réserves formulées par un Etat Membre compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

75

Original: anglais

Pour la République des Philippines:

La Délégation de la République des Philippines réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires et suffisantes, conformément à sa législation nationale, pour protéger ses intérêts, au cas où des réserves formulées par des représentants d'autres Etats Membres compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou porteraient atteinte à ses droits en tant que pays souverain.

La Délégation des Philippines réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler des déclarations et des réserves ou de prendre, au besoin, d'autres mesures appropriées avant le dépôt de l'instrument de ratification des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

76

Original: anglais

Pour Malte:

La Délégation de Malte réserve à son Gouvernement le droit de formuler des réserves additionnelles spécifiques concernant les présents Actes finals ou tout autre instrument découlant d'autres conférences pertinentes de l'UIT qui n'a pas encore été ratifié jusqu'au moment du dépôt de l'instrument de ratification correspondant.

77

Original: anglais

Pour l'Etat d'Israël:

1. La Délégation de l'Etat d'Israël réserve à son Gouvernement le droit:

a) De prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts et pour sauvegarder le bon fonctionnement de ses services de télécommunication au cas où il serait compromis par les décisions ou les résolutions de la présente Conférence ou par des réserves formulées par d'autres délégations;

b) De prendre toutes mesures pour se prévaloir de son droit de protéger ses intérêts, au cas où un Etat Membre n'observerait pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou des annexes et protocoles qui y sont joints;

c) De prendre toutes autres mesures conformes à son système juridique.

2. Concernant le processus par lequel le Document 284 a été adopté par la Conférence de plénipotentiaires, la Délégation de l'Etat d'Israël formule au nom de son Gouvernement les objections suivantes:

a) Il n'a pas été tenu compte d'une demande expresse de la Délégation de l'Etat d'Israël qui souhaitait avoir l'avis juridique du secrétariat concernant la compétence de la Conférence pour voter sur le Document 284, conformément au numéro 405 de la Convention, bien que cette demande ait été appuyée par la Délégation des Etats-Unis d'Amérique;

b) Il n'a pas été tenu compte d'une demande expresse de la Délégation de l'Etat d'Israël qui souhaitait qu'il soit procédé à un vote par appel nominal concernant la question de la compétence visée au point a) ci-dessus, demande qui avait été appuyée par la Délégation des Etats-Unis conformément au numéro 420 de la Convention;

c) La Conférence n'a procédé à aucun vote sur la question de sa compétence pour voter sur le Document 284 bien que cela ait été demandé, comme indiqué au point b) ci-dessus;

d) Le vote à bulletin secret qui a eu lieu concernant le Document 284 proprement dit n'est pas valable, car il a été demandé par trois délégations seulement et non par cinq délégations, comme le prescrit le numéro 422 de la Convention.

3. La Délégation de l'Etat d'Israël, au nom de son Gouvernement, s'élève contre la violation du numéro 193 de la Constitution intitulé "Arrangements particuliers " qui est implicite dans le Document 284.

4. La Délégation de l'Etat d'Israël, au nom de son Gouvernement, s'élève contre l'inclusion de la partie "considérant en outre " de la Résolution qui est contraire au droit et à la pratique internationaux, qui ne reflète pas une situation juridique factuelle et qui est donc inappropriée et risque de prêter à confusion.

5. La Délégation de l'Etat d'Israël, au nom de son Gouvernement, s'élève vivement contre l'emploi des mots "délégation palestinienne" au point 3 du dispositif de la Résolution. Il conviendrait de parler de "OLP ", ce qui correspondrait au sens du membre de phrase apparaissant sous "décide", à savoir "que, tant que de nouvelles modifications n'auront pas été apportées au statut de la Palestine à l'UIT, les dispositions suivantes s'appli-

queront ". Le statu quo ne peut être préservé, conformément à l'intention expresse de la Résolution, que si l'OLP continue d'être considérée comme un observateur et non comme une délégation, car ce dernier terme s'applique exclusivement à des Etats Membres.

6. La Délégation de l'Etat d'Israël, au nom de son Gouvernement, proteste contre le non-respect général, par la Conférence, des procédures constitutionnelles prévues pour amender la Constitution et la Convention de l'UIT, que traduit le Document 284, tant quant aux procédures que quant au fond.

7. La Délégation de l'Etat d'Israël réserve à son Gouvernement le droit souverain d'interpréter et d'appliquer l'Accord intérimaire du 25 septembre 1995 et le Mémoire de Wye River du 23 octobre 1998, conformément à son interprétation de ces textes, pour ce qui est de la mise en oeuvre des questions de télécommunication entre la partie israélienne et la partie palestinienne.

8. La Délégation de l'Etat d'Israël réserve à son Gouvernement le droit souverain d'interpréter et d'appliquer le Document 284 conformément à son interprétation de la Résolution en question et conformément au paragraphe 1 ci-dessus.

78

Original: espagnol

Pour l'Equateur:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), la Délégation de l'Equateur réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires, conformément à son droit souverain, à l'ordre juridique interne et au droit international, pour protéger ses intérêts au cas où ils seraient menacés de quelque manière que ce soit par quelque acte que ce soit d'autres Etats dans le cadre de l'application des dispositions des instruments de l'Union internationale des télécommunications.

79

Original: français

Pour la République de Côte d'Ivoire:

La Délégation de la République de Côte d'Ivoire réserve à son Gouvernement le droit:

a) De prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Etats Membres n'observaient pas de quelque manière que ce soit les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998);

b) De refuser les conséquences des réserves formulées dans les Actes finals de la présente Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) par d'autres Etats Membres et qui pourraient entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

c) De formuler des réserves ou de refuser toutes modifications apportées par la présente Conférence à la Constitution et à la Convention de l'Union qui pourraient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou affecter directement ou indirectement sa souveraineté;

d) D'émettre des réserves pour tout autre instrument adopté par la présente Conférence.

80

Original: anglais

Pour le Bangladesh:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), le délégué de la République populaire du Bangladesh réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre ou des Membres de l'Union n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions desdits Actes finals, de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications et des annexes ou protocoles qui y sont joints, ou si les réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement technique ou l'exploitation commerciale de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

81

Original: espagnol

Pour Cuba:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) la Délégation de Cuba déclare:

Que, devant la persistance des ingérences du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui impose des émissions de radiodiffusion et de télévision dirigées vers le territoire cubain à des fins politiques et de déstabilisation, en violation flagrante des dispositions et principes régissant les télécommunications mondiales, qui consistent notamment à faciliter la coopération internationale et le développement économique et social entre les peuples, et au détriment du bon fonctionnement et du développement normal des services de radiocommunication cubains, l'Administration cubaine se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle jugera nécessaires;

Les conséquences des mesures que l'Administration cubaine se verra obligée de prendre en raison des actes illégaux du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique seront la responsabilité unique et entière de ce Gouvernement;

Qu'elle ne reconnait en aucune manière la notification, l'inscription et l'utilisation de fréquences par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sur la partie du territoire cubain de la province de Guantánamo, qui est occupée par la force et contre la volonté expresse du peuple et du Gouvernement cubains;

Qu'elle n'accepte pas le Protocole facultatif concernant le règlement des différends se rapportant à la Constitution, à la Convention et aux Règlements administratifs;

Qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où d'autres Etats Membres ne respecteraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto,

1994), des Règlements administratifs ou du Règlement intérieur des conférences et autres réunions de l'UIT ou si les réserves formulées par d'autres Membres compromettaient, de quelque manière que ce soit, le bon fonctionnement des services de télécommunication de Cuba ou entraînaient une augmentation de sa contribution aux dépenses de l'Union. De même, la Délégation de Cuba réserve à son Gouvernement le droit de formuler toute déclaration ou réserve additionnelle qui pourrait se révéler nécessaire au moment où il déposera son instrument de ratification des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994).

82

Original: anglais

Pour le Canada:

La Délégation du Canada réserve à son Gouvernement le droit de formuler des déclarations ou des réserves au moment du dépôt de ses instruments de ratification des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998).

83

Original: anglais

Pour la Nouvelle-Zélande:

Au moment de signer les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), la Délégation de la Nouvelle-Zélande réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un autre pays ne respecterait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des Actes finals ou si les réserves formulées par un autre pays portaient préjudice ou atteinte aux intérêts de la Nouvelle-Zélande. La Nouvelle-Zélande se réserve en outre le droit de formuler des réserves et des déclarations précises pertinentes avant la ratification des Actes finals.

84

Original: anglais

Pour la République fédérale d'Allemagne:

1. La Délégation de la République fédérale d'Allemagne réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part des dépenses de l'Union ou ne respectaient pas, de quelque autre manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), ou si des réserves formulées par d'autres pays étaient susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou de compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

2. La Délégation de la République fédérale d'Allemagne déclare, à propos de l'Article 4 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), qu'elle maintient les réserves formulées au nom de la République fédérale d'Allemagne lors de la signature des Règlements visés à l'article 4.

85

Original: français

Pour la République fédérale islamique des Comores:

La Délégation de la République fédérale islamique des Comores réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures nécessaires pour protéger ses intérêts si:

1. Des Membres n'observaient pas de quelque manière que ce soit les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), ou les annexes et protocoles qui y sont joints;

2. Des réserves déposées ou d'autres mesures prises par d'autres Gouvernements devaient avoir pour conséquence de porter atteinte au bon fonctionnement de ses services de télécommunication, de conduire à une augmentation de ses parts contributives aux dépenses de l'Union ou d'affecter directement ou indirectement sa souveraineté.

86

Original: français

Pour la République du Sénégal:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République du Sénégal déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres gouvernements ayant pour conséquence l'augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

La République du Sénégal se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle jugera utiles à la sauvegarde de ses intérêts au cas où certains Etats Membres y compris les Membres des Secteurs sous leur juridiction n'observeraient pas les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou au cas où les réserves émises par d'autres pays tendraient à compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

Le Sénégal réitère et reprend implicitement toutes les réserves et déclarations formulées lors de conférences administratives mondiales ou de conférences mondiales des radiocommunications avant la signature des présents Actes finals.

Le Sénégal ne saurait consentir, par la signature ou par toute ratification ultérieure des amendements à la Constitution et à la Convention adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), à être lié par les Règlements administratifs adoptés avant la date de signature des présents Actes finals. Le Sénégal ne saurait être considéré comme ayant consenti à être lié par les révisions des Règlements administratifs, partielles ou totales, adoptées après la date de signature des présents Actes finals, s'il n'a pas expressément notifié à l'Union internationale des télécommunications son consentement à être lié.

87

Original: anglais

Pour la République de l'Inde:

1. En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République de l'Inde déclare n'accepter pour son Gouvernement aucune conséquence financière résultant de réserves qui pourraient être formulées par un Membre sur des questions relatives aux finances de l'Union.

2. Par ailleurs, la Délégation de la République de l'Inde réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder et protéger ses intérêts au cas où un Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, une ou plusieurs des dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et des amendements apportés par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), ou des Règlements administratifs.

88

Original: anglais

Pour la Papouasie-Nouvelle-Guinée:

La Délégation de la Papouasie-Nouvelle-Guinée réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre de l'Union n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) amendées par les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), telles qu'amendées par les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) ou des annexes et des protocoles qui y sont joints, ou si des réserves formulées par un Membre de l'Union compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, portaient atteinte à sa souveraineté ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

89

Original: anglais

Pour la République de Maurice ¹:

La Délégation de la République de Maurice, en signant les Actes finals de la présente Conférence, réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes qui y sont jointes, ou si des réserves formulées par d'autres Membres compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication, portaient atteinte à ses intérêts nationaux, à sa sécurité ou à sa souveraineté ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

90

Original: anglais

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

1. Note du Secrétariat général La République de Maurice n'a pas signé les Actes finals de la Conférence.

Les Etats-Unis d'Amérique se réfèrent à la section 16 de l'Article 32 de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et relèvent que, lors de l'examen des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), ils seront peut-être amenés à formuler des réserves ou des déclarations additionnelles. En conséquence, les Etats-Unis d'Amérique se réservent le droit de formuler des déclarations ou des réserves additionnelles au moment du dépôt de leur instrument de ratification des amendements à la Constitution et à la Convention (Genève, 1992) adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998).

Les Etats-Unis d'Amérique réitèrent et incorporent par référence toutes les réserves et déclarations formulées lors de conférences administratives mondiales ou de conférences mondiales des radiocommunications avant la signature des présents Actes finals.

Les Etats-Unis d'Amérique ne sauraient consentir, par la signature ou par toute ratification ultérieure des amendements à la Constitution et à la Convention adoptés par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), à être liés par les Règlements administratifs adoptés avant la date de signature des présents Actes finals. Les Etats-Unis d'Amérique ne sauraient être considérés comme ayant consenti à être liés par les révisions partielles ou totales, des Règlements administratifs adoptés après la date de signature des présents Actes finals, s'ils n'ont pas expressément notifié à l'Union internationale des télécommunications leur consentement à être liés.

91

Original: anglais

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Les Etats-Unis d'Amérique déploieront tous les efforts raisonnables pour se conformer aux procédures de recouvrement des coûts exposées dans les Résolutions 95 (Minneapolis, 1998) et 73 (Minneapolis, 1998), mais déclarent qu'ils ont le droit de ne pas s'y conformer s'agissant de réseaux ou de systèmes à satellites qui transmettent des télécommunications d'Etat au sens du numéro 1014 de l'annexe de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

92

Original: anglais

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Les Etats-Unis d'Amérique se réfèrent à la Résolution 72 (Minneapolis, 1998) et prennent note avec inquiétude des mesures prises par la présente Conférence à ce sujet. Les Etats-Unis d'Amérique réaffirment que la Résolution 72 (Minneapolis, 1998) soulève des questions d'ordre juridique, en particulier en ce qui concerne sa conformité aux dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992). Les Etats-Unis d'Amérique déplorent que les travaux techniques de la présente Conférence aient pu être perturbés par des questions politiques.

93

Original: français

Pour la France:

I

La Délégation française réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Etats Membres ne prendraient pas leur part aux dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque façon de se conformer aux dispositions des amendements à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telles que modifiées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), adoptés par la présente Conférence (Minneapolis, 1998), ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

II

La Délégation française déclare formellement que, pour ce qui concerne la France, l'application à titre provisoire ou définitif des amendements aux Règlements administratifs de l'Union telle que définie à l'Article 54 de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992), telle qu'amendée par les instruments de Kyoto (1994), et amendée par les instruments de Minneapolis (1998), s'entend dans la mesure autorisée par le droit national.

94

Original: anglais

Pour l'Australie:

La Délégation de l'Australie déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de formuler des déclarations ou réserves au moment du dépôt de ses instruments de ratification des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998).

95

Original: russe

Pour la République d'Arménie, la République du Bélarus, la République du Kazakstan et la Fédération de Russie:

Les Délégations des pays ci-dessus réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de faire toute déclaration ou réserve au moment de la ratification des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) et de prendre toutes mesures qu'ils jugeront nécessaires pour protéger leurs intérêts si un Membre de l'Union n'observait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications, ou si les réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de leurs services de télécommunication ou entraînaient une augmentation de leur contribution annuelle aux dépenses de l'Union.

96

Original: anglais

Pour le Japon:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998), sous réserve d'une ratification officielle, la Délégation du Japon réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un Etat Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ou des annexes qui y sont jointes, ou si des réserves formulées par d'autres pays nuisaient de quelque manière que ce soit à ses intérêts.

97

Original: anglais

Pour la République fédérale d'Allemagne, la République de l'Inde, le Japon, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

Les délégations des pays susmentionnés considèrent que la Résolution 78 (Minneapolis, 1998) relative à la facturation interne des coûts d'activités entreprises par le BDT à la demande du Secrétariat général ou d'un Secteur de l'UIT a des conséquences importantes pour la gestion de l'Union. Ces conséquences n'ont pas été examinées par la Conférence de plénipotentiaires et les pays susmentionnés ne considèrent pas que le Secrétaire général et les directeurs des Bureaux sont liés par ladite Résolution.

98

Original: anglais

Pour l'Etat d'Israël:

1. La Déclaration No 40 faite par certaines délégations concernant les Actes finals est en contradiction flagrante avec les principes et buts de l'Union internationale des télécommunications et est donc dénuée de toute valeur juridique.

2. La Délégation de l'Etat d'Israël, au nom de son Gouvernement, tient à souligner que l'Etat d'Israël rejette totalement cette déclaration qui politise et sape les travaux de l'UIT. La Délégation de l'Etat d'Israël continuera de considérer que cette déclaration n'a aucune incidence sur les droits et obligations d'un quelconque Etat Membre de l'UIT.

3. La Délégation de l'Etat d'Israël, au nom de son Gouvernement, adoptera, sur le fond de la question, à l'égard des Membres dont les délégations ont fait la déclaration susmentionnée, une attitude de totale réciprocité.

4. La Délégation de l'Etat d'Israël réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où certains Etats Membres n'assumeraient pas leur part des dépenses de l'Union ou n'observeraient pas, de quelque autre manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto 1994) ou si des réserves formulées par d'autres Etats Membres étaient susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou de compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

5. La Délégation de l'Etat d'Israël, au nom de son Gouvernement, ne consent pas à ce que, par la signature ou par toute ratification ultérieure des amendements à la Constitution et à la Convention adoptés par la présente Conférence, son Gouvernement soit lié par les

Règlements administratifs adoptés avant la date de signature des présents Actes finals. L'Etat d'Israël ne devra pas davantage être considéré comme ayant consenti à être lié par les révisions, partielles ou intégrales, des règlements administratifs adoptés postérieurement à la date de signature des présents Actes finals, à moins qu'il ne notifie expressément à l'UIT son consentement à être lié.

6. Par ailleurs, après avoir pris note de diverses autres déclarations, la Délégation de l'Etat d'Israël réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts et sauvegarder le bon fonctionnement de ses services de télécommunication, au cas où les décisions de la présente Conférence ou les réserves émises par d'autres délégations y porteraient atteinte.

99

Original: français

Pour la République islamique de Mauritanie:

Après avoir pris connaissance du Document 311, la Délégation de la République islamique de Mauritanie réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toute disposition nécessaire pour préserver ses intérêts nationaux, si certains Etats Membres ne respectaient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) ou si des réserves émises par d'autres Etats Membres ne s'avéraient pas conformes à son souci cardinal de faire fonctionner son réseau des télécommunications de la manière la plus idoine.

2. D'accepter ou non les incidences financières qui découlent des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) ou des réserves faites par d'autres Etats Membres.

La Délégation mauritanienne déclare également que la Constitution et la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) ainsi que tout amendement apporté par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998) à ses instruments sont sujets à la ratification par les institutions nationales compétentes.

La Délégation mauritanienne demande que le nom de la Mauritanie soit supprimé de la Déclaration No 40.

100

Original: anglais

Pour la République de Namibie:

Après avoir examiné les déclarations figurant dans le Document 311, la Délégation de la République de Namibie, en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera appropriées pour préserver ses intérêts.

La Délégation de la Namibie réserve en outre à son Gouvernement le droit de formuler des déclarations et réserves lors du dépôt de ses instruments de ratification des Actes finals

de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998).

101

Original: anglais

Pour les États-Unis d'Amérique:

Les États-Unis d'Amérique se réfèrent aux déclarations faites par plusieurs Membres et se réservent le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront juger nécessaires pour protéger leurs intérêts en ce qui concerne l'application des dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et des amendements qui y ont été apportés. Les États-Unis d'Amérique se réservent également le droit de prendre toutes mesures qu'ils jugeront nécessaires pour protéger leurs intérêts à cet égard.

102

Original: anglais

Pour les États-Unis d'Amérique:

Ayant pris note de la Déclaration No 81 de la Délégation de Cuba, les États-Unis d'Amérique rappellent qu'ils ont le droit de diffuser des émissions vers Cuba sur des fréquences appropriées sans perturbations ou autres brouillages préjudiciables et réservent leurs droits en ce qui concerne les brouillages actuels et les brouillages futurs qui pourraient être causés par Cuba aux émissions des États-Unis. En outre, les États-Unis d'Amérique notent que leur présence à Guantanamo est régie par un accord international en vigueur actuellement et se réservent le droit de répondre à leurs besoins de radiocommunication à Guantanamo comme ils l'ont fait par le passé.

103

Original: anglais

Pour la République démocratique fédérale d'Éthiopie:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République démocratique fédérale d'Éthiopie, ayant examiné les déclarations contenues dans le Document 311 de la Conférence, réserve à son Gouvernement le droit de prendre toute mesure qu'il jugera nécessaire pour protéger ses intérêts

La Délégation éthiopienne réserve en outre à son Gouvernement le droit de faire toute déclaration ou toute réserve qu'il jugera nécessaire lors du dépôt de son instrument de ratification des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998).

104

Original: anglais

Pour la République de Chypre:

Ayant examiné les déclarations contenues dans le Document 311 de la Conférence, la Délégation de la République de Chypre réserve à son Gouvernement le droit de prendre toute mesure qu'il jugera nécessaire pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres

de l'Union ne prendraient pas leur part aux dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque façon que ce soit de se conformer aux dispositions de la Constitution et de la Convention (Genève, 1992) et/ou des annexes et des protocoles qui y sont joints, tels qu'amendés par les instruments de 1994 (Kyoto) et de 1998 (Minneapolis), ou encore si des réserves formulées par d'autres pays entraînaient une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication, ou si toute autre mesure que prendrait ou envisagerait de prendre une personne physique ou morale portait directement ou indirectement atteinte à sa souveraineté.

La Délégation de la République de Chypre réserve en outre à son Gouvernement le droit de faire toute autre déclaration ou réserve jusqu'à ce que les instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) et aux instruments de 1994 (Kyoto) soient ratifiés par la République de Chypre.

105

Original: anglais

Pour la République fédérale du Nigéria:

Ayant pris note du Document 311, la Délégation de la République fédérale du Nigéria à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), en signant les Actes finals de ladite conférence, réserve à son Gouvernement le droit:

1. De prendre toute mesure qu'il estimera nécessaire pour protéger ses intérêts, au cas où d'autres Membres n'observeraient pas les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) ou des annexes qui y sont jointes, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays, ou quelque manquement, compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. De n'accepter aucune conséquence résultant de réserves faites par d'autres Membres susceptibles d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

106

Original: anglais

Pour la République de Corée:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation de la République de Corée, ayant examiné les déclarations et les réserves contenues dans le Document 311 de la Conférence, réserve à son Gouvernement le droit de prendre toute mesure qu'il jugera nécessaire pour protéger ses intérêts au cas où ces déclarations et ces réserves seraient contraires à ses intérêts de quelque façon.

107

Original: anglais

Pour le Royaume du Bhoutan:

En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), la Délégation du Royaume du Bhoutan ayant pris note du Document 311 réserve à son Gouvernement le droit de prendre toute mesure qu'il estimera nécessaire pour sauvegarder ses intérêts nationaux au cas où un Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), ou des annexes ou des protocoles qui y sont joints, ou encore si des réserves formulées par un Membre compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication du Royaume du Bhoutan ou portaient atteinte à ses droits souverains.

108

Original: anglais

Pour la République fédérative du Brésil:

Ayant examiné les déclarations contenues dans le Document 311, la Délégation du Brésil déclare que, conformément aux dispositions de la Constitution du Brésil, la signature des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998) doit être ratifiée par le Congrès national.

109

Original: espagnol

Pour le Chili:

Ayant pris connaissance du Document 311, la Délégation du Chili, en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis 1998), affirme au nom de son Gouvernement son droit de formuler les réserves qui seront nécessaires avant la ratification desdits Actes finals afin de protéger ses intérêts nationaux et au cas où une quelconque des dispositions serait contraire à son droit interne.

110

Original: anglais

Pour la République démocratique populaire Lao:

Après avoir examiné les déclarations figurant dans le Document 311, la Délégation de la République démocratique populaire Lao réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour préserver ses intérêts au cas où un Etat Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires (Kyoto, 1994 et Minneapolis, 1998), de leurs annexes et des protocoles qui y sont joints, ou si une réserve faite par un Etat Membre compromettait ses services de télécommunication ou avait pour conséquence d'augmenter sa contribution aux dépenses de l'UIT.

111

Original: anglais

Pour la République fédérale d'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, la République d'Estonie, les Etats-Unis d'Amérique, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, le Japon, la Principauté de Liechtenstein, le Luxembourg, Malte, la Norvège, le Royaume des Pays-Bas, la République de Pologne, le Portugal, la République slovaque, la République tchèque, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la Suède et la Confédération suisse:

Les Délégués des Etats susmentionnés se réfèrent à la Déclaration de la République de Colombie (N 50) et considèrent, pour autant que cette déclaration et toute déclaration analogue se réfèrent à la Déclaration de Bogota signée le 3 décembre 1976 par les pays équatoriaux ainsi qu'aux demandes formulées par ces pays en vue d'exercer des droits souverains sur des parties de l'orbite des satellites géostationnaires, que ces demandes ne sauraient être reconnues par la présente Conférence.

En outre, les Délégués des Etats susmentionnés souhaitent confirmer ou renouveler la déclaration faite par plusieurs délégations (N 92) à la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), les déclarations faites aux conférences qui y sont mentionnées, déclarations qui doivent être considérées comme reproduites ici dans leur intégralité.

Les Délégués des Etats susmentionnés souhaitent également indiquer que la mention de "la situation géographique de certains pays" à l'Article 44 de la Constitution ne vaut pas reconnaissance d'une demande de droits préférentiels quelconques sur l'orbite des satellites géostationnaires.

112

Original: anglais

Pour la République fédérale d'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la République d'Estonie, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, la Principauté de Liechtenstein, le Luxembourg, la Norvège, le Royaume des Pays-Bas, le Portugal, la République slovaque, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la Suède, la Confédération suisse et la Turquie:

S'agissant de la Déclaration No 91 faite par les Etats-Unis d'Amérique, les Délégués des Etats susmentionnés n'acceptent pas qu'une distinction soit établie entre les réseaux à satellite qui transmettent des télécommunications d'Etat et les autres et réservent le droit de leurs Gouvernements respectifs de prendre toutes les mesures appropriées comme suite à d'éventuelles incidences financières découlant de cette déclaration.

113

Original: anglais

Pour la République fédérale d'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la République d'Estonie, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, la Norvège, le Royaume des Pays-Bas, la République de Pologne, le Portugal, la République slovaque, la République tchèque, le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, la Suède et la Turquie:

Les Délégations des Etats susmentionnés se réfèrent à la Déclaration N 33 faite par plusieurs pays et considèrent que les inscriptions des Plans figurant dans les appendices 30 et 30A du Règlement des radiocommunications concernent des administrations et qu'aucune distinction ne doit être faite entre des systèmes commerciaux et d'autres systèmes.

114

Original: russe

Pour la République du Kazakstan, la Fédération de Russie et l'Ukraine:

S'agissant de la déclaration contenue dans le Document 311 et portant sur l'application des parties de Résolutions 95 (Minneapolis, 1998) et 73 (Minneapolis, 1998) concernant les réseaux ou les systèmes à satellite qui acheminent des télécommunications officielles, les Délégations de la République du Kazakstan, de la Fédération de Russie et de l'Ukraine réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de déterminer dans quelle mesure ils appliqueront lesdites résolutions, en ce qui concerne leurs systèmes et réseaux de ce type au cas où il serait porté atteinte à l'universalité de l'application desdites résolutions.

115

Original: français

Pour la République d'Haïti:

Après avoir examiné les déclarations et réserves contenues dans le Document 311 de la Conférence, la Délégation de la République d'Haïti, en signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Minneapolis, 1998), réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts au cas où d'autres Membres actuels ou futurs n'observeraient pas les dispositions de la Constitution et de la Convention de l'Union, des annexes ou des protocoles qui y sont joints ou si les réserves formulées par d'autres Etats Membres compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

Cette Délégation formule également des réserves concernant toute disposition des instruments d'amendement (Minneapolis, 1998) à la Constitution et à la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992) telle qu'amendée par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994) qui serait contraire à la législation en vigueur dans la République d'Haïti ou qui pourrait, de quelque manière que ce soit, porter atteinte à son droit souverain de réglementer ses télécommunications.

RÈGLEMENT INTÉRIEUR DES CONFÉRENCES ET AUTRES RÉUNIONS DE L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

1 1 Le présent Règlement intérieur est applicable aux conférences et autres réunions de l'Union internationale des télécommunications (dénommée ci-après «l'Union»). En cas de divergence entre une disposition du présent Règlement intérieur et une disposition de la Constitution ou de la Convention, les dispositions de ces derniers instruments prévalent.

1bis Les réunions d'un Secteur, autres que les conférences ou assemblées, peuvent adopter des méthodes de travail compatibles avec celles adoptées par la conférence ou l'assemblée compétente du Secteur en question. En cas de divergence entre ces méthodes et une disposition du présent Règlement intérieur, les dispositions de ce dernier prévalent.

2 2 Le Règlement intérieur est applicable sans préjudice des dispositions relatives à la procédure d'amendement contenues dans l'article 55 de la Constitution et l'article 42 de la Convention.

I Ordre des places

3 Aux séances de la conférence, les délégations sont placées dans l'ordre alphabétique des noms en français des Etats Membres représentés.

2 Ouverture de la conférence

4 1 1) La séance d'ouverture de la conférence est précédée d'une réunion des chefs de délégation au cours de laquelle est préparé l'ordre du jour de la première séance plénière et sont présentées des propositions concernant l'organisation et la désignation des présidents et vice-présidents de la conférence et de ses commissions, compte tenu du principe du roulement, de la répartition géographique, de la compétence nécessaire et des dispositions du numéro 8 ci-dessous.

5 2) Le président de la réunion des chefs de délégation est désigné conformément aux dispositions des numéros 6 et 7 ci-dessous.

6 2 1) La conférence est inaugurée par une personnalité désignée par le gouvernement invitant.

7 2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, elle est inaugurée par le chef de délégation le plus âgé.

- 8 3 1) A la première séance plénière, il est procédé à l'élection du président qui, généralement, est une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 9 2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, le président est choisi compte tenu de la proposition faite par les chefs de délégation au cours de la réunion visée au numéro 4 ci-dessus.
- 10 4 La première séance plénière procède également:
- 11 a) à l'élection des vice-présidents de la conférence;
- 12 b) à la constitution des commissions de la conférence et à l'élection des présidents et vice-présidents respectifs;
- 13 c) à la désignation du secrétariat de la conférence, en vertu du numéro 97 de la Convention; le secrétariat peut être renforcé, le cas échéant, par du personnel fourni par l'administration du gouvernement invitant.

3 Prérogatives du président de la conférence

- 14 1 En plus de l'exercice de toutes les autres prérogatives qui lui sont conférées conformément au présent Règlement intérieur, le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance plénière, dirige les débats, veille à l'application du Règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions adoptées.
- 15 2 Il assure la direction générale des travaux de la conférence et veille au maintien de l'ordre au cours des séances plénières. Il statue sur les motions et points d'ordre et a, en particulier, le pouvoir de proposer l'ajournement ou la clôture du débat, la levée ou la suspension d'une séance. Il peut aussi décider d'ajourner la convocation d'une séance plénière, s'il le juge nécessaire.
- 16 3 Il lui incombe de protéger le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.
- 17 4 Il veille à ce que les débats soient limités au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarterait de la question traitée, pour lui rappeler la nécessité de s'en tenir à cette question.

4 Constitution des commissions

- 18 1 La séance plénière peut constituer des commissions pour examiner les questions soumises à la conférence. Ces commissions peuvent constituer des sous-commissions. Les commissions et sous-commissions peuvent également constituer des groupes de travail.
- 19 2 Des sous-commissions et des groupes de travail sont constitués si nécessaire.

20 3 Sous réserve des dispositions des numéros 18 et 19 ci-dessus, les commissions suivantes sont constituées:

4.1 Commission de direction

21 a) Cette commission est normalement constituée par le président de la conférence ou de la réunion, qui la préside, par les vice-présidents de la conférence et par les présidents et vice-présidents des commissions.

22 b) La commission de direction coordonne toutes les activités afférentes au bon déroulement des travaux et établit l'ordre et le nombre des séances, en évitant, si possible, toute simultanéité étant donné la composition restreinte de certaines délégations.

4.2 Commission des pouvoirs

23 Une Conférence de plénipotentiaires, une conférence des radiocommunications ou une conférence mondiale des télécommunications internationales nomme une commission des pouvoirs qui est chargée de vérifier les pouvoirs des délégations à ces conférences. Cette commission présente ses conclusions à la séance plénière dans les délais fixés par celle-ci.

4.3 Commission de rédaction

24 a) Les textes, établis autant que possible dans leur forme définitive par les diverses commissions en tenant compte des avis exprimés, sont soumis à la commission de rédaction, laquelle est chargée d'en perfectionner la forme sans en altérer le sens et, s'il y a lieu, de les assembler avec les textes antérieurs non amendés.

25 b) Ces textes sont soumis par la commission de rédaction à la séance plénière, laquelle les approuve ou les renvoie, aux fins de nouvel examen, à la commission compétente.

4.4 Commission de contrôle budgétaire

26 a) A l'ouverture de chaque conférence, la séance plénière nomme une commission de contrôle budgétaire chargée d'apprécier l'organisation et les moyens d'action mis à la disposition des délégués, d'examiner et d'approuver les comptes des dépenses encourues pendant toute la durée de la conférence. Cette commission comprend, indépendamment des membres des délégations qui désirent y participer, un représentant du Secrétaire général et du directeur du Bureau concerné, et, s'il y a un gouvernement invitant, un représentant de celui-ci.

27 b) Avant l'épuisement du budget approuvé par le Conseil pour la conférence, la commission de contrôle budgétaire, en collaboration avec le secrétariat de la conférence, présente à la séance plénière un état provisoire des

dépenses. La séance plénière en tient compte, lorsqu'elle décide si, eu égard à l'avancement des travaux, une prolongation de la conférence au-delà de la date à laquelle le budget approuvé sera épuisé se justifie.

- 28 c) A la fin de chaque conférence, la commission de contrôle budgétaire présente à la séance plénière un rapport indiquant, aussi exactement que possible, le montant estimé des dépenses de la conférence, ainsi que de celles que risque d'entraîner l'exécution des décisions prises par cette conférence.
- 29 d) Après avoir examiné et approuvé ce rapport, la séance plénière le transmet au Secrétaire général, avec ses observations, afin qu'il en saisisse le Conseil lors de sa session ordinaire suivante.

5 Composition des commissions

5.1 Conférences de plénipotentiaires

- 30 Les commissions sont composées des délégués des Etats Membres ainsi que des observateurs prévus au numéro 269 de la Convention, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

5.2 Conférences des radiocommunications et conférences mondiales des télécommunications internationales

- 31 Les commissions sont composées des délégués des Etats Membres ainsi que des observateurs et des représentants visés aux numéros 278, 279 et 280 de la Convention, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.
- 31A Les représentants des Membres du Secteur des radiocommunications peuvent, avec l'autorisation du président, faire des déclarations, mais ne sont pas autorisés à participer aux débats.

5.3 Assemblées des radiocommunications, assemblées mondiales de la normalisation des télécommunications et conférences de développement des télécommunications

- 32 Outre les délégués des Etats Membres et les observateurs visés aux numéros 259 à 262 de la Convention, les représentants de toute entité ou organisation figurant sur la liste pertinente, mentionnée au numéro 237 de la Convention, peuvent participer aux commissions des assemblées des radiocommunications et aux commissions des assemblées mondiales de la normalisation des télécommunications ainsi que des conférences de développement des télécommunications.

6 Présidents et vice-présidents des sous-commissions

- 33 Le président de chaque commission propose à celle-ci le choix des présidents et vice-présidents des sous-commissions qu'elle constitue.

7 Convocation aux séances

- 34 Les séances plénières et celles des commissions, sous-commissions et groupes de travail sont annoncées suffisamment à l'avance au lieu de réunion de la conférence.

8 Propositions présentées avant l'ouverture de la conférence

- 35 Les propositions présentées avant l'ouverture de la conférence sont réparties par la séance plénière entre les commissions compétentes constituées conformément aux dispositions de la section 4 du présent Règlement intérieur. Toutefois, la séance plénière peut traiter directement n'importe quelle proposition.

9 Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence

- 36 1 Les propositions ou amendements présentés après l'ouverture de la conférence sont remis au président de la conférence, au président de la commission compétente ou au secrétariat de la conférence aux fins de publication et de distribution comme documents de conférence.
- 37 2 Aucune proposition ou amendement écrit ne peut être présenté s'il n'est pas signé par le chef de la délégation intéressée ou par son suppléant. En l'absence du chef de la délégation et de son suppléant, tout délégué dûment autorisé par le chef de la délégation pour agir au nom de ce dernier est habilité à signer toute proposition ou tout amendement.
- 38 3 Le président de la conférence, d'une commission, d'une sous-commission ou d'un groupe de travail peut présenter en tout temps des propositions susceptibles d'accélérer le cours des débats.
- 39 4 Toute proposition ou amendement doit contenir en termes concrets et précis le texte à examiner.
- 40 5 1) Le président de la conférence ou le président de la commission, de la sous-commission ou du groupe de travail compétent décide dans chaque cas si une proposition ou un amendement présenté en cours de séance peut faire l'objet d'une communication verbale ou s'il doit être remis par écrit aux fins de publication et de distribution dans les conditions prévues au numéro 36 ci-dessus.

41 2) Le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote doit être distribué dans les langues de travail de la conférence suffisamment tôt pour pouvoir être étudié avant la discussion.

42 3) En outre, le président de la conférence, qui reçoit les propositions ou amendements visés au numéro 36 ci-dessus, les transmet, selon le cas, aux commissions compétentes ou à la séance plénière.

43 6) Toute personne autorisée peut lire ou demander que soit lu en séance plénière toute proposition ou tout amendement présenté par elle au cours de la conférence et peut en exposer les motifs.

10 Conditions requises pour tout examen, décision ou vote concernant une proposition ou un amendement

44 1) Aucune proposition ou aucun amendement ne peut être débattu si, au moment de son examen, il n'est pas appuyé par au moins une autre délégation.

45 2) Toute proposition ou tout amendement dûment appuyé doit être présenté pour examen et ensuite pour décision, le cas échéant à la suite d'un vote.

11 Propositions ou amendements omis ou différés

46 Quand une proposition ou un amendement a été omis ou lorsque son examen a été différé, il appartient à la délégation sous les auspices de laquelle cette proposition ou cet amendement a été présenté de veiller à ce qu'il soit procédé à son examen par la suite.

12 Conduite des débats en séance plénière

12.1 Quorum

47 Pour qu'une décision soit valablement prise au cours d'une séance plénière, plus de la moitié des délégations accréditées à la conférence et ayant le droit de vote doivent être présentes ou représentées à la séance. Cette disposition s'applique sans préjudice de toute disposition de la Constitution ou de la Convention requérant une majorité spéciale pour l'adoption d'un amendement à ces instruments.

12.2 Ordre de discussion

48 1) Les personnes qui désirent prendre la parole ne peuvent le faire qu'après avoir obtenu le consentement du président. En règle générale, elles commencent par indiquer à quel titre elles parlent.

- 49 2) Toute personne qui a la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant les temps d'arrêt nécessaires pour permettre à tous de bien comprendre sa pensée.

12.3 Motions d'ordre et points d'ordre

- 50 1) Au cours des débats, une délégation peut, au moment qu'elle juge opportun, présenter une motion d'ordre ou soulever un point d'ordre, lesquels donnent immédiatement lieu à une décision prise par le président conformément au présent Règlement intérieur. Toute délégation peut en appeler de la décision du président, mais celle-ci reste valable en son intégrité si la majorité des délégations présentes et votant ne s'y oppose pas.

- 51 2) La délégation qui présente une motion d'ordre ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

12.4 Ordre de priorité des motions et points d'ordre

- 52 L'ordre de priorité à assigner aux motions et points d'ordre dont il est question au numéro 50 ci-dessus est le suivant:

- 53 a) tout point d'ordre relatif à l'application du présent Règlement intérieur, y compris les procédures de vote;
- 54 b) suspension de la séance;
- 55 c) levée de la séance;
- 56 d) ajournement du débat sur la question en discussion;
- 57 e) clôture du débat sur la question en discussion;
- 58 f) toutes autres motions ou points d'ordre qui pourraient être présentés et dont la priorité relative est fixée par le président.

12.5 Motion de suspension ou de levée de la séance

- 59 Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer de suspendre ou de lever la séance, en indiquant les motifs de sa proposition. Si cette proposition est appuyée, la parole est donnée à deux orateurs s'exprimant contre la motion et uniquement sur ce sujet, après quoi la motion est mise aux voix.

12.6 Motion d'ajournement du débat

- 60 Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer l'ajournement du débat pour une période déterminée. Au cas où une telle motion fait l'objet d'une discussion, seuls trois orateurs, en plus de l'auteur de la motion, peuvent y prendre part, un en faveur de la motion et deux contre, après quoi la motion est mise aux voix.

12.7 Motion de clôture du débat

- 61 A tout moment, une délégation peut proposer que le débat sur la question en discussion soit clos. En ce cas, la parole n'est accordée qu'à trois orateurs au plus, un en faveur de la motion et deux contre, après quoi cette motion est mise aux voix. Si la motion est adoptée, le président demande immédiatement qu'il soit voté sur la question en discussion.

12.8 Limitation des interventions

- 62 1) La séance plénière peut éventuellement limiter la durée et le nombre des interventions d'une même délégation sur un sujet déterminé.
- 63 2) Toutefois, sur les questions de procédure, le président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes au maximum.
- 64 3) Quand un orateur dépasse le temps de parole qui lui a été accordé, le président en avise les participants et prie l'orateur de bien vouloir conclure rapidement.

12.9 Clôture de la liste des orateurs

- 65 1) Au cours d'un débat, le président peut décider qu'il doit être donné lecture de la liste des orateurs qui souhaitent prendre la parole; il y ajoute le nom des autres délégations qui manifestent le désir de prendre la parole et, avec l'assentiment des participants, peut déclarer la liste close. Cependant, s'il le juge opportun, le président peut accorder, à titre exceptionnel, le droit de répondre à toute intervention antérieure, même après la clôture de la liste.
- 66 2) Lorsque la liste des orateurs est épuisée, le président prononce la clôture du débat sur la question en discussion.

12.10 Questions de compétence

- 67 Les questions de compétence qui peuvent se poser doivent être réglées avant qu'il soit voté sur le fond de la question en discussion.

12.11 Retrait et nouvelle présentation d'une motion

- 68 L'auteur d'une motion peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix. Toute motion, amendée ou non, qui serait ainsi retirée, peut être présentée à nouveau ou reprise, soit par la délégation auteur de l'amendement, soit par toute autre délégation.

SUP 13 Droit de vote (inséré dans l'article 32A de la Convention)

14 Vote

14.1 Définition de la majorité

72 1) La majorité est constituée par plus de la moitié des délégations présentes et votant.

73 2) Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité.

74 3) En cas d'égalité des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.

75 4) Aux fins du présent Règlement intérieur, est considérée comme «délégation présente et votant» toute délégation qui se prononce pour ou contre une proposition.

14.2 Non-participation au vote

76 Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent expressément ne pas vouloir y participer, ne sont pas considérées comme absentes du point de vue de la détermination du quorum au sens du numéro 47 ci-dessus, ni comme s'étant abstenues du point de vue de l'application des dispositions du numéro 78 ci-dessous.

14.3 Majorité spéciale

77 En ce qui concerne l'admission de nouveaux Etats Membres, la majorité requise est fixée à l'article 2 de la Constitution.

14.4 Plus de cinquante pour cent d'abstentions

78 Lorsque le nombre des abstentions dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question en discussion est renvoyé à une séance ultérieure, au cours de laquelle les abstentions n'entreront plus en ligne de compte.

14.5 Procédures de vote

79 1) Les procédures de vote sont les suivantes:

80 a) à main levée, en règle générale, à moins qu'un vote par appel nominal selon la procédure b) ou un vote au scrutin secret selon la procédure c) n'ait été demandé;

- 81 b) par appel nominal dans l'ordre alphabétique français des noms des Etats Membres présents et habilités à voter:
- 82 1 si au moins deux délégations, présentes et habilitées à voter, le demandent avant le début du vote et si un vote au scrutin secret selon la procédure c) n'a pas été demandé, ou
- 83 2 si une majorité ne se dégage pas clairement d'un vote selon la procédure a);
- 84 c) au scrutin secret, si cinq au moins des délégations présentes et habilitées à voter le demandent avant le début du vote.
- 85 2) Avant de faire procéder au vote, le président examine toute demande concernant la façon dont celui-ci s'effectuera, puis il annonce officiellement la procédure de vote qui va être appliquée et la question mise aux voix. Il déclare ensuite que le vote a commencé et, lorsque celui-ci est achevé, il en proclame les résultats.
- 86 3) En cas de vote au scrutin secret, le secrétariat prend immédiatement les dispositions propres à assurer le secret du scrutin.
- 87 4) Le vote peut être effectué au moyen d'un système électronique, si un tel système est disponible et si la conférence en décide ainsi.

14.6 Interdiction d'interrompre un vote quand il est commencé

- 88 Quand le vote est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre, sauf pour soulever un point d'ordre relatif au déroulement du vote. Ce point d'ordre ne peut comprendre de proposition entraînant une modification du vote en cours ou une modification du fond de la question mise aux voix. Le vote commence par la déclaration du président indiquant que le vote a commencé et il se termine par la déclaration du président proclamant les résultats.

14.7 Explications de vote

- 89 Le président donne la parole aux délégations qui désirent expliquer leur vote, après que le vote a eu lieu.

14.8 Vote d'une proposition par parties

- 90 1) Lorsque l'auteur d'une proposition le demande, ou lorsque les participants le jugent opportun, ou lorsque le président, avec l'approbation de l'auteur, le propose, cette proposition est subdivisée et ses différentes parties sont mises aux voix séparément. Les parties de la proposition qui ont été adoptées sont ensuite mises aux voix comme un tout.
- 91 2) Si toutes les parties d'une proposition sont rejetées, la proposition elle-même est considérée comme rejetée.

14.9 Ordre de vote des propositions relatives à une même question

- 92 1) Si la même question fait l'objet de plusieurs propositions, celles-ci sont mises aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées, à moins que les participants n'en décident autrement.
- 93 2) Après chaque vote, les participants décident s'il y a lieu ou non de mettre aux voix la proposition suivante.

14.10 Amendements

- 94 1) Est considérée comme amendement toute proposition de modification qui comporte uniquement une suppression, une adjonction à une partie de la proposition originale ou la révision d'une partie de cette proposition.
- 95 2) Tout amendement à une proposition qui est accepté par la délégation présentant cette proposition est aussitôt incorporé au texte original de la proposition.
- 96 3) Aucune proposition de modification n'est considérée comme un amendement si l'assemblée est d'avis qu'elle est incompatible avec la proposition initiale.

14.11 Vote sur les amendements

- 97 1) Lorsqu'un amendement à une proposition est soumis, c'est l'amendement qui est mis aux voix en premier lieu.
- 98 2) Lorsque plusieurs amendements à une proposition sont soumis, celui qui s'écarte le plus du texte original est mis aux voix en premier lieu. Si cet amendement ne recueille pas la majorité des suffrages, celui des amendements restants, qui s'écarte encore le plus du texte original est ensuite mis aux voix et ainsi de suite jusqu'à ce que l'un des amendements ait recueilli la majorité des suffrages; si tous les amendements soumis ont été examinés sans qu'aucun d'eux ait recueilli une majorité, la proposition originale non amendée est mise aux voix.
- 99 3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition ainsi modifiée est ensuite elle-même mise aux voix.

14.12 Répétition d'un vote

- 100 1) S'agissant des commissions, sous-commissions et groupes de travail d'une conférence ou d'une réunion, une proposition, une partie d'une proposition ou un amendement ayant déjà fait l'objet d'une décision à la suite d'un vote dans une des commissions ou sous-commissions ou dans un des groupes de travail ne peut pas être mis aux voix à nouveau dans la même commission ou sous-commission ou dans le même groupe de travail. Cette disposition s'applique quelle que soit la procédure de vote choisie.

101 2) S'agissant des séances plénières, une proposition, une partie d'une proposition ou un amendement ne doit pas être remis aux voix, à moins que les deux conditions suivantes soient remplies:

102 a) la majorité des Etats Membres habilités à voter en fait la demande,

103 b) la demande de répétition du vote est faite au moins un jour franc après le vote. Ce délai ne s'applique pas le dernier jour d'une conférence ou autre réunion.

15 Conduite des débats et procédure de vote en commissions et sous-commissions

104 1 Les présidents des commissions et sous-commissions ont des attributions analogues à celles dévolues au président de la conférence par la section 3 du présent Règlement intérieur.

105 2 Les dispositions de la section 12 du présent Règlement intérieur pour la conduite des débats en séance plénière sont applicables aux débats des commissions ou sous-commissions, sauf en matière de quorum.

106 3 Les dispositions de la section 14 du présent Règlement intérieur sont applicables aux votes dans les commissions ou sous-commissions.

^{SUP} 16 **Réserves** (inséré dans l'article 32B (CV))

17 Procès-verbaux des séances plénières

109 1 Les procès-verbaux des séances plénières sont établis par le secrétariat de la conférence, qui en assure la distribution aux délégations le plus tôt possible et en tout cas au plus tard 5 jours ouvrables après chaque séance.

110 2 Lorsque les procès-verbaux ont été distribués, les délégations peuvent déposer par écrit au secrétariat de la conférence, et cela dans le plus bref délai possible, les corrections qu'elles estiment justifiées, ce qui ne les empêche pas de présenter oralement des modifications à la séance au cours de laquelle les procès-verbaux sont approuvés.

111 3 1) En règle générale, les procès-verbaux ne contiennent que les propositions et les conclusions, avec les principaux arguments sur lesquels elles sont fondées, dans une rédaction aussi concise que possible.

112 2) Néanmoins, toute délégation a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso de toute déclaration faite par elle au cours des débats. Dans ce cas, elle doit en règle générale l'annoncer au début de son intervention, en vue de faciliter la tâche des rapporteurs. Elle doit, en outre, en fournir elle-même le texte au secrétariat de la conférence dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.

- 113 4 Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 112 ci-dessus en ce qui concerne l'insertion des déclarations.

18 Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions

- 114 1) Les débats des commissions et sous-commissions sont résumés, séance par séance, dans des comptes rendus établis par le secrétariat de la conférence et distribués aux délégations 5 jours ouvrables au plus tard après chaque séance. Les comptes rendus mettent en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qu'il convient de noter, ainsi que les propositions et conclusions qui se dégagent de l'ensemble.
- 115 2) Néanmoins, toute délégation a également le droit d'user de la faculté prévue au numéro 112 ci-dessus.
- 116 3) Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 115 ci-dessus.
- 117 2 Les commissions et sous-commissions peuvent établir les rapports partiels qu'elles estiment nécessaires et, si les circonstances le justifient, à la fin de leurs travaux, elles peuvent présenter un rapport final dans lequel elles récapitulent sous une forme concise les propositions et les conclusions qui résultent des études qui leur ont été confiées.

19 Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports

- 118 1) En règle générale, au commencement de chaque séance plénière ou de chaque séance de commission ou de sous-commission, le président demande si les délégations ont des observations à formuler quant au procès-verbal ou, lorsqu'il s'agit d'une commission ou d'une sous-commission, au compte rendu de la séance précédente. Ceux-ci sont considérés comme approuvés si aucune correction n'a été communiquée au secrétariat ou si aucune objection n'est soulevée verbalement. Dans le cas contraire, les corrections nécessaires sont apportées au procès-verbal ou au compte rendu, selon le cas.
- 119 2) Tout rapport intérimaire ou final doit être approuvé par la commission ou la sous-commission intéressée.
- 120 2 1) Les procès-verbaux des dernières séances plénières sont examinés et approuvés par le président.
- 121 2) Les comptes rendus des dernières séances d'une commission ou d'une sous-commission sont examinés et approuvés par le président de cette commission ou sous-commission.

20 Numérotage

- 122 1 Les numéros des chapitres, articles et paragraphes des textes soumis à révision sont conservés jusqu'à la première lecture en séance plénière. Les textes ajoutés portent provisoirement le numéro du dernier paragraphe précédent du texte original, auquel on ajoute «A», «B», etc.
- 123 2 Le numérotage définitif des chapitres, articles et paragraphes est normalement confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture, mais peut être confié au Secrétaire général sur décision prise en séance plénière.

21 Approbation définitive

- 124 Les textes des Actes finals d'une Conférence de plénipotentiaires, d'une conférence des radiocommunications ou d'une conférence mondiale des télécommunications internationales sont considérés comme définitifs lorsqu'ils ont été approuvés en seconde lecture par la séance plénière.

22 Signature

- 125 Les textes des Actes finals approuvés par les conférences visées au numéro 124 ci-dessus sont soumis à la signature des délégués munis des pouvoirs définis à l'article 31 de la Convention, en suivant l'ordre alphabétique des noms des Etats Membres en français.

23 Relations avec la presse et le public

- 126 1 Des communiqués officiels sur les travaux de la conférence ne peuvent être transmis à la presse qu'avec l'autorisation du président de la conférence.
- 127 2 Dans la mesure où cela est possible en pratique, la presse et le public peuvent assister aux conférences conformément aux directives approuvées à la réunion des chefs de délégation visée au numéro 4 ci-dessus et aux dispositions pratiques prises par le Secrétaire général. La présence de la presse et du public ne doit en aucun cas perturber le bon déroulement des travaux d'une séance.
- 128 3 Les autres réunions de l'Union ne sont pas ouvertes à la presse et au public, sauf si les participants à la réunion en question en décident autrement.

24 Franchise

- 129 Pendant la durée de la conférence, les membres des délégations, les représentants des Etats Membres du Conseil, les membres du Comité du

Règlement des radiocommunications, les hauts fonctionnaires du Secrétariat général et des Secteurs de l'Union qui assistent à la conférence ainsi que le personnel du secrétariat de l'Union détaché à la conférence ont droit à la franchise postale, à la franchise des télégrammes ainsi qu'à la franchise téléphonique et télex dans la mesure où le gouvernement hôte a pu s'entendre à ce sujet avec les autres gouvernements et les exploitations reconnues concernés.

25 Propositions d'amendement, adoption et entrée en vigueur des amendements au présent Règlement intérieur

- 130** 1 Tout Etat Membre peut proposer à une Conférence de plénipotentiaires tout amendement au présent Règlement intérieur. Les propositions d'amendement doivent être présentées conformément aux dispositions générales concernant les conférences.
- 131** 2 Le quorum requis pour l'examen de toute proposition d'amendement du présent Règlement intérieur est celui prévu à la section 12.1 ci-dessus.
- 132** 3 Pour être adoptée, toute proposition d'amendement doit être approuvée, au cours d'une séance plénière, par plus de la moitié des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote.
- 133** 4 A moins qu'il n'en soit décidé autrement par la Conférence de plénipotentiaires elle-même par une décision adoptée à la majorité des deux tiers des délégations accréditées à la Conférence de plénipotentiaires et ayant le droit de vote, les amendements au Règlement intérieur adoptés conformément aux dispositions de la présente section entrent en vigueur, pour toutes les conférences et réunions de l'Union, à la date de la signature des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires qui les a adoptés.

DÉCISIONS ¹

RÉSOLUTIONS ¹

ACTES FINALS DE LA CONFÉRENCE DE PLÉNIPOTENTIAIRES
(MINNEAPOLIS, 1998) ¹

Décisions et résolutions abrégées (Kyoto, 1994)

¹/ Non publiés ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ПОПРАВочный ДОКУМЕНТ К КОНВЕНЦИИ
МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ
(ЖЕНЕВА, 1992 г.),

поправленной
Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.)

(Поправки, принятые
Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.))*

[See explanatory notes for the symbols on p. 633 of this volume —
Voir la note explicative pour les notations marginales à la p. 633 du présent
volume.]

ЧАСТЬ I — Предисловие

В силу и во исполнение соответствующих положений Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленной Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), в частности тех, которые содержатся в статье 42 Конвенции, Полномочная конференция Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) приняла следующие поправки к указанной Конвенции:

* В соответствии с Резолюцией 70 (Миннеаполис, 1998 г.) относительно введения принципа равноправия полов в деятельность МСЭ, язык текстов основных документов Союза (Устав и Конвенция) должен считаться нейтральным в этом отношении.

К/Ст. 1

ГЛАВА I

Деятельность Союза

РАЗДЕЛ I

СТАТЬЯ I (К)

Полномочная конференция

- изм 2 2) Точные место и даты проведения Полномочной конференции устанавливаются, по возможности, предшествующей Полномочной конференцией; в противном случае они определяются Советом при согласии большинства Государств-Членов.
- изм 4 а) если не менее одной четвертой части Государств-Членов в индивидуальном порядке предложили Генеральному секретарю такое изменение, или
- изм 6 2) Любое такое изменение требует согласия большинства Государств-Членов.

СТАТЬЯ 2 (К)

Выборы и связанные с ними вопросы

Совет

- изм 7 1 За исключением случаев, когда места освобождаются в соответствии с условиями, описанными в пп. 10-12 ниже, Государства-Члены, избранные в Совет, исполняют свои обязанности до тех пор, пока не будет избран новый состав Совета. Они могут быть переизбраны.
- изм 8 2 1) Если в период между двумя Полномочными конференциями место в Совете становится вакантным, то оно по праву переходит к Государству-Члену из того же района, к которому принадлежит Государство-Член, место которого стало вакантным, получившему на предыдущих выборах наибольшее количество голосов среди тех, кто не был избран.
- изм 9 2) Если по какой-либо причине вакантное место не может заполниться в соответствии с п. 8 выше, то председатель Совета должен просить другие Государства-Члены этого района выставить свои кандидатуры в течение месяца после даты направления такого запроса. В конце этого периода председатель Совета просит Государства-Члены избрать нового Члена

К/Ст. 3

Совета. Избрание осуществляется тайным голосованием путем переписки. Требуется такое же большинство, что и указанное выше. Новое Государство-Член Совета сохраняет свою должность до избрания нового состава Совета на следующей компетентной Полномочной конференции.

изм 12 b) если Государство-Член отказывается от членства в Совете.

СТАТЬЯ 3 (К)

изм Другие конференции и ассамблеи

изм 23 1 В соответствии с надлежными положениями Устава в период между двумя Полномочными конференциями обычно созываются следующие всемирные конференции и ассамблеи Союза:

изм 24 a) одна или две всемирные конференции радиосвязи;

изм 25 b) одна всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи;

изм 27 d) одна или две ассамблеи радиосвязи.

искл 29

изм 30 — может быть созвана дополнительная всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи.

изм 33 b) по рекомендации предыдущей всемирной конференции или ассамблеи заинтересованного Сектора при условии одобрения Советом; в случае ассамблеи радиосвязи, рекомендация ассамблеи передается следующей всемирной конференцией радиосвязи для подготовки замечаний для рассмотрения Советом;

изм 34 c) по просьбе не менее одной четвертой части Государств-Членов, которые направляют свои просьбы Генеральному секретарю в индивидуальном порядке; или

изм 39 c) по просьбе не менее одной четвертой части Государств-Членов соответствующего района, которые направляют свои просьбы Генеральному секретарю в индивидуальном порядке; или

изм 41 5 1) Точные место и даты проведения всемирной или региональной конференции или ассамблеи Сектора могут быть установлены Полномочной конференцией.

изм 42 2) При отсутствии такого решения, точные место и даты проведения всемирной конференции или ассамблеи Сектора определяются Советом при согласии большинства Государств-Членов, а в случае региональной конференции — при согласии большинства Государств-Членов соответствующего района; в обоих случаях применяются положения п. 47 ниже.

К/Ст. 4

- изм 44 а) по просьбе не менее одной четвертой части Государств-Членов в случае всемирной конференции или ассамблеи Сектора или не менее одной четвертой части Государств-Членов соответствующего района, если речь идет о региональной конференции. Каждая страна в индивидуальном порядке направляет соответствующую просьбу Генеральному секретарю, который передает все просьбы на одобрение Совета; или
- изм 46 2) В случаях, предусмотренных пп. 44 и 45 выше, предложенные изменения окончательно не утверждаются до тех пор, пока они не будут приняты большинством Государств-Членов в случае всемирной конференции или ассамблеи Сектора или большинством Государств-Членов соответствующего района в случае региональной конференции, при условии соблюдения положений п. 47 ниже.
- изм 47 7) При опросах, о которых говорится в пп. 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 и 312 настоящей Конвенции, Государства-Члены, которые не ответили в срок, установленный Советом, считаются не принимавшими участия в опросе, и, следовательно, не учитываются при подсчете большинства. Если количество ответов не превышает половины опрошенных Государств-Членов, то проводится повторный опрос, результат которого является решающим независимо от количества поданных голосов.

РАЗДЕЛ 2

СТАТЬЯ 4 (К)

Совет

- изм 50 1) Количество Государств-Членов в Совете устанавливается Полномочной конференцией, которая созывается каждые четыре года.
- изм 50А 2) Это количество не должно превышать 25% от общего количества Государств-Членов.
- изм 53 3) В период между обычными сессиями он может быть созван председателем, как правило, в месте пребывания Союза по просьбе большинства его Государств-Членов или по инициативе председателя в тех случаях, которые оговорены в п. 18 настоящей Конвенции.
- изм 55 4) В начале каждой обычной сессии Совет избирает своего председателя и заместителя председателя из представителей своих Государств-Членов и с учетом принципа ротации между районами. Председатель и заместитель председателя исполняют свои обязанности до открытия следующей обычной сессии и не могут быть переизбраны. При отсутствии председателя его заменяет заместитель председателя.

К/Ст. 4

- изм 56** 5 Лицо, назначенное для работы в Совете Государством-Членом этого Совета, должно быть, по возможности, либо служащим данной администрации электросвязи, либо непосредственно нести ответственность перед этой администрацией или от ее имени; это лицо должно быть компетентным в вопросах служб электросвязи.
- изм 57** 6 Союз оплачивает только дорожные расходы, суточные и расходы по страхованию представителя каждого Государства-Члена Совета, связанные с исполнением им своих обязанностей на сессиях Совета.
- изм 58** 7 Представитель каждого Государства-Члена Совета имеет право присутствовать в качестве наблюдателя на всех собраниях Секторов Союза.
- изм 60** 9 Генеральный секретарь, заместитель Генерального секретаря и директор Бюро могут по праву участвовать в прениях Совета без участия в голосовании. Тем не менее Совет может проводить заседания с участием только представителей своих Государств-Членов.
- доб 60A** Государство-Член, не являющееся Членом Совета, может, если оно предварительно уведомило об этом Генерального секретаря, направлять за свой счет одного наблюдателя на заседания Совета, его комиссий и рабочих групп. Наблюдатель не имеет права ни выступать, ни участвовать в голосовании.
- изм 61** 10 Совет ежегодно рассматривает подготовленный Генеральным секретарем отчет по выполнению стратегического плана, принятого Полномочной конференцией, и предпринимает соответствующие действия.
- изм 69** 3) принимает решения по обеспечению справедливого географического распределения служащих Союза и представительства женщин в профессиональной и более высокой категориях персонала и контролирует исполнение этих решений;
- изм 73** 7) рассматривает и утверждает двухлетний бюджет Союза и рассматривает предварительный бюджет на следующий двухлетний период с учетом решений Полномочной конференции относительно п. 50 Устава и пределов расходов, установленных этой Конференцией согласно п. 51 Устава; осуществляет строжайшую экономию, но с учетом обязательств Союза в возможно более короткий срок достигнуть удовлетворительных результатов. Поступая таким образом, Совет учитывает мнение Координационного комитета, содержащееся в отчете Генерального секретаря, упомянутом в п. 86, а также оперативный финансовый отчет, упомянутый в п. 101 настоящей Конвенции;
- изм 75** 9) принимает необходимые меры для созыва конференций и ассамблей Союза и с согласия большинства Государств-Членов, если речь идет о всемирной конференции или ассамблее, или с согласия большинства Государств-Членов соответствующего района, если речь идет о региональной конференции, дает соответствующие указания Генеральному секретариату и Секторам Союза в отношении технической и иной помощи с их стороны для подготовки и организации конференций и ассамблей;

К/Ст. 5

- изм 79 13) с согласия большинства Государств-Членов принимает любые необходимые меры для временного разрешения вопросов, не предусмотренных Уставом, настоящей Конференцией, Административными регламентами и приложениями к ним, и которые не могут быть отложены для урегулирования на следующей компетентной конференции;
- изм 81 15) направляет Государствам-Членам, по возможности в кратчайший срок после каждой своей сессии, сводные отчеты о проделанной Советом работе, а также другие документы, которые он считает полезными;

РАЗДЕЛ 3

СТАТЬЯ 5 (К)

Генеральный секретариат

- изм 86 с) с помощью Координационного комитета составляет и представляет Совету отчет, в котором указываются изменения в условиях электросвязи, произошедшие после последней Полномочной конференции, и содержатся рекомендации по действиям, относящимся к будущей политике и стратегии Союза, совместно с их финансовыми последствиями,
- доб 86А *cbis*) координирует выполнение стратегического плана, принятого Полномочной конференцией, и составляет годовой отчет о его выполнении для рассмотрения Советом;
- доб 87А *dbis*) составляет для рассмотрения Советом годовые оперативный и финансовый планы работы, которую необходимо выполнить персоналу Генерального секретариата, чтобы способствовать выполнению стратегического плана.
- изм 100 a) после консультации с Координационным комитетом и соблюдая максимально возможную экономию составляет и представляет Совету проект двухлетнего бюджета, покрывающего расходы Союза с учетом финансовых пределов, установленных Полномочной конференцией. Этот проект содержит объединенный бюджет, включая сметы расходов для трех Секторов, подготовленный в соответствии с бюджетными принципами, предложенными Генеральным секретарем, и имеет два варианта. Один вариант должен соответствовать нулевому увеличению слияния взносов, другой — увеличению меньшему или равному любому пределу, установленному Полномочной конференцией, после возможного снятия сумм с резервного счета. Резолюция относительно бюджета, после одобрения Советом, направляется для информации всем Государствам-Членам;

К/Ст. 6

- изм 102 л) с помощью Координационного комитета составляет годовой отчет о деятельности Союза, который после утверждения Советом направляется всем Государствам-Членам;
- доб 102A sbis) велет особые соглашения, упомянутые в п. 76А Устава, причем расходы по такому ведению должны быть возложены на подписантов этих соглашений посредством процедуры, согласованной между ними и Генеральным секретарем.

РАЗДЕЛ 4

СТАТЬЯ 6 (К)

Координационный комитет

- изм 109 2 Комитет должен стремиться к единогласному принятию решений. Если предлагаемое решение не поддерживается большинством членов Комитета, то, в исключительных случаях, председатель Комитета может принимать решение под свою ответственность, если он считает необходимым срочно урегулировать вопросы, не дожидаясь очередной сессии Совета. В таких случаях он в кратчайший срок составляет в письменной форме отчет для Государств-Членов Совета по этим вопросам, указав причины, которые вынудили его принять подобные решения, и сообщает другие мнения других членов Комитета, вложенные в письменном виде. Если возникающие таким образом вопросы не являются срочными, но тем не менее важными, они должны представляться на рассмотрение очередной сессии Совета.

РАЗДЕЛ 5

Сектор радиосвязи

СТАТЬЯ 7 (К)

Всемирная конференция радиосвязи

- изм 117 d) определение проблем, которые должны быть изучены ассамблеей радиосвязи и исследовательскими комиссиями по радиосвязи, а также вопросов, которые эта ассамблея должна будет рассмотреть в отношении будущих конференций радиосвязи.

К/Ст. 8

- изм 118** 2) Эта предварительная повестка дня устанавливается заранее от четырех до шести лет, а окончательная повестка дня устанавливается Советом предпочтительно за два года до конференции с согласия большинства Государств-Членов и при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции. Эти два варианта повестки дня составляются на основе рекомендаций всемирной конференции радиосвязи, в соответствии с положениями п. 126 настоящей Конвенции.
- изм 121** а) по просьбе не менее одной четвертой части Государств-Членов. Эти просьбы направляются имп в индивидуальном порядке Генеральному секретарю, который передает их на одобрение Совета; или
- изм 123** 2) Предлагаемые изменения повестки дня всемирной конференции радиосвязи окончательно не утверждаются до тех пор, пока они не будут приняты большинством Государств-Членов при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 8 (К)

Ассамблея радиосвязи

- изм 131** 1) рассматривает отчеты исследовательских комиссий, подготовленные в соответствии с п. 157 настоящей Конвенции, и одобряет, изменяет или отклоняет проекты рекомендаций, содержащиеся в этих отчетах, и рассматривает отчеты Консультативной группы по радиосвязи, подготовленные в соответствии с положениями п. 160Н настоящей Конвенции;
- изм 136** 6) представляет отчет следующей всемирной конференции радиосвязи о прогрессе по вопросам, которые могут быть включены в повестки дня будущих конференций радиосвязи.
- доб 137А** Ассамблея радиосвязи может передавать Консультативной группе по радиосвязи конкретные вопросы, относящиеся к ее компетенции, для получения от нее совета.

СТАТЬЯ 9 (К)

Региональные конференции радиосвязи

- изм 138** Повестка дня региональной конференции радиосвязи может касаться только определенных вопросов радиосвязи регионального характера, включая поручения Радиорегиональному комитету и Бюро радиосвязи в отношении их деятельности, касающейся данного района, при условии, что эти поручения не будут противоречить интересам других районов. На такой конференции могут обсуждаться только те вопросы, которые предусмотрены

К/Ст. 11

в ее повестке дня. Положения, содержащиеся в пп. 118-Конвенции, применимы к региональной конференции радиосвязи в отношении Государств-Членов заинтересованного района.

искл 139

СТАТЬЯ 11 (К)

Исследовательские комиссии по радиосвязи

- изм 149 2 1) Исследовательские комиссии по радиосвязи изучают вопросы, принятые в соответствии с процедурой, установленной ассамблеей радиосвязи, и готовят проекты рекомендаций, которые должны быть приняты в соответствии с процедурой, изложенной в пп. 246А-247 настоящей Конвенции.
- доб 149В 2) Исследовательские комиссии по радиосвязи изучают также проблемы, установленные в резолюциях и рекомендациях всемирных конференций радиосвязи. Результаты этих исследований представляются в рекомендациях или в отчетах, подготовленных в соответствии с п. 156 ниже.
- изм 150 3) Изучение вышеупомянутых вопросов и проблем, с учетом п. 158 ниже, главным образом касается следующего:
- изм 151 а) использование радиочастотного спектра в наземной и космической радиосвязи и орбиты геостационарных спутников и других спутниковых орбит.
- изм 155 3) Эти изучения, как правило, не должны касаться экономических вопросов, однако, если они связаны со сравнением различных технических или эксплуатационных решений, то экономические факторы могут учитываться.

доб

СТАТЬЯ 11А (К)

Консультативная группа по радиосвязи

- доб 160А 1 Консультативная группа по радиосвязи открыта для представителей администраций Государств-Членов и представителей Членов Сектора, а также для председателей исследовательских комиссий, и должна действовать через директора.
- доб 160В 2 Консультативная группа по радиосвязи:

К/Ст. 12

- доб 160С 1) рассматривает приоритеты, программы, действия, финансовые и стратегические вопросы, касающиеся ассамблей радиосвязи, исследовательских комиссий и подготовки конференций радиосвязи, а также любые конкретные вопросы, порученные ей какой-либо конференцией Союза, ассамблей радиосвязи или Советом;
- доб 160D 2) рассматривает прогресс по выполнению программы работ, разработанной в соответствии с положениями п. 132 настоящей Конвенции;
- доб 160Е 3) обеспечивает руководящие указания для работы исследовательских комиссий,
- доб 160F 4) рекомендует меры, в том числе по укреплению сотрудничества и координации с другими органами стандартизации, с Сектором стандартизации электросвязи, с Сектором развития электросвязи и с Генеральным секретариатом;
- доб 160G 5) принимает собственные методы работы, совместимые с методами, принятыми ассамблеей радиосвязи;
- доб 160H 6) подготавливает отчет для директора Бюро радиосвязи с указанием мер, принятых по вышеуказанным вопросам;

СТАТЬЯ 12 (К)

Бюро радиосвязи

- изм 164 а) координирует подготовительную работу исследовательских комиссий и Бюро, сообщает Государствам-Членам и Членам Сектора результаты этой подготовительной работы, собирает их комментарии и представляет конференции объединенный отчет, который может включать предложения регламентарного характера;
- изм 169 б) распространяет среди всех Государств-Членов Правила процедуры Комитета и собирает комментарии, представленные администрациями по этим Правилам процедуры;
- доб 175А 3bis) обеспечивает необходимую поддержку Консультативной группе по радиосвязи и ежегодно представляет Государствам-Членам и Членам Сектора, а также Совету, результаты работы Консультативной группы.
- доб 175В 3ter) предпринимает практические меры по облегчению участия развивающихся стран в работах исследовательских комиссий по радиосвязи.
- изм 177 а) проводит изучения, чтобы давать советы с целью использования возможно большего числа радиоканалов в тех частях радиочастотного спектра, в которых могут возникать вредные помехи, а также с целью

К/Ст. 13

справедливого, эффективного и экономного использования орбит геостационарных спутников и других спутниковых орбит, с учетом потребностей Государств-Членов, нуждающихся в помощи, особых потребностей развивающихся стран, а также особого географического положения некоторых стран;

- изм 178 *b)* обменивается с Государствами-Членами и Членами Сектора данными в машиночитаемой и других формах, готовит и обновляет любые документы и базы данных Сектора радиосвязи и принимает совместно с Генеральным секретарем, в случае необходимости, меры для их публикации на рабочих языках Союза в соответствии с п. 172 Устава;
- изм 180 *d)* представляет всемирной конференции радиосвязи отчет о деятельности Сектора радиосвязи за период после последней конференции; если всемирная конференция радиосвязи не планируется, то такой отчет о деятельности Сектора, охватывающий двухлетний период после последней конференции, представляется Совету и, для сведения, Государствам-Членам и Членам Сектора;
- доб 181A *ebis)* в соответствии с положениями статьи 11А настоящей Конвенции, подготавливает для рассмотрения Консультативной группой по радиосвязи и для представления Совету ежегодные оперативный и финансовый планы работ, которые должно предпринять Бюро, чтобы помочь Сектору в целом.

РАЗДЕЛ 6

Сектор стандартизации электросвязи

СТАТЬЯ 13 (К)

- изм **Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи**
- изм 184 1 В соответствии с п. 104 Устава всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи созывается для рассмотрения конкретных вопросов, которые относятся к стандартизации электросвязи.
- изм 185 2 Вопросы, которые должны рассматриваться всемирной ассамблеей по стандартизации электросвязи и по которым должны выпускаться рекомендации, это те вопросы, которые приняты в соответствии с ее собственными процедурами, или те, которые переданы ей Полномочной конференцией, любой другой конференцией или Советом.

К/Ст. 14

- изм 186 3 В соответствии с п. 104 Устава, ассамблея:
- пзм 187 а) рассматривает отчеты исследовательских комиссий, подготовленные в соответствии с п. 194 настоящей Конвенции, и одобряет, изменяет или отклоняет проекты рекомендаций, содержащиеся в этих отчетах, и рассматривает отчеты Консультативной группы по стандартизации электросвязи, в соответствии с пп. 197J и 197K настоящей Конвенции;
- (взм) 190 d) систематизирует, насколько это возможно, вопросы, представляющие интерес для развивающихся стран, для облегчения их участия в этих изучениях;
- доб 191A 4 Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи может поручать Консультативной группе по стандартизации электросвязи конкретные вопросы, относящиеся к ее компетенции, с указанием мер, которые необходимо предпринять для их решения.
- доб 191B 5 Председатель всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи назначается правительством страны, в которой она созывается, или, если она проводится в штаб-квартире Союза, председателем избирается самой ассамблеей. Председателю помогают заместители председателя, избираемые ассамблеей.

СТАТЬЯ 14 (К)

Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи

- изм 192 1 1) Исследовательские комиссии по стандартизации электросвязи изучают вопросы, принятые в соответствии с процедурой, установленной всемирной ассамблеей по стандартизации электросвязи, и готовят проекты рекомендаций для их одобрения в соответствии с процедурами, установленными пп. 246A-247 настоящей Конвенции.
- изм 194 3) Каждая исследовательская комиссия готовит для всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи отчет, отражающий процесс в работе, рекомендации, принятые в соответствии с процедурой консультации, указанной в п. 192 выше, и любые проекты новых или пересмотренных рекомендаций для рассмотрения на ассамблее.
- пзм 197 4 В целях облегчения анализа деятельности Сектора стандартизации электросвязи следует предпринимать меры по поощрению сотрудничества и координации с другими организациями, связанными со стандартизацией электросвязи, а также с Сектором радиосвязи и Сектором развития электросвязи. Всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи определяет конкретные функции, условия участия и правила применения таких мер.

К/Ст. 14А

доб

СТАТЬЯ 14А (К)

Консультативная группа по стандартизации электросвязи

- доб 197С 1 Консультативная группа по стандартизации электросвязи открыта для представителей администраций Государств-Членов и представителей Членов Сектора, а также для председателей исследовательских комиссий.
- доб 197D 2 Консультативная группа по стандартизации электросвязи:
- доб 197Е 1) рассматривает приоритеты, программы, действия, финансовые и стратегические вопросы, касающиеся деятельности Сектора стандартизации электросвязи;
- доб 197F 2) рассматривает прогресс по выполнению программы работ, разработанной в соответствии с положениями п. 188 настоящей Конвенции;
- доб 197G 3) обеспечивает руководящие указания для работы исследовательских комиссий;
- доб 197H 4) рекомендует меры, в том числе по укреплению сотрудничества и координации с другими соответствующими органами, с Сектором радиосвязи, с Сектором развития электросвязи и с Генеральным секретариатом;
- доб 197I 5) принимает собственные методы работы, совместные с методами, принятыми всемирной ассамблеей по стандартизации электросвязи;
- доб 197J 6) подготавливает отчет для директора Бюро стандартизации электросвязи с указанием мер, принятых по вышеуказанным вопросам;
- доб 197K 7) подготавливает отчет для всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи по вопросам, которые ей были поручены в соответствии с п. 191А, и передает его директору для представления на ассамблее.

СТАТЬЯ 15 (К)

Бюро стандартизации электросвязи

- изм 200 а) ежегодно обновляет программу работы, принятую всемирной ассамблеей по стандартизации электросвязи, при консультациях с председателями исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи;

К/Ст. 15

- изм 201 *b)* по праву участвует, но с совещательным голосом, в прениях всемирных ассамблей по стандартизации электросвязи и исследовательских комиссий по стандартизации электросвязи. Директор принимает все необходимые меры по подготовке ассамблей и собраний Сектора стандартизации электросвязи при консультациях с Генеральным секретариатом, в соответствии с п.94 настоящей Конвенции, и, при необходимости, с другими Секторами Союза и в должной мере учитывая указания Совета по проведению такой подготовительной работы;
- изм 202 *c)* обрабатывает информацию, полученную от администраций, в отношении применения соответствующих положений Регламента международной электросвязи или решений всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи и готовит ее, в зависимости от случая, в удобном для публикации виде;
- изм 203 *d)* обществается с Государствами-Членами и Членами Сектора другими в машиночитаемой и других формах, готовит и, при необходимости, обновляет любые документы и базы данных Сектора стандартизации электросвязи и принимает совместно с Генеральным секретарем, в случае необходимости, для их публикации на рабочих языках Союза в соответствии с п. 172 Устава;
- изм 204 *e)* представляет всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи отчет о деятельности Сектора за период после последней ассамблеи; директор также представляет Совету и Государствам-Членам и Членам Сектора такой отчет, охватывающий двухлетний период после последней ассамблеи, если только не была созвана вторая ассамблея;
- доб 205A *f)bis)* подготавливает для рассмотрения Консультативной группой по стандартизации электросвязи и для представления Совету ежегодные оперативный и финансовый планы работ, которые должно предпринять Бюро, чтобы помочь Сектору в целом;
- доб 205B *g)* обеспечивает необходимую поддержку Консультативной группе по стандартизации электросвязи и ежегодно представляет Государствам-Членам и Членам Сектора, а также Совету, отчет о результатах ее работы;
- доб 205C *h)* обеспечивает помощь развивающимся странам в подготовительных работах к всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи, особенно в изучении вопросов, носящих приоритетный характер для этих стран.

К/Ст. 16

РАЗДЕЛ 7

Сектор развития электросвязи

СТАТЬЯ 16 (К)

Конференция по развитию электросвязи

- изм 213 2 Проект повестки для конференций по развитию электросвязи готовится директором Бюро развития электросвязи и представляется Генеральным секретарем для одобрения в Совет при условии согласия большинства Государств-Членов в случае всемирной конференции или большинства Государств-Членов заинтересованного района в случае региональной конференции, при условии соблюдения положений п. 47 настоящей Конвенции.
- доб 213A 3 Всемирная конференция по развитию электросвязи может передавать Консультативной группе по развитию электросвязи конкретные вопросы, относящиеся к ее компетенции, для получения от нее совета.

СТАТЬЯ 17 (К)

Исследовательские комиссии по развитию электросвязи

- доб 215A 3 Каждая исследовательская комиссия по развитию электросвязи информирует для всемирной конференции по развитию электросвязи отчет, отражающий прогресс работ, а также проекты любых полных или пересмотренных рекомендаций для рассмотрения их на конференции.
- доб 215B 4 Исследовательские комиссии по развитию электросвязи изучают вопросы и готовят проекты рекомендаций, которые могут быть приняты в соответствии с процедурами, изложенными в пп. 246A-247 настоящей Конвенции.

доб

СТАТЬЯ 17A (К)

Консультативная группа по развитию электросвязи

- доб 215C 7 Консультативная группа по развитию электросвязи открыта для представителей администраций Государств-Членов и представителей Членов Сектора, а также для председателей и заместителей председателей исследовательских комиссий.

К/Ст. 18

- доб 215D 8 Консультативная группа по развитию электросвязи:
- доб 215E 1) рассматривает приоритеты, программы, действия, финансовые и стратегические вопросы, касающиеся деятельности Сектора развития электросвязи;
- доб 215F 2) рассматривает прогресс по выполнению программы работ, разработанной в соответствии с пожеланиями п. 209 настоящей Конвенции;
- доб 215G 3) обеспечивает руководящие указания для работы исследовательских комиссий;
- доб 215H 4) рекомендует меры, в том числе по укреплению сотрудничества и координации с Сектором радиосвязи, с Сектором стандартизации электросвязи и с Генеральным секретариатом, также с другими соответствующими органами по финансированию и развитию;
- доб 215I 5) принимает собственные методы работы, совместимые с методами, принятыми всемирной конференцией по развитию электросвязи;
- доб 215J 6) подготавливает отчет для директора Бюро развития электросвязи с указанием мер, принятых по вышеуказанным вопросам.
- доб 215K 9 Представители двусторонних органов сотрудничества и помощи в развитии, а также многосторонние институты развития, могут быть приглашены директором участвовать в собраниях Консультативной группы.

СТАТЬЯ 18 (К)

Бюро развития электросвязи

- изм 222 e) представляет всемирной конференции по развитию электросвязи отчет о деятельности Сектора за период после предыдущей конференции; директор также представляет Совету и Государствам-Членам и Членам Сектора такой отчет, охватывающий двухлетний период после предыдущей конференции;
- (изм) 223 f) составляет примерную смету расходов Сектора развития электросвязи и передает ее Генеральному секретарю на рассмотрение Координационным комитетом и для включения в бюджет Союза;
- доб 223A bis) подготавливает для рассмотрения Консультативной группой по развитию электросвязи и для представления Совету ежегодные оперативный и финансовый планы работ, которые должно предпринять Бюро, чтобы помочь Сектору в целом;

64

К/Ст. 19

- доб 223В г) обеспечивает необходимую поддержку Консультативной группе по развитию электросвязи и ежегодно представляет Государствам-Членам и Членам Сектора, а также Совету, отчет по результатам ее работ.
- изм 224 3 Директор работает коллегиально с другими избираемыми служащими для того, чтобы гарантировать усиленные роли Союза как катализатора для стимулирования развития электросвязи, и предпринимает необходимые шаги с директором заинтересованного Бюро по проведению соответствующих действий, в том числе по проведению информационных собраний о деятельности соответствующего Сектора.
- изм 225 4 По просьбе заинтересованных Государств-Членов директор с помощью директоров других Бюро и, когда необходимо, Генерального секретаря, изучает и дает советы по вопросам, касающимся национальной электросвязи этих стран. В тех случаях, когда это изучение включает сравнение возможных технических вариантов, могут быть приняты во внимание экономические факторы.
- изм 127

РАЗДЕЛ 8

Положения, общие для трех Секторов

СТАТЬЯ 19 (К)

Участие в деятельности Союза объединений и организаций, отличных от администраций

- изм 229 а) признанные эксплуатационные организации, научные или промышленные организации и финансовые учреждения или учреждения по развитию, которые получили одобрение соответствующего Государства-Члена;
- изм 230 б) другие объединения, занимающиеся вопросами электросвязи, которые получили одобрение соответствующего Государства-Члена;
- изм 233 3 Любая просьба какого-либо объединения, упомянутого в п. 229 выше, об участии в работе какого-либо Сектора, в соответствии с надлежащими положениями Устава и настоящей Конвенции должна быть одобрена соответствующим Государством-Членом и направлена последним Генеральному секретарю.

К/Ст. 19

- изм 234 4** Любая просьба, исходящая от объединения, упомянутого в п. 230 выше, представленная соответствующим Государством-Членом, должна рассматриваться согласно процедуре, установленной Советом. Такая просьба будет рассматриваться Советом в отношении ее соответствия вышеуказанной процедуре.
- доб 234A 4b/5** Просьба о принятии в качестве Члена Сектора, исходящая от объединений, указанных в пп. 229 или 230 выше, может быть также направлена непосредственно Генеральному секретарю Государства-Члены, которые разрешили этим объединениям направлять запрос о принятии непосредственно Генеральному секретарю, должны сообщить ему об этом. Объединения, о которых их Государства-Члены не сообщили соответственно Генеральному секретарю, не имеют права обращаться непосредственно к нему. Генеральный секретарь должен периодически обновлять и публиковать список Государств-Членов, которые разрешили объединениям, находящимся в их юрисдикции или под их суверенитетом, обращаться непосредственно к нему.
- доб 234B 4ter** При получении запроса непосредственно от объединения в соответствии с п. 234A выше Генеральный секретарь на основе определенных Советом критериев проверяет соответствие функций и целей кандидата с целями Союза. Затем Генеральный секретарь незамедлительно сообщает соответствующему Государству-Члену об этой просьбе, предлагая ее поддержать. Если Генеральный секретарь не получит возражений от Государства-Члена в течение 4 месяцев, то он направляет ему телеграмму с напоминанием. Если через 4 месяца после даты направления повторной телеграммы Генеральный секретарь не получит возражений, просьба считается одобренной. При получении возражения от Государства-Члена Генеральный секретарь предлагает заявителю выяснить этот вопрос с соответствующим Государством-Членом.
- доб 234C 4quater** При выдаче разрешения обращаться непосредственно к Генеральному секретарю Государство-Член может сообщить ему о том, что оно даст ему полномочия одобрять всякий запрос, исходящий от объединения, находящегося в его юрисдикции или под его суверенитетом.
- изм 237 7** Генеральный секретарь составляет и обновляет списки объединений и организаций, о которых говорится в пп. 229-231 и 260-262 настоящей Конвенции, которые получили разрешение участвовать в работе каждого Сектора. Генеральный секретарь через необходимые интервалы публикует и направляет эти списки всем Государствам-Членам и Членам соответствующих Секторов, а также директору Бюро соответствующего Сектора, который сообщает таким объединениям и организациям о действиях, предпринятых по их запросам, и информирует соответствующие Государства-Члены.
- изм 238 8** Условия участия в работах Секторов объединений и организаций, включенных в списки, о которых говорится в п. 237 выше, изложены в настоящей статье, в статье 33 и в других соответствующих положениях настоящей Конвенции. Положения пп. 25-28 Устава к ним не применяются.

К/Ст. 20

- изм 239 9 Член Сектора может действовать от имени Государства-Члена, которое поручило ему это при условии, что это Государство-Член сообщает директору соответствующего Бюро, что он уполномочен на такие действия.
- изм 240 10 Любой Член Сектора имеет право отказаться от своего участия, известив об этом Генерального секретаря. Такое участие может быть также отменено, в случае необходимости, соответствующим Государством-Членом или, в случае Члена Сектора, принятого в соответствии с п. 234С выше, в соответствии с критериями и процедурами, определенными Советом. Такой отказ вступает в силу по истечении одного года со дня получения извещения Генеральным секретарем.
- доб 241А Ассамблея или конференция Сектора может принять объединение или организацию в качестве Ассоциированного члена для участия в работах какой-либо конкретной исследовательской комиссии и ее подгрупп в соответствии с принципами, указанными ниже:
- доб 241В 1) Объединение или организация, упомянутые в пп. 229-231 выше, могут обратиться с просьбой об участии в работах какой-либо конкретной исследовательской комиссии в качестве Ассоциированного члена.
- доб 241С 2) В случаях, когда Сектор решил принять Ассоциированных членов, Генеральный секретарь применяет соответствующие положения настоящей статьи, учитывая размер объединения или организации и любой другой соответствующий критерий.
- доб 241D 3) Ассоциированные члены, получившие разрешение участвовать в работах какой-либо конкретной исследовательской комиссии, не указываются в списке, упомянутом в п. 237 выше.
- доб 241Е 4) Условия участия в работах исследовательских комиссий изложены в пп. 248В и 483А настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 20 (К)

Организация работы исследовательских комиссий

- изм 242 1 Ассамблея радиосвязи, всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи и всемирная конференция по развитию электросвязи назначают председатели и одного или нескольких заместителей председатели для каждой исследовательской комиссии. При назначении председателей и заместителей председателей следует уделить особое внимание требованиям компетенции и справедливого географического распределения, а также необходимости поощрения более эффективного участия развивающихся стран.
- изм 243 2 Если того требует объем работы какой-либо исследовательской комиссии, то ассамблея или конференция назначают такое дополнительное количество заместителей председателя для данной исследовательской комиссии, которое они считают необходимым.

К/Ст. 20

доб 246A 5bis

a) Государства-Члены и Члены Секторов принимают вопросы, которые должны быть изучены в соответствии с процедурами, установленными соответствующей конференцией или ассамблеей, в зависимости от случая, включая указания, должна или нет полученная в итоге рекомендация быть предметом официального опроса Государств-Членов.

доб 246B b) Рекомендации, вытекающие из изучения вышеупомянутых вопросов, принимаются исследовательскими комиссиями в соответствии с процедурами, установленными соответствующей конференцией или ассамблеей, в зависимости от случая. Рекомендации, которые не требуют официального опроса Государств-Членов, считаются принятыми.

доб 246C c) Рекомендация, для принятия которой необходим официальный опрос Государств-Членов, либо рассматривается в соответствии с положениями п. 247 ниже, либо передается на соответствующую конференцию или ассамблею, в зависимости от случая.

доб 246D 6bis) Положения пп. 246A и 246B выше не должны использоваться в отношении вопросов и рекомендаций, имеющих политические или регуляторные последствия, например:

доб 246E — вопросы и рекомендации, принимаемые Сектором радиосвязи, которые касаются работы конференций радиосвязи, и другие категории вопросов и рекомендаций по решению ассамблеи радиосвязи;

доб 246F — вопросы и рекомендации, принимаемые Сектором стандартизации электросвязи, которые затрагивают вопросы тарификации и расчетов и различных планов нумерации и адресации;

доб 246G — вопросы и рекомендации, принимаемые Сектором развития электросвязи, которые затрагивают вопросы регулирования, политики и финансирования;

доб 246H — вопросы и рекомендации, в отношении которых имеются сомнения относительно области их применения.

изм 247 6 Исследовательские комиссии могут начинать действия для получения одобрения Государств-Членов по рекомендациям, принятым в период между двумя ассамблеями или конференциями. Процедуры, применяемые для получения такого одобрения, являются те процедуры, которые были одобрены соответствующей ассамблеей или конференцией, в зависимости от случая.

доб 247A 6bis Рекомендации, принятые в соответствии с положениями пп. 246B или 247 выше, имеют такой же статус, как и одобренные самой конференцией или ассамблеей.

К/Ст. 20

- доб 248A 7bis** В соответствии с процедурой, разработанной соответствующим Сектором, директор Бюро может, после консультации с председателем соответствующей исследовательской комиссии, пригласить организацию, не принимающую участия в работах Сектора, направить представителей для участия в изучении определенной проблемы в соответствующей исследовательской комиссии или в подчиненных ей группах.
- доб 248B 7ter** Ассоциированному члену, упомятому в п. 241А настоящей Конвенции, разрешено участвовать в работах определенной исследовательской комиссии без права участия в процессе принятия решений или связей этой исследовательской комиссии с другими подразделениями.

К/Ст. 20

ГЛАВА II

взм **Общие положения относительно
конференций и ассамблей**

СТАТЬЯ 23 (К)

**Приглашение и допуск на Полномочные конференции при наличии
приглашающего правительства**

- взм 256** 2) 1) За один год до даты открытия конференции приглашающее правительство направляет приглашение правительству каждого Государства-Члена.
- взм 262A** e) Членов Секторов, упомянутых в пп. 229 и 231 настоящей Конвенции, и организации, имеющие международный характер, представляющие этих Членов.
- взм 263** 4) 1) Ответы Государств-Членов должны быть получены приглашающим правительством не позднее, чем за один месяц до даты открытия конференции, и должны содержать возможно более полную информацию о составе делегации.
- взм 265** 3) Ответы организаций и учреждений, упомянутых в пп. 259-262A выше, должны быть получены Генеральным секретарем за один месяц до даты открытия конференции.

СТАТЬЯ 24 (К)

**Приглашение и допуск на конференции радиосвязи
при наличии приглашающего правительства**

- взм 271** 2) 1) К конференциям радиосвязи применимы положения пп. 256-265 настоящей Конвенции.
- взм 272** 2) Государства-Члены информируют Членов Сектора о приглашении, которое они получили в отношении участия в конференции радиосвязи.
- взм 280** d) наблюдатели, представляющие Членов Сектора радиосвязи, должным образом уполномоченные соответствующим Государством-Членом;
- взм 282** f) наблюдатели от Государств-Членов, участвующие без права голоса в региональной конференции радиосвязи района, к которому эти Государства-Члены не относятся.

К/Ст. 25

СТАТЬЯ 25 (К)

изм Приглашение и допуск на ассамблеи радиосвязи, всемирные ассамблеи по стандартизации электросвязи и конференции по развитию электросвязи при наличии приглашающего правительства

- изм 285** а) администрации каждого Государства-Члена;
- изм 286** б) Членам соответствующего Сектора;
- изм 298** с) представители Членов соответствующего Сектора.

СТАТЬЯ 26 (К)

изм Порядок созыва или отмены всемирных конференций или ассамблей по просьбе Государств-Членов или по предложению Совета

- изм 299** 1 Порядок, который следует применять при созыве второй всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи в интервале между двумя последовательными Полномочными конференциями и при определении точных места и даты ее проведения, или при отмене второй всемирной конференции радиосвязи или второй ассамблеи радиосвязи, устанавливается в следующих положениях.
- изм 300** 2 1) Любое Государство-Член, которое желает, чтобы была созвана вторая всемирная ассамблея по стандартизации электросвязи, ставит об этом в известность Генерального секретаря, указывая при этом предлагаемые место и даты проведения ассамблеи.
- изм 301** 2) При получении аналогичных просьб не менее, чем от одной четверти Государств-Членов, Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи все Государства-Члены и просит их известить его в течение шести недель об их согласии или несогласии с данным предложением.
- изм 302** 3) Если большинство Государств-Членов, определяемое в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, принимает предложение в целом, т.е. если оно одобряет предложенные место и даты проведения, то Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи все Государства-Члены.
- изм 303** 4) Если принятое предложение предполагает созыв ассамблеи вне места пребывания Союза, то Генеральный секретарь, с согласия заинтересованного правительства, предпринимает необходимые меры для созыва ассамблеи.

К/Ст. 27

- изм 304 5) Если с предложением в целом (место и даты проведения) не согласно большинство Государств-Членов, определяемое в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, то Генеральный секретарь уведомляет Государства-Члены о полученных ответах, приглашая их выразить в течение шестинедельного срока с момента получения этого уведомления своё окончательное мнение по спорному пункту или пунктам.
- изм 305 6) Эти пункты считаются принятыми, если они одобрены большинством Государств-Членов, определяемым в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции.
- изм 306 3 1) Любое Государство-Член, желающее отменить вторую всемирную конференцию радиосвязи или вторую ассамблею радиосвязи, ставит об этом в известность Генерального секретаря. При получении аналогичных просьб не менее чем от одной четверти Государств-Членов Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи все Государства-Члены и просит их известить его в течение шести недель об их согласии или несогласии с данным предложением.
- изм 307 2) Если большинство Государств-Членов, определяемое в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции, принимает предложение, то Генеральный секретарь незамедлительно уведомляет об этом наиболее подходящими средствами электросвязи все Государства-Члены и конференция или ассамблея отменяется.
- изм 309 5 Любое Государство-Член, желающее созвать всемирной конференции по международной электросвязи, предлагает это Полномочной конференции; повестка дня, точные место и даты проведения такой конференции определяются в соответствии с положениями статьи 3 настоящей Конвенции.

СТАТЬЯ 27 (К)

изм Порядок созыва региональных конференций по просьбе Государств-Членов или по предложению Совета

- изм 310 В случае региональных конференций процедура, описанная в пп. 300-305 настоящей Конвенции, применяется только в отношении Государств-Членов соответствующего района. Если конференция созывается по инициативе Государств-Членов данного района, то достаточно, чтобы Генеральный секретарь получил аналогичные просьбы от одной четверти общего числа Государств-Членов данного района. Процедура, описанная в пп. 301-305 настоящей Конвенции, применима также в том случае, когда предложение о созыве такой конференции исходит от Совета.

К/Ст. 28

СТАТЬЯ 28 (К)

изм Положения о конференциях и ассамблеях, созываемых при
отсутствии приглашающего правительства

изм 311 Если конференция или ассамблея созываются без приглашающего
правительства, то применяются положения статей 23, 24 и 25 настоящей
Конвенции. Генеральный секретарь после получения согласия правительства
Швейцарской Конфедерации принимает необходимые меры по созыву и
организации конференции или ассамблеи в месте пребывания Союза.

СТАТЬЯ 29 (К)

изм Изменение места или дат проведения
конференции или ассамблеи

изм 312 1 Положения статей 26 и 27 настоящей Конвенции по созыву
конференции или ассамблеи применяются по аналогии и в том случае, когда
речь идет об изменении точных места и/или дат проведения конференции
или ассамблеи по просьбе Государств-Членов или по предложению Совета.
Однако подобные изменения могут быть приняты только в том случае, если
за них высказалось большинство заинтересованных Государств-Членов,
определяемое в соответствии с п. 47 настоящей Конвенции.

изм 313 2 Любое Государство-Член, предлагающее изменить точное место или
даты проведения конференции или ассамблеи, обязано само заручиться
поддержкой необходимого числа других Государств-Членов.

СТАТЬЯ 30 (К)

**Сроки и порядок представления предложений
и отчетов на конференции**

изм 316 2 Немедленно после рассылки приглашений Генеральный секретарь
просит Государства-Члены прислать ему не позднее, чем за четыре месяца
до начала конференции, свои предложения, относящиеся к работе
конференции.

изм 318 4 Каждое предложение, полученное от Государства-Члена, аннотируется
Генеральным секретарем, чтобы указать его происхождение посредством
условного обозначения, установленного Союзом для этого Государства-Члена.
Если предложение представлено совместно несколькими Государствами-
Членами, то оно, по мере возможности, обозначается условными
обозначениями, принятыми для каждого Государства-Члена.

изм 319 5 Генеральный секретарь рассылает предложения по мере их поступления
всем Государствам-Членам.

К/Ст. 31

- изм 320** 6 Генеральный секретарь собирает и систематизирует предложения, полученные от Государств-Членов, и рассылает их по мере поступления Государствам-Членам, но в любом случае не позднее, чем за два месяца до открытия конференции. Избираемые служащие и персонал Союза, а также изблюдатели и представители, которые могут присутствовать на конференциях в соответствии с надлежащими положениями настоящей Конвенции, не правомочны представлять предложения.
- изм 321** 7 Генеральный секретарь собирает также отчеты, полученные от Государств-Членов, Совета и Секторов Союза, а также рекомендации конференций, и рассылает их Государствам-Членам вместе с любыми отчетами Генерального секретаря не позднее, чем за четыре месяца до открытия конференции.
- изм 322** 8 Предложения, полученные после предельного срока, указанного в п. 316 выше, рассылаются незамедлительно Генеральным секретарем всем Государствам-Членам.

СТАТЬЯ 31 (К)

Полномочия на конференциях

- изм 324** 1 Делегация, направляемая Государством-Членом на Полномочную конференцию, конференцию радиосвязи или на всемирную конференцию по международной электросвязи, должна быть облечена надлежащими полномочиями согласно пп. 325-331 ниже.
- изм 327** 3) При условии подтверждения, исходящего от одной из властей, указанных в пп. 325 или 326 выше, полученного до подписания Заключительных актов, делегация может быть временно уполномочена главой дипломатического представительства соответствующего Государства-Члена при правительстве той страны, где проводится конференция. Если конференция проходит в Швейцарской Конфедерации, то делегация может быть также временно уполномочена главой постоянного представительства соответствующего Государства-Члена при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.
- изм 332** 4 1) Делегация, полномочия которой признаны пленарным заседанием действительными, имеет право голосовать от имени соответствующего Государства-Члена при условии соблюдения положений пп. 169 и 210 Устава, а также подписывать Заключительные акты.
- изм 334** 5 Полномочия должны быть представлены в секретариат конференции как можно раньше. Комитету, определенному в п. 23 Внутреннего регламента конференций и других собраний, поручается их проверка и представление пленарному заседанию отчета о своих выводах и срок, установленный таким заседанием. В ожидании решения пленарного заседания относительно полномочий любая делегация имеет право участвовать в работе конференции и голосовать от имени соответствующего Государства-Члена.

К/Ст. 31

- изм 335 6 Как правило, Государства-Члены должны стремиться посылать на конференции Союза свои собственные делегации. Однако, если Государство-Член в силу особых причин не может прислать свою собственную делегацию, оно может уполномочить делегацию любого другого Государства-Члена голосовать и подписывать документы от его имени. Такая передача полномочий должна быть удостоверена документом, подписанным одной из властей, указанных в пп. 325 или 326 выше.
- изм 339 10 Государство-Член или имеющее соответствующие права объединение или организация, предполагающие направить делегацию или представителей на ассамблею по стандартизации электросвязи, на конференцию по развитию электросвязи или на ассамблею радиосвязи, информируют об этом директора Бюро соответствующего Сектора, указывая фамилии и функции членов делегации или представителей.

К/Ст. 32

искл

ГЛАВА III

Внутренний регламент

СТАТЬЯ 32 (К)

Внутренний регламент конференций и других собраний

доб 339А Внутренний регламент конференций и других собраний принимается Полномочной конференцией. Положения, определяющие процедуры по внесению поправок во Внутренний регламент и вступления в силу поправок, содержатся в самом Регламенте.

(изм) 340 Внутренний регламент применяется не в ущерб положениям, касающимся порядка внесения поправок и содержащимся в статье 55 Устава и в статье 42 настоящей Конвенции.

доб

СТАТЬЯ 32А (К)

Право голоса

доб 340А 1 На всех заседаниях конференции, ассамблеи или другого собрания делегации Государства-Члена, надлежащим образом уполномоченная этим Государством-Членом для участия в работе указанной конференции, ассамблеи или в другом собрании, имеет согласно статье 3 Устава право на один голос.

доб 340В 2 Делегация Государства-Члена осуществляет свое право голоса согласно условиям, изложенным в статье 31 настоящей Конвенции.

доб 340С 3 Если какое-либо Государство-Член не представлено администрацией на ассамблее радиосвязи, всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи или на конференции по развитию электросвязи, то представители признанных эксплуатационных организаций соответствующего Государства-Члена имеют все вместе, независимо от их числа, право только на один голос с учетом положений п. 239 настоящей Конвенции. Положения пп. 335-338 настоящей Конвенции относительно передачи права голоса применимы к вышеуказанным конференциям и ассамблеям.

К/Ст. 32В

доб

СТАТЬЯ 32В (К)

Оговорки

доб 340D 1 Как правило, любая делегация, мнение которой не разделяют остальные делегации, должна стремиться, по мере возможности, к точке зрения большинства.

доб 340E 2 Любое Государство-Член, которое во время Полномочной конференции резервировало за собой право сделать оговорки, которые указываются в его заявлении во время подписания Заключительных актов, может сделать оговорки в отношении поправок к Уставу или к настоящей Конвенции до направления Генеральному секретарю своего акта о ратификации, принятии или одобрении упомянутых поправок или о присоединении к ним.

доб 340F 3 Если делегация полагает, что какое-либо решение носит такой характер, что это помешает ее правительству считать себя обязанным соблюдать пересмотр Административных регламентов, то эта делегация может сделать оговорки, окончательные или временные, в отношении этого решения в конце конференции, которая принимает такой пересмотр: такие оговорки могут быть сделаны делегацией от имени не участвующего в работе данной компетентной конференции Государства-Члена, которое дало этой делегации право подписывать Заключительные акты на доверенности в соответствии с положениями статьи 31 настоящей Конвенции.

доб 340G 4 Оговорка, сделанная после конференции, действительна лишь в том случае, если Государство-Член, сделавшее такую оговорку, представило официальное ее подтверждение при заявлении о своем согласии считать себя обязанным выполнять поправленные или измененные документы, принятые конференцией, после которой оно сделало упомянутую оговорку.

искл 341-467

К/Ст. 33

ГЛАВА IV

Другие положения

СТАТЬЯ 33 (К)

Финансы

изм 468 1) Шкала, по которой каждое Государство-Член, при условии соблюдения п. 468А ниже, и Член Сектора, при условии соблюдения п. 468В ниже, выбирает свой класс взносов в соответствии с надлежащими положениями статьи 28 Устава, является следующей:

класс 40 единиц	класс 8 единиц
класс 35 единиц	класс 5 единиц
класс 30 единиц	класс 4 единицы
класс 28 единиц	класс 3 единицы
класс 25 единиц	класс 2 единицы
класс 23 единицы	класс 1 1/2 единицы
класс 20 единиц	класс 1 единица
класс 18 единиц	класс 1/2 единицы
класс 15 единиц	класс 1/4 единицы
класс 13 единиц	класс 1/8 единицы
класс 10 единиц	класс 1/16 единицы

доб 468А 1bis) Только те Государства-Члены, которые определены Организацией Объединенных Наций как наименее развитые страны, и те, которые определены Советом, могут выбирать класс взносов 1/8 и 1/16 единицы.

доб 468В 1ter) Члены Сектора не могут выбирать класс взносов ниже 1/2 единицы, за исключением Членов Сектора развития электросвязи, которые могут выбирать класс взносов 1/4, 1/8 и 1/16 единицы. Однако класс взносов в 1/16 единицы зарезервирован для Членов Сектора, относящихся к развивающимся странам, как это определено в списке Программы по развитию ООН (ПРООН), который должен рассматриваться Советом МСЭ.

изм 469 2) Помимо классов взносов, перечисленных в п. 468 выше, любое Государство-Член и Член Сектора может выбрать число единиц взносов выше 40.

изм 470 3) Генеральный секретарь незамедлительно извещает все Государства-Члены, которые не были представлены на Полномочной конференции, о решении каждого Государства-Члена в отношении выбранного ими класса взносов.

искл 471

К/Ст. 33

изм 472 2 1) Каждое новое Государство-Член и каждый новый Член Сектора в год своего вступления или присоединения выплачивает взнос, нечисляемый с первого дня месяца вступления или присоединения, соответственно.

изм 473 2) В случае денонсации Устава и настоящей Конвенции каким-либо Государством-Членом или если какой-либо Член Сектора денонсирует свое участие в работах Сектора, то их взнос должен выплачиваться до последнего дня месяца, в котором денонсация вступает в силу, в соответствии с п. 237 Устава или п. 240 настоящей Конвенции, соответственно.

изм 474 3 На задолженные суммы начисляются проценты с начала четвертого месяца каждого финансового года Союза в размере 3% (трех процентов) годовых в течение следующих трех месяцев и в размере 6% (шести процентов) годовых, начиная с седьмого месяца.

искл 475

изм 476 4 1) Организации, упомянутые в пп. 259-262А настоящей Конвенции, и другие организации международного характера (кроме тех, которые освобождены Советом на взаимной основе) и Члены Секторов (за исключением тех случаев, когда они участвуют в конференциях или ассамблеях своего соответствующего Сектора), участвующие в Полномочной конференции, в собраниях Сектора Союза или во всемирной конференции по международной электросвязи, должны нести свою долю расходов конференций и собраний, в которых они участвуют, на основе оценки затрат этих конференций и собраний и в соответствии с Финансовым регламентом.

изм 477 2) Любой Член Сектора, фигурирующий в списках, упомянутых в п. 237 настоящей Конвенции, участвует в покрытии расходов Сектора в соответствии с пп. 480 и 480А ниже.

искл 478 и 479

изм 480 5) Величина единицы взносов по оплате расходов каждого Сектора устанавливается в 1/5 единицы взносов Государств-Членов. Эти взносы рассматриваются как доход Союза. Проценты на них определяются в соответствии с положениями п. 474 выше.

доб 480А *Shis)* При оплате Членом Сектора расходов Союза в соответствии с п. 159 Устава должен указываться Сектор, в пользу которого делается взнос.

искл 481-483

доб 483А Ассоциированные члены, как они определены в п. 241А настоящей Конвенции, участвуют в расходах Сектора, исследовательской комиссии и подгрупп, в которых они участвуют, как это установлено Советом.

изм 484 5 Совет устанавливает критерии возмещения затрат для некоторых продуктов и услуг Союза.

К/Ст. 35

СТАТЬЯ 35 (К)

Языки

- изм 490 1) Языки, отличные от тех, которые указаны в соответствующих положениях статьи 29 Устава, могут использоваться:
- изм 491 а) если в адрес Генерального секретаря поступает просьба обеспечить применение одного или нескольких дополнительных языков для устных или письменных переводов на постоянной или выборочной основе при условии, что связанные с этим дополнительные расходы будут нести те Государства-Члены, которые просили об этом или поддержали эту просьбу;
- изм 492 б) если во время конференций или собраний Союза, после сообщения об этом Генеральному секретарю или директору соответствующего Бюро, какая-либо делегация сама организует за свой счет устный перевод со своего языка на любой из языков, указанных в соответствующих положениях статьи 29 Устава.
- изм 493 2) В случае, предусмотренном в п. 491 выше, Генеральный секретарь удовлетворяет, по возможности, эту просьбу, предварительно получив от заинтересованных Государств-Членов заверение в том, что произведенные расходы будут ими должным образом возмещены Союзу.
- изм 495 2) Все документы, упомянутые в соответствующих положениях статьи 29 Устава, могут быть опубликованы на тех языках, которые там не указаны, при условии, что требующие этого Государства-Члены полностью берут на себя оплату всех расходов по их переводу и изданию.

К/Ст. 37

ГЛАВА V

Различные положения, относящиеся к эксплуатации служб электросвязи

СТАТЬЯ 37 (К)

Составление и урегулирование счетов

- изм 497 1 Урегулирование международных счетов рассматривается как текущая операция и должно производиться в соответствии с имеющимися международными обязательствами соответствующих Государств-Членов и Членов Секторов в тех случаях, когда их правительства заключили соглашения по этому вопросу. При отсутствии таких соглашений или особых соглашений, заключенных согласно статье 42 Устава, это урегулирование должно производиться в соответствии с положениями Административных регламентов.
- изм 498 2 Администрации Государств-Членов и Члены Секторов, которые обеспечивают работу служб международной электросвязи, должны согласовывать суммы их кредита и дебета.

СТАТЬЯ 38 (К)

Денежная единица

- изм 500 При отсутствии особых соглашений, заключенных между Государствами-Членами, денежной единицей, применяемой при установлении тарифов на услуги международной электросвязи и при составлении международных счетов, должна быть:

- либо денежная единица Международного валютного фонда,
- либо золотой франк,

в том виде, как они определены в Административных регламентах. Условия их применения приведены в приложении I к Регламенту международной электросвязи.

К/Ст. 40

СТАТЬЯ 40 (К)

Засекреченные сообщения

- изм 505 2 Частные телеграммы в засекреченном виде могут быть допущены между всеми Государствами-Членами за исключением тех, которые предварительно заявляют через Генерального секретаря, что они не допускают засекреченных сообщений для данной категории корреспонденции.
- изм 506 3 Государства-Члены, которые не допускают на своей территории как исходящих, так и входящих частных телеграмм в засекреченном виде, должны пропускать их транзитом, за исключением случая временного прекращения службы, предусмотренного в статье 35 Устава.

К/Ст. 41

ГЛАВА VI

Арбитраж и поправки

СТАТЬЯ 41 (К)

Арбитраж: процедура
(см. статью 56 Устава)

- изм 510** 4 Если арбитраж поручается правительствам или администрациям этих правительства, то они должны быть выбраны среди Государств-Членов, не участвующих в споре, но являющихся участниками соглашения, применение которого явилось причиной спора.

СТАТЬЯ 42 (К)

Положения по внесению поправок в настоящую Конвенцию

- изм 519** 1 Любое Государство-Член может предложить любую поправку к настоящей Конвенции. Для того, чтобы любое такое предложение могло быть своевременно направлено всем Государствам-Членам и рассмотрено ими, Генеральный секретарь должен получить его не позднее, чем за восемь месяцев до даты, установленной для открытия Полномочной конференции. Генеральный секретарь должен как можно скорее и не позднее шести месяцев до этой последней даты направить такое предложение всем Государствам-Членам.
- изм 520** 2 Любое предложение об изменении какой-либо поправки, предложенной в соответствии с п. 519 выше, может, однако, быть представлено любым Государством-Членом или его делегацией в любое время на Полномочной конференции.
- изм 523** 5 Должны применяться общие положения, касающиеся конференций и ассамблей, содержащиеся в настоящей Конвенции, а также Внутренний регламент конференций и других собраний, если не указано иначе в предыдущих пунктах настоящей статьи, которые имеют будущую силу.
- изм 524** 6 Любые поправки к настоящей Конвенции, принятые какой-либо Полномочной конференцией, во всей своей совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу на дату, установленную конференцией, между теми Государствами-Членами, которые депонировали до этой даты свои акты о ратификации, принятии или одобрении, или присоединении как к настоящей Конвенции, так и к этому поправочному документу. Ратификация, принятие или одобрение, или присоединение только к части такого поправочного документа не допускается.
- изм 526** 8 Генеральный секретарь извещает все Государства-Члены о депонировании каждого акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

К/Пр.

ПРИЛОЖЕНИЕ (К)

**Определение некоторых терминов, используемых в настоящей
Конвенции и в Административных регламентах
Международного союза электросвязи**

изм 1002 *Наблюдатель:* Лицо, направленное:

- Организацией Объединенных Наций, специализированным учреждением Организации Объединенных Наций, Международным агентством по атомной энергии, какой-либо региональной организацией электросвязи или межправительственной организацией, эксплуатирующей спутниковые системы, для участия в работе Полномочной конференции, конференции или собрания Сектора с правом совещательного голоса,
- международной организацией для участия в работе конференции или собрания Сектора с правом совещательного голоса.
- правительством Государства-Члена для участия без права голоса в работе региональной конференции, или
- Членом Сектора, упомянутым в пп. 229 или 231 Конвенции, или организацией, имеющей международный характер, представляющей таких Членов Сектора,

в соответствии с надлежащими положениями настоящей Конвенции.

ЧАСТЬ II – Дата вступления в силу

Поправки, содержащиеся в настоящем документе, во всей своей совокупности и в виде единого поправочного документа вступают в силу 1 января 2000 года между Государствами-Членами, являющимися на эту дату сторонами Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), которые депонировали до этой даты свои акты о ратификации, принятии или одобрении, или о присоединении к настоящему поправочному документу.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО соответствующие полномочные представители подписали подлинник настоящего поправочного документа к Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленной Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.).

Совершено в Миннеаполисе, 6 ноября 1998 г.

(Подписи, следующие за Поправочным документом к Конвенции (Женева, 1992 г.), поправленной Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), те же, что и подписи, представленные на стр. 30-44.)

От Алжирской Народной Демократической Республики:

ANMED HAMOUI
ANMED BELGHIT

От Федеративной Республики Германии:

ULRICH MOHR
EVERNHARD GEORGE

От Княжества Андорра:

XAVIER PALACIOS

От Королевства Саудовская Аравия:

MOHAMED JAMIL AHMED MULLA
SAMI S. AL-BASHEER
HABEEB K. AL-SHANKITI

От Аргентинской Республики:

MAURICIO BOSSA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI

От Республики Армения:

GEORGY ZAKOYAN

От Австралии:

RICHARD THWAITES
MARY VENNER

От Австрии:

ALFRED STRATIL
GERD LETTNER

От Азербайджанской Республики:

IBRAHIMOV GISMAT

От Содружества Британских Островов:

ANTHONY C. ROLLE
LEANDER A. BETHEL
DEANZA A. CUNNINGHAM
LEONARD S. ADDERLEY
JOHN ANDREW M. HALKITIS

- От Государства Бахрейн:
RASHIED ASHOOR
ABDUL SHAHEED AL-SATEEH
FUAD ABDULLA
JAMAL FOLAD
- От Народной Республики Бангладеш:
S A.T. M. BADRUL HOQUE
- От Барбадоса:
SERPHAS GOODING
- От Республики Беларусь:
VLADIMIR GONCHARENKO
- От Бельгии:
GUIDO POUILLON
JAN VANNIEUWENHUYSE
PETER VERGOTE
- От Белиза:
RODERICK SANATAN
- От Республики Бенин:
AMADOU SEIDOU
ETIENNE KOSSI
- От Королевства Бутан:
SANGEY TENZING
- От Республики Боливия:
RAUL GOROSTIAGA ALCOREZA
- От Боснии и Герцеговины:
LASTA JASENKO
- От Республики Ботсвана:
JOSEPH MOENG MOATSHE
CUTHBERT MOSHE LEKAUKAU
MPHOENG OABITSA TAMASIGA
ERNEST GAORUTWE MOTSEMME
- От Федеративной Республики Бразилии:
CLOVIS JOSÉ BAPTISTA NETO

От Бруней-Даруссалама:

SONG KIN KOI
PG HAJI MOHAMMAD ZAIN
SINGPA HI LAMAN

От Республики Болгария:

PETROV SIMEONOV B.
KRASTU MIRSKI

От Буркина Фасо:

JUSTIN THIOMBIANO
BRUNO N. ZIDUEMBA
CLÉMENT ATTIRON
ZOULI BONKOUNGOU
JEAN-HERVÉ LOUARI

От Республики Бурundi:

NESTOR MISIGARO
FIACRE NYOKINDI

От Республики Камерун:

HENRI DJOUAKA
PAUL NJI TUMASANG
DIEUDONNÉ ANGOULA
RICHARD MAGA

От Канады:

HÉLÈNE CHOLETTE-LACASSE
BRUCE A. GRACIE

От Республики Кабо-Верде:

MARGARIDA VITÓRIA ÉVORA SAGNA

От Центральноафриканской Республики:

MICHEL BINDO
JOSEPH BOYKOTA-ZOUKETIA
PHILIPPE MANGA MABADA

От Чили:

XIMENA ARES

От Китайской Народной Республики:

WU JICHUAN
ZHAO XINTONG
QU WENCHU

От Республики Кипр:

LAZAROS S. SAVVIDES
STELIOS D. HIMONAS
KYRIAKOS Z. CHRISTODOULIDES

От Государства-города Ватикан:

PIER VINCENZO GIUDICI

От Республики Колумбия:

FELIX CASTRO ROJAS

От Федеральной Исламской Республики Коморские Острова:

IBRAHIM ABDALLAH
MGOMRI OUMARA

От Республики Корея:

HWANG JOONG-YEOUN
LEEM JONG-TAE

От Коста-Рики:

EVITA ARGUEDAS MAKLOUF

От Республики Кот-д'Ивуар:

JEAN-MICHEL MOULOD
GOSSAN BIAKOU
ETIENNE KOUADIO KONAN
NAMANOUA BAMBA
ESTELLE JUDITH BLAFOND
BASILE GNON LESAN

От Республики Хорватия:

ALEKSANDAR HEINA

От Кубы:

RENÉ LÓPEZ ALVAREZ
FILIBERTO AU KIM
CARLOS MARTÍNEZ ALBUERNE

От Дании:

JØRN JENSBY
METTE J. KONNER

От Республики Джибути:

ABDALLAH ABDILLAH I MIGNIL

- От Содружества Доминики:**
JENNIFER ASTAPHAN
- От Арабской Республики Египет:**
SONA GENDI
- От Республики Эль-Сальвадор:**
ERIC CASAMIQUELA
- От Объединенных Арабских Эмиратов:**
ABDULLA AHMED N. LOOTAH
SULTAN ALI HASSAN AL-MARZOOKI
NASER SULAIMAN KHANJI
HMAID ALI AL-SABOUSHI
- От Эквадора:**
HUGO RUIZ CORAL
JOSÉ VIVANCO ARIAS
- От Эритреи:**
AFEWORKI ESTIFANOS
- От Испании:**
ROBERTO SANCHEZ SANCHEZ
VICENTE RUBIO CARRETÓN
LUIS SANZ GADEA
- От Эстонской Республики:**
TONU NAESTEMA
- От Соединенных Штатов Америки:**
RALPH B. EVERETT
- От Федеративной Демократической Республики Эфиопия:**
TILAHUN KEBEDE
- От Республики Фиджи:**
RATU INOKE KUBUABOLA
EMORI RAMOKA
- От Финляндии:**
REINO SVENSSON
KARI KOHO
PEKKA LÄNSMAN
RISTO VAINÄMÖ

От Франции:

MICHEL AUCHÈRE
JEAN-CLAUDE GUIGUET
BERNARD ROUXEUILLE
EMMANUEL GABLA

От Габонской Республики:

SERGE ESSONGUE
LOUIS NKOGHE-NDONG
FLORENCE LENGOUNBI KOUYA
BRICE PONGA
MICHEL NGARI
ROGER YVES GRANDET

От Республики Гамбия:

OMAR P NDOW
PHODAY S SISAY

От Грузии:

ILIA ABULADZE

От Гапы:

BENJAMIN C. EGHAN
GILBERT K. ADANIUSA

От Греции:

P. IOANNIDIG
V. CASSAPOGLOU
N. BENMAYOR
L. PROTOPSALTI
A. NODAROS

От Республики Гватемала:

MARIO ROBERTO PAZ
MARCO ESCALANTE HERRERA

От Гвинейской Республики:

DIAKITE THOMAS

От Гайаны:

SEONARINE PERSAUD

От Республики Гаити:

DANIEL BRISARD
NEY J. BELANCOURT
MONTAIGNE MARCELIN
JEAN-MARIE MAIGNAN

От Венгерской Республики:

KÁLMÁN KATONA

От Республики Индия:

P. S. SARAN
R. N. AGARWAL
S. VENKATASUBRAMANIAN
PRAKASH GOKARN
A. C. PADHI
S. RANGARAJAN

От Республики Индонезии:

JONATHAN PARAPAK SOERADI

От Исламской Республики Иран:

MEHDI TABESHIAN

От Ирландии:

AIDAN HODSON
J.A.C. BREEN

От Исландии:

HÖRÐUR HALLDÓRSSON

От Государства Израиль:

MENACHEM OHOLY
DEBORAH A. HOUSEN-COURJEL
GARY KÖREN
RAPHAEL HOYDA
MOSHE GALILI
RONEN KESHET

От Италии:

BERNARDO UGUCCIONI

От Японии:

AKAO NOBUTOSHI

От Иорданского Хашимитского Королевства:

YOUSEF ABU JAMOUSE
MAHMOUD WREIKAT
AHMAD RAWASHDEN

От Республики Казахстан:

AZAMAT SYRGABAYEV

От Республики Кения:

GENESIUS KITHINJI
ROGERS K. NG'OTWA
JOSEPH W. OGUTU
JAMES M. NG'ANG'A

От Государства Кувейт:

ABDULKAREEM H. SALEEM
SAMI KHALED ALAMER
HAMEED H. ALQATTAN
ABDULRAHMAN AHMAD ALSHATTI
YACOUB S. SABTI

От Лаосской Народно-Демократической Республики:

VANG RATTANAVONG

От Королевства Лесото:

THAMAIANE C.F.D. RASEKILA
TAELO KHABELE
TSELISO SEMOLI

От Латвийской Республики:

KARLIS BOGENS JR
ADOLFS JAKOBSONS
KARLIS BOGENS

От Бывшей Югославской Республики Македония:

IGOR POPOV

От Ливии:

ABDUL MUNHEM YOUSSEF
YOUSSEF NAKIB

От Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии:

FARAJ M. AL AMARI
MEHEMED SALEH ESEBEI
SADALLA HINSAOUD

От Княжества Лихтенштейн:

FRÉDÉRIC ROTH
FRÉDÉRIC RIEHL

От Люксембурга:

ANNE BLAU

От Республики Мадagascar:

ANDRIAMANJATO NY HASINA

От Малайзии:

LEE LANG THAM

От Малави:

SAM MPASU
MIKE MANSON MAKAWA
PETER DANIEL BODOLE

От Мальдивской Республики:

HUSSAIN SHAREEF

От Республики Мали:

DIADIÉ TOURE
ADAMA KONATE
IDRISSA SAMAKE

От Мальты:

J. BARTOLO
R. AZZOPARDI CAFFARI
H. MIFSUD
M. SPITERI

От Королевства Марокко:

HASSAN LEBBADI
MOHAMMED HAMMOUD
ABDELMALEK BENMOUSSA
ABDELGHANI LOUTFI

От Республики Маршалловы Острова:

KUNIO D. LEMARI

От Исламской Республики Мавритания:

CHEIKH BAYE OULD MOHAMED ABDALLAH

От Мексики:

LEONEL LOPEZ CELAYA
SALMA JALIFE VILLALÓN
ALEJANDRO GUTIERREZ QUIROZ
ARTURO ROMO RICO
CARLOS ARTURO BELLO HERNANDEZ

От Федеративных Штатов Микронезии:

JOLDEN J. JOHNNYBOY

От Республики Молдова:

STELA SHKOLA

От Княжества Монако:

CHRISTIAN PALMARO

От Монголии:

TSERENDASH DAMIRAN

От Республики Мозамбик:

ANTÓNIO FERNANDO
JOÃO JORGE
EMA CHICOCO

От Республики Намибия:

VEIGCON K NGHIWETE

От Непала:

SUSHIL KANT IHA
BHOOP RAJ PANDEY

От Республики Нигер:

AMADOU MALIKI
HAMANI HASSANE KINDO

От Федеративной Республики Нигерии:

GUDA ABDULLAH
RUFUS ODUSANYA
SIKIRU A. IBITOYE
EZEKIEL F. AJAYI

От Норвегии:

JENS C. KOCH

От Новой Зеландии:

MARK HOLMAN
SCOTT WILSON
HUGH RAILTON
KATHARINE MOODY

От Султаната Оман:

MAZIN ABDULLAH ALTAIE
SAUD BIN SULIMAN AL-NABHANI

От Республики Уганда:

JOHN NASASTRA
ETHEL KAMBA
PATRICK MASAMBU
SIMON BUGABA
PATRICK MWESIGWA

От Республики Узбекистан:

VLADIMIR SHTEYNBERG

От Исламской Республики Пакистан:

MUHAMMAD JAVED

От Республики Панама :

ROSANA SERRANO DE SANJUR

От Папуа-Новой Гвиней:

KILA GULO-VUJ

От Республики Парагвай:

RAÚL A. FERNANDEZ GAGLIARDONE
LUIS A. REINOSO
JULIO F. SAMANIEGO

От Королевства Нидерландов:

IRENE ALBERS

От Перу:

DANTE RODRIGUEZ DUEÑAS

От Республики Филиппины:

JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA
AURORA A. RUBIO

- От Республики Польша:
MAREK RUSIN
- От Португалия:
JOSÉ MANUEL TOSCANO
MARIA LUÍSA MENDES
CARLOS ALBERTO ROLDÃO LOPES
- От Государства Катар:
ABDULWAHED FAKHROO
- От Сирийской Арабской Республики:
MOHAMAD AL MOALEM
TALAL AL MOUSLI
SULIMAN MANDO
- От Демократической Республики Конго:
FREDERIC BOLA KI-KHUABI
- От Киргизской Республики:
VALENTINA DAVYDOVA
- От Словацкой Республики:
PETER DRUGA
- От Чешской Республики:
ZDENĚK VOPÁŘIL
- От Румынии:
ADRIAN CONSTANTINESCU
- От Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:
MICHAEL GODDARD
- От Российской Федерации:
A. KRUPNOV
- От Сент-Люсии:
CALIXTE GEORGE
- От Республики Сан-Марино:
IVO GRANDONI
MICHELE GIRI
- От Независимого Государства Западное Самоа:
SAPĀU RUPERAKE PETAIA

От Республики Сенегал:

CHEIKH TIDIANE NDIONGUE
PAPE GORGUI TOURE

От Сьерра Леоне:

SAHR RAIKES TUMOE

От Республики Сингапур:

VALERIE D'COSTA

От Республики Словения:

MIRO ROZMAN

От Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка:

S.S. EDIRIWEERA

От Южно-Африканской Республики:

LYNDALL SHOPE-MAFOLE

От Швеции:

NILS GUNNAR BILLINGER
GUNNAR WILSON

От Швейцарской Конфедерации:

FRÉDÉRIC RIEHL

От Республики Суринам:

LEONARD CARLHO JOHANNIS
IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH
WIM ALFONS ARTHUR RAJCOMAR
MARJORIE S. RIESKIN
REGENIE F. CH. FRÄSER

От Королевства Свазиленд:

SAMUEL H.B. RICHARDS

От Объединенной Республики Танзания:

ADOLAR BARNABAS MAPUNDA
ABIHUDI NEWTON NALINGIGWA
ELIZABETH MARTIN NZAGI

От Республики Чад:

KARAMBAL AHMAT MAHAMAT

От Таиланда:

SETHAPORN CUSRIPITUCK
THONGCHAI YONGCHAREON

От Тоголезской Республики:

KOTE MIKEM

От Королевства Тонга:

PAULA POUVALU MA'U

От Тринидада и Тобаго:

RUPERT T. GRIFFITH

От Туниса:

ALI GHODBANI

От Турции:

HAYRETTIN SOYTAS
FATIH MEHMET YURDAL
IRFAN ERTÜRK

От Тувалу:

TAUKELINA FINIKASO

От Украины:

MYKOLA ORLENKO

От Восточной Республики Уругвай:

ERNESTO DEHL SOSA
MATÍAS RODRÍGUEZ PERDOMO

От Республики Венесуэла:

JULIO CÉSAR MARTÍ
JOSÉ MIGUEL PADRÓN
ROBERTO CELLA
JOSÉ GREGORIO GONZÁLEZ
LAYLA MACC ADAN

От Социалистической Республики Вьетнам:

TRAN DUC LAI

От Йеменской Республики:

MOHAMED AL-KASSOUS

От Республики Замбия:

DAVID C. SAVIYE
KAFULA NG'ANDU
AVDHESH KUMAR
ELIAS CHILESHE
PETER NYIMBIRI

От Республики Зимбабве:

BENNY MARK GARWE
TORORIRO ISAAC CHAZA
FRANK KANEUNYENYE

ЗАЯВЛЕНИЯ И ОГОВОРКИ,
сделанные в конце
Полномочной конференции
Международного союза электросвязи
(Миннеаполис, 1998 г.)*

Нижеподписавшиеся полномочные делегаты подписали настоящий документ, являющийся частью Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.), подтверждают, что они приняли к сведению следующие заявления и оговорки, сделанные в конце данной конференции:

1

Оригинал: английский

От имени Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии:

Делегация Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих национальных интересов в служб электросвязи, если какой-либо Член Союза не будет соблюдать положения Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.). Она также резервирует за своим Правительством право делать любые оговорки, которые оно сочтет необходимыми по ратификации этих Заключительных актов, если какие-либо их положения противоречат Конституции Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии.

* *Примечание Генерального секретариата* – Тексты заявлений и оговорок приведены в хронологическом порядке их поступления.

В Содержании эти тексты приведены в алфавитном порядке по названиям представлявших их Государств-Членов на французском языке.

2

Оригинал: английский

От имени Республики Суринам:

Делегация Республики Суринам на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) при подписании Заключительных актов данной конференции от имени своего Правительства заявляет, что она резервирует право:

- 1 принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если другие Члены Союза не будут выкапывать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений и протоколов к ним, или если оговорки других стран или какие-либо несоблюдения Устава и Конвенции поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи;
- 2 вносить оговорки в отношении любого положения Устава или Конвенции, которое может противоречить его основному законодательству.

3

Оригинал: английский

От имени Содружества Доминики:

Делегация Содружества Доминики резервирует за своим Правительством право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений к ним, или, если оговорки других стран поставят под угрозу его интересы.

4

Оригинал: французский

От имени Демократической Республики Конго:

Делегация Демократической Республики Конго резервирует за своим Правительством право:

- 1 предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза каким-либо образом не будут соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений и протоколов к ним;
- 2 предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо оговорки или другие меры правительства других стран поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи или приведут к повышению его доли изъёмов на покрытие расходов Союза;
- 3 отвергать любые положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений и протоколов к ним, которые могут прямо или косвенно затронуть его суверенитет.

5

Оригинал: французский

От имени Республики Кабо-Верде:

Делегация Кабо-Верде на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за собой Правительством право:

1. предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом вытиснить положения основных документов Международного союза электросвязи, принятых в Миннеаполисе, или если какие-либо оговорки такого Члена поставят под угрозу нормальное функционирование его служб электросвязи;
2. не принимать каких-либо последствий оговорок, которые могут привести к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

6

Оригинал: русский/английский

От имени Республики Узбекистан:

Делегация Республики Узбекистан резервирует за собой Правительством право:

1. делать любые дополнительные оговорки, которые оно сочтет необходимыми до или во время подачи своих документов о ратификации Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.);
2. принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми и достаточными для защиты своих интересов, если какие-либо оговорки других Государств поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи или приведут к возможному повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

7

Оригинал: испанский

От имени Республики Панама:

Делегация Республики Панама резервирует за собой Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо изменения в настоящее время или будущие Члены Союза не будут соблюдать положения первоначальных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений и протоколов к ним, или если какие-либо оговорки, сделанные другими Членами Союза, поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи.

Она также резервирует право в отношении любых положений поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), которые могут оказаться в противоречии с действующим законодательством Республики Панама или каким-либо образом могут затронуть ее суверенное право регулировать ее службы электросвязи.

Оригинал: испанский

От имени Коста-Рики:

Делегация Коста-Рики на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.):

- 1 резервирует за своим Правительством право:
 - a) предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих национальных интересов и своих служб электросвязи, если какие-либо Члены Союза не будут соблюдать положения Заключительных актов данной Конференции (Миннеаполис, 1998 г.);
 - b) вносить любые оговорки, которые оно сочтет необходимыми до ратификации Заключительных актов данной Конференции (Миннеаполис, 1998 г.), в отношении любых положений Заключительных актов, которые могут противоречить Конституции Коста-Рики;
- 2 заявляет, что Коста-Рика обязуется выполнять документы Международного союза электросвязи, включающие Устав, Конвенции, Административные регламенты и дополнения или изменения к ним только в том случае, если их применение не противоречит положениям ее Конституции, ее законодательству или международному праву.

Оригинал: английский

От имени Мальдивской Республики:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Мальдивской Республики резервирует за своим Правительством право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать Устав и Конвенцию Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленные Полномочной конференцией (Кюто, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений и протоколов к ним, или если оговорка какого-либо Члена Союза поставит под угрозу работу служб электросвязи Мальдивской Республики и затронет ее суверенитет.

Оригинал: испанский

От имени Восточной Республики Уругвай:

При подписании настоящих Заключительных актов делегация Восточной Республики Уругвай от имени своего Правительства заявляет, что она резервирует его право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если другие Члены Союза не будут соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи или приложений и протоколов к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи.

11

Оригинал: русский

От имени Киргизской Республики:

Делегация Киргизской Республики резервирует за своим Правительством право делать любые заявления или оговорки при ратификации поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), измененным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), и право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу служб электросвязи Киргизской Республики или приведут к повышению ее ежегодной доли взносов на покрытие расходов Союза.

12

Оригинал: французский

От имени Буркина Фасо:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Буркина Фасо резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты интересов Буркина Фасо:

1) если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет соблюдать положения Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) и/или приложений к ним;

2) если какие-либо Члены Союза намеренно откажутся вносить свою долю на покрытие расходов Союза;

3) если оговорки каких-либо Членов Союза могут поставить под угрозу техническую и/или коммерческую работу ее служб электросвязи.

Делегация Буркина Фасо далее резервирует за своим Правительством право делать любые заявления или оговорки во время ратификации Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.).

13

Оригинал: английский

От имени Йеменской Республики:

Делегация Йеменской Республики резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или Заключительных актов настоящей конференции (Миннеаполис, 1998 г.), или если оговорки любых таких Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи, или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Республики Зимбабве:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.), делегация Республики Зимбабве заявляет, что она резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми и целесообразными для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет выполнять или соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), принятых Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) или протоколов, приложений или регламентов к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят или могут поставить под угрозу работу его служб электросвязи.

Оригинал: французский

От имени Португалии:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Португалии от имени своего Правительства заявляет:

- a) что оно не согласится с последствиями оговорок, сделанных другими правительствами, которые могут повлечь за собой повышение его доли взносов на покрытие расходов Союза;
- b) что она резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будет соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, поправленные Заключительными актами данной конференции, или если какие-либо оговорки других стран поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи;
- c) что она также резервирует за своим Правительством право делать конкретные дополнительные оговорки к этим Заключительным актам или к любым другим документам, принятым другими соответствующими конференциями МСЭ, которые еще не были ратифицированы до тех пор, пока не будут поданы соответствующие документы на ратификацию.

Оригинал: французский

От имени Габонской Республики:

Делегация Габонской Республики резервирует за своим Правительством право:

- 1) предпринять любые действия, необходимые для защиты его интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), или поправочные документы, принятые Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или если оговорки других Государств-Членов могут поставить под угрозу работу его служб электросвязи;
- 2) соглашаться или не соглашаться с какими-либо финансовыми последствиями, которые могут возникнуть в результате таких оговорок;
- 3) делать любые дополнительные оговорки, которые оно сочтет необходимыми вплоть до момента представления своим документом о ратификации.

Оригинал: французский

От имени Республики Мозамбик:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегации Республики Мозамбик от имени своего Правительства заявляет:

- a) что оно не согласится с последствиями оговорок, сделанных другими правительствами, которые могут повлечь повышение его доли взносов на покрытие расходов Союза;
- b) что она резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, поправленных Заключительными актами данной конференции или если оговорки других стран поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи;
- c) что она также резервирует за своим Правительством право делать (определенные оговорки в дополнение к вышеупомянутым Заключительным актам или к другим документам других соответствующих конференций МСЭ), которые еще не были ратифицированы до тех пор, пока не будут представлены соответствующие документы о ратификации.

Оригинал: английский

От имени Таиланда:

Делегация Таиланда резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Заключительными актами Полномочной конференции (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) или приложений и протоколов к ним, или если оговорки других Государств-Членов поставят под угрозу работу его служб электросвязи, или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: французский

От имени Республики Мали:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Республики Мали резервирует за своим Правительством суверенное право принимать любые меры или действия, которые могут оказаться необходимыми для защиты своих прав и национальных интересов в случае, если какой-либо Член Союза не будет соблюдать каким-либо образом положения указанных Актов или прямо или косвенно поставит под угрозу интересы его служб электросвязи, или подвергнет риску безопасность его национального суверенитета.

Оригинал: английский

От имени Малайзии:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Малайзии резервирует за своим Правительством право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будут выполнять требования поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) или протоколов и приложений к ним, или если последствия оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

Делегация Малайзии далее резервирует за своим Правительством право делать такие дополнительные оговорки, которые могут оказаться необходимыми в отношении Заключительных актов, принятых данной конференцией, за исключением соответствующего документа о ратификации.

Оригинал: английский

От имени Украины:

Делегация Украины резервирует за своим Правительством право делать любые заявления и оговорки при ратификации поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), и право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет соблюдать каким-либо образом положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи, или приведут к повышению его доли ежегодных взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Королевства Свазиленд:

При подписании Заключительных актов делегация Королевства Свазиленд резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, в случае если Члены Союза каким-либо образом не будут выполнять положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений и регламентов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи, или приведут к повышению доли взносов Свазиленда на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Республики Сингапур:

Делегация Республики Сингапур резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Заключительными актами Полномочной конференции (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.), и приложений и протоколов к ним, или если оговорки каких-либо Членов Союза поставят под угрозу работу служб электросвязи Республики Сингапур, затронут ее суверенитет или приведет к повышению ее доли взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Республики Польша:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Республики Польша от имени своего Правительства заявляет:

1 что оно не согласится с последствиями оговорок, сделанных другими правительствами, которые могут повлечь за собой повышение его доли взносов на покрытие расходов Союза;

2 что она резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будут выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, поправленных Заключительными актами данной конференции или если оговорки других стран поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи;

3 что она также резервирует за своим Правительством право делать конкретные оговорки в дополнение к вышеупомянутым Заключительным актам или к другим документам других соответствующих конференций МСЭ, которые еще не были ратифицированы, но тем не менее не будут представлены соответствующие документы о ратификации.

Оригинал: английский

От имени Королевства Тонга:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Королевства Тонга заявляет, что она резервирует за своим Правительством право:

a) принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми в соответствии с национальным законодательством и международным правом для защиты своих национальных интересов, если какой-либо другой Член Союза не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Заключительными актами Полномочной конференции (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.), или если какие-либо действия или оговорки представителей других Государств затронут его национальный суверенитет или его национальные службы электросвязи, или приведет к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза;

- b) делать оговорки, согласно Венской конвенции по договорному праву от 1969 года, к вышеупомянутым Заключительным актам Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) в любое время, когда оно сочтет это нужным между датой подписания и датой их ратификации или одобрения и не обязуется выполнять какое-либо положение этих Заключительных актов или Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, ограничивающие его суверенное право делать оговорки.

26

Оригинал: французский

От имени Республики Бурунди:

Делегация Республики Бурунди резервирует за своим Правительством право.

1 принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений и протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи;

2 принимать или не принимать любые меры, которые могут привести к увеличению его доли влизов.

27

Оригинал: английский

От имени Республики Болгария:

Делегация Республики Болгария на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право:

1 предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или если последствия оговорок других стран поставят под угрозу работу служб электросвязи Болгарии;

2 не поддерживать любые финансовые меры, которые могут привести к неоправданному увеличению его доли влизов на покрытие расходов Союза;

3 делать любые заявления или оговорки при ратификации поправок к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), принятых Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.).

28

Оригинал: английский

От имени Китайской Народной Республики:

Делегация Китайской Народной Республики при подписании этих Заключительных актов резервирует для своего Правительства право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу его интересы.

29

Оригинал: английский

От имени Республики Сан-Марино:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Республики Сан-Марино резервирует за своим Правительством право принимать все меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов в случае, если какой-либо Член Союза не будет выполнять положения Устава и Конвенции или их приложений, дополнительных протоколов и административных регламентов.

Такое же право резервируется для Правительства Республики Сан-Марино в отношении оговорок других Членов Союза, которые могут помешать, ограничить или повредить под угрозой нормального функционирования служб электросвязи Республики Сан-Марино.

30

Оригинал: французский

От имени Республики Бенин:

Делегация Республики Бенин на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет соблюдать положения настоящего Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

31

Оригинал: английский

От имени Италии:

Делегация Италии резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Заключительными актами Полномочной конференции (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) или приложений и протоколов к ним, или если оговорки других стран приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза или, наконец, если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

32

Оригинал: английский

От имени Содружества Багамских Островов:

Делегация Содружества Багамских Островов от имени своего Правительства резервирует право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет выполнять положения импривизных документов к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), принятых Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или документов, прилагаемых к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

33

Оригинал: французский

От имени Алжирской Народной Демократической Республики, Королевства Саудовская Аравия, Республики Камерун, Арабской Республики Египет, Иорданского Хашимитского Королевства, Государства Кувейт, Республики Мавритания, Королевства Марокко, Исламской Республики Мавритания, Султаната Оман, Исламской Республики Пакистан, Сирийской Арабской Республики, Тунисской Республики и Йеменской Республики;

Делегации вышеупомянутых стран резервируют за своими Правительствами право предпринимать любые действия, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Государство-Член не будет выполнять положения Устава, Конвенции и Административных регламентов.

Делегации вышеупомянутых стран согласны с переносом определенных положений Конвенции и новым документ «Внутренний регламент конференций и других собраний Международного союза электросвязи», при условии, что положения этого нового документа обязательны для всех Государств-Членов и что любые их изменения, сделанные какой-либо конференцией, вступят в силу только после ратификация заключительных актов той конференции, которая приняла их.

Делегации вышеупомянутых стран считают, что их доступ к общим ресурсам радиочастотного спектра и орбит может быть обеспечен только планированием, которое обеспечит справедливый доступ для всех Государств-Членов. Ни при каких обстоятельствах они не могут согласиться с тем, чтобы существующие от их имени дали в Планах Приложений 30 и 30А Регламента радиосвязи как в отношении их применения, так и модификации в будущем для удовлетворения их законных потребностей, сдерживались бы коммерческими системами.

34

Оригинал: французский

От имени Алжирской Народной Демократической Республики;

Делегации Алжирской Народной Демократической Республики на Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) считают, что условия, в которых рассматривались многие вопросы конференции и последующие решения были приняты не так, чтобы обеспечить практическое участие большего количества делегаций и защитить интересы всех Членов Союза.

Делегации Алжира на этой конференции резервирует для своей страны и, в частности, для своего Правительства право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты интересов Алжирской Народной Демократической Республики, если они будут поставлены под угрозу каким-либо решением данной конференции.

35

Оригинал: английскй

От имени Республики Гамбия;

Делегация Республики Гамбия резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или если оговорки других стран поставят под угрозу его интересы.

Оригинал: английский

От имени Республики Молдова:

Делегация Республики Молдова резервирует за своим Правительством право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Члену Союза не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо другим образом не будет выполнять поправки к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи, принятые Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или если оговорки других стран каким-либо образом поставят под угрозу его интересы.

Оригинал: английский

От имени Иорданского Хашимитского Королевства:

Во имя Бжеа, сострадающего и милосердного.

Делегация Иорданского Хашимитского Королевства при подписании поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), резервирует за своим Правительством право:

- 1 предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми, или любые меры, необходимые для защиты своих прав и интересов, если какое-либо Государство-Член каким-либо образом не будет выполнять положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений, протоколов и регламентов к ним;
- 2 защищать свои интересы, если какое-либо Государство-Член не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или если оговорки других Государств-Членов поставят под угрозу нормальную работу служб электросвязи Иорданского Хашимитского Королевства;
- 3 не обязуется выполнять какие-либо положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), которые прямо или косвенно затрагивают его суверенитет и противоречат Конституции, законодательству и регулированию Иорданского Хашимитского Королевства; и
- 4 делать любые другие оговорки или заявления до того, как поправочные документы (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), будут ратифицированы

Оригинал: французский

От имени Тоголезской Республики:

При подписании настоящих Заключительных актов делегация Тоголезской Республики резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые могут оказаться необходимыми для защиты его интересов, если какое-либо Государство-Член не будет выполнять положения настоящих Заключительных актов и Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или если оговорки других стран поставят под угрозу его интересы.

Оригинал: английский

От имени Исламской Республики Иран:

Во имя Аллаха, сострадающего и милосердного.

Делегация Исламской Республики Иран при подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право:

1 предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми, или принимать меры, требуемые для защиты своих прав и интересов, если какой-либо другой Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений, протоколов и регламентов к ним,

2 защищать свои интересы, если какое-либо Государство-Член не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или если оговорки какого-либо другого Государства-Члена создают под угрозу работу служб электросвязи Исламской Республики Иран;

3 не обязуется выполнять какие-либо положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), которые могут прямо или косвенно затронуть его суверенитет и противоречат Конституции, законодательству и регулированию Исламской Республики Иран;

4 делать любые другие оговорки или заявления до того, как поправочные документы (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), будут ратифицированы.

Оригинал: английский

От имени Алжирской Народной Демократической Республики, Королевства Саудовская Аравия, Государства Бахрейн, Федеральной Исламской Республики Коморские Острова, Объединенных Арабских Эмиратов, Исламской Республики Иран, Государства Кувейт, Ливанской Республики, Исламской Республики Мавритания, Султаната Оман, Исламской Республики Пакистан, Сирийской Арабской Республики, Тунисской Республики и Венесуэльской Республики:

Вышеуказанные делегации на Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) заявляют, что подписание и возможная ратификация их соответствующими Правительствами Заключительных актов настоящей конференции не будут действительны для Члена МСЭ под названием «Италия» и никоим образом не могут считаться признанием его этими Правительствами.

41

Оригинал: английский

От имени Республики Фиджи:

Делегация Республики Фиджи резервирует для своего Правительства право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений или протоколов к ним, или если оговорки какого-либо другого Государства-Члена поставят под угрозу его интересы.

42

Оригинал: английский

От имени Ливана, Султаната Оман и Государства Катар:

Вышеуказанные делегации на Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) заявляют, что их Правительства резервируют право принимать такие меры, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если несоблюдение или оговорки к положениям Устава, Конвенции или приложений и протоколов к ним другими Членами Союза каким-либо образом поставят под угрозу работу их служб электросвязи.

Кроме того, вышеупомянутые делегации заявляют, что их Правительства резервируют право принимать любые действия, которые они сочтут необходимыми, если какие-либо Члены Союза не будут вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будут выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений или протоколов к ним, или если оговорки других стран приведут к повышению их доли взносов на покрытие расходов Союза или поставят под угрозу работу их служб электросвязи, или если какое-либо физическое или юридическое лицо предпримет или собирается предпринять какое-либо другое действие, которое прямо или косвенно затрагивает их суверенитет.

Вышеуказанные делегации далее резервируют за своими Правительствами право делать любые другие заявления и оговорки до того как поправочные документы (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), будут ратифицированы этими Правительствами.

43

Оригинал: английский

От имени Королевства Саудовская Аравия, Государства Бахрейн, Объединенных Арабских Эмиратов, Государства Кувейт и Султаната Оман:

Вышеуказанные делегации на Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) заявляют, что их Правительства резервируют право предпринимать такие действия, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза, или если они каким-либо образом не будут выполнять Заключительные акты Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) или если резолюции к ним, или оговорки какого-либо другого Члена Союза поставят под угрозу работу их служб электросвязи.

44

Оригинал: французский

От имени Австрии, Бельгии и Люксембурга:

Делегации вышеуказанных стран заявляют, что они сохраняют заявления и оговорки, сделанные или вновь подтвержденные в конце Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Киото, 1994 г.), и что эти же заявления и оговорки аналогичным образом применимы в отношении поправочных документов к Уставу и Конвенции, принятых Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.).

45

Оригинал: английский

От имени Южно-Африканской Республики:

Делегация Южно-Африканской Республики резервирует за своим Правительством право:

1 предпринимать такие любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или если оговорки таких Членов прямо или косвенно затрагивают работу его служб электросвязи или суверенитет;

2 далее, делегация Южно-Африканской Республики резервирует за своим Правительством право делать такие дополнительные оговорки, которые могут оказаться необходимыми до и во время ратификации Южно-Африканской Республикой поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.).

46

Оригинал: английский

От имени Республики Уганда:

Делегация Республики Уганда при подписании настоящих Заключительных актов резервирует за своим Правительством право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять требования Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) или приложений к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу его интересы.

47

Оригинал: английский

От имени Республики Кения:

Делегация Республики Кения резервирует за своим Правительством право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми и/или целесообразными для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и любых поправок к ним, сделанных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) или любых других документов, относящихся к ним. Далее делегация подтверждает, что Правительство Республики Кения не примет на себя ответственность за последствия, вытекающие из каких-либо оговорок других Членов Союза.

Оригинал: испанский

От имени Испании:

I

Испанская делегация от имени своего Правительства заявляет, что она не примет какие-либо заявления или отмены других стран, которые могут привести к увеличению ее финансовых обязательств.

II

Испанская делегация резервирует за Испанией право, согласно Венской конвенции по договорному праву от 23 мая 1969 г., делать оговорки к Заключительным актам, принятым настоящей конференцией, до представления надлежащих документов о ратификации.

Оригинал: английский

От имени Социалистической Республики Вьетнам:

Вьетнамская делегация, участвующая в Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.), от имени Правительства Социалистической Республики Вьетнам заявляет:

1 что она сохраняет оговорки, сделанные на Полномочной конференции (Найроби 1982 г.) и вновь подтвержденные на Полномочной конференции (Нидза, 1989 г.), Полномочной конференции (Женева, 1992 г.) и Полномочной конференции (Киото, 1994 г.);

2 что она резервирует за своим Правительством право принимать такие любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Государство-Член каким-либо образом не будет выполнять положения Устава, Конвенции и Административных регламентов Международного союза электросвязи, а также дополнения и приложения к ним, или если оговорки другого Государства-Члена поставят под угрозу суверенитет Социалистической Республики Вьетнам;

3 что она также резервирует право своего Правительства делать дополнительные заявления и оговорки до представления документов о ратификации измененных Устава и Конвенции, если это окажется необходимым.

Оригинал: испанский

От имени Республики Колумбия:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Республики Колумбия:

1 заявляет, что она резервирует за своим Правительством право:

a) предпринимать любые действия в соответствии со своим национальным законодательством и международным правом, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих национальных интересов, если какой-либо Член Союза не будет выполнять положения Заключительных актов (Миннеаполис, 1998 г.), или если какие-либо оговорки представителей других Государств поставят под угрозу работу служб электросвязи Республики Колумбия или ее полные суверенные права;

b) принимать или не принимать, полностью или частично, любые изменения к Уставу, Конвенции или в других международных документах Международного союза электросвязи;

c) делать, согласно Венской конвенции по договорному праву от 1969 г., оговорки относительно Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) в любое удобное для него время между датой подписания и датой возможной ратификации международных документов, составляющих эти Заключительные акты. Соответственно, оно не должно быть связанным какими-либо правилами, ограничивающими его суверенное право делать оговорки только во время подписания заключительных актов конференций и других собраний Союза;

2 подтверждает, по существу, Оговорки № 40 и 79, сделанные на Всемирной административной радиоконференции (Женева, 1979 г.), в особенности в том, что касается новых поправочных положений к Уставу, Конвенции и другим документам Заключительных актов (Миннеаполис, 1998 г.);

3 заявляет, что Республика Колумбия обязуется выпущать документы Международного союза электросвязи, включая поправочные положения Устава, Конвенции, Протоколов и Административных регламентов, только в той степени, в которой она ясно и должным образом согласилась выполнять свои обязательства по каждому из вышеуказанных международных документов и при условии выполнения соответствующих конституционных процедур. Соответственно, она не считает себя связанной каким-либо предположимым или подразумеваемым согласием;

4 заявляет, что согласно своей Конституции ее Правительство не может признать временной силы международным документам, составляющим Заключительные акты Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.), и другим документам Союза, в связи с содержанием и характером этих документов;

5 заявляет, что изменения в статье 44 Устава и воле в текстах Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, заключающиеся во введении в эти положения, касающиеся орбиты геостационарных спутников, материалов, касающихся других спутниковых орбит, были приняты в том смысле, который преобладал во время дискуссий: то есть, что такие изменения должны полностью сохранить сферу действия положения статьи 44 Устава в том виде, как она действует в настоящее время, в том отношении, что орбита геостационарных спутников представляет собой ограниченный природный ресурс, использование которого должно основываться на том принципе, что различные страны или группы стран должны иметь справедливый доступ к орбите и частотам, с учетом особенностей и потребностей развивающихся стран и географического положения отдельных стран. Те же самые соображения применимы к другим положениям в отношении орбиты геостационарных спутников, включенным в Устав и Конвенцию, действующие в настоящее время.

51

Оригинал: французский

От имени Республики Камерун:

Делегация Камеруна на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) подписывает данные Заключительные акты в духе согласия, в котором всегда проходит работа Союза. Тем не менее, она резервирует за своим Правительством право.

1 принимать все надлежащие меры для защиты своих интересов, если они будут поставлены под угрозу каким-либо Членом Союза, который не будет выполнять некоторые положения основных документов, регламентов или приложений и протоколов к ним;

2 делать оговорки относительно любых положений документов Союза, которые могут противоречить законам Камеруна;

3 не соглашаться с последствиями оговорок, которые могут привести к увеличению доли взносов Камеруна на покрытие расходов Союза.

52

Оригинал: английский

От имени Венгерской Республики:

Делегация Венгерской Республики резервирует право за своим Правительством не принимать какие-либо финансовые меры, которые ведут к несправедливому увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза, право предпринимать любые действия, которые оно считает необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут выполнять положения Устава, Конвенции или Регламентов, или если они поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи, и право делать конкретные оговорки и заявления до ратификации Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.).

53

Оригинал: английский

От имени Греции:

При подписании Заключительных актов шестнадцатой Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Греции заявляет, что:

1 она резервирует за своим Правительством право:

a) предпринимать любые действия, соответствующие своему национальному законодательству и международному праву, которые оно считает необходимыми или необходимыми для защиты своего суверенитета и своих суверенных и неотчуждаемых прав и интересов, если какой-либо Член или Члены Союза не будут каким-либо образом выполнять положения действующих Заключительных актов и/или документов МСЭ (Устава и/или Конвенции и их приложений и Факультативного протокола к ним и/или Административных регламентов), или если акты других Государств или любое общественное или частное лицо или третья сторона, в общем, затронут его национальный суверенитет и интересы;

b) представить, согласно Венской конвенции по договорному праву от 1969 г., любые оговорки относительно Заключительных актов и, покое удобное для него время между датой подписания и датой их ратификации и оно не считает себя связанным какими-либо положениями упомянутых Заключительных актов и/или документов МСЭ, ограничивающими каким-либо образом его суверенное право делать такие оговорки;

2 каждое отдельное заявление, сделанное ее Правительством при подписании Заключительных актов четырнадцатой (Дополнительной) Полномочной конференции (Женева, 1992 г.) (№№ 50 и 73), пятнадцатой Полномочной конференции (Киото, 1994 г.) (№№ 73, 92 и 94) и Всемирной конференции радиосвязи (Женева, 1997 г.) (№№ 19, 26 и 91), остается неизменным и полностью действующим.

54

Оригинал: английский

От имени Республики Замбия:

Делегация Республики Замбия на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право предпринимать любые такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член или Член Сектора не будет каким-либо образом соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или если оговорки других Членов прямо или косвенно повлияют на работу его служб электросвязи.

55

Оригинал: английский

От имени Исламской Республики Пакистан:

Делегация Исламской Республики Пакистан при подписании Заключительных актов данной конференции резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или если оговорки других Членов прямо или косвенно поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

56

Оригинал: английский

От имени Королевства Лесото:

Делегация Королевства Лесото от имени Правительства Лесото настоящим заявляет:

1 что оно не примет любые последствия, возникающие из оговорок, сделанных другими странами, и резервирует право предпринимать любые действия, которые оно сочтет целесообразными;

2 резервирует право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какая-либо другая страна не будет соблюдать положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) или приложений и протоколов к ним, или Административных регламентов, или Внутреннего регламента конференций и других собраний МСЭ, и/или если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

Оригинал: испанский

От имени Мексики:

Делегация Мексики при подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право:

1 принимать какие угодно меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты и обеспечения своих суверенных прав, если другое Государство-Член не будет выполнять или соблюдать положения основных документов Союза, резолюций, решений, рекомендаций и приложений, составляющих Заключительные акты данной конференции;

2 делать оговорки к этим Заключительным актам до даты их ратификации, и соответствию с Венской конвенцией по договорному праву от 1969 г.;

3 не принимать финансовые последствия, которые могут повлечь увеличение его доли взносов, и не принимать их, если в результате применения решений, принятых настоящей конференцией, будет установлена дискриминационная плата за продукты и услуги, которая является несправедливой или непропорциональной.

Кроме того, Правительство Мексики сохранит и вновь подтвердит, так как если бы это было сказано здесь, оговорки, сделанные во время подписания Заключительных актов Полномочной конференции (Женева, 1992 г.) и Полномочной конференции (Киото, 1994 г.), и оговорки, сделанные им после принятия и пересмотра Административных регламентов.

Оригинал: английский

От имени Чешской Республики

Делегация Чешской Республики резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи или приложений и протоколов к ним или Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.), или, наконец, если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

Оригинал: английский

От имени Бруней-Даруссалама:

Делегация Бруней-Даруссалама резервирует за своим Правительством право принимать действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какая-либо страна каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений и протоколов к ним, или если оговорки каких-либо стран неблагоприятно затронут интересы Бруней-Даруссалама, или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Делегация Бруней-Даруссалама далее резервирует за своим Правительством право делать такие дополнительные оговорки, которые оно сочтет необходимыми, до и во время ратификации Бруней-Даруссаламом поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.).

60

Оригинал: английский

От имени Республики Словения:

Делегация Республики Словения резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или если какое-либо Государство-Член не будет каким-либо образом выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) или приложений, или протоколов к ним, или если оговорки других стран приведут к увеличению доли его взносов на покрытие расходов Союза, или, наконец, если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

61

Оригинал: английский

От имени Ганы:

Делегация Республики Гана при подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет выполнять требования Заключительных актов, или приложений или протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу эффективную работу его служб электросвязи.

Делегация Республики Ганы также резервирует за своим Правительством право, если это будет необходимо, денонсировать оговорки к настоящим Заключительным актам.

62

Оригинал: английский

От имени Словацкой Республики:

Делегация Словацкой Республики резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или если какое-либо Государство-Член каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений или протоколов к ним, или если оговорки других стран могут привести к увеличению доли его взносов на покрытие расходов Союза, или, наконец, если оговорки других стран поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

63

*Оригинал: французский,
английский,
испанский*

От имени Федеративной Республики Германии, Австрии, Бельгии, Дании, Испании, Финляндии, Франции, Греции, Ирландии, Италии, Люксембурга, Королевства Нидерландов, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Швеции:

Делегации Членов Европейского союза заявляют, что Члены Европейского союза будут применять документы, принятые Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) в соответствии с их обязательствами по Договору, устанавливающему Европейское экономическое сообщество.

64

Оригинал: английский

От имени Дании, Эстонской Республики, Финляндии, Ирландии, Исландии, Италии, Латвийской Республики, княжества Лихтенштейн, Королевства Нидерландов, Португалии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Швеции и Швейцарской Конфедерации:

Делегации вышеуказанных Государств-Членов официально заявляют, что в отношении статьи 54 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), измененного поправочными документами (Киото, 1994 г.) и поправочными документами (Миннеаполис, 1998 г.), они сохраняют оговорки, сделанные от имени их Правительств при подписании Административных регламентов, упомянутых в статье 4.

65

Оригинал: английский

От имени Республики Кипр, Дании, Эстонской Республики, Финляндии, Греции, Ирландии, Исландии, Италии, Латвийской Республики, Мальты, Норвегии, Королевства Нидерландов, Румынии, Швеции и Турции:

Во время подписания Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.):

1 делегации вышеуказанных стран от имени своих соответствующих Правительств заявляют, что они не принимают последствий каких-либо оговорок, которые могут привести к увеличению доли их взносов на покрытие расходов Союза;

2 делегации вышеуказанных стран резервируют за своими Правительствами право предпринимать такие действия, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будет выключить требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), измененных поправочными документами (Киото, 1994 г.) и поправочными документами (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений или протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу их служб электросвязи.

66

Оригинал: английский

От имени Федеративной Республики Германии, Республики Кипр, Дании, Эстонской Республики, Финляндии, Ирландии, Исландии, Италии, Латвийской Республики, Княжества Лихтенштейн, Мальты, Норвегии, Королевства Нидерландов, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Швейцарской Конфедерации:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) делегации вышеуказанных стран официально заявляют, что поддерживают заявления и оговорки, сделанные их странами при подписании Заключительных актов Дополнительной Полномочной конференции (Женева, 1992 г.) и Полномочной конференции (Киото, 1994 г.).

67

Оригинал: английский

От имени Гайаны:

Делегация Гайаны от имени своего Правительства резервирует право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет выполнять положения поправочных документов к Уставу и Конвенции (Женева, 1992 г.), принятым Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или любых документов к ним, или если оговорка какой-либо другой страны поставит под угрозу работу его служб электросвязи.

68

Оригинал: английский

От имени Барбадоса:

Делегация Барбадоса от имени своего Правительства резервирует право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет выполнять положения поправочных документов к Уставу и Конвенции (Женева, 1992 г.), принятым Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или любых документов к ним, или если оговорка какой-либо другой страны поставит под угрозу работу его служб электросвязи.

69

Оригинал: французский

От имени Республики Нигер:

Делегация Нигера на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право:

1 предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми, если какое-либо Государство-Член или Член Сектора каким-либо образом не будут выполнять документы Международного союза электросвязи, принятые в Миннеаполисе (ноябрь, 1998 г.), или если какие-либо оговорки Государств-Членов поставят под угрозу работу его служб электросвязи;

2 не принимать любые последствия оговорок, которые могут привести к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Сирийской Арабской Республики:

Делегация Сирийской Арабской Республики заявляет, что ее Правительство резервирует за собой право принимать такие любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), Заключительных актов Полномочной конференции (Киото, 1994 г.) и Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.), или если отговорки таких Членов, в настоящем или будущем, при принятии или ратификации вышеуказанных документов, поставят под угрозу работу служб электросвязи Сирии или приведут к повышению ее доли взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Объединенной Республики Танзания:

Делегация Объединенной Республики Танзания на Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, в случае если какие-либо Члены Союза каким-либо образом не будут выполнять положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), принятым Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или любых документов к ним, или если отговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи, или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Республики Ботсвана:

Делегация Республики Ботсвана от имени Правительства Республики Ботсвана настоящим заявляет, что оно:

1 резервирует право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какая-либо другая страна не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), любые изменения, сделанные Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), и/или любые другие документы, относящиеся к ним;

2 не примет любые последствия отговорок, сделанных другими странами, и резервирует право принимать любые действия, которые оно сочтет целесообразными.

Оригинал: испанский

От имени Республики Венесуэла:

Делегация Республики Венесуэла резервирует за своим Правительством право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо другой государственный субъект в настоящее время или в будущем Член Союза не будет соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений или протоколов к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу эффективную работу его служб электросвязи.

Кроме того, она высказывает свои оговорки в отношении всех статей поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), относящихся к арбитражу как к средству разрешения споров, согласно международной политике Правительства Венесуэлы в этом отношении.

Оригинал: английский

От имени Турции:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Турции резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член каким-либо образом не будет выполнять Устав и Конвенцию Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленные Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и позднее Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений или протоколов к ним, или если какие-либо оговорки какого-либо Государства-Члена поставят под угрозу работу его служб электросвязи или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Республики Филиппины:

Делегация Республики Филиппины резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми и соответствующими ее национальному законодательству для защиты своих интересов, если оговорки представителей других Государств-Членов поставят под угрозу работу его служб электросвязи или затронут его права как суверенного государства.

Филиппинская делегация далее резервирует за своим Правительством право делать любые заявления в оговорки и/или принимать другие надлежащие действия, если это будет необходимо, до предоставления документа о ратификации поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.).

*Оригинал: английский**От имени Мальты:*

Делегация Мальты резервирует за своим Правительством право делать дополнительные конкретные оговорки к настоящим Заключительным актам или к любым другим документам соответствующих конференций МСЭ, которые еще не были ратифицированы, до представления соответствующего документа о ратификации.

*Оригинал: английский**От имени Государства Израиль:*

1 Делегация Государства Израиль резервирует за своим Правительством право:

- a) предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов и для защиты работы его служб электросвязи, если они будут затронуты решениями или резолюциями данной конференции или оговорками, сделанными другими делегациями;
- b) предпринять любые действия для того, чтобы воспользоваться своими правами для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член не будет выполнять требования Устава и Конвенции МСЭ (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений и приложений к ним;
- c) предпринимать любые другие действия в соответствии с его правовой системой.

2 В отношении процедуры, по которой конференцией был принят Документ 284, делегация Государства Израиль от имени своего Правительства выражает протест по поводу следующего вопроса:

- a) конкретный вопрос со стороны делегации Государства Израиль относительно юридического мнения секретариата относительно компетентности конференции в отношении голосования по Документу 284, в соответствии с п. 405 Конвенции, был проигнорирован несмотря на то, что этот вопрос был поддержан делегацией Соединенных Штатов Америки;
- b) конкретный вопрос со стороны делегации Государства Израиль о понимании голосования по вопросу компетентности, изложенному в пункте а) выше, поддержанному делегацией Соединенных Штатов Америки в соответствии с п. 420 Конвенции, был проигнорирован;
- c) конференция не вынесла на голосование вопрос в отношении компетентности конференции по Документу 284, несмотря на то, что такое голосование было запрошено, как указано в пункте b) выше;
- d) закрытое голосование по Документу 284 само по себе является недействительным, поскольку оно было запрошено лишь тремя делегатами вместо пяти согласно п. 422 Конвенции.

3 Делегация Государства Израиль от имени своего Правительства выражает протест против нарушения п. 193 Устава, озаглавленного «Специальные соглашения», который затрагивается в Документе 284.

4 Делегация Государства Израиль от имени своего Правительства выражает протест против включения параграфа *учитывая далее* резолюции, который противоречит международному праву и практике, не отражает фактическую правовую ситуацию и, таким образом, является избыточным и несправедливым.

5 Делегация Государства Израиль от имени своего Правительства категорически возражает против слов «Палестинская делегация» в Части 3 резолюции. Вместо этого следует использовать слово «PLO». Эта поправка отражает фразу в разделе *решил*, в которой говорится, что «в ожидании изменений статуса Палестины в МСЭ должно применяться следующее». В соответствии с намерением, выраженным данной резолюцией, сложившееся положение может быть сохранено лишь в том случае, если PLO и далее будет считаться наблюдателем, а не делегацией, так как последний термин относится только к Государствам-Членам.

6 Делегация Государства Израиль от имени своего Правительства протестует против общего невыполнения конференцией уставных процедур в отношении внесения изменений в Устав и Конвенцию МСЭ, имеющих место в связи с Документом 284, как с точки зрения процедуры, так и с точки зрения существа вопроса.

7 Делегация Государства Израиль от имени своего Правительства резервирует свое суверенное право интерпретировать и применять Временное соглашение от 25 сентября 1995 г. и Меморандум Ваф Ринер от 23 октября 1998 г., в соответствии со своим пониманием этих соглашений, касающихся взаимоотношений Израиля и Палестины в области электросвязи.

8 Делегация Государства Израиль от имени своего Правительства резервирует свое суверенное право интерпретировать и применять Документ 284 в соответствии со своим пониманием данной резолюции и в соответствии с параграфом 1, указанным выше.

78

Оригинал: ивритский

От имени Эквадора:

Делегация Эквадора, при подписании Заключительных актов Подготовочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует в своем Правительстве право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми в соответствии со своим суверенным правом и национальным и международным правом, если его интересы будут каким бы то ни было образом поставлены под угрозу каким-либо актом со стороны других Государств в отношении применения положений документов Международного союза электросвязи.

79

Оригинал: французский

От имени Республики Кот-д'Ивуар:

Делегация Республики Кот-д'Ивуар резервирует за своим Правительством право:

- a) предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), неправительственных Заключительными актами Подготовочной конференции (Киото, 1994 г.) и Подготовочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.);
- b) отвергать последствия любых оговорок, сделанных к Заключительным актам настоящей Подготовочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) другими Государствами-Членами, которые могут привести к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза или поставить под угрозу нормальное функционирование его служб электросвязи;
- c) делать оговорки или отвергать любые изменения, сделанные данной конференцией к Уставу и Конвенции Союза, которые могут поставить под угрозу нормальное функционирование его служб электросвязи или прямо или косвенно затронуть его суверенитет;
- d) делать оговорки в отношении любых других документов, принятых данной конференцией.

*Оригинал: английский**От имени Народной Республики Бангладеш:*

При подписании Заключительных актов Подкомочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Народной Республики Бангладеш резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член или Члены Союза не будут каким-либо образом соблюдать положения этих Заключительных актов, Устава и Конвенции Международного союза электросвязи или приложений или протоколов к ним, или если оговорки других стран поставят под угрозу нормальную техническую и/или коммерческую работу его служб электросвязи или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

*Оригинал: испанский**От имени Кубы:*

При подписании Заключительных актов Подкомочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Республики Куба заявляет, что:

- В связи с предлагающейся практикой интервенции Правительства Соединенных Штатов Америки по установке радиопередатчиков и телевизионных станций, работающих в направлении территории Кубы в политических и дестабилизирующих целях, открытым нарушением положений и принципов, по которым работают службы электросвязи во всем мире, особенно тех положений, целью которых является международное сотрудничество и экономическое и социальное развитие между народами, и угрозой нормальной работы и развитию собственных служб электросвязи Кубы, Администрация Кубы резервирует право принимать любые меры, которые она может считать необходимыми.
- Последствия любых действий, которые Администрация Кубы может предпринять, имея в виду лучшие действия Правительства Соединенных Штатов Америки, будут полностью на совести этого Правительства.
- Она ни в коем случае не признает заявление, регистрацию или использование частот Правительством Соединенных Штатов Америки на той части территории Кубы в провинции Гуантанамо, которая была силой оккупирована Соединенными Штатами, вопреки волеизъявлению народа и Правительства Кубы.
- Она не создается с Факультативным протоколом по разрешению споров, касающихся Устава, Конвенции и Административных регламентов.
- Она резервирует за своим Правительством право принимать какие бы то ни было меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправочным Подкомочной конференцией (Киото, 1994 г.), Административные регламенты или Внутренний регламент конференций и других собраний МСЭ, или если оговорки других Членов Союза каким-либо образом поставят под угрозу работу служб электросвязи Кубы или приведут к увеличению ее доли взносов на покрытие расходов Союза. Делегация Кубы аналогичным образом резервирует за своим Правительством право делать любые дополнительные заявления или оговорки, которые могут оказаться необходимыми во время представления им документов о ратификации поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправочным Подкомочной конференцией (Киото, 1994 г.).

82

Оригинал: английский

От имени Канады:

Делегация Канады резервирует за своим Правительством право делать любые заявления и оговорки во время подачи им документов о ратификации Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.).

83

Оригинал: английский

От имени Новой Зеландии:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Новой Зеландии резервирует за своим Правительством право принимать такие меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какая-либо другая страна не будет каким-либо образом соблюдать условия, установленные в настоящих Заключительных актах, или если оговорки других стран будут ущемлять или вредить интересам Новой Зеландии. Кроме того, Новая Зеландия резервирует право делать конкретные оговорки и заявления до ратификации Заключительных актов.

84

Оригинал: английский

От имени Федеративной Республики Германии:

1 Делегация Федеративной Республики Германии резервирует за своим Правительством право предпринимать такие любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Государства-Члены не будут вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будут выполнять положения первоначальных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), измененным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или если оговорки других стран могут привести к повышению ее доли взносов на покрытие расходов Союза или поставят под угрозу работу ее служб электросвязи.

2 Делегация Федеративной Республики Германии в отношении статьи 4 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) заявляет, что она сохраняет оговорки, сделанные от имени Федеративной Республики Германии при подписании Административных регламентов, упомянутых в статье 4.

85

Оригинал: французский

От имени Федеральной Исламской Республики Коморские Острова:

Делегация Федеральной Исламской Республики Коморские Острова резервирует за своим Правительством право принимать любые меры, необходимые для защиты своих интересов.

1 если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), измененных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений или протоколов к ним,

2 если какие-либо оговорки или другие меры, принятые другими Правительствами, поставят под угрозу нормальное функционирование служб электросвязи страны, приведут к увеличению ее доли взносов на покрытие расходов Союза, или прямо или косвенно затронут ее суверенитет.

86

Оригинал: французский

От имени Республики Сенегал:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Республики Сенегал от имени своего Правительства заявляет, что оно не согласится с любыми последствиями оговорок других правительств, которые могут привести к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Республика Сенегал резервирует право предпринимать любые действия, которые она сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член, в том числе Члены Секторов, находящиеся под их юрисдикцией, не будут каким-либо образом выполнять положения конвенционных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или если оговорки других стран поставят под угрозу нормальную работу ее служб электросвязи.

Сенегал не признает и исключает посредством ссылки все заявления и оговорки, сделанные на межрегиональных административных конференциях и всемирных конференциях радиосвязи до подписания настоящих Заключительных актов.

Сенегал не считает, что своим подписанием или какой-либо последующей ратификацией изменений к Уставу или Конвенции, принятых Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), он обязуется выполнять Административные регламенты, принятые до даты подписания настоящих Заключительных актов. Сенегал не считает себя обязанным соблюдать частичные или полные изменения Административных регламентов, принятых до даты подписания настоящих Заключительных актов, если только о таком согласии соблюдать обязательства не было конкретно заявлено в Международном союзе электросвязи.

87

Оригинал: английский

От имени Республики Индия:

1 При подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Республики Индия не принимает для своего Правительства каких-либо финансовых последствий, вытекающих из оговорок любого Члена Союза в отношении финансов Союза.

2 Делегация Республики Индия далее резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты и обеспечения своих интересов, в случае если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять одно или более положений Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и поправок, сделанных к ним, Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или Административных регламентов.

*Оригинал: английский**От имени Папуа-Новой Гвинеи:*

Делегация Папуа-Новой Гвинеи резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Заключительными актами Полномочной конференции (Киото, 1994 г.) и Заключительными актами Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений и протоколов к ним, или если оговорки каких-либо Членов Союза поставят под угрозу работу служб электросвязи Папуа-Новой Гвинеи, затронут ее суверенитет, или приведут к повышению ее доли взносов на покрытие расходов Союза.

*Оригинал: английский**От имени Республики Маврикий*:*

Делегация Республики Маврикий при подписании Заключительных актов данной конференции резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза не будет каким-либо образом выполнять положения прилагаемых документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений к ним, или если оговорки других Членов Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи, национальные интересы, безопасность, или суверенитет или приведут к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

*Оригинал: английский**От имени Соединенных Штатов Америки:*

Соединенные Штаты Америки ссылаются на Раздел 16 статьи 32 Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и заявляют, что при рассмотрении Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) Соединенные Штаты Америки считают необходимым сделать дополнительные заявления или оговорки. В соответствии с этим Соединенные Штаты Америки резервируют право делать дополнительные заявления и оговорки во время представления своих документов о ратификации изменений к Уставу и Конвенции (Женева, 1992 г.), принятых Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.).

Соединенные Штаты Америки повторяют и включают посредством ссылки все оговорки и заявления, сделанные на всемирных административных конференциях и всемирных конференциях радиосвязи по подписанию настоящих Заключительных актов.

Соединенные Штаты Америки своим подписанием или какой-либо последующей ратификацией изменений Устава и Конвенции, принятых данной Полномочной конференцией, не считают себя обязанными соблюдать и изменения Административных регламентов, принятые до даты подписания настоящих Заключительных актов. Соединенные Штаты Америки не считают себя обязанными соблюдать частичные или полные изменения Административных регламентов, принятые до даты подписания настоящих Заключительных актов, без конкретного действия в Международный союз электросвязи от имени Соединенных Штатов Америки соблюдать такие обязательства.

* *Примечание Генерального секретариата* – Республика Маврикий не подписала Заключительные акты конференции.

91

Оригинал: английский

От имени Соединенных Штатов Америки:

Соединенные Штаты Америки предпримут все разумные усилия для выполнения процедур покрытия затрат, содержащихся в Резолюции 95 (Миннеаполис, 1998 г.) и 73 (Миннеаполис, 1998 г.), но заявляют о своем праве не делать этого в случаях, касающихся спутниковых сетей или систем, которые осуществляют правительственную связь, согласно п. 1014 приложения к Уставу Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.).

92

Оригинал: английский

От имени Соединенных Штатов Америки:

Соединенные Штаты Америки ссылаются на Резолюцию 72 (Миннеаполис, 1998 г.) и выражают свою озабоченность действием, принятым данной конференцией в этой связи. Соединенные Штаты Америки излагают свое мнение о том, что Резолюция 72 (Миннеаполис, 1998 г.) не учитывает ключевую проблему, в особенности в отношении ее соответствия положениям Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.). Кроме того, Соединенные Штаты Америки выражают свое сожаление в том, что было допущено, что политические вопросы вмешивались в техническую работу данной конференции.

93

Оригинал: французский

От имени Франции:

I

Делегация Франции резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов в случае, если какое-либо Государство-Член не будет вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будет выполнять положения относительно поправок, принятых Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) или если она/оно/какие-либо другие страны поставят под угрозу работу служб электросвязи Франции, или приведут к повышению ее доли взносов на покрытие расходов Союза.

II

Делегация Франции официально заявляет, что в отношении Франции временное или окончательное применение изменений к Административным регламентам Союза, как это определено в статье 54 Устава Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), и, в частности, поправочными документами (Киото, 1994 г.) и поправочными документами (Миннеаполис, 1998 г.), должны пониматься как исполняемые в той мере, в какой это допускается международным правом.

94

Оригинал: английский

От имени Австралии:

Делегация Австралии заявляет, что она резервирует за своим Правительством право делать любые заявления или оговорки при представлении своих документов о ратификации Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.).

95

Оригинал: русский

От имени Республики Армения, Республики Беларусь, Республики Казахстан и Российской Федерации:

Делегации вышеуказанных стран резервируют за своими соответствующими Правительствами право делать любые заявления или оговорки при ратификации поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), и право предпринимать любые действия, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи, или если оговорки других стран поставят под угрозу работу служб электросвязи вышеуказанных стран, или приведут к повышению их ежегодной доли взносов на покрытие расходов Союза.

96

Оригинал: английский

От имени Японии:

При подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.), являющихся предметом официальной ратификации, делегация Японии резервирует за своим Правительством право предпринимать такие любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) или приложений к ним, или если какие-либо оговорки других стран каким-либо образом поставят под угрозу его интересы.

97

Оригинал: английский

От имени Федеративной Республики Германии, Республики Индия, Японии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

Делегации вышеуказанных стран полагают, что Резолюция 7к (Миннеаполис, 1998 г.), касающаяся внутренних расчетов по затратам на деятельность БРЭ по запросам Генерального секретариата или какого-либо Сектора МСЭ, имеет существенные последствия для управления Союзом. Эти последствия не рассматривались Полномочной конференцией, и вышеуказанные страны не считают, что Генеральный секретарь и директор Бюро будут обязаны выполнять данную резолюцию.

98

Оригинал: английский

От имени Государства Израиль:

1. Заявление № 40, сделанное некоторыми делегациями в отношении Заключительных актов, воплосе противоречит принципам и целям Международного союза электросвязи и, следовательно, не имеет какого-либо правового значения.

2. Делегация Государства Израиль от имени своего Правительства желает отметить в протоколе, что она полностью отвергает это заявление, которое подрывает и подорывает работу МСЭ. Делегация Государства Израиль будет действовать далее исходя из понимания, что это заявление не имеет никакого отношения к правам и обязанностям какой-либо Государства-Члена МСЭ.

3 В том, что касается сути вопроса, делегация Государства Израиль от имени своего Правительства проявит в отношении Членов Союза, делегации которых сделали вышесказанное заявление, принцип взаимности.

4 Делегация Государства Израиль резервирует за своим Правительством право предпринимать такие действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член не будет вносить свои доли взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будет соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), измененным поправочными документами (Киото, 1994 г.), или если оговорки других Государств-Членов могут привести к повышению его доли взносов на покрытие расходов Союза или поставит под угрозу работу его служб электросвязи.

5 Делегация Государства Израиль от имени своего Правительства не считает, что своим изложением или какой-либо последующей ратификацией изменений к Уставу и Конвенции, принятых данной конференцией, оно обязуется выполнять Административные регламенты, принятые до даты подписания этих Заключительных актов. Государство Израиль не считает себя обязанным соблюдать частичные или полные изменения Административных регламентов, принятых до даты подписания этих Заключительных актов, без конкретного указания в Международной конвенции о своем согласии выполнять такие обязательства.

6 Кроме того, приняв к сведению различные прочие сделанные заявления, делегация Государства Израиль резервирует за своим Правительством право принимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов и обеспечения работы своих служб электросвязи, если они будут затронуты решениями данной конференции или оговорками других делегаций.

99

Оригинал: французский

От имени Исламской Республики Мавритания:

Принимая к сведению Документ 311, делегация Исламской Республики Мавритания резервирует за своим Правительством право:

1 принимать любые меры, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих национальных интересов, если какое-либо Государство-Член каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправочных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или если оговорки других Государств-Членов будут противоречить его основной задаче, а именно, обеспечению работы его сетей электросвязи как можно успешнее;

2 принимать или не принимать какие-либо фискальные последствия Заключительных актов Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) или оговорок других Государств-Членов.

Делегация Мавритании далее заявляет, что Устав и Конвенция Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и любые изменения, сделанные Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) к этим документам, должны являться объектом ратификации компетентными национальными институтами.

Делегация Мавритании просит, чтобы название Мавритании было исключено из Записки № 40.

100

Оригинал: английский

От имени Республики Намибия:

Делегация Республики Намибия, рассмотрев заявления, содержащиеся в Документе 311 данной конференции, при подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за Правительством Республики Намибия право принимать любые меры, которые оно сочтет целесообразными для защиты своих интересов.

Делегация Намибии далее резервирует за Правительством Республики Намибия право делать любые заявления и оговорки при представлении своих документов о ратификации Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.).

101

Оригинал: английский

От имени Соединенных Штатов Америки:

Соединенные Штаты Америки, ссылаясь на заявления, сделанные различными Членами Союза, резервируют свое право предпринять любые действия, которые они сочтут необходимыми для защиты своих интересов в отношении применения положений Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.) и любых изменений к ним. Соединенные Штаты Америки резервируют право принимать любые меры, которые они сочтут необходимыми для защиты интересов США в ответ на такие действия.

102

Оригинал: английский

От имени Соединенных Штатов Америки:

Соединенные Штаты Америки, принимая во внимание Заявление 81, представленное делегацией Кубы, напоминают о своем праве вещания на Кубу на соответствующих частотах, без преднамеренных или других неправомерных помех и резервируют свои права в отношении существующих помех и каких-либо будущих помех со стороны Кубы в отношении вещания США. Кроме того, Соединенные Штаты Америки заявляют, что из присутствия в Гуантанамо осуществляется по международному соглашению, действующему на настоящее время, и что Соединенные Штаты Америки резервируют право удовлетворять там свои потребности в отношении радиочастот также, как это было и ранее.

103

Оригинал: английский

От имени Федеративной Демократической Республики Эфиопия:

Делегация Федеративной Демократической Республики Эфиопия, рассмотрев заявления в Документе 311 конференции, при подписании Заключительных актов Полномочной конференции (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за Правительством Федеративной Демократической Республики Эфиопии право принимать любые меры, которые оно сочтет целесообразными для защиты своих интересов.

Делегация Эфиопии далее резервирует за Правительством право делать любые заявления и оговорки при представлении своих документов о ратификации Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.).

Оригинал: английский

От имени Республики Кипр:

Делегация Республики Кипр, рассмотрев заявления в Документе 311 конференции, резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какие-либо Члены Союза не будут вносить свою долю взносов на покрытие расходов Союза или каким-либо образом не будут выполнять Устав и Конвенцию (Женева, 1992 г.), и/или приложения и протоколы к ним, измененные поправочными документами (Киото, 1994 г.) и поправочными документами (Миннеаполис, 1998 г.), или если оговорки других стран могут привести к увеличению доли его взносов на покрытие расходов Союза, или поставят под угрозу работу его служб электросвязи, или если любые другие действия, принятые или которые будут приняты каким-либо физическим или юридическим лицом, прямо или косвенно затронут его суверенитет.

Делегация Республики Кипр далее резервирует за своим Правительством право делать любые другие заявления или оговорки до и во время ратификации Республикой Кипр поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.).

Оригинал: английский

От имени Федеративной Республики Нигерия:

Принимая во внимание Документ 311, делегация Федеративной Республики Нигерия при подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право:

1 предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если другие Члены Союза не будут соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений к ним, или если оговорки других Членом Союза поставят под угрозу нормальную работу его служб электросвязи;

2 не принимать ответственности за последствия каких-либо оговорок, сделанных другими Членами Союза, которые могут привести к увеличению его доли взносов на покрытие расходов Союза.

Оригинал: английский

От имени Республики Корея:

Делегация Республики Корея, рассмотрев заявления и оговорки в Документе 311 конференции, при подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за Правительством Республики Корея право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если эти заявления и оговорки каким-либо образом поставят под угрозу его интересы.

107

Оригинал: английский

От имени Королевства Бутан:

Принимая Документ 311 и три подписанные Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) делегация Королевства Бутан резервирует за своим Королевским Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих национальных интересов, если какой-либо Член Союза каким-либо образом не будет соблюдать положения поправочных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), или приложений и протоколов к ним, или если оговорка какого-либо Члена Союза поставит под угрозу работу служб электросвязи Королевства Бутан и угрожает его суверенные права.

108

Оригинал: английский

От имени Федеративной Республики Бразилия:

Рассмотрев заявления, содержащиеся в Документе 311, делегация Бразилии, в соответствии с положением Бразильской Конституции, настоящим заявляет, что подписание Заключительных актов Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) является предметом ратификации Национальным конгрессом.

109

Оригинал: испанский

От имени Чили:

Принимая по шимаме Документ 311, делегация Чили при подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) заявляет, что она резервирует за своим Правительством право делить любые оговорки, которые оно сочтет необходимыми, для ратификации указанных Заключительных актов, для защиты своих национальных интересов, если какие-либо их положения противоречат его законодательству.

110

Оригинал: английский

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:

Делегация Лаосской Народно-Демократической Республики, рассмотрев заявления, содержащиеся в Документе 311, резервирует за своим Правительством право принимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какое-либо Государство-Член каким-либо образом не будет выполнять требования Устава и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.) и Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), или приложений и протоколов к ним, или если оговорки какого-либо Государства-Члена поставит под угрозу работу его служб электросвязи или приведет к увеличению его доли взносов на покрытие расходов МСЭ.

111

Оригинал: английский

От имени Федеративной Республики Германии, Австрии, Бельгии, Дании, Эстонской Республики, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Греции, Ирландии, Исландии, Италии, Японии, Княжества Лихтенштейн, Люксембурга, Мальты, Норвегии, Королевства Нидерландов, Республики Польша, Португалии, Словацкой Республики, Чешской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Швеции и Швейцарской Конфедерации:

Делегации вышеуказанных Государств, ссылаясь на заявление Республики Колумбия (№ 50), извая в виду, что это и другие аналогичные заявления ссылаются на Боготскую декларацию экваториальных стран от 3 декабря 1976 г. и содержат притязания этих стран на суверенитет в отношении сегментов орбиты геостационарных спутников, считают, что данные притязания не могут быть приняты данной конференцией.

Даже, вышеуказанные делегации хотя и подтвердили или вновь подтвердили заявление (№ 92), сделанное рядом делегаций на Подкомитетной конференции (Кюто, 1994 г.), и выказывая на других конференциях, как если бы эти заявления были бы полностью охвачены здесь.

Вышеуказанные делегации также желают отметить, что ссылки в статье 44 Устава на «географическое положение некоторых стран» не отличает признания каких-либо предпочтительных прав на орбиту геостационарных спутников.

112

Оригинал: английский

От имени Федеративной Республики Германии, Австрии, Бельгии, Дании, Испании, Эстонской Республики, Финляндии, Франции, Греции, Ирландии, Италии, Княжества Лихтенштейн, Люксембурга, Норвегии, Королевства Нидерландов, Португалии, Словацкой Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Швеции, Швейцарской Конфедерации и Турции:

Делегации вышеуказанных Государств, ссылаясь на Заявление № 91, сделанное Соединенными Штатами Америки, не могут согласиться с тем, что должно быть какое-либо различие между правительственными и другими спутниковыми сетями, и резервируют право принимать любые надлежащие действия в отношении любых финансовых последствий этого заявления.

113

Оригинал: английский

От имени Федеративной Республики Германии, Австрии, Бельгии, Дании, Испании, Эстонской Республики, Финляндии, Франции, Греции, Ирландии, Италии, Люксембурга, Норвегии, Королевства Нидерландов, Республики Польша, Португалии, Словацкой Республики, Чешской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Швеции и Турции:

Делегации вышеуказанных Государств, ссылаясь на Заявление № 33, сделанное рядом стран, считают, что записи в Планах Приложений 30 и 30А Регламента радиосвязи относятся к администрациям и что никаких различий между коммерческими или другими системами не должно устанавливаться.

114

Оригинал: русский

От имени Республики Казахстан, Российской Федерации и Украины:

Имея в виду заявление, сделанное в Документе 311 в отношении применения тех частей Резолюций 95 (Миннеаполис, 1998 г.) и 73 (Миннеаполис, 1998 г.), которые касаются спутниковых сетей или систем, осуществляющих правительственную связь, делегации Республики Казахстан, Российской Федерации и Украины резервируют за своими соответствующими Правительствами право определять степень применения этих резолюций в отношении их систем и сетей указанного типа, если универсальность данной резолюции будет нарушена.

115

Оригинал: французский

От имени Республики Гаити:

Рассмотрев заявления и оговорки, содержащиеся в Документе 311 данной конференции, делегация Республики Гаити при подписании Заключительных актов Полномочной конференции Международного союза электросвязи (Миннеаполис, 1998 г.) резервирует за своим Правительством право предпринимать любые действия, которые оно сочтет необходимыми для защиты своих интересов, если какой-либо другой имеющийся в настоящее время или будущий Член Союза каким-либо образом не будет выполнять положения Устава и Конвенции Союза и приложений и протоколов к ним, или если оговорки какого-либо другого Члена Союза поставят под угрозу работу его служб электросвязи.

Делегация также делает оговорки в отношении каких-либо положений договорных документов (Миннеаполис, 1998 г.) к Уставу и Конвенции Международного союза электросвязи (Женева, 1992 г.), направленным Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), которые могут противоречить действующему законодательству Республики Гаити или могут каким-либо образом затронуть ее суверенные права регулировать свои службы электросвязи.

ВНУТРЕННИЙ РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИЙ И ДРУГИХ СОБРАНИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО СОЮЗА ЭЛЕКТРОСВЯЗИ

- 1** 1 Данный Внутренний регламент применим к конференциям и другим собраниям Международного союза электросвязи (далее упоминаемого как «Союз»). В случае расхождений между положениями данного Регламента и положениями Устава или Конвенции, последние имеют большую силу.
- 1bis** Собрания любого Сектора, отличные от конференций или ассамблей, могут принимать рабочие процедуры, совместимые с процедурами, принятыми компетентной конференцией или ассамблей данного Сектора. В случае расхождений между этими рабочими процедурами и положениями данного Внутреннего регламента, последние имеют большую силу.
- 2** 2 Внутренний регламент применяется не в ущерб положениям, касающимся процедуры поправок, содержащейся в статье 55 Устава и в статье 42 Конвенции.

1 Порядок расположения мест

- 3** На заседаниях конференции делегации располагаются в алфавитном порядке названий представляемых ими Государств-Членов на французском языке.

2 Открытие конференции

- 4** 1) 1) Перед заседанием, которым открывается конференция, проводится заседание глав делегаций, на котором составляется повестка дня первого пленарного заседания и готовятся предложения по организации конференции, кандидатурам председателей и заместителей председателей конференции и ее комитетов с учетом принципов ротации, географического распределения, необходимой компетентности и положений нижеследующего п. 8.
- 5** 2) Председатель заседаний глав делегаций назначается в соответствии с положениями нижеследующих пп. 6 и 7.
- 6** 2) 1) Конференцию открывает лицо, назначенное приглашающим правительством.
- 7** 2) Если нет приглашающего правительства, то ее открывает старейший по возрасту глава делегации.

- 8 3 1) Председатель конференции избирается на первом пленарном заседании; обычно им бывает лицо, назначенное приглашающим правительством.
- 9 2) Если нет приглашающего правительства, то председатель избирается с учетом предложения, внесенного главами делегаций на совещании, упомянутом в п. 4 выше.
- 10 4 Кроме того, на первом пленарном заседании:
- 11 a) избираются заместители председателя конференции;
- 12 b) создаются комитеты конференции и избираются председатели и заместители председателей этих комитетов;
- 13 c) назначается секретариат конференции в соответствии с п. 97 Конвенции; секретариат может быть пополнен, при необходимости, за счет персонала, выделенного администрацией приглашающего правительства.

3 Права председателя конференции

- 14 1 Помимо всех других прав, предоставляемых ему настоящим Внутренним регламентом, председатель открывает и закрывает пленарные заседания, руководит прениями, следит за соблюдением данного Внутреннего регламента, предоставляет слово ораторам, ставит вопросы на голосование и объявляет о принятых решениях.
- 15 2 Председатель осуществляет общее руководство всей работой конференции и следит за соблюдением порядка на пленарных заседаниях. Он выносит постановления по предложениям процедурного характера и выступлениям по порядку ведения заседания и, в частности, имеет право вносить предложения об отсрочке или прекращении прений по какому-либо вопросу, о перерыве или закрытии заседания. Председатель может также, если он считает это необходимым, принять решение отложить созыв пленарного заседания.
- 16 3 Обязанностью председателя является обеспечение права каждой делегации свободно и полно высказывать свое мнение по обсуждаемому вопросу.
- 17 4 Председатель следит за тем, чтобы прения ограничивались обсуждаемым вопросом, и может прервать любого оратора, который отклоняется от темы, и просить такого оратора о необходимости придерживаться рассматриваемого вопроса.

4 Образование комитетов

- 18 1 Пленарное заседание может создавать комитеты для рассмотрения вопросов, представленных на обсуждение конференции. Эти комитеты, в свою очередь, могут создавать подкомитеты. Комитеты и подкомитеты могут создавать рабочие группы.
- 19 2 Подкомитеты и рабочие группы создаются в случае необходимости.

- 20 3 Согласно положениям пп.18 и 19 выше создаются следующие комитеты:
- 4.1 **Руководящий комитет**
- 21 a) Этот комитет обычно состоит из председателя конференции или собрания, который является его председателем, заместителей председателя конференции и председателей и заместителей председателей комитетов.
- 22 b) Руководящий комитет координирует все вопросы, направленные на обеспечение планомерного проведения работы, и планирует порядок и количество заседаний, избегая, по возможности, одновременного проведения заседаний в связи с ограниченным числом членов некоторых делегаций.
- 4.2 **Комитет по проверке полномочий**
- 23 Полномочная конференция, конференция радиосвязи или всемирная конференция по международной электросвязи назначают комитет по проверке полномочий, мандат которого заключается в проверке полномочий делегаций на этих конференциях. Этот комитет представляет отчет со своими выводами пленарному заседанию в сроки, определяемые последним.
- 4.3 **Редакционный комитет**
- 24 a) Тексты,готавливаемые различными комитетами, которые должны быть сформулированы этими комитетами, насколько это возможно, в окончательном виде с учетом высказанных мнений, передаются в редакционный комитет, который совершенствует их по форме, не меняя смысла, и, при необходимости, объединяет их с теми частями предыдущих текстов, которые остались без изменения.
- 25 b) Редакционный комитет представляет тексты пленарному заседанию, которое либо одобряет их, либо передает их обратно соответствующему комитету для дальнейшего рассмотрения.
- 4.4 **Комитет бюджетного контроля**
- 26 a) При открытии каждой конференции пленарное заседание назначает комитет бюджетного контроля для определения уровня организации и условий, предоставляемых делегатам для работы, а также для рассмотрения и утверждения счетов по расходам, имеющим место в течение всего периода работы конференции. Помимо членов делегаций, которые пожелают участвовать в этом комитете, в него входят представитель Генерального секретаря, директор соответствующего Бюро и, если есть пригласяющее правительство, представитель этого правительства.
- 27 b) До наступления полного использования бюджета, утвержденного Советом для данной конференции, комитет бюджетного контроля совместно с секретариатом конференции представляет пленарному

заседанию предварительный доклад о состоянии расходов. Пленарное заседание принимает его во внимание при решении вопроса о том, оправдывают ли достигнутые результаты продолжения конференции после той даты, когда будет полностью исчерпан утвержденный бюджет.

- 28 c) В конце каждой конференции комитет бюджетного контроля представляет пленарному заседанию отчет, в котором насколько возможно точно указывается расчетная общая сумма расходов конференции, а также дается оценка расходов, которые могут быть вызваны реализацией решений, принятых этой конференцией.
- 29 d) После рассмотрения и утверждения этого отчета на пленарном заседании он, совместно с замечаниями пленарного заседания, направляется Генеральному секретарю для представления Совету на его следующей обычной сессии.

5 Состав комитетов

5.1 Подкомитет конференции

- 30 Комитеты состоят из делегатов Государств-Членов и наблюдателей, упомянутых в п. 269 Конвенции, которые выразили желание в них участвовать или которые были назначены пленарным заседанием.

5.2 Конференции радиосвязи и всемирные конференции по международной электросвязи

- 31 Комитеты состоят из делегатов Государств-Членов, наблюдателей и представителей, упомянутых в пп. 278, 279 и 280 Конвенции, которые выразили желание в них участвовать или которые были назначены пленарным заседанием.

- 31A Представители Членов Сектора радиосвязи с разрешения председатели могут делать заявления, но не имеют права принимать участие в дискуссиях.

5.3 Ассамблеи радиосвязи, всемирные ассамблеи по стандартизации электросвязи и конференции по развитию электросвязи

- 32 В дополнение к делегатам Государств-Членов и наблюдателям, о которых говорится в пп. 259-262 Конвенции, на заседаниях комитетов ассамблей радиосвязи, комитетов всемирных конференций по стандартизации электросвязи и конференций по развитию электросвязи могут присутствовать представители любого учреждения или организации, включенные в соответствующий список, о котором говорится в п. 237 Конвенции.

6 Председатели и заместители председателей подкомитетов

- 33 Председатель каждого комитета предлагает своему комитету кандидатуры на посты председателей и заместителей председателей подкомитетов, создаваемых этим комитетом.

7 Созыв заседаний

- 34 О пленарных заседаниях, заседаниях комитетов, подкомитетов и рабочих групп объявляется заблаговременно в месте проведения конференции.

8 Предложения, представленные до открытия конференции

- 35 Предложения, представленные до открытия конференции, распределяются пленарным заседанием между соответствующими комитетами, созданными согласно разделу 4 настоящего Внутреннего регламента. Однако пленарное заседание может само рассматривать любое предложение.

9 Предложения или поправки, представленные во время конференции

- 36 1 Предложения или поправки, представленные после открытия конференции, передаются председателю конференции, председателю соответствующего комитета, либо в секретариат конференции для опубликования и распространения в качестве документов конференции.
- 37 2 Никакие предложения или поправки в письменном виде не могут быть представлены, если они не подписаны главой соответствующей делегации или его заместителем. При отсутствии главы и заместителя главы делегации, любой делегат, имеющий полномочия главы делегации действовать от имени главы делегации, может подписать любые предложения или поправки.
- 38 3 Председатель конференции или комитета, подкомитета или рабочей группы может в любое время представлять предложения, способствующие ускорению хода прений.
- 39 4 Любое предложение или поправка должны в точной и ясной формулировке излагать подлежащий рассмотрению текст.
- 40 5 1) Председатель конференции или председатель соответствующего комитета, подкомитета или рабочей группы решает в каждом отдельном случае, должны ли предложение или поправка, вынесенные на заседание, быть изложены устно или они должны быть представлены в письменном виде для опубликования и распространения, как это предусмотрено п. 36 выше.

41 2) Тексты всех важных предложений, подлежащих голосованию, распространяются заблаговременно на рабочих языках конференции, чтобы их можно было изучить до обсуждения.

42 3) Наряду с этим председатель конференции, получив предложения или поправки, о которых идет речь в п. 36 выше, запрашивает их, в зависимости от обстоятельств, в соответствующий комитет или на пленарное заседание.

43 6 Каждое полномочное лицо может зачитать или попросить огласить на пленарном заседании любое, представленное им в ходе конференции предложение или поправку, и должно иметь возможность изложить мотивы их представления.

10 Условия, необходимые для обсуждения или для принятия решения, или для голосования в отношении какого-либо предложения или поправки

44 1 Никакое предложение или поправка не могут ставиться на обсуждение, если в момент предложения их рассмотрели они не были поддержаны, по крайней мере, одной другой делегацией.

45 2 После должной поддержки любое предложение или поправка ставятся на обсуждение, затем по ним принимаются решения, если необходимо, путем голосования.

11 Пропущенные или отложенные предложения или поправки

46 Если какое-либо предложение или поправка были пропущены или их рассмотрение было отложено, то представляющая их делегация должна проследить за тем, чтобы они были обсуждены позднее.

12 Правила ведения прений на пленарных заседаниях

12.1 Кворум

47 Для того, чтобы на пленарном заседании могло быть принято имеющее силу решение, на нем должны присутствовать или быть представлены более половины делегаций, аккредитованных на конференции и имеющих право голоса. Это положение применимо при условии, что оно не противоречит любому положению Устава или Конвенции, требующему особого большинства для принятия какой-либо поправки к ним.

12.2 Порядок обсуждения

48 1) Лица, желающие взять слово, могут это сделать только с согласия председателя. Как правило, они начинают свои выступления с сообщения о том, в качестве кого они выступают.

- 49 2) Ораторы должны говорить медленно и отчетливо, разделяя слова и делая необходимые паузы для того, чтобы дать возможность всем понять их мысль.

12.3 Предложения и вопросы по порядку ведения

- 50 1) В ходе прений любая делегация, когда она сочтет это нужным, может внести предложение по порядку ведения или поднять любой вопрос процедурного характера, которые должны решаться председателем незамедлительно в соответствии с настоящим Внутренним регламентом. Любая делегация может опротестовать решение председателя, которое, однако, полностью остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и голосующих делегаций.

- 51 2) Делегация, представляющая предложение по порядку ведения, в своем выступлении не может говорить по существу рассматриваемого вопроса.

12.4 Очередность рассмотрения предложений и вопросов по порядку ведения

- 52 Порядок очередности рассмотрения предложений и вопросов по порядку ведения, о которых говорится в п. 50 выше, является следующим:

- 53 a) любой вопрос по порядку ведения, касающийся применения настоящего Внутреннего регламента, включая процедуры голосования,
- 54 b) прекращение заседания;
- 55 c) закрытие заседания;
- 56 d) отсрочка прений по обсуждаемому вопросу;
- 57 e) прекращение прений по обсуждаемому вопросу;
- 58 f) любые другие предложения или вопросы по порядку ведения, которые могут быть представлены и очередность рассмотрения которых устанавливается председателем.

12.5 Предложение о приостановке или временном прекращении заседания

- 59 Во время обсуждения какого-либо вопроса любая делегация может предложить прервать или закрыть заседание, изложив при этом мотивы предложения. Если это предложение поддерживается, то слово предоставляется двум ораторам, выступающим против предложения о приостановке или временном прекращении и только по этому вопросу, после чего предложение ставится на голосование.

12.6 Предложение об отсрочке прений

- 60 Во время обсуждения какого-либо вопроса любая делегация может предложить отсрочить прения на определенный срок. Если такое предложение ставится на обсуждение, то в нем могут участвовать не более трех ораторов, не считая того, кто его представил, один за это предложение и два против, после чего предложение ставится на голосование.

12.7 Предложение о прекращении прений

- 61 Любая делегация может в любой момент предложить прекратить прения по обсуждаемому вопросу. В этом случае слово предоставляется не более чем трем ораторам, один из которых за и двое против прекращения прений, после чего предложение ставится на голосование. Если предложение принимается, то председатель сразу же предлагает приступить к голосованию по обсуждаемому вопросу.

12.8 Ограничение продолжительности выступлений

- 62 1) В случае необходимости пленарное заседание может ограничить количество и продолжительность выступлений одной и той же делегации по определенному вопросу.
- 63 2) Однако по процедурным вопросам председатель ограничивает продолжительность каждого выступления максимумом пятью минутами.
- 64 3) Если оратор не укладывается в предоставленное ему для выступления время, то председатель сообщает об этом собранию и просит оратора быстрее закончить свое выступление.

12.9 Закрытие списка ораторов

- 65 1) В ходе прений председатель может принять решение о том, чтобы был зачитан список желающих выступить ораторов. Председатель включает в него другие делегации, выражающие желание взять слово, и, с согласия собрания, может объявить этот список закрытым. Однако, в виде исключения, председатель может, если сочтет необходимым, предоставить право ответить на любое предыдущее выступление даже после закрытия списка выступающих.
- 66 2) После того, как список ораторов исчерпан, председатель объявляет о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

12.10 Вопросы компетенции

- 67 Любые вопросы о компетенции, которые могут возникнуть, должны разрешаться до проведения голосования по существу обсуждаемого вопроса.

12.11 Снятие предложения и представление его вновь

- 68 Автор любого предложения может снять его до того, как оно будет поставлено на голосование. Любое снятое таким образом предложение, независимо от того, представлены к нему поправки или нет, может быть представлено повторно или подано как автором поправки, так и любой другой делегацией.

искл 13 **Право голоса** (включено в статью 32А (К))

14 Голосование

14.1 Определение большинства

72 1) Большинство составляет более чем половину присутствующих и голосующих делегаций.

73 2) При определении большинства делегации, воздержавшиеся от голосования, не учитываются.

74 3) В случае равенства голосов предложение или поправка считаются отклоненными.

75 4) При применении настоящего Внутреннего регламента делегация, высказывающаяся за предложение, либо против него, считается как «присутствующая и голосующая делегация».

14.2 Неучастие в голосовании

76 Делегации, которые присутствуют, но не участвуют в каком-либо голосовании или определенно заявляют о своем нежелании участвовать в нем, не считаются ни отсутствующими для определения кворума согласно п. 47 выше, ни воздержавшимися при применении положений п. 78 ниже.

14.3 Особое большинство

77 Большинство, касающееся приема нового Государства-Члена, устанавливается по статье 2 Устава.

14.4 Наличие более пятидесяти процентов воздержавшихся

78 Когда число воздержавшихся превышает половину числа поданных голосов (за, против, воздержавшиеся), рассмотрение обсуждаемого вопроса откладывается до следующего заседания, на котором воздержавшиеся не будут больше приниматься во внимание.

14.5 Порядок голосования

79 1) Порядок голосования может быть следующим:

80 а) как правило, поднятием рук, если не было запроса относительно поименного голосования, выполняемого по пункту б), или относительно тайного голосования, выполняемого по пункту с);

- 81 b) поименным голосованием в алфавитном порядке именованных
Государств-Членов на французском языке, которые присутствуют и
имеют право голоса;
- 82 1) если по крайней мере две делегации, которые присутствуют и имеют
право голоса, просят об этом до начала голосования, и если не было запроса
относительно тайного голосования по пункту с), или
- 83 2) если нет явного большинства при голосовании согласно пункту а);
- 84 с) тайным голосованием, если этого потребовали до начала голосования
не менее пяти присутствующих и имеющих право голоса делегаций.
- 85 2) До начала голосования председатель рассматривает все просьбы
относительно способа голосования и затем официально объявляет порядок
голосования, который будет применяться, и вопрос, который ставится на
голосование. Затем он объявляет начало голосования, а после его проведения
объявляет его результаты.
- 86 3) В случае тайного голосования секретарши сразу же принимает все
необходимые меры для обеспечения тайны голосования.
- 87 4) При наличии подходящей электронной системы и по решению
конференции голосование можно проводить с помощью такой системы.

14.6 Запрещение прерывать голосование, когда оно началось

- 88 Когда начато голосование, никакая делегация не может его прерывать,
если только не поднимается процедурный вопрос в связи с порядком
проведения голосования. Процедурный вопрос не может включать в себя
какого-либо предложения, влекущего за собой изменения в проводимом
голосовании или изменения сущности вопроса, поставленного на голосование.
Голосование начинается с объявления председателя о том, что голосование
началось, и заканчивается после объявления председателем его результатов.

14.7 Мотивы голосования

- 89 После проведения голосования председатель предоставляет слово тем
делегациям, которые желают объяснить мотивы своего голосования.

14.8 Голосование предложения по частям

- 90 1) По требованию автора какого-либо предложения, или когда
заседание находит это нужным, или когда это с согласия автора предлагает
председатель, предложение подразделяется на части и эти части ставятся
на голосование отдельно. Принятые части предложения ставятся затем на
голосование в целом.
- 91 2) Если все части предложения отклоняются, то все предложение в
целом тоже считается отклоненным.

14.9 Порядок голосования по различным предложениям, относящимся к одному и тому же вопросу

92 1) При наличии нескольких предложений по одному и тому же вопросу эти предложения ставятся на голосование в порядке их представления, если только заседание не принимает иного решения.

93 2) После каждого голосования заседание решает, ставить или нет на голосование следующее предложение.

14.10 Поправки

94 1) Любое предложение, заключающееся только в исключении какой-либо части первоначального предложения, дополнении к нему или изменении части этого предложения, считается поправкой.

95 2) Любая поправка к предложению, принятая представившей его делегатской группой, сразу же включается в первоначальный текст этого предложения.

96 3) Никакое предложение, поданное с целью изменения, не считается поправкой, если собрание полагает, что оно несовместимо с первоначальным предложением.

14.11 Голосование по поправкам

97 1) Если к предложению представляется поправка, то она ставится на голосование в первую очередь.

98 2) Если к предложению представлены две или несколько поправок, то прежде всего голосуется та поправка, которая больше всех отличается от первоначального текста. Если эта поправка не получает поддержки большинства голосующих, то после этого на голосование ставятся та из оставшихся поправок, которая в свою очередь наиболее далека от первоначального текста, и так далее до тех пор, пока одна из последующих поправок не получит поддержки большинства; если все представленные поправки были рассмотрены и ни одна из них не получила большинства, то на голосование ставится первоначальное предложение без поправок.

99 3) Если принимаются одна или несколько поправок, то затем ставится на голосование само предложение с соответствующими изменениями.

14.12 Повторное голосование

100 1) В комитетах, подкомитетах или рабочих группах конференции или на каком-либо собрании предложение, часть предложения или поправка, по которым уже было принято решение голосованием в одном из комитетов, подкомитетов или одной из рабочих групп, не могут снова ставиться на голосование в том же самом комитете, подкомитете или рабочей группе. Это положение применяется независимо от выбранной процедуры голосования.

- 101 2) На пленарных заседаниях предложение, часть предложения или поправка не ставятся вновь на голосование, если только:
- 102 а) об этом не попросит большинство Государств-Членов, имеющих право голоса; и
- 103 б) запрос о повторном голосовании не сделан, но крайней мере, через один полный день после проведения голосования. Такой период не может быть использован в последний день конференции или другого собрания.

15 Ведение прений и порядок голосования в комитетах и подкомитетах

- 104 1 Председатели всех комитетов и подкомитетов имеют права, аналогичные тем, которые согласно разделу 3 настоящего Внутреннего регламента имеет председатель конференции.
- 105 2 Положения, содержащиеся в разделе 12 настоящего Внутреннего регламента относительно порядка проведения прений на пленарном заседании, применимы также к прениям в комитетах и подкомитетах, за исключением вопроса кворума.
- 106 3 Положения раздела 14 настоящего Внутреннего регламента применяются также к голосованию, проводящемуся в комитетах и подкомитетах.

иск 16 Оговорки (включены в статью 32В (К))

17 Протоколы пленарных заседаний

- 109 1 Протоколы пленарных заседаний ведутся секретариатом конференции, который обеспечивает раздачу их среди делегаций как можно скорее и в любом случае не позднее, чем через пять рабочих дней после каждого заседания.
- 110 2 После раздачи протоколов делегации могут представить в секретариат конференции в письменном виде любые поправки, которые они считают обоснованным внести, что должно быть сделано в кратчайший срок. Это не лишает их права устно представлять изменения в ходе заседания, на котором эти протоколы утверждаются.
- 111 3 1) Как правило, в протоколах содержатся только предложения и заключения, а также как можно более сжатое изложение основных мотивов, на которых они основаны.
- 112 2) Однако любая делегация имеет право требовать включения в протокол в кратком изложении или полностью любого заявления, сделанного ею в ходе прений. В этом случае делегация должна, как правило, заявить об этом в начале выступления с тем, чтобы облегчить работу докладчиков. Кроме того, она должна сама представить текст в секретариат конференции в течение двух часов после окончания заседания.

- 113 4 Правом включения заявлений в протокол, предоставленным п. 112 выше, во всех случаях следует пользоваться умеренно.

18 Сводные отчеты и отчеты комитетов и подкомитетов

- 114 1 1) Сводные отчеты о прениях на собраниях комитетов или подкомитетов последовательно от заседания к заседанию ведутся секретариатом конференции, который обеспечивает раздачу их делегациям не позднее, чем через пять рабочих дней после каждого заседания. Эти отчеты отражают основные обсуждавшиеся вопросы и различные мнения, которые следует отметить, и также все предложения или заключения, вытекающие из прений в целом.
- 115 2) Тем не менее, любая делегация имеет право применять положения п. 112 выше.
- 116 3) Правом, предоставленным п. 115 выше, при любых обстоятельствах следует пользоваться умеренно.
- 117 2 Комитеты и подкомитеты могут составлять любые промежуточные отчеты, которые они сочтут необходимыми, и при завершении своей работы, если того требуют обстоятельства, они могут представить заключительный отчет, где в сжатой форме даст обзор предложений и выводов, вытекающих из рассмотрения поставленных перед ними вопросов.

19 Одобрение протоколов, сводных отчетов и отчетов

- 118 1 1) Как правило, в начале каждого пленарного заседания или собрания комитета или подкомитета председатель спрашивает, имеются ли у делегаций какие-либо замечания по протоколу предыдущего заседания или, в случае комитетов или подкомитетов, по сводному отчету предыдущего заседания. Эти документы считаются одобренными, если в секретариат не поступило никаких поправок или не сделано никаких устных возражений. В противном случае в протокол или в сводный отчет вносятся необходимые поправки.
- 119 2) Каждый промежуточный или заключительный отчет должен быть одобрен соответствующим комитетом или подкомитетом.
- 120 2 1) Протоколы последних пленарных заседаний проверяются и утверждаются председателем.
- 121 2) Сводные отчеты последних заседаний каждого комитета или подкомитета проверяются и утверждаются председателем этого комитета или подкомитета.

20 Нумерация

- 122 1 Нумерация глав, статей и параграфов текстов, подлежащих пересмотру, сохраняется до первого чтения на пленарном заседании. Добавленные части временно обозначаются номером предыдущего параграфа в первоначальном тексте с добавлением букв «А», «В» и т. д.
- 123 2 Окончательная нумерация глав, статей и параграфов после их принятия в первом чтении поручается обычно редакционному комитету, но по решению пленарного заседания может быть поручена Генеральному секретарю.

21 Окончательное одобрение

- 124 Тексты Заключительных актов Полномочной конференции, конференции радиосвязи или всемирной конференции по международной электросвязи считаются окончательными, если они были одобрены при втором чтении на пленарном заседании.

22 Подписание

- 125 Тексты Заключительных актов, одобренные конференциями, указанными в п. 124 выше, представляются на подписание делегатам, уполномоченным на это согласно статье 31 Конвенции, в алфавитном порядке наименований Государств-Членов на французском языке.

23 Отношения с прессой и общественностью

- 126 1 Официальные сообщения о работе конференций передаются в печать только с разрешения председателя конференции.
- 127 2 В той степени, насколько это практически возможно, пресса и общественность могут присутствовать на конференции в соответствии с директивами, одобренными на собрании глав делегаций, о котором говорится в п. 4 выше, а также в соответствии с практическими мероприятиями, предпринятыми Генеральным секретарем. Присутствие прессы и общественности никоим образом не должно нарушать нормальную работу собрания.
- 128 3 Другие собрания Союза не являются открытыми для прессы и общественности, за исключением случая, когда участники рассматриваемого собрания принимают иное решение.

24 Льготы

- 129 Во время работы конференции члены делегаций, председатели Государств-Членов в Совете, члены Радиорегламентарного комитета, высшие

служащие Генерального секретариата и Секторов Союза, присутствующие на конференции, и персонал секретариата Союза, обслуживающий конференцию, имеют право на льготы при передаче почтовых, телеграфных, телефонных и телекеновых сообщений, в той мере, в какой приглашающее правительство договорилось с другими заинтересованными правительствами и соответствующими признанными эксплуатационными организациями.

25 Предложение, одобрение и вступление в силу поправок к данному Внутреннему регламенту

- 130 1 Каждое Государство-Член может предлагать на Полномочной конференции любые поправки к данному Внутреннему регламенту. Предлагаемые поправки должны представляться в соответствии с общими положениями о конференциях.
- 131 2 Для рассмотрения любой предлагаемой поправки к данному Внутреннему регламенту необходим кворум, как указано в разделе 12.1 выше.
- 132 3 Для того, чтобы быть принятой, любая предложенная поправка должна быть одобрена на пленарном заседании более, чем половиной аккредитованных на Полномочной конференции и имеющих право голоса делегаций.
- 133 4 Если не будет принято специального решения самой Полномочной конференцией, одобренного большинством в две трети аккредитованных на Полномочной конференции и имеющих право голоса делегаций, то поправки к Внутреннему регламенту, принятые в соответствии с положениями данного раздела, должны вступить в силу для всех конференций и собраний Союза на день подписания Заключительных актов той Полномочной конференции, которая их приняла.

РЕШЕНИЯ¹

РЕЗОЛЮЦИИ¹

^{1/} Not published herein -- Non publiées ici.

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ АКТЫ
ПОЛНОМОЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ¹
(МИННЕАПОЛИС, 1998 г.)**

Аннулированные Решения и Резолюции (Киото, 1994 г.)

1. Not published herein -- Non publiés ici.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

INSTRUMENTO DE ENMIENDA AL CONVENIO
DE LA UNIÓN INTERNACIONAL
DE TELECOMUNICACIONES
(GINEBRA, 1992)

con las enmiendas adoptadas por la
Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994)

(Enmiendas adoptadas por la Conferencia de
Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998))*

[See explanatory notes for the symbols on p. 634 of this volume —
Voir la note explicative pour les notations marginales à la p. 634 du présent
volume.]

PARTE I – Prefacio

En virtud y en aplicación de las disposiciones pertinentes del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), con las enmiendas introducidas por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) y, en particular, de su artículo 42, la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) ha adoptado las enmiendas siguientes a dicho Convenio:

* Conforme a la Resolución 70 (Minneapolis, 1998) relativa a la inclusión de una perspectiva de igualdad de sexo en la labor de la UIT, los instrumentos fundamentales de la Unión (Constitución y Convenio) se considerarán exentos de connotaciones de sexo.

CV/Art. 1

CAPÍTULO I

Funcionamiento de la Unión

SECCIÓN 1

ARTÍCULO 1 (CV)

La Conferencia de Plenipotenciarios

- MOD 2 2) De ser posible, las fechas exactas y el lugar de la Conferencia serán fijados por la precedente Conferencia de Plenipotenciarios; en otro caso, serán determinados por el Consejo con el acuerdo de la mayoría de los Estados Miembros.
- MOD 4 a) a petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Estados Miembros, dirigida individualmente al Secretario General;
- MOD 6 2) Cualquiera de esos cambios necesitará el acuerdo de la mayoría de los Estados Miembros.

ARTÍCULO 2 (CV)

Elecciones y asuntos conexos

El Consejo

- MOD 7 1) Salvo en el caso de las vacantes que se produzcan en las condiciones especificadas en los números 10 a 12 siguientes, los Estados Miembros elegidos para el Consejo desempeñarán su mandato hasta la elección de un nuevo Consejo y serán reelegibles.
- MOD 8 2) 1) Si entre dos Conferencias de Plenipotenciarios se produjese una vacante en el Consejo, corresponderá cubrirla, por derecho propio, al Estado Miembro que en la última elección hubiese obtenido el mayor número de sufragios entre los Estados Miembros pertenecientes a la misma Región sin resultar elegido.
- MOD 9 2) Si por cualquier motivo la plaza vacante no pudiera ser cubierta de acuerdo con el procedimiento del número 8 anterior, el Presidente del Consejo invitará al resto de los Estados Miembros de la correspondiente Región a que presenten su candidatura en el plazo de un mes a partir del envío de tal invitación

CV/Art. 3

Transcurrido dicho plazo, el Presidente del Consejo invitará a los Estados Miembros a elegir un nuevo Estado Miembro del Consejo. Dicha elección se llevará a cabo mediante votación secreta por correspondencia, requiriéndose la misma mayoría indicada en el párrafo anterior. El nuevo Estado Miembro del Consejo desempeñará sus funciones hasta que la próxima Conferencia de Plenipotenciarios competente elija el nuevo Consejo.

- MOD 12 b) cuando un Estado Miembro renuncie a ser Estado Miembro del Consejo.

ARTÍCULO 3 (CV)

MOD Otras conferencias y Asambleas

- MOD 23 1 De conformidad con las disposiciones pertinentes de la Constitución, en el intervalo entre dos Conferencias de Plenipotenciarios se convocarán normalmente las siguientes Conferencias y Asambleas Mundiales de la Unión:
- MOD 24 a) una o dos Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones;
- MOD 25 b) una Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones;
- MOD 27 d) una o dos Asambleas de Radiocomunicaciones.
- SUP 29
- MOD 30 - se podrá convocar una Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones adicional.
- MOD 33 b) por recomendación de la Conferencia o Asamblea Mundial precedente del Sector interesado, aprobada por el Consejo; en el caso de la Asamblea de Radiocomunicaciones, su recomendación se transmitirá a la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones siguiente para que ésta formule comentarios al Consejo;
- MOD 34 c) cuando una cuarta parte, por lo menos, de los Estados Miembros lo hayan propuesto individualmente al Secretario General;
- MOD 39 c) cuando una cuarta parte, por lo menos, de los Estados Miembros de la Región interesada lo hayan propuesto individualmente al Secretario General;
- MOD 41 5 1) Las fechas exactas y el lugar de las Conferencias Mundiales o Asambleas de los Sectores serán decididos por la Conferencia de Plenipotenciarios.
- MOD 42 2) En ausencia de tal decisión, el Consejo determinará las fechas exactas y el lugar de las Conferencias Mundiales o Asambleas de los Sectores con aprobación de la mayoría de los Estados Miembros, y de las Conferencias Regionales con la aprobación de la mayoría de los Estados Miembros pertenecientes a la región interesada; en ambos casos se aplicarán las disposiciones del número 47 siguiente.

CV/Art. 4

- MOD 44** a) si se trata de una Conferencia Mundial o de una Asamblea de un Sector, a petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Estados Miembros y si se trata de una Conferencia Regional, de la cuarta parte de los Estados Miembros de la región interesada. Las peticiones deberán dirigirse individualmente al Secretario General, el cual las someterá al Consejo para su aprobación;
- MOD 46** 2) En los casos a que se refieren los números 44 y 45 anteriores, las modificaciones propuestas sólo quedarán definitivamente adoptadas con el acuerdo de la mayoría de los Estados Miembros, si se trata de una Conferencia Mundial o de una Asamblea de un Sector, o con el de la mayoría de los Estados Miembros de la región interesada cuando se trate de una Conferencia Regional, a reserva de lo establecido en el número 47 siguiente.
- MOD 47** 7 En las consultas previstas en los números 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 y 312 del presente Convenio se considerará que los Estados Miembros que no hubieren contestado dentro del plazo fijado por el Consejo no participan en la consulta y, en consecuencia, no se tendrán en cuenta para el cálculo de la mayoría. Si el número de respuestas no excediera de la mitad de los Estados Miembros consultados, se procederá a otra consulta, cuyo resultado será decisivo, independientemente del número de votos emitidos.

SECCIÓN 2

ARTÍCULO 4 (CV)

El Consejo

- MOD 50** 1 El número de Estados Miembros del Consejo será determinado por la Conferencia de Plenipotenciarios que se reúne cada cuatro años
- MOD 50A** 2 Este número no excederá del 25% del número total de Estados Miembros.
- MOD 53** 3) En el intervalo entre dos reuniones ordinarias, el Consejo, a petición de la mayoría de sus Estados Miembros, podrá ser convocado, en principio en la Sede de la Unión, por su Presidente o a iniciativa de éste en las condiciones previstas en el número 18 del presente Convenio.
- MOD 55** 4 Al comienzo de cada reunión ordinaria, el Consejo elegirá Presidente y Vicepresidente entre los representantes de sus Estados Miembros; al efecto se tendrá en cuenta el principio de rotación entre las Regiones. Los elegidos desempeñarán sus cargos hasta la próxima reunión ordinaria y no serán reelegibles. El Vicepresidente reemplazará al Presidente en su ausencia.

CV/Art. 4

- MOD 56 5 En la medida de lo posible, la persona designada por un Estado Miembro del Consejo para actuar en éste será un funcionario de su propia administración de telecomunicación o directamente responsable ante esta administración, o en nombre de ella, y habrá de estar calificado por su experiencia en los servicios de telecomunicaciones.
- MOD 57 6 Sólo correrán por cuenta de la Unión los gastos de viaje, las dietas y los seguros del representante de cada uno de los Estados Miembros del Consejo, con motivo del desempeño de sus funciones durante las reuniones del Consejo.
- MOD 58 7 El representante de cada uno de los Estados Miembros del Consejo podrá asistir como observador a todas las reuniones de los Sectores de la Unión.
- MOD 60 9 El Secretario General, el Vicesecretario General y los Directores de las Oficinas participarán por derecho propio en las deliberaciones del Consejo, pero no tomarán parte en las votaciones. No obstante, el Consejo podrá celebrar sesiones limitadas exclusivamente a los representantes de sus Estados Miembros.
- ADD 60A Los Estados Miembros que no formen parte del Consejo podrán enviar, a sus propias expensas y advirtiéndolo al Secretario General con antelación suficiente, un observador a las reuniones del Consejo y de sus Comisiones y Grupo de Trabajo. Los observadores no tendrán voz ni derecho de voto.
- MOD 61 10 El Consejo examinará cada año el informe preparado por el Secretario General sobre la aplicación del Plan Estratégico adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios y tomará las medidas oportunas al respecto.
- MOD 69 3) Tomará las decisiones necesarias para conseguir una distribución geográfica equitativa del personal de la Unión, así como una representación también equitativa de la mujer en los empleos de la categoría profesional y superior, y fiscalizará su cumplimiento;
- MOD 73 7) examinará y aprobará el presupuesto bienal de la Unión y considerará el presupuesto provisional para el bienio siguiente, teniendo en cuenta las decisiones de la Conferencia de Plenipotenciarios en relación con el número 50 de la Constitución y el límite financiero establecido por esa Conferencia de conformidad con el número 51 de la Constitución, realizando las máximas economías pero teniendo presente la obligación de la Unión de conseguir resultados satisfactorios con la mayor rapidez posible; asimismo se inspirará en las opiniones del Comité de Coordinación contenidas en el informe del Secretario General mencionado en el número 86 del presente Convenio y en el informe de gestión financiera mencionado en el número 101 del presente Convenio;
- MOD 75 9) adoptará las disposiciones necesarias para convocar las conferencias y asambleas de la Unión y, con el acuerdo de la mayoría de los Estados Miembros si se trata de una Conferencia o Asamblea Mundial, o de la mayoría de los Estados Miembros de la región interesada si se trata de una Conferencia Regional, proporcionará las directrices oportunas a la Secretaría General y a los Sectores de la Unión respecto de su asistencia técnica y de otra índole para la preparación y organización de las conferencias y asambleas;

CV/Art. 5

- MOD 79** 13) previo acuerdo de la mayoría de los Estados Miembros, tomará las medidas necesarias para resolver, con carácter provisional, los casos no previstos en la Constitución, en el presente Convenio ni en los Reglamentos Administrativos y sus anexos, y para cuya solución no sea posible esperar hasta la próxima conferencia competente;
- MOD 81** 15) después de cada reunión, enviará lo antes posible a los Estados Miembros informes resumidos sobre las actividades del Consejo y cuantos documentos estime conveniente;

SECCIÓN 3

ARTÍCULO 5 (CV)

La Secretaría General

- MOD 86** *c)* con ayuda del Comité de Coordinación, preparará y someterá al Consejo un informe sobre la evolución del entorno de las telecomunicaciones desde la última Conferencia de Plenipotenciarios, que contendrá además las medidas recomendadas en cuanto a la estrategia y política futuras de la Unión, junto con sus consecuencias financieras;
- ADD 86A** *cbis)* coordinará la aplicación del Plan Estratégico adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios y preparará un informe anual sobre esa aplicación para su examen por el Consejo;
- ADD 87A** *dbis)* preparará todos los años un Plan de Actividades y un Plan Financiero de la labor que ha de realizar el personal de la Secretaría General para facilitar la aplicación del Plan Estratégico, para examen por el Consejo.
- MOD 100** *q)* previa consulta con el Comité de Coordinación y tras haber realizado todas las economías posibles, preparará y someterá al Consejo un proyecto de presupuesto bienal que cubra los gastos de la Unión, teniendo en cuenta los límites financieros fijados por la Conferencia de Plenipotenciarios. Este proyecto comprenderá un presupuesto consolidado, incluidos los presupuestos de los tres Sectores, basados en los costes, preparado de conformidad con las directrices presupuestarias emanadas del Secretario General y comprenderá dos variantes. Una corresponde a un crecimiento nulo de la unidad contributiva y la otra a un crecimiento inferior o igual al límite fijado por la Conferencia de Plenipotenciarios, después de una posible detracción de la cuenta de provisión. Una vez aprobada por el Consejo, la resolución del presupuesto se enviará a todos los Estados Miembros para su conocimiento;

CV/Art. 6

- MOD 102 s)** con la asistencia del Comité de Coordinación, preparará un Informe anual sobre las actividades de la Unión que, después de aprobado por el Consejo, será enviado a todos los Estados Miembros;
- ADD 102A sbis)** gestionará los acuerdos especiales mencionados en el número 76A de la Constitución, y los signatarios de esos acuerdos sufragarán los costes de esa gestión de acuerdo con la modalidad acordada entre éstos y el Secretario General.

SECCIÓN 4

ARTÍCULO 6 (CV)

El Comité de Coordinación

- MOD 109 2** El Comité procurará adoptar sus conclusiones por unanimidad. De no obtener el apoyo de la mayoría del Comité, su Presidente podrá tomar decisiones bajo su propia responsabilidad en casos excepcionales, si estima que la decisión sobre los asuntos tratados es urgente y no puede aplazarse hasta la próxima reunión del Consejo. En tales casos, informará de ello rápidamente y por escrito a los Estados Miembros del Consejo, exponiendo las razones que le guían y cualquier opinión presentada por escrito por otros miembros del Comité. Si en tales casos los asuntos no fuesen urgentes, pero sí importantes, se someterán a la consideración de la próxima reunión del Consejo.

SECCIÓN 5

El Sector de Radiocomunicaciones

ARTÍCULO 7 (CV)

Las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones

- MOD 117 d)** la determinación de los temas que hayan de estudiar la Asamblea de Radiocomunicaciones y las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones, así como los asuntos que la Asamblea deba examinar en relación con futuras Conferencias de Radiocomunicaciones.

CV/Art. 8

- MOD 118 2) El ámbito general de dicho orden del día debería ser establecido con cuatro a seis años de anterioridad, y el orden del día definitivo será fijado por el Consejo, preferentemente dos años antes de la Conferencia con el acuerdo de la mayoría de los Estados Miembros, a reserva de lo establecido en el número 47 del presente Convenio. Ambas versiones del orden del día serán establecidas sobre la base de las recomendaciones de la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones, de acuerdo con el número 126 siguiente.
- MOD 121 a) a petición de la cuarta parte, por lo menos, de los Estados Miembros. Las peticiones deberán dirigirse individualmente al Secretario General, el cual las someterá al Consejo para su aprobación;
- MOD 123 2) Las modificaciones propuestas al orden del día de una Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones sólo quedarán definitivamente adoptadas previo acuerdo de la mayoría de los Estados Miembros, a reserva de lo establecido en el número 47 del presente Convenio.

ARTÍCULO 8 (CV)

Las Asambleas de Radiocomunicaciones

- MOD 131 1) examinarán los informes de las Comisiones de Estudio preparados de conformidad con el número 157 del presente Convenio y aprobarán, modificarán o rechazarán los proyectos de Recomendación contenidos en los mismos y examinarán los informes del Grupo Asesor de Radiocomunicaciones preparados en cumplimiento del número 160H del presente Convenio;
- MOD 136 6) informarán a la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones siguiente del estado de los asuntos que puedan incluirse en el orden del día de futuras conferencias de radiocomunicaciones.
- ADD 137A La Asamblea de Radiocomunicaciones podrá encomendar al Grupo Asesor de Radiocomunicaciones, asuntos específicos dentro de su competencia recabando su parecer.

ARTÍCULO 9 (CV)

Las Conferencias Regionales de Radiocomunicaciones

- MOD 138 El orden del día de las Conferencias Regionales de Radiocomunicaciones sólo podrá contener puntos relativos a cuestiones específicas de radiocomunicaciones de carácter regional, incluyendo instrucciones a la Junta del Reglamento de Radiocomunicaciones y a la Oficina de Radiocomunicaciones relacionadas con sus actividades respecto a la Región considerada, siempre que tales instrucciones no estén en pugna con los intereses de otras Regiones. Estas conferencias se

CV/Art. 11

limitarán estrictamente a tratar los asuntos que figuren en su orden del día. Las disposiciones de los números 118 a 123 del presente Convenio se aplicarán a las Conferencias Regionales de Radiocomunicaciones pero solamente en lo que afecta a los Estados Miembros de la Región interesada.

SUP 139

ARTÍCULO 11 (CV)

Las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones

MOD 149 2 1) Las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones estudiarán Cuestiones adoptadas de conformidad con un procedimiento establecido por la Asamblea de Radiocomunicaciones y redactarán proyectos de recomendación que serán adoptados de conformidad con el procedimiento establecido en los números 246A a 247 del presente Convenio.

ADD 149B 2) Las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones también estudiarán los temas identificados en las resoluciones y recomendaciones de las Conferencias Mundiales de Radiocomunicaciones. Los resultados de esos estudios se incluirán en Recomendaciones o en los informes preparados conforme al número 156 siguiente.

MOD 150 3) Sin perjuicio de lo dispuesto en el número 158 siguiente, el estudio de tales cuestiones y temas se centrará en lo siguiente:

MOD 151 a) la utilización del espectro de frecuencias radioeléctricas en las radiocomunicaciones terrenales y espaciales y la utilización de la órbita de los satélites geoestacionarios y de otras órbitas;

MOD 155 3) Estos estudios podrán versar sobre cuestiones económicas u operacionales, pero, si entrañan la comparación de soluciones técnicas alternativas, podrán tomarse en consideración los factores económicos.

ADD

ARTÍCULO 11A (CV)

El Grupo Asesor de Radiocomunicaciones

ADD 160A 1 El Grupo Asesor de Radiocomunicaciones estará abierto a los representantes de las administraciones de los Estados Miembros, a los representantes de los Miembros del Sector y a los Presidentes de las Comisiones de Estudio, y actuará por conducto del Director.

ADD 160B 2 El Grupo Asesor de Radiocomunicaciones:

CV/Art. 12

- ADD 160C 1) estudiará las prioridades, los programas, las operaciones, las cuestiones financieras y las estrategias referentes a las Asambleas de Radiocomunicaciones, las Comisiones de Estudio y la preparación de las Conferencias de Radiocomunicaciones, así como cualesquiera otros asuntos específicos que le sean confiados por una Conferencia de la Unión, por una Asamblea de Radiocomunicaciones o por el Consejo;
- ADD 160D 2) pasará revista a los avances realizados en la aplicación del programa de trabajo establecido en el número 132 del presente Convenio;
- ADD 160E 3) proporcionará directrices para la labor de las Comisiones de Estudio;
- ADD 160F 4) recomendará medidas dirigidas, en particular, a intensificar la cooperación y la coordinación con otros órganos de normalización, con el Sector de Normalización de las Telecomunicaciones, con el Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones y con la Secretaría General;
- ADD 160G 5) adoptará sus propios métodos de trabajo, que serán compatibles con los adoptados por la Asamblea de Radiocomunicaciones;
- ADD 160H 6) preparará un informe al Director de la Oficina de Radiocomunicaciones en el que indicará las medidas que proceda en relación con los puntos anteriores;

ARTÍCULO 12 (CV)

La Oficina de Radiocomunicaciones

- MOD 164 a) coordinará los trabajos preparatorios de las Comisiones de Estudio y de la Oficina, comunicará a los Estados Miembros y a los Miembros del Sector los resultados de estos trabajos, recibirá sus observaciones y presentará a la Conferencia un informe refundido que puede incluir propuestas de naturaleza reglamentaria;
- MOD 169 b) distribuirá a los Estados Miembros las reglas de procedimiento de la Junta y recibirá las observaciones de las administraciones sobre las mismas;
- ADD 175A 3bis) prestará el apoyo necesario al Grupo Asesor de Radiocomunicaciones y cada año presentará a los Estados Miembros, a los Miembros del Sector de Radiocomunicaciones y al Consejo un informe sobre los resultados de la labor del Grupo Asesor;
- ADD 175B 3ter) tomará disposiciones prácticas para facilitar la participación de los países en desarrollo en las Comisiones de Estudio de Radiocomunicaciones.
- MOD 177 a) realizará estudios a fin de asesorar para la explotación del mayor número posible de canales radioeléctricos en las regiones del espectro de frecuencias en que puedan producirse interferencias perjudiciales y la

CV/Art. 13

utilización equitativa, eficaz y económica de la órbita de los satélites geoestacionarios y de otras órbitas, teniendo en cuenta las necesidades de los Estados Miembros que requieran asistencia, las necesidades específicas de los países en desarrollo, así como la situación geográfica especial de determinados países;

- MOD 178 *b)* intercambiará con los Estados Miembros y los Miembros del Sector datos en forma legible automáticamente y en otras formas, preparará y tendrá al día la documentación y las bases de datos del Sector de Radiocomunicaciones y organizará, junto con el Secretario General, su publicación en los idiomas de trabajo de la Unión, de conformidad con lo dispuesto en el número 172 de la Constitución;
- MOD 180 *d)* someterá a la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones un informe sobre las actividades del Sector desde la última conferencia; si no está prevista ninguna Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones, el informe referente a los dos años siguientes a la última conferencia se presentará al Consejo y, a título informativo, a los Estados Miembros y a los Miembros del Sector;
- ADD 181A *ebis)* preparará todos los años un plan de actividades y un plan financiero de la labor que ha de realizar la Oficina en apoyo del Sector en su conjunto, para examen por el Grupo Asesor de Radiocomunicaciones conforme al artículo 11A del presente Convenio y presentación al Consejo.

SECCIÓN 6

El Sector de Normalización de las Telecomunicaciones

ARTÍCULO 13 (CV)

- MOD **Las Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones**
- MOD 184 1 De conformidad con el número 104 de la Constitución, se convocarán Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones para examinar materias relacionadas con la normalización de las telecomunicaciones.
- MOD 185 2 Las Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones estudiarán y formularán recomendaciones sobre las cuestiones que hayan adoptado siguiendo sus propios procedimientos o sobre las que les encomiende la Conferencia de Plenipotenciarios, cualquier otra conferencia o el Consejo.

CV/Art. 14

- MOD 186 3 De conformidad con el número 104 de la Constitución, la Asamblea:
- MOD 187 a) examinará los informes de las Comisiones de Estudio preparados de conformidad con el número 194 del presente Convenio y aprobará, modificará o rechazará los proyectos de Recomendación contenidos en los mismos, y examinará los informes del Grupo Asesor de Normalización de las Telecomunicaciones preparados en cumplimiento de los números 197J y 197K del presente Convenio;
- (MOD) 190 d) en la medida de lo posible, agrupará cuestiones de interés para los países en desarrollo, con el fin de facilitar la participación de los mismos en el estudio de tales cuestiones;
- ADD 191A 4 La Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones podrá asignar asuntos específicos dentro de su competencia al Grupo Asesor de Normalización de las Telecomunicaciones, indicando las medidas requeridas sobre el particular.
- ADD 191B 5 La Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones será presidida por una personalidad designada por el gobierno del país en que se celebre la reunión o, si ésta se celebra en la Sede de la Unión, por una persona elegida por la propia Asamblea. El Presidente estará asistido por Vicepresidentes elegidos por la Asamblea.

ARTÍCULO 14 (CV)

Comisiones de Estudio de Normalización de las Telecomunicaciones

- MOD 192 1 1) Las Comisiones de Estudio de Normalización de las Telecomunicaciones estudiarán Cuestiones adoptadas de conformidad con un procedimiento establecido por la Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones y redactarán proyectos de Recomendación que serán adoptados de conformidad con el procedimiento establecido en los números 246A a 247 del presente Convenio.
- MOD 194 3) Cada Comisión de Estudio preparará para las Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones un informe en el que se indiquen los progresos realizados, las Recomendaciones adoptadas de acuerdo con el procedimiento de consulta previsto en el número 192 anterior y los proyectos de recomendaciones nuevas o revisadas para su examen por la Asamblea.
- MOD 197 4 Con objeto de facilitar el examen de las actividades del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones, conviene tomar medidas para fomentar la cooperación y la coordinación con otras organizaciones que se ocupan de normalización y con los Sectores de Radiocomunicaciones y de Desarrollo de las Telecomunicaciones. Las funciones concretas, la forma de participación y las reglas de aplicación de estas medidas se determinarán en una Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones.

CV/Art. 14A

ADD **ARTÍCULO 14A (CV)**

Grupo Asesor de Normalización de las Telecomunicaciones

- ADD 197C 1 El Grupo Asesor de Normalización de las Telecomunicaciones estará abierto a los representantes de las administraciones de los Estados Miembros, a los representantes de los Miembros del Sector y a los Presidentes de las Comisiones de Estudio.
- ADD 197D 2 El Grupo Asesor de Normalización de las Telecomunicaciones:
- ADD 197E 1) estudiará las prioridades, los programas, las actividades, las cuestiones financieras y las estrategias del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones;
- ADD 197F 2) examinará los avances realizados en la aplicación del programa de trabajo establecido en el número 188 del presente Convenio;
- ADD 197G 3) proporcionará directrices para la labor de las Comisiones de Estudio;
- ADD 197H 4) recomendará medidas dirigidas, en particular, a intensificar la cooperación y la coordinación con otros órganos pertinentes, con el Sector de Radiocomunicaciones, con el Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones y con la Secretaría General;
- ADD 197I 5) adoptará sus propios métodos de trabajo, que serán compatibles con los adoptados por la Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones;
- ADD 197J 6) preparará un informe al Director de la Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones en el que indicará las medidas adoptadas en relación con los puntos anteriores;
- ADD 197K 7) preparará un informe a la Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones sobre los asuntos que se le asignen de conformidad con el número 191A, con copia al Director para que lo someta a la Asamblea.

ARTÍCULO 15 (CV)

Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones

- MOD 200 a) actualizará anualmente, después de consultar a los Presidentes de las Comisiones de Estudio de Normalización de las Telecomunicaciones, el programa de trabajo aprobado por la Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones;

CV/Art. 15

- MOD 201 b)** participará por derecho propio, pero con carácter consultivo, en las deliberaciones de las Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones y de las Comisiones de Estudio de normalización de las telecomunicaciones. Adoptará todas las medidas necesarias para la preparación de las Asambleas y reuniones del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones en consulta con la Secretaría General de conformidad con el número 94 del presente Convenio y, cuando proceda, con los otros Sectores de la Unión, y teniendo debidamente en cuenta las directrices del Consejo en la realización de esos preparativos;
- MOD 202 c)** tramitará la información recibida de las administraciones en aplicación de las disposiciones pertinentes del Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales o de decisiones de las Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones y la preparará en forma adecuada para su publicación;
- MOD 203 d)** intercambiará con los Estados Miembros y los Miembros del Sector datos en forma legible automáticamente y en otras formas, preparará y tendrá al día la documentación y las bases de datos del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones y organizará, junto con el Secretario General, su publicación en los idiomas de trabajo de la Unión de conformidad con lo dispuesto en el número 172 de la Constitución;
- MOD 204 e)** someterá a la Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones un informe sobre las actividades del Sector desde la última Asamblea; asimismo someterá al Consejo y a los Estados Miembros y Miembros del Sector un informe referente a los dos años siguientes a la última Asamblea, a menos que se haya convocado una segunda Asamblea;
- ADN 205A fbis)** preparará todos los años un plan de actividades y un plan financiero de la labor que ha de realizar la Oficina en apoyo del Sector en su conjunto, para examen por el Grupo Asesor de Normalización de las Telecomunicaciones y presentación al Consejo;
- ADD 205B g)** prestará el apoyo necesario al Grupo Asesor de Normalización de las Telecomunicaciones y cada año presentará a los Estados Miembros y a los Miembros del Sector de Normalización de las Telecomunicaciones y al Consejo un informe sobre los resultados de su labor;
- ADD 205C h)** proporcionará asistencia a los países en desarrollo para los trabajos preparatorios de las Asambleas de Normalización y, en especial, para el estudio de las cuestiones que tengan carácter prioritario para dichos países.

CV/Art. 16

SECCIÓN 7

El Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones

ARTÍCULO 16 (CV)

Las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones

- MOD 213 2 El Director de la Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones preparará el proyecto de orden del día de las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones y el Secretario General lo someterá al Consejo para su aprobación con el acuerdo de la mayoría de los Estados Miembros en el caso de una Conferencia Mundial o de la mayoría de los Estados Miembros pertenecientes a la Región de que se trate en el caso de una Conferencia Regional, a reserva de lo previsto en el número 47 del presente Convenio.
- ADD 213A 3 La Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones podrá encomendar al Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones asuntos específicos dentro de su competencia, recabando su parecer.

ARTÍCULO 17 (CV)

Las Comisiones de Estudio de Desarrollo de las Telecomunicaciones

- ADD 215A 3 Cada Comisión de Estudio de Desarrollo de las Telecomunicaciones preparará para la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones un informe en el que indique el avance de los trabajos y todos los proyectos de Recomendaciones nuevas o revisadas que se someterán a la consideración de la Conferencia.
- ADD 215B 4 Las Comisiones de Estudio de Desarrollo de las Telecomunicaciones estudiarán Cuestiones y redactarán proyectos de Recomendación que serán adoptados de conformidad con los procedimientos enunciados en los números 246A a 247 del presente Convenio.

ADD ARTÍCULO 17A (CV)

Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones

- ADD 215C 7 El Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones estará abierto a los representantes de las administraciones de los Estados Miembros, a los representantes de los Miembros del Sector y a los Presidentes y Vicepresidentes de las Comisiones de Estudio.

CV/Art. 18

- ADD 215D 8 El Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones:
- ADD 215E 1) estudiará las prioridades, los programas, las actividades, las cuestiones financieras y las estrategias del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones;
- ADD 215F 2) examinará los avances realizados en la aplicación del programa de trabajo establecido en el número 209 del presente Convenio;
- ADD 215G 3) proporcionará directrices para la labor de las Comisiones de Estudio;
- ADD 215H 4) recomendará medidas dirigidas, en particular, a intensificar la cooperación y la coordinación con el Sector de Radiocomunicaciones, con el Sector de Normalización de las Telecomunicaciones y con la Secretaría General, así como con otras instituciones de desarrollo y financieras apropiadas;
- ADD 215I 5) adoptará sus propios métodos de trabajo, que serán compatibles con los adoptados por la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones;
- ADD 215J 6) preparará un informe a la Asamblea Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones en el que indicará las medidas adoptadas en relación con los puntos anteriores;
- ADD 215K 9 El Director podrá invitar a participar en las reuniones del Grupo Asesor a representantes de entidades bilaterales de cooperación y asistencia al desarrollo y de instituciones multilaterales de desarrollo.

ARTÍCULO 18 (CV)

Oficina de Desarrollo de las Telecomunicaciones

- MOD 222 e) someterá a la Conferencia Mundial de Desarrollo de las Telecomunicaciones un informe sobre las actividades del Sector desde la última Conferencia; asimismo someterá al Consejo y a los Estados Miembros y Miembros del Sector un informe referente a los dos años siguientes a la última Conferencia;
- (MOD) 223 f) preparará una estimación presupuestaria para las necesidades del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones basada en los costes y la transmitirá al Secretario General para su examen por el Comité de Coordinación y su inclusión en el presupuesto de la Unión;
- ADD 223A fbis) preparará todos los años un plan de actividades y un plan financiero de la labor que ha de realizar la Oficina en apoyo del Sector en su conjunto, para examen por el Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones y presentación al Consejo;

CV/Art. 19

- ADD 223B g)** prestará el apoyo necesario al Grupo Asesor de Desarrollo de las Telecomunicaciones y cada año presentará a los Estados Miembros, a los Miembros del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones y al Consejo un informe sobre los resultados de su labor.
- MOD 224 3** El Director trabajará en forma colegiada con otros funcionarios de elección a fin de reforzar el papel activador de la Unión en lo que respecta al estímulo del desarrollo de las telecomunicaciones y tomará las disposiciones necesarias con el Director de la Oficina correspondiente para adoptar las medidas adecuadas, por ejemplo la convocatoria de reuniones de información sobre las actividades del Sector de que se trate.
- MOD 225 4** A solicitud de los Estados Miembros interesados, el Director, con la asistencia de los Directores de las otras Oficinas y, en su caso, del Secretario General, estudiará y asesorará sobre cuestiones relativas a sus telecomunicaciones nacionales; cuando ese estudio entrañe la comparación de variantes técnicas, podrán tenerse en cuenta los factores económicos.
- SUP 227**

SECCIÓN 8

Disposiciones comunes a los tres Sectores

ARTÍCULO 19 (CV)

Participación de entidades y organizaciones distintas de las administraciones en las actividades de la Unión

- MOD 229 a)** las empresas de explotación reconocidas, los organismos científicos o industriales y las instituciones de financiación o de desarrollo autorizadas por el Estado Miembro interesado;
- MOD 230 b)** otras entidades que se ocupen de cuestiones de telecomunicaciones, autorizadas por el Estado Miembro interesado;
- MOD 233 3** Toda solicitud de participación de cualquiera de las entidades a que se hace referencia en el número 229 anterior en los trabajos de un Sector, de conformidad con las disposiciones aplicables de la Constitución y del presente Convenio, aprobada por el Estado Miembro correspondiente, será transmitida por éste al Secretario General.

CV/Art. 19

- MOD 234 4** Toda solicitud de cualquiera de las entidades a que se hace referencia en el número 230 anterior, presentada por el Estado Miembro correspondiente, será tramitada de conformidad con el procedimiento que establezca al efecto el Consejo. Esa solicitud será examinada por el Consejo para cerciorarse de su conformidad con el procedimiento anterior.
- ADD 234A 4bis** Alternativamente, la solicitud de una de las entidades a que se hace referencia en el número 229 o en el número 230 anterior de ingresar como Miembro de un Sector se podrá enviar directamente al Secretario General. Los Estados Miembros que autoricen a esas entidades a enviar directamente sus solicitudes al Secretario General informarán a éste en consecuencia. Las entidades cuyo Estado Miembro no haya enviado esa comunicación al Secretario General no tendrán la posibilidad de presentar directamente su solicitud. El Secretario General actualizará y publicará periódicamente las listas de los Estados Miembros que han autorizado a entidades dependientes de su jurisdicción o soberanía a presentar directamente esa solicitud.
- ADD 234B 4ter** Al recibir directamente de una entidad la solicitud prevista en el número 234A anterior, el Secretario General se cerciorará, habida cuenta de los criterios definidos por el Consejo, de que la función y los objetivos del candidato son acordes con el objeto de la Unión. A continuación, el Secretario General informará a la mayor brevedad al Estado Miembro del solicitante, recabando la aprobación de la solicitud. Si el Secretario General no recibe objeción del Estado Miembro en el plazo de cuatro meses, le enviará un telegrama de recordatorio. Si en el plazo de cuatro meses después de la fecha de envío del telegrama de recordatorio el Secretario General no recibe objeción, se considerará aprobada la solicitud. Si el Secretario General recibe una objeción del Estado Miembro, invitará al solicitante a dirigirse a dicho Estado Miembro.
- ADD 234C 4quáter** Cuando autorice la solicitud directa, el Estado Miembro podrá notificar al Secretario General que le delega la autoridad para aprobar toda solicitud de admisión de una entidad que esté dentro de su jurisdicción o soberanía.
- MOD 237 7** El Secretario General preparará y mantendrá listas actualizadas de las entidades y organizaciones a que se hace referencia en los números 229 a 231 anteriores así como en los números 260 a 262 del presente Convenio y que están autorizadas a participar en los trabajos de los Sectores y, a intervalos apropiados, publicará y distribuirá esas listas a todos los Estados Miembros y Miembros de los Sectores interesados y al Director de la Oficina de que se trata. El Director comunicará a las entidades y organizaciones interesadas el curso dado a su solicitud e informará de ello a los Estados Miembros interesados.
- MOD 238 8** Las condiciones de participación en los trabajos de los Sectores de las organizaciones y entidades contenidas en las listas a que se hace referencia en el número 237 anterior se especifican en el presente artículo, en el artículo 33 y en otras disposiciones pertinentes del presente Convenio. Las disposiciones de los números 25 a 28 de la Constitución no se aplican a las mismas.

CV/Art. 20

- MOD 239 9 Un Miembro de un Sector podrá actuar en nombre del Estado Miembro que lo haya aprobado, siempre que ese Miembro de Sector comunique al Director de la Oficina interesada la correspondiente autorización.
- MOD 240 10 Todo Miembro de un Sector tendrá derecho a denunciar su participación en el mismo mediante notificación dirigida al Secretario General. Esta participación podrá ser también denunciada, en su caso, por el Estado Miembro interesado o, si se trata de un Miembro de Sector aprobado de conformidad con el número 234C anterior, según los criterios y procedimientos acordados por el Consejo. La denuncia surtirá efecto transcurrido un año desde el día de recepción de la notificación por el Secretario General.
- ADD 241A La asamblea o conferencia de un Sector podrá admitir a una entidad u organización a participar a título de Asociado en los trabajos de una Comisión de Estudio determinada y de sus grupos subordinados con arreglo a los siguientes principios.
- ADD 241B 1) Las entidades u organizaciones previstas en los números 229 a 231 anteriores podrán solicitar ser admitidas a participar a título de Asociado en los trabajos de una Comisión de Estudio determinada.
- ADD 241C 2) Cuando un Sector haya admitido la participación a título de Asociado, el Secretario General aplicará a los solicitantes las disposiciones pertinentes del presente artículo, teniendo en cuenta la envergadura de la entidad u organización y cualesquiera otros criterios pertinentes.
- ADD 241D 3) Los Asociados autorizados a participar en los trabajos de una determinada Comisión de Estudio no se incluirán en la lista a que se hace referencia en el número 237 anterior.
- ADD 241E 4) En los números 248B y 483A del presente Convenio se indican las condiciones de participación en los trabajos de las Comisiones de Estudio.

ARTÍCULO 20 (CV)

Gestión de los asuntos en las Comisiones de Estudio

- MOD 242 1 La Asamblea de Radiocomunicaciones, la Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones y las Conferencias Mundiales de Desarrollo de las Telecomunicaciones nombrarán al Presidente de cada Comisión de Estudio y a uno o varios Vicepresidentes. Para el nombramiento de presidentes y de vicepresidentes se tendrán particularmente presentes la competencia personal y una distribución geográfica equitativa, así como la necesidad de fomentar una participación más eficaz de los países en desarrollo.
- MOD 243 2 Si el volumen de trabajo de una Comisión de Estudio lo requiere, la Asamblea y la Conferencia nombrarán los vicepresidentes que estimen necesarios.

CV/Art. 20

ADD 246A 5bis

a) Los Estados Miembros y los Miembros de los Sectores adoptarán las Cuestiones que han de estudiarse con arreglo a los procedimientos establecidos por la Conferencia o Asamblea de que se trate, e indicarán si una Recomendación resultante debe ser objeto de una consulta formal de los Estados Miembros.

ADD 246B b) Las Comisiones de Estudio adoptarán las Recomendaciones resultantes del estudio de las referidas Cuestiones aplicando los procedimientos establecidos por la Conferencia o Asamblea correspondiente. Se considerarán aprobadas las Recomendaciones cuya aprobación no requiera la consulta formal de los Estados Miembros.

ADD 246C c) Las Recomendaciones que requieran la consulta formal de los Estados Miembros se tramitarán con arreglo a lo preceptuado en el número 247 siguiente o se transmitirán a la Conferencia o Asamblea competente, según el caso.

ADD 246D cbis) las disposiciones de los números 246A y 246C anteriores no se aplicarán a las Cuestiones y recomendaciones que tengan connotaciones de política o reglamentación, tales como:

ADD 246E – las Cuestiones y recomendaciones aprobadas por el Sector de Radiocomunicaciones pertinentes a la labor de las conferencias de radiocomunicaciones, y otras categorías de Cuestiones y Recomendaciones que decida la Asamblea de Radiocomunicaciones;

ADD 246F – las Cuestiones y recomendaciones aprobadas por el Sector de Normalización de las Telecomunicaciones relativas a las cuestiones de tarifas y contabilidad y a los planes de numeración y direccionamiento pertinentes;

ADD 246G – las Cuestiones y recomendaciones aprobadas por el Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones relativas a asuntos de reglamentación, política y finanzas;

ADD 246H – las Cuestiones y recomendaciones que susciten dudas en cuanto a su alcance,

MOD 247 6 Las Comisiones de Estudio podrán adoptar medidas para obtener la aprobación por los Estados Miembros de las recomendaciones elaboradas entre dos Asambleas o Conferencias. Para obtener dicha aprobación se aplicarán los procedimientos aprobados por la asamblea o conferencia competente, según el caso.

ADD 247A 6bis Las Recomendaciones aprobadas con arreglo a los números 246B ó 247 anteriores tendrán el mismo régimen jurídico que las Recomendaciones aprobadas por la conferencia o asamblea.

CV/Art. 20

- ADD 248A *7bis* En consulta con el Presidente de la Comisión de Estudio interesada y conforme a un procedimiento establecido por el Sector interesado, el Director de la Oficina podrá invitar a una organización ajena al Sector a que envíe representantes para que participen en los estudios sobre un tema específico en la Comisión de Estudio correspondiente o en sus grupos subordinados.
- ADD 248B *7ter* Una entidad admitida a título de Asociado de acuerdo con el número 241A del presente Convenio podrá participar en los trabajos de la Comisión de Estudio elegida, pero no en la adopción de decisiones ni en las actividades de coordinación de dicha Comisión de Estudio.

CV/Art. 23

CAPÍTULO II

MOD **Disposiciones generales relativas a
las conferencias y asambleas**

ARTÍCULO 23 (CV)

**Invitación y admisión a las Conferencias de Plenipotenciarios
cuando haya Gobierno invitante**

- MOD 256 2 1) Un año antes de la fecha de apertura de la Conferencia, el Gobierno invitante enviará la invitación al Gobierno de cada Estado Miembro.
- MOD 262A e) los Miembros de los Sectores mencionados en los números 229 y 231 del presente Convenio y a las organizaciones de carácter internacional que los representen.
- MOD 263 4 1) Las respuestas de los Estados Miembros deberán obrar en poder del Gobierno invitante al menos un mes antes de la fecha de apertura de la Conferencia y en ellas se hará constar, de ser posible, la composición de la delegación.
- MOD 265 3) Las respuestas de los organismos y organizaciones a que se hace referencia en los números 259 a 262A anteriores deberán obrar en poder del Secretario General un mes antes de la fecha de apertura de la Conferencia.

ARTÍCULO 24 (CV)

**Invitación y admisión a las Conferencias de Radiocomunicaciones
cuando haya Gobierno invitante**

- MOD 271 2 1) Lo dispuesto en los números 256 a 265 del presente Convenio se aplicará a las Conferencias de Radiocomunicaciones.
- MOD 272 2) Los Estados Miembros deberían informar a los Miembros del Sector de la invitación que han recibido a participar en una Conferencia de Radiocomunicaciones.
- MOD 280 d) los observadores que representen a Miembros del Sector de Radiocomunicaciones y que hayan sido debidamente autorizados por el Estado Miembro interesado;
- MOD 282 f) los observadores de los Estados Miembros que, sin derecho de voto, participen en la Conferencia Regional de Radiocomunicaciones de una Región diferente a la que pertenezcan.

CV/Art. 25

ARTÍCULO 25 (CV)

MOD Invitación y admisión a las Asambleas de Radiocomunicaciones y Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones y a las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones cuando haya Gobierno invitante

- MOD 285 a) la administración de cada Estado Miembro;
- MOD 286 b) los Miembros de los Sectores interesados;
- MOD 298 c) a los representantes de los Miembros de los Sectores interesados.

ARTÍCULO 26 (CV)

MOD Procedimiento para la convocación o cancelación de Conferencias o de Asambleas Mundiales a petición de Estados Miembros o a propuesta del Consejo

- MOD 299 1 En las siguientes disposiciones se describe el procedimiento aplicable para convocar una segunda Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones en el intervalo entre dos Conferencias de Plenipotenciarios sucesivas, para determinar sus fechas exactas y su lugar y para cancelar la segunda Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones o la segunda Asamblea de Radiocomunicaciones.
- MOD 300 2 1) Los Estados Miembros que deseen la convocación de una segunda Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones lo comunicarán al Secretario General, indicando las fechas y el lugar propuestos para la Asamblea.
- MOD 301 2) Si el Secretario General recibe peticiones concordantes de una cuarta parte, al menos, de los Estados Miembros, informará inmediatamente a todos los Estados Miembros, por los medios de telecomunicación más adecuados, y les pedirá que le indiquen, en el término de seis semanas, si aceptan o no la propuesta formulada.
- MOD 302 3) Si la mayoría de los Estados Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio, se pronuncia en favor del conjunto de la propuesta, es decir, si acepta al mismo tiempo, las fechas y el lugar propuestos, el Secretario General lo comunicará inmediatamente a todos los Estados Miembros por los medios de telecomunicación más adecuados.
- MOD 303 4) Si la propuesta aceptada se refiere a la reunión de la Asamblea en lugar distinto de la Sede de la Unión, el Secretario General, con el asentimiento del Gobierno interesado, adoptará las medidas necesarias para convocar la Asamblea.

CV/Art. 27

- MOD 304 5) Si la propuesta no es aceptada en su totalidad (fechas y lugar) por la mayoría de los Estados Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio, el Secretario General comunicará las respuestas recibidas a los Estados Miembros y les invitará a que se pronuncien definitivamente, dentro de las seis semanas siguientes a la fecha de su recepción, sobre el punto o los puntos en litigio.
- MOD 305 6) Se considerarán adoptados dichos puntos cuando reciban la aprobación de la mayoría de los Estados Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio.
- MOD 306 3 1) Cualquier Estado Miembro que desee que la segunda Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones o la segunda Asamblea de Radiocomunicaciones se cancele informará en consecuencia al Secretario General. Si el Secretario General recibe peticiones concordantes de una cuarta parte, por lo menos, de los Estados Miembros, informará inmediatamente a todos los Estados Miembros por los medios de telecomunicación más adecuados y les pedirá que indiquen, en el término de seis semanas, si aceptan o no la propuesta formulada.
- MOD 307 2) Si la mayoría de los Estados Miembros, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio, se pronuncia en favor de la propuesta, el Secretario General lo comunicará inmediatamente a todos los Estados Miembros por los medios de telecomunicación más adecuados y se cancelará la Conferencia o la Asamblea.
- MOD 309 5 Cualquier Estado Miembro que desee que se convoque una Conferencia Mundial de Telecomunicaciones Internacionales, lo propondrá a la Conferencia de Plenipotenciarios; el orden del día, las fechas exactas y el lugar de esa Conferencia se determinarán de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3 del presente Convenio.

ARTÍCULO 27 (CV)

MOD **Procedimiento para la convocación de Conferencias Regionales a petición de Estados Miembros o a propuesta del Consejo**

- MOD 310 En el caso de las Conferencias Regionales, el procedimiento previsto en los números 300 a 305 del presente Convenio se aplicará sólo a los Estados Miembros de la Región interesada. Cuando la convocación se haga por iniciativa de los Estados Miembros de la Región, bastará con que el Secretario General reciba solicitudes concordantes de una cuarta parte de los Estados Miembros de la misma. El procedimiento descrito en los números 301 a 305 del presente Convenio se aplicará también cuando la propuesta de celebrar una Conferencia Regional proceda del Consejo.

CV/Art. 28

ARTÍCULO 28 (CV)

**MOD Disposiciones relativas a las Conferencias y Asambleas
que se reúnan sin Gobierno invitante**

- MOD 311** Cuando una Conferencia o Asamblea haya de celebrarse sin Gobierno invitante, se aplicarán las disposiciones de los artículos 23, 24 y 25 del presente Convenio. El Secretario General adoptará las disposiciones necesarias para convocar y organizar la Conferencia o Asamblea en la Sede de la Unión, de acuerdo con el Gobierno de la Confederación Suiza.

ARTÍCULO 29 (CV)

**MOD Cambio de fechas o de lugar de una
conferencia o asamblea**

- MOD 312 1** Las disposiciones de los artículos 26 y 27 del presente Convenio relativas a la convocación de una conferencia o asamblea se aplicarán por analogía cuando, a petición de los Estados Miembros o a propuesta del Consejo, se trate de cambiar las fechas o el lugar de celebración de una conferencia o asamblea. Sin embargo, dichos cambios podrán efectuarse únicamente cuando la mayoría de los Estados Miembros interesados, determinada de acuerdo con lo establecido en el número 47 del presente Convenio, se haya pronunciado en su favor.
- MOD 313 2** Todo Estado Miembro que proponga cambiar las fechas o el lugar de celebración de una conferencia o asamblea deberá obtener el apoyo del número requerido de Estados Miembros.

ARTÍCULO 30 (CV)

**Plazos y modalidades para la presentación
de propuestas e informes a las conferencias**

- MOD 316 2** Enviadas las invitaciones, el Secretario General rogará inmediatamente a los Estados Miembros que le remitan, por lo menos cuatro meses antes del comienzo de la conferencia, las propuestas relativas a los trabajos de la misma.
- MOD 318 4** El Secretario General indicará junto a cada propuesta recibida de un Estado Miembro el origen de la misma mediante el símbolo establecido por la Unión para este Estado Miembro. Si la propuesta fuera patrocinada por más de un Estado Miembro, irá acompañada en la medida de lo posible del símbolo correspondiente a cada Estado Miembro patrocinador.
- MOD 319 5** El Secretario General enviará las propuestas a todos los Estados Miembros, a medida que las vaya recibiendo.

CV/Art. 31

- MOD 320 6** El Secretario General reunirá y coordinará las propuestas recibidas de los Estados Miembros, y las enviará a los Estados Miembros a medida que las reciba, pero en todo caso con dos meses de antelación por lo menos a la apertura de la conferencia. Los funcionarios de elección y demás funcionarios de la Unión, así como los observadores y representantes que puedan asistir a conferencias de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente Convenio, no estarán facultados para presentar propuestas.
- MOD 321 7** El Secretario General reunirá también los informes recibidos de los Estados Miembros, del Consejo y de los Sectores de la Unión, y las recomendaciones de las conferencias y los enviará, junto con eventuales informes propios, a los Estados Miembros por lo menos cuatro meses antes de la apertura de la conferencia.
- MOD 322 8** El Secretario General enviará a todos los Estados Miembros lo antes posible las propuestas recibidas después del plazo especificado en el número 316 anterior.

ARTÍCULO 31 (CV)

Credenciales para las Conferencias

- MOD 324 1** Las delegaciones enviadas por los Estados Miembros a una Conferencia de Plenipotenciarios, a una Conferencia de Radiocomunicaciones o a una Conferencia Mundial de Telecomunicaciones Internacionales deberán estar debidamente acreditadas, de conformidad con lo dispuesto en los números 325 a 331 siguientes.
- MOD 327 3)** A reserva de confirmación por una de las autoridades mencionadas en los números 325 ó 326 anteriores, y recibida con anterioridad a la firma de las Actas Finales, las delegaciones podrán ser acreditadas provisionalmente por el Jefe de la Misión diplomática del Estado Miembro interesado ante el Gobierno del país en que se celebre la conferencia. De celebrarse la conferencia en la Confederación Suiza, las delegaciones podrán también ser acreditadas provisionalmente por el Jefe de la Delegación Permanente del Estado Miembro interesado ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra.
- MOD 332 4 1)** Las delegaciones cuyas credenciales reconozca en regla la sesión plenaria podrán ejercer el derecho de voto del Estado Miembro interesado, a reserva de lo dispuesto en los números 169 y 210 de la Constitución, y firmar las Actas Finales.
- MOD 334 5** Las credenciales se depositarán lo antes posible en la secretaría de la conferencia. La Comisión prevista en el número 23 del Reglamento interno de las Conferencias y de otras reuniones verificará las credenciales de cada delegación y presentará sus conclusiones en sesión plenaria en el plazo que ésta especifique. Toda delegación tendrá derecho a participar en los trabajos y a ejercer el derecho de voto del Estado Miembro interesado, mientras la sesión plenaria de la conferencia no se pronuncie sobre la validez de sus credenciales.

CV/Art. 31

- MOD 335 6 Por regla general, los Estados Miembros deberán esforzarse por enviar sus propias delegaciones a las conferencias de la Unión. Sin embargo, si por razones excepcionales un Estado Miembro no pudiera enviar su propia delegación, podrá otorgar a la delegación de otro Estado Miembro poder para votar y firmar en su nombre. Estos poderes deberán conferirse por credenciales firmadas por una de las autoridades mencionadas en los números 325 ó 326 anteriores.
- MOD 339 10 Un Estado Miembro o una entidad u organización autorizada que desee enviar una delegación o representantes a una Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones, a una Conferencia de Desarrollo de las Telecomunicaciones o a una Asamblea de Radiocomunicaciones informará al Director de la Oficina del Sector interesado, indicando el nombre y la función de los miembros de la delegación o de los representantes.

CV/Art. 32

SUP

CAPÍTULO III

Reglamento interno

ARTÍCULO 32 (CV)

Reglamento interno de las Conferencias y de otras reuniones

ADD 339A La Conferencia de Plenipotenciarios adoptará el Reglamento interno de las Conferencias y reuniones. Las disposiciones relativas a los procedimientos de enmienda del Reglamento interno y a la entrada en vigor de las enmiendas están contenidas en dicho Reglamento.

(MOD) 340 El Reglamento interno se aplicará sin perjuicio de las disposiciones relativas a las enmiendas que se contienen en el artículo 55 de la Constitución y en el artículo 42 del presente Convenio.

ADD

ARTÍCULO 32A (CV)

Derecho de voto

ADD 340A 1 La delegación de todo Estado Miembro, debidamente acreditada por éste para tomar parte en los trabajos de una Conferencia, Asamblea o reunión, tendrá derecho a un voto en todas las sesiones que se celebren, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3 de la Constitución.

ADD 340B 2 La delegación de todo Estado Miembro ejercerá su derecho de voto en las condiciones determinadas en el artículo 31 del presente Convenio.

ADD 340C 3 Cuando un Estado Miembro no se halle representado por una Administración en una Asamblea de Radiocomunicaciones, en una Asamblea Mundial de Normalización de las Telecomunicaciones o en una Conferencia de Desarrollo de las Telecomunicaciones, los representantes de las empresas de explotación reconocidas de dicho Estado Miembro, cualquiera que sea su número, tendrán derecho a un solo voto, a reserva de lo dispuesto en el número 239 del presente Convenio. Serán aplicables a las indicadas Conferencias y asambleas las disposiciones de los números 335 a 338 del presente Convenio relativas a la delegación de poderes.

CV/Art. 32B

ADD

ARTÍCULO 32B (CV)

Reservas

- ADD 340D 1 En general, toda delegación cuyos puntos de vista no sean compartidos por las demás delegaciones procurará, en la medida de lo posible, adherirse a la opinión de la mayoría.
- ADD 340E 2 Todo Estado Miembro que, durante una Conferencia de Plenipotenciarios se reserve el derecho a formular reservas conforme haya hecho constar en su declaración al firmar las Actas Finales, podrá formular reservas a una enmienda a la Constitución y al presente Convenio hasta el momento en que deposite en poder del Secretario General su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de dicha enmienda o de adhesión a la misma.
- ADD 340F 3 Cuando una delegación considere que una decisión es de tal naturaleza que impida que su Gobierno consienta en obligarse por la revisión de los Reglamentos Administrativos, dicha delegación podrá formular reservas provisionales o definitivas sobre aquella decisión al final de la Conferencia que adopte dicha revisión. Asimismo, cualquier delegación podrá formular tales reservas en nombre de un Estado Miembro que no participe en la conferencia competente y que, de acuerdo con las disposiciones del artículo 31 del presente Convenio, haya otorgado a aquélla poder para firmar las Actas Finales.
- ADD 340G 4 La reserva formulada al término de la Conferencia sólo será válida si es formalmente confirmada por el Estado Miembro que la formula en el momento en que manifiesta su consentimiento en obligarse por el instrumento enmendado o revisado que haya adoptado la conferencia al término de la cual formuló dicha reserva.

SUP 341 a 467

CV/Art. 33

CAPÍTULO IV

Disposiciones diversas

ARTÍCULO 33 (CV)

Finanzas

MOD 468 1) La escala de la que elegirá su clase contributiva cada Estado Miembro, con sujeción a lo dispuesto en el número 468A siguiente, o Miembro de Sector, con sujeción a lo dispuesto en el número 468B siguiente, de conformidad con lo estipulado en el artículo 28 de la Constitución, será la siguiente:

Clase de 40 unidades	Clase de 8 unidades
Clase de 35 unidades	Clase de 5 unidades
Clase de 30 unidades	Clase de 4 unidades
Clase de 28 unidades	Clase de 3 unidades
Clase de 25 unidades	Clase de 2 unidades
Clase de 23 unidades	Clase de 1 1/2 unidad
Clase de 20 unidades	Clase de 1 unidad
Clase de 18 unidades	Clase de 1/2 unidad
Clase de 15 unidades	Clase de 1/4 unidad
Clase de 13 unidades	Clase de 1/8 unidad
Clase de 10 unidades	Clase de 1/16 unidad

ADD 468A *1bis)* Sólo los Estados Miembros que figuren en la lista de países menos adelantados de las Naciones Unidas y los que determine el Consejo podrán elegir las clases contributivas de 1/8 y 1/16.

ADD 468B *1ter)* Los Miembros de los Sectores no podrán elegir una clase contributiva inferior a 1/2 unidad con excepción de los Miembros del Sector de Desarrollo de las Telecomunicaciones, que podrán elegir las clases de 1/4, 1/8 y 1/16 unidad. Sin embargo, la clase contributiva de 1/16 unidad quedará reservada a los Miembros del Sector provenientes de países en desarrollo según la lista publicada por el PNUD y examinada por el Consejo.

MOD 469 2) Además de las clases contributivas mencionadas en el número 468 anterior, cualquier Estado Miembro o Miembro de Sector podrá elegir una clase contributiva superior a 40 unidades.

MOD 470 3) El Secretario General comunicará a la mayor brevedad a los Estados Miembros no representados en la Conferencia de Plenipotenciarios la decisión de cada Estado Miembro acerca de la clase de contribución elegida por el mismo.

SUP 471

CV/Art. 33

- MOD 472 2 1) Los Estados Miembros y los Miembros de los Sectores abonarán por el año de su adhesión o admisión una contribución calculada a partir del primer día del mes de su adhesión o admisión, según el caso.
- MOD 473 2) En caso de que un Estado Miembro denuncie la Constitución y el presente Convenio y de que el Miembro de un Sector denuncie su participación en éste, la contribución deberá abonarse hasta el último día del mes en que surta efecto la denuncia, de conformidad respectivamente con los números 237 de la Constitución o 240 del presente Convenio.
- MOD 474 3 Las sumas adeudadas devengarán intereses a partir del comienzo del cuarto mes de cada ejercicio económico de la Unión. Para estos intereses se fija el tipo de un 3% (tres por ciento) anual durante los tres meses siguientes y de un 6% (seis por ciento) anual a partir del principio del séptimo mes.
- SUP 475
- MOD 476 4 1) Las organizaciones indicadas en los números 259 a 262 del presente Convenio, otras organizaciones internacionales (a menos que el Consejo las haya exonerado en régimen de reciprocidad) y los Miembros de los Sectores (excepto cuando asistan a una Conferencia o Asamblea de su Sector respectivo) que participen en una Conferencia de Plenipotenciarios, en una reunión de un Sector de la Unión o en una Conferencia Mundial de Telecomunicaciones Internacionales contribuirán a los gastos de las Conferencias y reuniones en las que participen sobre la base del coste de las mismas y de conformidad con el Reglamento Financiero.
- MOD 477 2) Los Miembros de los Sectores que aparezcan en las listas mencionadas en el número 237 del presente Convenio contribuirán al pago de los gastos del Sector respectivo de conformidad con los números 480 y 480A siguientes.
- SUP 478 y 479
- MOD 480 5) El importe de la unidad contributiva a los gastos de cada Sector interesado se fija en 1/5 de la unidad contributiva de los Estados Miembros. Estas contribuciones se considerarán como ingresos de la Unión. Devengarán intereses conforme a lo dispuesto en el número 474 anterior.
- ADD 480A 5bis) Cuando un Miembro de un Sector contribuya a los gastos de la Unión en cumplimiento del número 159 de la Constitución, identificará claramente el Sector al cual aporta la contribución.
- SUP 481 a 483
- ADD 483A Los Asociados previstos en el número 241A del presente Convenio contribuirán a sufragar los gastos del Sector y de la Comisión de Estudio y grupos subordinados en los que participen, en la forma en que determine el Consejo.
- MOD 484 5 El Consejo determinará los criterios para la aplicación de la recuperación de costes a algunos productos y servicios.

CV/Art. 35

ARTÍCULO 35 (CV)

Idiomas

- MOD 490 1 1) Podrán emplearse otros idiomas distintos de los mencionados en el artículo 29 de la Constitución:
- MOD 491 a) cuando se solicite del Secretario General que tome las medidas adecuadas para el empleo oral o escrito de uno o varios idiomas adicionales, con carácter permanente o especial, siempre que los gastos correspondientes sean sufragados por los Estados Miembros que hayan formulado o apoyado la solicitud;
- MOD 492 b) cuando, en las conferencias y reuniones de la Unión y después de informar de ello al Secretario General o al Director de la oficina interesada, una delegación sufrague la traducción oral de su propia lengua a uno de los idiomas indicados en la disposición pertinente del artículo 29 de la Constitución.
- MOD 493 2) En el caso previsto en el número 491 anterior, el Secretario General atenderá la petición en la medida de lo posible, a condición de que los Estados Miembros interesados se comprometan previamente a reembolsar a la Unión el importe de los gastos consiguientes.
- MOD 495 2 Todos los documentos mencionados en el artículo 29 de la Constitución podrán publicarse en un idioma distinto de los estipulados, a condición de que los Estados Miembros que lo soliciten se comprometan a sufragar la totalidad de los gastos que origine la traducción y publicación de los mismos.

CV/Art. 37

CAPÍTULO V

Disposiciones varias sobre la explotación de los servicios de telecomunicaciones

ARTÍCULO 37 (CV)

Establecimiento y liquidación de cuentas

- MOD 497** 1 La liquidación de cuentas internacionales será considerada como una transacción corriente, y se efectuará con sujeción a las obligaciones internacionales ordinarias de los Estados Miembros o Miembros de los Sectores interesados cuando los Gobiernos hayan concertado arreglos sobre esta materia. En ausencia de esos arreglos o de acuerdos particulares concertados en las condiciones previstas en el artículo 42 de la Constitución, estas liquidaciones de cuentas serán efectuadas conforme a los Reglamentos Administrativos.
- MOD 498** 2 Las administraciones de los Estados Miembros y los Miembros de los Sectores que exploten servicios internacionales de telecomunicaciones deberán ponerse de acuerdo sobre el importe de sus respectivos débitos y créditos.

ARTÍCULO 38 (CV)

Unidad monetaria

- MOD 500** A menos que existan acuerdos particulares entre Estados Miembros, la unidad monetaria empleada para la composición de las tasas de distribución de los servicios internacionales de telecomunicaciones y para el establecimiento de las cuentas internacionales, será:
- la unidad monetaria del Fondo Monetario Internacional, o
 - el franco oro,

entendiendo ambos como se definen en los Reglamentos Administrativos. Las disposiciones para su aplicación se establecen en el Apéndice I al Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales.

CV/Art. 40

ARTÍCULO 40 (CV)

Lenguaje secreto

- MOD 505** 2 Los telegramas privados en lenguaje secreto también podrán admitirse entre todos los Estados Miembros, a excepción de aquellos que previamente hayan notificado, por conducto del Secretario General, que no admiten este lenguaje para dicha categoría de correspondencia.
- MOD 506** 3 Los Estados Miembros que no admitan los telegramas privados en lenguaje secreto procedentes de su propio territorio o destinados al mismo, deberán aceptarlos en tránsito, salvo en el caso de la suspensión del servicio prevista en el artículo 35 de la Constitución.

CV/Art. 41

CAPÍTULO VI
Arbitraje y enmienda

ARTÍCULO 41 (CV)

Arbitraje: Procedimiento
(véase el artículo 56 de la Constitución)

- MOD 510** 4 Cuando el arbitraje se confie a Gobiernos o a administraciones de Gobiernos, éstos se elegirán entre los Estados Miembros que no estén implicados en la controversia, pero que sean partes en el acuerdo cuya aplicación la haya provocado.

ARTÍCULO 42 (CV)

Enmiendas al presente Convenio

- MOD 519** 1 Los Estados Miembros podrán proponer enmiendas al presente Convenio. Con vistas a su transmisión oportuna a los Estados Miembros y su examen por los mismos, las propuestas de enmienda deberán obrar en poder del Secretario General como mínimo ocho meses antes de la fecha fijada de apertura de la Conferencia de Plenipotenciarios. El Secretario General enviará lo antes posible, y como mínimo seis meses antes de dicha fecha, esas propuestas de enmienda a todos los Estados Miembros.
- MOD 520** 2 No obstante, los Estados Miembros o sus delegaciones en la Conferencia de Plenipotenciarios podrán proponer en cualquier momento modificaciones a las propuestas de enmienda presentadas de conformidad con el número 519 anterior.
- MOD 523** 5 En los casos no previstos en los párrafos precedentes del presente artículo, se aplicarán las disposiciones generales relativas a las conferencias y asambleas contenidas en el presente Convenio y el Reglamento interno de las Conferencias y de otras reuniones.
- MOD 524** 6 Las enmiendas al presente Convenio adoptadas por una Conferencia de Plenipotenciarios entrarán en vigor en su totalidad y en forma de un solo instrumento de enmienda en la fecha fijada por la Conferencia, entre los Estados Miembros que hayan depositado con anterioridad a esa fecha el instrumento de ratificación, aceptación o aprobación del presente Convenio y del instrumento de enmienda, o el instrumento de adhesión a los mismos. Queda excluida la ratificación, aceptación o aprobación parcial de dicho instrumento de enmienda o la adhesión parcial al mismo.
- MOD 526** 8 El Secretario General notificará a todos los Estados Miembros el depósito de cada instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

CV/An.

ANEXO (CV)

**Definición de algunos términos empleados en el presente
Convenio y en los Reglamentos Administrativos de la
Unión Internacional de Telecomunicaciones**

MOD 1002 *Observador*: Persona enviada:

- por las Naciones Unidas, un organismo especializado de las Naciones Unidas, el Organismo Internacional de Energía Atómica, una organización regional de telecomunicaciones o una organización intergubernamental que explote sistemas de satélite, para participar con carácter consultivo en la Conferencia de Plenipotenciarios, en una conferencia o en una reunión de un Sector;
- por una organización internacional para participar con carácter consultivo en una conferencia o en una reunión de un Sector;
- por el Gobierno de un Estado Miembro para participar, sin derecho de voto, en una Conferencia Regional;
- por el Miembro de un Sector de los mencionados en los números 229 ó 231 del Convenio o por una organización de carácter internacional que represente a estos Miembros de los Sectores,

de conformidad con las disposiciones aplicables del presente Convenio.

PARTE II – Fecha de entrada en vigor

Las enmiendas contenidas en el presente instrumento entrarán en vigor, conjuntamente y en forma de un solo instrumento, el 1 de enero de 2000 entre los Miembros que sean parte en la Constitución y en el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y que hayan depositado antes de esa fecha su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación del presente instrumento o de adhesión al mismo.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los Plenipotenciarios respectivos firman el original del presente instrumento de enmienda al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), con las enmiendas introducidas por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

En Minneapolis, a 6 de noviembre de 1998

(Las firmas que siguen a los Instrumentos de enmienda a la Constitución (Ginebra, 1992), con las enmiendas introducidas por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), son las mismas que las mencionadas en las páginas 30 a 44.

Por la República Argentina Democrática y Popular:

AHMED HAMOUI
AHMED BELGHIT

Por la República Federal de Alemania:

ULRICH MOHR
EBERHARD GEORGE

Por el Principado de Andorra:

XAVIER PALACIOS

Por el Reino de Arabia Saudita:

MOHAMED JAMIL AHMED MULLA
SAMI S. AL-BASHEER
HABEEB K. AL-SHANKITI

Por la República Argentina:

MAURICIO BOSSA
ANTONIO ERMETE CRISTIANI

Por la República de Armenia:

GEORGY ZAKOYAN

Por Australia:

RICHARD THWAITES
MARY VENNER

Por Austria:

ALFRED STRATIL
GERD LETTNER

Por la República Azerbaiyana:

IBRAHIMOV GISMAT

Por el Commonwealth de las Bahamas:

ANTHONY C. ROLLE
LEANDER A. BETHEL
DEANZA A. CUNNINGHAM
LEONARD S. ADDERLEY
JOHN ANDREW M. HALKITIS

Por el Estado de Bahrein:

RASHEED ASHOOR
ABDUL SHAHEED AL-SATEEH
FUAD ABDULLA
JAMAL FOLAD

Por la República Popular de Bangladesh:

S.A.T. M. BADRUL HOQUE

Por Barbados:

CEPHAS GOODING

Por la República de Belarús:

VLADIMIR GONCHARENKO

Por Bélgica:

GUIDO POUILLON
JAN VANNIEUWENHUYSE
PETER VERGOTE

Por Belice:

RODERICK SANATAN

Por la República de Benin:

AMADOU SEIDOU
ETIENNE KOSSI

Por el Reino Bhután:

SANGEY TENZING

Por la República de Bolivia:

RAUL GOROSTIAGA ALCOREZA

Por Bosnia y Herzegovina:

LASTA JASENKO

Por la República de Botswana:

JOSEPH MOENG MOATSHE
CUTHBERT MOSHE LEKAUKAU
MPHOENG OABITSA TAMASIGA
ERNEST GAORUTWE MOTSEMME

Por la República Federativa del Brasil:

CLOVIS JOSÉ BAPTISTA NETO

Por Brunei Darussalam:

SONG KIN KOI
PG HAJI MOHAMMAD ZAIN
SINGPA HJ LAMAN

Por la República de Bulgaria:

PETROV SIMEONOV B.
KRASTU MIRSKI

Por Burkina Faso:

JUSTIN THIOMBIANO
BRUNO N. ZIDOUEMBA
CLÉMENT ATTIRON
ZOULI BONKOUNGOU
JEAN-HERVÉ LOUARI

Por la República de Burundi:

NESTOR MISIGARO
FIACRE NIYOKINDI

Por la República de Camerún:

HENRI DJOUAKA
PAUL NJI TUMASANG
DIEUDONNÉ ANGOULA
RICHARD MAGA

Por Canadá:

HÉLÈNE CHOLETTE-LACASSE
BRUCE A. GRACIE

Por la República de Cabo Verde:

MARGARIDA VITORIA ÉVORA SAGNA

Por la República Centroafricana:

MICHEL BINDO
JOSEPH BOYKOTA-ZOUKETIA
PHILIPPE MANGA MABADA

Por Chile:

XIMENA ARES

Por la República Popular de China:

WU JICHUAN
ZHAO XINTONG
QU WENCHU

Por la República de Chipre:

LAZAROS S. SAVVIDES
STELIOS D. HIMONAS
KYRIAKOS Z. CHRISTODOULIDES

Por el Estado de la Ciudad del Vaticano:

PIER VINCENZO GIUDICI

Por la República de Colombia:

FELIX CASTRO ROJAS

Por la República Federal Islámica de las Comoras:

IBRAHIM ABDALLAH
MGOMRI OUMARA

Por la República de Corea:

HWANG JOONG-YEOUN
LEEM JONG-TAE

Por Costa Rica:

EVITA ARGUEDAS MAKLOUF

Por la República de Côte d'Ivoire:

JEAN-MICHEL MOULOD
GOSSAN BIAKOU
ETIENNE KOUADIO KONAN
NAMAHOUA BAMBA
ESTELLE JUDITH BLAFOND
BASILE GNON LESAN

Por la República de Croacia:

ALEKSANDAR HEINA

Por Cuba:

RENÉ LÓPEZ ALVAREZ
FILIBERTO AU KIM
CARLOS MARTÍNEZ ALBUERNE

Por Dinamarca:

JØRN JENSBY
METTE J. KONNER

Por la República de Djibouti:

ABDALLAH ABDILLAHI MIGUIL

Por la Commonwealth de Dominica:

JENNIFER ASTAPHAN

Por la República Árabe de Egipto:

SOHA GENDI

Por la República de El Salvador:

ERIC CASAMIQUELA

Por los Emiratos Árabes Unidos:

ABDULLA AHMED N. LOOTAH
SULTAN ALI HASSAN AL-MARZOOKI
NASER SULAIMAN KHANJI
HMAID ALI AL-SABOUSHI

Por Ecuador:

HUGO RUIZ CORAL
JOSÉ VIVANCO ARIAS

Por Eritrea:

AFEWORKI ESTIFANOS

Por España:

ROBERTO SANCHEZ SANCHEZ
VICENTE RUBIO CARRETÓN
LUIS SANZ GADEA

Por la República de Estonia:

TONU NAESTEMA

Por los Estados Unidos de América:

RALPH B. EVERETT

Por la República Democrática Federal de Etiopía:

TILAHUN KEBEDE

Por la República de Fiji:

RATU INOKE KUBUABOLA
EMORI RAMOKA

Por Finlandia:

REIJO SVENSSON
KARI KOHO
PEKKA LÄNSMAN
RISTO VÄINÄMÖ

Por Francia:

MICHEL AUCHÈRE
JEAN-CLAUDE GUIGUET
BERNARD ROUXEVILLE
EMMANUEL GABLA

Por la República Gabonesa:

SERGE ESSONGUE
LOUIS NKOGHE-NDONG
FLORENCE LENGOUNBI KOUYA
BRICE PONGA
MICHEL NGARI
ROGER YVES GRANDET

Por la República de Gambia:

OMAR P. NDOW
PHODAY S. SISAY

Por Georgia:

ILIA ABULADZE

Por Ghana:

BENJAMIN C. EGHAN
GILBERT K. ADANUSA

Por Grecia:

P. IOANNIDIG
V. CASSAPOGLOU
N. BENMAYOR
L. PROTOPSALTI
A. NODAROS

Por la República de Guatemala:

MARIO ROBERTO PAZ
MARCO ESCALANTE HERRERA

Por la República de Guinea:

DJAKITE THOMAS

Por Guyana:

SEONARINE PERSAUD

Por la República de Haití:

DANIEL BRISARD
NEY J. BELANCOURT
MONTAIGNE MARCELIN
JEAN-MARIE MAIGNAN

Por la República de Hungría:

KÁLMÁN KATONA

Por la República de la India:

P.S. SARAN
R.N. AGARWAL
S. VENKATASUBRAMANIAN
PRAKASH GOKARN
A.C. PADHI
S. RANGARAJAN

Por la República de Indonesia:

JONATHAN PARAPAKSOERADI

Por la República Islámica del Irán:

MEHDI TABESHIAN

Por Irlanda:

AIDAN HODSON
J.A.C. BREEN

Por Islandia:

HÓRDUR HALLDÓRSSON

Por el Estado de Israel:

MENACHEM OHOLY
DEBORAH A. HOUSEN-COURIEL
GARY KOREN
RAPHAEL HOYDA
MOSHE GALILI
RONEN KESHET

Por Italia:

BERNARDO UGUCCIONI

Por Japón:

AKAO NOBUTOSHI

Por el Reino Hachemita de Jordania:

YOUSEF ABU JAMOUSE
MAHMOUD WREIKAT
AHMAD RAWASHDEH

Por la República de Kazakstán:

AZAMAT SYRGABAYEV

Por la República de Kenya:

GENESIUS KITHINJI
ROGERS K. NG'OTWA
JOSEPH W. OGUTU
JAMES M. NG'ANG'A

Por el Estado de Kuwait:

ABDULKAREEM H. SALEEM
SAMI KHALED ALAMER
HAMEED H. ALQATTAN
ABDULRAHMAN AHMAD ALSHATTI
YACCOUB S. SABTI

Por la República Democrática Popular Lao:

VANG RATTANAVONG

Por el Reino de Lesotho:

THAMAHANE C.F.D. RASEKILA
TAELO KHABELE
TSELISO SEMOLI

Por la República de Letonia:

KARLIS BOGENS JR
ADOLFS JAKOBSONS
KARLIS BOGENS

Por la ex República Yugoslava de Macedonia:

IGOR POPOV

Por Líbano:

ABDUL MUNHEM YOUSSEF
YOUSSEF NAKIB

Por la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista:

FARAJ M. AL AMARI
MEHEMED SALEH ESEBEI
SADALLA BINSAOUD

Por el Principado de Liechtenstein:

FRÉDÉRIC ROTH
FRÉDÉRIC RIEHL

Por Luxemburgo:

ANNE BLAU

Por la República de Madagascar:

ANDRIAMANJATO NY HASINA

Por Malasia:

LEE LANG THAM

Por Malawi:

SAM MPASU
MIKE MANSON MAKAWA
PETER DANIEL BODOLE

Por la República de Maldivas:

HUSSAIN SHAREEF

Por la República de Mali:

DIADIÉ TOURE
ADAMA KONATE
IDRISSA SAMAKE

Por Malta:

J. BAROLO
R. AZZOPARDI CAFFARI
H. MIFSUD
M. SPITERI

Por el Reino de Marruecos:

HASSAN LEBBADI
MOHAMMED HAMMOUD
ABDELMALEK BENMOUSSA
ABDELGHANI LOUTFI

Por la República de las Islas Marshall:

KUNIO D. LEMARI

Por la República Islámica de Mauritania:

CHEIKH BAYE OULD MOHAMED ABDALLAHI

Por México:

LEONEL LOPEZ CELAYA
SALMA JALIFE VILLALÓN
ALEJANDRO GUTIERREZ QUIROZ
ARTURO ROMO RICO
CARLOS ARTURO BELLO HERNANDEZ

Por los Estados Federados de Micronesia:

JOLDEN J. JOHNNYBOY

Por la República de Moldova:

STELA SHKOLA

Por el Principado de Mónaco:

CHRISTIAN PALMARO

Por Mongolia:

TSERENDASH DAMIRAN

Por la República de Mozambique:

ANTÓNIO FERNANDO
JOÃO JORGE
EMA CHICOCO

Por la República de Namibia:

VEICCOH K. NGHIWETE

Por Nepal:

SUSHIL KANT IHA
BHOOP RAJ PANDEY

Por la República del Níger:

AMADOU MALIKI
HAMANI HASSANE KINDO

Por la República Federal de Nigeria:

GUDA ABDULLAHI
RUFUS ODUSANYA
SIKIRU A. IBITOYE
EZEKIEL F. AJAYI

Por Noruega:

JENS C. KOCH

Por Nueva Zelanda:

MARK HOLMAN
SCOTT WILSON
HUGH RAILTON
KATHARINE MOODY

Por la Sultanía de Omán:

MAZIN ABDULLAH ALTAIE
SAUD BIN SULIMAN AL-NABHANI

Por la República de Uganda:

JOHN NASASIRA
ETHEL KAMBA
PATRICK MASAMBU
SIMON BUGABA
PATRICK MWESIGWA

Por la República de Uzbekistán:

VLADIMIR SHTEYNBERG

Por la República Islámica del Pakistán:

MUHAMMAD JAVED

Por la República de Panamá:

ROSANA SERRANO DE SANJUR

Por Papua Nueva Guinea:

KILA GULO-VUI

Por la República del Paraguay:

RAÚL A. FERNANDEZ GAGLIARDONE
LUIS A. REINOSO
JULIO F. SAMANIEGO

Por el Reino de los Países Bajos:

IRENE ALBERS

Por Perú:

DANTE RODRIGUEZ DUEÑAS

Por la República de Filipinas:

JOSEFINA T. LICHAUCO
KATHLEEN G. HECETA
AURORA A. RUBIO

Por la República de Polonia:

MAREK RUSIN

Por Portugal:

JOSÉ MANUEL TOSCANO

MARIA LUÍSA MENDES

CARLOS ALBERTO ROLDÃO LOPES

Por el Estado de Qatar:

ABDULWAHED FAKHROO

Por la República Árabe Siria:

MOHAMAD AL MOALEM

TALAL AL MOUSLI

SULIMAN MANDO

Por la República Democrática del Congo:

FREDERIC BOLA KI-KHUABI

Por la República Kirguisa:

VALENTINA DAVYDOVA

Por la República Eslovaca:

PETER DRUGA

Por la República Checa:

ZDENÉK VOPÁRIL

Por Rumania:

ADRIAN CONSTANTINESCU

Por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

MICHAEL GODDARD

Por la Federación de Rusia:

A. KRUPNOV

Por Santa Lucía:

CALIXTE GEORGE

Por la República de San Marino:

IVO GRANDONI

MICHELE GIRI

Por el Estado Independiente de Samoa Occidental:

SAPÁU RUPERAKE PETAIA

Por la República del Senegal:

CHEIKH TIDIANE NDIONGUE

PAPE GORGUI TOURE

Por Sierra Leona:

SAHR RAIKES TUMOE

Por la República de Singapur:

VALERIE D'COSTA

Por la República de Eslovenia:

MIRO ROZMAN

Por la República Socialista Democrática de Sri Lanka:

S.S. EDIRIWEERA

Por la República Sudafricana:

LYNDALL SHOPE-MAFOLE

Por Suecia:

NILS GUNNAR BILLINGER

GUNNAR WILSON

Por la Confederación Sulza:

FRÉDÉRIC RIEHL

Por la República de Suriname:

LEONARD CARLHO JOHANNIS

IRIS MARIE STRUIKEN-WYDENBOSCH

WIM ALFONS ARTHUR RAJCOMAR

MARJORIE S. RIESKIN

REGENIE F. CH. FRÄSER

Por el Reino de Swazilandia:

SAMUEL H.B. RICHARDS

Por la República Unida de Tanzania:

ADOLAR BARNABAS MAPUNDA

ABIHUDI NEWTON NALINGIGWA

ELIZABETH MARTIN NZAGI

Por la República del Chad:

KARAMBAL AHMAT MAHAMAT

Por Tailandia:

SETHAPORN CUSRIPITUCK
THONGCHAI YONGCHAREON

Por la República Togolesa:

KOTE MIKEM

Por el Reino de Tonga:

PAULA POUVALU MA'U

Por Trinidad y Tabago:

RUPERT T. GRIFFITH

Por Túnez:

ALI GHODBANI

Por Turquía:

HAYRETTIN SOYTAS
FATIH MEHMET YURDAL
IRFAN ERTÜRK

Por Tuvalu:

TAUKELINA FINIKASO

Por Ucrania:

MYKOLA ORLENKO

Por la República Oriental del Uruguay:

ERNESTO DEHL SOSA
MATÍAS RODRÍGUEZ PERDOMO

Por la República de Venezuela:

JULIO CÉSAR MARTÍ
JOSÉ MIGUEL PADRÓN
ROBERTO CELLA
JOSÉ GREGORIO GONZÁLEZ
LAYLA MACC ADAN

Por la República Socialista de Viet Nam:

TRAN DUC LAI

Por la República del Yemen:

MOHAMED AL-KASSOUS

Por la República de Zambia:

DAVID C. SAVIYE
KAFULA NG'ANDU
AVDHESH KUMAR
ELIAS CHILESHE
PETER NYIMBIRI

Por la República de Zimbabwe:

BENNY MARK GARWE
TORORIRO ISAAC CHAZA
FRANK KANEUNYENYE

DECLARACIONES Y RESERVAS

hechas al final de la

Conferencia de Plenipotenciarios de la

Unión Internacional de Telecomunicaciones

(Minneapolis, 1998)*

En el acto de proceder a la firma del presente documento, que forma parte de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), los Plenipotenciarios que suscriben confirman haber tomado nota de las siguientes declaraciones y reservas hechas al final de dicha Conferencia:

I

Original: inglés

De la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista:

La Delegación de la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), reserva para su Gobierno el derecho a adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses nacionales y sus servicios de telecomunicaciones, en caso de que algún Miembro incumpla las disposiciones de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de Minneapolis (1998). Asimismo reserva para su Gobierno el derecho a formular las reservas que estime necesarias con anterioridad a la ratificación de dichas Actas Finales, en caso de que alguna disposición sea contraria a la constitución de la Jamahiriya Árabe Libia Popular y Socialista.

* *Nota de la Secretaría General* – Los textos de las declaraciones y reservas se presentan siguiendo el orden cronológico de su depósito.

En el índice están clasificados por orden alfabético los nombres de los Estados Miembros que las han formulado.

2

Original: inglés

De la República de Suriname:

La Delegación de la República de Suriname en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), en la firma de las Actas Finales de la Conferencia declara, en nombre de su Gobierno, que se reserva el derecho a:

1 adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o de sus anexos y Protocolos, o si las reservas formuladas por otros países o el incumplimiento de la Constitución o el Convenio comprometeran el funcionamiento adecuado de sus servicios de telecomunicación;

2 presentar reservas contra cualquier disposición de la Constitución o el Convenio que se oponga a sus leyes fundamentales.

3

Original: inglés

La Commonwealth de Dominica:

La Delegación de la Commonwealth de Dominica reserva para su Gobierno el derecho de tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o de sus anexos, o si las reservas formuladas por otros países comprometeran sus intereses.

4

Original: francés

De la República Democrática del Congo:

La Delegación de la República Democrática del Congo reserva para su Gobierno el derecho a:

1 tomar las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) o de sus anexos y Protocolos;

2 tomar las medidas necesarias para proteger sus intereses si las reservas formuladas u otras medidas tomadas por otros Gobiernos tuviesen como consecuencia comprometer el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones o pudieran entrañar un aumento de sus contribuciones a los gastos de la Unión;

3 rechazar todas las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o de sus anexos y Protocolos, que pudieran afectar directa o indirectamente su soberanía.

5

Original: francés

De la República de Cabo Verde:

La Delegación de Cabo Verde en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) reserva para su Gobierno el derecho a:

- 1 tomar las medidas que considere necesarias en caso de que otros Miembros no se conformen de cualquier manera a los instrumentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones adoptados en Minneapolis o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;
- 2 no aceptar ninguna consecuencia resultante de las reservas que puedan entrañar un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

6

Original: ruso/inglés

De la República de Uzbekistán:

La Delegación de la República de Uzbekistán reserva para su Gobierno el derecho a:

- 1 introducir cualquier modificación y reserva adicional antes y durante el depósito de sus documentos de ratificación de las Actas Finales de la Conferencia Autorizada de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) (Minneapolis, 1998);
- 2 tomar cualquier medida que considere necesaria y suficiente para proteger sus intereses si las reservas introducidas por otros Estados suponen una amenaza para el funcionamiento normal de sus servicios de telecomunicación o entrañan un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

7

Original: español

De la República de Panamá:

La Delegación de la República de Panamá reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros actuales o futuros no cumplan con las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), de sus anexos o Protocolos adjuntos, o cuando las reservas formuladas por otros Miembros causen perjuicio al funcionamiento eficaz de sus servicios de telecomunicaciones.

Asimismo formula sus reservas con respecto de toda norma contenida en los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) que sea contraria a las disposiciones legales vigentes en la República de Panamá o que de alguna manera pudiesen afectar su derecho soberano de regular sus telecomunicaciones.

Original: español

De Costa Rica:

La Delegación de Costa Rica en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998):

1 manifiesta que reserva para su Gobierno el derecho a:

- a) adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses nacionales y sus servicios de telecomunicaciones en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de las Actas Finales de esta Conferencia (Minneapolis, 1998);
- b) formular las reservas que considere necesarias hasta el momento de ratificación de las Actas Finales de esta Conferencia (Minneapolis, 1998), con respecto a las disposiciones de las mismas que contravengan la Constitución política de Costa Rica.;

2 declara que Costa Rica sólo se vincula con los instrumentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, comprendidos la Constitución, el Convenio, los Reglamentos Administrativos, las enmiendas o modificaciones de éstos, en tanto su aplicación no violente su Ordenamiento Jurídico Constitucional, Ordenamiento Jurídico Interno y el Derecho Internacional.

Original: inglés

De la República de Maldivas:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República de Maldivas reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998) o de los anexos y protocolos adjuntos a estos instrumentos, o de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus servicios de telecomunicación y afecten su soberanía.

Original: español

De la República Oriental del Uruguay:

Al firmar las Actas Finales, la Delegación de la República Oriental del Uruguay declara, en nombre de su Gobierno, que se reserva el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros no cumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de sus anexos o Protocolos adjuntos, o cuando las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

11

Original: ruso

De la República Kirguisa:

La Delegación de la República Kirguisa reserva para su Gobierno el derecho a hacer cualquier declaración o reserva al ratificar los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), así como el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el funcionamiento de los servicios de telecomunicación de la República Kirguisa o entrañen un aumento de su contribución anual para sufragar los gastos de la Unión.

12

Original: francés

De Burkina Faso:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), la Delegación de Burkina Faso reserva para su Gobierno el derecho a tomar las medidas que juzgue necesarias para proteger los intereses de Burkina Faso:

1 si un Miembro incumple, de cualquier forma, las disposiciones de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) o sus anexos respectivos;

2 si otros Miembros se niegan voluntariamente a participar en el pago de los gastos de la Unión;

3 si las reservas formuladas por otros Miembros pueden comprometer el buen funcionamiento y la explotación técnica o comercial adecuada de los servicios de telecomunicaciones de Burkina Faso.

La Delegación de Burkina Faso reserva asimismo para su Gobierno el derecho a formular cualquier declaración o reserva en el momento de la ratificación de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998).

13

Original: inglés

De la República del Yemen:

La Delegación de la República del Yemen reserva para su Gobierno el derecho a adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que algún Miembro incumpla, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), o si las reservas formuladas por otros Miembros comprometen el funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones o entrañan un aumento de sus contribuciones a los gastos de la Unión.

14

Original: inglés

De la República de Zimbabwe:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República de Zimbabwe declara que reserva el derecho de su Gobierno a tomar las medidas que considere o estime necesarias y adecuadas para proteger sus intereses si algún Miembro incumple las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) o de sus protocolos, anexos o reglamentos, o si las reservas formuladas por otros Estados Miembros comprometen o pudieran comprometer el funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

15

Original: francés

De Portugal:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de Portugal declara en nombre de su Gobierno:

- a) que no acepta ninguna consecuencia de las reservas formuladas por otros Gobiernos que pueda dar lugar a un aumento de su contribución a los gastos de la Unión;
- b) que reserva para su Gobierno el derecho a adoptar todas las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros no paguen su contribución a los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones modificadas por las Actas Finales de esta Conferencia, o si las reservas formuladas por otros países comprometieran el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;
- c) que reserva además para su Gobierno el derecho a formular reservas específicas adicionales a dichas Actas Finales, y a cualquier otro instrumento que emane de otras Conferencias pertinentes de la UIT que no haya sido aún ratificado, hasta el momento del depósito de su instrumento de ratificación respectivo.

16

Original: francés

De la República Gabonesa:

La Delegación de la República Gabonesa reserva para su Gobierno el derecho a:

- 1 adoptar todas las medidas necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), así como los instrumentos de enmienda aprobados por las Conferencias de Plenipotenciarios de Kyoto (1994) y Minneapolis (1998), o si las reservas formuladas por otros Miembros pueden comprometer el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;
- 2 aceptar o rechazar las consecuencias financieras que pudieran derivarse de esas reservas;
- 3 formular todas las demás reservas que estime necesarias hasta el momento del depósito de los Instrumentos de ratificación.

De la República de Mozambique:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de Mozambique declara en nombre de su Gobierno que:

- a) no acepta ninguna consecuencia de las reservas hechas por otros Gobiernos que puedan entrañar un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión;
- b) reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que pueda considerar necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros no asuman su parte en los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones modificadas por las Actas Finales de la presente Conferencia, o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones;
- c) reserva además para su Gobierno el derecho a formular reservas específicas adicionales a dichas Actas Finales, así como a cualquier otro instrumento dimanante de otras conferencias pertinentes de la UIT no ratificado todavía, hasta el momento del depósito de su instrumento de ratificación respectivo.

De Tailandia:

La Delegación de Tailandia reserva para su Gobierno el derecho a tomar las disposiciones que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) y la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), o de sus Anexos y Protocolos adjuntos, o en caso de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

De la República de Mali:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la UIT (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República de Mali reserva para su Gobierno el derecho soberano a tomar todas las medidas necesarias para proteger sus derechos e intereses nacionales en caso de que otros Miembros de la Unión no respeten, de cualquier forma, las disposiciones de dichas Actas y comprometan directa o indirectamente los intereses de sus servicios de telecomunicaciones o pongan en peligro la seguridad de la soberanía nacional.

20

Original: inglés

De Malasia:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de Malasia reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros no asuman su parte contributiva a los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o de sus Anexos, o en caso de que las consecuencias de las reservas formuladas por otros Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación.

La Delegación de Malasia reserva además para su Gobierno el derecho a efectuar las reservas adicionales que sean necesarias con relación a las Actas Finales adoptadas por la presente Conferencia hasta el momento del depósito del instrumento de ratificación pertinente.

21

Original: inglés

De Ucrania:

La Delegación de Ucrania reserva para su Gobierno el derecho a efectuar cualquier declaración o reserva al ratificar los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), así como el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses si otros Miembros de la Unión incumplen, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su contribución anual para sufragar los gastos de la Unión.

22

Original: inglés

Del Reino de Swazilandia:

Al firmar las Actas Finales, la Delegación del Reino de Swazilandia reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o de sus Anexos y Reglamento adjuntos, o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de la parte contributiva de Swazilandia a los gastos de la Unión.

23

Original: inglés

De la República de Singapur:

La Delegación de la República de Singapur reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneápolis, 1998), o de los anexos y protocolos adjuntos, o en caso de que las reservas formuladas por otros Miembros de la Unión comprometan los servicios de telecomunicación de la República de Singapur, afecten a su soberanía o entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

24

Original: inglés

De la República de Polonia:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneápolis, 1998), la Delegación de la República de Polonia declara en nombre de su Gobierno que:

1 no acepta ninguna consecuencia de las reservas formuladas por otros Gobiernos que puedan entrañar un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión;

2 reserva para su Gobierno el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros no asuman su parte en los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones enmendadas por la presente Conferencia, o si las reservas formuladas por otros países comprometen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;

3 reserva además para su Gobierno el derecho a formular reservas específicas adicionales a las Actas Finales de la presente Conferencia, así como a todo instrumento dimanante de otras conferencias pertinentes de la UIT no ratificado todavía, hasta el momento del depósito de su instrumento de ratificación respectivo.

25

Original: inglés

Del Reino de Tonga:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998), la Delegación del Reino de Tonga declara que reserva para su Gobierno el derecho a:

- a) tomar las medidas que considere necesarias, de conformidad con su derecho interno y con el derecho internacional, para proteger sus intereses nacionales en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneápolis, 1998), o en caso de que las reservas formuladas por los representantes de otros Estados afecten a su soberanía nacional o a sus telecomunicaciones nacionales o entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión;

- b) formular, con respecto a las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) y en el marco del Convenio de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969, las reservas que considere apropiadas en cualquier momento comprendido entre la fecha de la firma y la fecha de su ratificación o aprobación, y a no estar obligado por ninguna disposición de estas Actas Finales o de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones que limiten su derecho soberano a formular reservas.

26

Original: francés

De la República de Burundi:

La Delegación de la República de Burundi reserva para su Gobierno el derecho a:

- 1 adoptar todas las medidas que juzgue necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) o de sus anexos y Protocolos, o si las reservas formuladas por otros países comprometiesen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;
- 2 aceptar o no toda medida que pueda entrañar un aumento de su parte contributiva.

27

Original: inglés

De la República de Bulgaria:

La Delegación de la República de Bulgaria en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) reserva para su Gobierno el derecho a:

- 1 tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998) o de que las consecuencias de las reservas formuladas por otros países comprometan los servicios de telecomunicación de Bulgaria;
- 2 no apoyar ninguna medida financiera que pueda entrañar un aumento injustificado de su parte contributiva a los gastos de la Unión;
- 3 hacer cualquier declaración o reserva en el momento de ratificar las enmiendas a la Constitución y el Convenio de la UIT (Ginebra, 1992) adoptadas por la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión (Minneapolis, 1998).

28

Original: inglés

De la República Popular de China:

Al firmar las Actas Finales, la Delegación de la República Popular de China declara que reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas juzgue necesarias para proteger sus intereses si algún Miembro incumpliese, de cualquier forma las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998) o los Anexos al mismo, o si las reservas de otros países afectasen sus intereses.

29

Original: inglés

De la República de San Marino:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República de San Marino reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio o sus Anexos, Protocolos Adicionales y Reglamentos Administrativos.

El Gobierno de la República de San Marino reserva asimismo todos sus derechos frente a eventuales reservas de otros Miembros que podrían tener por efecto interferir, limitar o comprometer el correcto funcionamiento de los servicios de telecomunicación de la República de San Marino.

30

Original: francés

De la República de Benin:

La Delegación de la República de Benin en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio vigentes de la Unión Internacional de Telecomunicaciones o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su contribución a los gastos de la Unión.

31

Original: inglés

De Italia:

La Delegación de Italia reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas juzgue necesarias para proteger sus intereses si ciertos Miembros no contribuyen al pago de los gastos de la Unión o incumplen, de cualquier otra forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o de sus anexos o Protocolos, o si las reservas formuladas por otros países pueden entrañar un aumento de su contribución al pago de los gastos de la Unión, o comprometen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

32

Original: inglés

Del Commonwealth de las Bahamas:

La Delegación del Commonwealth de las Bahamas se reserva, en nombre de su Gobierno, el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para salvaguardar sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de los instrumentos de enmienda a la Constitución y el Convenio (Ginebra, 1992) adoptados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o de los instrumentos anexos, o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus servicios de telecomunicación.

33

Original: francés

De la República Argelina Democrática y Popular, el Reino de Arabia Saudita, la República de Camerún, la República Árabe de Egipto, el Reino Hachemita de Jordania, el Estado de Kuwait, Malta, el Reino de Marruecos, la República Islámica de Mauritania, la Sultania de Omán, la República Islámica del Pakistán, la República Árabe Siria, Túnez y la República del Yemen:

Las Delegaciones de estos países reservan para su Gobierno respectivo el derecho a tomar todas las medidas que juzguen necesarias para proteger sus intereses si un Estado Miembro no respeta las disposiciones de la Constitución, el Convenio o los Reglamentos Administrativos.

Las Delegaciones de estos países han aceptado la transferencia de disposiciones del Convenio a un nuevo instrumento titulado "Reglamento interno de las conferencias y otras reuniones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones", a reserva de que las disposiciones de este nuevo instrumento sean obligatorias para todos los Estados Miembros y de que su revisión por una conferencia sólo entre en vigor tras la firma de las Actas Finales de la conferencia que la haya adoptado.

Las Delegaciones de estos países estiman que su acceso a los recursos comunes que son el espectro de frecuencias radioeléctricas y las órbitas sólo se puede garantizar con una planificación que ofrezca a todos los Estados Miembros un acceso equitativo. No pueden aceptar en modo alguno que las inscripciones existentes a sus respectivos nombres en los Planes que figuran en los apéndices 30 y 30A al Reglamento de Radiocomunicaciones se vean afectadas por sistemas comerciales, en su aplicación o en su modificación futura destinada a responder a necesidades legítimas.

34

Original: francés

De la República Argelina Democrática y Popular:

La Delegación de la República Argelina Democrática y Popular en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) considera que las condiciones que han prevalecido durante el examen de una parte importante de las cuestiones tratadas por la Conferencia y en la adopción de las consiguientes decisiones no eran tales que permitiesen garantizar la participación concreta de un gran número de delegaciones ni la representación de los intereses de todos los Miembros de la Unión.

Por consiguiente, la Delegación Argelina en esta Conferencia reserva para su país y para su Gobierno en particular el derecho a tomar todas las medidas que se juzguen necesarias para proteger los derechos y los intereses de la República Argelina Democrática y Popular si alguna de las decisiones de esta Conferencia pudiese atentar contra ellos.

35

Original: inglés

De la República de Gambia:

La Delegación de la República de Gambia reserva para su Gobierno el derecho a tomar toda medida que considere necesaria para salvaguardar sus intereses si algún Miembro incumple, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución o del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o si las reservas formuladas por otros países comprometen sus intereses.

36

Original: inglés

De la República de Moldova:

La Delegación de la República de Moldova reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, las enmiendas a la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus intereses.

37

Original: inglés

Del Reino Hachemita de Jordania:

En nombre de Dios clemente y misericordioso.

Al firmar los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), la Delegación del Reino Hachemita de Jordania reserva el derecho de su Gobierno a:

1 tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus derechos e intereses en caso de que otros países Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), sus anexos, el Protocolo o los Reglamentos anexos;

2 proteger sus intereses en caso de que algunos países Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión, o en caso de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan los servicios de telecomunicación del Reino Hachemita de Jordania;

3 no sentirse obligado por los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) que pueda afectar directa o indirectamente a su soberanía y estar en contradicción con la Constitución, las leyes y Reglamentos del Reino Hachemita de Jordania;

4 formular otras reservas o declaraciones hasta el momento de la ratificación de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

38

Original: francés

De la República Togolesa:

Al firmar las Actas Finales, la Delegación de la República Togolesa reserva el derecho de su Gobierno a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros incumplan las disposiciones de las presentes Actas Finales y del Convenio y la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), modificados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan los intereses de la República Togolesa.

Original: inglés

De la República Islámica del Irán:

En nombre de Dios clemente y misericordioso.

Al firmar la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República Islámica del Irán reserva el derecho de su Gobierno a:

1 tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus derechos e intereses en caso de que otros países Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), sus anexos o el Protocolo al mismo, o los Reglamentos anexos;

2 proteger sus intereses en caso de que algunos países Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión, o en caso de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan los servicios de telecomunicación de la República Islámica del Irán;

3 no sentirse obligado por ninguna disposición de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) que pueda afectar directa o indirectamente a su soberanía y estar en contradicción con la Constitución, las leyes y Reglamentos de la República Islámica del Irán;

4 formular otras reservas o declaraciones hasta el momento de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

Original: inglés

De la República Argelina Democrática y Popular, el Reino de Arabia Saudita, el Estado de Bahrein, la República Federal Islámica de las Comoras, los Emiratos Arabes Unidos, la República Islámica del Irán, el Estado de Kuwait, Líbano, la República Islámica de Mauritania, la Sultania de Omán, la República Islámica del Pakistán, la República Arabe Siria, Túnez, y la República del Yemen:

Las Delegaciones de los mencionados países en la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) declaran que la posible firma y ratificación por sus respectivos Gobiernos de las Actas Finales de la Conferencia carecen de validez en relación con el Estado Miembro de la UIT que recibe el nombre de "Israel" y no implican en modo alguno su reconocimiento.

41

Original: inglés

De la República de Fiji:

La Delegación de la República de Fiji reserva el derecho de su Gobierno a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneápolis, 1998), o los anexos o los Protocolos del mismo, o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan sus intereses.

42

Original: inglés

Del Líbano, la Sultanía de Omán y el Estado de Qatar:

Las mencionadas Delegaciones en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneápolis, 1998) reservan para sus Gobiernos el derecho a tomar todas las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses en caso de que el incumplimiento por otros países Miembros de las disposiciones de esta Constitución y este Convenio o de sus anexos, o si las reservas formuladas por otros países comprometieran, de cualquier forma, el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

Las mencionadas Delegaciones en la Conferencia de Plenipotenciarios de la UIT (Minneápolis, 1998) declaran además que sus Gobiernos se reservan el derecho de adoptar cuantas medidas consideren necesarias para salvaguardar sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión no contribuyan a sufragar los gastos de la UIT o incumplan, de cualquier otra forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneápolis, 1998) o de sus anexos o del Protocolo adjunto, o en caso de que las reservas formuladas puedan dar lugar a un aumento de su unidad contributiva para sufragar los gastos de la Unión o comprometan sus servicios de telecomunicaciones, o en caso de que toda medida contemplada o adoptada por persona alguna, natural o jurídica, afecte directa o indirectamente a su soberanía.

Las mencionadas Delegaciones reservan asimismo el derecho de su Gobierno a formular cualquier otra declaración o reserva hasta el momento en que los instrumentos de enmienda (Minneápolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) obtengan la ratificación de su Delegación.

43

Original: inglés

Del Reino de Arabia Saudita, del Estado de Bahrein, de los Emiratos Árabes Unidos, del Estado de Kuwait y de la Sultanía de Omán:

Las mencionadas Delegaciones en la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998) declaran que reservan para sus Gobiernos el derecho a tomar todas las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, las disposiciones de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998) o las Resoluciones adjuntas a las mismas, o en caso de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación.

44

Original: francés

De Austria, Bélgica, Luxemburgo:

Las Delegaciones de los países arriba mencionados declaran que mantienen las declaraciones y reservas formuladas o reiteradas al final de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Kyoto, 1994) y que estas declaraciones y reservas se aplican asimismo a los instrumentos de enmienda a la Constitución y al Convenio adoptados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998).

45

Original: inglés

De la República Sudafricana:

La Delegación de la República Sudafricana:

1 reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o en caso de que las reservas formuladas por otros países Miembros afecten directa o indirectamente el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o su soberanía;

2 reserva además para su Gobierno el derecho a efectuar las reservas adicionales que sean necesarias hasta el momento de la ratificación por la República Sudafricana de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

46

Original: inglés

De la República de Uganda:

Al firmar las Actas Finales, la Delegación de la República de Uganda reserva el derecho de su Gobierno a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), o los anexos a las mismas, o en caso de que las reservas formuladas por otros países comprometan los intereses de la República de Uganda.

47

Original: inglés

De la República de Kenya:

La Delegación de la República de Kenya reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias o apropiadas para salvaguardar y proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), de las enmiendas introducidas en estos instrumentos por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) y la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), y de cualesquiera otros instrumentos asociados a ellos. Esta Delegación afirma además que el Gobierno de la República de Kenya no acepta responsabilidad alguna por las consecuencias que pudieran derivarse de cualquier reserva formulada por otros Miembros de la Unión.

De España:

I

La Delegación de España declara en nombre de su Gobierno que no acepta ninguna de las declaraciones o reservas formuladas por otros Gobiernos que puedan entrañar un aumento de sus obligaciones financieras.

II

La Delegación de España, en virtud de lo dispuesto en el Convenio de Viena sobre el Derecho de los Tratados, de 23 de mayo de 1969, reserva para el Reino de España el derecho a formular reservas a las Actas Finales adoptadas por la presente Conferencia, hasta el momento del depósito del oportuno instrumento de ratificación.

De la República Socialista de Viet Nam:

La Delegación de la República Socialista de Viet Nam, en nombre de su Gobierno, declara que:

1 mantiene las reservas formuladas en la Conferencia de Plenipotenciarios de Nairobi (1982) y reafirmadas en las Conferencias de Plenipotenciarios de Niza (1989), de Ginebra (1992) y de Kyoto (1994);

2 reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución, del Convenio y del Reglamento Administrativo de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), así como de sus apéndices y anexos, o en caso de que las reservas formuladas por otros países Miembros pongan en peligro el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o su soberanía;

3 reserva además para su Gobierno el derecho a efectuar las reservas adicionales que sean necesarias antes del depósito del instrumento de ratificación de la Constitución y el Convenio, en su forma enmendada, en caso necesario.

De la República de Colombia:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República de Colombia:

I manifiesta que reserva para su Gobierno el derecho a:

- a) adoptar todas las medidas que estime necesarias, conforme a su ordenamiento jurídico interno y al Derecho internacional, para proteger los intereses nacionales en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones contenidas en las Actas Finales (Minneapolis, 1998) y también cuando las reservas formuladas por representantes de otros Estados afecten los servicios de telecomunicación de la República de Colombia o la plenitud de sus derechos soberanos;

- b) aceptar o no, total o parcialmente las enmiendas que se introduzcan a la Constitución, al Convenio o a los demás instrumentos internacionales de la Unión Internacional de Telecomunicaciones;
- c) formular reservas, en virtud del Convenio de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969, a las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) en todo momento que juzgue oportuno entre la fecha de la firma y la fecha de la eventual ratificación de los instrumentos internacionales que conforman dichas Actas Finales. Por lo tanto, no se obliga por las normas que limiten el ejercicio soberano de presentar reservas, únicamente al momento de firmar las Actas Finales de las Conferencias y otras reuniones de la Unión;

2 ratifica, en su esencia las reservas números 40 y 79 efectuadas en la Conferencia Administrativa Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1979) en especial, respecto de las nuevas disposiciones que enmiendan la Constitución, el Convenio y demás documentos de las Actas Finales (Minneapolis, 1998);

3 declara que la República de Colombia sólo se vincula con los instrumentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, comprendidas las disposiciones que modifican la Constitución, el Convenio, los Protocolos, los Reglamentos Administrativos cuando manifiesten en forma expresa y debida su consentimiento en obligarse respecto de cada uno de los citados instrumentos internacionales, y previo el cumplimiento de los procedimientos constitucionales correspondiente. En consecuencia no acepta la manifestación presunta o tácita del consentimiento en obligarse;

4 declara que de conformidad con sus normas constitucionales su Gobierno no puede aplicar en forma provisional los instrumentos internacionales que constituyen las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) y demás instrumentos de la Unión, debido al contenido y naturaleza de los mismos;

5 declara que las modificaciones introducidas al artículo 44 y otros de la Constitución y del Convenio de la UIT, consistente en incorporar en las mismas disposiciones que tratan la órbita geostacionaria, lo referente a otras órbitas satelitales, se aceptaron en el sentido que imperó en las deliberaciones. Es decir, que tales modificaciones mantienen plenamente el alcance de las disposiciones del artículo 44 de la Constitución actualmente vigente de la UIT, referentes a que la órbita geostacionaria es un recurso natural limitado, cuya utilización descansa en el principio de acceso equitativo a la órbita y a las frecuencias a los diferentes países o grupos de países, teniendo en cuenta las necesidades especiales de los países en desarrollo y la situación geográfica de determinados países. Esta misma consideración es aplicable a las demás disposiciones sobre órbita geostacionaria contempladas en la Constitución y en el Convenio actualmente vigentes.

51

Original: francés

De la República de Camerún:

La Delegación de Camerún en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) firma las presentes Actas Finales en el espíritu de consenso que ha caracterizado en todo momento los trabajos de la Unión. Sin embargo, se reserva el derecho a:

1 tomar todas las medidas que estime necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión incumplan las disposiciones del instrumento fundamental, los reglamentos o los anexos y protocolos asociados;

2 formular reservas sobre las disposiciones de los instrumentos de la Unión que sean contrarias a las leyes de su país;

3 no aceptar ninguna consecuencia resultante de las reservas que puedan entrañar un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

52

Original: inglés

De la República de Hungría:

La Delegación de la República de Hungría reserva para su Gobierno el derecho de no aceptar ninguna medida financiera que pueda suponer aumentos injustificados de su contribución al pago de los gastos de la Unión, y el derecho de tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de la Constitución, del Convenio y de los Reglamentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, o que comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación, así como el derecho a formular reservas y declaraciones concretas antes de la ratificación de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998).

53

Original: inglés

De Grecia:

Al firmar la Actas Finales de la decimosexta Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de Grecia declara:

1 que reserva para su Gobierno el derecho a:

- a) tomar cualquier medida conforme a su derecho interno y al derecho internacional que pudiera juzgar o considerar necesaria o útil para proteger y salvaguardar su soberanía y sus derechos soberanos e inalienables y sus intereses legítimos en caso de que cualquier Estado Miembro de la UIT incumpla o deje de aplicar, de cualquier forma, las disposiciones de estas Actas Finales y/o los instrumentos de la UIT (Constitución y/o Convenio y sus anexos y el Protocolo Facultativo adjunto a dichos instrumentos y/o los Reglamentos administrativos), o de que los actos de otros Estados o cualquier entidad pública o privada o tercera parte, en general, afecten a su soberanía e intereses nacionales;
- b) formular, en virtud del Convenio de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969, reservas a las Actas Finales precitadas en todo momento que juzgue oportuno entre la fecha de su firma y la fecha de su ratificación, y no considerarse obligado por ninguna disposición de dichas Actas Finales y/o los instrumentos de la UIT que limiten de alguna manera su derecho soberano a formular tales reservas;

2 que cada una de las declaraciones formuladas por su Gobierno al firmar las Actas Finales de la decimocuarta Conferencia de Plenipotenciarios (Adicional) (Ginebra, 1992) (números 50 y 73), la decimoquinta Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) (números 73, 92 y 94) y la Conferencia Mundial de Radiocomunicaciones (Ginebra, 1997) (números 19, 26 y 91) permanecen sin alteraciones y siguen siendo completamente válidas.

54

Original: inglés

De la República de Zambia:

La Delegación de la República de Zambia en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) reserva para su Gobierno el derecho de tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Estados Miembros o Miembros de Sector incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) o si las reservas de otros Miembros comprometen directa o indirectamente el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación.

55

Original: inglés

De la República Islámica del Pakistán:

La Delegación de la República Islámica del Pakistán, al firmar las Actas Finales de esta Conferencia, reserva para su Gobierno el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para salvaguardar sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o de sus anexos, o en caso de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan los servicios de telecomunicaciones, la seguridad nacional o la soberanía de la República del Pakistán o entrañen un aumento de su parte contributiva al pago de los gastos de la Unión.

56

Original: inglés

Del Reino de Lesotho:

La Delegación del Reino de Lesotho declara, en nombre del Gobierno de Lesotho:

1 que no aceptará consecuencia alguna resultante de las reservas formuladas por cualquier país y que se reserva el derecho a tomar las medidas que considere apropiadas;

2 que se reserva el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que cualquier otro país incumpla las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o sus anexos y Protocolos, o los Reglamentos administrativos, o el Reglamento Interno de las Conferencias y otras reuniones de la UIT, o si las reservas formuladas por otros países comprometen sus servicios de telecomunicación.

De México:

La Delegación de México, al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de Minneapolis, 1998, reserva para su Gobierno:

1 la toma de cualquier medida que considere pertinente para proteger y salvaguardar su derecho soberano en caso de que otros Estados Miembros dejen de cumplir o de aplicar las disposiciones contenidas en los instrumentos fundamentales de la Unión, sus Resoluciones, Decisiones, Recomendaciones y Anexos que integran las Actas Finales de esta Conferencia;

2 la formulación de reservas a estas Actas Finales hasta la fecha de su ratificación conforme a las disposiciones contenidas en el Convenio de Viena sobre el Derecho de los Tratados de 1969;

3 la no aceptación de consecuencias financieras que impliquen un aumento en la unidad contributiva o que, a causa de la aplicación de las decisiones adoptadas en la presente Conferencia, se establezcan cargas económicas adicionales por servicios o productos que resulten inequitativas o desproporcionales.

Asimismo, se mantienen y ratifican por el Gobierno de México y se tienen por reproducidas como si a la letra se insertaran, las reservas formuladas al firmar las Actas Finales de las Conferencias de Plenipotenciarios de Ginebra, 1992 y Kyoto, 1994, así como las formuladas con motivo de la adopción y revisión de los Reglamentos Administrativos.

De la República Checa:

La Delegación de la República Checa reserva el derecho de su Gobierno a tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que cualquier otro Estado Miembro incumpla las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones o sus anexos o los protocolos o las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) o, por último, si las reservas formuladas por otros países comprometen sus servicios de telecomunicaciones.

De Brunei Darussalam:

La Delegación de Brunei Darussalam reserva para su Gobierno el derecho a adoptar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses si algún país incumple, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o sus anexos o Protocolos, o si las reservas formuladas por otros países perjudicasen los intereses de Brunei Darussalam o entrañasen un aumento de su contribución para sufragar los gastos de la Unión.

La Delegación de Brunei Darussalam reserva asimismo el derecho de su Gobierno a formular las reservas adicionales que estime necesarias hasta el momento de la ratificación por Brunei Darussalam de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

60

Original: inglés

De la República de Eslovenia:

La Delegación de la República de Eslovenia reserva para su Gobierno el derecho de tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso en que algún Estado Miembro no contribuya a sufragar los gastos de la Unión o incumpla, de cualquier otra forma, las disposiciones de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por los instrumentos de Kyoto (1994) y Minneápolis (1998) o sus anexos o Protocolos adjuntos a esos instrumentos, o si las reservas formuladas por otros países pueden causar un aumento de su contribución a la financiación de los gastos de la Unión o, por último, si las reservas formuladas por otros países comprometen sus servicios de telecomunicación.

61

Original: inglés

De Ghana:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998), la Delegación de la República de Ghana reserva para su Gobierno el derecho de tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que algún Miembro de la Unión incumpla las disposiciones de las Actas Finales, o sus anexos o protocolos, si las reservas formuladas por otros países comprometen el buen funcionamiento de sus servicios.

La Delegación de la República de Ghana reserva asimismo para su Gobierno el derecho de formular otras reservas a las presentes Actas Finales, si así lo considera oportuno.

62

Original: inglés

De la República Eslovaca:

La Delegación de la República Eslovaca reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para salvaguardar sus intereses si algún Estado Miembro no contribuye a sufragar los gastos de la Unión o incumple, de cualquier otra forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), modificadas por los instrumentos adoptados en Kyoto (1994) y Minneápolis (1998) o sus anexos y Protocolos o las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneápolis, 1998), o si las reservas formuladas por otros países entrañan un aumento de su contribución a los gastos de la Unión o, por último, si las reservas formuladas por otros países comprometen sus servicios de telecomunicación.

63

Original: francés
inglés
español

De la República Federal de Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Reino de los Países Bajos, Portugal, Reino de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia:

Las Delegaciones de los Estados Miembros de la Unión Europea declaran que los Estados Miembros de la Unión Europea aplicarán los instrumentos adoptados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) conforme con sus obligaciones en virtud del Tratado constituyente de la Comunidad Económica Europea.

64

Original: inglés

De Dinamarca, República de Estonia, Finlandia, Irlanda, Islandia, Italia, República de Letonia, Principado de Liechtenstein, Reino de los Países Bajos, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia y Confederación Suiza:

Las Delegaciones de los mencionados Estados Miembros declaran oficialmente que, con respecto al artículo 54 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), enmendada por los instrumentos de Kyoto (1994) y Minneapolis (1998), mantienen las reservas formuladas en nombre de sus Gobiernos al firmar los Reglamentos Administrativos mencionados en el artículo 4.

65

Original: inglés

De la República de Chipre, Dinamarca, la República de Estonia, Finlandia, Grecia, Irlanda, Islandia, Italia, la República de Letonia, Malta, Noruega, el Reino de los Países Bajos, Rumania, Suecia y Turquía:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998):

1 las Delegaciones de los mencionados países declaran en nombre de sus respectivos Gobiernos que no aceptan las consecuencias de cualquier reserva que entrañe un aumento de sus partes contributivas a los gastos de la Unión;

2 las Delegaciones de los mencionados países reservan para sus Gobiernos el derecho a tomar todas las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses en caso de que ciertos Estados Miembros no contribuyan a sufragar los gastos de la Unión, o si algún Miembro incumple de cualquier otra manera las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por los instrumentos de Kyoto (1994) y por los instrumentos de Minneapolis (1998), o los anexos o protocolos adjuntos a esos instrumentos, o si las reservas formuladas por otros países comprometen sus servicios de telecomunicación.

66

Original: inglés

De la República Federal de Alemania, la República de Chipre, Dinamarca, la República de Estonia, Finlandia, Irlanda, Islandia, Italia, la República de Letonia, el Principado de Liechtenstein, Malta, Noruega, el Reino de los Países Bajos, Rumania, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y la Confederación Suiza:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), las Delegaciones de los mencionados países declaran oficialmente que mantienen las declaraciones y reservas formuladas por sus países al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios Adicional de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

67

Original: inglés

De Guyana:

La Delegación de Guyana reserva en nombre de su Gobierno el derecho a adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que cualquier Miembro incumpla las disposiciones de los instrumentos de enmienda a la Constitución y al Convenio (Ginebra, 1992) adoptados por la Conferencia de Plenipotenciarios de Kyoto (1994) y la Conferencia de Plenipotenciarios de Minneapolis (1998) o de los instrumentos anexos al mismo, o si las reservas formuladas por otros países comprometieran sus servicios de telecomunicación.

68

Original: inglés

De Barbados:

La Delegación de Barbados reserva en nombre de su Gobierno el derecho a adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de los instrumentos de enmienda a la Constitución y el Convenio (Ginebra, 1992) adoptados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o de los instrumentos anexos al mismo, o si las reservas formuladas por otros países comprometieran sus servicios de telecomunicación.

69

Original: francés

De la República del Níger:

La Delegación del Níger en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) reserva para su Gobierno el derecho a:

1 tomar las medidas que considere necesarias en caso de que otros Estados Miembros o Miembros de los Sectores incumplan, de cualquier forma, los instrumentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones adoptados en Minneapolis (octubre/noviembre de 1998) o si las reservas formuladas por otros Estados Miembros comprometen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación;

2 no aceptar ninguna consecuencia resultante de las reservas que puedan entrañar un incremento de su contribución a los gastos de la Unión.

70

Original: inglés

De la República Árabe Siria:

La Delegación de la República Árabe Siria declara que reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), de las Actas Finales de la Conferencia de Kyoto (1994), y de las Actas Finales de la presente Conferencia (Minneapolis, 1998), o en caso de que las reservas formuladas por ellos comprometan, actualmente o en el futuro, al adherirse a los mencionados instrumentos o ratificar los mismos, sus servicios de telecomunicación o entrañen un eventual aumento de su contribución a los gastos de la Unión.

71

Original: inglés

De la República Unida de Tanzania:

La Delegación de la República Unida de Tanzania en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) o de un instrumento anexo al mismo, o en caso de que las reservas formuladas por otros países Miembros comprometan sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su contribución a los gastos de la Unión.

72

Original: inglés

De la República de Botswana:

La República de Botswana declara en nombre del Gobierno de la República de Botswana que:

1 reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y cualquier enmienda introducida en dichos instrumentos por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), y/u otros instrumentos conexos;

2 no aceptará ninguna consecuencia resultante de las reservas formuladas por otros países, y se reserva el derecho a tomar todas las medidas que estime oportunas.

73

Original: español

De la República de Venezuela:

La Delegación de la República de Venezuela reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros actuales o futuros incumplan las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), de sus anexos o Protocolos adjuntos, o cuando las reservas formuladas por otros Miembros causen perjuicio al funcionamiento eficaz de sus servicios de telecomunicaciones.

Asimismo, formula sus reservas con respecto a los artículos de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), referidos al arbitraje como medio de solución de controversias, todo ello de conformidad con la política internacional del Gobierno de Venezuela en esta materia.

74

Original: inglés

De Turquía:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República de Turquía reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios de Kyoto, 1994, y nuevamente por la Conferencia de Plenipotenciarios de Minneapolis, 1998, o los anexos o Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por cualquier Estado Miembro comprometan el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

75

Original: inglés

De la República de Filipinas:

La Delegación de la República de Filipinas reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias y suficientes, de conformidad con las leyes constitucionales de su país, para proteger sus intereses si las reservas formuladas por representantes de otros Estados comprometen el funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o son perjudiciales para sus derechos como país soberano.

La Delegación de Filipinas reserva además para su Gobierno el derecho a someter declaraciones, reservas u otras medidas adecuadas, de ser necesario, hasta el momento de depositar el instrumento de ratificación de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

De Malta:

La Delegación de Malta reserva el derecho de su Gobierno a formular reservas adicionales específicas a estas Actas Finales o a cualquier otro instrumento procedente de otras conferencias pertinentes de la UIT que no haya sido aún ratificado, hasta el momento en que se deposite el instrumento de ratificación respectivo.

Del Estado de Israel:

1 La Delegación del Estado de Israel reserva en nombre de su Gobierno el derecho a:

- a) tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses y el funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones, en caso de que queden afectados por las Decisiones o Resoluciones de la presente Conferencia o las reservas formuladas por otras delegaciones;
- b) tomar todas las medidas necesarias para preservar su derecho a proteger sus intereses si algún Estado Miembro incumple las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneápolis, 1998) o sus anexos y protocolos;
- c) tomar cualquier otra medida de conformidad con su legislación.

2 Por lo que hace al proceso al término del cual la presente Conferencia de Plenipotenciarios adoptó el Documento 284, la Delegación de Israel expresa su protesta, habida cuenta de que:

- a) se ignoró una petición formulada concretamente por la Delegación del Estado de Israel en el sentido de que la Secretaría formulase una opinión jurídica con respecto a la competencia de la presente Conferencia para votar sobre el Documento 284, de conformidad con el número 405 del Convenio, pese a que dicha petición fue apoyada por la Delegación de Estados Unidos de América;
- b) se ignoró una petición formulada concretamente por la Delegación del Estado de Israel sobre el asunto de la competencia que se menciona en el apartado a), respaldada por la Delegación de Estados Unidos de América, de conformidad con el número 420 del Convenio;
- c) en la Conferencia no se votó en forma alguna sobre la cuestión de su competencia para votar sobre el Documento 284, aunque así se solicitó según se indica en el apartado b);
- d) la votación secreta a que se procedió sobre el Documento 284 es en sí misma inválida, ya que fue solicitada únicamente por tres delegaciones y no por cinco, según se estipula en el número 422 del Convenio.

3 La Delegación del Estado de Israel protesta, en nombre de su Gobierno, acerca de la violación del número CS193, titulado «Acuerdos particulares», que es inherente al Documento 284.

4 La Delegación del Estado de Israel protesta, en nombre de su Gobierno, acerca de la inclusión del *considerando además* en la Resolución, que es contrario al derecho y la práctica internacionales, no refleja la situación jurídica *de facto* y, por lo tanto, se presta a equívocos y resulta improcedente.

5 La Delegación del Estado de Israel objeta firmemente, en nombre de su Gobierno, la palabra «Palestina» que figura en la Parte 3 de la Resolución. En su lugar, habría que insertar «OLP». Esta corrección refleja la frase del *resuelve* en la que se señala que «mientras no cambie la situación jurídica de Palestina en la UIT se aplique lo siguiente». De conformidad con la intención expresa de la Resolución, el *status quo* sólo puede preservarse si sigue considerándose a la OLP como observador y no como Delegación, ya que este último término remite exclusivamente a los Estados Miembros.

6 La Delegación del Estado de Israel expresa en nombre de su Gobierno su protesta en relación con el incumplimiento general que se ha registrado en la Conferencia con respecto a los procedimientos constitucionales para enmendar la Constitución y el Convenio de la UIT, como resultado del Documento 284, tanto desde el punto de vista de los procedimientos como substancialmente.

7 La Delegación del Estado de Israel reserva en nombre de su Gobierno su derecho soberano a interpretar y aplicar el Acuerdo Provisional de 25 de septiembre de 1995 y el Memorándum de Wye River de 23 de octubre de 1998, basándose en su entendimiento de dichos acuerdos y con respecto a la traducción a la práctica de los aspectos de telecomunicaciones entre las partes israelí y palestina.

8 La Delegación del Estado de Israel reserva en nombre de su Gobierno su derecho soberano a interpretar y aplicar el Documento 284 de conformidad con su entendimiento de la presente Resolución y el punto *l supra*.

78

Original: español

De Ecuador:

La Delegación del Ecuador, al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) reserva para su Gobierno el derecho de adoptar las medidas que considere necesarias, conforme a su Derecho Soberano, al ordenamiento jurídico interno y al derecho Internacional, en caso de que sus intereses sean perjudicados de cualquier forma por cualquier acto de otros Estados en relación con la aplicación de las disposiciones de los instrumentos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

79

Original: francés

De la República de Côte d'Ivoire:

La Delegación de la República de Côte d'Ivoire reserva para su Gobierno el derecho a:

- a) tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992 y Kyoto, 1994), enmendados por la presente Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998);
- b) rechazar las consecuencias de las reservas formuladas en las Actas Finales de la presente Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) por otros Miembros, que pudieran entrañar un aumento de su contribución a los gastos de la Unión o que pudieran comprometer el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones;
- c) formular reservas o rechazar toda modificación hecha por la presente Conferencia de la Constitución y del Convenio de la Unión que pudieran comprometer el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o afectar directa o indirectamente a su soberanía;
- d) formular reservas respecto de cualquier otro instrumento adoptado por la presente Conferencia.

De la República Popular de Bangladesh:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República Popular de Bangladesh reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger los intereses en caso de que algún Miembro de la Unión incumpla, de cualquier forma, las disposiciones de las Actas Finales, de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, o de sus anexos o Protocolos, o si la reservas formuladas por otros países comprometen el buen funcionamiento técnico y/o comercial de sus servicios de telecomunicación o entrañan un aumento de su contribución a los gastos de la Unión.

De Cuba:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la UIT (Minneapolis, 1998) la Delegación de la República de Cuba declara que:

- ante la continuada práctica injerencista del Gobierno de los Estados Unidos de América, de imponer emisoras de radio y televisión dirigidas al territorio cubano con fines políticos y desestabilizadores, en franca violación de las disposiciones y principios que rigen las telecomunicaciones en el mundo, especialmente el de facilitar la cooperación internacional y el desarrollo económico y social entre los pueblos, y en detrimento del normal funcionamiento y desarrollo de los propios servicios de radiocomunicaciones cubanos, la Administración de Cuba se reserva el derecho de adoptar cuantas medidas considere adecuadas;
- las consecuencias de las acciones que la Administración Cubana se vea precisada a adoptar por la actuación dolosa del Gobierno de los Estados Unidos de América, serán de la única responsabilidad de ese Gobierno;
- de ninguna manera reconoce la notificación, inscripción y utilización de frecuencias por el Gobierno de los Estados Unidos de América, en la parte del territorio cubano de la provincia de Guantánamo que ocupan por la fuerza en contra de la voluntad expresa del pueblo y el Gobierno cubano;
- no acepta el Protocolo Facultativo sobre la solución de controversias relacionadas con la presente Constitución, el Convenio y los Reglamentos Administrativos;
- reserva para su Gobierno el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros países Miembros dejen de cumplir en alguna forma las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), de los Reglamentos Administrativos, o del Reglamento interno de la Conferencia y de otras Reuniones de la UIT, o cuando las reservas formuladas por otros Miembros perjudiquen de alguna manera los servicios de telecomunicaciones de Cuba o puedan dar lugar a un aumento de su contribución a los gastos de la Unión. Igualmente la Delegación de Cuba reserva para su Gobierno el derecho a formular cualquier declaración o reserva adicional que pudiera resultar necesaria en el momento de depositar su instrumento de ratificación de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

82

Original: inglés

De Canadá:

La Delegación de Canadá declara que reserva para su Gobierno el derecho de hacer declaraciones o reservas al depositar sus instrumentos de ratificación de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998).

83

Original: inglés

De Nueva Zelanda:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (1998), la Delegación de Nueva Zelanda reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses si otros países incumplen, de cualquier forma, las condiciones especificadas en las Actas Finales, o si las reservas formuladas por cualquier otro país perjudican o menoscaban los intereses de Nueva Zelanda. Asimismo, Nueva Zelanda se reserva el derecho a formular las reservas y declaraciones apropiadas antes de la ratificación de las Actas Finales.

84

Original: inglés

De la República Federal de Alemania:

1 La Delegación de la República Federal de Alemania reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros no participen en el pago de los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, los instrumentos de Minneapolis, 1998, por los que se enmiendan las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o en caso de que las reservas formuladas por otros países entrañen un aumento de su contribución al pago de los gastos de la Unión o comprometan sus servicios de telecomunicación.

2 La Delegación de la República Federal de Alemania declara, con respecto al artículo 4 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), que mantiene las reservas formuladas en nombre de la República Federal de Alemania al firmar los Reglamentos que se mencionan en el artículo 4.

85

Original: francés

De la República Federal Islámica de las Comoras:

La Delegación de la República Federal Islámica de las Comoras reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas necesarias para proteger sus intereses en caso de que:

1 algún Miembro incumpla, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o los protocolos y anexos al mismo;

2 las reservas formuladas u otras medidas adoptadas por otros Gobiernos tuvieran como consecuencia comprometer el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones, entrañan un aumento de sus partes contributivas para el pago de los gastos de la Unión o influir directa o indirectamente en su soberanía.

86

Original: francés

De la República del Senegal:

Al firmar las Actas Finales de la presente Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación del Senegal declara en nombre de su Gobierno que no acepta ninguna consecuencia de las reservas formuladas por otros Gobiernos que entrañe un aumento de su parte contributiva al pago de los gastos de la Unión.

La República del Senegal se reserva el derecho a adoptar las medidas que considere apropiadas para proteger sus intereses en caso de que ciertos Estados Miembros, incluidos los Miembros de los Sectores dependientes de su jurisdicción, incumplan las disposiciones contenidas en los instrumentos de enmienda a la Constitución y al Convenio adoptados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) o en caso de que las reservas formuladas por otros países pudieran comprometer el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

Senegal reitera y confirma implícitamente todas las reservas y declaraciones formuladas en anteriores conferencias administrativas mundiales o en conferencias mundiales de radiocomunicaciones antes de la firma de las presentes Actas Finales.

Senegal no puede aceptar que, por la firma o eventual ratificación ulterior de las enmiendas a la Constitución y al Convenio adoptadas por la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) quede obligado por los reglamentos administrativos adoptados antes de la fecha de la firma de las presentes Actas Finales. Senegal tampoco considera que haya manifestado su consentimiento en obligarse por las revisiones, parciales o totales, de los Reglamentos Administrativos adoptadas después de la fecha de la firma de las presentes Actas Finales, si no ha notificado expresamente a la Unión Internacional de Telecomunicaciones su consentimiento en obligarse.

87

Original: inglés

De la República de la India:

1 Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), la Delegación de la República de la India no acepta ninguna de las repercusiones financieras que para su Gobierno puedan derivarse de las reservas que formulen los Miembros en lo concerniente a las finanzas de la Unión.

2 La Delegación de la República de la India reserva asimismo para su Gobierno el derecho a tomar las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, una o varias disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o las enmiendas a los mismos adoptadas en las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), o de los Reglamentos Administrativos.

88

Original: inglés

De Papua Nueva Guinea:

La Delegación de Papua Nueva Guinea reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) modificados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) y enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios de Minneápolis (1998), sus anexos o los Protocolos adjuntos al mismo, o de que las reservas formuladas por otros países comprometan los servicios de telecomunicaciones de Papua Nueva Guinea, afecten a la soberanía o entrañen un aumento de su parte contributiva al pago de los gastos de la Unión.

89

Original: inglés

De la República de Mauricio:*

Al firmar las Actas Finales de la presente Conferencia, la Delegación de la República de Mauricio reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses, en caso de que otros Miembros incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneápolis, 1998) a la Constitución y al Convenio (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) adoptados por la Conferencia de Plenipotenciarios de Minneápolis (1998) o sus anexos, o si las reservas formuladas por otros Miembros comprometen sus servicios de telecomunicaciones o sus intereses, seguridad o soberanía nacionales, o entrañen un aumento de su contribución a los gastos de la Unión.

90

Original: inglés

De Estados Unidos de América:

Estados Unidos de América se remite al artículo 32, párrafo 16, del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y hace constar que, con referencia a las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998), Estados Unidos de América puede juzgar necesario formular declaraciones o reservas adicionales. Así pues, Estados Unidos de América se reserva el derecho a formular declaraciones o reservas adicionales en el momento de depositar su instrumento de ratificación de las enmiendas a la Constitución y al Convenio (Ginebra, 1992) adoptadas por la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998).

Estados Unidos de América reitera e incorpora por referencia todas las reservas y declaraciones formuladas en las conferencias administrativas mundiales y en las conferencias mundiales de radiocomunicaciones anteriores a la firma de las presentes Actas Finales.

Por el hecho de la firma o eventual ratificación posterior de las enmiendas a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones adoptados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998), Estados Unidos de América no consiente en obligarse por los reglamentos administrativos adoptados antes de la fecha de la firma de las presentes Actas Finales. Tampoco Estados Unidos de América considera que haya manifestado su consentimiento en obligarse por las revisiones de los reglamentos administrativos, sean parciales o completas, aprobadas con posterioridad a la fecha de la firma de las presentes Actas Finales, de no mediar notificación expresa a la Unión Internacional de Telecomunicaciones por Estados Unidos de América de su consentimiento en obligarse.

* *Nota de la Secretaría General* - La República de Mauricio no firmó las Actas Finales de la Conferencia.

91

Original: inglés

De Estados Unidos de América:

Estados Unidos de América hará todos los esfuerzos razonables por observar los procedimientos de recuperación de costes contenidos en las Resoluciones 95 (Minneapolis, 1998) y 73 (Minneapolis, 1998), pero declara su derecho a no proceder de esa forma en los casos que entrañen redes o sistemas de satélite que transmitan telecomunicaciones gubernamentales, como se define en el número 1014 del anexo a la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992).

92

Original: inglés

De Estados Unidos de América:

Estados Unidos de América se remite a la Resolución 72 (Minneapolis, 1998) y hace constar su preocupación acerca de las medidas adoptadas sobre el particular por la presente Conferencia. Estados Unidos de América reitera su opinión de que la Resolución 72 (Minneapolis, 1998) suscita inquietudes en el plano jurídico, especialmente en lo que atañe a su conformidad con las disposiciones de la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992). Asimismo, Estados Unidos de América deplora que se haya permitido que una serie de asuntos de políticas interfiera con el trabajo técnico de la presente Conferencia.

93

Original: francés

De Francia:

I

La Delegación francesa reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, las disposiciones de las enmiendas a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), modificados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), adoptadas por la presente Conferencia (Minneapolis, 1998), o si las reservas formuladas por otros países comprometen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicación o entrañan un aumento de su parte contributiva al pago de los gastos de la Unión.

II

La Delegación francesa declara formalmente que, en lo que concierne a Francia, la aplicación a título provisional o definitivo de las enmiendas a los Reglamentos administrativos de la Unión en el sentido del artículo 54 de la Constitución de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), enmendado por los instrumentos de Kyoto (1994) y de Minneapolis (1998), se entiende en la medida en que lo autorice el derecho nacional.

94

Original: inglés

De Australia:

La Delegación de Australia declara que reserva para su Gobierno el derecho a formular declaraciones o reservas al depositar sus instrumentos de ratificación de las Actas Finales de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998).

95

Original: ruso

De la República de Armenia, la República de Belarús, la República de Kazajstán y la Federación de Rusia:

Las Delegaciones de los mencionados países reservan para sus respectivos Gobiernos el derecho a hacer cualquier declaración o reserva al ratificar los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), así como el derecho a tomar todas las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión incumplan, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), o de que las reservas formuladas por otros Miembros comprometan el funcionamiento de los servicios de telecomunicación de los mencionados países o entrañen un aumento de su contribución anual para sufragar los gastos de la Unión.

96

Original: inglés

Del Japón:

Al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), a reserva de ratificación formal, la Delegación del Japón se reserva para su Gobierno el derecho a tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que cualquier Miembro incumpla, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) o sus anexos, o en caso de que las reservas formuladas por otros países perjudiquen de cualquier manera sus intereses.

97

Original: inglés

De la República Federal de Alemania, la República de la India, Japón, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

Las Delegaciones de los mencionados países consideran que la Resolución 78 (Minneapolis, 1998) acerca de la facturación interna de los costes de las actividades emprendidas por la BDT a instancia de la Secretaría General o de un Sector de la UIT tiene repercusiones substanciales en la gestión de la Unión. La Conferencia de Plenipotenciarios no examinó estas repercusiones, por lo que los países referidos no consideran que el Secretario General y los Directores de las Oficinas estén ligados por dicha Resolución.

98

Original: inglés

Del Estado de Israel:

1 Las declaraciones formuladas por ciertas delegaciones en el número 40 de las Actas Finales están en flagrante contradicción con los principios y fines de la Unión Internacional de Telecomunicaciones y carecen pues de toda validez jurídica.

2 La Delegación del Estado de Israel desea en nombre de su Gobierno hacer constar en actas que el Estado de Israel rechaza absolutamente esta declaración, que politiza y socava los trabajos de la UIT. La Delegación del Estado de Israel obrará en el supuesto de que no tienen absolutamente ninguna influencia en los derechos y obligaciones de ningún Estado Miembro de la UIT.

3 En nombre de su Gobierno, la Delegación del Estado de Israel adoptará, en lo que respecta al fondo del asunto, una actitud de completa reciprocidad en relación con los Miembros cuyas delegaciones han formulado la declaración mencionada.

4 La Delegación del Estado de Israel reserva para su Gobierno el derecho a tomar las medidas que considere necesaria para proteger sus intereses si ciertos Estados Miembros no contribuyen a sufragar los gastos de la Unión o incumplen, de cualquier otra forma, las disposiciones de los instrumentos de Minneápolis de 1998 por los que se enmiendan la Constitución y el Convenio de la UIT (Ginebra, 1992) modificados por los instrumentos adoptados en Kyoto (1994), o si las reservas formuladas por otros Estados Miembros pudieran aumentar la parte que le corresponde sufragar de los gastos de la Unión o comprometen el funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

5 En nombre de su Gobierno la Delegación del Estado de Israel no consiente por firma ni por cualquier rectificación ulterior de las enmiendas a la Constitución y el Convenio adoptados por la presente Conferencia en obligarse por el Reglamento Administrativo adoptado antes de la fecha de la firma de estas Actas Finales. Tampoco se considerará que el Estado de Israel consiente en obligarse por las revisiones de los Reglamentos Administrativos, parciales o completas, adoptadas ulteriormente a la fecha de firma de las presentes Actas Finales, sin notificación específica a la UIT por el Estado de Israel de dicho consentimiento.

6 Además, después de tomar nota de algunas otras declaraciones depositadas, la Delegación del Estado de Israel reserva para su Gobierno el derecho a tomar toda medida que juzgue necesaria para proteger sus intereses y el funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones si éstos pudieran verse afectados por las decisiones de esta Conferencia o por las reservas formuladas por otras delegaciones.

De la República Islámica de Mauritania:

Después de haber tomado conocimiento del Documento 311, la Delegación de la República Islámica de Mauritania declara que su Gobierno se reserva el derecho a:

1 tomar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses nacionales si otros Estados Miembros incumplen, de cualquier forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneápolis, 1998), o si las reservas formuladas por otros Estados Miembros no se conforman a su interés primordial de hacer funcionar su red de telecomunicaciones de la manera más idónea;

2 aceptar o no las consecuencias financieras que puedan derivarse de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998) o de las reservas formuladas por otros Estados Miembros.

La Delegación de Mauritania declara igualmente que la Constitución y el Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) así como las enmiendas hechas por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneápolis, 1998) a estos instrumentos están sujetas a la ratificación de las instituciones nacionales competentes.

La Delegación de Mauritania solicita que el nombre de Mauritania se suprima de la Declaración N° 40.

100

Original: inglés

De la República de Namibia:

La Delegación de la República de Namibia, tras examinar las declaraciones contenidas en el Documento 311 de la Conferencia y al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), reserva el derecho del Gobierno de la República de Namibia a tomar toda medida que juzgue adecuada para proteger sus intereses.

La Delegación de Namibia reserva además para el Gobierno de la República de Namibia el derecho a formular declaraciones y reservas cuando deposite su instrumento de ratificación de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones de Minneapolis, 1998.

101

Original: inglés

De Estados Unidos de América:

Estados Unidos de América se refiere a las declaraciones formuladas por diversos Miembros que se reservan el derecho a tomar las medidas que consideren necesarias para proteger sus intereses en cuanto a la aplicación de las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y de las enmiendas a estos instrumentos. Estados Unidos de América se reserva el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger los intereses de Estados Unidos en respuesta a esas acciones.

102

Original: inglés

De Estados Unidos de América:

Estados Unidos de América toma nota de la Declaración 81 formulada por la Delegación de Cuba y recuerda su derecho a emitir hacia Cuba en frecuencias libres de interferencia deliberada y otra interferencia injusta y reserva su derecho en relación con la interferencia existente y con toda otra interferencia futura de Cuba a las emisiones de radiodifusión de Estados Unidos. Además, Estados Unidos de América observa que su presencia en Guantánamo obedece a un acuerdo internacional actualmente en vigor y se reserva el derecho a satisfacer sus necesidades de radiocomunicación en ese lugar como lo ha hecho hasta la fecha.

103

Original: inglés

De la República Democrática Federal de Etiopía:

La Delegación de la República Democrática Federal de Etiopía, habiendo considerado las declaraciones que figuran en el Documento 311 de la Conferencia, al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones, reserva para el Gobierno de la República Democrática Federal de Etiopía el derecho a tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses.

La Delegación de Etiopía reserva, además, para su Gobierno el derecho a formular otras declaraciones o reservas al depositar su instrumento de ratificación de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998) de la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

104

Original: inglés

De la República de Chipre:

La Delegación de la República de Chipre, después de considerar las declaraciones recogidas en el Documento 311 de la Conferencia, reserva para su Gobierno el derecho a adoptar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros de la Unión no contribuyan al pago de los gastos de la Unión o incumplan, de cualquier otra forma, las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992), y/o los Protocolos o los anexos a ellos enmendados por los instrumentos de Kyoto (1994) y por los instrumentos de Minneápolis (1998) de que las reservas formuladas por otros países puedan entrañar un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión o comprometer sus servicios de telecomunicaciones, o de que cualquier otra medida tomada, o que pueda tomarse, por cualquier persona, física o jurídica, afecte directa o indirectamente a su soberanía.

La Delegación de la República de Chipre reserva además para su Gobierno el derecho a formular cualquier otra declaración o reserva hasta el momento en que los instrumentos de enmienda (Minneápolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) y el instrumento de Kyoto (1994) sean ratificados por la República de Chipre.

105

Original: inglés

De la República Federal de Nigeria:

Después de haber tomado nota del Documento 311, la Delegación de la República Federal de Nigeria en la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneápolis, 1998), al firmar las Actas Finales de esta Conferencia, reserva para su Gobierno el derecho a:

1 tomar todas las medidas que considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que otros Miembros incumplan las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneápolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o sus anexos, o si las reservas formuladas por otros Miembros, o cualquier otro fallo comprometan el funcionamiento adecuado de sus servicios de telecomunicaciones;

2 no aceptar la responsabilidad de las repercusiones que puedan tener las reservas que formulen otros Miembros y que entrañen un aumento de su parte contributiva a los gastos de la Unión.

106

Original: inglés

De la República de Corea:

La Delegación de la República de Corea, tras examinar las declaraciones y reservas que figuran en el Documento 311, y al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneápolis, 1998), reserva el derecho de su Gobierno a adoptar cuantas medidas considere necesarias para proteger sus intereses en caso de que dichas declaraciones y reservas comprometan sus intereses en cualquier forma.

107

Original: inglés

Del Reino de Bután:

Tras examinar el Documento 311 y al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneapolis, 1998), la Delegación del Reino de Bután reserva el derecho del Gobierno de Su Majestad de adoptar cuantas medidas considere necesarias para salvaguardar sus intereses nacionales si otros Miembros incumplen, de cualquier forma, las disposiciones de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), o sus anexos o Protocolos adjuntos, o si las reservas formuladas por otros Miembros de la Unión comprometen el servicio de telecomunicaciones del Reino de Bután y afectan a sus derechos soberanos.

108

Original: inglés

De la República Federativa de Brasil:

Habiendo examinado las declaraciones contenidas en el Documento 311, la Delegación de Brasil, de conformidad con lo dispuesto en la Constitución brasileña, declara que la firma de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) está sujeta a la ratificación del Congreso Nacional.

109

Original: español

De Chile:

Habiendo tomado conocimiento del Documento 311, la Delegación de Chile al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998) declara en nombre de su Gobierno el derecho a formular las reservas que sean necesarias, antes de la ratificación de dichas Actas Finales, para salvaguardar sus intereses nacionales y en caso de que alguna de las disposiciones sean contrarias a su ordenamiento jurídico interno.

110

Original: inglés

De la República Democrática Popular Lao:

La Delegación de la República Democrática Popular Lao, habiendo considerado las declaraciones del Documento 311, reserva para su Gobierno el derecho a tomar todas las medidas que juzgue necesarias para proteger sus intereses si ciertos Miembros de la Unión incumplen las disposiciones de la Constitución o del Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por las Conferencias de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994 y Minneapolis, 1998), de sus anexos o Protocolos, o si las reservas formuladas por otros países comprometen el buen funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones o entrañan un aumento de su parte contributiva al pago de los gastos de la UIT.

111

Original: inglés

De la República Federal de Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, la República de Estonia, los Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Islandia, Italia, Japón, el Principado de Liechtenstein, Luxemburgo, Malta, Noruega, el Reino de los Países Bajos, la República Checa, la República Eslovaca, la República de Polonia, Portugal, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia y la Confederación Suiza:

Las mencionadas Delegaciones, con referencia a las Declaraciones hechas por la República de Colombia (N° 50), consideran que, en la medida en que estas Declaraciones y cualesquiera otras de tenor análogo se refieren a la Declaración hecha en Bogotá el 3 de diciembre de 1976 por los países ecuatoriales y al derecho soberano reivindicado por esos países sobre segmentos de la órbita de los satélites geostacionarios, dichas reivindicaciones no pueden ser reconocidas por la presente Conferencia.

Las mencionadas Delegaciones desean asimismo afirmar o reiterar la Declaración (N° 92) formulada por cierto número de delegaciones en la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) con el mismo efecto que si su texto se reprodujera literalmente en la presente Declaración.

Las mencionadas Delegaciones desean también declarar que la referencia en el artículo 44 de la Constitución a la "situación geográfica de determinados países" no implica el reconocimiento de ningún derecho preferente sobre la órbita de los satélites geostacionarios.

112

Original: inglés

De la República Federal de Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, la República de Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, el Principado de Liechtenstein, Luxemburgo, el Reino de los Países Bajos, Noruega, Portugal, la República Eslovaca, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia, la Confederación Suiza y Turquía:

Las Delegaciones de los mencionados Estados se refieren a la Declaración número 91 formulada por los Estados Unidos de América, no aceptan que se haga ninguna distinción entre redes gubernamentales y otras redes de satélite y reservan el derecho de sus Gobiernos a tomar toda medida que consideren adecuada en relación con las eventuales consecuencias financieras resultantes de esa Declaración.

113

Original: inglés

De la República Federal de Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, la República de Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, el Reino de los Países Bajos, Noruega, la República de Polonia, Portugal, la República Eslovaca, la República Checa, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Suecia y Turquía:

Las Delegaciones de los mencionados Estados se refieren a la Declaración número 33 formulada por diversos países y consideran que las inscripciones en los Planes de los apéndices 30 y 30A del Reglamento de Radiocomunicaciones corresponden a administraciones y que no se debe hacer ninguna distinción entre sistemas comerciales y otros sistemas.

114

Original: ruso

De la República de Kazakstán, la Federación de Rusia y Ucrania:

Teniendo en cuenta la declaración efectuada en el Documento 311 en lo que respecta a la aplicación de las partes de las Resoluciones 95 (Minneapolis, 1998) y 73 (Minneapolis, 1998) que tratan de las redes o sistemas de satélite que transmiten telecomunicaciones oficiales, las Delegaciones de la República de Kazakstán, la Federación de Rusia y Ucrania reservan para sus Gobiernos respectivos el derecho a determinar el grado de aplicación de dichas Resoluciones con respecto a sus sistemas y redes de ese tipo, en caso de que se infrinja la universalidad de aplicación de esas Resoluciones.

115

Original: francés

De la República de Haití:

Tras examinar las declaraciones y reservas que figuran en el Documento 311 de la Conferencia, la Delegación de la República de Haití, al firmar las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Minneapolis, 1998), reserva el derecho de su Gobierno a adoptar cuantas medidas considere necesarias para salvaguardar sus intereses en caso de que otros Miembros, actuales o futuros, incumplan las disposiciones de la Constitución y del Convenio de la Unión, de sus anexos o Protocolos adjuntos o si las reservas formuladas por otros Estados Miembros comprometiesen el funcionamiento de sus servicios de telecomunicaciones.

Esta Delegación formula asimismo reservas en relación con toda disposición de los instrumentos de enmienda (Minneapolis, 1998) a la Constitución y al Convenio de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994) que se oponga a la legislación en vigor en la República de Haití o que pudiese, en cualquier forma, ir en contra de su derecho soberano de reglamentación de las telecomunicaciones.

**REGLAMENTO INTERNO DE LAS CONFERENCIAS Y DE
OTRAS REUNIONES DE LA UNIÓN INTERNACIONAL
DE TELECOMUNICACIONES**

1 1 El presente Reglamento interno es aplicable a las Conferencias y otras reuniones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (en adelante la «Unión»). En caso de divergencia entre una disposición del presente Reglamento interno y una disposición de la Constitución o del Convenio, prevalecerán las disposiciones de estos últimos instrumentos.

Ibis Las reuniones de un Sector que no sean Conferencias o Asambleas podrán adoptar métodos de trabajo compatibles con los adoptados por la Conferencia o Asamblea competente del Sector de que se trate. En caso de divergencia entre estos métodos y una disposición del presente Reglamento interno, prevalecerán las disposiciones de este último.

2 2 El Reglamento Interno se aplicará sin perjuicio de las disposiciones relativas a las enmiendas que figuran en el artículo 55 de la Constitución y en el artículo 42 del Convenio.

1 Orden de colocación

3 En las sesiones de las Conferencias, las delegaciones se colocarán por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados Miembros representados.

2 Inauguración de la conferencia

4 1 1) Precederá a la sesión de apertura de la Conferencia una reunión de los jefes de delegación, en el curso de la cual se preparará el orden del día de la primera sesión plenaria y se formularán proposiciones sobre la organización y la designación del Presidente y los Vicepresidentes de la Conferencia y de sus Comisiones, habida cuenta de los principios de la rotación, de la distribución geográfica, de la competencia necesaria y de las disposiciones del número 8 siguiente.

5 2) El Presidente de la reunión de jefes de delegación se designará de conformidad con lo dispuesto en los números 6 y 7 siguientes.

6 2 1) La Conferencia será inaugurada por una personalidad designada por el Gobierno invitante.

7 2) De no haber Gobierno invitante, procederá a la apertura el jefe de delegación de mayor edad.

- 8 3 1) En la primera sesión plenaria se procederá a la elección del Presidente, que recaerá, por lo general, en una personalidad designada por el Gobierno invitante.
- 9 2) Si no hay Gobierno invitante, el Presidente se elegirá teniendo en cuenta la propuesta hecha por los jefes de delegación en el curso de la reunión mencionada en el número 4 anterior.
- 10 4 En la primera sesión plenaria se procederá asimismo:
- 11 a) a la elección de los Vicepresidentes de la conferencia;
- 12 b) a la constitución de las Comisiones de la conferencia y a la elección de los Presidentes y Vicepresidentes respectivos;
- 13 c) a la designación de la secretaria de la conferencia, de conformidad con el número 97 del Convenio; la secretaria podrá ser reforzada en caso necesario por personal de la administración del Gobierno invitante.

3 Atribuciones del Presidente de la conferencia

- 14 1 El Presidente, además de las atribuciones que le confiere el presente Reglamento interno, abrirá y levantará las sesiones plenarias, dirigirá sus deliberaciones, velará por la aplicación del Reglamento interno, concederá la palabra, someterá a votación las cuestiones que se planteen y proclamará las decisiones adoptadas.
- 15 2 Asumirá la dirección general de los trabajos de la conferencia y velará por el mantenimiento del orden durante las sesiones plenarias. Resolverá las mociones y cuestiones de orden y, en particular, estará facultado para proponer el aplazamiento o cierre del debate o la suspensión o levantamiento de una sesión. Asimismo, podrá diferir la convocación de una sesión plenaria cuando lo considere necesario.
- 16 3 Protegerá el derecho de las delegaciones a expresar libre y plenamente su opinión sobre la materia en debate.
- 17 4 Velará por que los debates se limiten al asunto en discusión y podrá interrumpir a todo orador que se aparte del tema, para recomendarle que se circunscriba a la materia tratada.

4 Constitución de comisiones

- 18 1 La sesión plenaria podrá constituir comisiones para examinar los asuntos sometidos a la consideración de la conferencia. Dichas comisiones podrán, a su vez, establecer subcomisiones. Las comisiones y subcomisiones podrán, asimismo, formar grupos de trabajo.
- 19 2 Se establecerán subcomisiones y grupos de trabajo cuando sea necesario.

- 20 3 A reserva de lo dispuesto en los números 18 y 19 anteriores, se constituirán las siguientes comisiones:
- 4.1 Comisión de Dirección**
- 21 a) Estará constituida normalmente por el Presidente de la conferencia o reunión, quien la presidirá, por los Vicepresidentes de la conferencia y por los Presidentes y Vicepresidentes de las comisiones;
- 22 b) La Comisión de Dirección coordinará toda cuestión relativa al buen desarrollo de los trabajos y programará el orden y número de sesiones, evitando, en lo posible, su simultaneidad en atención al reducido número de miembros de algunas delegaciones.
- 4.2 Comisión de Credenciales**
- 23 La Conferencia de Plenipotenciarios, la Conferencia de Radiocomunicaciones o la Conferencia Mundial de Telecomunicaciones Internacionales nombrarán una Comisión de Credenciales, cuyo mandato consistirá en verificar las credenciales de las delegaciones en estas Conferencias. Esta Comisión presentará sus conclusiones en la sesión plenaria en el plazo que ésta especifique.
- 4.3 Comisión de Redacción**
- 24 a) Los textos que las diversas comisiones redactarán, en la medida de lo posible, en forma definitiva teniendo para ello en cuenta las opiniones emitidas, se someterán a la Comisión de Redacción, la cual sin alterar el sentido, se encargará de perfeccionar su forma y, si fuese oportuno, de disponer su correcta articulación con los textos preexistentes que no hubieran sido modificados.
- 25 b) La Comisión de Redacción someterá dichos textos a la sesión plenaria, la cual decidirá su aprobación o devolución, para nuevo examen, a la comisión competente.
- 4.4 Comisión de Control del Presupuesto**
- 26 a) La sesión plenaria designará, al inaugurarse una conferencia, una Comisión de Control del Presupuesto encargada de determinar la organización y los medios que han de ponerse a disposición de los delegados, de examinar y de aprobar las cuentas de los gastos realizados durante dicha conferencia. Formarán parte de esta Comisión, además de los miembros de las delegaciones que descan inscribirse en ella, un representante del Secretario General, un representante del Director de la Oficina interesada y, cuando exista Gobierno invitante, un representante del mismo.
- 27 b) Antes de que se agoten los créditos previstos en el presupuesto aprobado por el Consejo para la conferencia de que se trate, la Comisión de Control del Presupuesto, en colaboración con la secretaria de la conferencia, preparará un estado provisional de los gastos para que la sesión plenaria, a

la vista del avance de los trabajos, pueda decidir si el mismo justifica una prolongación de la Conferencia después de la fecha en la que se hayan agotado los créditos del presupuesto.

- 28 c) La Comisión de Control del Presupuesto presentará a la sesión plenaria, al final de la Conferencia, un informe en el que se indicarán lo más exactamente posible los gastos estimados de la Conferencia, así como una estimación de los gastos resultantes del cumplimiento de las decisiones de esta Conferencia.
- 29 d) Una vez examinado y aprobado este informe por la sesión plenaria, será transmitido al Secretario General, con las observaciones de aquélla, a fin de que sea presentado al Consejo en su próxima reunión ordinaria.

5 Composición de las Comisiones

5.1 Conferencias de Plenipotenciarios

- 30 Las comisiones se constituirán con delegados de los Estados Miembros y con los observadores previstos en el número 269 del Convenio que lo soliciten o que sean designados por la sesión plenaria.

5.2 Conferencias de Radiocomunicaciones y Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales

- 31 Las comisiones se constituirán con delegados de los Estados Miembros y con los observadores y representantes previstos en los números 278, 279 y 280 del Convenio que lo soliciten o que sean designados por la sesión plenaria.
- 31A Los representantes de Miembros del Sector de Radiocomunicaciones podrán hacer declaraciones, con la autorización del Presidente, pero no estarán autorizados a participar en los debates.

5.3 Asambleas de Radiocomunicaciones, Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones y Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones

- 32 Además de los delegados de los Estados Miembros y de los observadores indicados en los números 259 a 262 del Convenio, podrán asistir a las comisiones de Asambleas de Radiocomunicaciones y a las comisiones de las Asambleas Mundiales de Normalización de las Telecomunicaciones y de las Conferencias de Desarrollo de las Telecomunicaciones los representantes de cualquier entidad u organización que figuren en la correspondiente lista mencionada en el número 237 del Convenio.

6 Presidentes y Vicepresidentes de las subcomisiones

- 33 El Presidente de cada comisión propondrá a ésta la designación de los Presidentes y Vicepresidentes de las subcomisiones que se constituyan.

7 Convocación de las sesiones

- 34 Las sesiones plenarias y las sesiones de las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo se anunciarán con anticipación suficiente en el local de la conferencia.

8 Propuestas presentadas con anterioridad a la apertura de la Conferencia

- 35 La sesión plenaria distribuirá las propuestas presentadas con anterioridad a la apertura de la conferencia entre las comisiones competentes que se constituyan de acuerdo con lo estipulado en la sección 4 del presente Reglamento. Sin embargo, la sesión plenaria podrá tratar directamente cualquier propuesta.

9 Propuestas o enmiendas presentadas durante la Conferencia

- 36 1 Las propuestas o enmiendas que se presenten después de la apertura se remitirán al presidente de la conferencia, al presidente de la comisión competente o a la secretaria de la conferencia para su publicación y distribución como documentos de la misma.
- 37 2 No podrá presentarse ninguna propuesta o enmienda escrita sin la firma del jefe de la delegación interesada o de quien lo sustituya. En ausencia del jefe o del jefe adjunto de la delegación, cualquier delegado que esté autorizado por el Jefe de la delegación para actuar en su representación podrá firmar cualquier propuesta o enmienda.
- 38 3 El Presidente de la conferencia, de una comisión, de una subcomisión o de un grupo de trabajo, podrá presentar en cualquier momento propuestas para acelerar el curso de los debates.
- 39 4 Toda propuesta o enmienda contendrá en términos precisos y concretos el texto que deba considerarse.
- 40 5 1) El Presidente de la conferencia o el de la comisión, subcomisión o grupo de trabajo competente decidirá, en cada caso, si las propuestas o enmiendas presentadas en sesión podrán hacerse verbalmente o entregarse por escrito para su publicación y distribución en las condiciones previstas en el número 36 anterior.

41 2) El texto de toda propuesta importante que deba someterse a votación deberá distribuirse en los idiomas de trabajo de la conferencia con suficiente antelación para facilitar su estudio antes de la discusión.

42 3) Además, el Presidente de la conferencia, al recibir las propuestas o enmiendas a que se alude en el número 36 anterior, las asignará a la comisión competente o a la sesión plenaria, según corresponda.

43 6 Toda persona autorizada podrá leer, o solicitar que se lea, en sesión plenaria, cualquier propuesta o enmienda que haya presentado durante la conferencia y exponer los motivos en que la funda.

10 Requisitos para la discusión, decisión o votación acerca de las propuestas o enmiendas

44 1 No podrá ponerse a discusión ninguna propuesta o enmienda si en el momento de su consideración no lograrse, por lo menos, el apoyo de otra delegación.

45 2 Toda propuesta o enmienda debidamente apoyada deberá someterse a discusión y después a decisión, si es necesario mediante una votación.

11 Propuestas o enmiendas omitidas o diferidas

46 Cuando se omita o difiera el examen de una propuesta o enmienda, incumbirá a la delegación proponente velar por que se efectúe dicho examen.

12 Normas para las deliberaciones en sesión plenaria

12.1 Quórum

47 Las decisiones que se adopten en sesión plenaria sólo serán válidas cuando se hallen presentes o representadas en ella más de la mitad de las delegaciones con derecho de voto acreditadas ante la conferencia. Esta disposición se aplicará sin perjuicio de cualesquiera disposiciones de la Constitución o del Convenio que requieran una mayoría especial para la adopción de una enmienda a estos instrumentos.

12.2 Orden de las deliberaciones

48 1) Las personas que deseen hacer uso de la palabra necesitarán para ello la venia del Presidente. Por regla general, comenzarán por indicar la representación que ejercen.

- 49 2) Todo orador deberá expresarse con lentitud y claridad, distinguiendo bien las palabras e intercalando las pausas necesarias para facilitar la comprensión de su pensamiento.

12.3 Mociones y cuestiones de orden

- 50 1) Durante las deliberaciones, cualquier delegación podrá formular, cuando lo considere oportuno, una moción de orden o plantear una cuestión de orden que será resuelta de inmediato por el Presidente, de conformidad con el presente Reglamento interno. Toda delegación tendrá derecho a apelar contra la decisión presidencial, pero ésta se mantendrá en todos sus términos a menos que la mayoría de las delegaciones presentes y votantes se oponga.

- 51 2) La delegación que presente una moción de orden se abstendrá, en su intervención, de hablar sobre el fondo del asunto que se debate.

12.4 Prioridad de las mociones y cuestiones de orden

- 52 La prioridad que deberá asignarse a las mociones y cuestiones de orden de que trata el número 50 anterior, será la siguiente:

- 53 a) toda cuestión de orden relativa a la aplicación del presente Reglamento interno, comprendidos los procedimientos de votación;
- 54 b) suspensión de la sesión;
- 55 c) levantamiento de la sesión;
- 56 d) aplazamiento del debate sobre el tema en discusión;
- 57 e) clausura del debate sobre el tema en discusión;
- 58 f) cualquier otra moción o cuestión de orden que pueda plantearse, cuya prioridad relativa será fijada por el presidente.

12.5 Moción de suspensión o levantamiento de las sesiones

- 59 En el transcurso de un debate, toda delegación podrá proponer la suspensión o el levantamiento de la sesión indicando las razones en que se funda tal propuesta. Si la moción fuese apoyada, se concederá la palabra a dos oradores que se opongan a dicha moción y para referirse exclusivamente a ella, después de lo cual la moción será sometida a votación.

12.6 Moción de aplazamiento del debate

- 60 Durante las deliberaciones, cualquier delegación podrá proponer el aplazamiento del debate por un tiempo determinado. Formulada tal moción, el debate consiguiente, si lo hubiere, se limitará a tres oradores como máximo, uno a favor y dos en contra, además del autor de la moción, después de lo cual la moción será sometida a votación.

12.7 Moción de clausura del debate

- 61 Cualquier delegación podrá proponer en todo momento la clausura del debate sobre el tema en discusión. En tal caso, podrá concederse el uso de la palabra solamente a tres oradores como máximo, uno a favor y dos en contra de la moción, después de lo cual ésta será sometida a votación. Si es aceptada, el Presidente pondrá inmediatamente a votación el tema cuyo debate fue objeto de la moción de clausura.

12.8 Limitación de las intervenciones

- 62 1) La sesión plenaria podrá limitar eventualmente el número y duración de las intervenciones de una misma delegación sobre un tema determinado.
- 63 2) Sin embargo, en las cuestiones de procedimiento, el Presidente limitará cada intervención a cinco minutos como máximo.
- 64 3) Cuando un orador exceda el tiempo concedido, el Presidente lo hará notar a la asamblea y rogará al orador que concluya brevemente su intervención.

12.9 Cierre de la lista de oradores

- 65 1) En el curso de un debate, el Presidente podrá disponer que se dé lectura de la lista de oradores inscritos; incluirá en ella a quienes manifiesten su deseo de intervenir y, con el consentimiento de los presentes, podrá declararla cerrada. No obstante, el Presidente, cuando lo considere oportuno, podrá permitir excepcionalmente que se conteste cualquier intervención anterior, aun después de cerrada la lista de oradores.
- 66 2) Agotada la lista de oradores sobre el tema en discusión, el Presidente declarará clausurado el debate.

12.10 Cuestiones de competencia

- 67 Las cuestiones de competencia que puedan suscitarse serán resueltas con anterioridad a la votación sobre el fondo del asunto que se debate.

12.11 Retiro y reposición de mociones

- 68 El autor de cualquier moción podrá retirarla antes de la votación. Toda moción, enmendada o no, que se retire del debate, podrá ser presentada de nuevo por la delegación autora de la misma o cualquier otra delegación.

sur **13 Derecho de voto** (insertado en el artículo 32A del Convenio)

14 Votación

14.1 Definición de mayoría

72 1) Se entenderá por mayoría más de la mitad de las delegaciones
presentes y votantes.

73 2) Las delegaciones que se abstengan de votar no serán tomadas en
consideración para el cómputo de mayoría.

74 3) En caso de empate, toda propuesta o enmienda se considerará
rechazada.

75 4) A los efectos del presente Reglamento interno, se considerará
«delegación presente y votante» a la que vote en favor o en contra de una
propuesta.

14.2 No participación en una votación

76 Las delegaciones presentes que no participen en una votación determinada
o que declaren explícitamente no querer participar en ella, no se considerarán
como ausentes para la determinación del quórum, en el sentido del número 47
anterior, ni como abstenidas desde el punto de vista de la aplicación de las
disposiciones del número 78 siguiente.

14.3 Mayoría especial

77 Para la admisión de nuevos Estados Miembros regirá la mayoría fijada en
el artículo 2 de la Constitución.

14.4 Abstenciones de más del cincuenta por ciento

78 Cuando el número de abstenciones exceda de la mitad de los votos
registrados (a favor, en contra y abstenciones), el examen del asunto en discusión
quedará diferido hasta una sesión ulterior, en la cual no se computarán las
abstenciones.

14.5 Procedimiento de votación

79 1) Los procedimientos de votación son los siguientes:

80 a) por regla general, a mano alzada, si no se ha solicitado la votación nominal
por orden alfabético, según lo previsto en el apartado b), o la votación
secreta, según lo previsto en el apartado c);

- 81 b) nominal por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados
 Miembros presentes y con derecho de voto:
- 82 1 si así lo solicitan por lo menos dos delegaciones presentes y con derecho
 de voto antes de comenzar la votación, y si no se ha solicitado una votación
 secreta según lo previsto en el apartado c), o
- 83 2 si el procedimiento previsto en el apartado a) no da lugar a una mayoría
 clara;
- 84 c) por votación secreta, si así lo solicitan antes del comienzo de la votación
 por lo menos cinco de las delegaciones presentes con derecho de voto.
- 85 2) Antes de comenzar la votación, el Presidente observará si hay alguna
 petición en cuanto a la forma en que debe realizarse la votación; a continuación,
 declarará formalmente el procedimiento de votación que haya de aplicarse, el
 asunto que ha de someterse a votación y el comienzo de la misma. Una vez
 celebrada la votación, proclamará sus resultados.
- 86 3) En caso de votación secreta, la secretaría adoptará de inmediato las
 medidas necesarias para garantizar el secreto del sufragio.
- 87 4) La votación podrá efectuarse por un sistema electrónico, si se dispone
 de un sistema adecuado y si la conferencia así lo determina.

14.6 Prohibición de interrumpir una votación iniciada

- 88 Ninguna delegación podrá interrumpir una votación iniciada excepto si se
 trata de una cuestión de orden acerca de la forma en que aquélla se desarrolla. La
 cuestión de orden no podrá incluir la modificación de la votación en curso o un
 cambio del fondo del asunto sometido a votación. La votación comenzará con la
 declaración del Presidente de que la votación ha comenzado y terminará con la
 proclamación de sus resultados por el Presidente.

14.7 Fundamentos del voto

- 89 Terminada la votación, el Presidente concederá la palabra a las delega-
 ciones que deseen explicar su voto.

14.8 Votación por partes de una propuesta

- 90 1) Toda propuesta podrá subdividirse y ponerse a votación por partes a
 instancia de su autor, si la sesión lo estima oportuno o a propuesta del Presidente,
 con la aprobación del autor. Las partes de la propuesta que resulten aprobadas
 serán luego sometidas a nueva votación de conjunto.
- 91 2) Cuando se rechacen todas las partes de una propuesta, se considerará
 rechazada la propuesta en su totalidad.

14.9 Orden de votación sobre propuestas concurrentes

- 92 1) Cuando existan dos o más propuestas sobre un mismo asunto, la votación se realizará de acuerdo con el orden en que aquéllas hayan sido presentadas, excepto si la sesión resuelve adoptar otro orden distinto.
- 93 2) Concluida cada votación, la sesión decidirá si se vota o no sobre la propuesta siguiente.

14.10 Enmiendas

- 94 1) Se entenderá por enmienda toda propuesta de modificación que solamente tienda a suprimir, agregar o alterar una parte de la propuesta inicial.
- 95 2) Toda enmienda admitida por la delegación que haya presentado la propuesta inicial será incorporada de inmediato a dicha propuesta.
- 96 3) No se considerarán enmiendas las propuestas de modificación que la sesión juzgue incompatibles con la propuesta inicial.

14.11 Votación de enmienda

- 97 1) Cuando una propuesta sea objeto de enmienda, esta última se votará en primer término.
- 98 2) Cuando una propuesta sea objeto de dos o más enmiendas, se pondrá a votación en primer término la enmienda que más se aparte del texto inicial; si esta enmienda no obtiene la aprobación de la mayoría, se hará lo propio con aquella enmienda que entre las restantes también se aparte en mayor grado de la propuesta considerada y este mismo procedimiento se observará sucesivamente hasta que una enmienda obtenga la aprobación de la mayoría; si una vez finalizado el examen de todas las enmiendas presentadas, ninguna hubiera obtenido la mayoría, se pondrá a votación la propuesta inicial.
- 99 3) Cuando se adopten una o varias enmiendas, se someterá seguidamente a votación la propuesta así modificada.

14.12 Repetición de una votación

- 100 1) En las comisiones, subcomisiones y grupos de trabajo de una conferencia o reunión, no podrá someterse de nuevo a votación dentro de la misma comisión, subcomisión o grupo de trabajo, una propuesta, una parte de una propuesta o una modificación ya decididas en otra votación. Este principio se aplicará con independencia del procedimiento de votación elegido.

101 2) En las sesiones plenarias no se someterá de nuevo a votación una propuesta, una parte de una propuesta o una enmienda, a menos que se cumplan las dos condiciones siguientes:

102 a) la mayoría de los Estados Miembros con derecho de voto lo solicite, y

103 b) medie al menos un día entre la votación realizada y la solicitud de repetición de esa votación. Este plazo no se aplicará el último día de una conferencia o reunión.

15 Normas para las deliberaciones y procedimiento de votación en las comisiones y subcomisiones

104 1 El Presidente de una comisión o subcomisión tendrá atribuciones similares a las que la sección 3 del presente Reglamento interno concede al Presidente de la conferencia.

105 2 Las normas de deliberación previstas en la sección 12 del presente Reglamento interno para las sesiones plenarias, serán aplicables a los debates de las comisiones y subcomisiones, salvo las que regulan el quórum.

106 3 Las normas previstas en la sección 14 del presente Reglamento interno serán aplicables igualmente a las votaciones que se efectúen en las comisiones o subcomisiones.

^{sup} **16 Reservas** (insertado en el artículo 32B del Convenio)

17 Actas de las sesiones plenarias

109 1 Las actas de las sesiones plenarias serán redactadas por la secretaria de la conferencia, la cual cuidará de que su distribución entre las delegaciones se realice lo antes posible y, en todo caso, dentro de los cinco días laborables siguientes a cada sesión.

110 2 Una vez distribuidas las actas, las delegaciones podrán presentar por escrito a la secretaria de la conferencia, dentro del más breve plazo posible, las correcciones que consideren pertinentes, sin perjuicio de su derecho a presentarlas oralmente durante la sesión en que se consideren dichas actas.

111 3 1) Por regla general, las actas contendrán las propuestas y conclusiones, con sus respectivos fundamentos, redactados con la mayor concisión posible.

112 2) No obstante, toda delegación tendrá derecho a solicitar que conste en acta, en forma sumaria o íntegra, cualquier declaración por ella formulada durante el debate. En tal caso, por regla general, lo anunciará así al comienzo de su exposición, para facilitar la tarea de los relatores. El texto correspondiente será suministrado a la secretaria de la conferencia dentro de las dos horas siguientes al término de la sesión.

- 113 4 La facultad concedida en el número 112 anterior sobre inserción de declaraciones deberá usarse con discreción en todos los casos.

18 Resúmenes de los debates e informes de las comisiones y subcomisiones

- 114 1 1) Los debates de cada sesión de las comisiones y subcomisiones se compendiarán en resúmenes preparados por la secretaría de la conferencia y se distribuirán a las delegaciones dentro de los cinco días laborables siguientes a cada sesión. Los resúmenes reflejarán los puntos esenciales de cada discusión, las distintas opiniones que sea conveniente consignar, así como las proposiciones o conclusiones que se deriven del conjunto.
- 115 2) No obstante, toda delegación también tendrá derecho a proceder en estos casos conforme a la facultad que le confiere el número 112 anterior.
- 116 3) La facultad concedida en el número 115 anterior también deberá usarse con discreción en todos los casos.
- 117 2 Las comisiones y subcomisiones podrán redactar los informes parciales que estimen necesarios y, eventualmente, al finalizar sus trabajos, podrán presentar un informe final en el que recapitularán, en forma concisa, las proposiciones y conclusiones resultantes de los estudios que se les hayan confiado.

19 Aprobación de actas, resúmenes de los debates e informes

- 118 1 1) Por regla general, al iniciarse cada sesión plenaria, sesión de comisión o de subcomisión, el Presidente preguntará si las delegaciones tienen alguna observación que formular en cuanto al acta o, si se trata de una comisión o subcomisión, al resumen de los debates de la sesión anterior, y estos documentos se darán por aprobados si no se presentan correcciones a la secretaría o si no se manifiesta ninguna oposición verbal. En caso contrario, se introducirán las rectificaciones a que hubiere lugar.
- 119 2) Todo informe provisional o final será aprobado por la comisión o subcomisión interesada.
- 120 2 1) Las actas de las últimas sesiones plenarias serán examinadas y aprobadas por el Presidente de la conferencia o reunión.
- 121 2) Los resúmenes de los debates de las últimas sesiones de cada comisión o subcomisión serán examinados y aprobados por su respectivo Presidente.

20 Numeración

- 122 1 Hasta su primera lectura en sesión plenaria, se conservarán los números de los capítulos, artículos y apartados de los textos que deban revisarse. Provisionalmente se dará a los textos que se agreguen el número del apartado precedente del texto inicial, seguidos de «A», «B», etc.
- 123 2 La numeración definitiva de los capítulos, artículos y apartados, después de su aprobación en primera lectura, será confiada normalmente a la comisión de redacción aunque, por decisión adoptada en sesión plenaria, podrá encomendarse al Secretario General.

21 Aprobación definitiva

- 124 Los textos de las Actas Finales de las Conferencias de Plenipotenciarios, las Conferencias de Radiocomunicaciones o las Conferencias Mundiales de Telecomunicaciones Internacionales se considerarán definitivos una vez aprobados en segunda lectura en sesión plenaria.

22 Firma

- 125 Los textos de las Actas Finales aprobados por las Conferencias mencionadas en el número 124 anterior serán sometidos a la firma de los delegados que tengan los poderes definidos en el artículo 31 del Convenio, a cuyo efecto se observará el orden alfabético de los nombres en francés de los Estados Miembros representados.

23 Relaciones con la prensa y el público

- 126 1 No se podrán facilitar a la prensa comunicados oficiales sobre los trabajos de la conferencia sin la previa autorización de su Presidente.
- 127 2 La prensa y el público podrán, en la medida de lo posible, estar presentes en las conferencias conforme a las directrices aprobadas por la reunión de los jefes de delegación mencionada en el número 4 anterior y a las disposiciones prácticas tomadas por el Secretario General. La presencia de la prensa y del público no alterará en modo alguno la marcha normal de los trabajos de la reunión.
- 128 3 Las demás reuniones de la Unión no estarán abiertas a la prensa ni al público, a menos que la propia reunión decida lo contrario.

24 Franquicia

- 129 Durante la conferencia, los miembros de las delegaciones, los representantes de los Estados Miembros del Consejo, los miembros de la Junta del

Reglamento de Radiocomunicaciones, los altos funcionarios de la Secretaría General y de los Sectores de la Unión que participen en la conferencia y el personal de la secretaría de la Unión enviado a la misma, tendrán derecho a la franquicia postal, telegráfica, telefónica y de télex que el Gobierno invitante haya concedido, de acuerdo con los demás Gobiernos y las empresas de explotación reconocidas interesadas.

25 Propuesta, adopción y entrada en vigor de las enmiendas al presente Reglamento interno

- 130 1 Cualquier Estado Miembro puede proponer una enmienda al presente Reglamento interno en una Conferencia de Plenipotenciarios. Las propuestas de enmienda deben presentarse de conformidad con las disposiciones generales en materia de conferencias.
- 131 2 El quórum exigido para el examen de una propuesta de enmienda al presente Reglamento interno es el fijado en la sección 12.1 anterior.
- 132 3 Para ser adoptada, una propuesta de enmienda deberá ser aprobada en sesión plenaria por más de la mitad de las delegaciones acreditadas en la Conferencia de Plenipotenciarios que tengan derecho de voto.
- 133 4 A menos que la Conferencia de Plenipotenciarios decida otra cosa por mayoría de dos tercios de las delegaciones acreditadas en la misma y con derecho de voto, las enmiendas al Reglamento interno adoptadas de conformidad con las disposiciones de la presente sección entrarán en vigor, para todas las conferencias y reuniones de la Unión, en la fecha de la firma de las Actas Finales de la Conferencia de Plenipotenciarios que las haya adoptado.

DECISIONES ¹

RESOLUCIONES ¹

^{1/} Not published herein -- Non publiées ici.

**ACTAS FINALES ¹
DE LA CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS
(MINNEÁPOLIS, 1998)**

Decisiones y resoluciones abrogadas (Kyoto, 1994)

¹/ Not published herein -- Non publiés ici.

ملاحظة توضيحية

الرموز المستعملة في الوثائق الختامية:

استعملت الرموز التالية في الهامش للإشارة إلى طبيعة التعديلات التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) بشأن نصوص الدستور والاتفاقية (جنيف، 1992) بصورتهم المعدلة في مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994). وتتخذ هذه الرموز المعاني الموضحة فيما يلي:

ADD	=	إضافة حكم جديد
MOD	=	تعديل حكم موجود
(MOD)	=	تعديل في صياغة حكم موجود
SUP	=	حذف حكم موجود

وتكون هذه الرموز متبوعة برقم الحكم. وعندما يتعلق الأمر بحكم جديد (مشفوع بالرمز ADD)، يجري إدارج هذا الحكم حيث يكون له رقم الحكم الذي يسبقه مع إضافة الحرف المناسب.

ترقيم المقررات والقرارات:

تقرر ترقيم المقررات الجديدة التي اعتمدها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) ترقياً تناهياً ابتداءً من الرقم الذي يلي الرقم الأخير المعتمد في مؤتمر المندوبين المفوضين (كيوتو، 1994). أما المقررات التي راجعها مؤتمر المندوبين المفوضين (مينيابوليس، 1998) فهي تحتفظ بالأرقام ذاتها التي كانت تحتفظ بها من قبل مع إضافة "المراجع في مينيابوليس، 1998".

关于符号的说明

最后文件符号的含义

用在页边的符号表示全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）通过的对全权代表大会（1994年，京都）修订的组织法和公约（1992年，日内瓦）的修改，它们的含义如下：

- ADD = 增加的新条款
- MOD = 修改现有条款
- (MOD) = 对现有条款的编辑性修改
- SUP = 删除现有条款

这些符号的后面是现有条款的款号。对于新增的条款（符号 ADD），它的款号是在所插入位置的前一条款的款号上加一个字母。

决定和决议的编号

全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）新通过的决议从全权代表大会（1994年，京都）决议的最后一个编号的下一个数字开始编号。而经全权代表大会（1998年，明尼阿波利斯）修订的决议则保留原编号，后面加上“（经修订，1998年，明尼阿波利斯）”。

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

EXPLANATORY NOTES

Symbols used in the Final Acts

The symbols given in the margin indicate changes adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) in relation to the texts of the *Constitution and Convention* (Geneva, 1992) as amended by the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994), and have the following meaning:

ADD = addition of a new provision

MOD = modification of an existing provision

(MOD) = editorial modification of an existing provision.

SUP = deletion of an existing provision

These symbols are followed by the number of the existing provision. For new provisions (symbol ADD), the point at which they are to be inserted is shown by the number of the preceding provision, followed by a letter.

Numbering of decisions and resolutions

Resolutions newly adopted by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) have been numbered to start from the next number following the last number used at the Plenipotentiary Conference (Kyoto, 1994). Resolutions revised by the Plenipotentiary Conference (Minneapolis, 1998) retain the same number as before, and are followed by "(Rev. Minneapolis, 1998)".

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

NOTE EXPLICATIVE

Notations marginales utilisées dans les Actes finals:

Les modifications adoptées par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) par rapport aux textes de la Constitution et Convention (Genève, 1997), telles qu'amendées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994), sont précédées des notations marginales suivantes:

- ADD = adjonction d'une nouvelle disposition
- MOD = modification d'une disposition existante
- (MOD) = modification de forme d'une disposition existante
- SUP = disposition supprimée

Ces notations sont suivies du numéro de la disposition existante. Une nouvelle disposition (symbole ADD) s'insère à l'endroit correspondant au numéro de ladite disposition, suivie d'une lettre.

Numérotation des Décisions et des Résolutions:

Les numéros des nouvelles Résolutions adoptées par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) suivent ceux des Résolutions adoptées par la Conférence de plénipotentiaires (Kyoto, 1994). Les numéros des Résolutions révisées par la Conférence de plénipotentiaires (Minneapolis, 1998) restent inchangés mais sont suivis de l'abréviation «Rév.» (Rév. Minneapolis, 1998).

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Условные обозначения, используемые в Заключительных актах

Условные обозначения на краях страниц указывают на изменения, принятые Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.) в отношении текстов Устава и Конвенции (Женева, 1992 г.), поправленных Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.), и имеют следующие значения:

ДОБ = добавление нового положения

ИЗМ = изменение существующего положения

(ИЗМ) = редакционное изменение существующего положения

ИСКЛ = исключение существующего положения

После этих условных обозначений указывается номер соответствующего существующего положения. Для новых положений (условное обозначение ДОБ) место, в которое они должны вставляться, указывается номером предыдущего положения, за которым следует буква.

Нумерация решений и резолюций

Новые резолюции, принятые Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), начинают свою нумерацию со следующего номера после последнего номера, не использованного Полномочной конференцией (Киото, 1994 г.). Резолюции, пересмотренные Полномочной конференцией (Миннеаполис, 1998 г.), сохраняют тот же номер, что и ранее, после которого добавляется «(Пересм. Миннеаполис, 1998 г.)».

NOTA EXPLICATIVA

Anotaciones marginales de las Actas Finales

Las anotaciones marginales indican los cambios adoptados por la Conferencia de Minneápolis con relación a los textos de la Constitución y el Convenio (Ginebra, 1992) enmendados por la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994), mediante los símbolos siguientes:

ADD = disposición añadida

MOD = disposición modificada

(MOD) = disposición que ha sido objeto de modificaciones de pura forma

SUP = disposición suprimida

Estos símbolos van seguidos del número de la disposición actual. Cuando se trate de añadir una nueva disposición (símbolo ADD), se insertará en el lugar que le corresponda según su número y la letra que sigue.

Numeración de las Decisiones y Resoluciones

Las nuevas Resoluciones adoptadas por la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998) están numeradas en orden consecutivo comenzando por el número siguiente al último adoptado en la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994). Las Resoluciones revisadas en la Conferencia de Plenipotenciarios (Minneápolis, 1998) conservan sus números, a los que se añade, entre paréntesis, la abreviatura «Rev.» (Rev. Minneápolis, 1998).

RATIFICATION

Australia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 13 January 2000.

Date of effect: 13 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Azerbaijan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 3 August 2000

Date of effect: 3 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

ACCEPTANCE

Canada

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 8 February 2000

Date of effect: 8 February 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Australie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 13 janvier 2000

Date de prise d'effet : 13 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Azerbaïdjan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 3 août 2000

Date de prise d'effet : 3 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

ACCEPTATION

Canada

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 8 février 2000

Date de prise d'effet : 8 février 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

ACCEPTANCE

Republic of Korea

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 31 March 2000

Date of effect: 31 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Estonia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 13 September 2000

Date of effect: 13 September 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

ACCESSION

Guatemala

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 8 May 2000

Date of effect: 8 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

ACCEPTATION

République de Corée

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 31 mars 2000

Date de prise d'effet : 31 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Estonie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 13 septembre 2000

Date de prise d'effet : 13 septembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

ADHÉSION

Guatemala

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 8 mai 2000

Date de prise d'effet : 8 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Honduras

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 23 June 2000

Date of effect: 23 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Lithuania

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 28 March 2000

Date of effect: 28 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Oman

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 28 August 2000

Date of effect: 28 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Honduras

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 23 juin 2000

Date de prise d'effet : 23 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Lituanie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 28 mars 2000

Date de prise d'effet : 28 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Oman

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 28 août 2000

Date de prise d'effet : 28 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Switzerland

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 21 March 2000

Date of effect: 21 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Tonga

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 4 January 2000

Date of effect: 4 January 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Turkey

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Telecommunications Union: 23 May 2000

Date of effect: 23 May 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Telecommunication Union, 2 January 2001

RATIFICATION

Suisse

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 21 mars 2000

Date de prise d'effet : 21 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Tonga

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 4 janvier 2000

Date de prise d'effet : 4 janvier 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Turquie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Union internationale de Télécommunications : 23 mai 2000

Date de prise d'effet : 23 mai 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Union internationale des télécommunications, 2 janvier 2001

RATIFICATION

Viet Nam

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the
International Telecommunications
Union: 2 March 2000*

Date of effect: 2 March 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International
Telecommunication Union, 2
January 2001*

RATIFICATION

Viet Nam

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Union
internationale de
Télécommunications : 2 mars 2000*

Date de prise d'effet : 2 mars 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Union
internationale des
télécommunications, 2 janvier 2001*

No. 31874. Multilateral

MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION. MARRAKESH, 15 APRIL 1994¹

ACCESSION PURSUANT TO THE PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF THE UNITED ARAB EMIRATES TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

United Arab Emirates

Date: 10 April 1996

Date of effect: 10 April 1996

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 24 January 2001

ACCESSION PURSUANT TO THE PROTOCOL OF ACCESSION OF CROATIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

Croatia

Date: 30 November 2000

Date of effect: 30 November 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 24 January 2001

No. 31874. Multilatéral

ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE. MARRAKECH, 15 AVRIL 1994¹

ADHÉSION EN VERTU DU PROTOCOLE D'ACCESSION DES ÉMIRATS ARABES UNIS À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

Émirats arabes unis

Date : 10 avril 1996

Date de prise d'effet : 10 avril 1996

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

ADHÉSION EN VERTU DU PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA CROATIE À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

Croatie

Date : 30 novembre 2000

Date de prise d'effet : 30 novembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1867, No. I-31874 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1867, no I-31874.

ACCESSION PURSUANT TO THE PROTOCOL
OF ACCESSION OF ESTONIA TO THE MAR-
RAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE
WORLD TRADE ORGANIZATION

Estonia

Date: 13 November 1999

Date of effect: 13 November 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: World Trade
Organization, 24 January 2001*

ADHÉSION EN VERTU DU PROTOCOLE D'AC-
CESSION DE L'ESTONIE À L'ACCORD DE
MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISA-
TION MONDIALE DU COMMERCE

Estonie

Date : 13 novembre 1999

Date de prise d'effet : 13 novembre 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
mondiale du commerce, 24 janvier
2001*

ACCESSION PURSUANT TO THE PROTOCOL
OF ACCESSION OF GEORGIA TO THE MAR-
RAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE
WORLD TRADE ORGANIZATION

Georgia

Date: 14 June 2000

Date of effect: 14 June 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: World Trade
Organization, 24 January 2001*

ADHÉSION EN VERTU DU PROTOCOLE D'AC-
CESSION DE LA GÉORGIE À L'ACCORD DE
MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISA-
TION MONDIALE DU COMMERCE

Géorgie

Date : 14 juin 2000

Date de prise d'effet : 14 juin 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
mondiale du commerce, 24 janvier
2001*

ACCESSION PURSUANT TO THE PROTOCOL
OF ACCESSION OF THE HASHEMITE KING-
DOM OF JORDAN TO THE MARRAKESH
AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD
TRADE ORGANIZATION

Jordan

Date: 11 April 2000

Date of effect: 11 April 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: World Trade
Organization, 24 January 2001*

ADHÉSION EN VERTU DU PROTOCOLE D'AC-
CESSION DU ROYAUME HACHÉMITE DE
JORDANIE À L'ACCORD DE MARRAKECH
INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE
DU COMMERCE

Jordanie

Date : 11 avril 2000

Date de prise d'effet : 11 avril 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
mondiale du commerce, 24 janvier
2001*

ACCESSION PURSUANT TO THE PROTOCOL OF ACCESSION OF THE SULTANATE OF OMAN TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

Oman

Date: 9 November 2000

Date of effect: 9 November 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 24 January 2001

ADHÉSION EN VERTU DU PROTOCOLE D'ACCESSION DU SULTANAT D'OMAN À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

Oman

Date : 9 novembre 2000

Date de prise d'effet : 9 novembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

ACCESSION PURSUANT TO THE PROTOCOL OF ACCESSION OF ALBANIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

Albania

Date: 8 September 2000

Date of effect: 8 September 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: World Trade Organization, 24 January 2001

ADHÉSION EN VERTU DU PROTOCOLE D'ACCESSION DE L'ALBANIE À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

Albanie

Date : 8 septembre 2000

Date de prise d'effet : 8 septembre 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF THE UNITED ARAB EMIRATES TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 6 FEBRUARY 1996

Entry into force : 10 April 1996, in accordance with paragraph 8¹

Authentic texts : English, French and Spanish

Authentic text (schedule) : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

PROTOCOLE D'ACCESSION DES ÉMIRATS ARABES UNIS À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 6 FÉVRIER 1996

Entrée en vigueur : 10 avril 1996, conformément au paragraphe 8¹

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Texte authentique (annexe) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

¹ Participant: United Arab Emirates/Émirat arabes unis - Acceptance/Acceptation: 11 March 1996/11 mars 1996

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF THE UNITED ARAB EMIRATES TO
THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD
TRADE ORGANIZATION

The World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO"), pursuant to the approval of the General Council of the WTO accorded under Article XII of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO Agreement"), and the United Arab Emirates,

Recalling that certain contracting parties which became contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade 1947 (hereinafter referred to as "GATT 1947") during the course of 1994 were unable to complete the negotiations on their schedules to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as "GATT 1994") and the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as the "GATS"),

Recalling further that the General Council decided on 31 January 1995 that these contracting parties to the GATT 1947 should be able to accede to the WTO Agreement in accordance with special procedures under which the General Council's approval of the schedules to the GATT 1994 and the GATS shall be deemed to be the approval of their terms of accession,

Noting that the negotiations on the schedules of the United Arab Emirates have been completed,

Agree as follows:

PART I. GENERAL

1. Upon entry into force of this Protocol, the United Arab Emirates accedes to the WTO Agreement pursuant to Article XII of that Agreement and thereby becomes a Member of the WTO.

2. The WTO Agreement to which the United Arab Emirates accedes shall be the WTO Agreement as rectified, amended or otherwise modified by such legal instruments as may have entered into force before the date of entry into force of this Protocol. This Protocol shall be an integral part of the WTO Agreement.

3. (a) Those obligations in the Multilateral Trade Agreements annexed to the WTO Agreement that are to be implemented over a period of time starting with the entry into force of that Agreement shall be implemented by the United Arab Emirates as if it had accepted that Agreement on the date of its entry into force.

(b) Those notifications that are to be made under the Multilateral Trade Agreements annexed to the WTO Agreement within a specified period of time starting with the date of entry into force of the WTO Agreement shall be made by the United Arab Emirates within that period of time starting with the date on which it accepts this Protocol or by 31 December 1996, whichever is earlier.

4. The United Arab Emirates may maintain a measure inconsistent with paragraph 1 of Article II of the GATS provided that such a measure is recorded in the List of Article II Exemptions annexed to this Protocol and meets the conditions of the Annex to the GATS on Article II Exemptions.

PART II. SCHEDULES

5. The Schedules annexed to this Protocol shall become the Schedule of Concessions and Commitments annexed to the GATT 1994 and the Schedule of Specific Commitments annexed to the GATS relating to the United Arab Emirates. The staging of concessions and commitments listed in the Schedules shall be implemented as specified in the relevant parts of the respective Schedules.

6. For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the GATT 1994 to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules of Concessions and Commitments annexed to this Protocol shall be the date of entry into force of this Protocol.

PART III. FINAL PROVISIONS

7. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the United Arab Emirates until 90 days after its approval by the General Council.

8. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day of its acceptance.

9. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of acceptance thereof pursuant to paragraph 7 to each member of the WTO and to the United Arab Emirates.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this sixth day of February one thousand nine hundred and ninety-six, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except that the Schedules annexed to this Protocol are authentic only in the English language.

URUGUAY ROUND

SCHEDULE CXXXII - UNITED ARAB EMIRATES¹

This Schedule is authentic only in the English language.

UNITED ARAB EMIRATES - FINAL LIST OF ARTICLE II (MFN) EXEMPTIONS¹

(This is authentic in English only).

1. Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended. For the text, see WTO Publication of 6 February 1996 - Pub. No. XII-1996-450.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE D'ACCESSION DES EMIRATS ARABES UNIS À L'ACCORD
DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU
COMMERCE

L'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée l'"OMC"), eu égard à l'approbation du Conseil général de l'OMC donnée en vertu de l'article XII de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommé l'"Accord sur l'OMC") et les Emirats arabes unis,

Rappelant que certaines parties contractantes qui sont devenues parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1947 (ci-après dénommé le "GATT de 1947") dans le courant de 1994 n'ont pas été en mesure de mener à terme les négociations sur leurs listes annexées à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (ci-après dénommé le "GATT de 1994") et à l'Accord général sur le commerce des services (ci-après dénommé l'"AGCS"),

Rappelant en outre que le Conseil général a décidé le 31 janvier 1995 que ces parties contractantes au GATT de 1947 devraient être en mesure d'accéder à l'Accord sur l'OMC conformément à des procédures spéciales en vertu desquelles l'approbation, par le Conseil général, des listes annexées au GATT de 1994 et à l'AGCS sera considérée comme étant l'approbation de leurs modalités d'accession,

Notant que les négociations sur les listes des Emirats arabes unis ont été menées à terme,

Convient de ce qui suit:

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. A compter de la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur, les Emirats arabes unis accèderont à l'Accord sur l'OMC conformément à l'article XII dudit accord et deviendront ainsi Membres de l'OMC.

2. L'Accord sur l'OMC auquel les Emirats arabes unis accèderont sera l'Accord sur l'OMC tel qu'il aura été rectifié, amendé ou autrement modifié par des instruments juridiques qui seront entrés en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent protocole. Le présent protocole fera partie intégrante de l'Accord sur l'OMC.

3. a) Les obligations découlant des Accords commerciaux multilatéraux annexés à l'Accord sur l'OMC qui doivent être mises en oeuvre au cours d'une période commençant au moment de l'entrée en vigueur dudit accord seront mises en oeuvre par les Emirats arabes unis comme s'ils avaient accepté cet accord à la date de son entrée en vigueur.

b) Les notifications devant, en vertu des Accords commerciaux multilatéraux annexés à l'Accord sur l'OMC, être présentées dans des délais précis à compter de la date d'entrée en vigueur de l'Accord sur l'OMC, seront présentées par les Emirats arabes unis dans ces

délais à compter de la date à laquelle ils accepteront le présent protocole ou pour le 31 décembre 1996, si ce délai est plus court.

4. Les Emirats arabes unis pourront maintenir une mesure incompatible avec le paragraphe 1 de l'article II de l'AGCS pour autant que celle-ci figure dans la Liste d'exemptions de l'article II annexée au présent protocole et satisfasse aux conditions qui sont indiquées dans l'annexe de l'AGCS sur les exemptions des obligations énoncées à l'article II.

PARTIE II. LISTES

5. Les Listes annexées au présent protocole deviendront la Liste de concessions et d'engagements annexée au GATT de 1994 et la Liste d'engagements spécifiques annexée à l'AGCS des Emirats arabes unis. Les concessions et les engagements inscrits sur les Listes seront mis en oeuvre par étapes ainsi qu'il est spécifié dans les parties pertinentes des Listes.

6. Dans le cas de la référence à la date du GATT de 1994 que contient le paragraphe 6 a) de l'article II dudit accord, la date applicable en ce qui concerne les Listes de concessions et d'engagements annexées au présent protocole sera la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

7. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation des Emirats arabes unis, par voie de signature ou autrement, pendant une période de 90 jours après que le Conseil général l'aura approuvé.

8. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté.

9. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC et aux Emirats arabes unis une copie certifiée conforme du présent protocole et une notification d'acceptation dudit protocole conformément au paragraphe 7.

10. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le six février mil neuf cent quatre-vingt-seize, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi, si ce n'est que les Listes ci-annexées ne font foi qu'en langue anglaise.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE LOS EMIRATOS ÁRABES UNIDOS
AL ACUERDO DE MARRAKECH POR EL QUE SE ESTABLECE LA
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

La Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante la "OMC"), habida cuenta de la aprobación del Consejo General de la OMC, concedida en virtud del artículo XII del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (denominado en adelante el "Acuerdo sobre la OMC"), y los Emiratos Árabes Unidos,

Recordando que algunas partes contratantes que adquirieron en 1994 la condición de partes contratantes del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1947 (denominado en adelante el "GATT de 1947") no pudieron completar las negociaciones sobre sus Listas anexas al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominado en adelante el "GATT de 1994") y al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (denominado en adelante el "AGCS"),

Recordando además que el Consejo General decidió el 31 de enero de 1995 que esas partes contratantes del GATT de 1947 podrán adherirse al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con un procedimiento especial en virtud del cual se considerará que la aprobación por el Consejo General de las Listas anexas al GATT de 1994 y al AGCS representará también la aprobación de sus condiciones de adhesión,

Tomando nota de que se han completado las negociaciones sobre las Listas de los Emiratos Árabes Unidos,

Adoptan las disposiciones siguientes:

Primera Parte - Disposiciones Generales

11. A partir del día en que entre en vigor el presente Protocolo, los Emiratos Árabes Unidos se adherirán al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII de ese Acuerdo y en consecuencia pasarán a ser Miembros de la OMC.
12. El Acuerdo sobre la OMC al que se adherirán los Emiratos Árabes Unidos es el Acuerdo sobre la OMC en su forma rectificada, enmendada o de otra forma modificada por los instrumentos jurídicos que hubieran entrado en vigor antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo. Este último será parte integrante del Acuerdo sobre la OMC.
13. a) Los Emiratos Árabes Unidos aplicarán las obligaciones de los Acuerdos Comerciales Multilaterales anexas al Acuerdo sobre la OMC que se deben aplicar a lo largo de un plazo que comienza a partir de la entrada en vigor de ese Acuerdo como si hubiera aceptado dicho Acuerdo en la fecha de su entrada en vigor.
b) Los Emiratos Árabes Unidos presentarán las notificaciones que deben hacerse en virtud de los Acuerdos Comerciales Multilaterales anexas al Acuerdo sobre la OMC con sujeción a un plazo especificado que comienza a partir de la entrada en vigor de ese Acuerdo dentro de dicho plazo a contar de la fecha de su aceptación del presente Protocolo o a más tardar el 31 de diciembre de 1996, si este plazo venciera antes.

14. Los Emiratos Árabes Unidos podrán mantener una medida incompatible con el párrafo 1 del artículo II del AGCS, siempre que tal medida esté enumerada en la Lista de Exenciones de las Obligaciones del artículo II, anexa a este Protocolo, y cumpla las condiciones del Anexo del AGCS sobre Exenciones de las Obligaciones del artículo II.

Segunda Parte - Listas

15. Las Listas anexas al presente Protocolo pasarán a ser la Lista de concesiones y compromisos anexa al "GATT de 1994") y la Lista de compromisos específicos anexa al AGCS correspondientes a los Emiratos Árabes Unidos. El escalonamiento de las concesiones y los compromisos enumerados en las Listas se aplicará conforme a lo indicado en las partes pertinentes de las Listas respectivas.

16. A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del GATT de 1994 a la fecha de dicho Acuerdo, la aplicable en lo que concierne a las Listas de concesiones y compromisos anexas al presente Protocolo será la fecha de entrada en vigor de este último.

Tercera Parte - Disposiciones Finales

17. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación, mediante firma o de otro modo, de los Emiratos Árabes Unidos, hasta 90 días después de su aprobación por el Consejo General.

18. El presente Protocolo entrará en vigor a los treinta días de haber sido aceptado.

19. El presente Protocolo se depositará en poder del Director General de la OMC. El Director General de la OMC remitirá sin dilación copia autenticada del presente Protocolo, así como una notificación de la aceptación del mismo, de conformidad con el párrafo 7, a cada Miembro de la OMC y a los Emiratos Árabes Unidos.

20. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 101 de la Carta de las Naciones Unidas.

HECHO en Ginebra, el día seis de febrero de mil novecientos noventa y seis, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos, salvo que las Listas anexas al presente Protocolo sólo son auténticas en inglés.

PROTOCOL OF ACCESSION OF CROATIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 17 JULY 2000	PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA CROATIE À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 17 JUILLET 2000
Entry into force : 30 November 2000, in accordance with paragraph 8	Entrée en vigueur : 30 novembre 2000, conformément au paragraphe 8
Authentic texts : English, French and Spanish	Textes authentiques : anglais, français et espagnol
Authentic text (schedule) : English	Texte authentique (annexe) : anglais
Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001	Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL OF ACCESSION OF CROATIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

The World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO"), pursuant to the approval of the General Council of the WTO accorded under Article XII of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO Agreement"), and the Republic of Croatia (hereinafter referred to as "Croatia"),

Taking note of the Report of the Working Party on the Accession of Croatia to the WTO in document WT/ACC/HRV/59. (hereinafter referred to as the "Working Party Report"),

Having regard to the results of the negotiations on the accession of Croatia to the WTO,

Agree as follows:

PART I. GENERAL

1. Upon entry into force of this Protocol, Croatia accedes to the WTO Agreement pursuant to Article XII of that Agreement and thereby becomes a Member of the WTO.

2. The WTO Agreement to which Croatia accedes shall be the WTO Agreement as rectified, amended or otherwise modified by such legal instruments as may have entered into force before the date of entry into force of this Protocol. This Protocol, which shall include

1. Participant: Croatia.Croatie - Acceptance/Acceptation: 31 October 2000/31 octobre 2000

the commitments referred to in paragraph 225 of the Working Party Report, shall be an integral part of the WTO Agreement.

3. Except as otherwise provided for in the paragraphs referred to in paragraph 225 of the Working Party Report, those obligations in the Multilateral Trade Agreements annexed to the WTO Agreement that are to be implemented over a period of time starting with the entry into force of that Agreement shall be implemented by Croatia as if it had accepted that Agreement on the date of its entry into force.

4. Croatia may maintain a measure inconsistent with paragraph 1 of Article II of the GATS provided that such a measure is recorded in the list of Article II Exemptions annexed to this Protocol and meets the conditions of the Annex to the GATS on Article II Exemptions.

PART II. SCHEDULES

5. The Schedules annexed to this Protocol shall become the schedule of Concessions and Commitments annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as the "GATT 1994") and the Schedule of Specific Commitments annexed to the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") relating to Croatia. The staging of concessions and commitments listed in the Schedules shall be implemented as specified in the relevant parts of the respective Schedules.

6. For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the GATT 1994 to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules of Concessions and Commitments annexed to this Protocol shall be the date of entry into force of this Protocol.

PART III. FINAL PROVISIONS

7. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Croatia until 31 October 2000.

8. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day of its acceptance.

9. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of acceptance thereto pursuant to paragraph 7 to each member of the WTO and Croatia.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

11. Done at Geneva this seventeenth day of July two thousand in a single copy in the English, French and Spanish languages each text being authentic, except that a Schedule annexed hereto may specify that it is authentic in only one or more of these languages.

For the signatures, see p. 667 of this volume.

SCHEDULE OF CONCESSIONS AND COMMITMENTS ON GOODS¹

SCHEDULE CXLVII. REPUBLIC OF CROATIA

This Schedule is authentic only in the English language

Schedule of Specific Commitments on Services

List of Article II MFN Exemptions¹

1. Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended. For the text, see WTO Publication of 17 July 2000 - Vol. 22 (Pub. No. VIII-2000-500).

REFERENCE PAPER

Scope

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

Definitions

Users mean service consumers and service suppliers.

Essential facilities mean facilities of a public telecommunications transport network or service that

a) Are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers;

and

b) Cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service.

A major supplier is a supplier, which has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in the relevant market for basic telecommunications services as a result of:

a) Control over essential facilities; or

b) Use of its position in the market.

1. Competitive safeguards

1.1. Prevention of anti-competitive practices in telecommunications

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

1.2. Safeguards

The anti-competitive practices referred to above shall include in particular:

a) Engaging in anti-competitive cross-subsidization;

b) Using information obtained from competitors with anti-competitive results; and

c) Not making available to other services suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.

2. Interconnection

2.1. This section applies to linking with suppliers providing public telecommunications transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken.

2.2. Interconnection to be ensured

Interconnection with a major supplier will be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:

a) Under not-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favorable than that provided for its own like services or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;

b) In a timely fashion, on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbounded so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided; and

c) Upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

2.3. Public availability of the procedures for interconnection negotiations

The procedures applicable for interconnection to a major supplier will be made publicly available.

2.4. Transparency of interconnection arrangements

It is ensured that a major supplier will make publicly available either its interconnection agreements or a reference interconnection offer.

2.5. Interconnection: dispute settlement

A service supplier requesting interconnection with a major supplier will have recourse, either:

a) At any time; or

b) After a reasonable period of time which has been made publicly known to an independent domestic body, which may be a regulatory body as referred to in paragraph 5 below, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.

3. Universal services

Any Member has the right to define the kind of universal service obligation it wishes to maintain. Such obligations will not be regarded as anti-competitive per se, provided they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Member.

4. Public availability of licensing criteria

Where a license is required, the following will be made publicly available:

a) All the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a license and

b) The terms and conditions of individual licenses.

The reasons for the denial of a license will be made known to the applicant upon request.

5. Independent regulators

The regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of basic telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.

6. Allocation and use of scarce resources

Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, will be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands will be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA CROATIE À L'ACCORD DE
MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU
COMMERCE

L'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée "l'OMC"), eu égard à l'approbation du Conseil général de l'OMC donnée en vertu de l'article XII de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommé "l'Accord sur l'OMC") et la République de Croatie (ci-après dénommée "la Croatie"),

Prenant note du rapport du Groupe de travail de l'accession de la Croatie à l'OMC qui figure dans le document WT/ACC/HRV/... (ci-après dénommé "le rapport du Groupe de travail"),

Eu égard aux résultats des négociations sur l'accession de la Croatie à l'OMC,
Conviennent de ce qui suit:

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. A compter de la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur, la Croatie accédera à l'Accord sur l'OMC conformément à l'article XII dudit accord et deviendra ainsi Membre de l'OMC.

2. L'Accord sur l'OMC auquel la Croatie accédera sera l'Accord sur l'OMC tel qu'il aura été rectifié, amendé ou autrement modifié par des instruments juridiques qui seront entrés en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent protocole. Le présent protocole, qui comprendra les engagements mentionnés au paragraphe 225 du rapport du Groupe de travail, fera partie intégrante de l'Accord sur l'OMC.

3. Sauf dispositions contraires des paragraphes mentionnés au paragraphe 225 du rapport du Groupe de travail, les obligations découlant des Accords commerciaux multilatéraux annexés à l'Accord sur l'OMC qui doivent être mises en oeuvre au cours d'une période commençant au moment de l'entrée en vigueur dudit accord seront mises en oeuvre par la Croatie comme si elle avait accepté cet accord à la date de son entrée en vigueur.

4. La Croatie peut maintenir une mesure incompatible avec le paragraphe 1 de l'article II de l'AGCS pour autant que cette mesure soit inscrite sur la liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II, qui est annexée au présent protocole, et qu'elle satisfasse aux conditions qui sont indiquées dans l'Annexe de l'AGCS sur les exemptions des obligations énoncées à l'article II.

PARTIE II. LISTES

5. Les listes annexées au présent protocole deviendront la Liste de concessions et d'engagements annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (ci-après dénommé le "GATT de 1994") et la Liste d'engagements spécifiques annexée à l'Ac-

cord général sur le commerce des services (ci-après dénommé l'"AGCS") de la Croatie. Les concessions et les engagements inscrits sur les Listes seront mis en oeuvre par étapes ainsi qu'il est spécifié dans les parties pertinentes des Listes.

6. Dans le cas de la référence à la date du GATT de 1994 que contient le paragraphe 6 a) de l'article II dudit accord, la date applicable en ce qui concerne les Listes de concessions et d'engagements annexées au présent protocole sera la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

7. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation de la Croatie, par voie de signature ou autrement, jusqu'au 31 octobre 2000.

8. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté.

9. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC et à la Croatie une copie certifiée conforme du présent protocole et une notification d'acceptation dudit protocole par la Croatie conformément au paragraphe 7.

10. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

11. Fait à Genève, le dix-sept juillet deux mille, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant foi, si ce n'est qu'une liste ci-annexée peut préciser ne faire foi que dans une seule ou plusieurs de ces langues.

Pour les signatures, voir p. 667 du présent volume.

CROATIE

Liste d'engagements spécifiques concernant les services

Liste d'exemptions de l'article II (NFP)¹

1. Non publiée ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé. Pour le texte, voir la Publication du 17 juillet 2000 de l'OMC - Vol. 22 (Pub. no VIII-2000-450).

DOCUMENT DE RÉFÉRENCE

Objet

Le présent document contient des définitions et des principes concernant le cadre réglementaire pour les services de télécommunication de base.

Définitions

Le terme utilisateurs désigne les consommateurs et les fournisseurs de services.

L'expression installations essentielles désigne les installations d'un réseau ou service public de transport des télécommunications

a) Qui sont fournies exclusivement ou essentiellement par un seul fournisseur ou un nombre limité de fournisseurs; et

b) Qu'il n'est pas possible de remplacer d'un point de vue économique ou technique pour fournir un service.

Un fournisseur principal est un fournisseur qui a la capacité d'influer de manière importante sur les modalités de la participation (en ce qui concerne le prix et l'offre) sur un marché donné des services de télécommunication de base par suite:

a) Du contrôle qu'il exerce sur des installations essentielles; ou

b) De l'utilisation de sa position sur le marché.

1. Sauvegardes en matière de concurrence

1.1. Prévention des pratiques anticoncurrentielles dans les télécommunications

Des mesures appropriées seront appliquées en vue d'empêcher des fournisseurs qui, seuls ou ensemble, sont un fournisseur principal, d'adopter ou de maintenir des pratiques anticoncurrentielles.

1.2. Sauvegardes

Les pratiques anticoncurrentielles mentionnées ci-dessus consistent en particulier:

a) A pratiquer un subventionnement croisé anticoncurrentiel;

b) A utiliser des renseignements obtenus auprès de concurrents d'une manière qui donne des résultats anticoncurrentiels; et

c) A ne pas mettre à la disposition des autres fournisseurs de services en temps opportun les renseignements techniques sur les installations essentielles et les renseignements commercialement pertinents qui leur sont nécessaires pour fournir des services.

2. Interconnexion

2.1. La présente section traite des liaisons avec les fournisseurs de réseaux ou services publics de transport des télécommunications permettant aux utilisateurs relevant d'un fournisseur de communiquer avec les utilisateurs relevant d'un autre fournisseur et d'avoir accès à des services fournis par un autre fournisseur, dans les cas où des engagements spécifiques sont souscrits.

2.2. Interconnexion à assurer

L'interconnexion avec un fournisseur principal sera assurée à tout point du réseau où cela sera techniquement possible. Cette interconnexion est assurée:

a) Suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et à des tarifs non discriminatoires et sa qualité est non moins favorable que celle qui est prévue pour les services similaires dudit fournisseur ou pour les services similaires des fournisseurs de services non affiliés ou pour des filiales ou autres sociétés affiliées;

b) En temps opportun, suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et moyennant des taxes fondées sur les coûts qui soient transparentes, raisonnables, compte tenu de la faisabilité économique, et suffisamment détaillées pour que le fournisseur n'ait pas à payer pour des éléments ou installations du réseau dont il n'a pas besoin pour le service à fournir; et

c) Sur demande, à des points en plus des points de terminaison du réseau accessibles à lamajorité des utilisateurs, moyennant des tarifs qui reflètent le coût de la construction des installations additionnelles nécessaires.

2.3. Accès du public aux procédures concernant les négociations en matière d'interconnexion

Le public aura accès aux procédures applicables pour une interconnexion avec un fournisseur principal.

2.4. Transparence des arrangements en matière d'interconnexion

Il est fait en sorte qu'un fournisseur principal mette à la disposition du public soit ses accords d'interconnexion soit une offre d'interconnexion de référence.

2.5. Interconnexion: règlement des différends

Un fournisseur de services demandant l'interconnexion avec un fournisseur principal aura recours, soit:

a) A tout moment, soit

b) Après un délai raisonnable qui aura été rendu public, à un organe interne indépendant, qui peut être l'organe réglementaire mentionné au paragraphe 5 ci-après pour régler les différends concernant les modalités, conditions et taxes d'interconnexion pertinentes dans un délai raisonnable, dans la mesure où celles-ci n'ont pas été établies au préalable.

3. Service universel

Tout Membre a le droit de définir le type d'obligation en matière de service universel qu'il souhaite maintenir. Ces obligations ne seront pas considérées comme étant anticoncurrentielles en soi, à condition qu'elles soient administrées de manière transparente, non discriminatoire et neutre du point de vue de la concurrence et qu'elles ne soient pas plus rigoureuses qu'il n'est nécessaire pour le type de service universel défini par le Membre.

4. Accès du public aux critères en matière de licences

Lorsqu'une licence sera nécessaire, le public aura accès aux informations suivantes:

a) Tous les critères en matière de licences et le délai normalement requis pour qu'une décision soit prise au sujet d'une demande de licence; et

b) Les modalités et conditions des licences individuelles.

Les raisons du refus d'une licence seront communiquées au requérant, sur demande.

5. Indépendance des organes réglementaires

L'organe réglementaire est distinct de tout fournisseur de services de télécommunication de base et ne relève pas d'un tel fournisseur. Les décisions des organes réglementaires et les procédures qu'ils utilisent seront impartiales à l'égard de tous les participants sur le marché.

6. Répartition et utilisation des ressources limitées

Toutes les procédures concernant l'attribution et l'utilisation des ressources limitées, y compris les fréquences, les numéros et les servitudes, seront mises en oeuvre de manière objective, opportune, transparente et non discriminatoire. Les renseignements sur la situation courante des bandes de fréquences attribuées seront mis à la disposition du public, mais il n'est pas obligatoire d'indiquer de manière détaillée les fréquences attribuées pour des utilisations spécifiques relevant de l'État.

[SPANISH TEXT -- TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE CROACIA AL ACUERDO
DE MARRAKECH POR EL QUE SE ESTABLECE LA
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

La Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante "OMC"), en virtud de la aprobación del Consejo General de la OMC, concedida de conformidad con el artículo XII del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (denominado en adelante "Acuerdo sobre la OMC"), y la República de Croacia (denominada en adelante "Croacia"),

Tomando nota del informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Croacia a la OMC que figura en el documento WT/ACC/HRV/59 (denominado en adelante "informe del Grupo de Trabajo"),

Habida cuenta de los resultados de las negociaciones sobre la adhesión de Croacia a la OMC,

Conviene en las disposiciones siguientes:

Primera parte - Disposiciones generales

1. En la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, Croacia se adherirá al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII de dicho Acuerdo y, en consecuencia, pasará a ser Miembro de la OMC.
2. El Acuerdo sobre la OMC al que se adherirá Croacia será el Acuerdo sobre la OMC rectificado, enmendado o modificado de otra forma por los instrumentos jurídicos que hayan entrado en vigor antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo. Este Protocolo, que incluirá los compromisos mencionados en el párrafo 225 del informe del Grupo de Trabajo, formará parte integrante del Acuerdo sobre la OMC.
3. Salvo disposición en contrario en los párrafos mencionados en el párrafo 225 del informe del Grupo de Trabajo, las obligaciones establecidas en los Acuerdos Comerciales Multilaterales anexos al Acuerdo sobre la OMC que deban cumplirse a lo largo de un plazo contado a partir de la entrada en vigor de ese Acuerdo serán cumplidas por Croacia como si hubiera aceptado ese Acuerdo en la fecha de su entrada en vigor.
4. Croacia podrá mantener una medida incompatible con el párrafo 1 del artículo II del AGCS, siempre que tal medida esté consignada en la Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II anexa al presente Protocolo y cumpla las condiciones establecidas en el Anexo del AGCS sobre Exenciones de las Obligaciones del Artículo II.

Segunda parte - Listas

5. Las Listas anexas al presente Protocolo pasarán a ser la Lista de concesiones y compromisos anexa al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominado en adelante "GATT de 1994") y la Lista de compromisos específicos anexa al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (denominado en adelante "AGCS") relativas a Croacia. El escalonamiento de las concesiones y los compromisos enumerados en las Listas se aplicará en la forma especificada en las partes pertinentes de las Listas respectivas.
6. A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del GATT de 1994 a la fecha de dicho Acuerdo, la fecha aplicable con respecto a las Listas de

concesiones y compromisos anexas al presente Protocolo será la fecha de entrada en vigor de este último.

Tercera parte - Disposiciones finales

7. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación de Croacia, mediante firma o formalidad de otra clase, hasta el 31 de octubre de 2000.

8. El presente Protocolo entrará en vigor treinta días después de su aceptación.

9. El presente Protocolo quedará depositado en poder del Director General de la OMC. El Director General de la OMC remitirá sin dilación a cada Miembro de la OMC y a Croacia una copia autenticada del presente Protocolo, así como una notificación de la aceptación del mismo de conformidad con el párrafo 7.

10. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

11. Hecho en Ginebra, el diecisiete de julio de dos mil, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos, salvo que en una lista anexa se indique que sólo es auténtico su texto en uno o más de dichos idiomas.

[See signatures on p. 667 of this volume -- Voir les signatures à la p. 667 du présent volume.]

DOCUMENTO DE REFERENCIA

Alcance

A continuación figuran las definiciones y los principios relativos al marco reglamentario de los servicios de telecomunicaciones básicas.

Definiciones

Por usuarios se entiende los consumidores de servicios y los proveedores de servicios.

Por instalaciones esenciales se entiende toda instalación de una red o servicio públicos de transporte de telecomunicaciones que:

- a) sea suministrada exclusivamente o de manera predominante por un solo proveedor o por un número limitado de proveedores; y
- b) cuya sustitución con miras al suministro de un servicio no sea factible por razones económicas o técnicas.

Un proveedor importante es un proveedor que tenga la capacidad de afectar de manera importante las condiciones de participación (desde el punto de vista de los precios y del suministro) en el correspondiente mercado de servicios de telecomunicaciones básicas como resultado de:

- a) el control de las instalaciones esenciales; o
- b) la utilización de su posición en el mercado.

1. Salvaguardias de la competencia

1.1 Prevención de las prácticas anticompetitivas en la esfera de las telecomunicaciones

Se mantendrán medidas adecuadas con el fin de impedir que aquellos proveedores que, individual o conjuntamente, sean un proveedor importante empleen o sigan empleando prácticas anticompetitivas.

1.2 Salvaguardias

Las prácticas anticompetitivas a las que se hace referencia *supra* incluirán, en particular, las siguientes:

- a) realizar actividades anticompetitivas de subvención cruzada;
- b) utilizar información obtenida de competidores con resultados anticompetitivos; y
- c) no poner oportunamente a disposición de los demás proveedores de servicios la información técnica sobre las instalaciones esenciales y la información comercialmente pertinente que éstos necesiten para suministrar servicios.

2. **Interconexión**

2.1 Esta sección se refiere al enlace con los proveedores que suministran redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones, con objeto de que los usuarios de un proveedor puedan comunicarse con los usuarios de otro proveedor y tener acceso a los servicios suministrados por otro proveedor, respecto de los que se contraigan compromisos específicos.

2.2 **Interconexión que se ha de asegurar**

La interconexión con un proveedor importante quedará asegurada en cualquier punto técnicamente viable de la red. Esta interconexión se facilitará:

- a) en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas que no sean discriminatorios, y será de una calidad no menos favorable que la facilitada para sus propios servicios similares o para servicios similares de proveedores de servicios no afiliados o para sus filiales u otras sociedades afiliadas;
- b) en una forma oportuna, en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas basadas en el costo que sean transparentes y razonables, tengan en cuenta la viabilidad económica, y estén suficientemente desagregados para que el proveedor no deba pagar por componentes o instalaciones de la red que no necesite para el suministro del servicio; y
- c) previa solicitud, en puntos adicionales a los puntos de terminación de la red ofrecidos a la mayoría de los usuarios, a un precio que refleje el costo de construcción de las instalaciones adicionales necesarias.

2.3 **Disponibilidad pública de los procedimientos de negociación de interconexiones**

Se pondrán a disposición del público los procedimientos aplicables a la interconexión con un proveedor importante.

2.4 **Transparencia de los acuerdos de interconexión**

Se garantiza que todo proveedor importante pondrá a disposición del público sus acuerdos de interconexión o una oferta de interconexión de referencia.

2.5 **Interconexión: solución de diferencias**

Todo proveedor de servicios que solicite la interconexión con un proveedor importante podrá presentar recurso:

- a) en cualquier momento, o
- b) después de un plazo razonable, que se haya dado a conocer públicamente ante un órgano nacional independiente, que podrá ser el órgano de reglamentación al que se hace referencia en el párrafo 5 *infra*, para resolver dentro de un plazo razonable las diferencias con respecto a los términos, condiciones y tarifas apropiadas de interconexión, siempre que estos no hayan sido establecidos previamente.

3. Servicio universal

Todo Miembro tiene derecho a definir el tipo de obligación de servicio universal que desee mantener. No se considerará que las obligaciones de esa naturaleza son anticompetitivas *per se*, a condición de que sean administradas de manera transparente y no discriminatoria y con neutralidad en la competencia y no sean más gravosas de lo necesario para el tipo de servicio universal definido por el Miembro.

4. Disponibilidad pública de los criterios de concesión de licencias

Cuando se exija una licencia, se pondrán a disposición del público:

- a) todos los criterios de concesión de licencias y los plazos normalmente requeridos para tomar una decisión relativa a una solicitud de licencia y
- b) los términos y condiciones de las licencias individuales.

A solicitud del interesado le serán comunicadas las razones de la denegación de la licencia.

5. Independencia de la entidad de reglamentación

El órgano de reglamentación será independiente de todo proveedor de servicios de telecomunicaciones básicas, y no responderá ante él. Las decisiones del órgano de reglamentación y los procedimientos aplicados serán imparciales con respecto a todos los participantes en el mercado.

6. Asignación y utilización de recursos escasos

Todo procedimiento para la asignación y utilización de recursos escasos, como las frecuencias, los números y los derechos de paso, se llevará a la práctica de manera objetiva, oportuna, transparente y no discriminatoria. Se pondrá a disposición del público el estado actual de las bandas de frecuencia asignadas, pero no es preciso identificar detalladamente las frecuencias asignadas a usos oficiales específicos.

For the Republic of Croatia:

Pour la République de Croatie:

Por la República de Croacia:

Goranko Fžulić

(Subject to ratification) ¹

1. Sous réserve de ratification.

CROACIA

Lista de compromisos específicos en materia de servicios

Lista de exenciones de la obligaciones del artículo II (NMF)¹

1. Not published herein - Non publiée ici.

PROTOCOL OF ACCESSION OF ESTONIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 21 MAY 1999

Entry into force : 13 November 1999, in accordance with paragraph 8¹

Authentic texts : English, French and Spanish

Authentic text (schedule) : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

PROTOCOLE D'ACCESSION DE L'ESTONIE À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 21 MAI 1999

Entrée en vigueur : 13 novembre 1999, conformément au paragraphe 8¹

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Texte authentique (annexe) : anglais

Euregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL OF ACCESSION OF ESTONIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

The World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO"), pursuant to the approval of the General Council of the WTO accorded under Article XII of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO Agreement"), and the Republic of Estonia (hereinafter referred to as "Estonia"),

Taking note of the Report of the Working Party on the Accession of Estonia to the WTO in document WT/ACC/EST/28 (hereinafter referred to as the "Working Party Report"),

Having regard to the results of the negotiations on the accession of Estonia to the WTO,

Agree as follows:

PART I. GENERAL

1. Upon entry into force of this Protocol, Estonia accedes to the WTO Agreement pursuant to Article XII of that Agreement and thereby becomes a Member of the WTO.

2. The WTO Agreement to which Estonia accedes shall be the WTO Agreement as certified, amended or otherwise modified by such legal instruments as may have entered into force before the date of entry into force of this Protocol. This Protocol, which shall include

1. Participant: Estonia/Estonie - Acceptance/Acceptation: 14 October 1999/14 octobre 1999

the commitments referred to in paragraph 141 of the Working Party Report, shall be an integral part of the WTO Agreement.

3. Except as otherwise provided for in the paragraphs referred to in paragraph 141 of the Working Party Report, those obligations in the Multilateral Trade Agreements annexed to the WTO Agreement that are to be implemented over a period of time starting with the entry into force of that Agreement shall be implemented by Estonia as if it had accepted that Agreement on the date of its entry into force.

4. Estonia may maintain a measure inconsistent with paragraph 1 of Article II of the GATS provided that such a measure is recorded in the list of Article II Exemptions annexed to this Protocol and meets the conditions of the Annex to the GATS on Article II Exemptions.

PART II. SCHEDULES

5. The Schedules annexed to this Protocol shall become the schedule of Concessions and Commitments annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as the "GATT 1994") and the Schedule of Specific Commitments annexed to the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") relating to Estonia. The staging of concessions and commitments listed in the Schedules shall be implemented as specified in the relevant parts of the respective Schedules.

6. For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the GATT 1994 to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules of Concessions and Commitments annexed to this Protocol shall be the date of entry into force of this Protocol.

PART III. FINAL PROVISIONS

7. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Estonia until 31 October 1999.

8. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day of its acceptance.

9. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of acceptance thereto pursuant to paragraph 7 to each member of the WTO and Estonia.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twenty-first day of May one thousand nine hundred and ninety nine, in a single copy in the English, French and Spanish languages each text being authentic, except that a Schedule annexed hereto may specify that it is authentic in only one or more of these languages.

See signatures on p. 687 of this volume

SCHEDULE CXLIV. REPUBLIC OF ESTONIA¹

This schedule is authentic only in the English language

REPUBLIC OF ESTONIA

LIST OF ARTICLE II MFN EXEMPTIONS¹

1. Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended. For the texts, see WTO Publication of 21 May 1999 - Vol. 18 (Pub. No. VI-1999-450).

REFERENCE PAPER

(Additional Commitments by Estonia in Trade in Telecommunication Services as of Six Months from Estonia's Accession to the WTO)

Scope

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

Definitions

Users mean service consumers and service suppliers.

Essential facilities mean facilities of a public telecommunications transport network or service that

(a) Are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and

(b) Cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service.

A major supplier is a supplier which has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in the relevant market for basic telecommunications services as a result of:

(a) Control over essential facilities; or

(b) Use of its position in the market.

1. Competitive Safeguards

1.1. Prevention of Anti-Competitive Practices in Telecommunications

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

1.2. Safeguards

The anti-competitive practices referred to above shall include in particular

(a) Engaging in anti-competitive cross-subsidisation;

(b) Using information obtained from competitors with anti-competitive results; and

(c) Not making available to other services suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.

2. Interconnection

2.1. This section applies to linking with suppliers providing public telecommunication transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken.

2.2. Interconnection to be ensured

Interconnection with a major supplier will be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:

(a) Under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates ;

(b) In a timely fashion, on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided, and

(c) Upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

2.3. Public Availability of Procedures for Interconnection Negotiations

The procedures applicable for interconnection to a major supplier will be made publicly available.

2.4. Transparency of Interconnection Arrangements

It is ensured that a major supplier will make publicly available either its interconnection agreements or a reference interconnection offer.

2.5. Interconnection: Dispute Settlement

A service supplier requesting interconnection with a major supplier will have recourse, either:

(a) At any time or

(b) After a reasonable period of time which has been made publicly known

to an independent domestic body, which may be a regulatory body as referred to in paragraph 5 below, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.

3. Universal Service

Any Member has the right to define the kind of universal services obligation it wishes to maintain. Such obligations will not be regarded as anti-competitive per se, provided they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Member.

4. Public Availability of Licensing Criteria

Where a license is required, the following will be made publicly available:

(a) All the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a license and

(b) The terms and conditions of individual licenses.

The reasons for the denial of a license will be made known to the applicant upon request.

5. Independent Regulators

The regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of basic telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.

6. Allocation and Use of Scarce Resources

Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, will be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands will be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

1. Suppliers of services or networks not generally available to the public, such as closed user groups, have guaranteed rights to connect with the public telecommunications transport network or services on terms, conditions and rates which are non-discriminatory, transparent and cost-oriented. Such terms, conditions and rates may vary from the terms, conditions and rates applicable to interconnection between public telecommunications networks or services.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE D'ACCESSION DE L'ESTONIE À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

L'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée "l'OMC"), eu égard à l'approbation du Conseil général de l'OMC donnée en vertu de l'article XII de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommé "l'Accord sur l'OMC") et la République d'Estonie (ci-après dénommée "l'Estonie"),

Prenant note du rapport du Groupe de travail de l'accession de l'Estonie à l'OMC qui figure dans le document WT/ACC/EST/28 (ci-après dénommé "le rapport du Groupe de travail"),

Eu égard aux résultats des négociations sur l'accession de l'Estonie à l'OMC,

Conviennent de ce qui suit:

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. À compter de la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur, l'Estonie accédera à l'Accord sur l'OMC conformément à l'article XII dudit accord et deviendra ainsi Membre de l'OMC.

2. L'Accord sur l'OMC auquel l'Estonie accédera sera l'Accord sur l'OMC tel qu'il aura été rectifié, amendé ou autrement modifié par des instruments juridiques qui seront entrés en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent protocole. Le présent protocole, qui comprendra les engagements mentionnés au paragraphe 141 du rapport du Groupe de travail, fera partie intégrante de l'Accord sur l'OMC.

3. Sauf dispositions contraires des paragraphes mentionnés au paragraphe 141 du rapport du Groupe de travail, les obligations découlant des Accords commerciaux multilatéraux annexés à l'Accord sur l'OMC qui doivent être mises en oeuvre au cours d'une période commençant au moment de l'entrée en vigueur dudit accord seront mises en oeuvre par l'Estonie comme si elle avait accepté cet accord à la date de son entrée en vigueur.

4. L'Estonie peut maintenir une mesure incompatible avec le paragraphe 1 de l'article II de l'AGCS pour autant que cette mesure soit inscrite sur la liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II, qui est annexée au présent protocole, et qu'elle satisfasse aux conditions qui sont indiquées dans l'Annexe de l'AGCS sur les exemptions des obligations énoncées à l'article II.

PARTIE II. LISTES

5. Les listes annexées au présent protocole deviendront la Liste de concessions et d'engagements annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (ci-après dénommé le "GATT de 1994") et la Liste d'engagements spécifiques annexée à l'Accord général sur le commerce des services (ci-après dénommé l'"AGCS") de l'Estonie. Les

concessions et les engagements inscrits sur les Listes seront mis en oeuvre par étapes ainsi qu'il est spécifié dans les parties pertinentes des Listes.

6. Dans le cas de la référence à la date du GATT de 1994 que contient le paragraphe 6 a) de l'article II dudit accord, la date applicable en ce qui concerne les Listes de concessions et d'engagements annexées au présent protocole sera la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

7. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation de l'Estonie, par voie de signature ou autrement, jusqu'au 31 octobre 1999.

8. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté.

9. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC et à l'Estonie une copie certifiée conforme du présent protocole et une notification d'acceptation dudit protocole par l'Estonie conformément au paragraphe 7.

10. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le vingt et un mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant foi, si ce n'est qu'une liste ci-annexée peut préciser ne faire foi que dans une seule ou plusieurs de ces langues.

Pour les signatures, voir p. 687 du présent volume.

RÉPUBLIQUE D'ESTONIE

Liste d'exemptions de l'article II (NFP)¹

1. Non publiée ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé. Pour le texte, voir la Publication du 21 May 1999 de l'OMC - Vol. 18 (Pub. no VI-1999-450).

DOCUMENT DE RÉFÉRENCE

(Engagements additionnels souscrits par l'Estonie concernant le commerce des services de télécommunication, avec effet six mois après son accession à l'OMC)

Objet

Le présent document contient des définitions et des principes concernant le cadre réglementaire pour les services de télécommunication de base.

Définitions

Le terme utilisateurs désigne les consommateurs et les fournisseurs de services.

L'expression installations essentielles désigne les installations d'un réseau ou service public de transport des télécommunications

a) Qui sont fournies exclusivement ou essentiellement par un seul fournisseur ou un nombre limité de fournisseurs; et

b) Qu'il n'est pas possible de remplacer d'un point de vue économique ou technique pour fournir un service.

Un fournisseur principal est un fournisseur qui a la capacité d'influer de manière importante sur les modalités de la participation (en ce qui concerne le prix et l'offre) sur un marché donné de services de télécommunication de base par suite:

a) Du contrôle qu'il exerce sur des installations essentielles; ou

b) De l'utilisation de sa position sur le marché.

1. Sauvegardes en matière de concurrence

1.1. Prévention des pratiques anticoncurrentielles dans les télécommunications

Des mesures appropriées seront appliquées en vue d'empêcher des fournisseurs qui, seuls ou ensemble, sont un fournisseur principal, d'adopter ou de maintenir des pratiques anticoncurrentielles.

1.2. Sauvegardes

Les pratiques anticoncurrentielles mentionnées ci-dessus consistent en particulier:

a) A pratiquer un subventionnement croisé anticoncurrentiel;

b) A utiliser des renseignements obtenus auprès de concurrents d'une manière qui donne des résultats anticoncurrentiels; et

c) A ne pas mettre à la disposition des autres fournisseurs de services en temps opportun les renseignements techniques sur les installations essentielles et les renseignements commercialement pertinents qui leur sont nécessaires pour fournir des services.

2. Interconnexion

2.1. La présente section traite des liaisons avec les fournisseurs de réseaux ou services publics de transport des télécommunications permettant aux utilisateurs relevant d'un fournisseur de communiquer avec les utilisateurs relevant d'un autre fournisseur et d'avoir accès à des services fournis par un autre fournisseur, dans les cas où des engagements spécifiques sont souscrits.

2.2. Interconnexion à assurer

L'interconnexion avec un fournisseur principal sera assurée à tout point du réseau où cela sera techniquement possible. Cette interconnexion est assurée: 1

a) Suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et à des tarifs non discriminatoires et sa qualité est non moins favorable que celle qui est prévue pour les services similaires dudit fournisseur ou pour les services similaires des fournisseurs de services non affiliés ou pour des filiales ou autres sociétés affiliées;

b) En temps opportun, suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et moyennant des taxes fondées sur les coûts qui soient transparentes, raisonnables, compte tenu de la faisabilité économique, et suffisamment détaillées pour que le fournisseur n'ait pas à payer pour des éléments ou installations du réseau dont il n'a pas besoin pour le service à fournir, et

c) Sur demande, à des points en plus des points de terminaison du réseau accessibles à la majorité des utilisateurs, moyennant des tarifs qui reflètent le coût de la construction des installations additionnelles nécessaires.

2.3. Accès du public aux procédures concernant les négociations en matière d'interconnexion

Le public aura accès aux procédures applicables pour une interconnexion avec un fournisseur principal.

2.4. Transparence des arrangements en matière d'interconnexion

Il est fait en sorte qu'un fournisseur principal mette à la disposition du public soit ses accords d'interconnexion soit une offre d'interconnexion de référence.

2.5. Interconnexion: règlement des différends

Un fournisseur de services demandant l'interconnexion avec un fournisseur principal aura recours, soit:

a) A tout moment, soit

b) Après un délai raisonnable qui aura été rendu public,

à un organe interne indépendant, qui peut être l'organe réglementaire mentionné au paragraphe 5 ci-après pour régler les différends concernant les modalités, conditions et taxes d'interconnexion pertinentes dans un délai raisonnable, dans la mesure où celles-ci n'ont pas été établies au préalable.

3. Service universel

Tout Membre a le droit de définir le type d'obligation en matière de service universel qu'elle souhaite maintenir. Ces obligations ne seront pas considérées comme étant anticoncurrentielles en soi, à condition qu'elles soient administrées de manière transparente, non discriminatoire et neutre du point de vue de la concurrence et qu'elles ne soient pas plus rigoureuses qu'il n'est nécessaire pour le type de service universel défini par le Membre.

4. Accès du public aux critères en matière de licences

Lorsqu'une licence sera nécessaire, le public aura accès aux informations suivantes:

a) Tous les critères en matière de licences et le délai normalement requis pour qu'une décision soit prise au sujet d'une demande de licence; et

b) Les modalités et conditions des licences individuelles.

Les raisons du refus d'une licence seront communiquées au requérant sur demande.

5. Indépendance des organes réglementaires

L'organe réglementaire est distinct de tout fournisseur de services de télécommunication de base et ne relève pas d'un tel fournisseur. Les décisions des organes réglementaires et les procédures qu'ils utilisent seront impartiales à l'égard de tous les participants sur le marché.

6. Répartition et utilisation des ressources limitées

Toutes les procédures concernant l'attribution et l'utilisation des ressources limitées, y compris les fréquences, les numéros et les servitudes, seront mises en oeuvre de manière objective, opportune, transparente et non discriminatoire. Les renseignements sur la situation courante des bandes de fréquences attribuées seront mis à la disposition du public, mais il n'est pas obligatoire d'indiquer de manière détaillée les fréquences attribuées pour des utilisations spécifiques relevant de l'Etat.

1. Les fournisseurs de services ou de réseaux auxquels le public n'a généralement pas accès, tels les groupes fermés d'utilisateurs, bénéficient du droit garanti de se connecter au réseau ou aux services publics de transport des télécommunications suivant des modalités, à des conditions et à des tarifs non discriminatoires, transparents et fondés sur les coûts. Ces modalités, conditions et tarifs peuvent être différents de ceux qui sont applicables pour l'interconnexion entre réseaux ou services publics de télécommunication.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE ESTONIA AL ACUERDO DE
MARRAKECH POR EL QUE SE ESTABLECE LA
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

La Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante la "OMC"), en virtud de la aprobación del Consejo General de la OMC, concedida de conformidad con el artículo XII del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (denominado en adelante "Acuerdo sobre la OMC"), y la República de Estonia (denominada en adelante "Estonia"),

Tomando nota del informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Estonia a la OMC que figura en el documento WT/ACC/EST/28 (denominado en adelante "Informe del Grupo de Trabajo"),

Habida cuenta de los resultados de las negociaciones sobre la adhesión de Estonia a la OMC,

Conviene en las disposiciones siguientes:

Primera Parte - Disposiciones generales

1. En la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, Estonia se adherirá al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII de ese Acuerdo y, en consecuencia, pasará a ser Miembro de la OMC.
2. El Acuerdo sobre la OMC al que se adherirá Estonia es el Acuerdo sobre la OMC rectificado, enmendado o modificado de otra forma por los instrumentos jurídicos que hayan entrado en vigor antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo. Este Protocolo, que comprenderá los compromisos mencionados en el párrafo 141 del Informe del Grupo de Trabajo, formará parte integrante del Acuerdo sobre la OMC.
3. Salvo disposición en contrario en los párrafos mencionados en el párrafo 141 del Informe del Grupo de Trabajo, las obligaciones establecidas en los Acuerdos Comerciales Multilaterales anexas al Acuerdo sobre la OMC que deban cumplirse a lo largo de un plazo contado a partir de la entrada en vigor de ese Acuerdo serán cumplidas por Estonia como si hubiera aceptado ese Acuerdo en la fecha de su entrada en vigor.
4. Estonia podrá mantener una medida incompatible con el párrafo I del artículo II del AGCS siempre que tal medida esté consignada en la Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II anexa al presente Protocolo y cumpla las condiciones establecidas en el Anexo del AGCS sobre Exenciones de las Obligaciones del Artículo II.

Segunda Parte - Listas

5. Las Listas anexas al presente Protocolo pasarán a ser la Lista de Concesiones y Compromisos anexa al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominado en adelante "GATT de 1994") y la Lista de Compromisos Específicos anexa al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (denominado en adelante "AGCS") correspondientes a Estonia. El escalonamiento de las concesiones y los compromisos enumerados en las Listas se aplicará conforme a lo indicado en las partes pertinentes de las Listas respectivas.

6. A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del GATT de 1994 a la fecha de dicho Acuerdo, la fecha aplicable con respecto a las Listas de Concesiones y Compromisos anexas al presente Protocolo será la fecha de entrada en vigor de este último.

Tercera Parte - Disposiciones finales

7. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación de Estonia, mediante firma o formalidad de otra clase, hasta el 31 de octubre de 1999.

8. El presente Protocolo entrará en vigor 30 días después de la fecha de su aceptación.

9. El presente Protocolo quedará depositado en poder del Director General de la OMC. El Director General de la OMC remitirá sin dilación a cada Miembro de la OMC y a Estonia copia autenticada del presente Protocolo, así como una notificación de la aceptación del mismo, de conformidad con el párrafo 7.

10. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Ginebra, el día veintiuno de mayo de mil novecientos noventa y nueve, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténtico, salvo que en alguna de las listas anexas se especifique que es auténtica sólo en uno o más de esos idiomas.

[See signatures on p. 687 of this volume -- Voir les signatures à la p. 687 du présent volume.]

REPÚBLICA DE ESTONIA

Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II (NMD)¹

¹/ Not published herein -- Non publié ici.

DOCUMENTO DE REFERENCIA

(Compromisos adicionales en materia de comercio de servicios de telecomunicaciones que Estonia se compromete a cumplir a los seis meses de su adhesión a la OMC)

Alcance

A continuación figuran las definiciones y los principios relativos al marco reglamentario de los servicios de telecomunicaciones básicas.

Definiciones

Por usuarios se entiende los consumidores de servicios y los proveedores de servicios.

Por instalaciones esenciales se entiende toda instalación de una red o servicio públicos de transporte de telecomunicaciones que:

- a) sea suministrada exclusivamente o de manera predominante por un solo proveedor o por un número limitado de proveedores; y
- b) cuya sustitución con miras al suministro de un servicio no sea factible por razones económicas o técnicas.

Un proveedor importante es un proveedor que tenga la capacidad de afectar de manera importante las condiciones de participación (desde el punto de vista de los precios y del suministro) en el correspondiente mercado de servicios de telecomunicaciones básicas como resultado de:

- a) el control de las instalaciones esenciales; o
- b) la utilización de su posición en el mercado.

1. Salvaguardias de la competencia

1.1 Prevención de las prácticas anticompetitivas en la esfera de las telecomunicaciones

Se mantendrán medidas adecuadas con el fin de impedir que aquellos proveedores que, individual o conjuntamente, sean un proveedor importante empleen o sigan empleando prácticas anticompetitivas.

1.2 Salvaguardias

Las prácticas anticompetitivas a las que se hace referencia *supra* incluirán, en particular, las siguientes:

- a) realizar actividades anticompetitivas de subvención cruzada;
- b) utilizar información obtenida de competidores con resultados anticompetitivos; y
- c) no poner oportunamente a disposición de los demás proveedores de servicios la información técnica sobre las instalaciones esenciales y la información comercialmente pertinente que éstos necesiten para suministrar servicios.

2. Interconexión

2.1 Esta sección se refiere al enlace con los proveedores que suministran redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones, con objeto de que los usuarios de un proveedor puedan

comunicarse con los usuarios de otro proveedor y tener acceso a los servicios suministrados por otro proveedor, respecto de los que se contraigan compromisos específicos.

2.2 Interconexión que se ha de asegurar

La interconexión con un proveedor importante quedará asegurada en cualquier punto técnicamente viable de la red. Esta interconexión se facilitará:

- a) en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas que no sean discriminatorias, y será de una calidad no menos favorable que la facilitada para sus propios servicios similares o para servicios similares de proveedores de servicios no afiliados o para sus filiales u otras sociedades afiliadas;
- b) en una forma oportuna, en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas basadas en el costo que sean transparentes y razonables, tengan en cuenta la viabilidad económica, y estén suficientemente desagregados para que el proveedor no deba pagar por componentes o instalaciones de la red que no necesite para el suministro del servicio; y
- c) previa solicitud, en puntos adicionales a los puntos de terminación de la red ofrecidos a la mayoría de los usuarios, a un precio que refleje el costo de construcción de las instalaciones adicionales necesarias.

2.3 Disponibilidad pública de los procedimientos de negociación de interconexiones

Se pondrán a disposición del público los procedimientos aplicables a la interconexión con un proveedor importante.

2.4 Transparencia de los acuerdos de interconexión

Se garantiza que todo proveedor importante pondrá a disposición del público sus acuerdos de interconexión o una oferta de interconexión de referencia.

2.5 Interconexión: Solución de diferencias

Todo proveedor de servicios que solicite la interconexión con un proveedor importante podrá recurrir,

- (a) en cualquier momento, o
- (b) después de un plazo prudencial que se haya dado a conocer públicamente

a un órgano interno independiente, que puede ser un órgano de reglamentación, como se indica en el párrafo 5 *infra*, para resolver las diferencias relativas a las modalidades, condiciones y tarifas adecuadas para la interconexión dentro de un plazo prudencial, en la medida en que éstas no hayan sido establecidas previamente.

³ Los proveedores de servicios o redes no disponibles en general al público, tales como los grupos cerrados de usuarios, tienen derechos garantizados para conectarse con redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones en términos, condiciones y tarifas no discriminatorias, transparentes y basados en el costo. No obstante, esos términos, condiciones y tarifas podrán apartarse de los términos, condiciones y tarifas aplicables a la interconexión entre las redes o servicios públicos de telecomunicaciones.

3. Servicio universal

Todo Miembro tiene derecho a definir el tipo de obligación de servicio universal que desee mantener. No se considerará que las obligaciones de esa naturaleza son anticompetitivas *per se*, a condición de que sean administradas de manera transparente y no discriminatoria y con neutralidad en la competencia y no sean más gravosas de lo necesario para el tipo de servicio universal definido por el Miembro.

4. Disponibilidad pública de los criterios de concesión de licencias

Cuando se exija una licencia, se pondrán a disposición del público:

- a) todos los criterios de concesión de licencias y los plazos normalmente requeridos para tomar una decisión relativa a una solicitud de licencia y
- b) los términos y condiciones de las licencias individuales.

A solicitud del interesado le serán comunicadas las razones de la denegación de la licencia.

5. Independencia de la entidad de reglamentación

El órgano de reglamentación será independiente de todo proveedor de servicios de telecomunicaciones básicas, y no responderá ante él. Las decisiones del órgano de reglamentación y los procedimientos aplicados serán imparciales con respecto a todos los participantes en el mercado.

6. Asignación y utilización de recursos escasos

Todo procedimiento para la asignación y utilización de recursos escasos, como las frecuencias, los números y los derechos de paso, se llevará a la práctica de manera objetiva, oportuna, transparente y no discriminatoria. Se pondrá a disposición del público el estado actual de las bandas de frecuencia asignadas, pero no es preciso identificar detalladamente las frecuencias asignadas a usos oficiales específicos.

For the Republic of Estonia:

Pour la République d'Estonie:

Por la República de Estonia:

Toomas Hendrik Ilves

(Subject to ratification)

PROTOCOL OF ACCESSION OF GEORGIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE AND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION). GENEVA, 6 OCTOBER 1999

Entry into force : 14 June 2000, in accordance with paragraph 8¹

Authentic texts : English, French and Spanish

Authentic text (schedule) : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

PROTOCOLE D'ACCESSION DE LA GÉORGIE À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE ET PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION). GENÈVE, 6 OCTOBRE 1999

Entrée en vigueur : 14 juin 2000, conformément au paragraphe 8¹

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Texte authentique (annexe) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL OF ACCESSION OF GEORGIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

The World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO"), pursuant to the approval of the General Council of the WTO accorded under Article XII of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO Agreement"), and the Republic of Georgia (hereinafter referred to as "Georgia"),

Taking note of the Report of the Working Party on the Accession of Georgia to the WTO in document WT/ACC/GEO/31 (hereinafter referred to as the "Working Party Report"),

Having regard to the results of the negotiations on the accession of Georgia to the WTO,

Agree as follows:

PART I . GENERAL

1. Upon entry into force of this Protocol, Georgia accedes to the WTO Agreement pursuant to Article XII of that Agreement and thereby becomes a Member of the WTO.

2. The WTO Agreement to which Georgia accedes shall be the WTO Agreement as rectified, amended or otherwise modified by such legal instruments as may have entered into force before the date of entry into force of this Protocol. This Protocol, which shall in-

1. Participant: Georgia/Géorgie - Acceptance/Acceptation: 15 May 2000/15 mai 2000

clude the commitments referred to in paragraph 180 of the Working Party Report, shall be an integral part of the WTO Agreement.

3. Except as otherwise provided for in the paragraphs referred to in paragraph 180 of the Working Party Report, those obligations in the Multilateral Trade Agreements annexed to the WTO Agreement that are to be implemented over a period of time starting with the entry into force of that Agreement shall be implemented by Georgia as if it had accepted that Agreement on the date of its entry into force.

4. Georgia may maintain a measure inconsistent with paragraph 1 of Article II of the GATS provided that such a measure is recorded in the list of Article II Exemptions annexed to this Protocol and meets the conditions of the Annex to the GATS on Article II Exemptions.

PART II. SCHEDULES

5. The Schedules annexed to this Protocol shall become the schedule of Concessions and Commitments annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as the "GATT 1994") and the Schedule of Specific Commitments annexed to the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") relating to Georgia. The staging of concessions and commitments listed in the Schedules shall be implemented as specified in the relevant parts of the respective Schedules.

6. For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the GATT 1994 to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules of Concessions and Commitments annexed to this Protocol shall be the date of entry into force of this Protocol.

PART III. FINAL PROVISIONS

7. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Georgia until 1 March 2000.

8. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day of its acceptance.

9. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of acceptance thereto pursuant to paragraph 7 to each member of the WTO and Georgia.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this sixth day of October one thousand nine hundred and ninety nine, in a single copy in the English, French and Spanish languages each text being authentic, except that a Schedule annexed hereto may specify that it is authentic in only one or more of these languages.

For signatures, see p. 705 of this volume.

SCHEDULE CXLV - REPUBLIC OF GEORGIA¹

This Schedule is authentic only in the English language

GEORGIA

*Schedule of Specific Commitments on Services**

List of Article II MFN Exemptions¹

*A Procès-Verbal of Rectification, dated 21 November 1999 (Doc. No. WT/Let/319), contains pages 8, 22 and 23 of the Spanish version of the Schedule of Specific Commitments which were omitted from the original. The Procès-Verbal is subject to limited publication.

1. Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended. For the texts, see WTO Publication of 6 October 1999 - Vol. 19 (Pub. No. XII-1999-450).

ANNEX

REFERENCE PAPER

Scope

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

Definitions

Users mean service consumers and service suppliers.

Essential facilities mean facilities of a public telecommunications transport network or service that

(a) Are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and

(b) Cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service.

A major supplier is a supplier which has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in the relevant market for basic telecommunications services as a result of:

(a) Control over essential facilities; or

(b) Use of its position in the market.

1. Competitive safeguards

1.1. Prevention of anti-competitive practices in telecommunications

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

1.2. Safeguards

The anti-competitive practices referred to above shall include in particular:

(a) Engaging in anti-competitive cross-subsidization;

(b) Using information obtained from competitors with anti-competitive results; and

(c) Not making available to other services suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.

2. Interconnection

2.1. This section applies to linking with suppliers providing public telecommunications transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken.

2.2. Interconnection to be ensured

Interconnection with a major supplier will be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:

(a) Under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;

(b) In a timely fashion, on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided; and

(c) Upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

2.3. Public availability of the procedures for interconnection negotiations

The procedures applicable for interconnection to a major supplier will be made publicly available.

2.4. Transparency of interconnection arrangements

It is ensured that a major supplier will make publicly available either its interconnection agreements or a reference interconnection offer.

2.5. Interconnection: dispute settlement

A service supplier requesting interconnection with a major supplier will have recourse, either:

(a) At any time or

(b) After a reasonable period of time which has been made publicly known

to an independent domestic body, which may be a regulatory body as referred to in paragraph 5 below, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.

3. Universal service

Any Member has the right to define the kind of universal service obligation it wishes to maintain. Such obligations will not be regarded as anti-competitive per se, provided they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Member.

4. Public availability of licensing criteria

Where a license is required, the following will be made publicly available:

(a) All the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a license and

(b) The terms and conditions of individual licenses.

The reasons for the denial of a license will be made known to the applicant upon request.

5. Independent regulators

The regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of basic telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.

6. Allocation and use of scarce resources

Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, will be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands will be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE, D'ACCESSION DE LA GÉORGIE, À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

L'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée "l'OMC"), eu égard à l'approbation du Conseil général de l'OMC donnée en vertu de l'article XII de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommé "l'Accord sur l'OMC") et la République de Géorgie (ci-après dénommée "la Géorgie"),

Prenant note du rapport du Groupe de travail de l'accession de la Géorgie à l'OMC qui figure dans le document WT/ACC/GEO/31 (ci-après dénommé "le rapport du Groupe de travail"),

Eu égard aux résultats des négociations sur l'accession de la Géorgie à l'OMC,
Conviennent de ce qui suit:

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. À compter de la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur, la Géorgie accédera à l'Accord sur l'OMC conformément à l'article XII dudit accord et deviendra ainsi Membre de l'OMC.

2. L'Accord sur l'OMC auquel la Géorgie accédera sera l'Accord sur l'OMC tel qu'il aura été rectifié, amendé ou autrement modifié par des instruments juridiques qui seront entrés en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent protocole. Le présent protocole, qui comprendra les engagements mentionnés au paragraphe 180 du rapport du Groupe de travail, fera partie intégrante de l'Accord sur l'OMC.

3. Sauf dispositions contraires des paragraphes mentionnés au paragraphe 180 du rapport du Groupe de travail, les obligations découlant des Accords commerciaux multilatéraux annexés à l'Accord sur l'OMC qui doivent être mises en oeuvre au cours d'une période commençant au moment de l'entrée en vigueur dudit accord seront mises en oeuvre par la Géorgie comme si elle avait accepté cet accord à la date de son entrée en vigueur.

4. La Géorgie peut maintenir une mesure incompatible avec le paragraphe 1 de l'article II de l'AGCS pour autant que cette mesure soit inscrite sur la liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II, qui est annexée au présent protocole, et qu'elle satisfasse aux conditions qui sont indiquées dans l'Annexe de l'AGCS sur les exemptions des obligations énoncées à l'article II.

PARTIE II. LISTES

5. Les listes annexées au présent protocole deviendront la Liste de concessions et d'engagements annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (ci-après dénommé le "GATT de 1994") et la Liste d'engagements spécifiques annexée à l'Ac-

cord général sur le commerce des services (ci-après dénommé l'"AGCS") de la Géorgie. Les concessions et les engagements inscrits sur les Listes seront mis en oeuvre par étapes ainsi qu'il est spécifié dans les parties pertinentes des Listes.

6. Dans le cas de la référence à la date du GATT de 1994 que contient le paragraphe 6 a) de l'article II dudit accord, la date applicable en ce qui concerne les Listes de concessions et d'engagements annexées au présent protocole sera la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

7. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation de la Géorgie, par voie de signature ou autrement, jusqu'au 1er mars 2000.

8. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté.

9. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC et à la Géorgie une copie certifiée conforme du présent protocole et une notification d'acceptation dudit protocole par la Géorgie conformément au paragraphe 7.

10. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le 6 octobre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant foi, si ce n'est qu'une liste ci-annexée peut préciser ne faire foi que dans une seule ou plusieurs de ces langues.

Pour les signatures, voir p. 705 du présent volume.

GÉORGIE

*Liste d'engagements spécifiques concernant les services**

Liste d'exemptions de l'article II (NFP)¹

* Un procès-verbal de rectification daté du 21 novembre 1999 (Doc. No. WT/Let/319) contient les pages 8, 22 et 23 de la version espagnole de la Liste d'engagements spécifiques concernant les services qui ne figurent pas dans l'original. Le procès-verbal n'est pas publié ici.

1. Non publiée ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé. Pour le texte, voir la Publication du 6 octobre 1999 de l'OMC - Vol. 19 (Pub. no XII-1999-450).

ANNEXE

DOCUMENT DE RÉFÉRENCE

Objet

Le présent document contient des définitions et des principes concernant le cadre réglementaire pour les services de télécommunications de base.

Définitions

Le terme utilisateurs désigne les consommateurs et les fournisseurs de services.

L'expression installations essentielles désigne les installations d'un réseau ou service public de transport des télécommunications

a) Qui sont fournies exclusivement ou essentiellement par un seul fournisseur ou un nombre limité de fournisseurs; et

b) Qu'il n'est pas possible de remplacer d'un point de vue économique ou technique pour fournir un service.

Un fournisseur principal est un fournisseur qui a la capacité d'influer de manière importante sur

les modalités de la participation (en ce qui concerne le prix et l'offre) sur un marché donné de services de télécommunications de base par suite:

a) Du contrôle qu'il exerce sur des installations essentielles; ou

b) De l'utilisation de sa position sur le marché.

1. Sauvegardes en matière de concurrence

1.1. Prévention des pratiques anticoncurrentielles dans les télécommunications

Des mesures appropriées seront appliquées en vue d'empêcher des fournisseurs qui, seuls ou ensemble, sont un fournisseur principal, d'adopter ou de maintenir des pratiques anticoncurrentielles.

1.2. Sauvegardes

Les pratiques anticoncurrentielles mentionnées ci-dessus consistent en particulier:

a) A pratiquer un subventionnement croisé anticoncurrentiel;

b) A utiliser des renseignements obtenus auprès de concurrents d'une manière qui donne des résultats anticoncurrentiels; et

c) A ne pas mettre à la disposition des autres fournisseurs de services en temps opportun les renseignements techniques sur les installations essentielles et les renseignements commercialement pertinents qui leur sont nécessaires pour fournir des services.

2. Interconnexion

2.1. La présente section traite des liaisons avec les fournisseurs de réseaux ou services publics de transport des télécommunications permettant aux utilisateurs relevant d'un fournisseur de communiquer avec les utilisateurs relevant d'un autre fournisseur ou d'avoir

accès à des services fournis par un autre fournisseur, dans les cas où des engagements spécifiques sont souscrits.

2.2. Interconnexion à assurer

L'interconnexion avec un fournisseur principal sera assurée à tout point du réseau où cela sera techniquement possible. Cette interconnexion est assurée:

a) Suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et à des tarifs non discriminatoires et sa qualité est non moins favorable que celle qui est prévue pour les services similaires dudit fournisseur ou pour les services similaires des fournisseurs de services non affiliés ou pour des filiales ou autres sociétés affiliées;

b) En temps opportun, suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et moyennant des taxes fondées sur les coûts qui soient transparentes, raisonnables, compte tenu de la faisabilité économique, et suffisamment détaillées pour que le fournisseur n'ait pas à payer pour des éléments ou installations du réseau dont il n'a pas besoin pour le service à fournir; et

c) Sur demande, à des points en plus des points de terminaison du réseau accessibles à la majorité des utilisateurs, moyennant des tarifs qui reflètent le coût de la construction des installations additionnelles nécessaires.

2.3. Accès du public aux procédures concernant les négociations en matière d'interconnexion

Le public aura accès aux procédures applicables pour l'interconnexion avec un fournisseur principal.

2.4. Transparence des arrangements en matière d'interconnexion

Il est fait en sorte qu'un fournisseur principal mette à la disposition du public soit ses accords d'interconnexion soit une offre d'interconnexion de référence.

2.5. Interconnexion: règlement des différends

Un fournisseur de services demandant l'interconnexion avec un fournisseur principal aura recours, soit:

a) A tout moment, soit

b) Après un délai raisonnable qui aura été rendu public à un organe national indépendant,

qui peut être l'organe réglementaire mentionné au paragraphe 5 ci-après pour régler les différends concernant les modalités, conditions et taxes d'interconnexion pertinentes dans un délai raisonnable, dans la mesure où celles-ci n'ont pas été établies au préalable.

3. Service universel

Tout Membre a le droit de définir le type d'obligation en matière de service universel qu'il souhaite maintenir. Ces obligations ne seront pas considérées comme étant anticoncurrentielles en soi, à condition qu'elles soient administrées de manière transparente, non discriminatoire et neutre du point de vue de la concurrence et qu'elles ne soient pas plus rigoureuses qu'il n'est nécessaire pour le type de service universel défini par le Membre.

4. Accès du public aux critères en matière de licences

Lorsqu'une licence sera nécessaire, le public aura accès aux informations suivantes:

a) Tous les critères en matière de licences et le délai normalement requis pour qu'une décision soit prise au sujet d'une demande de licence; et

b) Les modalités et conditions des licences individuelles.

Les raisons du refus d'une licence seront communiquées au requérant sur demande.

5. Indépendance des organes réglementaires

L'organe réglementaire est distinct de tout fournisseur de services de télécommunication et ne relève pas d'un tel fournisseur. Les décisions des organes réglementaires et les procédures qu'ils utilisent seront impartiales à l'égard de tous les participants sur le marché.

6. Répartition et utilisation des ressources limitées

Toutes les procédures concernant l'attribution et l'utilisation des ressources limitées, y compris les fréquences, les numéros et les servitudes, seront mises en oeuvre de manière objective, opportune, transparente et non discriminatoire. Les renseignements sur la situation courante des bandes de fréquences attribuées seront mis à la disposition du public, mais il n'est pas obligatoire d'indiquer de manière détaillée les fréquences attribuées pour des utilisations spécifiques relevant de l'État.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE GEORGIA AL ACUERDO DE
MARRAKECH POR EL QUE SE ESTABLECE LA
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

La Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante la "OMC"), en virtud de la aprobación del Consejo General de la OMC, concedida de conformidad con el artículo XII del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (denominado en adelante "Acuerdo sobre la OMC"), y la República de Estonia (denominada en adelante "Georgia"),

Tomando nota del informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Georgia a la OMC que figura en el documento WT/ACC/GEO/31 (denominado en adelante "Informe del Grupo de Trabajo"),

Habida cuenta de los resultados de las negociaciones sobre la adhesión de Georgia a la OMC,

Conviene en las disposiciones siguientes:

Primera Parte - Disposiciones generales

1. En la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, Georgia se adherirá al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII de ese Acuerdo y, en consecuencia, pasará a ser Miembro de la OMC.
2. El Acuerdo sobre la OMC al que se adherirá Georgia es el Acuerdo sobre la OMC rectificado, enmendado o modificado de otra forma por los instrumentos jurídicos que hayan entrado en vigor antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo. Este Protocolo, que comprenderá los compromisos mencionados en el párrafo 180 del Informe del Grupo de Trabajo, formará parte integrante del Acuerdo sobre la OMC.
3. Salvo disposición en contrario en los párrafos mencionados en el párrafo 180 del Informe del Grupo de Trabajo, las obligaciones establecidas en los Acuerdos Comerciales Multilaterales anexos al Acuerdo sobre la OMC que deban cumplirse a lo largo de un plazo contado a partir de la entrada en vigor de ese Acuerdo serán cumplidas por Estonia como si hubiera aceptado ese Acuerdo en la fecha de su entrada en vigor.
4. Georgia podrá mantener una medida incompatible con el párrafo 1 del artículo II del AGCS siempre que tal medida esté consignada en la Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II anexa al presente Protocolo y cumpla las condiciones establecidas en el Anexo del AGCS sobre Exenciones de las Obligaciones del Artículo II.

Segunda Parte - Listas

5. Las Listas anexas al presente Protocolo pasarán a ser la Lista de Concesiones y Compromisos anexa al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominado en adelante "GATT de 1994") y la Lista de Compromisos Específicos anexa al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (denominado en adelante "AGCS") correspondientes a Georgia. El escalonamiento de las concesiones y los compromisos enumerados en las Listas se aplicará conforme a lo indicado en las partes pertinentes de las Listas respectivas.

6. A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del GATT de 1994 a la fecha de dicho Acuerdo, la fecha aplicable con respecto a las Listas de Concesiones y Compromisos anexas al presente Protocolo será la fecha de entrada en vigor de este último.

Tercera Parte - Disposiciones finales

7. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación de Georgia, mediante firma o formalidad de otra clase, hasta el 1° de marzo del 2000.

8. El presente Protocolo entrará en vigor 30 días después de la fecha de su aceptación.

9. El presente Protocolo quedará depositado en poder del Director General de la OMC. El Director General de la OMC remitirá sin dilación a cada Miembro de la OMC y a Georgia copia autenticada del presente Protocolo, así como una notificación de la aceptación del mismo, de conformidad con el párrafo 7.

10. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Ginebra, el día seis de octubre de mil novecientos noventa y nueve, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténtico, salvo que en alguna de las listas anexas se especifique que es auténtica sólo en uno o más de esos idiomas.

[See signatures on p. 705 of this volume -- Voir les signatures à la p. 705 du présent volume.]

ANEXO

DOCUMENTO DE REFERENCIA

Alcance

A continuación figuran definiciones y principios relativos al marco reglamentario de los servicios de telecomunicaciones básicas.

Definiciones

Por usuarios se entiende los consumidores de servicios y los proveedores de los mismos.

Por instalaciones esenciales se entiende toda instalación de una red o servicio de transporte de telecomunicaciones que:

- a) sea suministrada exclusivamente o de manera predominante por un solo proveedor o por un número limitado de proveedores, y
- b) cuya sustitución con miras al suministro de un servicio no sea factible en lo económico o en lo técnico.

Un proveedor importante es un proveedor que tenga la capacidad de afectar de manera importante las condiciones de participación (desde el punto de vista de los precios y del suministro) en un mercado dado de servicios de telecomunicaciones básicas como resultado de:

- a) el control de las instalaciones esenciales, o
- b) la utilización de su posición en el mercado.

1. Salvaguardias de la competencia

1.1 Prevención de las prácticas anticompetitivas en la esfera de las telecomunicaciones

Se mantendrán medidas adecuadas con el fin de impedir que aquellos proveedores que, individual o conjuntamente, sean un proveedor importante empleen o sigan empleando prácticas anticompetitivas.

1.2 Salvaguardias

Las prácticas anticompetitivas a las que se ha hecho referencia anteriormente incluirán, en particular, las siguientes:

- a) realizar actividades anticompetitivas de subvención cruzada;
- b) utilizar información obtenida de competidores con resultados anticompetitivos; y
- c) no poner oportunamente a disposición de los demás proveedores de servicios la información técnica sobre las instalaciones esenciales y la información comercialmente pertinente que estos necesiten para suministrar servicios.

2. Interconexión

2.1 Esta sección se refiere al enlace con los proveedores que suministran redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones, con objeto de que los usuarios de un proveedor puedan comunicarse con los usuarios de otro proveedor y tener acceso a los servicios suministrados por otro proveedor, respecto de los que se contraigan compromisos específicos.

2.2 Interconexión que se ha de asegurar

La interconexión con un proveedor importante quedará asegurada en cualquier punto técnicamente viable de la red. Esta interconexión se facilitará:

- a) en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas que no sean discriminatorios, y será de una calidad no menos favorable que la facilitada para sus propios servicios similares o para servicios similares de proveedores de servicios no afiliados o para sus filiales u otras sociedades afiliadas;
- b) en una forma oportuna, en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas basadas en el costo que sean transparentes y razonables, tengan en cuenta la viabilidad económica, y estén suficientemente desagregados para que el proveedor no deba pagar componentes o instalaciones de la red que no necesite para el suministro del servicio; y
- c) previa solicitud, en puntos adicionales a los puntos de terminación de la red ofrecidos a la mayoría de los usuarios, a un precio que refleje el costo de construcción de las instalaciones adicionales necesarias.

2.3 Disponibilidad pública de los procedimientos de negociación de interconexiones

Se pondrán a disposición del público los procedimientos aplicables a la interconexión con un proveedor importante.

2.4 Transparencia de los acuerdos de interconexión

Se garantiza que todo proveedor importante pondrá a disposición del público sus acuerdos de interconexión o una oferta de interconexión de referencia.

2.5 Interconexión: solución de diferencias

Todo proveedor de servicios que solicite la interconexión con un proveedor importante podrá presentar recurso:

- a) en cualquier momento, o
- b) después de un plazo razonable, que se haya dado a conocer públicamente ante un órgano nacional independiente, que podrá ser el órgano de reglamentación al que se hace referencia en el párrafo 5 *infra*, para resolver dentro de un plazo razonable las diferencias con respecto a los términos, condiciones y tarifas apropiadas de interconexión, siempre que estos no hayan sido establecidos previamente.

3. Servicio universal

Todo Miembro tiene derecho a definir el tipo de obligación de servicio universal que desee mantener. No se considerará que las obligaciones de esa naturaleza son anticompetitivas *per se*, a condición de que sean administradas de manera transparente y no discriminatoria y con neutralidad en lo que respecta a la competencia, y no sean más gravosas de lo necesario para el tipo de servicio universal definido por el Miembro.

4. Disponibilidad pública de los criterios de concesión de licencias

Cuando se exija una licencia, se pondrán a disposición del público:

- a) todos los criterios de concesión de licencias y los plazos normalmente requeridos para tomar una decisión relativa a una solicitud de licencia, y
- b) los términos y condiciones de las licencias individuales

A petición del interesado, le serán comunicadas las razones de la denegación de la licencia.

5. Independencia de la entidad de reglamentación

El órgano de reglamentación será independiente de todo proveedor de servicios de telecomunicaciones básicas, y no responderá ante él. Las decisiones del órgano de reglamentación y los procedimientos aplicados serán imparciales con respecto a todos los participantes en el mercado.

6. Asignación y utilización de los recursos escasos

Todo procedimiento para la asignación y utilización de recursos escasos, como las frecuencias, los números y los derechos de paso, se llevará a la práctica de manera objetiva, oportuna, transparente y no discriminatoria. Se pondrá a disposición del público el estado actual de las bandas de frecuencia asignadas, pero no es preciso identificar detalladamente las frecuencias asignadas a usos oficiales.

Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II (NMF) ¹

¹ Not published -- Non publié.

For Georgia:

Pour la Géorgie:

For Georgia:

Vazha Lordkipanidze

(Subject to ratification) ¹

^{1/} Sous réserve de ratification.

PROTOCOL OF ACCESSION OF THE
HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN TO
THE MARRAKESH AGREEMENT ESTAB-
LISHING THE WORLD TRADE ORGANIZA-
TION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 17
DECEMBER 1999

Entry into force : 11 April 2000, in
accordance with paragraph 8¹

Authentic texts : English, French and
Spanish

Authentic text (schedule) : English

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** World Trade
Organization, 24 January 2001

PROTOCOLE D'ACCESSION DU ROYAUME
HACHÉMITE DE JORDANIE À L'ACCORD
DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANI-
SATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC
ANNEXE). GENÈVE, 17 DÉCEMBRE 1999

Entrée en vigueur : 11 avril 2000,
conformément au paragraphe 8¹

Textes authentiques : anglais, français et
espagnol

Texte authentique (annexe) : anglais

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** Organisation
mondiale du commerce, 24 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL OF ACCESSION OF THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD
TRADE ORGANIZATION

The World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO"), pursuant to the approval of the Ministerial Conference accorded under Article XII of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO Agreement"), and the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as "Jordan"),

Taking note of the Report of the Working Party on the Accession of Jordan to the WTO in document WT/ACC/JOR/33 (hereinafter referred to as the "Working Party Report"),

Having regard to the results of the negotiations on the accession of Jordan to the WTO,
Agree as follows:

PART I. GENERAL

1. Upon entry into force of this Protocol, Jordan accedes to the WTO Agreement pursuant to Article XII of that Agreement and thereby becomes a Member of the WTO.

2. The WTO Agreement to which Jordan accedes shall be the WTO Agreement as recified, amended or otherwise modified by such legal instruments as may have entered into force before the date of entry into force of this Protocol. This Protocol, which shall include

1. Participant: Jordan/Jordanie - Acceptance/Acceptation: 15 May 2000/15 mai 2000.

the commitments referred to in paragraph 248 of the Working Party Report, shall be an integral part of the WTO Agreement.

3. Except as otherwise provided for in the paragraphs referred to in paragraph 248 of the Working Party Report, those obligations in the Multilateral Trade Agreements annexed to the WTO Agreement that are to be implemented over a period of time starting with the entry into force of that Agreement shall be implemented by Jordan as if it had accepted that Agreement on the date of its entry into force.

4. Jordan may maintain a measure inconsistent with paragraph 1 of Article II of the GATS provided that such a measure is recorded in the list of Article II Exemptions annexed to this Protocol and meets the conditions of the Annex to the GATS on Article II Exemptions.

PART II. SCHEDULES

5. The Schedules annexed to this Protocol shall become the schedule of Concessions and Commitments annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as the "GATT 1994") and the Schedule of Specific Commitments annexed to the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") relating to Jordan. The staging of concessions and commitments listed in the Schedules shall be implemented as specified in the relevant parts of the respective Schedules.

6. For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the GATT 1994 to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules of Concessions and Commitments annexed to this Protocol shall be the date of entry into force of this Protocol.

PART III. FINAL PROVISIONS

7. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Jordan until 31 March 2000.

8. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day of its acceptance.

9. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of acceptance thereto pursuant to paragraph 7 to each member of the WTO and Jordan.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this seventeenth day of December one thousand nine hundred and ninety nine, in a single copy in the English, French and Spanish languages each text being authentic, except that a Schedule annexed hereto may specify that it is authentic in only one or more of these languages.

For signatures, see p. 723 of this volume.

SCHEDULE CXLVIII . HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN¹

This Schedule is authentic only in the English language

HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN

Schedule of Specific Commitments on Services

List of Article II MFN Exemptions¹

1. Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended. For the texts, see WTO Publication of 17 December 1999 - Vol. 20 (Pub. No. XII-1999-450).

REFERENCE PAPER

Scope

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

Definitions

Users mean service consumers and service suppliers.

Essential facilities mean facilities of a public telecommunications transport network or service that

(a) Are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and

(b) Cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service.

A major supplier is a supplier, which has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in the relevant market for basic telecommunications services as a result of:

(a) Control over essential facilities; or

(b) Use of its position in the market.

1. Competitive safeguards

1.1. Prevention of anti-competitive practices in telecommunications

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

1.2. Safeguards

The anti-competitive practices referred to above shall include in particular:

(a) Engaging in anti-competitive cross-subsidization;

(b) Using information obtained from competitors with anti-competitive results; and

(c) Not making available to other services suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.

2. Interconnection

2.1. This section applies to linking with suppliers providing public telecommunications transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken.

2.2. Interconnection to be ensured

Interconnection with a major supplier will be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:

(a) Under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;

(b) In a timely fashion, on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided; and

(c) Upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

2.3. Public availability of the procedures for interconnection negotiations

The procedures applicable for interconnection to a major supplier will be made publicly available.

2.4. Transparency of interconnection arrangements

It is ensured that a major supplier will make publicly available either its interconnection agreements or a reference interconnection offer.

2.5. Interconnection: dispute settlement

A service supplier requesting interconnection with a major supplier will have recourse, either:

(a) At any time or

(b) After a reasonable period of time which has been made publicly known

to an independent domestic body, which may be a regulatory body as referred to in paragraph 5 below, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.

3. Universal service

Any Member has the right to define the kind of universal service obligation it wishes to maintain. Such obligations will not be regarded as anti-competitive per se, provided they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Member.

4. Public availability of licensing criteria

Where a licence is required, the following will be made publicly available:

(a) All the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a licence and

(b) The terms and conditions of individual licences.

The reasons for the denial of a licence will be made known to the applicant upon request.

5. Independent regulators

The regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of basic telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.

6. Allocation and use of scarce resources

Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, will be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands will be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE D'ACCESSION DU ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE
À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION
MONDIALE DU COMMERCE

L'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée "l'OMC"), eu égard à l'approbation de la Conférence ministérielle donnée en vertu de l'article XII de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommé "l'Accord sur l'OMC") et le Royaume hachémite de Jordanie (ci-après dénommé "la Jordanie"),

Prenant note du rapport du Groupe de travail de l'accession de la Jordanie à l'OMC qui figure dans le document WT/ACC/JOR/33 (ci-après dénommé "le rapport du Groupe de travail"),

Eu égard aux résultats des négociations sur l'accession de la Jordanie à l'OMC,
Convient de ce qui suit:

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. À compter de la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur, la Jordanie accédera à l'Accord sur l'OMC conformément à l'article XII dudit accord et deviendra ainsi Membre de l'OMC.

2. L'Accord sur l'OMC auquel la Jordanie accédera sera l'Accord sur l'OMC tel qu'il aura été rectifié, amendé ou autrement modifié par des instruments juridiques qui seront entrés en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent protocole. Le présent protocole, qui comprendra les engagements mentionnés au paragraphe 248 du rapport du Groupe de travail, fera partie intégrante de l'Accord sur l'OMC.

3. Sauf dispositions contraires des paragraphes mentionnés au paragraphe 248 du rapport du Groupe de travail, les obligations découlant des Accords commerciaux multilatéraux annexés à l'Accord sur l'OMC qui doivent être mises en oeuvre au cours d'une période commençant au moment de l'entrée en vigueur dudit accord seront mises en oeuvre par la Jordanie comme si elle avait accepté cet accord à la date de son entrée en vigueur.

4. La Jordanie peut maintenir une mesure incompatible avec le paragraphe 1 de l'article II de l'AGCS pour autant que cette mesure soit inscrite sur la Liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II, qui est annexée au présent protocole, et qu'elle satisfasse aux conditions qui sont indiquées dans l'Annexe de l'AGCS sur les exemptions des obligations énoncées à l'article II.

PARTIE II. LISTES

5. Les Listes annexées au présent protocole deviendront la Liste de concessions et d'engagements annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (ci-après dénommé "le GATT de 1994") et la Liste d'engagements spécifiques annexée à l'Ac-

cord général sur le commerce des services (ci-après dénommé l' "AGCS ") de la Jordanie. Les concessions et les engagements inscrits sur les Listes seront mis en oeuvre par étapes ainsi qu'il est spécifié dans les parties pertinentes des Listes.

6. Dans le cas de la référence à la date du GATT de 1994 que contient le paragraphe 6 a) de l'article II dudit accord, la date applicable en ce qui concerne les Listes de concessions et d'engagements annexées au présent protocole sera la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

7. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation de la Jordanie, par voie de signature ou autrement, jusqu'au 31 mars 2000.

8. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté.

9. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC et à la Jordanie une copie certifiée conforme du présent protocole et une notification d'acceptation dudit protocole par la Jordanie conformément au paragraphe 7.

10. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le dix-sept décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant foi, si ce n'est qu'une liste ci-annexée peut préciser ne faire foi que dans une seule ou plusieurs de ces langues.

Voir les signatures à la p. 723 du présent volume.

ROYAUME HACHÉMITE DE JORDANIE

Liste d'engagements spécifiques concernant les services

Liste d'exemptions de l'article II (NFP)¹

1. Non publiée ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé. Pour le texte, voir la Publication du 17 décembre 1999 de l'OMC - Vol. 20 (Pub. no XII-1999-450).

DOCUMENT DE RÉFÉRENCE

Objet

Le présent document contient des définitions et des principes concernant le cadre réglementaire pour les services de télécommunication de base.

Définitions

Le terme utilisateurs désigne les consommateurs et les fournisseurs de services.

L'expression installations essentielles désigne les installations d'un réseau ou service public de transport des télécommunications:

- a) Qui sont fournies exclusivement ou essentiellement par un seul fournisseur ou un nombre limité de fournisseurs; et
- b) Qu'il n'est pas possible de remplacer d'un point de vue économique ou technique pour fournir un service.

Un fournisseur principal est un fournisseur qui a la capacité d'influer de manière importante sur les modalités de la participation (en ce qui concerne le prix et l'offre) sur un marché donné des services de télécommunication de base par suite:

- a) Du contrôle qu'il exerce sur des installations essentielles; ou
- b) De l'utilisation de sa position sur le marché.

1. Sauvegardes en matière de concurrence

1.1. Prévention des pratiques anticoncurrentielles dans les télécommunications

Des mesures appropriées seront appliquées en vue d'empêcher des fournisseurs qui, seuls ou ensemble, sont un fournisseur principal, d'adopter ou de maintenir des pratiques anticoncurrentielles.

1.2. Sauvegardes

Les pratiques anticoncurrentielles mentionnées ci-dessus consistent en particulier:

- a) A pratiquer un subventionnement croisé anticoncurrentiel;
- b) A utiliser des renseignements obtenus auprès de concurrents d'une manière qui donne des résultats anticoncurrentiels; et
- c) A ne pas mettre à la disposition des autres fournisseurs de services en temps opportun les renseignements techniques sur les installations essentielles et les renseignements commercialement pertinents qui leur sont nécessaires pour fournir des services.

Interconnexion

2.1. La présente section traite des liaisons avec les fournisseurs de réseaux ou services publics de transport des télécommunications permettant aux utilisateurs relevant d'un fournisseur de communiquer avec les utilisateurs relevant d'un autre fournisseur et d'avoir accès à des services fournis par un autre fournisseur, dans les cas où des engagements spécifiques sont souscrits.

2.2. Interconnexion à assurer

L'interconnexion avec un fournisseur principal sera assurée à tout point du réseau où cela sera techniquement possible. Cette interconnexion est assurée:

a) Suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et à des tarifs non discriminatoires et sa qualité est non moins favorable que celle qui est prévue pour les services similaires dudit fournisseur ou pour les services similaires des fournisseurs de services non affiliés ou pour des filiales ou autres sociétés affiliées;

b) En temps opportun, suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et moyennant des taxes fondées sur les coûts qui soient transparentes, raisonnables, compte tenu de la faisabilité économique, et suffisamment détaillées pour que le fournisseur n'ait pas à payer pour des éléments ou installations du réseau dont il n'a pas besoin pour le service à fournir; et

c) Sur demande, à des points en plus des points de terminaison du réseau accessibles à la majorité des utilisateurs, moyennant des tarifs qui reflètent le coût de la construction des installations additionnelles nécessaires.

2.3. Accès du public aux procédures concernant les négociations en matière d'interconnexion

Le public aura accès aux procédures applicables pour une interconnexion avec un fournisseur principal.

2.4. Transparence des arrangements en matière d'interconnexion

Il est fait en sorte qu'un fournisseur principal mette à la disposition du public soit ses accords d'interconnexion soit une offre d'interconnexion de référence.

2.5. Interconnexion: règlement des différends

Un fournisseur de services demandant l'interconnexion avec un fournisseur principal aura recours, soit:

a) A tout moment, soit

b) Après un délai raisonnable qui aura été rendu public,

à un organe interne indépendant, qui peut être l'organe réglementaire mentionné au paragraphe 5 ci-après pour régler les différends concernant les modalités, conditions et taxes d'interconnexion pertinentes dans un délai raisonnable, dans la mesure où celles-ci n'ont pas été établies au préalable.

3. Service universel

Tout Membre a le droit de définir le type d'obligation en matière de service universel qu'il souhaite maintenir. Ces obligations ne seront pas considérées comme étant anticoncurrentielles en soi, à condition qu'elles soient administrées de manière transparente, non discriminatoire et neutre du point de vue de la concurrence et qu'elles ne soient pas plus rigoureuses qu'il n'est nécessaire pour le type de service universel défini par le Membre.

4. Accès du public aux critères en matière de licences

Lorsqu'une licence sera nécessaire, le public aura accès aux informations suivantes:

a) Tous les critères en matière de licences et le délai normalement requis pour qu'une décision soit prise au sujet d'une demande de licence; et

b) Les modalités et conditions des licences individuelles.

Les raisons du refus d'une licence seront communiquées au requérant sur demande.

5. Indépendance des organes réglementaires

L'organe réglementaire est distinct de tout fournisseur de services de télécommunication de base et ne relève pas d'un tel fournisseur. Les décisions des organes réglementaires et les procédures qu'ils utilisent seront impartiales à l'égard de tous les participants sur le marché.

6. Répartition et utilisation des ressources limitées

Toutes les procédures concernant l'attribution et l'utilisation des ressources limitées, y compris les fréquences, les numéros et les servitudes, seront mises en oeuvre de manière objective, opportune, transparente et non discriminatoire. Les renseignements sur la situation courante des bandes de fréquences attribuées seront mis à la disposition du public, mais il n'est pas obligatoire d'indiquer de manière détaillée les fréquences attribuées pour des utilisations spécifiques relevant de l'État.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO DE ADHESIÓN DEL REINO HACHEMITA DE JORDANIA
AL ACUERDO DE MARRAKECH POR EL QUE SE ESTABLECE LA
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

La Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante "OMC"), en virtud de la aprobación del Consejo General de la OMC, concedida de conformidad con el artículo XII del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (denominado en adelante "Acuerdo sobre la OMC"), y el Reino Hachemita de Jordania (denominado en adelante "Jordania"),

Tomando nota del informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Jordania a la OMC que figura en el documento WT/ACC/JOR/33 (denominado en adelante "Informe del Grupo de Trabajo"),

Habida cuenta de los resultados de las negociaciones sobre la adhesión de Jordania a la OMC,

Convienen en las disposiciones siguientes:

Primera parte - Disposiciones generales

1. En la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, Jordania se adherirá al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII de dicho Acuerdo y, en consecuencia, pasará a ser Miembro de la OMC.
2. El Acuerdo sobre la OMC al que se adherirá Jordania será el Acuerdo sobre la OMC rectificado, enmendado o modificado de otra forma por los instrumentos jurídicos que hayan entrado en vigor antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo. Este Protocolo, que incluirá los compromisos mencionados en el párrafo 247 del informe del Grupo de Trabajo, formará parte integrante del Acuerdo sobre la OMC.
3. Salvo disposición en contrario en los párrafos mencionados en el párrafo 247 del informe del Grupo de Trabajo, las obligaciones establecidas en los Acuerdos Comerciales Multilaterales anexos al Acuerdo sobre la OMC que deban cumplirse a lo largo de un plazo contado a partir de la entrada en vigor de ese Acuerdo serán cumplidas por Jordania como si hubiera aceptado ese Acuerdo en la fecha de su entrada en vigor.
4. Jordania podrá mantener una medida incompatible con el párrafo 1 del artículo II del AGCS, siempre que tal medida esté consignada en la Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II anexa al presente Protocolo y cumpla las condiciones establecidas en el Anexo del AGCS sobre Exenciones de las Obligaciones del Artículo II.

Segunda parte - Listas

5. Las Listas anexas al presente Protocolo pasarán a ser la Lista de concesiones y compromisos anexa al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominado en adelante "GATT de 1994") y la Lista de compromisos específicos anexa al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (denominado en adelante "AGCS") relativas a Jordania. El escalonamiento de las concesiones y los compromisos enumerados en las Listas se aplicará en la forma especificada en las partes pertinentes de las Listas respectivas.

6. A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del GATT de 1994 a la fecha de dicho Acuerdo, la fecha aplicable con respecto a las Listas de concesiones y compromisos anexas al presente Protocolo será la fecha de entrada en vigor de este último.

Tercera parte - Disposiciones finales

7. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación de Jordania, mediante firma o formalidad de otra clase, hasta el 31 de marzo de 2000.

8. El presente Protocolo entrará en vigor 30 días después de su aceptación.

9. El presente Protocolo quedará depositado en poder del Director General de la OMC. El Director General de la OMC remitirá sin dilación a cada Miembro de la OMC y a Jordania una copia autenticada del presente Protocolo, así como una notificación de la aceptación del mismo de conformidad con el párrafo 7.

10. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

HECHO en Ginebra, el diecisiete de diciembre de mil novecientos noventa y nueve en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténticos, salvo que en una lista anexa se indique que sólo es auténtico su texto en uno o más de dichos idiomas.

[See signatures on p. 723 of this volume -- Voir les signatures à la p. 723 du présent volume.]

Lista de compromisos específicos en materia de servicios

Lista de exenciones del artículo II (NMF)¹

1/ Not published -- Non publiée.

DOCUMENTO DE REFERENCIA

Alcance

A continuación figuran las definiciones y los principios relativos al marco reglamentario de los servicios de telecomunicaciones básicas.

Definiciones

Por usuarios se entiende los consumidores de servicios y los proveedores de servicios.

Por instalaciones esenciales se entiende toda instalación de una red o servicio públicos de transporte de telecomunicaciones que:

- a) sea suministrada exclusivamente o de manera predominante por un solo proveedor o por un número limitado de proveedores; y
- b) cuya sustitución con miras al suministro de un servicio no sea factible por razones económicas o técnicas.

Un proveedor importante es un proveedor que tenga la capacidad de afectar de manera importante las condiciones de participación (desde el punto de vista de los precios y del suministro) en el correspondiente mercado de servicios de telecomunicaciones básicas como resultado de:

- a) el control de las instalaciones esenciales; o
- b) la utilización de su posición en el mercado.

1. Salvaguardias de la competencia

1.1 Prevención de las prácticas anticompetitivas en la esfera de las telecomunicaciones

Se mantendrán medidas adecuadas con el fin de impedir que aquellos proveedores que, individual o conjuntamente, sean un proveedor importante empleen o sigan empleando prácticas anticompetitivas.

1.2 Salvaguardias

Las prácticas anticompetitivas a las que se hace referencia *supra* incluirán, en particular, las siguientes:

- a) realizar actividades anticompetitivas de subvención cruzada;
- b) utilizar información obtenida de competidores con resultados anticompetitivos; y
- c) no poner oportunamente a disposición de los demás proveedores de servicios la información técnica sobre las instalaciones esenciales y la información comercialmente pertinente que éstos necesiten para suministrar servicios.

2. Interconexión

2.1 Esta sección se refiere al enlace con los proveedores que suministran redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones, con objeto de que los usuarios de un proveedor puedan comunicarse con los usuarios de otro proveedor y tener acceso a los servicios suministrados por otro proveedor, respecto de los que se contraigan compromisos específicos.

2.2 Interconexión que se ha de asegurar

La interconexión con un proveedor importante quedará asegurada en cualquier punto técnicamente viable de la red. Esta interconexión se facilitará:

- a) en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas que no sean discriminatorias, y será de una calidad no menos favorable que la facilitada para sus propios servicios similares o para servicios similares de proveedores de servicios no afiliados o para sus filiales u otras sociedades afiliadas;
- b) en una forma oportuna, en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas basadas en el costo que sean transparentes y razonables, tengan en cuenta la viabilidad económica, y estén suficientemente desagregados para que el proveedor no deba pagar por componentes o instalaciones de la red que no necesite para el suministro del servicio; y
- c) previa solicitud, en puntos adicionales a los puntos de terminación de la red ofrecidos a la mayoría de los usuarios, a un precio que refleje el costo de construcción de las instalaciones adicionales necesarias.

2.3 Disponibilidad pública de los procedimientos de negociación de interconexiones

Se pondrán a disposición del público los procedimientos aplicables a la interconexión con un proveedor importante.

2.4 Transparencia de los acuerdos de interconexión

Se garantiza que todo proveedor importante pondrá a disposición del público sus acuerdos de interconexión o una oferta de interconexión de referencia.

2.5 Interconexión: solución de diferencias

Todo proveedor de servicios que solicite la interconexión con un proveedor importante podrá presentar recurso:

- a) en cualquier momento, o
- b) después de un plazo razonable, que se haya dado a conocer públicamente ante un órgano nacional independiente, que podrá ser el órgano de reglamentación al que se hace referencia en el párrafo 5 *infra*, para resolver dentro de un plazo razonable las diferencias con respecto a los términos, condiciones y tarifas apropiadas de interconexión, siempre que estos no hayan sido establecidos previamente.

3. Servicio universal

Todo Miembro tiene derecho a definir el tipo de obligación de servicio universal que desee mantener. No se considerará que las obligaciones de esa naturaleza son anticompetitivas *per se*, a condición de que sean administradas de manera transparente y no discriminatoria y con neutralidad en la competencia y no sean más gravosas de lo necesario para el tipo de servicio universal definido por el Miembro.

4. Disponibilidad pública de los criterios de concesión de licencias

Cuando se exija una licencia, se pondrán a disposición del público:

- a) todos los criterios de concesión de licencias y los plazos normalmente requeridos para tomar una decisión relativa a una solicitud de licencia y
- b) los términos y condiciones de las licencias individuales.

A solicitud del interesado le serán comunicadas las razones de la denegación de la licencia.

5. Independencia de la entidad de reglamentación

El órgano de reglamentación será independiente de todo proveedor de servicios de telecomunicaciones básicas, y no responderá ante él. Las decisiones del órgano de reglamentación y los procedimientos aplicados serán imparciales con respecto a todos los participantes en el mercado.

6. Asignación y utilización de recursos escasos

Todo procedimiento para la asignación y utilización de recursos escasos, como las frecuencias, los números y los derechos de paso, se llevará a la práctica de manera objetiva, oportuna, transparente y no discriminatoria. Se pondrá a disposición del público el estado actual de las bandas de frecuencia asignadas, pero no es preciso identificar detalladamente las frecuencias asignadas a usos oficiales específicos.

For the Hashemite Kingdom
of Jordan:

Pour le Royaume hachémite
de Jordanie:

Por el Reino Hachemita
de Jordania:

Dr. Moh'd Halaqah

(Subject to ratification) ¹

^{1/} Sous réserve de ratification.

PROTOCOL OF ACCESSION OF THE SULTANATE OF OMAN TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 10 OCTOBER 2000	PROTOCOLE D'ACCESSION DU SULTANAT D'OMAN À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 10 OCTOBRE 2000
Entry into force : 9 November 2000, in accordance with paragraph 8¹	Entrée en vigueur : 9 novembre 2000, conformément au paragraphe 8¹
Authentic texts : English, French and Spanish	Textes authentiques : anglais, français et espagnol
Authentic text (schedule) : English	Texte authentique (annexe) : anglais
Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001	Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL OF ACCESSION OF THE SULTANATE OF OMAN TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

The World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO"), pursuant to the approval of the General Council of the WTO accorded under Article XII of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO Agreement"), and the Sultanate of Oman (hereinafter referred to as "Oman"),

Taking note of the Report of the Working Party on the Accession of Oman to the WTO in document WT/ACC/OMN/26 (hereinafter referred to as the "Working Party Report"),

Having regard to the results of the negotiations on the accession of Oman to the WTO,
Agree as follows:

PART I. GENERAL

1. Upon entry into force of this Protocol, Oman accedes to the WTO Agreement pursuant to Article XII of that Agreement and thereby becomes a Member of the WTO.

2. The WTO Agreement to which Oman accedes shall be the WTO Agreement as certified, amended or otherwise modified by such legal instruments as may have entered into force before the date of entry into force of this Protocol. This Protocol, which shall include the commitments referred to in paragraph 157 of the Working Party Report, shall be an integral part of the WTO Agreement.

1. Participant: Oman - Acceptance/Acceptation: 10 October 2000/10 octobre 2000.

3. Except as otherwise provided for in the paragraphs referred to in paragraph 157 of the Working Party Report, those obligations in the Multilateral Trade Agreements annexed to the WTO Agreement that are to be implemented over a period of time starting with the entry into force of that Agreement shall be implemented by Oman as if it had accepted that Agreement on the date of its entry into force.

4. Oman may maintain a measure inconsistent with paragraph 1 of Article II of the GATS provided that such a measure is recorded in the list of Article II Exemptions annexed to this Protocol and meets the conditions of the Annex to the GATS on Article II Exemptions.

PART II. SCHEDULES

5. The Schedules annexed to this Protocol shall become the schedule of Concessions and Commitments annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as the "GATT 1994") and the Schedule of Specific Commitments annexed to the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") relating to Oman. The staging of concessions and commitments listed in the Schedules shall be implemented as specified in the relevant parts of the respective Schedules.

6. For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the GATT 1994 to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules of Concessions and Commitments annexed to this Protocol shall be the date of entry into force of this Protocol.

PART III. FINAL PROVISIONS

7. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Oman until 31 October 2000.

8. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day of its acceptance.

9. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of acceptance thereto pursuant to paragraph 7 to each member of the WTO and Oman.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this tenth day of October two thousand, in a single copy in the English, French and Spanish languages each text being authentic, except that a Schedule annexed hereto may specify that it is authentic in only one or more of these languages.

For the signatures, see p. 740 of this volume.

SCHEDULE CXLIX - SULTANATE OF OMAN¹

This Schedule is authentic only in the English language.

1. Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended. For the texts, see WTO Publication of 10 October 2000 - Vol. 23 (Pub. No. X-2000-450).

REFERENCE PAPER

Scope

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

Definitions

Users mean service consumers and service suppliers.

Essential facilities mean facilities of a public telecommunications transport network or service that

- a) Are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and
- b) Cannot feasible be economically or technically substituted in order to provide a service.

A major suppliers is a supplier which has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in the relevant market for basic telecommunications services as a result of:

- a) Control over essential facilities; or
- b) Use of its position in the market

1. Competitive safeguards

1.1. Prevention of anti-competitive practices in telecommunications

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

1.2. Safeguards

The anti-competitive practices referred to above shall include in particular:

- a) Engaging in anti-competitive cross-subsidization;
- b) Using information obtained from competitors with anti-competitive results; and
- c) Not making available to other services suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.

2. Interconnection

2.1. This section applies to linking with suppliers providing public telecommunications transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken.

2.2. Interconnection to be ensured

Interconnection with a major supplier will be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:

a) Under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;

b) In a timely fashion, on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided; and

c) Upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

2.3. Public availability of the procedures for interconnection negotiations

The procedures applicable for interconnection to a major supplier will be made publicly available.

2.4. Transparency of interconnection arrangements

It is ensured that a major supplier will make publicly available either its interconnection agreements or a reference interconnection offer.

2.5. Interconnection: dispute settlement

A service supplier requesting interconnection with a major supplier will have recourse, either:

a) At any time or

b) After a reasonable period of time which has been made publicly known

to an independent domestic body, which may be a regulatory body as referred to in paragraph 5 below, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.

3. Universal service

Any Member has the right to define the kind of universal service obligation it wishes to maintain. Such obligations will not be regarded as anti-competitive per se, provided they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Member.

4. Public availability of licensing criteria

Where a license is required, the following will be made publicly available:

a) All the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a license and

b) The terms and conditions of individual licenses.

The reasons for the denial of a license will be made known to the applicant upon request.

5. Independent regulators

The regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of basic telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.

6. Allocation and use of scarce resources

Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, number and rights of way, will be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands will be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE D'ACCESSION DU SULTANAT D'OMAN À L'ACCORD DE
MARRAKESH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU
COMMERCE

L'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée "l'OMC"), eu égard à l'approbation du Conseil général de l'OMC donnée en vertu de l'article XII de l'Accord de Marrakesh instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommé "l'Accord sur l'OMC") et le Sultanat d'Oman (ci-après dénommé "l'Oman"),

Prenant note du rapport du Groupe de travail de l'accession de l'Oman à l'OMC qui figure dans le document WT/ACC/OMN/26 (ci-après dénommé "le rapport du Groupe de travail"),

Eu égard aux résultats des négociations sur l'accession de l'Oman à l'OMC,
Convient de ce qui suit:

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. À compter de la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur, l'Oman accédera à l'Accord sur l'OMC conformément à l'article XII dudit accord et deviendra ainsi Membre de l'OMC.

2. L'Accord sur l'OMC auquel l'Oman accédera sera l'Accord sur l'OMC tel qu'il aura été rectifié, amendé ou autrement modifié par des instruments juridiques qui seront entrés en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent protocole. Le présent protocole, qui comprendra les engagements mentionnés au paragraphe 157 du rapport du Groupe de travail, fera partie intégrante de l'Accord sur l'OMC.

3. Sauf dispositions contraires des paragraphes mentionnés au paragraphe 157 du rapport du Groupe de travail, les obligations découlant des Accords commerciaux multilatéraux annexés à l'Accord sur l'OMC qui doivent être mises en oeuvre au cours d'une période commençant au moment de l'entrée en vigueur dudit accord seront mises en oeuvre par l'Oman comme s'il avait accepté cet accord à la date de son entrée en vigueur.

4. L'Oman peut maintenir une mesure incompatible avec le paragraphe 1 de l'article II de l'AGCS pour autant que cette mesure soit inscrite sur la liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II, qui est annexée au présent protocole, et qu'elle satisfasse aux conditions qui sont indiquées dans l'Annexe de l'AGCS sur les exemptions des obligations énoncées à l'article II.

PARTIE II. LISTES

5. Les listes annexées au présent protocole deviendront la Liste de concessions et d'engagements annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (ci-après dénommé le "GATT de 1994") et la Liste d'engagements spécifiques annexée à l'Ac-

cord général sur le commerce des services (ci-après dénommé l'"AGCS") de l'Oman. Les concessions et les engagements inscrits sur les Listes seront mis en oeuvre par étapes ainsi qu'il est spécifié dans les parties pertinentes des Listes.

6. Dans le cas de la référence à la date du GATT de 1994 que contient le paragraphe 6 a) de l'article II dudit accord, la date applicable en ce qui concerne les Listes de concessions et d'engagements annexées au présent protocole sera la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

7. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation de l'Oman, par voie de signature ou autrement, jusqu'au 31 octobre 2000.

8. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté.

9. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC et à l'Oman une copie certifiée conforme du présent protocole et une notification d'acceptation dudit protocole par l'Oman conformément au paragraphe 7.

10. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le dix octobre deux mille en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant foi, si ce n'est qu'une liste ci-annexée peut préciser ne faire foi que dans une seule ou plusieurs de ces langues.

Pour les signatures, voir p. 740 du présent volume.

DOCUMENT DE RÉFÉRENCE

Objet

Le présent document contient des définitions et des principes concernant le cadre réglementaire pour les services de télécommunication de base.

Définitions

Le terme utilisateurs désigne les consommateurs et les fournisseurs de services.

L'expression installations essentielles désigne les installations d'un réseau ou service public de transport des télécommunications:

- a) Qui sont fournies exclusivement ou essentiellement par un seul fournisseur ou un nombre limité de fournisseurs; et
- b) Qu'il n'est pas possible de remplacer d'un point de vue économique ou technique pour fournir un service.

Un fournisseur principal est un fournisseur qui a la capacité d'influer de manière importante sur les modalités de la participation (en ce qui concerne le prix et l'offre) sur un marché donné des services de télécommunication de base par suite:

- a) Du contrôle qu'il exerce sur des installations essentielles; ou
- b) De l'utilisation de sa position sur le marché.

1. Sauvegardes en matière de concurrence

1.1. Prévention des pratiques anticoncurrentielles dans les télécommunications

Des mesures appropriées seront appliquées en vue d'empêcher des fournisseurs qui, individuellement, ou ensemble, sont un fournisseur principal, d'adopter ou de maintenir des pratiques anticoncurrentielles.

1.2. Sauvegardes

Les pratiques anticoncurrentielles mentionnées ci-dessus consistent en particulier:

- a) A pratiquer un subventionnement croisé anticoncurrentiel;
- b) A utiliser des renseignements obtenus auprès de concurrents d'une manière qui donne des résultats anticoncurrentiels; et
- c) A ne pas mettre à la disposition des autres fournisseurs de services en temps opportun les renseignements techniques sur les installations essentielles et les renseignements commercialement pertinents qui leur sont nécessaires pour fournir des services.

2. Interconnexion

2.1. La présente section traite des liaisons avec les fournisseurs de réseaux ou services publics de transport des télécommunications permettant aux utilisateurs relevant d'un fournisseur de communiquer avec les utilisateurs relevant d'un autre fournisseur et d'avoir accès à des services fournis par un autre fournisseur, dans les cas où des engagements spécifiques sont souscrits.

2.2. Interconnexion à assurer

L'interconnexion avec un fournisseur principal sera assurée à tout point du réseau où cela sera techniquement possible. Cette interconnexion est assurée:

a) Suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et à des tarifs non discriminatoires et sa qualité est non moins favorable que celle qui est prévue pour les services similaires dudit fournisseur ou pour les services similaires du fournisseur de services non affilié ou pour des filiales ou autres sociétés affiliées;

b) En temps opportun, suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications) et moyennant des redevances fondées sur les coûts qui soient transparentes, raisonnables, compte tenu de la faisabilité économique, et suffisamment détaillées pour que le fournisseur n'ait pas à payer pour des éléments ou installations du réseau dont il n'a pas besoin pour le service à fournir; et

c) Sur demande, à des points en plus des points de terminaison du réseau accessibles à la majorité des utilisateurs, moyennant des redevances qui reflètent le coût de la construction des installations additionnelles nécessaires.

2.3. Accès du public aux procédures concernant les négociations en matière d'interconnexion

Le public aura accès aux procédures applicables pour une interconnexion avec un fournisseur principal.

2.4. Transparence des arrangements en matière d'interconnexion

Il est fait en sorte qu'un fournisseur principal mette à la disposition du public soit ses accords d'interconnexion soit une offre d'interconnexion de référence.

2.5. Interconnexion: règlement des différends

Un fournisseur de services demandant l'interconnexion avec un fournisseur principal aura recours, soit:

a) A tout moment, soit

b) Après un délai raisonnable qui aura été rendu public,

à un organe interne indépendant, qui peut être l'organe réglementaire mentionné au paragraphe 5 ci-après pour régler les différends concernant les modalités, conditions et redevances d'interconnexion pertinentes dans un délai raisonnable, dans la mesure où celles-ci n'ont pas été établies au préalable.

3. Service universel

Tout Membre a le droit de définir le type d'obligation en matière de service universel qu'elle souhaite maintenir. Ces obligations ne seront pas considérées comme étant anticoncurrentielles en soi, à condition qu'elles soient administrées de manière transparente, non discriminatoire et neutre du point de vue de la concurrence et qu'elles ne soient pas plus rigoureuses qu'il n'est nécessaire pour le type de service universel défini par le Membre.

4. Accès du public aux critères en matière de licences

Lorsqu'une licence sera nécessaire, le public aura accès aux informations suivantes:

a) Tous les critères en matière de licences et le délai normalement requis pour qu'une décision soit prise au sujet d'une demande de licence; et

b) Les modalités et conditions des différentes licences.

Les raisons du refus d'une licence seront communiquées au requérant sur demande.

5. Indépendance des organes réglementaires

L'organe réglementaire est distinct de tout fournisseur de services de télécommunication de base et ne relève pas d'un tel fournisseur. Les décisions des organes réglementaires et les procédures qu'ils utilisent seront impartiales à l'égard de tous les participants sur le marché.

6. Répartition et utilisation des ressources limitées

Toutes les procédures concernant l'attribution et l'utilisation des ressources limitées, y compris les fréquences, les numéros et les servitudes, seront mises en oeuvre de manière objective, opportune, transparente et non discriminatoire. Les renseignements sur la situation courante des bandes de fréquences attribuées seront mis à la disposition du public, mais il n'est pas obligatoire d'indiquer de manière détaillée les fréquences attribuées pour des utilisations spécifiques relevant de l'État.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE LA SULTANÍA DE OMÁN AL
ACUERDO DE MARRAKECH POR EL QUE SE ESTABLECE
LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

La Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante la "OMC"), en virtud de la aprobación del Consejo General de la OMC, concedida de conformidad con el artículo XII del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (denominado en adelante "Acuerdo sobre la OMC"), y la Sultanía de Omán (denominada en adelante "Omán"),

Tomando nota del Informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Omán a la OMC, que figura en el documento WT/ACC/OMN/26 (denominado en adelante "Informe del Grupo de Trabajo"),

Habida cuenta de los resultados de las negociaciones sobre la adhesión de Omán a la OMC,

Conviene en las disposiciones siguientes:

Primera parte - Disposiciones generales

1. En la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, Omán se adherirá al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII de ese Acuerdo y, en consecuencia, pasará a ser Miembro de la OMC.
2. El Acuerdo sobre la OMC al que se adherirá Omán es el Acuerdo sobre la OMC rectificado, enmendado o modificado de otra forma por los instrumentos jurídicos que hayan entrado en vigor antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo. Este Protocolo, que comprenderá los compromisos mencionados en el párrafo 157 del Informe del Grupo de Trabajo, formará parte integrante del Acuerdo sobre la OMC.
3. Salvo disposición en contrario en los párrafos mencionados en el párrafo 157 del Informe del Grupo de Trabajo, las obligaciones establecidas en los Acuerdos Comerciales Multilaterales anexos al Acuerdo sobre la OMC que deban cumplirse durante un plazo contado a partir de la entrada en vigor de ese Acuerdo serán cumplidas por Omán como si hubiera aceptado ese Acuerdo en la fecha de su entrada en vigor.
4. Omán podrá mantener una medida incompatible con el párrafo 1 del artículo II del AGCS siempre que tal medida esté consignada en la Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II anexa al presente Protocolo y cumpla las condiciones establecidas en el Anexo del AGCS sobre Exenciones de las Obligaciones del Artículo II.

Segunda parte - Listas

5. Las Listas anexas al presente Protocolo pasarán a ser la Lista de Concesiones y Compromisos anexa al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominado en adelante "GATT de 1994") y la Lista de Compromisos Específicos anexa al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (denominado en adelante "AGCS") correspondientes a Omán. El escalonamiento de las concesiones y los compromisos enumerados en las Listas se aplicará conforme a lo indicado en las partes pertinentes de las Listas respectivas.
6. A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del GATT de 1994 a la fecha de dicho Acuerdo, la fecha aplicable con respecto a las Listas de Concesiones y Compromisos anexas al presente Protocolo será la fecha de entrada en vigor de este último.

Tercera parte - Disposiciones finales

7. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación de Omán, mediante firma o formalidad de otra clase, hasta el 31 de octubre de 2000.
8. El presente Protocolo entrará en vigor 30 días después de la fecha de su aceptación.
9. El presente Protocolo quedará depositado en poder del Director General de la OMC. El Director General de la OMC remitirá sin dilación a cada Miembro de la OMC y a Omán copia autenticada del presente protocolo, así como una notificación de la aceptación del mismo, de conformidad con el párrafo 7.
10. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Ginebra, el día diez de octubre de dos mil, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténtico, salvo que en alguna de las listas anexas se especifique que es auténtica sólo en uno o más de esos idiomas.

[See signatures on p. 740 of this volume -- Voir les signatures à la p. 740 du présent volume.]

DOCUMENTO DE REFERENCIA

Alcance

A continuación figuran definiciones y principios relativos al marco reglamentario de los servicios de telecomunicaciones básicas.

Definiciones

Por usuarios se entiende los consumidores de servicios y los proveedores de servicios.

Por instalaciones esenciales se entiende toda instalación de una red o servicio públicos de transporte de telecomunicaciones que:

- a) depende exclusivamente o de manera predominante de un solo proveedor o de un número limitado de proveedores; y
- b) cuya sustitución para suministrar un servicio no sea factible en lo económico o en lo técnico.

Un proveedor importante es un proveedor que tenga la capacidad de influir de manera importante en las condiciones de participación (desde el punto de vista de los precios y del suministro) en un mercado dado de servicios de telecomunicaciones básicas como resultado de:

- a) el control de las instalaciones esenciales; o
- b) la utilización de su posición en el mercado.

1. Salvaguardias de la competencia

1.1 Prevención de las prácticas anticompetitivas en la esfera de las telecomunicaciones

Se mantendrán medidas adecuadas con el fin de impedir que los proveedores que, individual o conjuntamente, sean un proveedor importante empleen o sigan empleando prácticas anticompetitivas.

1.2 Salvaguardias

Las prácticas anticompetitivas a las que se hace referencia *supra* serán, en particular, las siguientes:

- a) realizar actividades anticompetitivas de subvención cruzada;
- b) utilizar información obtenida de competidores con resultados anticompetitivos; y
- c) no poner oportunamente a disposición de los demás proveedores de servicios la información técnica sobre las instalaciones esenciales y la información comercialmente pertinente que éstos necesiten para suministrar servicios.

2. Interconexión

2.1 Este artículo se refiere al enlace con los proveedores que suministran redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones, con objeto de que los usuarios de un proveedor puedan comunicarse con los usuarios de otro proveedor y tener acceso a los servicios suministrados por otro proveedor, respecto de los que se contraigan compromisos específicos.

2.2 Interconexión que se ha de asegurar

La interconexión con un proveedor importante quedará asegurada en cualquier punto técnicamente viable de la red. Esta interconexión se facilitará:

- a) en términos y condiciones (incluidas las normas y prescripciones técnicas) y con tarifas que no sean discriminatorios, y será de una calidad no menos favorable que la facilitada para sus propios servicios similares o para servicios similares de proveedores de servicios no afiliados o para sus filiales u otras sociedades afiliadas;
- b) en forma oportuna, en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas basadas en el costo que sean transparentes y razonables, tengan en cuenta la viabilidad económica, y estén suficientemente desagregados para que el proveedor no deba pagar por componentes o instalaciones de la red que no necesite para el suministro del servicio; y
- c) previa solicitud, en puntos adicionales a los puntos de terminación de la red ofrecidos a la mayoría de los usuarios, a un precio que refleje el costo de construcción de las instalaciones adicionales necesarias.

2.3 Difusión pública de los procedimientos de negociación de interconexiones

Se pondrán en conocimiento del público los procedimientos aplicables a la interconexión con un proveedor importante.

2.4 Transparencia de los acuerdos de interconexión

Se garantiza que todo proveedor importante dará a conocer al público sus acuerdos de interconexión o una oferta de interconexión de referencia.

2.5 Interconexión: solución de diferencias

Todo proveedor de servicios que solicite la interconexión con un proveedor importante podrá presentar recurso:

- a) en cualquier momento, o
- b) después de un plazo razonable que se haya dado a conocer públicamente

ante un órgano nacional independiente, que podrá ser un órgano de reglamentación como aquél al que se hace referencia en el párrafo 5 *infra*, para resolver dentro de un plazo razonable las diferencias con respecto a los términos, condiciones y tarifas apropiados de interconexión, siempre que éstos no hayan sido establecidos previamente.

3. Servicio universal

Todo Miembro tiene derecho a definir el tipo de obligación de servicio universal que desee mantener. No se considerará que las obligaciones de esa naturaleza sean anticompetitivas *per se*, a condición de que sean administradas de manera transparente, no discriminatoria y sin efectos en la competitividad y de que no sean más gravosas de lo necesario para el tipo de servicio universal definido por el Miembro.

4. Difusión pública de los criterios de concesión de licencias

Cuando se exija una licencia, se dará a conocer al público:

- a) todos los criterios de concesión de licencias y los plazos normalmente requeridos para tomar una decisión relativa a una solicitud de licencia y
- b) los términos y condiciones de cada una de las licencias.

A solicitud del interesado le serán comunicadas las razones de la denegación de la licencia.

5. Independencia de la entidad de reglamentación

El órgano de reglamentación será independiente de todo proveedor de servicios de telecomunicaciones básicas, y no responderá ante él. Las decisiones del órgano de reglamentación y los procedimientos que aplique serán imparciales con respecto a todos los participantes en el mercado.

6. Asignación y utilización de recursos escasos

Todo procedimiento para la asignación y utilización de recursos escasos, como las frecuencias, los números y los derechos de paso, se llevará a la práctica de manera objetiva, oportuna, transparente y no discriminatoria. Se dará a conocer al público el estado actual de las bandas de frecuencia asignadas, pero no es preciso identificar detalladamente las frecuencias asignadas a usos oficiales específicos.

For the Sultanate of Oman:

Pour le Sultanat d'Oman:

Por la Sultanía de Omán:

Magbool Ali Sultan

PROTOCOL OF ACCESSION OF ALBANIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION (WITH SCHEDULE). GENEVA, 17 JULY 2000

Entry into force : 8 September 2000, in accordance with paragraph 8¹

Authentic texts : English, French and Spanish

Authentic text (schedule) : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

PROTOCOLE D'ACCESSION DE L'ALBANIE À L'ACCORD DE MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (AVEC ANNEXE). GENÈVE, 17 JUILLET 2000

Entrée en vigueur : 8 septembre 2000, conformément au paragraphe 8¹

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Texte authentique (annexe) : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL OF ACCESSION OF ALBANIA TO THE MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE WORLD TRADE ORGANIZATION

The World Trade Organization (hereinafter referred to as the "WTO"), pursuant to the approval of the General Council of the WTO accorded under Article XII of the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO Agreement"), and the Republic of Albania (hereinafter referred to as "Albania"),

Taking note of the Report of the Working Party on the Accession of Albania to the WTO in document WT/ACC/ALB/51 (hereinafter referred to as the "Working Party Report"),

Having regard to the results of the negotiations on the accession of Albania to the WTO,

Agree as follows:

PART I. GENERAL

1. Upon entry into force of this Protocol, Albania accedes to the WTO Agreement pursuant to Article XII of that Agreement and thereby becomes a Member of the WTO.

2. The WTO Agreement to which Albania accedes shall be the WTO Agreement as rectified, amended or otherwise modified by such legal instruments as may have entered into force before the date of entry into force of this Protocol. This Protocol, which shall in-

1. Participant: Albania/Albanie - Acceptance/Acceptation: 9 August 2000/9 août 2000.

clude the commitments referred to in paragraph 167 of the Working Party Report, shall be an integral part of the WTO, Agreement.

3. Except as otherwise provided for in the paragraphs referred to in paragraph 167 of the Working Party Report, those obligations in the Multilateral Trade Agreements annexed to the WTO Agreement that are to be implemented over a period of time starting with the entry into force of that Agreement shall be implemented by Albania as if it had accepted that Agreement on the date of its entry into force.

4. Albania may maintain a measure inconsistent with paragraph 1 of Article II of the GATS provided that such a measure is recorded in the list of Article II Exemptions annexed to this Protocol and meets the conditions of the Annex to the GATS on Article II Exemptions.

PART II. SCHEDULES

5. The Schedules annexed to this Protocol shall become the schedule of Concessions and Commitments annexed to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as the "GATT 1994") and the Schedule of Specific Commitments annexed to the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") relating to Albania. The staging of concessions and commitments listed in the Schedules shall be implemented as specified in the relevant parts of the respective Schedules.

6. For the purpose of the reference in paragraph 6(a) of Article II of the GATT 1994 to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules of Concessions and Commitments annexed to this Protocol shall be the date of entry into force of this Protocol.

PART III. FINAL PROVISIONS

7. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Albania until 31 December 2000.

8. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day of its acceptance.

9. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of acceptance thereto pursuant to paragraph 7 to each member of the WTO and Albania.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this seventeenth day of July two thousand, in a single copy in the English, French and Spanish languages each text being authentic, except that a Schedule annexed hereto may specify that it is authentic in only one or more of these languages.

For the signatures, see p. 758 of this volume.

SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS ON GOODS¹

SCHEDULE CXLVI. REPUBLIC OF ALBANIA

This Schedule is authentic only in the English language

ALBANIA

SCHEDULE OF SPECIFIC COMMITMENTS ON SERVICES

List of Article II MFN Exemptions¹

1. Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended. For the texts, see WTO Publication of 17 July 2000 - Vol. 21 (Pub. No. VIII-2000-500).

REFERENCE PAPERS TO THE ALBANIAN TELECOMMUNICATION SERVICES

Scope

The following are definitions and principles on the regulatory framework for the basic telecommunications services.

Definitions

Users mean service consumers and service suppliers.

Essential facilities mean facilities of a public telecommunications transport network or service that

(a) Are exclusively or predominantly provided by a single or limited number of suppliers; and

(b) Cannot feasibly be economically or technically substituted in order to provide a service.

A major supplier is a supplier which has the ability to materially affect the terms of participation (having regard to price and supply) in the relevant market for basic telecommunications services as a result of:

(a) Control over essential facilities; or

(b) Use of its position in the market.

1. Competitive safeguards

1.1. Prevention of anti-competitive practices in telecommunications

Appropriate measures shall be maintained for the purpose of preventing suppliers who, alone or together, are a major supplier from engaging in or continuing anti-competitive practices.

1.2. Safeguards

The anti-competitive practices referred to above shall include in particular:

(a) Engaging in anti-competitive cross-subsidization;

(b) Using information obtained from competitors with anti-competitive results; and

(c) Not making available to other services suppliers on a timely basis technical information about essential facilities and commercially relevant information which are necessary for them to provide services.

2. Interconnection

2.1. This section applies to linking with suppliers providing public telecommunications transport networks or services in order to allow the users of one supplier to communicate with users of another supplier and to access services provided by another supplier, where specific commitments are undertaken.

2.2. Interconnection to be ensured

Interconnection with a major supplier will be ensured at any technically feasible point in the network. Such interconnection is provided:

(a) Under non-discriminatory terms, conditions (including technical standards and specifications) and rates and of a quality no less favourable than that provided for its own like services or for like services of non-affiliated service suppliers or for its subsidiaries or other affiliates;

(b) In a timely fashion, on terms, conditions (including technical standards and specifications) and cost-oriented rates that are transparent, reasonable, having regard to economic feasibility, and sufficiently unbundled so that the supplier need not pay for network components or facilities that it does not require for the service to be provided; and

(c) Upon request, at points in addition to the network termination points offered to the majority of users, subject to charges that reflect the cost of construction of necessary additional facilities.

2.3. Public availability of the procedures for interconnection negotiations

The procedures applicable for interconnection to a major supplier will be made publicly available.

2.4. Transparency of interconnection arrangements

It is ensured that a major supplier will make publicly available either its interconnection agreements or a reference interconnection offer.

2.5. Interconnection: dispute settlement

A service supplier requesting interconnection with a major supplier will have recourse, either:

(a) At any time or

(b) After a reasonable period of time which has been made publicly known to an independent domestic body, which may be a regulatory body as referred to in paragraph 5 below, to resolve disputes regarding appropriate terms, conditions and rates for interconnection within a reasonable period of time, to the extent that these have not been established previously.

3. Universal service

Any Member has the right to define the kind of universal service obligation it wishes to maintain. Such obligations will not be regarded as anti-competitive per se, provided they are administered in a transparent, non-discriminatory and competitively neutral manner and are not more burdensome than necessary for the kind of universal service defined by the Member.

4. Public availability of licensing criteria

Where a licence is required, the following will be made publicly available:

(a) All the licensing criteria and the period of time normally required to reach a decision concerning an application for a licence and

(b) The terms and conditions of individual licences.

The reasons for the denial of a licence will be made known to the applicant upon request.

5. Independent regulators

The regulatory body is separate from, and not accountable to, any supplier of basic telecommunications services. The decisions of and the procedures used by regulators shall be impartial with respect to all market participants.

6. Allocation and use of scarce resources

Any procedures for the allocation and use of scarce resources, including frequencies, numbers and rights of way, will be carried out in an objective, timely, transparent and non-discriminatory manner. The current state of allocated frequency bands will be made publicly available, but detailed identification of frequencies allocated for specific government uses is not required.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

PROTOCOLE D'ACCESSION DE L'ALBANIE À L'ACCORD DE
MARRAKECH INSTITUANT L'ORGANISATION MONDIALE DU
COMMERCE

L'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommée "l'OMC"), eu égard à l'approbation du Conseil général de l'OMC donnée en vertu de l'article XII de l'Accord de Marrakech instituant l'Organisation mondiale du commerce (ci-après dénommé "l'Accord sur l'OMC") et la République d'Albanie (ci-après dénommée "l'Albanie"),

Prenant note du rapport du Groupe de travail de l'accession de l'Albanie à l'OMC qui figure dans le document WT/ACC/ALB/51 (ci-après dénommé "le rapport du Groupe de travail"),

Eu égard aux résultats des négociations sur l'accession de l'Albanie à l'OMC,
Conviennent de ce qui suit:

PARTIE I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. À compter de la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur, l'Albanie accédera à l'Accord sur l'OMC conformément à l'article XII dudit accord et deviendra ainsi Membre de l'OMC.

2. L'Accord sur l'OMC auquel l'Albanie accédera sera l'Accord sur l'OMC tel qu'il aura été rectifié, amendé ou autrement modifié par des instruments juridiques qui seront entrés en vigueur avant la date d'entrée en vigueur du présent protocole. Le présent protocole, qui comprendra les engagements mentionnés au paragraphe 167 du rapport du Groupe de travail, fera partie intégrante de l'Accord sur l'OMC.

3. Sauf dispositions contraires des paragraphes mentionnés au paragraphe 167 du rapport du Groupe de travail, les obligations découlant des Accords commerciaux multilatéraux annexés à l'Accord sur l'OMC qui doivent être mises en oeuvre au cours d'une période commençant au moment de l'entrée en vigueur dudit accord seront mises en oeuvre par l'Albanie comme si elle avait accepté cet accord à la date de son entrée en vigueur.

4. L'Albanie peut maintenir une mesure incompatible avec le paragraphe 1 de l'article II de l'AGCS pour autant que cette mesure soit inscrite sur la liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II, qui est annexée au présent protocole, et qu'elle satisfasse aux conditions qui sont indiquées dans l'Annexe de l'AGCS sur les exemptions des obligations énoncées à l'article II.

PARTIE II. LISTES

5. Les listes annexées au présent protocole deviendront la Liste de concessions et d'engagements annexée à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994 (ci-après dénommé le "GATT de 1994") et la Liste d'engagements spécifiques annexée à l'Ac-

cord général sur le commerce des services (ci-après dénommé l'"AGCS ") de l'Albanie. Les concessions et les engagements inscrits sur les Listes seront mis en oeuvre par étapes ainsi qu'il est spécifié dans les parties pertinentes des Listes.

6. Dans le cas de la référence à la date du GATT de 1994 que contient le paragraphe 6 a) de l'article 11 dudit accord, la date applicable en ce qui concerne les Listes de concessions et d'engagements annexées au présent protocole sera la date d'entrée en vigueur du présent protocole.

PARTIE III. DISPOSITIONS FINALES

7. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation de l'Albanie, par voie de signature ou autrement, jusqu'au 31 décembre 2000.

8. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été accepté.

9. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'OMC. Le Directeur général de l'OMC remettra dans les moindres délais à chaque Membre de l'OMC et à l'Albanie une copie certifiée conforme du présent protocole et une notification d'acceptation dudit protocole par l'Albanie conformément au paragraphe 7.

10. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le dix-sept juillet deux mille en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant foi, si ce n'est qu'une liste ci-annexée peut préciser ne faire foi que dans une seule ou plusieurs de ces langues.

Pour les signatures, voir p. 758 du présent volume.

DOCUMENT DE RÉFÉRENCE CONCERNANT LES SERVICES DE
TÉLÉCOMMUNICATION DE L'ALBANIE

Objet

Le présent document contient des définitions et des principes concernant le cadre réglementaire pour les services de télécommunication de base.

Définitions

Le terme utilisateurs désigne les consommateurs et les fournisseurs de services.

L'expression installations essentielles désigne les installations d'un réseau ou service public de transport des télécommunications

a) Qui sont fournies exclusivement ou essentiellement par un seul fournisseur ou un nombre limité de fournisseurs; et

b) Qu'il n'est pas possible de remplacer d'un point de vue économique ou technique pour fournir un service.

Un fournisseur principal est un fournisseur qui a la capacité d'influer de manière importante sur les modalités de la participation (en ce qui concerne le prix et l'offre) sur un marché donné de services de télécommunication de base par suite:

a) Du contrôle qu'il exerce sur des installations essentielles; ou

b) De l'utilisation de sa position sur le marché.

1. Sauvegardes en matière de concurrence

1.1. Prévention des pratiques anticoncurrentielles dans les télécommunications

Des mesures appropriées seront appliquées en vue d'empêcher des fournisseurs qui, seuls ou ensemble, sont un fournisseur principal, d'adopter ou de maintenir des pratiques anticoncurrentielles.

1.2. Sauvegardes

Les pratiques anticoncurrentielles mentionnées ci-dessus consistent en particulier:

a) A pratiquer un subventionnement croisé anticoncurrentiel;

b) A utiliser des renseignements obtenus auprès de concurrents d'une manière qui donne des résultats anticoncurrentiels; et

c) A ne pas mettre à la disposition des autres fournisseurs de services en temps opportun

les renseignements techniques sur les installations essentielles et les renseignements commercialement pertinents qui leur sont nécessaires pour fournir des services.

2. Interconnexion

2.1. La présente section traite des liaisons avec les fournisseurs de réseaux ou services publics de transport des télécommunications permettant aux utilisateurs relevant d'un fournisseur de communiquer avec les utilisateurs relevant d'un autre fournisseur et d'avoir accès à des services fournis par un autre fournisseur, dans les cas où des engagements spécifiques sont souscrits.

2.2. Interconnexion à assurer

L'interconnexion avec un fournisseur principal sera assurée à tout point du réseau où cela sera techniquement possible. Cette interconnexion est assurée:

a) Suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et à des tarifs non discriminatoires et sa qualité est non moins favorable que celle qui est prévue pour les services similaires dudit fournisseur ou pour les services similaires des fournisseurs de services non affiliés ou pour des filiales ou autres sociétés affiliées;

b) En temps opportun, suivant des modalités, à des conditions (y compris les normes et spécifications techniques) et moyennant des taxes fondées sur les coûts qui soient transparentes, raisonnables, compte tenu de la faisabilité économique, et suffisamment détaillées pour que le fournisseur n'ait pas à payer pour des éléments ou installations du réseau dont il n'a pas besoin pour le service à fournir; et

c) Sur demande, à des points en plus des points de terminaison du réseau accessibles à la majorité des utilisateurs, moyennant des tarifs qui reflètent le coût de la construction des installations additionnelles nécessaires.

2.3. Accès du public aux procédures concernant les négociations en matière d'interconnexion

Le public aura accès aux procédures applicables pour une interconnexion avec un fournisseur principal.

2.4. Transparence des arrangements en matière d'interconnexion

Il est fait en sorte qu'un fournisseur principal mette à la disposition du public soit ses accords d'interconnexion soit une offre d'interconnexion de référence.

2.5. Interconnexion: règlement des différends

Un fournisseur de services demandant l'interconnexion avec un fournisseur principal aura recours, soit:

a) A tout moment, soit

b) Après un délai raisonnable qui aura été rendu public, à un organe interne indépendant, qui peut être l'organe réglementaire mentionné au paragraphe 5 ci-après pour régler les différends concernant les modalités, conditions et taxes d'interconnexion pertinentes dans un délai raisonnable, dans la mesure où celles-ci n'ont pas été établies au préalable.

3. Service universel

Tout Membre a le droit de définir le type d'obligation en matière de service universel qu'elle souhaite maintenir. Ces obligations ne seront pas considérées comme étant anticoncurrentielles en soi, à condition qu'elles soient administrées de manière transparente, non discriminatoire et neutre du point de vue de la concurrence et qu'elles ne soient pas plus rigoureuses qu'il n'est nécessaire pour le type de service universel défini par le Membre.

4. Accès du public aux critères en matière de licences

Lorsqu'une licence sera nécessaire, le public aura accès aux informations suivantes:

a) Tous les critères en matière de licences et le délai normalement requis pour qu'une décision soit prise au sujet d'une demande de licence; et

b) Les modalités et conditions des licences individuelles.

Les raisons du refus d'une licence seront communiquées au requérant sur demande.

5. Indépendance des organes réglementaires

L'organe réglementaire est distinct de tout fournisseur de services de télécommunication de base et ne relève pas d'un tel fournisseur. Les décisions des organes réglementaires et les procédures qu'ils utilisent seront impartiales à l'égard de tous les participants sur le marché.

6. Répartition et utilisation des ressources limitées

Toutes les procédures concernant l'attribution et l'utilisation des ressources limitées, y compris les fréquences, les numéros et les servitudes, seront mises en oeuvre de manière objective, opportune, transparente et non discriminatoire. Les renseignements sur la situation courante des bandes de fréquences attribuées seront mis à la disposition du public, mais il n'est pas obligatoire d'indiquer de manière détaillée les fréquences attribuées pour des utilisations spécifiques relevant de l'État.

ALBANIE

Liste d'engagements spécifiques concernant les services

Liste d'exemptions de l'article II (NFP)¹

1. Non publiée ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé. Pour le texte, voir la Publication du 17 juillet 2000 de l'OMC - Vol. 21 (Pub. no VIII-2000-500).

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

**PROTOCOLO DE ADHESIÓN DE ALBANIA
AL ACUERDO DE MARRAKECH POR EL QUE SE ESTABLECE LA
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

La Organización Mundial del Comercio (denominada en adelante la "OMC"), en virtud de la aprobación del Consejo General de la OMC, concedida de conformidad con el artículo XII del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (denominado en adelante "Acuerdo sobre la OMC"), y la República de Albania (denominada en adelante "Albania"),

Tomando nota del informe del Grupo de Trabajo sobre la Adhesión de Albania a la OMC que figura en el documento WT/ACC/ALB/51 (denominado en adelante "Informe del Grupo de Trabajo"),

Habida cuenta de los resultados de las negociaciones sobre la adhesión de Albania a la OMC,

Conviene en las disposiciones siguientes:

Primera Parte - Disposiciones generales

1. En la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, Albania se adherirá al Acuerdo sobre la OMC de conformidad con el artículo XII de ese Acuerdo y, en consecuencia, pasará a ser Miembro de la OMC.
2. El Acuerdo sobre la OMC al que se adherirá Albania es el Acuerdo sobre la OMC rectificado, enmendado o modificado de otra forma por los instrumentos jurídicos que hayan entrado en vigor antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo. Este Protocolo, que comprenderá los compromisos mencionados en el párrafo 167 del Informe del Grupo de Trabajo, formará parte integrante del Acuerdo sobre la OMC.
3. Salvo disposición en contrario en los párrafos mencionados en el párrafo 167 del Informe del Grupo de Trabajo, las obligaciones establecidas en los Acuerdos Comerciales Multilaterales anexos al Acuerdo sobre la OMC que deban cumplirse a lo largo de un plazo contado a partir de la entrada en vigor de ese Acuerdo serán cumplidas por Albania como si hubiera aceptado ese Acuerdo en la fecha de su entrada en vigor.
4. Albania podrá mantener una medida incompatible con el párrafo 1 del artículo II del AGCS siempre que tal medida esté consignada en la Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II anexa al presente Protocolo y cumpla las condiciones establecidas en el Anexo del AGCS sobre Exenciones de las Obligaciones del Artículo II.

Segunda Parte - Listas

5. Las Listas anexas al presente Protocolo pasarán a ser la Lista de Concesiones y Compromisos anexa al Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (denominado en adelante "GATT de 1994") y la Lista de Compromisos Específicos anexa al Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (denominado en adelante "AGCS") correspondientes a Albania. El escalonamiento de las concesiones y los compromisos enumerados en las Listas se aplicará conforme a lo indicado en las partes pertinentes de las Listas respectivas.

6. A los efectos de la referencia que se hace en el apartado a) del párrafo 6 del artículo II del GATT de 1994 a la fecha de dicho Acuerdo, la fecha aplicable con respecto a las Listas de

Concesiones y Compromisos anexas al presente Protocolo será la fecha de entrada en vigor de este último.

Tercera Parte - Disposiciones finales

7. El presente Protocolo estará abierto a la aceptación de Albania, mediante firma o formalidad de otra clase, hasta el 31 de diciembre de 2000.

8. El presente Protocolo entrará en vigor 30 días después de la fecha de su aceptación.

9. El presente Protocolo quedará depositado en poder del Director General de la OMC. El Director General de la OMC remitirá sin dilación a cada Miembro de la OMC y a Albania copia autenticada del presente Protocolo, así como una notificación de la aceptación del mismo, de conformidad con el párrafo 7.

10. El presente Protocolo será registrado de conformidad con las disposiciones del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas.

Hecho en Ginebra, el día diecisiete de julio de dos mil, en un solo ejemplar y en los idiomas español, francés e inglés, siendo cada uno de los textos igualmente auténtico, salvo que en alguna de las listas anexas se especifique que es auténtica sólo en uno o más de esos idiomas.

[See signatures on p. 758 of this volume -- Voir les signatures à la p. 758 du présent volume.]

Lista de Compromisos Específicos sobre Servicios

Lista de exenciones de las obligaciones del artículo II (NMF)¹

^{1/} Not published herein -- Non publié ici.

DOCUMENTO DE REFERENCIA

Alcance

A continuación figuran definiciones y principios relativos al marco reglamentario de los servicios de telecomunicaciones básicas.

Definiciones

Por usuarios se entiende los consumidores de servicios y los proveedores de servicios.

Por instalaciones esenciales se entiende toda instalación de una red o servicio públicos de transporte de telecomunicaciones que:

- a) sea suministrada exclusivamente o de manera predominante por un solo proveedor o por un número limitado de proveedores; y
- b) cuya sustitución con miras al suministro de un servicio no sea factible en lo económico o en lo técnico.

Un proveedor importante es un proveedor que tenga la capacidad de afectar de manera importante las condiciones de participación (desde el punto de vista de los precios y del suministro) en un mercado dado de servicios de telecomunicaciones básicas como resultado de:

- a) el control de las instalaciones esenciales; o
- b) la utilización de su posición en el mercado.

1. Salvaguardias de la competencia

1.1 Prevención de las prácticas anticompetitivas en la esfera de las telecomunicaciones

Se mantendrán medidas adecuadas con el fin de impedir que aquellos proveedores que, individual o conjuntamente, sean un proveedor importante empleen o sigan empleando prácticas anticompetitivas.

1.2 Salvaguardias

Las prácticas anticompetitivas a las que se hace referencia *supra* incluirán, en particular, las siguientes:

- a) realizar actividades anticompetitivas de subvención cruzada;
- b) utilizar información obtenida de competidores con resultados anticompetitivos; y
- c) no poner oportunamente a disposición de los demás proveedores de servicios la información técnica sobre las instalaciones esenciales y la información comercialmente pertinente que éstos necesiten para suministrar servicios.

2. Interconexión

2.1 Este artículo se refiere al enlace con los proveedores que suministran redes o servicios públicos de transporte de telecomunicaciones, con objeto de que los usuarios de un proveedor puedan comunicarse con los usuarios de otro proveedor y tener acceso a los servicios suministrados por otro proveedor, respecto de los que se contraigan compromisos específicos.

2.2 Interconexión que se ha de asegurar

La interconexión con un proveedor importante quedará asegurada en cualquier punto técnicamente viable de la red. Esta interconexión se facilitará:

- a) en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas que no sean discriminatorias, y será de una calidad no menos favorable que la facilitada para sus propios servicios similares o para servicios similares de proveedores de servicios no afiliados o para sus filiales u otras sociedades afiliadas;
- b) en una forma oportuna, en términos y condiciones (incluidas las normas y especificaciones técnicas) y con tarifas basadas en el costo que sean transparentes y razonables, tengan en cuenta la viabilidad económica, y estén suficientemente desagregados para que el proveedor no deba pagar por componentes o instalaciones de la red que no necesite para el suministro del servicio; y
- c) previa solicitud, en puntos adicionales a los puntos de terminación de la red ofrecidos a la mayoría de los usuarios, a un precio que refleje el costo de construcción de las instalaciones adicionales necesarias.

2.3 Disponibilidad pública de los procedimientos de negociación de interconexiones

Se pondrán a disposición del público los procedimientos aplicables a la interconexión con un proveedor importante.

2.4 Transparencia de los acuerdos de interconexión

Se garantiza que todo proveedor importante pondrá a disposición del público sus acuerdos de interconexión o una oferta de interconexión de referencia.

2.5 Interconexión: solución de diferencias

Todo proveedor de servicios que solicite la interconexión con un proveedor importante podrá presentar recurso:

- a) en cualquier momento, o
- b) después de un plazo razonable que se haya dado a conocer públicamente ante un órgano nacional independiente, que podrá ser el órgano de reglamentación al que se hace referencia en el párrafo 5 *infra*, para resolver dentro de un plazo razonable las diferencias con respecto a los términos, condiciones y tarifas apropiados de interconexión, siempre que éstos no hayan sido establecidos previamente.

3. Servicio universal

Todo Miembro tiene derecho a definir el tipo de obligación de servicio universal que desee mantener. No se considerará que las obligaciones de esa naturaleza son anticompetitivas *per se*, a condición de que sean administradas de manera transparente y no discriminatoria y con neutralidad en la competencia y no sean más gravosas de lo necesario para el tipo de servicio universal definido por el Miembro.

4. Disponibilidad pública de los criterios de concesión de licencias

Cuando se exija una licencia, se pondrán a disposición del público:

- a) todos los criterios de concesión de licencias y los plazos normalmente requeridos para tomar una decisión relativa a una solicitud de licencia y
- b) los términos y condiciones de las licencias individuales.

A solicitud del interesado le serán comunicadas las razones de la denegación de la licencia.

5. Independencia de la entidad de reglamentación

El órgano de reglamentación será independiente de todo proveedor de servicios de telecomunicaciones básicas, y no responderá ante él. Las decisiones del órgano de reglamentación y los procedimientos aplicados serán imparciales con respecto a todos los participantes en el mercado.

6. Asignación y utilización de recursos escasos

Todo procedimiento para la asignación y utilización de recursos escasos, como las frecuencias, los números y los derechos de paso, se llevará a la práctica de manera objetiva, oportuna, transparente y no discriminatoria. Se pondrá a disposición del público el estado actual de las bandas de frecuencia asignadas, pero no es preciso identificar detalladamente las frecuencias asignadas a usos oficiales específicos.

For the Republic of Albania:

Pour la République d'Albanie:

Por la República de Albania:

Ermelinda Meksi

(Subject to ratification) ¹

¹ Sous réserve de ratification.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 9 JULY 1999

Entry into force : 8 August 1999

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 29 SEPTEMBER 1999

Entry into force : 29 October 1999

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 9 JUILLET 1999

Entrée en vigueur : 8 août 1999

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 29 SEPTEMBRE 1999

Entrée en vigueur : 29 octobre 1999

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 30 SEPTEMBER 1999

Entry into force : 30 October 1999

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 30 SEPTEMBRE 1999

Entrée en vigueur : 30 octobre 1999

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 4 OCTOBER 1999

Entry into force : 3 November 1999

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 4 OCTOBRE 1999

Entrée en vigueur : 3 novembre 1999

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 5 JANUARY 2000

Entry into force : 4 February 2000

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION OF MODIFICATIONS TO THE AGREEMENT ON GOVERNMENT PROCUREMENT (1994). GENEVA, 18 JANUARY 2000

Entry into force : 17 February 2000

Authentic texts : English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : World Trade Organization, 24 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 5 JANVIER 2000

Entrée en vigueur : 4 février 2000

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

CERTIFICATION DE MODIFICATIONS À L'ACCORD SUR LES MARCHÉS PUBLICS (1994). GENÈVE, 18 JANVIER 2000

Entrée en vigueur : 17 février 2000

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation mondiale du commerce, 24 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 32022. Multilateral

INTERNATIONAL GRAINS AGREEMENT, 1995. LONDON, 5 AND 7 DECEMBER 1994¹

FOOD AID CONVENTION, 1999. LONDON, 13 APRIL 1999²

RATIFICATION

United States of America

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 January 2001

Date of effect: 5 January 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 January 2001

No. 32022. Multilatéral

ACCORD INTERNATIONAL SUR LES CÉRÉALES, 1995. LONDRES, 5 ET 7 DÉCEMBRE 1994¹

CONVENTION RELATIVE À L'AIDE ALIMENTAIRE DE 1999. LONDRES, 13 AVRIL 1999²

RATIFICATION

États-Unis d'Amérique

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 janvier 2001

Date de prise d'effet : 5 janvier 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 janvier 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1882, No. I-32022 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1882, no I-32022.

2. *Ibid.*, Vol. 2073, No. A-32022 — *Ibid.*, Vol. 2073, no A-32022.

No. 33207. Multilateral

CONVENTION ON THE PROTECTION
AND USE OF TRANSBOUNDARY
WATERCOURSES AND INTERNA-
TIONAL LAKES. HELSINKI, 17
MARCH 1992¹

ACCESSION

Kazakhstan

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 11
January 2001*

Date of effect: 11 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 11 January
2001*

No. 33207. Multilatéral

CONVENTION SUR LA PROTECTION
ET L'UTILISATION DES COURS
D'EAU TRANSFRONTIÈRES ET DES
LACS INTERNATIONAUX. HELSIN-
KI, 17 MARS 1992¹

ADHÉSION

Kazakhstan

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 11 janvier 2001*

Date de prise d'effet : 11 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 11 janvier
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1936, No. 1-33207 --- Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1936, no 1-33207.

No. 33217. New Zealand and Indonesia

AIR TRANSPORT AGREEMENT RELATING TO SCHEDULED AIR TRANSPORT. JAKARTA, 27 MAY 1988¹

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT OF 27 MAY 1988. WELLINGTON, 22 MAY 2000

Entry into force : 22 May 2000 and with retroactive effect from 20 September 1999, in accordance with its provisions

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : New Zealand, 8 January 2001

No. 33217. Nouvelle-Zélande et Indonésie

ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS CONCERNANT LES TRANSPORTS AÉRIENS RÉGULIERS. JAKARTA, 27 MAI 1988¹

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE ET LE GOUVERNEMENT DE L'INDONÉSIE CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS DU 27 MAI 1988. WELLINGTON, 22 MAI 2000

Entrée en vigueur : 22 mai 2000 et avec effet rétroactif à compter du 20 septembre 1999, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Nouvelle-Zélande, 8 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

EXCHANGE OF NOTES

I

701/13/1/2/IDN

The Ministry of Foreign Affairs and Trade presents its compliments to the Embassy of the Republic of Indonesia and has the honour to refer to the Air Transport Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the Republic of Indonesia Relating to Scheduled Air Transport ("the Agreement"), done at Jakarta on 27 May 1988. The Ministry has the further honour to refer to the Memorandum of Understanding (MOU) between the delegations representing the Government of New Zealand and the Government of the Republic of Indonesia signed at Wellington on 4 August 1999 as a result of the bilateral air services negotiations held on 3-4 August 1999.

1. United Nations, *Treaty Series*. Vol. 1937, No. I-33217 --- Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1937, no I-33217.

In light of the aforementioned negotiations, the Ministry wishes to propose the following amendments to the Agreement:

"The Route Schedule annexed to the Agreement shall be replaced by the following:

ANNEX

Section I

1. Routes to be served by the designated airline of the Republic of Indonesia in both directions:

<i>Points of Departure</i>	<i>Intermediate Points</i>	<i>Points of Destination</i>	<i>Points Beyond</i>
Points in Indonesia	Two points in Australia to be nominated; Port Moresby or Noumea	Two points in New Zealand to be nominated	Three points excluding the USA, Canada; all points to be nominated

2. The designated airline of the Republic of Indonesia may, on any or all flights, omit calling at any of the above points, provided that the agreed services on this route start and terminate in the territory of that Contracting Party.

3. All points to be nominated may be changed at six months' notice by the Republic of Indonesia.

Section II

1. Routes to be served by the designated airline of New Zealand in both directions:

<i>Points of Departure</i>	<i>Intermediate Points</i>	<i>Points of Destination</i>	<i>Points Beyond</i>
Points in New Zealand	One point in Australia to be nominated	Two points in Indonesia to be nominated	One point in the Middle East, one point in UK/Europe, two points in Asia; all points to be nominated

2. The designated airline of New Zealand may, on any or all flights, omit calling at any of the above points, provided that the agreed services on this route start and terminate in the territory of that Contracting Party.

3. All points to be nominated may be changed at six months' notice by New Zealand."

The Ministry of Foreign Affairs and Trade has the honour to propose that, if the foregoing amendments are acceptable to the Government of the Republic of Indonesia, this Note and the Embassy's reply to that effect shall together constitute an Agreement between the two Governments amending the Agreement, which shall enter into force on the date of the Embassy's reply with retroactive effect from 20 September 1999.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade takes this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Indonesia the assurances of its highest consideration.

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE
Wellington

22 May 2000

II
THE EMBASSY OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

WELLINGTON (NEW ZEALAND)

No. 416 /06/V/2000

The Embassy of the Republic of Indonesia presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of New Zealand and has the honour to refer to the Air Transport Agreement between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of New Zealand Relating to Scheduled Air Transport ("the Agreement") done at Jakarta on 27 May 1988. The Embassy has the further honour to refer to the Memorandum of Understanding (MOU) between delegations representing the Government of the Republic of Indonesia and the Government of New Zealand signed at Wellington on 4 August 1999 as a result of the bilateral air services negotiations held on 3-4 August 1999.

In light of the aforementioned negotiations, the Embassy wishes to propose the following amendments to the Agreement:

[See note I]

The Embassy has the honour to propose that, if the foregoing amendments are acceptable to the Government of New Zealand, this Note and the Ministry's reply to that effect shall together constitute an Agreement between the two Governments amending the Agree-

ment, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply with retroactive effect from 20 September 1999.

The Embassy of the Republic of Indonesia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Trade of New Zealand the assurances of its highest consideration.

Wellington, 22 May 2000

The Ministry of Foreign Affairs and Trade
of New Zealand
Wellington

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ÉCHANGE DE NOTES

I

701/13/1/2/IDN

Le Ministère des affaires étrangères et du commerce présente ses compliments à l'Ambassade de la République d'Indonésie et a l'honneur de se référer à l'Accord de transport aérien conclu entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la République d'Indonésie, relatif aux transports aériens réguliers (" l'Accord "), fait à Djakarta le 27 mai 1988. Le Ministère a de plus l'honneur de se référer au Mémoire d'entente entre les délégations représentant le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de la République d'Indonésie signé à Wellington le 4 août 1999 à la suite des négociations bilatérales sur les services aériens, tenues les 3 et 4 août 1999.

A la lumière des négociations susvisées, le Ministère souhaite proposer les amendements suivants à l'Accord :

" L'Annexe relative aux itinéraires, annexée à l'Accord, est remplacée par l'annexe suivante :

ANNEXE

Chapitre I

1. Itinéraires devant être desservis dans les deux sens par l'entreprise de transport aérien désignée par la République d'Indonésie :

<i>Points de départ</i>	<i>Points intermédiaires</i>	<i>Points de destination</i>	<i>Points au-delà</i>
Points en Indonésie	Deux points en Australie à désigner Port Moresby ou Nouméa	Deux points en Nouvelle-Zélande	Trois points à l'exclusion des États-Unis, du Canada; tous les points restant à désigner

2. L'entreprise de transport aérien désignée par la République d'Indonésie peut, lors de tout vol ou de tous les vols, ne pas faire escale à l'un quelconque des points ci-dessus, sous réserve que les services convenus sur cet itinéraire partent du et aboutissent dans le territoire de cette Partie contractante.

3. Tous les points à désigner peuvent être modifiés par la République d'Indonésie, ceci avec un préavis de six mois.

Chapitre II

1. Itinéraires devant être desservis dans les deux sens par l'entreprise de transport aérien désignée par la Nouvelle-Zélande :

Points de départ	Points intermédiaires	Points de destination	Points au-delà
Points en Nouvelle-Zélande	Un point à désigner en Australie	Deux points à désigner en Indonésie	Un point au Moyen-Orient, un point au Royaume-Uni/ en Europe, deux points en Asie; tous les points restant à désigner

2. L'entreprise de transport aérien désignée par la Nouvelle-Zélande peut, lors de tout vol ou de tous les vols, ne pas faire escale à l'un quelconque des points ci-dessus, sous réserve que les services convenus sur cet itinéraire partent du et aboutissent dans le territoire de cette Partie contractante.

3. Tous les points à désigner peuvent être modifiés par la Nouvelle-Zélande, ceci avec un préavis de six mois. "

Le Ministère des affaires étrangères et du commerce a l'honneur de proposer que, si les amendements ci-avant rencontrent l'accord du Gouvernement de la République d'Indonésie, la présente Note et la réponse de l'Ambassade à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements amendant l'Accord, qui entrera en vigueur à la date de la réponse de l'Ambassade, ceci avec effet rétroactif au 20 septembre 1999.

Le Ministère des affaires étrangères et du commerce saisit cette occasion de renouveler à l'Ambassade de la République d'Indonésie l'assurance de sa plus haute considération.

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE
Wellington

Le 22 mai 2000

II

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE
WELLINGTON (NOUVELLE-ZÉLANDE)

N°: 416/06/V/2000

L'Ambassade de la République d'Indonésie présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères et du commerce de Nouvelle-Zélande et a l'honneur de se référer à l'Accord de transport aérien conclu entre le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, relatif aux transports aériens réguliers (" l'Accord "), fait à Djakarta le 27 mai 1988. L'Ambassade a de plus l'honneur de se référer au Mémoire d'entente entre les délégations représentant le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande signé à Wellington le 4 août 1999 à la suite des négociations bilatérales sur les services aériens, tenues les 3 et 4 août 1999.

A la lumière des négociations susvisées, l'Ambassade souhaite proposer les amendements suivants à l'Accord :

[Voir note I]

L'Ambassade a l'honneur de proposer que, si les amendements ci-avant rencontrent l'accord du Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, la présente Note et la réponse du Ministère à cet effet constituent ensemble un accord entre les deux Gouvernements amendant l'Accord, qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère, ceci avec effet rétroactif au 20 septembre 1999.

L'Ambassade de la République d'Indonésie saisit cette occasion de renouveler au Ministère des affaires étrangères et du commerce de Nouvelle-Zélande l'assurance de sa plus haute considération.

Wellington, le 22 mai 2000

Le Ministère des affaires étrangères et du commerce
de Nouvelle-Zélande
Wellington

No. 34028. Multilateral

CONVENTION ON ENVIRONMENTAL
IMPACT ASSESSMENT IN A TRANS-
BOUNDARY CONTEXT. ESPOO,
FINLAND, 25 FEBRUARY 1991¹

ACCESSION

Lithuania

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 11
January 2001*

Date of effect: 11 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 11 January
2001*

ACCESSION

Kazakhstan

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 11
January 2001*

Date of effect: 11 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 11 January
2001*

No. 34028. Multilatéral

CONVENTION SUR L'ÉVALUATION
DE L'IMPACT SUR
L'ENVIRONNEMENT DANS UN
CONTEXTE TRANSFRONTIÈRE.
ESPOO (FINLANDE), 25 FÉVRIER
1991¹

ADHÉSION

Lituanie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 11 janvier 2001*

Date de prise d'effet : 11 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 11 janvier
2001*

ADHÉSION

Kazakhstan

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 11 janvier 2001*

Date de prise d'effet : 11 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 11 janvier
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 1989, No. 1-34028 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 1989, no 1-34028.

No. 35153. United Nations and Denmark

LETTER OF AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE FORMER YUGOSLAVIA AND THE KINGDOM OF DENMARK REGARDING THE LOAN OF PRISON STAFF TO THE INTERNATIONAL TRIBUNAL. THE HAGUE, 17 SEPTEMBER 1998¹

EXTENSION AND AMENDMENT OF THE LETTER OF AGREEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE FORMER YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK FOR THE CONTRIBUTION OF PERSONNEL TO THE INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE FORMER YUGOSLAVIA. THE HAGUE, 5 DECEMBER 2000

Entry into force : 1 January 2001, in accordance with its provisions

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : ex officio, 1 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 35153. Organisation des Nations Unies et Danemark

LETTRE D'ACCORD ENTRE LE TRIBUNAL INTERNATIONAL POUR L'EX-YOUGOSLAVIE ET LE ROYAUME DU DANEMARK RELATIF AU PRÊT DE PERSONNEL PÉNITENTIAIRE AU TRIBUNAL INTERNATIONAL. LA HAYE, 17 SEPTEMBRE 1998¹

PROROGATION ET AMENDEMENT DE LA LETTRE D'ACCORD ENTRE LE TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL POUR L'EX-YOUGOSLAVIE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU DANEMARK RELATIF À LA CONTRIBUTION DE PERSONNEL AU TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL POUR L'EX-YOUGOSLAVIE. LA HAYE, 5 DÉCEMBRE 2000

Entrée en vigueur : 1er janvier 2001, conformément à ses dispositions

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2036, No. I-35153 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2036, no I-35153.

**No. 35169. International
Development Association and
Cameroon**

DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (THIRD STRUCTURAL ADJUSTMENT CREDIT) BETWEEN THE REPUBLIC OF CAMEROON AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. WASHINGTON, 3 AUGUST 1998¹

SECOND AGREEMENT AMENDING THE DEVELOPMENT CREDIT AGREEMENT (THIRD STRUCTURAL ADJUSTMENT CREDIT) BETWEEN THE REPUBLIC OF CAMEROON AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION. WASHINGTON, 28 JUNE 2000

Entry into force : 26 September 2000 by notification

Authentic text : English

Registration with the Secretariat of the United Nations : International Development Association, 16 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

**No. 35169. Association
internationale de développement
et Cameroun**

ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (TROISIÈME CRÉDIT D'AJUSTEMENT STRUCTUREL) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. WASHINGTON, 3 AOÛT 1998¹

DEUXIÈME ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DE CRÉDIT DE DÉVELOPPEMENT (TROISIÈME CRÉDIT D'AJUSTEMENT STRUCTUREL) ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN ET L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE DÉVELOPPEMENT. WASHINGTON, 28 JUIN 2000

Entrée en vigueur : 26 septembre 2000 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 16 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2036, No. 1-35169 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2036, no 1-35169.

No. 35457. Multilateral

CONVENTION ON THE SAFETY OF
UNITED NATIONS AND ASSOCIAT-
ED PERSONNEL. NEW YORK, 9 DE-
CEMBER 1994¹

RATIFICATION

Finland

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 5
January 2001*

Date of effect: 4 February 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 5 January
2001*

No. 35457. Multilatéral

CONVENTION SUR LA SÉCURITÉ DU
PERSONNEL DES NATIONS UNIES
ET DU PERSONNEL ASSOCIÉ. NEW
YORK, 9 DÉCEMBRE 1994¹

RATIFICATION

Finlande

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 5 janvier 2001*

Date de prise d'effet : 4 février 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 5 janvier
2001*

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2051, No. I-35457 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2051, no I-35457.

No. 35597. Multilateral

CONVENTION ON THE PROHIBITION OF THE USE, STOCKPILING, PRODUCTION AND TRANSFER OF ANTI-PERSONNEL MINES AND ON THEIR DESTRUCTION. OSLO, 18 SEPTEMBER 1997¹

RATIFICATION

Kenya

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 23 January 2001

Date of effect: 1 July 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 23 January 2001

No. 35597. Multilatéral

CONVENTION SUR L'INTERDICTION DE L'EMPLOI, DU STOCKAGE, DE LA PRODUCTION ET DU TRANSFERT DES MINES ANTIPERSONNEL ET SUR LEUR DESTRUCTION. OSLO, 18 SEPTEMBRE 1997¹

RATIFICATION

Kenya

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 23 janvier 2001

Date de prise d'effet : 1er juillet 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 23 janvier 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2056, No. I-35597 — Nations Unies, *Recueil des Traités*. Vol. 2056, no I-35597.

No. 36605. Multilateral

CONVENTION ON THE TRANS-
BOUNDARY EFFECTS OF INDUS-
TRIAL ACCIDENTS. HELSINKI, 17
MARCH 1992¹

ACCESSION

Kazakhstan

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 11
January 2001*

Date of effect: 11 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 11 January
2001*

No. 36605. Multilatéral

CONVENTION SUR LES EFFETS
TRANSFRONTIÈRES DES ACCI-
DENTS INDUSTRIELS. HELSINKI, 17
MARS 1992¹

ADHÉSION

Kazakhstan

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 11 janvier 2001*

Date de prise d'effet : 11 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : d'office, 11 janvier
2001*

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2105, No. 1-36605 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2105, no 1-36605.

No. 37201. Multilateral

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL NETWORK FOR BAMBOO AND RATTAN. BEIJING, 6 NOVEMBER 1997¹

DEFINITIVE SIGNATURE

Malaysia

Affixed on: 5 March 1998

Date of effect: 5 March 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: China, 2 January 2001

DEFINITIVE SIGNATURE

India

Affixed on: 1 December 1998

Date of effect: 1 December 1998

Registration with the Secretariat of the United Nations: China, 2 January 2001

DEFINITIVE SIGNATURE

Bolivia

Affixed on: 1 March 1999

Date of effect: 1 March 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: China, 2 January 2001

DEFINITIVE SIGNATURE

Ecuador

Affixed on: 30 June 1999

Date of effect: 30 June 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: China, 2 January 2001

No. 37201. Multilatéral

ACCORD INSTITUANT LE RÉSEAU INTERNATIONAL SUR LE BAMBOU ET LE ROTIN. BEIJING, 6 NOVEMBRE 1997¹

SIGNATURE DÉFINITIVE

Malaisie

Apposée le : 5 mars 1998

Date de prise d'effet : 5 mars 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Chine, 2 janvier 2001

SIGNATURE DÉFINITIVE

Inde

Apposée le : 1er décembre 1998

Date de prise d'effet : 1er décembre 1998

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Chine, 2 janvier 2001

SIGNATURE DÉFINITIVE

Bolivie

Apposée le : 1er mars 1999

Date de prise d'effet : 1er mars 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Chine, 2 janvier 2001

SIGNATURE DÉFINITIVE

Équateur

Apposée le : 30 juin 1999

Date de prise d'effet : 30 juin 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Chine, 2 janvier 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2132, No. I-37201 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2132, no I-37201.

DEFINITIVE SIGNATURE

Cuba

Affixed on: 22 October 1999

Date of effect: 22 October 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: China, 2 January
2001*

SIGNATURE DÉFINITIVE

Cuba

Apposée le : 22 octobre 1999

Date de prise d'effet : 22 octobre 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Chine, 2 janvier
2001*

DEFINITIVE SIGNATURE

Viet Nam

Affixed on: 2 November 1999

Date of effect: 2 November 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: China, 2 January
2001*

SIGNATURE DÉFINITIVE

Viet Nam

Apposée le : 2 novembre 1999

Date de prise d'effet : 2 novembre 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Chine, 2 janvier
2001*

DEFINITIVE SIGNATURE

Cbile

Affixed on: 2 November 1999

Date of effect: 2 November 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: China, 2 January
2001*

SIGNATURE DÉFINITIVE

Chili

Apposée le : 2 novembre 1999

Date de prise d'effet : 2 novembre 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Chine, 2 janvier
2001*

DEFINITIVE SIGNATURE

Benin

Affixed on: 5 November 1999

Date of effect: 5 November 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: China, 2 January
2001*

SIGNATURE DÉFINITIVE

Bénin

Apposée le : 5 novembre 1999

Date de prise d'effet : 5 novembre 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Chine, 2 janvier
2001*

DEFINITIVE SIGNATURE

Ghana

Affixed on: 5 November 1999

Date of effect: 5 November 1999

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: China, 2 January
2001*

SIGNATURE DÉFINITIVE

Ghana

Apposée le : 5 novembre 1999

Date de prise d'effet : 5 novembre 1999

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Chine, 2 janvier
2001*

DEFINITIVE SIGNATURE

Colombia

*Affixed on: 6 November 1999
Date of effect: 6 November 1999
Registration with the Secretariat of the
United Nations: China, 2 January
2001*

SIGNATURE DÉFINITIVE

Colombie

*Apposée le : 6 novembre 1999
Date de prise d'effet : 6 novembre 1999
Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Chine, 2 janvier
2001*

ACCESSION

Sri Lanka

*Deposit of instrument with the
Government of China: 28 December
1999
Date of effect: 1 January 2000
Registration with the Secretariat of the
United Nations: China, 2 January
2001*

ADHÉSION

Sri Lanka

*Dépôt de l'instrument auprès du
Gouvernement chinois : 28 décembre
1999
Date de prise d'effet : 1er janvier 2000
Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Chine, 2 janvier
2001*

ACCESSION

Togo

*Deposit of instrument with the
Government of China: 28 December
1999
Date of effect: 1 January 2000
Registration with the Secretariat of the
United Nations: China, 2 January
2001*

ADHÉSION

Togo

*Dépôt de l'instrument auprès du
Gouvernement chinois : 28 décembre
1999
Date de prise d'effet : 1er janvier 2000
Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Chine, 2 janvier
2001*

No. 37233. Slovenia and Germany

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY ON FINANCIAL ASSISTANCE FOR THE ESTABLISHMENT OF BUSINESS ENTERPRISES AND PROFESSIONAL INTEGRATION OF SPECIALISTS FROM THE REPUBLIC OF SLOVENIA. LJUBLJANA, 5 NOVEMBER 1992¹

AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY ON FINANCIAL ASSISTANCE FOR THE ESTABLISHMENT OF BUSINESS ENTERPRISES AND PROFESSIONAL INTEGRATION OF SPECIALISTS FROM THE REPUBLIC OF SLOVENIA. LJUBLJANA, 16 JUNE 1994

Entry into force : 4 November 1994, in accordance with its provisions

Authentic texts : German and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations : Slovenia, 18 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 37233. Slovénie et Allemagne

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE RELATIF À L'ASSISTANCE FINANCIÈRE POUR L'ÉTABLISSEMENT DES ENTREPRISES D'AFFAIRES ET POUR L'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE DES SPÉCIALISTES DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE. LJUBLJANA, 5 NOVEMBRE 1992¹

ACCORD MODIFIANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE RELATIF À L'ASSISTANCE FINANCIÈRE POUR L'ÉTABLISSEMENT DES ENTREPRISES D'AFFAIRES ET POUR L'INTÉGRATION PROFESSIONNELLE DES SPÉCIALISTES DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE. LJUBLJANA, 16 JUIN 1994

Entrée en vigueur : 4 novembre 1994, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : allemand et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Slovénie, 18 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2132, No. 1-37233 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2132, no 1-37233.

No. 37235. Slovenia and Germany

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT ON THE PROJECT "CONSULTANT WITHIN THE SLOVENE-GERMAN REINTEGRATION PROGRAMME AND FINANCING OF ACCOMPANYING MEASURES" BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY. LJUBLJANA, 25 AND 29 NOVEMBER 1993¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT ON THE PROJECT "CONSULTANT WITHIN THE SLOVENE-GERMAN REINTEGRATION PROGRAMME AND FINANCING OF ACCOMPANYING MEASURES" BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY. LJUBLJANA, 9 AND 29 JUNE 1995

Entry into force : 28 August 1995, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts : German and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations : Slovenia, 18 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

No. 37235. Slovénie et Allemagne

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD RELATIF AU PROJET "CONSULTANT AU SEIN DU PROGRAMME DE RÉINTÉGRATION SLOVÈNE-ALLEMAND ET LE FINANCEMENT DES MESURES Y RELATIVES" ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE. LJUBLJANA, 25 ET 29 NOVEMBRE 1993¹

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AU PROJET "CONSULTANT AU SEIN DU PROGRAMME DE RÉINTÉGRATION SLOVÈNE-ALLEMAND ET LE FINANCEMENT DES MESURES Y RELATIVES" ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE. LJUBLJANA, 9 ET 29 JUIN 1995

Entrée en vigueur : 28 août 1995, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Slovénie, 18 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2133, No. 1-37235 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2133, no 1-37235.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT ON THE PROJECT "CONSULTANT WITHIN THE SLOVENE-GERMAN REINTEGRATION PROGRAMME AND FINANCING OF ACCOMPANYING MEASURES" BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY. LJUBLJANA, 24 NOVEMBER 1997 AND 5 JANUARY 1998

Entry into force : 17 March 1998, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts : German and Slovene

Registration with the Secretariat of the United Nations : Slovenia, 18 January 2001

Not published herein in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AU PROJET "CONSULTANT AU SEIN DU PROGRAMME DE RÉINTÉGRATION SLOVÈNE-ALLEMAND ET LE FINANCEMENT DES MESURES Y RELATIVES" ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE. LJUBLJANA, 24 NOVEMBRE 1997 ET 5 JANVIER 1998

Entrée en vigueur : 17 mars 1998, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et slovène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Slovénie, 18 janvier 2001

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

No. 37239. Multilateral

PROTOCOL RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION. MONTREAL, 30 SEPTEMBER 1977¹

RATIFICATION

Azerbaijan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization: 23 March 2000

Date of effect: 23 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Civil Aviation Organization, 4 January 2001

RATIFICATION

Brunei Darussalam

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization: 25 August 2000

Date of effect: 25 August 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Civil Aviation Organization, 4 January 2001

No. 37239. Multilatéral

PROTOCOLE CONCERNANT UN AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE. MONTRÉAL, 30 SEPTEMBRE 1977¹

RATIFICATION

Azerbaïdjan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale : 23 mars 2000

Date de prise d'effet : 23 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation de l'aviation civile internationale, 4 janvier 2001

RATIFICATION

Brunéi Darussalam

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale : 25 août 2000

Date de prise d'effet : 25 août 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation de l'aviation civile internationale, 4 janvier 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2133, No. I-37239 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2133, no I-37239.

RATIFICATION

Gambia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization: 20 June 2000

Date of effect: 20 June 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Civil Aviation Organization, 4 January 2001

RATIFICATION

Israel

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization: 17 September 1999

Date of effect: 17 September 1999

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Civil Aviation Organization, 4 January 2001

RATIFICATION

Slovenia

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization: 8 March 2000

Date of effect: 8 March 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Civil Aviation Organization, 4 January 2001

RATIFICATION

Gambie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale : 20 juin 2000

Date de prise d'effet : 20 juin 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation de l'aviation civile internationale, 4 janvier 2001

RATIFICATION

Israël

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale : 17 septembre 1999

Date de prise d'effet : 17 septembre 1999

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation de l'aviation civile internationale, 4 janvier 2001

RATIFICATION

Slovénie

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale : 8 mars 2000

Date de prise d'effet : 8 mars 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation de l'aviation civile internationale, 4 janvier 2001

RATIFICATION

Tajikistan

Deposit of instrument with the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization: 10 April 2000

Date of effect: 10 April 2000

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Civil Aviation Organization, 4 January 2001

RATIFICATION

Tadjikistan

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale : 10 avril 2000

Date de prise d'effet : 10 avril 2000

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation de l'aviation civile internationale, 4 janvier 2001

NOTIFICATION IN RESPECT OF HONG KONG

China

Receipt by the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization: 5 June 1997

Date of effect: 1 July 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Civil Aviation Organization, 4 January 2001

NOTIFICATION À L'ÉGARD DE HONG-KONG

Chine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale : 5 juin 1997

Date de prise d'effet : 1er juillet 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation de l'aviation civile internationale, 4 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"The Convention on International Civil Aviation done on 7 December 1944, of which the Government of the People's Republic of China informed its admission on 15 February 1974, and Protocols Amending the Convention on 27 May 1947, on 14 June 1954, on 21 June 1961, on 15 September 1962, on 24 September 1968, on 12 March and 7 July 1971, on 16 October 1974, on 30 September 1977 ... will apply to the Hong Kong Special Administrative Region with effect from 1 July 1997....

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the above Convention and Protocols to the Hong Kong Special Administrative Region."

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

«La Convention relative à l'aviation civile internationale, faite le 7 décembre 1944, à laquelle le Gouvernement de la République populaire de Chine a fait connaître son admission le 15 février 1974, et les Protocoles d'amendement de la Convention datés des 27 mai 1947, 14 juin 1954, 21 juin 1961, 15 septembre 1962, 24 septembre 1968, 12 mars et 7 juillet

1. Translation supplied by the International Civil Aviation Organization - Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

let 1971, 16 octobre 1974, 30 septembre 1977 s'appliqueront à la Région administrative spéciale de Hong Kong à partir du 1er juillet 1997

Le Gouvernement de la République populaire de Chine assumera la responsabilité des droits et obligations internationaux découlant de l'application de la Convention et des Protocoles ci-dessus à la Région administrative spéciale de Hong Kong.»

NOTIFICATION IN RESPECT OF HONG KONG

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Receipt by the Secretary-General of the International Civil Aviation Organization: 19 June 1997

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Civil Aviation Organization, 4 January 2001

NOTIFICATION À L'ÉGARD DE HONG-KONG

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale : 19 juin 1997

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation de l'aviation civile internationale, 4 janvier 2001

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

"...In accordance with the Joint Declaration of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China on the Question of Hong Kong, signed on 19 December 1984, the Government of the United Kingdom will restore Hong Kong to the People's Republic of China with effect from 1 July 1997. The Government of the United Kingdom will continue to have international responsibility for Hong Kong until that date. Therefore, from that date the Government of the United Kingdom will cease to be responsible for the international rights and obligations arising from the application of the Protocols to Hong Kong.

[TRANSLATION - TRADUCTION]¹

"(..conformément à la Déclaration conjointe du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et du Gouvernement de la République populaire de Chine sur la Question de Hong Kong, signée le 19 décembre 1984, le Gouvernement du Royaume-Uni restituera Hong Kong à la République populaire de Chine le 1er juillet 1997. Le Gouvernement du Royaume-Uni continuera à avoir une responsabilité internationale pour Hong Kong jusqu'à cette date. Par conséquent, à partir de cette date, le Gouvernement du Royaume-Uni cessera d'être responsable des droits et obligations internationaux découlant de l'application des Protocoles à Hong Kong."

1. Translation supplied by the International Civil Aviation Organization - Traduction fournie par l'Organisation internationale du Travail.

No. 37245. Multilateral

CONVENTION (NO. 182) CONCERNING THE PROHIBITION AND IMMEDIATE ACTION FOR THE ELIMINATION OF THE WORST FORMS OF CHILD LABOUR. GENEVA, 17 JUNE 1999¹

RATIFICATION

Barbados

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 23 October 2000

Date of effect: 23 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 5 January 2001

RATIFICATION

Belarus

Registration of instrument with the Director-General of the International Labour Office: 31 October 2000

Date of effect: 31 October 2001

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Labour Organisation, 5 January 2001

No. 37245. Multilatéral

CONVENTION (NO 182) CONCERNANT L'INTERDICTION DES PIRES FORMES DE TRAVAIL DES ENFANTS ET L'ACTION IMMÉDIATE EN VUE DE LEUR ÉLIMINATION. GENÈVE, 17 JUIN 1999¹

RATIFICATION

Barbade

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 23 octobre 2000

Date de prise d'effet : 23 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 5 janvier 2001

RATIFICATION

Bélarus

Enregistrement de l'instrument auprès du Directeur général du Bureau international du Travail : 31 octobre 2000

Date de prise d'effet : 31 octobre 2001

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Organisation internationale du Travail, 5 janvier 2001

1. United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2133, No. 1-37245 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, Vol. 2133, no 1-37245.

RATIFICATION

Belize

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 6 March 2000*

Date of effect: 6 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Belize

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 6 mars 2000*

Date de prise d'effet : 6 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Botswana

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 3 January 2000*

Date of effect: 3 January 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Botswana

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 3 janvier
2000*

Date de prise d'effet : 3 janvier 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Brazil

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 2 February 2000*

Date of effect: 2 February 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Brésil

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 2 février
2000*

Date de prise d'effet : 2 février 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Bulgaria

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 28 July 2000*

Date of effect: 28 July 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Canada

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 6 June 2000*

Date of effect: 6 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Central African Republic

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 28 June 2000*

Date of effect: 28 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Bulgarie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 28 juillet
2000*

Date de prise d'effet : 28 juillet 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Canada

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 6 juin 2000*

Date de prise d'effet : 6 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

République centrafricaine

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 28 juin 2000*

Date de prise d'effet : 28 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Chad

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 6 November 2000*

Date of effect: 6 November 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Tchad

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 6 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 6 novembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Chile

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 17 July 2000*

Date of effect: 17 July 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Chili

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 17 juillet
2000*

Date de prise d'effet : 17 juillet 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Cyprus

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 27 November 2000*

Date of effect: 27 November 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Chypre

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 27 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 27 novembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Denmark

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 14 August 2000*

Date of effect: 14 August 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Dominican Republic

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 15 November 2000*

Date of effect: 15 November 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Ecuador

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 19 September 2000*

Date of effect: 19 September 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Danemark

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 14 août 2000*

Date de prise d'effet : 14 août 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

République dominicaine

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 15 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 15 novembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Équateur

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 19
septembre 2000*

Date de prise d'effet : 19 septembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

El Salvador

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 12 October 2000*

Date of effect: 12 October 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

El Salvador

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 12 octobre
2000*

Date de prise d'effet : 12 octobre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Finland

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 17 January 2000*

Date of effect: 17 January 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Finlande

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 17 janvier
2000*

Date de prise d'effet : 17 janvier 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Ghana

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 13 June 2000*

Date of effect: 13 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Ghana

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 13 juin 2000*

Date de prise d'effet : 13 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Hungary

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 20 April 2000*

Date of effect: 20 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Iceland

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 29 May 2000*

Date of effect: 29 May 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Indonesia

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 28 March 2000*

Date of effect: 28 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Hongrie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 avril
2000*

Date de prise d'effet : 20 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Islande

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 29 mai 2000*

Date de prise d'effet : 29 mai 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Indonésie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 28 mars
2000*

Date de prise d'effet : 28 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Ireland

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 20 December 1999*

Date of effect: 20 December 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Irlande

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 décembre
1999*

Date de prise d'effet : 20 décembre 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Italy

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 7 June 2000*

Date of effect: 7 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Italie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 7 juin 2000*

Date de prise d'effet : 7 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Jordan

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 20 April 2000*

Date of effect: 20 April 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Jordanie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 avril
2000*

Date de prise d'effet : 20 avril 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Kuwait

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 15 August 2000*

Date of effect: 15 August 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Libyan Arab Jamabiriya

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 4 October 2000*

Date of effect: 4 October 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Malaysia

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 10 November 2000*

Date of effect: 10 November 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Koweït

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 15 août 2000*

Date de prise d'effet : 15 août 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Jamahiriya arabe libyenne

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 4 octobre
2000*

Date de prise d'effet : 4 octobre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Malaisie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 10 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 10 novembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Mali

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 14 July 2000*

Date of effect: 14 July 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Mauritius

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 8 June 2000*

Date of effect: 8 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Mexico

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 30 June 2000*

Date of effect: 30 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Mali

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 14 juillet
2000*

Date de prise d'effet : 14 juillet 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Maurice

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 8 juin 2000*

Date de prise d'effet : 8 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Mexique

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 30 juin 2000*

Date de prise d'effet : 30 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Namibia

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 15 November 2000*

Date of effect: 15 November 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Nicaragua

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 6 November 2000*

Date of effect: 6 November 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Niger

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 23 October 2000*

Date of effect: 23 October 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Namibie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 15 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 15 novembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Nicaragua

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 6 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 6 novembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Niger

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 23 octobre
2000*

Date de prise d'effet : 23 octobre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Panama

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 31 October 2000*

Date of effect: 31 October 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Papua New Guinea

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 2 June 2000*

Date of effect: 2 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Philippines

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 28 November 2000*

Date of effect: 28 November 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Panama

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 31 octobre
2000*

Date de prise d'effet : 31 octobre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Papouasie-Nouvelle-Guinée

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 2 juin 2000*

Date de prise d'effet : 2 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Philippines

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 28 novembre
2000*

Date de prise d'effet : 28 novembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Portugal

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 15 June 2000*

Date of effect: 15 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Qatar

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 30 May 2000*

Date of effect: 30 May 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Rwanda

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 23 May 2000*

Date of effect: 23 May 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Portugal

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 15 juin 2000*

Date de prise d'effet : 15 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Qatar

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 30 mai 2000*

Date de prise d'effet : 30 mai 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Rwanda

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 23 mai 2000*

Date de prise d'effet : 23 mai 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Romania

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 13 December 2000*

Date of effect: 13 December 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Saint Kitts and Nevis

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 12 October 2000*

Date of effect: 12 October 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Saint Lucia

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 6 December 2000*

Date of effect: 6 December 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Roumanie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 13 décembre
2000*

Date de prise d'effet : 13 décembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Saint-Kitts-et-Nevis

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 12 octobre
2000*

Date de prise d'effet : 12 octobre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Sainte-Lucie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 6 décembre
2000*

Date de prise d'effet : 6 décembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

San Marino

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 15 March 2000*

Date of effect: 15 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Senegal

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 1 June 2000*

Date of effect: 1 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Slovakia

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 20 December 1999*

Date of effect: 20 December 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Saint-Marin

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 15 mars
2000*

Date de prise d'effet : 15 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Sénégal

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 1er juin
2000*

Date de prise d'effet : 1er juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Slovaquie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 20 décembre
1999*

Date de prise d'effet : 20 décembre 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

South Africa

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 7 June 2000*

Date of effect: 7 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Switzerland

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 28 June 2000*

Date of effect: 28 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Togo

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 19 September 2000*

Date of effect: 19 September 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Afrique du Sud

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 7 juin 2000*

Date de prise d'effet : 7 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Suisse

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 28 juin 2000*

Date de prise d'effet : 28 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Togo

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 19
septembre 2000*

Date de prise d'effet : 19 septembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Tunisia

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 28 February 2000*

Date of effect: 28 February 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Tunisie

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 28 février
2000*

Date de prise d'effet : 28 février 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Ukraine

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 14 December 2000*

Date of effect: 14 December 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Ukraine

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 14 décembre
2000*

Date de prise d'effet : 14 décembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

**United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland**

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 22 March 2000*

Date of effect: 22 March 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord**

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 22 mars
2000*

Date de prise d'effet : 22 mars 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

United States of America

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 2 December 1999*

Date of effect: 2 December 2000

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

États-Unis d'Amérique

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 2 décembre
1999*

Date de prise d'effet : 2 décembre 2000

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Yemen

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 15 June 2000*

Date of effect: 15 June 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Yémen

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 15 juin 2000*

Date de prise d'effet : 15 juin 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*

RATIFICATION

Zimbabwe

*Registration of instrument with the
Director-General of the International
Labour Office: 11 December 2000*

Date of effect: 11 December 2001

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: International Labour
Organisation, 5 January 2001*

RATIFICATION

Zimbabwe

*Enregistrement de l'instrument auprès du
Directeur général du Bureau
international du Travail : 11 décembre
2000*

Date de prise d'effet : 11 décembre 2001

*Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies : Organisation
internationale du Travail, 5 janvier
2001*